叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000001

2. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000002

3. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000003

4. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000004

5. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000005

6. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000006

7. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000007

8. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [bruːs] ['ɑːlˌbrɛkt] , [pɔːl] ['stiːvn] ,
E - text prepared by Bruce Albrecht , Paul Stephen ,
E - 文本 准备 经过 布鲁斯 阿尔布雷希特 , 保罗 史蒂芬 ,

电子文本由 Bruce Albrecht 和 Paul Stephen 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] / [siː] /)
(http : / / www . pgdp . net / c /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 / c /)

(http://www.pgdp.net/c/)

[frɒm; frəm] [mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from material generously made available by
从 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

材料由以下机构慷慨提供：

[ðə; ðɪ] [ruːθ] ['sɔːjə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [l'aɪbɹəɹiz]
the Ruth Sawyer Collection of the College of Saint Catherine Libraries
这 露丝 索耶 收藏 的 这 大学 的 圣 凯瑟琳 图书馆

圣凯瑟琳学院图书馆的露丝·索耶藏书

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['laɪbrəri] . - . ['ɛdʒuː] / - / - . [ˌeɪtʃ tiː em 'el])
(http : / / library . stkate . edu / spcoll / ruthsaw . html)
(http : / / 图书馆 . - . edu / - / - . html)

(http://library.stkate.edu/spcoll/ruthsaw.html)

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .
The little procession turned and made its way back to the lunch basket .
这 小的 游行 转向 和 制成 它是 方式 后退 到 这 午餐 篮子 .

小队伍转身，往午餐篮走去。

[gɜːl] [skaʊts] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] [wʌn]
Girl Scouts Series , Volume 1
女孩 童子军 系列 , 体积 1

女童子军系列，第一卷

[ðə; ðɪ][gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [həʊm]
The Girl Scouts at Home
这 女孩 童子军 在 家

在家的女童子军

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[roʊ'zænəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]
Rosanna's Beautiful Day
罗莎娜的 美丽的 天

罗莎娜的美好一天

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərɪn] [kiːn] [gɔːlt]
Katherine Keene Galt
凯瑟琳 基恩 高尔特

凯瑟琳·基恩·加尔特

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , MCMXXI , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['sɪəriːz]
THE GIRL SCOUTS SERIES
这 女孩 侦察兵 系列

女童子军系列

[wʌn][ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [həʊm]
1 THE GIRL SCOUTS AT HOME
1 这 女孩 侦察兵 在 家

在家的女童子军

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['ræli]
2 THE GIRL SCOUTS RALLY
2 这 女孩 侦察兵 集会

女童子军集会

[θriː][ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['traɪʌmf]
3 THE GIRL SCOUT'S TRIUMPH
3 这 女孩 侦察兵的 胜利

女童子军的胜利

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [həʊm]
THE GIRL SCOUTS AT HOME
这 女孩 侦察兵 在 家

在家的女童子军

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Little Rosanna Horton was a very poor little girl .
小的 罗莎娜 霍顿 曾是 一个 非常 贫穷的 小的 女孩 .

小罗莎娜·霍顿是个非常贫穷的小女孩。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
When I tell you more about her ,
什么时候 我 告诉 你 更多的 关于 她 ,

当我再跟你详细介绍她的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
you will think that was a very odd thing to say .
你 将要 思考 那 曾是 一个 非常 奇怪的 事物 到 说 .

你会觉得这话很奇怪。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] [ɪn] ['luːivɪl] , [ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv]
She lived in one of the most beautiful homes in Louisville , a city full of
她 居住地 在 一 的 这 最多 美丽的 房屋 在 路易斯维尔 , 一个 城市 满的 的
['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] .
beautiful homes .
美丽的 房屋 .

她住在路易斯维尔最漂亮的房子之一，而路易斯维尔这座城市到处都是漂亮的房子。

[ænd; ənd] [roʊˈzænəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] .

And	Rosanna's	was	one	of	the	loveliest	.
和	罗莎娜的	曾是	一	的	这	最可爱的	.

罗莎娜的那份是最漂亮的之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,

It	was	a	great	,
它	曾是	一个	伟大的	,

那真是太棒了，

[ˈræmblɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [red] [brɪk] [wɪð] [waɪd] [pɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

rambling	house	of	red	brick	with	wide	porches	in	the	front	and	on	either	side	.
漫无边际	房子	的	红色的	砖	和	宽的	门廊	在	这	正面	和	在	任何一个	边	.

这是一栋红砖砌成的宽敞房屋，正面和两侧都有宽阔的门廊。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] .

On	the	right	of	the	house	was	a	wonderful	garden	.
在	这	正确的	的	这	房子	曾是	一个	精彩的	花园	.

房子右侧是一个美丽的花园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

It	covered	half	a	square	,	and	was	surrounded	by	a	high	stone	wall	.
它	涵盖	一半	一个	正方形	,	和	曾是	包围	经过	一个	高的	石头	墙	.

它占地半个正方形，四周环绕着高高的石墙。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

No	one	could	look	in	to	see	what	she	was	doing	.
不	一	可以	看	在	到	看	什么	她	曾是	正在做	.

谁也看不到她在做什么。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][naɪs] ,

That	was	rather	nice	,
那	曾是	相当	好的	,

那真是太好了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɒn]

but	of	course	no	one	could	look	out	either	to	see	what	they	were	doing	on
但	的	课程	不	一	可以	看	出去	任何一个	到	看	什么	他们	是	正在做	在

[ðə; ði] [brɪk] [ˈsaɪdwɔːk] ,

the	brick	sidewalk	,
这	砖	人行道	,

当然，谁也无法向外看去，看到他们在砖砌人行道上做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] [naɪs] .

and	that	does	not	seem	so	nice	.
和	那	做	不是	似乎	所以	好的	.

这听起来不太好。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [brik] ['æli] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['gærɑːʒ]

At	the	back	of	the	garden	,	facing	on	a	clean	bricked	alley	,	was	the	garage
在	这	后退	的	这	花园	,	面向	在	一个	干净的	砖砌	胡同	,	曾是	这	车库

,

,

,

花园后方，面向一条干净的砖砌小巷，是车库。

[bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r)] [ˈɔːtəməbiːlz] .

big	enough	to	hold	four	automobiles	.
大的	足够的	到	抓住	四	汽车	.

足够容纳四辆汽车。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] .

The	garage	was	covered	with	vines	.
这	车库	曾是	涵盖	和	藤蔓	.

车库上爬满了藤蔓。

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [wʌn] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]

Otherwise	,	it	would	have	been	a	queer	looking	building	,	with	its	one	door	opening
否则	,	它	会	有	到过	一个	酷儿	寻找	建筑	,	和	它是	一	门	开幕

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

否则，这栋建筑看起来就会很怪异，因为它唯一的一扇门通向花园。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ['aɪðə(r)] [ˌʌp'steəz] [ɔː(r)] [daʊn] .

and	on	that	side	not	another	door	or	window	either	upstairs	or	down	.
和	在	那	边	不是	其他	门	或者	窗户	任何一个	楼上	或者	向下	.

而且那一侧楼上楼下都没有其他门窗。

[ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə]

The	upstairs	part	was	a	really	lovely	little	apartment	for	the	chauffeur	to
这	楼上	部分	曾是	一个	真的	迷人的	小的	公寓	为了	这	司机	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

楼上那部分是一个非常可爱的小公寓，是给司机住的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]

but	all	the	windows	had	been	put	on	the	side
但	全部	这	视窗	有	到过	放	在	这	边

但所有的窗户都安装在了侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [roʊ'zænəz] ['grænmʌðə(r)] ,

or	in	front	because	old	Mrs	.	Horton	,	Rosanna's	grandmother	,
或者	在	正面	因为	老的	太太	.	霍顿	,	罗莎娜的	祖母	,

或者在前面，因为老霍顿太太，罗莎娜的祖母，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] - ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk]

did	not	think	that	chauffeurs	'	families	were	ever	the	sort	who	ought	to	look
做过	不是	思考	那	司机	-	家庭	是	曾经	这	种类	WHO	应该	到	看

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [rəu'zænə] [pleɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sæt] [ɪn] [steɪt]

down	into	the	garden	where	Rosanna	played	and	where	she	herself	sat	in	state
向下	进入	这	花园	在哪里	罗莎娜	玩	和	在哪里	她	她自己	卫星	在	状态

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tiː] [sɜːvd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	had	tea	served	of	an	afternoon	.
和	有	茶	服务	的	一个	下午	.

司机家属不应该俯瞰罗莎娜玩耍的花园，也不应该俯瞰罗莎娜本人在下午优雅地坐在那里享用下午茶的花园。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz]

At	one	side	of	the	garden	where	the	roses	were	wildest	and	the	flowers
在	一	边	的	这	花园	在哪里	这	玫瑰	是	最狂野的	和	这	花朵

[gruː] ['θɪkɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

grew	thickest	was	a	little	cottage	,
生长	最厚	曾是	一个	小的	小屋	,

花园的一角，玫瑰长得最茂盛、花朵最繁盛的地方，有一间小木屋。

[bɪlt] [tuː; tə] [fɪt] [rəu'zænə] .

built	to	fit	Rosanna	.
建造	到	合身	罗莎娜	.

专为罗莎娜量身打造。

[grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] ['ɔːlməʊst] [skreɪpt] [ðə; ði]

Grown	people	had	to	stoop	to	get	in	and	their	heads	almost	scraped	the
生长	人们	有	到	哈腰	到	得到	在	和	他们的	头部	几乎	刮擦	这

['sɪlɪŋ] .

ceilings	.
天花板	.

成年人进出都要弯腰，头几乎要碰到天花板了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔːl] ['fɪtɪd] [rəu'zænə] [tuː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪnɪ] [pi'ænəʊ] .

The	furniture	all	fitted	Rosanna	too	,	even	to	the	tiny	piano	.
这	家具	全部	适配	罗莎娜	也	,	甚至	到	这	微小的	钢琴	.

所有家具都非常适合罗莎娜，就连那架小钢琴也不例外。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒʊ'zænəz] ['pleɪhaʊs] .

This	was	Rosanna's	playhouse	.
这	曾是	罗莎娜的	过家家	.

这是罗莎娜的游乐屋。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [hɪə(r)] ,

She	kept	her	dolls	here	,
她	保留	她	娃娃	这里	,

她把她的娃娃放在这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [desk] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɔːtɪd]

and	there	was	a	desk	with	all	sorts	of	writing	paper	that	a	maid	sorted
和	那里	曾是	一个	桌子	和	全部	排序	的	写作	纸	那	一个	女佣	已排序

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rəu'zænə] [keɪm] [aʊt] .

and	put	in	order	every	morning	before	Rosanna	came	out	.
和	放	在	命令	每一个	早晨	前	罗莎娜	来了	出去	.

桌子上放着各种各样的书写纸，每天早上罗莎娜出来之前，女佣都会把它们整理好。

[ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	doesn't	sound	as	though	Rosanna	was	such	a	poor	little	girl	,	does	it	?
这	不	声音	作为	尽管	罗莎娜	曾是	这样的	一个	贫穷的	小的	女孩	,	做	它	?

听起来罗莎娜并不是一个很穷的小女孩，对吧?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] .

But	just	you	wait	.
但	只是	你	等待	.

但你等着瞧吧。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pleɪhaʊs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

A	good	ways	back	of	this	playhouse	was	another	small	building	that	looked	like	a
一个	好的	方式	后退	的	这	过家家	曾是	其他	小的	建筑	那	看起来	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] .

little	stable	.
小的	稳定的	.

从这座游戏屋往后走一段距离，还有一座看起来像小马厩的小建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] ['steɪb(ə)l] [bɪlt] [tuː; tə] [fɪt] [rɒʊ'zænəz] ['taɪni] ['pəʊni] .

It	was	a	stable	—	a	really	truly	stable	built	to	fit	Rosanna's	tiny	pony	.
它	曾是	一个	稳定的	—	一个	真的	真的	稳定的	建造	到	合身	罗莎娜的	微小的	小马	.

那是一个马厩——一个真正意义上的马厩，专为罗莎娜的小矮马而建。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][stɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	had	a	little	box	stall	,	and	at	one	side	there	was	space	for	the
他	有	一个	小的	盒子	摊位	,	和	在	一	边	那里	曾是	空间	为了	这

['ʃaɪnɪɪst] ,

shiniest	,
最闪亮的	,

他有一个小小的摊位，旁边留出了一块地方，用来摆放最闪亮的商品。

[p'rɪtɪɪst] [kɑːt] .

prettiest	cart	.
最漂亮的	大车	.

最漂亮的购物车。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Rosanna	did	not	go	to	school	.
罗莎娜	做过	不是	去	到	学校	.

罗莎娜没有上学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

There	was	a	schoolroom	in	the	house	,	but	I	will	tell	you	about	that
那里	曾是	一个	教室	在	这	房子	,	但	我	将要	告诉	你	关于	那

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

some	other	time	.
一些	其他	时间	.

房子里有一间教室，不过以后有机会再跟你讲吧。

[rəu'zænə] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] : [ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Rosanna	disliked	it	very	much	:	a	schoolroom	with	just	one	little	girl	in	it	!
罗莎娜	不喜欢	它	非常	很多	:	一个	教室	和	只是	一	小的	女孩	在	它	!

罗莎娜非常不喜欢这样：一间教室里只有一个小女孩！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	like	it	yourself	,	would	you	?
你	不会	喜欢	它	你自己	,	会	你	?

你肯定不喜欢这样，对吧?

[roʊ'zænəz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evə(r)] ; [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Rosanna's	clothes	were	the	prettiest	ever	;	much	prettier	then	than	they	are
罗莎娜的	衣服	是	这	最漂亮的	曾经	;	很多	更漂亮	然后	比	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

罗莎娜的衣服以前是最漂亮的；比现在漂亮多了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [stæks]

And	such	stacks
和	这样的	堆栈

以及这样的堆栈

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] !

of	them	!
的	他们	!

他们之中!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['dresə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [bɪ'saɪdz] .

There	was	a	whole	dresser	full	of	ribbons	and	trinkets	and	jewelry	besides	.
那里	曾是	一个	所有的	梳妆台	满的	的	丝带	和	小饰品	和	珠宝	除了	.

旁边还有一个装满丝带、小饰品和珠宝的梳妆台。

([pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] ！)

(	Poor	little	Rosanna	！	)
(	贫穷的	小的	罗莎娜	！	)

（可怜的小罗莎娜！）

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

She	danced	like	a	fairy	,	and	every	day	she	had	a	music	lesson	which	was
她	跳舞	喜欢	一个	仙女	,	和	每一个	天	她	有	一个	音乐	课	哪个	曾是

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

given	her	,
给定	她	,

她跳舞像仙女一样，而且每天都要上音乐课。

[laɪk] [ə; eɪ][bæd] [pɪl] ,

like	a	bad	pill	,
喜欢	一个	坏的	丸	,

就像一颗难吃的药丸，

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪdi][ɪn]['spektək(ə)lz] [huː] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

by	a	severe	lady	in	spectacles	who	ought	never	to	have	tried	to	smile	because
经过	一个	严重	女士	在	眼镜	WHO	应该	绝不	到	有	尝试	到	微笑	因为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] [krækt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen]

it	made	her	face	look	cracked	all	over	and	you	felt	so	much	better	when
它	制成	她	脸	看	裂纹	全部	超过	和	你	毛毡	所以	很多	更好的	什么时候

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	smile	was	over	.
这	微笑	曾是	超过	.

一位戴着眼镜、表情严肃的女士，她本不该尝试微笑，因为微笑让她的脸看起来满是裂痕，而当笑容消失时，你会感觉好多了。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] ！

Oh	,	poor	,	poor	,	poor	little	Rosanna	！
哦	,	贫穷的	,	贫穷的	,	贫穷的	小的	罗莎娜	！

哦，可怜的小罗莎娜！

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [waɪ] ？

Do	you	begin	to	guess	why	？
做	你	开始	到	猜测	为什么	？

你开始猜到原因了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

You	have	not	heard	me	say	a	word	about	her	dear	loving	mother	and
你	有	不是	听到	我	说	一个	单词	关于	她	亲爱的	爱	母亲	和

[hɜː(r); hə(r)][bɪg]['dʒəʊki]['fɑːðə(r)] ,

her	big	joky	father	,
她	大的	开玩笑的	父亲	,

你还没听我提起过她慈爱的母亲和爱开玩笑的父亲呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ？

have	you	？
有	你	？

你?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] ！

They	were	both	dead	！
他们	是	两个都	死的	！

他们俩都死了！

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli]

This	is	such	a	pitiful	thing	to	have	come	to	any	little	girl	that	I	can	scarcely
这	是	这样的	一个	可怜	事物	到	有	来	到	任何	小的	女孩	那	我	能	几乎

[beə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

bear	to	tell	you	.
熊	到	告诉	你	.

对于任何一个小女孩来说，这都是一件非常悲惨的事情，我简直不忍心告诉你。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

Both	were	dead	,	and	Rosanna	lived	with	her	grandmother	,
两个都	是	死的	,	和	罗莎娜	居住地	和	她	祖母	,

两人都去世了，罗莎娜和祖母一起生活。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['leɪdi] [ɪn'diːd] .

who	was	a	very	proud	and	important	lady	indeed	.
WHO	曾是	一个	非常	自豪的	和	重要的	女士	的确	.

她是一位非常骄傲且重要的女性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] [wɪð] [rəu'zænə] [ænd; ənd]

There	was	a	young	uncle	who	might	have	been	good	friends	with	Rosanna	and
那里	曾是	一个	年轻的	叔叔	WHO	可能	有	到过	好的	朋友们	和	罗莎娜	和

[meɪd] [θɪŋz] ['iːzɪə] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] .

made	things	easier	but	she	scarcely	knew	him	.
制成	事物	更轻松	但	她	几乎	知道	他	.

有个年轻的叔叔，他可能和罗莎娜是好朋友，能让事情变得更容易，但她几乎不认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

He	had	been	away	to	college	and	after	that	,	three	years	in	the	army	.
他	有	到过	离开	到	大学	和	后	那	,	三	年	在	这	军队	.

他曾去外地上大学，之后又在军队服役了三年。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [frɑːns] ;

Once	a	week	she	wrote	to	him	,	in	France	;
一次	一个	星期	她	写道	到	他	,	在	法国	;

她每周给他写一封信，他当时在法国；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	her	grandmother	corrected	the	letters	and	usually	made	her
但	她	祖母	已更正	这	信件	和	通常	制成	她

[raɪt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

write	them	over	,
写	他们	超过	,

但是她的祖母会纠正这些字母，而且通常会让她重写。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

so	they	were	not	very	long	and	certainly	were	not	interesting	.
所以	他们	是	不是	非常	长的	和	当然	是	不是	有趣的	.

所以它们篇幅都不长，而且肯定也不有趣。

['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['wɜːði]

Mrs	.	Horton	was	sure	that	her	son's	little	daughter	could	never	be	worthy
太太	.	霍顿	曾是	当然	那	她	儿子的	小的	女儿	可以	绝不	是	值得

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [mɪks] ,

of	her	name	and	family	if	she	was	allowed	to	"	mix	,
的	她	姓名	和	家庭	如果	她	曾是	允许	到	"	混合	,

霍顿夫人确信，如果允许她儿子的小女儿“混杂”，她就永远配不上她的姓氏和家族。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	as	she	put	it	,	with	other	children	.
"	作为	她	放	它	,	和	其他	孩子们	.

正如她所说，和其他孩子一起。

[səʊ] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]

So	Rosanna	was	not	allowed	to	have	any	other	children	for	friends	,	and
所以	罗莎娜	曾是	不是	允许	到	有	任何	其他	孩子们	为了	朋友们	,	和

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [wɒz; wəz] [tu:]

Mrs	.	Horton	was	too
太太	.	霍顿	曾是	也

所以罗莎娜不被允许结交其他孩子做朋友，霍顿太太也不被允许。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[blaɪnd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃ] ['fæməli] [praɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwɪə(r)]

blind	with	all	her	foolish	family	pride	to	see	that	Rosanna	was	getting	queer
瞎的	和	全部	她	愚蠢	家庭	自豪	到	看	那	罗莎娜	曾是	获得	酷儿

[ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .

and	vain	and	overbearing	.
和	徒劳	和	霸道	.

她被愚蠢的家族荣誉蒙蔽了双眼，看不到罗莎娜变得越来越古怪、虚荣和专横。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [tə'geðə(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θru:] [ðə; ði] [p'ɑ:ks] [ɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði]

Every	day	they	took	a	drive	together	,	usually	through	the	parks	or	out	the
每一个	天	他们	采取	一个	驾驶	一起	,	通常	通过	这	公园	或者	出去	这

['rɪvə(r)] [rəʊd] .

river	road	.
河	路	.

他们每天都一起开车兜风，通常是穿过公园或者沿着河边公路。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [daʊn] [taʊn] .

Mrs	.	Horton	did	not	like	to	drive	down	town	.
太太	.	霍顿	做过	不是	喜欢	到	驾驶	向下	镇	.

霍顿太太不喜欢开车去市中心。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] .

She	did	not	like	the	people	who	filled	the	streets	.
她	做过	不是	喜欢	这	人们	WHO	已填	这	街道	.

她不喜欢街上熙熙攘攘的人群。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " ['fraɪtfəli] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

She	said	they	were	"	frightfully	ordinary	.
她	说	他们	是	"	可怕地	普通的	.

她说他们“非常普通”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪn]['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [ə'pɪnjən] .

"	It	was	a	shameful	thing	to	be	ordinary	in	Mrs	.	Horton's	opinion	.
"	它	曾是	一个	可耻	事物	到	是	普通的	在	太太	.	霍顿	观点	.

在霍顿太太看来，平凡是一件可耻的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm]

She	had	not	looked	it	up	in	the	dictionary	or	she	would	have	chosen	some
她	有	不是	看起来	它	向上	在	这	字典	或者	她	会	有	选定	一些

['ʌðə(r)] [wɜ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][nəʊ] [kraɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

other	word	because	being	ordinary	according	to	the	dictionary	is	no	crime	at	all	.
其他	单词	因为	存在	普通的	根据	到	这	字典	是	不	犯罪	在	全部	.

她没有查字典，否则她会选择别的词，因为按照字典的定义，平凡根本不是罪过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

It	is	not	even	a	disgrace	.
它	是	不是	甚至	一个	耻辱	.

这甚至算不上耻辱。

[roʊˈzænəz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] , [ɔː(r)] [ˈænɪmlz] [ðæt] [tɔːkt] ,

Rosanna's	books	were	always	about	flowers	and	fairies	,	or	animals	that	talked	,
罗莎娜的	图书	是	总是	关于	花朵	和	仙女	,	或者	动物	那	谈话	,

罗莎娜的书总是关于花儿、仙女或者会说话的动物，

[ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [rɔmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] [ˈspelɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːdz] .

or	music	that	romped	up	and	down	the	bars	spelling	little	words	.
或者	音乐	那	嬉戏玩耍	向上	和	向下	这	酒吧	拼写	小的	字	.

或者音乐在酒吧里欢快地上下跳跃，拼出一些小词。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ,

There	were	never	any	people	in	them	,
那里	是	绝不	任何	人们	在	他们	,

里面从来没有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]

and	if	any	one	sent	her	a	book	at	Christmas	about	some	poor	little
和	如果	任何	一	发送	她	一个	书	在	圣诞节	关于	一些	贫穷的	小的

[gɜːl] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [tuː]

girl	who	wore	a	pinafore	and	helped	her	mother	and	lived	in	two
女孩	WHO	穿着	一个	围裙	和	帮助	她	母亲	和	居住地	在	二

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] ,

rooms	and	was	ever	so	happy	,
房间	和	曾是	曾经	所以	快乐的	,

如果有人在圣诞节送给她一本书，讲的是一个穿着围裙、帮妈妈忙、住在两间屋子里、过着幸福生活的可怜小女孩的故事，

[ðæt] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪtˈself] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [bʊk] [əˈbaʊt]

that	book	had	a	way	of	getting	itself	changed	for	some	other	book	about
那	书	有	一个	方式	的	获得	本身	已更改	为了	一些	其他	书	关于

[ˈbiːz] [ɔː(r)] [ˈflaʊəz] [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] .

bees	or	flowers	the	very	night	before	Christmas	.
蜜蜂	或者	花朵	这	非常	夜晚	前	圣诞节	.

那本书总会在圣诞节前夜被换成另一本关于蜜蜂或花卉的书。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [sed] [roʊˈzænəz] [ˈgrænmʌðə(r)] .

"	She	will	know	about	those	things	soon	enough	,	"	said	Rosanna's	grandmother	.
"	她	将要	知道	关于	那些	事物	很快	足够的	,	"	说	罗莎娜的	祖母	.

“她很快就会知道这些事的，”罗莎娜的祖母说。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [rəʊz][ˈɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	every	afternoon	when	they	sat	in	the	rose	arbor	in	the	middle	of	the
但	每一个	下午	什么时候	他们	卫星	在	这	玫瑰	乔木	在	这	中间	的	这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] ,

beautiful	garden	,
美丽的	花园	,

但每天下午，当他们坐在美丽花园中央的玫瑰花架上时，

[rəuˈzænə] [wʊd] [get] [ˈtaɪəd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siː]

Rosanna	would	get	tired	reading	and	she	would	stare	up	at	the	clouds	and	see
罗莎娜	会	得到	疲劳的	阅读	和	她	会	盯	向上	在	这	云	和	看

[haʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

how	many	faces	she	could	find	.
如何	许多	面孔	她	可以	寻找	.

罗莎娜读书看累了，就会抬头望着云朵，看看能找到多少张脸。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)]

One	day	she	startled	and	of	course	shocked	her
一	天	她	惊慌	和	的	课程	震惊	她

有一天，她突然吓了她一跳，当然也让她大吃一惊。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['grænmʌðə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [diːn] ['hærɪmən] ! "
grandmother by saying in a low voice , " Dean Harriman ! "
祖母 经过 说 在 一个 低的 嗓音 , " 院长 哈里曼 ! "

奶奶低声说道："迪恩·哈里曼！"

" [weə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['steərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
" Where ? " said Mrs . Horton , staring down the walk .
" 在哪里 ? " 说 太太 . 霍顿 , 凝视 向下 这 走 .

"在哪儿？"霍顿太太一边说着，一边盯着小路。

" [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , " [sed] [rəu'zænə] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
" In that littlest cloud , " said Rosanna , unconscious of startling her grandmother .
" 在 那 最小的 云 , " 说 罗莎娜 , 无意识 的 令人震惊 她 祖母 .

"就在那朵小小的云里，"罗莎娜说道，没有意识到吓到了她的祖母。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz]['iːv(ə)n] [fʌnɪe] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] .
" It is very good of him , only his nose is even funnier than it is really .
" 它 是 非常 好的 的 他 , 仅有的 他的 鼻子 是 甚至 更有趣 比 它 是 真的 .

"他真是太好了，只是他的鼻子看起来比实际情况还要滑稽。"

[sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Sort of knobby , you know . "
种类 的 粗糙的 , 你 知道 . "

有点粗糙，你知道的。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [seɪ] - [sɔːt] [ɒv; əv] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" Please do not say ' sort of , ' " said Mrs . Horton .
" 请 做 不是 说 - 种类 的 , - " 说 太太 . 霍顿 .

"请不要说'有点儿'，"霍顿太太说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst]
" And if you are looking at pictures in the clouds , I consider it a waste
" 和 如果 你 是 寻找 在 图片 在 这 云 , 我 考虑 它 一个 浪费
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

"如果你在看云里的照片，我认为这是浪费时间。"

[rəu'zænə] !
Rosanna !
罗莎娜 !

罗莎娜！

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
" She struck a little bell , and the house boy came hurrying across the lawn .
" 她 击 一个 小的 钟 , 和 这 房子 男生 来了 匆忙 穿过 这 草地 .

她摇响了一个小铃铛，男仆便匆匆穿过草坪跑了过来。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Mrs . Horton turned to him .
太太 . 霍顿 转向 到 他 .

霍顿太太转向他。

" [faɪnd] ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Find Minnie , " she said ,
" 寻找 米妮 , " 她 说 ,

"找到米妮，"她说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [mɪs] [rəu'zænə] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	tell	her	to	send	Miss	Rosanna	a	volume	of	Classical	Pictures	for
"	和	告诉	她	到	发送	错过	罗莎娜	一个	体积	的	古典	图片	为了

[jʌŋ] [aɪz] .

Young	Eyes	.
年轻的	眼睛	.

“并告诉她寄一本《古典图画集》给罗莎娜小姐。”

" [səʊ] [rəu'zænə] [lʊkt] [æt; ət] ['klæsɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

"	So	Rosanna	looked	at	Classical	Pictures	,
"	所以	罗莎娜	看起来	在	古典	图片	,

于是罗莎娜开始欣赏古典绘画作品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [liːst] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	for	that	afternoon	at	least	kept	her	young	eyes	away	from	the
和	为了	那	下午	在	至少	保留	她	年轻的	眼睛	离开	从	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

至少在那个下午，她年轻的眼睛没有去看云。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

And	never	again	did	she	share	her	pictures	with	her	grandmother	.
和	绝不	再次	做过	她	分享	她	图片	和	她	祖母	.

她再也没有和祖母分享过这些照片。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [tʃaɪld] ,

Rosanna	was	not	a	spiritless	child	,
罗莎娜	曾是	不是	一个	死气沉沉	孩子	,

罗莎娜并非一个没有灵魂的孩子，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [slɪpt] [ɒn] [ɪn] [ɪts] [dʌl] [gruːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪd]

but	every	day	and	all	day	her	life	slipped	on	in	its	dull	groove	and	she	did
但	每一个	天	和	全部	天	她	生活	滑倒了	在	在	它是乏味的		槽	和	她	做过

[nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

not	know	how	to	get	out	.
不是	知道	如何	到	得到	出去	.

但是，她的生活日复一日、日复一日地在单调乏味的轨道上滑行，她不知道该如何摆脱这种状态。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] !

Poor	little	Rosanna	!
贫穷的	小的	罗莎娜	!

可怜的小罗莎娜！

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [brɪk] [wɔːl] [lʊks] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

To	the	little	girl	behind	it	,	a	six	-	foot	brick	wall	looks	as	high	as	the	sky
到	这	小的	女孩	在后面	它	,	一个	六	-	脚	砖	墙	看起来	作为	高的	作为	这	天空

.

:
.

在墙后的小女孩眼里，一堵六英尺高的砖墙仿佛直插云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [bɪg]

And	the	garden	,	as	I	have	told	you	before	,	was	a	very	,	very	big
和	这	花园	,	作为	我	有	讲述	你	前	,	曾是	一个	非常	,	非常	大的

['gɑːd(ə)n] [ɪn'diːd] .

garden	indeed	.
花园	的确	.

正如我之前告诉过你们的，那个花园确实是一个非常非常大的花园。

['plenti] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] [ɪn] .

Plenty	**large**	**enough**	**to**	**be**	**very**	**lonesome**	**in**	**.**
很多	大的	足够的	到	是	非常	寂寞	在	.

空间足够大，一个人待着会很孤独。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tu:; tə] [draɪv]

One	**morning**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**was**	**not**	**ready**	**to**	**drive**
一	早晨	太太	.	霍顿	曾是	不是	准备好	到	驾驶

一天早上，霍顿太太还没准备好开车。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

at	**the**	**appointed**	**time**	**.**
在	这	任命	时间	.

在指定时间。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ]

Rosanna	**was**	**ready**	**,**	**however**	**,**	**and**	**was**	**dancing**	**around**	**on**	**the**	**front**	**porch**
罗莎娜	曾是	准备好	,	然而	,	和	曾是	跳舞	大约	在	这	正面	门廊

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [rəʊld] [ʌp] .

when	**the**	**automobile**	**rolled**	**up**	**.**
什么时候	这	汽车	滚动	向上	.

然而，罗莎娜早已做好了准备，当汽车驶来时，她正在前廊上跳舞。

[ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [dru:] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃəʊfə(r)] .

She	**ran**	**toward**	**it**	**but**	**drew**	**back**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**strange**	**chauffeur**	**.**
她	跑	朝向	它	但	画	后退	在	这	视线	的	一个	奇怪的	司机	.

她朝那边跑去，但看到一个陌生的司机后又退缩了。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

He	**touched**	**his**	**cap**	**and**	**said**	**"**	**Good**	**morning**	**!**
他	感动	他的	帽	和	说	"	好的	早晨	!

他摸了摸帽子，说道："早上好！"

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ti] , ['frendli] [weɪ] ,

"	**in**	**a**	**hearty**	**,**	**friendly**	**way**	**,**
"	在	一个	爽朗	,	友好的	方式	,

"以热情友好的方式，

['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪf] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

very	**different**	**to**	**the**	**stiff**	**manner**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**driving**	**them**	**.**
非常	不同的	到	这	僵硬的	方式	的	这	男人	WHO	有	到过	驾驶	他们	.

与开车送他们的那个男人的僵硬态度截然不同。

[rəu'zænə] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .

Rosanna	**went**	**down**	**to**	**him**	**.**
罗莎娜	去	向下	到	他	.

罗莎娜走到他跟前。

" [weə(r)] [ɪz] ['ælbət] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**Where**	**is**	**Albert**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	阿尔伯特	?	"	她	问	.

"阿尔伯特在哪儿？"她问道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜ:k] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**He**	**does**	**not**	**work**	**here**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	他	做	不是	工作	这里	现在	,	"	说	这	男人	.

"他现在不在这里工作了，"那人说。

" [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

"	I	have	his	place	.	"
"	我	有	他的	地方	.	"

“我替他占了位置。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [rəu'zænə] .

"	What	is	your	name	?	"	said	Rosanna	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	罗莎娜	.

“你叫什么名字？”罗莎娜问道。

" [dʒɒn]['kʌlvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['ʃəʊfə(r)] .

"	John	Culver	,	"	said	the	new	chauffeur	.
"	约翰	卡尔弗	,	"	说	这	新的	司机	.

“约翰·库尔弗，”新来的司机说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [rəu'zænə] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Rosanna	frowned	a	little	.
"	罗莎娜	皱眉	一个	小的	.

罗莎娜微微皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [njuː] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪŋkli] , ['twɪŋklɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .

She	liked	this	new	man	with	his	crinkly	,	twinkly	blue	eyes	and	white	teeth	.
她	喜欢	这	新的	男人	和	他的	皱巴巴的	,	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	白色的	牙齿	.

她喜欢这个新来的男人，他有着布满皱纹、闪闪发光的蓝色眼睛和洁白的牙齿。

[ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)] [kriːst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['frendli] , [kiːn] [feɪs] .

A	deep	scar	creased	his	jaw	,	but	it	did	not	spoil	his	friendly	,	keen	face	.
一个	深的	瘢痕	褶皱	他的	颚	,	但	它	做过	不是	剧透	他的	友好的	,	敏锐的	脸	.

他的下巴上有一道很深的疤痕，但这并没有破坏他友善、敏锐的面容。

[bʌt; bət]['ʃəufə, ʃəu'fəː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

But	chauffeurs	usually	did	not	ask	her	name	.
但	司机	通常	做过	不是	问	她	姓名	.

但司机通常不会问她的名字。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

There	had	been	so	many	going	and	coming	during	the	war	.
那里	有	到过	所以	许多	去	和	未来	期间	这	战争	.

战争期间，来来往往的人员络绎不绝。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪz] .

She	decided	to	walk	away	but	could	not	resist	his	friendly	eyes	.
她	决定	到	走	离开	但	可以	不是	抵抗	他的	友好的	眼睛	.

她决定离开，但却无法抗拒他友善的目光。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	I	am	Miss	Rosanna	,	"	she	said	proudly	.
"	我	是	错过	罗莎娜	,	"	她	说	自豪地	.

“我是罗莎娜小姐，”她自豪地说。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

"	Oh	!	"	said	the	man	,	and	Rosanna	had	a	feeling	that	he	was	amused	.
"	哦	!	"	说	这	男人	,	和	罗莎娜	有	一个	感觉	那	他	曾是	觉得好笑	.

“哦！”那人说道，罗莎娜觉得他觉得很有趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] .

So	she	went	on	speaking	.
所以	她	去	在	请讲	.

于是她继续说了下去。

" [ai] [wɪl] [get] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] .
" I will get in the car , if you please , and wait for my grandmother .
" 我 将要 得到 在 这 车 , 如果 你 请 , 和 等待 为了 我的 祖母 .

“请允许我上车，等我奶奶来。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪməziːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]
" He opened the door of the limousine and before she could place her
" 他 打开 这 门 的 这 豪华轿车 和 前 她 可以 地方 她
[fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [step] ,
foot on the step ,
脚 在 这 步 ,

“他打开了豪华轿车的车门，还没等她把脚放在台阶上，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
he swung her lightly off her feet and into the car .
他 摇摆 她 轻轻 离开 她 脚 和 进入 这 车 .

他轻轻地把她抱离双脚，放进车里。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kɪdi] !
" There you are , kiddie !
" 那里 你 是 , 小孩 !

“你在这儿呢，小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] "
" he said pleasantly , and Rosanna was too stunned to say more than "
" 他 说 愉快 , 和 罗莎娜 曾是 也 目瞪口呆 到 说 更多的 比 "
[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

“他愉快地说，罗莎娜震惊得说不出话来，只说了句‘谢谢！’

" [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [meɪd] ['fɒləʊɪŋ] ,
" as the door opened and her grandmother appeared , the maid following ,
" 作为 这 门 打开 和 她 祖母 出现 , 这 女佣 下列的 ,
['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [dɒg] .
laden with the small dog .
满载 和 这 小的 狗 .

“门开了，她的祖母出现了，女佣跟在后面，抱着那只小狗。”

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [mæn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd]
Mrs . Horton nodded to the new man and gave an order as he closed
太太 . 霍顿 点头 到 这 新的 男人 和 给予 一个 命令 作为 他 关闭
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

霍顿太太向新来的男人点了点头，在他关上门时下了命令。

" ['aʊə(r)] [njuː] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [tuː; tə] [rəu'zænə] ,
" Our new man , " said Mrs . Horton to Rosanna ,
" 我们的 新的 男人 , " 说 太太 . 霍顿 到 罗莎娜 ,

“我们的新男人，”霍顿太太对罗莎娜说。

[ðen] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə]

then	settled	back	in	her	corner	and	took	out	a	list	which	she	commenced	to
然后	定居	后退	在	她	角落	和	采取	出去	一个	列表	哪个	她	开始	到

[tʃek] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['pens(ə)l] .

check	off	with	a	gold	pencil	.
查看	离开	和	一个	金子	铅笔	.

然后她回到自己的角落，拿出一张清单，开始用一支金色的铅笔逐项勾选。

[rəu'zænə] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Rosanna	,	holding	the	dog	,	looked	out	the	windows	.
罗莎娜	,	保持	这	狗	,	看起来	出去	这	视窗	.

罗莎娜抱着狗，望着窗外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] :

There	were	children	all	along	the	street	:
那里	是	孩子们	全部	沿着	这	街道	:

街上到处都是孩子：

['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] [dɒlz] [ɒn] [frʌnt] ['dɔːstep] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [gruːps]

little	girls	playing	dolls	on	front	doorsteps	and	other	little	girls	walking	in	happy	groups
小的	女孩们	玩耍	娃娃	在	正面	家门口	和	其他	小的	女孩们	步行	在	快乐的	团体

[ɔː(r)] [skɪpɪŋ] [rəʊp] .

or	skipping	rope	.
或者	跳过	绳索	.

一些小女孩在门前玩娃娃，另一些小女孩三五成群地快乐地散步或跳绳。

[bɔɪz] [ɒn] ['baɪsɪklz] ['sɜːkld] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Boys	on	bicycles	circled	everywhere	and	shouted	to	each	other	.
男孩们	在	自行车	圈起来	到处	和	喊叫	到	每个	其他	.

男孩们骑着自行车四处转悠，互相喊叫。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	made	a	short	cut	through	one	of	the	poor	sections	of	the	city	.
他们	制成	一个	短的	切	通过	一	的	这	贫穷的	部分	的	这	城市	.

他们抄近路穿过了城里一个贫困的街区。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] .

Here	it	was	the	same	:	children	everywhere	,	all	having	the	best	sort	of	time	.
这里	它	曾是	这	相同的	:	孩子们	到处	,	全部	拥有	这	最好的	种类	的	时间	.

这里的情况也一样：到处都是孩子，他们都玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [drest] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

They	were	not	so	well	dressed	,	that	was	all	the	difference	.
他们	是	不是	所以	出色地	穿着	,	那	曾是	全部	这	不同之处	.

他们的穿着打扮并不讲究，这就是全部的区别。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['keəfriː] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

They	had	the	same	carefree	look	in	their	eyes	.
他们	有	这	相同的	畅快	看	在	他们的	眼睛	.

他们眼中都流露出同样的无忧无虑的神情。

[rəu'zænə] [geɪzd] [aʊt] ['wɪstfəli] , ['lɒŋɪŋli] .

Rosanna	gazed	out	wistfully	,	longingly	.
罗莎娜	凝视	出去	怅然地	,	渴望地	.

罗莎娜满怀惆怅、渴望地望着远方。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ges] [waɪ] [rəu'zænə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)]

And	now	you	surely	guess	why	Rosanna	,	with	her	beautiful	home	,	her
和	现在	你	一定	猜测	为什么	罗莎娜	,	和	她	美丽的	家	,	她

['pəʊni][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪhaʊs] ,

pony	and	her	playhouse	,
小马	和	她	过家家	,

现在你肯定能猜到为什么罗莎娜拥有美丽的家、小马和游戏屋了

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [stɪl] [wɒz; wəz][səʊ]

her	lovely	garden	,	and	her	room	full	of	pretty	things	,	still	was	so
她	迷人的	花园	,	和	她	房间	满的	的	漂亮的	事物	,	仍然	曾是	所以

['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

very	,	very	poor	.
非常	,	非常	贫穷的	.

她美丽的花园，她摆满漂亮东西的房间，却依然非常非常贫穷。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] .

Rosanna	did	not	have	a	single	friend	.
罗莎娜	做过	不是	有	一个	单身的	朋友	.

罗莎娜一个朋友也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dʒɒn]['kʌlvə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðiː][kɑː(r)]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən]

John	Culver	brought	them	home	and	as	they	left	the	car	Mrs	.	Horton
约翰	卡尔弗	带来	他们	家	和	作为	他们	左边	这	车	太太	.	霍顿

[ɪn'kwaɪəd] ,

enquired	,
询问	,

约翰·卡尔弗把他们送回家，他们下车时，霍顿太太问道：

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʒɒn] ? "

"	Is	your	apartment	comfortable	,	John	?	"
"	是	你的	公寓	舒服的	,	约翰	?	"

约翰，你的公寓住得舒服吗?

" ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kʌlvə(r)] .

"	Perfectly	comfortable	,	thank	you	,	"	said	Culver	.
"	完美	舒服的	,	感谢	你	,	"	说	卡尔弗	.

“非常舒适，谢谢。”库尔弗说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ?

"	You	are	married	?
"	你	是	已婚	?

“你结婚了?

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mrs	.	Horton	continued	.
"	太太	.	霍顿	持续	.

霍顿夫人继续说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌlvə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	Culver	.
"	是的	,	"	回复	卡尔弗	.

“是的，”库尔弗回答道。

" ['eni] ['tʃɪldrən] ? "

"	Any	children	?	"
"	任何	孩子们	?	"

有孩子吗?

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [sed] ['kʌlvə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [rəu'zænə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	One	little	girl	,	"	said	Culver	,	glancing	at	Rosanna	with	a	smile	.
"	一	小的	女孩	,	"	说	卡尔弗	,	瞥了一眼	在	罗莎娜	和	一个	微笑	.

“一个小女孩,”库尔弗说着，笑着看了罗莎娜一眼。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] .

Mrs	.	Horton	saw	the	look	.
太太	.	霍顿	锯	这	看	.

霍顿太太看到了那个眼神。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [rəu'zænə] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

She	said	nothing	,	but	when	Rosanna	sat	before	her	at	the	great	round	table	,
她	说	没有什么	,	但	什么时候	罗莎娜	卫星	前	她	在	这	伟大的	圆形的	桌子	,

她什么也没说，但当罗莎娜在她面前的大圆桌旁坐下时，

['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌntʃən] , ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [ri'mɑ:k] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rəu'zænə] ,

eating	her	luncheon	,	Mrs	.	Horton	remarked	,	"	Of	course	,	Rosanna	,
吃	她	午餐	,	太太	.	霍顿	评论	,	"	的	课程	,	罗莎娜	,

霍顿太太一边吃午饭一边说道：“当然，罗莎娜，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

you	will	make	no	effort	whatever	to	meet	the	child	living	over	the	garage	.
你	将要	制作	不	努力	任何	到	见面	这	孩子	活的	超过	这	车库	.

你根本不会费任何力气去见见住在车库楼上的那个孩子。

[ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði]

Unless	you	make	the	opportunity	,	she	will	never	see	you	,	thanks	to	the
除非	你	制作	这	机会	,	她	将要	绝不	看	你	,	谢谢	到	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

arrangement	of	the	windows	.
安排	的	这	视窗	.

除非你创造机会，否则由于窗户的布局，她永远不会看到你。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] .

She	is	a	child	that	it	would	be	impossible	for	you	to	know	.
她	是	一个	孩子	那	它	会	是	不可能的	为了	你	到	知道	.

她是一个你不可能认识的孩子。

" [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Rosanna	did	not	reply	.
"	罗莎娜	做过	不是	回复	.

罗莎娜没有回答。

" [rəu'zænə] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ʃɑ:pli] .

"	Rosanna	?	"	said	her	grandmother	sharply	.
"	罗莎娜	?	"	说	她	祖母	尖锐地	.

“罗莎娜？”她祖母厉声问道。

" [jes] , ['grænmʌðə(r)] , " [saɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rəu'zænə] .

"	Yes	,	grandmother	,	"	sighed	poor	Rosanna	.
"	是的	,	祖母	,	"	叹了口气	贫穷的	罗莎娜	.

“是的，奶奶，”可怜的罗莎娜叹了口气。

['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [drest] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑ:ti] .

After	luncheon	Mrs	.	Horton	dressed	and	was	driven	away	to	a	bridge	party	.
后	午餐	太太	.	霍顿	穿着	和	曾是	驱动	离开	到	一个	桥	派对	.

午餐后，霍顿夫人打扮一番，乘车前往参加桥牌聚会。

[rəu'zænə] ['præktɪst] [skeɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [tɔ:kt] [frentʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌv]

Rosanna	practiced	scales	for	half	an	hour	,	talked	French	with	her	gov
罗莎娜	练习	秤	为了	一半	一个	小时	,	谈话	法语	和	她	政府

罗莎娜练习音阶半小时，然后用法语和她的州长交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [hɑːf] ,
erness for another long half ,
- 为了 其他 长的 一半 ,

再过漫长的半个月，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and then wandered out into the garden and commenced to wonder about the
和 然后 漫步 出去 进入 这 花园 和 开始 到 想知道 关于 这
[tʃaɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
child over the garage .
孩子 超过 这 车库 .

然后她漫步到花园里，开始琢磨车库楼上的那个孩子。

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
How old was she ?
如何 老的 曾是 她 ?

她当时多大了?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What was she like ?
什么 曾是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人?

[rəu'zænə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Rosanna wished she could see her .
罗莎娜 希望 她 可以 看 她 .

罗莎娜真希望自己能见到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɜːld]
There was a rustic seat near the garage and Rosanna went over and curled
那里 曾是 一个 乡村 座位 靠近 这 车库 和 罗莎娜 去 超过 和 卷曲
[ʌp] [ɒn] [ɪts] [rʌf] [læp] .
up on its rough lap .
向上 在 它是 粗糙的 膝 .

车库附近有一张简陋的椅子，罗莎娜走过去，蜷缩在它粗糙的腿上。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
She stared and stared at the garage ,
她 凝视 和 凝视 在 这 车库 ,

她盯着车库看了又看，

[bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [brɪk] [wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [vaɪnz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɪnt] .
but the blank brick walls with their curtains of vines gave her no hint .
但 这 空白的 砖 墙壁 和 他们的 窗帘 的 藤蔓 给予 她 不 暗示 .

但光秃秃的砖墙和垂挂其上的藤蔓并没有给她任何提示。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsid]
It seemed as though she had been sitting there for hours when she fancied
它 似乎 作为 尽管 她 有 到过 坐着 那里 为了 小时 什么时候 她 幻想
[ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] ,
a small voice called ,
一个 小的 嗓音 称为 ,

她似乎已经在那儿坐了好几个小时了，这时她听到一个细小的声音喊道：

" [hə'ləʊ] , [rəu'zænə] !
" Hello , Rosanna !
" 你好 , 罗莎娜 !

“你好，罗莎娜！”

" [rəu'zænə] [sæt] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] .

"	Rosanna	sat	perfectly	still	,	staring	at	the	brick	wall	.
"	罗莎娜	卫星	完美	仍然	,	凝视	在	这	砖	墙	.

罗莎娜一动不动地坐着，盯着砖墙。

" [hə'ləʊ] , [rəu'zænə] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ['sɒftli] .

"	Hello	,	Rosanna	!	"	said	the	voice	again	softly	.
"	你好	,	罗莎娜	!	"	说	这	嗓音	再次	轻轻	.

“你好，罗莎娜！”那个声音再次轻柔地响起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [swi:t] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	strangely	sweet	,	gentle	voice	and	seemed	to	come	from	the
它	曾是	一个	奇怪的	甜的	,	温和的	嗓音	和	似乎	到	来	从	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

那是一种异常甜美、温柔的声音，仿佛是从空中传来的。

[rəu'zænə] [kɑ:st][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [glɑ:ns] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

Rosanna	cast	a	startled	glance	above	her	.
罗莎娜	投掷	一个	惊慌	瞥一眼	多于	她	.

罗莎娜惊愕地抬头望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

There	was	a	little	laugh	.
那里	曾是	一个	小的	笑	.

一阵轻笑。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Look	in	the	tree	,	"	said	the	pleasant	voice	.
"	看	在	这	树	,	"	说	这	令人愉快的	嗓音	.

“看看树上，”一个悦耳的声音说道。

[rəu'zænə] , [maʊθ] ['əʊpən] , [aɪz] ['pɒpɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .

Rosanna	,	mouth	open	,	eyes	popping	,	looked	up	.
罗莎娜	,	嘴	打开	,	眼睛	爆米花	,	看起来	向上	.

罗莎娜张着嘴，瞪大了眼睛，抬起头来。

[ə; eɪ][bɪg] [tri:] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] ,

A	big	tree	growing	in	the	alley	,	close	outside	the	brick	wall	,
一个	大的	树	生长	在	这	胡同	,	关闭	外部	这	砖	墙	,

小巷里，靠近砖墙外，长着一棵大树。

[li:nd] [ɪts] [bɪgɪst] [baʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [roʊ'zænəz] ['gɑ:d(ə)n] .

leaned	its	biggest	bough	in	a	friendly	fashion	over	Rosanna's	garden	.
倾斜	它是	最大	买	在	一个	友好的	时尚	超过	罗莎娜的	花园	.

它最粗壮的树枝友好地斜倚在罗莎娜的花园上。

[haɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [blu:] ['flʌtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] .

High	up	something	blue	fluttered	among	the	thick	leaves	.
高的	向上	某物	蓝色的	飘动	之中	这	厚的	树叶	.

高处，一片蓝色的身影在茂密的树叶间飘动。

[ðen] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] .

Then	the	branches	parted	,	and	a	face	appeared	.
然后	这	分支	分手了	,	和	一个	脸	出现	.

随后树枝分开，一张脸显现出来。

[rəu'zænə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)] .

Rosanna	continued	to	stare	.
罗莎娜	持续	到	盯	.

罗莎娜继续盯着看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [triː] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	little	girl	in	the	tree	waved	her	hand	.
这	小的	女孩	在	这	树	挥手	她	手	.

树上的小女孩挥了挥手。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , [rəu'zænə] ? " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	You	don't	know	me	,	do	you	,	Rosanna	?	"	she	teased	.
"	你	不	知道	我	,	做	你	,	罗莎娜	?	"	她	戏弄	.

“你不了解我，是吗，罗莎娜？”她揶揄道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	But	I	know	you	.
"	但	我	知道	你	.

但我了解你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rəu'zænə] [hɔːr]

You	are	Rosanna	Hor
你	是	罗莎娜	hor

你是罗莎娜·霍尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lʌvli] , ['lʌvli] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] .

ton	,	and	you	live	in	that	lovely	,	lovely	house	and	this	is	your	garden	.
吨	,	和	你	居住	在	那	迷人的	,	迷人的	房子	和	这	是	你的	花园	.

吨，你住在那栋非常漂亮的房子里，这是你的花园。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪhaʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

Is	that	your	playhouse	over	there	?
是	那	你的	过家家	超过	那里	?

那边那边是你的游戏屋吗?

[ænd; ənd][əʊ] , [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] - [fɔː(r); fə(r)] - ['truːli]['pəʊni][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɑːn] ?

And	oh	,	is	there	an	honest	-	for	-	truly	pony	in	that	little	barn	?
和	哦	,	是	那里	一个	诚实的	-	为了	-	真的	小马	在	那	小的	谷仓	?

哦，那个小谷仓里真的有一匹货真价实的小马吗?

[dæd] [sez] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] .

Dad	says	there	really	is	.
爸爸	说道	那里	真的	是	.

爸爸说确实有。

[ɪz] [ðeə(r)] ?

Is	there	?
是	那里	?

有没有?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [biːmd] [daʊn] [ɒn] [rəu'zænə] .

"	She	stopped	for	breath	,	and	beamed	down	on	Rosanna	.
"	她	停止	为了	气息	,	和	光束	向下	在	罗莎娜	.

她停下来喘口气，然后笑容满面地看着罗莎娜。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [sed] [rəu'zænə] .

"	How	did	you	get	up	there	?	"	said	Rosanna	.
"	如何	做过	你	得到	向上	那里	?	"	说	罗莎娜	.

“你是怎么上去的？”罗莎娜问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][klaɪm] [triːz] .

She	was	not	allowed	to	climb	trees	.
她	曾是	不是	允许	到	爬	树木	.

她不被允许爬树。

" ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lædə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] ['waɪərz][səʊ][ˌaɪ 'tiː]

"	Father	made	a	little	ladder	and	fastened	it	to	the	trunk	with	wires	so	it
"	父亲	制成	一个	小的	梯子	和	系紧	它	到	这	树干	和	电线	所以	它

[woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [wʊd] .

won't	hurt	the	wood	.
惯于	伤害	这	木头	.

“父亲做了一个小梯子，用铁丝把它固定在树干上，这样就不会损坏木头了。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] ['dʌznt] [maɪnd] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [ʌp][hɪə(r)] .

If	Mrs	.	Horton	doesn't	mind	,	he	is	going	to	fix	a	little	platform	up	here	.
如果	太太	.	霍顿	不	头脑	,	他	是	去	到	使固定	一个	小的	平台	向上	这里	.

如果霍顿太太不介意的话，他打算在这里搭个小平台。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	splendid	place	for	it	.
那里	是	一个	灿烂	地方	为了	它	.

有个绝佳的地方适合它。

[ðen] [ai][kæn; kən] ['stʌdi] [ʌp][hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kuːl] [ænd; ənd] ['briːzi] [ænd; ənd] ['hwɪspərɪ] .

Then	I	can	study	up	here	where	it	is	all	cool	and	breezy	and	whispery	.
然后	我	能	学习	向上	这里	在哪里	它	是	全部	凉爽的	和	微风	和	低语	.

然后我就可以在这里学习了，这里凉爽、微风习习、人声鼎沸。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [liːvz] ['wɪspə(r)] ?

Don't	you	like	to	hear	the	leaves	whisper	?
不	你	喜欢	到	听到	这	树叶	耳语	?

你不喜欢听树叶的低语吗?

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][reɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][woʊnt] [fɔːl] [ɒf] . "

He	is	going	to	put	a	rail	around	it	so	we	won't	fall	off	.	"
他	是	去	到	放	一个	轨	大约	它	所以	我们	惯于	落下	离开	.	"

他打算在周围装个护栏，免得我们掉下去。

" [huː] [ɪz][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	Who	is	we	?	"	asked	Rosanna	.
"	WHO	是	我们	?	"	问	罗莎娜	.

“我们是谁？”罗莎娜问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ? "

"	Have	you	brothers	and	sisters	?	"
"	有	你	兄弟	和	姐妹	?	"

你有兄弟姐妹吗?

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	No	,	I	haven't	,	"	said	the	little	girl	.
"	不	,	我	还没有	,	"	说	这	小的	女孩	.

“不，我没有，”小女孩说。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

"	Mother	says	it	is	my	greatest	misfortune	.
"	母亲	说道	它	是	我的	最	不幸	.

母亲说这是我最大的不幸。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

She	says	that	I	shall	have	to	make	a	great	many	friends	to	make	up	for
她	说道	那	我	将	有	到	制作	一个	伟大的	许多	朋友们	到	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她说我得交很多朋友来弥补这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt][ai] [wɪl] [grəʊ] ['selfɪʃ] .

and	that	if	I	don't	I	will	grow	selfish	.
和	那	如果	我	不	我	将要	生长	自私	.

如果我不这样做，我就会变得自私。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ?

Wouldn't	you	hate	to	be	selfish	?
不会	你	恨	到	是	自私	?

你难道不想做一个自私的人吗?

[ai] - [spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dˈʌzənz] [ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

I	'	spect	you	have	dozens	and	dozens	of	little	girls	to	play	with	.
我	-	光谱	你	有	几十个	和	几十个	的	小的	女孩们	到	玩	和	.

我想你身边应该有几十个小女孩陪你玩吧。

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['evribɒdi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋz] !

How	happy	you	must	make	everybody	with	your	lovely	garden	and	things	!
如何	快乐的	你	必须	制作	大家	和	你的	迷人的	花园	和	事物	!

你美丽的花园和里面的东西一定让每个人都很开心吧!

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] : [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

My	mother	says	that	is	what	things	are	for	:	to	share	with	people	.
我的	母亲	说道	那	是	什么	事物	是	为了	:	到	分享	和	人们	.

我母亲说，东西存在的意义就在于与人分享。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː] [bɪg] [red] ['æplz] .

She	says	it	is	just	like	having	two	big	red	apples	.
她	说道	它	是	只是	喜欢	拥有	二	大的	红色的	苹果	.

她说，这就像有两个又大又红的苹果。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] ;

If	you	eat	them	both	,	why	,	you	don't	feel	good	in	your	tummy	;
如果	你	吃	他们	两个都	,	为什么	,	你	不	感觉	好的	在	你的	肚子	;

如果你把它们都吃了，为什么呢？你的胃会感觉不舒服;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

but	if	you	give	one	to	some	one	,
但	如果	你	给	一	到	一些	一	,

但如果你把一个送给别人，

[juː; jʊ]

you
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[fiːl] [gʊd] ['evriweə(r)] ,

feel	good	everywhere	,
感觉	好的	到处	,

感觉处处都很好，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] ['betə(r)]

and	you	have	a	good	time	while	you	are	eating	them	and	get	better
和	你	有	一个	好的	时间	尽管	你	是	吃	他们	和	得到	更好的

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

你们在享用美食的同时也能增进彼此的了解，度过一段美好的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] .

and	it	just	does	you	good	.
和	它	只是	做	你	好的	.

而且这对你有好处。

[duː; də]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ? "

Do	little	girls	come	to	see	you	every	day	?	"
做	小的	女孩们	来	到	看	你	每一个	天	?	"

每天都有小女孩来看你吗?

" [nəʊ] , " [sed] [rəu'zænə] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

"	No	,	"	said	Rosanna	,	"	I	don't	know	any	little	girls	.
"	不	,	"	说	罗莎娜	,	"	我	不	知道	任何	小的	女孩们	.

“不,”罗莎娜说,“我不认识任何小女孩。”

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [woʊnt][let][ˌem ˈiː] . "

My	grandmother	won't	let	me	.	"
我的	祖母	惯于	让	我	.	"

我奶奶不让我去。

" [woʊnt][let][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .

"	Won't	let	you	?	"	said	the	girl	in	the	tree	in	a	shocked	tone	.
"	惯于	让	你	?	"	说	这	女孩	在	这	树	在	一个	震惊	语气	.

“不让你去吗?”树上的女孩震惊地问道。

" [waɪ] [woʊnt][ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] ? "

"	Why	won't	she	let	you	?	"
"	为什么	惯于	她	让	你	?	"

她为什么不让你去?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [bæd] ['græmə(r)] [ænd; ənd][juːz] [slæŋ] ,

"	She	says	I	would	learn	to	speak	bad	grammar	and	use	slang	,
"	她	说道	我	会	学习	到	说话	坏的	语法	和	使用	俚语	,

她说我会学会说语法错误的英语,还会使用俚语。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['vʌlgə(r)] . "

and	grow	up	to	be	vulgar	.	"
和	生长	向上	到	是	庸俗	.	"

长大后变得粗俗不堪。

" ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Goodness	me	!	"	said	the	stranger	.
"	善良	我	!	"	说	这	陌生人	.

“我的天哪!”陌生人说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['rɒkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	sat	rocking	on	her	bough	for	a	few	minutes	.
她	卫星	摇滚	在	她	买	为了	一个	很少	分钟	.

她坐在树枝上摇晃了几分钟。

[ðen] : " [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [bæd] [θɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ?

Then	:	"	Why	would	you	have	to	learn	bad	things	of	other	girls	?
然后	:	"	为什么	会	你	有	到	学习	坏的	事物	的	其他	女孩们	?

然后:“你为什么要了解其他女孩的坏事呢?”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] ['enibɒdi] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	wouldn't	let	anybody	teach	me	anything	I	didn't	want	to	know	.
"	我	不会	让	任何人	教	我	任何事物	我	没有	想	到	知道	.

“我不会让任何人教我任何我不想知道的东西。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['græmə(r)] [ɪf]

I	should	think	it	would	be	nice	to	have	you	teach	them	good	grammar	if
我	应该	思考	它	会	是	好的	到	有	你	教	他们	好的	语法	如果

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	know	it	,
你	知道	它	,

如果你懂语法，我觉得教他们一些正确的语法知识会很不错。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [slæŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	not	to	use	slang	,	and	all	that	.
和	不是	到	使用	俚语	,	和	全部	那	.

不能使用俚语等等。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [spft] !

She	must	think	you	are	soft	!
她	必须	思考	你	是	柔软的	!

她肯定觉得你心软!

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pʌti] ,

My	mother	says	if	you	are	made	of	putty	,
我的	母亲	说道	如果	你	是	制成	的	油灰	,

我母亲说，如果你是用橡皮泥做的，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['dentɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪplɪ] [lʌmp] ,

you	will	get	dented	all	over	and	never	be	more	than	an	unshapely	lump	,
你	将要	得到	凹陷	全部	超过	和	绝不	是	更多的	比	一个	不成形的	块	,

你浑身都会凹凸不平，永远只会变成一个形状怪异的疙瘩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [stəʊn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

but	if	you	are	made	of	good	stone	,	you	can	be	carved	into	something
但	如果	你	是	制成	的	好的	石头	,	你	能	是	雕刻	进入	某物

['lʌvli] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] .

lovely	and	lasting	.
迷人的	和	持久	.

但是，如果你是由上好的石头制成的，你就可以被雕刻成美丽而永恒的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

But	that	is	just	your	grandmother	,	"	said	the	girl	.
但	那	是	只是	你的	祖母	,	"	说	这	女孩	.

“但那只是你奶奶而已，”女孩说。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	Where	is	your	mother	?
"	在哪里	是	你的	母亲	?

你妈妈在哪里?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɒf] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

Is	she	off	visiting	?	"
是	她	离开	访问	?	"

她去探亲了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	She	is	dead	,	"	said	Rosanna	.
"	她	是	死的	,	"	说	罗莎娜	.

“她死了，”罗莎娜说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

A	wave	of	unspeakable	longing	for	the	lost	young	mother	swept	over	her
一个	海浪	的	无法形容	渴望	为了	这	丢失的	年轻的	母亲	扫荡	超过	她

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	her	lip	trembled	as	she	spoke	.
和	她	唇	颤抖	作为	她	辐	.

一股难以言喻的对逝去年轻母亲的思念之情涌上心头，说话时她的嘴唇都在颤抖。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [rəu'zænə] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [gɜːl] ['sɒftli] .

"	Oh	,	poor	,	poor	Rosanna	!	"	said	the	little	tree	girl	softly	.
"	哦	,	贫穷的	,	贫穷的	罗莎娜	!	"	说	这	小的	树	女孩	轻轻	.

“哦，可怜的罗莎娜！”小树女孩轻声说道。

" [əʊ] , [rəu'zænə] , [ai] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] !

"	Oh	,	Rosanna	,	I	feel	so	sorry	!
"	哦	,	罗莎娜	,	我	感觉	所以	对不起	!

“哦，罗莎娜，我感到非常抱歉！”

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪn] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

If	you	ever	want	to	borrow	mine	,	I	wish	you	would	.
如果	你	曾经	想	到	借	矿	,	我	希望	你	会	.

如果你想借用我的，我非常欢迎。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !

wish	you	would	!
希望	你	会	!

但愿如此！

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]['iːv(ə)n][dʒʌst][wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

My	mother	says	that	when	a	woman	has	even	just	one	child	in	her	heart	,
我的	母亲	说道	那	什么时候	一个	女士	有	甚至	只是	一	孩子	在	她	心	,

我母亲说，当一个女人心中只有一个孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	grows	so	big	that	it	can	hold	and	love	all	the	children	in	the	world	.
它	生长	所以	大的	那	它	能	抓住	和	爱	全部	这	孩子们	在	这	世界	.

它长得如此巨大，以至于可以容纳并爱全世界所有的孩子。

[juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , [rəu'zænə] !

You	borrow	her	any	time	you	need	her	,	Rosanna	!
你	借	她	任何	时间	你	需要	她	,	罗莎娜	!

罗莎娜，你需要她的时候随时都可以借用她！

" [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlɪe] [streɪn] ,

"	Then	feeling	that	perhaps	the	conversation	ought	to	take	a	livelier	strain	,
"	然后	感觉	那	也许	这	对话	应该	到	拿	一个	更活泼	拉紧	,

“然后觉得或许谈话应该更活跃一些，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rəu'zænə] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ,

she	did	not	wait	for	Rosanna	to	answer	,	but	continued	,
她	做过	不是	等待	为了	罗莎娜	到	回答	,	但	持续	,

她不等罗莎娜回答，就继续说道：

" [ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] ['hædnt] [bɪlt] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gærɑːʒ] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]

"	I	wish	somebody	hadn't	built	this	apartment	over	your	garage	so	that	none	of
"	我	希望	某人	之前没有	建造	这	公寓	超过	你的	车库	所以	那	没有任何	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] .

the	windows	look	out	on	your	garden	.
这	视窗	看	出去	在	你的	花园	.

“我真希望当初没人把你的车库盖在公寓楼上，这样一来，所有的窗户都看不到你的花园。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][heɪt] [ðæt] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "

We	are	going	to	hate	that	,	aren't	we	?	"
我们	是	去	到	恨	那	,	不是	我们	?	"

我们肯定会讨厌那样，对吧?

" ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]

"	Grandmother	had	it	built	that	way	so	we	would	not	see	the	people	living	there
"	祖母	有	它	建造	那	方式	所以	我们	会	不是	看	这	人们	活的	那里

,

,

'

“奶奶那样建造房子，是为了让我们看不到住在那里的人。”

" [rəu'zænə] [ɪk'spleɪnd] .

"	Rosanna	explained	.
"	罗莎娜	解释	.

罗莎娜解释道。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [triː] [gɜːl] .

"	Oh	!	"	said	the	tree	girl	.
"	哦	!	"	说	这	树	女孩	.

“哦！”树女孩说道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] .

"	Well	,	of	course	you	know	that	I	live	there	now	.
"	出色地	,	的	课程	你	知道	那	我	居住	那里	现在	.

“当然，你也知道我现在住在那里。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['kʌlvə(r)] .

We	came	two	days	ago	,	and	my	name	is	Helen	Culver	.
我们	来了	二	天	前	,	和	我的	姓名	是	海伦	卡尔弗	.

我们两天前来的，我叫海伦·卡尔弗。

[wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ? "

We	would	love	to	play	together	,	wouldn't	we	?	"
我们	会	爱	到	玩	一起	,	不会	我们	?	"

我们很想一起玩，对吧?

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Oh	,	indeed	we	would	!	"	said	Rosanna	.
"	哦	,	的确	我们	会	!	"	说	罗莎娜	.

“哦，我们当然愿意！”罗莎娜说道。

" [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['helən] ['dʒɔɪfəli] .

"	Well	,	then	we	will	,	"	said	Helen	joyfully	.
"	出色地	,	然后	我们	将要	,	"	说	海伦	欣喜地	.

“那我们就这么做，”海伦高兴地说。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

"	I	must	go	now	.
"	我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪs] [taɪm] .

I	think	it	is	practice	time	.
我	思考	它	是	实践	时间	.

我认为现在是练习时间。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

I	will	see	you	after	luncheon	.
我	将要	看	你	后	午餐	.

午饭后见。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" and she slid down the tree and disappeared .
" 和 她 滑行 向下 这 树 和 消失 .

然后她顺着树滑了下来，消失了。

[rəu'zænə] [went] [skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Rosanna went skipping to the house .
罗莎娜 去 跳过 到 这 房子 .

罗莎娜蹦蹦跳跳地回了家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
She was so happy .
她 曾是 所以 快乐的 .

她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
It was not her practice time , but she was going to practice because
它 曾是 不是 她 实践 时间 , 但 她 曾是 去 到 实践 因为
['helən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
Helen was so engaged .
海伦 曾是 所以 已订婚的 .

虽然不是她的练习时间，但因为海伦非常投入，她也决定去练习。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['duːɪŋ] ['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [skeɪlz] .
Her mind was full of Helen as she sat doing finger exercises and scales .
她 头脑 曾是 满的 的 海伦 作为 她 卫星 正在做 手指 练习 和 秤 .

她一边做手指练习和音阶，一边想着海伦。

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]
How lovely and clean and bright she looked with her big , blue eyes and
如何 迷人的 和 干净的 和 明亮的 她 看起来 和 她 大的 , 蓝色的 眼睛 和
[blɒnd] [dɒkt] [heə(r)] !
blond docked hair !
金发 停靠 头发 !

她看起来多么可爱、干净、明媚啊，有着大大的蓝眼睛和金色的短发!

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft]
Her teeth were so white and pretty and her voice was so soft
她 牙齿 是 所以 白色的 和 漂亮的 和 她 嗓音 曾是 所以 柔软的
[ænd; ənd] [ləʊ] .
and low .
和 低的 .

她的牙齿洁白漂亮，声音轻柔低沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
And she had a
和 她 有 一个

她有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dɪmp(ə)l] !
dimple !
酒窝 !

酒窝!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [roʊ'zænəz] [driːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] .

It	was	Rosanna's	dream	to	have	a	dimple	in	her	thin	little	cheek	.
它	曾是	罗莎娜的	梦	到	有	一个	酒窝	在	她	薄的	小的	脸颊	.

罗莎娜一直梦想着在自己纤细的小脸颊上长出一个酒窝。

[rəu'zænə] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [skeɪlz] .

Rosanna	commenced	to	play	scales	.
罗莎娜	开始	到	玩	秤	.

罗莎娜开始弹奏音阶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][siː] [skeɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

She	took	the	C	scale	—	it	was	so	easy	that	she	could	think	.
她	采取	这	C	规模	—	它	曾是	所以	简单的	那	她	可以	思考	.

她参加了C音阶测试——测试非常简单，她都能集中精力思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːnsɪ] [weɪ] ,

She	was	so	happy	that	she	played	it	in	a	very	prancy	way	,
她	曾是	所以	快乐的	那	她	玩	它	在	一个	非常	普兰西	方式	,

她非常高兴，演奏得十分华丽。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	,	up	and	down	.
向上	和	向下	,	向上	和	向下	.

上下，上下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][viː] - [ri] , [viː] - [iː] - [ɑː(r)] - [waɪ] ['sləʊli] .

Then	it	commenced	to	stumble	and	go	ve	-	ry	,	v	-	e	-	r	-	y	slowly	.
然后	它	开始	到	绊倒	和	去	ve	-	ry	,	v	-	e	-	r	-	是	缓慢地	.

然后它开始摇摇晃晃，走得非常非常慢。

[rəu'zænə] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .

Rosanna	had	had	an	awful	thought	.
罗莎娜	有	有	一个	可怕	想法	.

罗莎娜脑海中闪过一个可怕的念头。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The	same	thought	had	really	been	there	all	the	time	,
这	相同的	想法	有	真的	到过	那里	全部	这	时间	,

其实，这个念头一直都在那里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː'self] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	heart	was	making	such	a	happy	noise	that	she	wouldn't	let	herself	hear	it	.
但	她	心	曾是	制作	这样的	一个	快乐的	噪音	那	她	不会	让	她自己	听到	它	.

但她内心却在欢呼雀跃，她不愿让自己听到这声音。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Now	,	however	,	it	made	such	a	racket	she	just	had	to	listen	.
现在	,	然而	,	它	制成	这样的	一个	球拍	她	只是	有	到	听	.

但现在，它发出的噪音如此之大，她不得不听下去。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] ,

Over	and	over	with	the	scales	it	said	loudly	and	harshly	,
超过	和	超过	和	这	秤	它	说	高声	和	严厉地	,

它一遍又一遍地用秤称着，大声而严厉地说：

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	Will	your	grandmother	let	you	play	with	that	little	girl	who	lives	over	the
"	将要	你的	祖母	让	你	玩	和	那	小的	女孩	WHO	生活	超过	这

['gærɑːʒ] ?

garage	?
车库	?

你奶奶会让你和住在车库楼上的那个小女孩一起玩吗?

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Will	your	grandmother	even	let	you	know	that	little	girl	who	lives	over	the
将要	你的	祖母	甚至	让	你	知道	那	小的	女孩	WHO	生活	超过	这

['gærɑːʒ] ?

garage	?
车库	?

你奶奶会让你知道住在车库楼上的那个小女孩吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

Will	she	?
将要	她	?

她会吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

Will	she	?
将要	她	?

她会吗?

" [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] .

"	Rosanna	Horton	knew	the	answer	perfectly	well	.
"	罗莎娜	霍顿	知道	这	回答	完美	出色地	.

罗莎娜·霍顿非常清楚答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [rəu'zænə] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	only	thing	to	do	,	Rosanna	decided	,
这	仅有的	事物	到	做	,	罗莎娜	决定	,

罗莎娜心想，她唯一能做的就是.....

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wen] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt]

was	to	talk	to	her	grandmother	after	luncheon	when	they	usually	sat
曾是	到	讲话	到	她	祖母	后	午餐	什么时候	他们	通常	卫星

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ['ɑːbə(r)] .

in	the	rose	arbor	.
在	这	玫瑰	乔木	.

午饭后，她通常会坐在玫瑰花架旁和祖母聊天。

[rəu'zænə] , ['pleɪɪŋ] [skeɪlz] , [felt] [kwaɪt] [breɪv] .

Rosanna	,	playing	scales	,	felt	quite	brave	.
罗莎娜	,	玩耍	秤	,	毛毡	相当	勇敢的	.

罗莎娜在练习音阶时，感觉自己非常勇敢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] : [haʊ] ['helən] ['kʌlvə(r)] [ju:st] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['græmə(r)] , [ænd; ənd]

She	would	explain	everything	:	how	Helen	Culver	used	the	best	of	grammar	,	and
她	会	解释	一切	:	如何	海伦	卡尔弗	用过的	这	最好的	的	语法	,	和

[nəʊ] [slæŋ] ,

no	slang	,
不	俚语	,

她会解释一切：海伦·卡尔弗是如何运用最规范的语法，而且不使用俚语的。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tri:z] [ɪn] ['rɒmpəz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [skri:m] .

and	climbed	trees	in	rompers	and	did	not	scream	.
和	攀登	树木	在	连体衣	和	做过	不是	尖叫	.

他们穿着连体衣爬树，却没有尖叫。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Then	when	she	had	assured	her	grandmother	of	all	this	,
然后	什么时候	她	有	保证	她	祖母	的	全部	这	,

当她把这一切都告诉了祖母之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] ['fɜ:mli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [rəu'zænə] , ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [frend] .

she	would	tell	her	quite	firmly	that	she	,	Rosanna	,	needed	a	friend	.
她	会	告诉	她	相当	牢牢	那	她	,	罗莎娜	,	需要	一个	朋友	.

她会非常坚定地告诉她，她，罗莎娜，需要一个朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] , [bʌt; bət] [wen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

It	seemed	simple	and	easy	,	but	when	luncheon	was	announced	,
它	似乎	简单的	和	简单的	,	但	什么时候	午餐	曾是	宣布	,

看起来简单易行，但当午餐宣布时，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊz] ['ɑ:bə(r)] ,

she	decided	not	to	speak	until	later	and	when	finally	they	went	out	to	the	rose	arbor	,
她	决定	不是	到	说话	直到	之后	和	什么时候	最后	他们	去	出去	到	这	玫瑰	乔木	,

她决定稍后再说话，最后他们一起去了玫瑰花架下。

[rəu'zænə] [kə'menst] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] .

Rosanna	commenced	to	feel	quite	shaky	and	instead	of	talking	she	fell	into	a	deep	silence	.
罗莎娜	开始	到	感觉	相当	摇晃	和	反而	的	说	她	跌倒	进入	一个	深的	沉默	.

罗莎娜开始感到浑身颤抖，她没有说话，而是陷入了深深的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

And	then	,	that	minute	,	that	very	identical	second	,	something	happened	that	changed	everything	.
和	然后	,	那	分钟	,	那	非常	完全相同的	第二	,	某物	发生	那	已更改	一切	.

就在那一瞬间，就在那短短的一秒，发生了一件改变一切的事情。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

A	messenger	boy	came	with	a	telegram	.
一个	信使	男生	来了	和	一个	电报	.

一个信使送来了电报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

And	if	it	hadn't	been	for	that	messenger	boy	this	story	would	never	have
和	如果	它	之前没有	到过	为了	那	信使	男生	这	故事	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果不是那个送信的男孩，这个故事就不会发生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ,

If	he	had	been	a	slow	messenger	boy	,
如果	他	有	到过	一个	慢的	信使	男生	,

如果他是个动作迟缓的信使，

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'raɪvd]

half	an	hour	late	.	.	.	but	he	just	hurried	along	on	his	bicycle	and	arrived
一半	一个	小时	晚的	.	.	.	但	他	只是	慌忙	沿着	在	他的	自行车	和	到达的

[ðæt] ['sekənd] .

that	second	.
那	第二	.

迟到了半个小时……但他骑着自行车飞快地赶了过去，瞬间就到了。

[əʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Oh	,	a	dozen	things	might	have	happened	to	delay	the	boy	,
哦	,	一个	打	事物	可能	有	发生	到	延迟	这	男生	,

哦，可能有十几件事耽搁了男孩的行程。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][rəu'zænə] [sed] , " ['grænmʌðə(r)] !

but	there	he	was	just	as	Rosanna	said	,	"	Grandmother	!
但	那里	他	曾是	只是	作为	罗莎娜	说	,	"	祖母	!

但他就在那里，正如罗莎娜所说："奶奶！"

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][fɜːm] [vɔɪs] .

"	in	a	small	but	firm	voice	.
"	在	一个	小的	但	公司	嗓音	.

"用低沉但坚定的声音。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[rəu'zænə] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪð]

Rosanna	said	nothing	more	because	her	grandmother	opened	the	telegram	with
罗莎娜	说	没有什么	更多的	因为	她	祖母	打开	这	电报	和

['fɪŋgəz] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aɪən] [wɪl] .

fingers	that	shook	a	little	in	spite	of	her	iron	will	.
手指	那	摇晃	一个	小的	在	尽管如此	的	她	铁	将要	.

罗莎娜什么也没再说，因为她的祖母打开电报时，尽管意志坚定，手指还是微微颤抖。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [feɪs] .

But	as	she	read	it	a	look	of	relief	and	joy	lighted	her	proud	face	.
但	作为	她	读	它	一个	看	的	宽慰	和	喜悦	照明	她	自豪的	脸	.

但当她读到那封信时，她骄傲的脸上露出了如释重负和喜悦的神情。

" [gʊd] [njuːz] , [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	news	,	Rosanna	,	"	she	said	.
"	好的	消息	,	罗莎娜	,	"	她	说	.

"好消息，罗莎娜，"她说。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [njuːz] !

"	The	best	of	news	!
"	这	最好的	的	消息	!

"最好的消息！"

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə'merɪkə] ！ "

Your	Uncle	Robert	has	reached	America	！	"
你的	叔叔	罗伯特	有	达到	美国	！	"

你叔叔罗伯特已经抵达美国了！

" [woʊnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] , ['grænmʌðə(r)] ？ "

"	Won't	he	have	to	fight	any	more	,	grandmother	？	"
"	惯于	他	有	到	斗争	任何	更多的	,	祖母	？	"

“奶奶，他以后不用再打仗了吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] .

"	No	;	he	will	come	home	and	be	with	us	.
"	不	;	他	将要	来	家	和	是	和	我们	.

“不，他会回家和我们在一起。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]

But	as	I	have	told	you	,	dear	,	he	was	slightly	wounded	over	there	in
但	作为	我	有	讲述	你	,	亲爱的	,	他	曾是	轻微地	受伤	超过	那里	在

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

但我之前已经跟你说过，亲爱的，他在德国受了点轻伤。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [ai] [wɪl] [gəʊ]

and	I	think	if	I	can	arrange	everything	for	your	comfort	,	I	will	go
和	我	思考	如果	我	能	安排	一切	为了	你的	舒适	,	我	将要	去

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .

and	meet	him	.
和	见面	他	.

如果我能安排好一切让您感到舒适，我想我会去见他。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

He	is	in	New	York	,
他	是	在	新的	约克	,

他在纽约。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['eni] ['dɒktərɪŋ] [ɔː(r)] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	I	shall	see	for	myself	if	he	needs	any	doctoring	or	care	that	he
和	我	将	看	为了	我	如果	他	需求	任何	医生	或者	关心	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪə(r)] .

could	not	get	here	.
可以	不是	得到	这里	.

我会亲自看看他是否需要在这里无法获得的治疗或护理。

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk]

Then	perhaps	we	will	stay	at	the	seaside	or	in	the	mountains	for	a	week
然后	也许	我们	将要	停留	在	这	海滨	或者	在	这	山脉	为了	一个	星期

[ɔː(r)] [səʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

那么，我们或许会在海边或山区待上一周左右。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [wɪð] [ðə; ði] [meɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ?

Would	you	mind	being	left	with	the	maids	for	that	long	?
会	你	头脑	存在	左边	和	这	女佣	为了	那	长的	?

你介意和女佣们单独待那么长时间吗?

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ]
Perhaps **one** **of** **your** **little** **acquaintances** **would** **like** **to** **come** **and** **play** **with** **you**
也许 一 的 你的 小的 熟人 会 喜欢 到 来 和 玩 和 你
[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
once **or** **twice** **a** **week** **.**
一次 或者 两次 一个 星期 .

也许你认识的小朋友中有人愿意每周来和你玩一两次。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [aɪz] , [æz; əz] [rəu'zænə] [njuː] ,
" **This** **was** **a** **great** **privilege** **in** **her** **grandmother's** **eyes** **,** **as** **Rosanna** **knew** **,**
" 这 曾是 一个 伟大的 特权 在 她 祖母的 眼睛 , 作为 罗莎娜 知道 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **she** **said** **,**
和 她 说 ,

“在她祖母眼中，这是莫大的荣幸，罗莎娜也深知这一点，她说：”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" **Thank** **you** **,** **grandmother** **,** **"** **and** **started** **to** **tell** **her** **then** **and** **there**
" 感谢 你 , 祖母 , " 和 开始 到 告诉 她 然后 和 那里
[ə'baʊt] ['helən] .
about **Helen** **.**
关于 海伦 .

“谢谢奶奶，”然后她就当场开始跟奶奶讲起海伦的事。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [went] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
But **Mrs** **.** **Horton** **went** **right** **on** **talking** **.**
但 太太 . 霍顿 去 正确的 在 说 .

但霍顿太太却继续说了下去。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [pæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" **Come** **to** **my** **room** **with** **me** **while** **I** **pack** **,** **"** **she** **said** **,** **rising** **.**
" 来 到 我的 房间 和 我 尽管 我 盒 , " 她 说 , 上升 .

“我收拾行李的时候，你跟我回房间来，”她说着站了起来。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Rosanna **did** **not** **get** **a** **chance** **to** **say** **one** **word** **to** **her** **.**
罗莎娜 做过 不是 得到 一个 机会 到 说 一 单词 到 她 .

罗莎娜甚至没机会跟她说一句话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kɔːld] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)]
She **listened** **while** **her** **grandmother** **called** **up** **an** **intimate** **friend** **who** **lived** **near**
她 听着 尽管 她 祖母 称为 向上 一个 亲密的 朋友 WHO 居住地 靠近
[baɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rəu'zænə]
by **and** **arranged** **for** **her** **to** **come** **in** **every** **day** **to** **see** **how** **Rosanna**
经过 和 安排 为了 她 到 来 在 每一个 天 到 看 如何 罗莎娜

她听着，祖母打电话给住在附近的一位密友，安排她每天都来探望罗莎娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .
was **getting** **on** **.**
曾是 获得 在 .

正在上路。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dʒɒn][ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [mɪs]

She	called	John	in	and	told	him	just	where	he	could	drive	the	car	when	Miss
她	称为	约翰	在	和	讲述	他	只是	在哪里	他	可以	驾驶	这	车	什么时候	错过

[rəu'zænə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raɪd] .

Rosanna	took	her	daily	ride	.
罗莎娜	采取	她	日常的	骑	.

她把约翰叫进来，告诉他罗莎娜小姐每天开车出行时，他可以把车开到哪里。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	If	she	wants	to	take	a	little	girl	friend	with	her	,	she	is	to	do	so	,
"	如果	她	想要	到	拿	一个	小的	女孩	朋友	和	她	,	她	是	到	做	所以	,

“如果她想带个小女孩朋友一起去，那就带吧。”

[æz; əz][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [təʊld][hɪm] .

as	I	want	her	to	have	a	good	time	,	"	Mrs	.	Horton	told	him	.
作为	我	想	她	到	有	一个	好的	时间	,	"	太太	.	霍顿	讲述	他	.

“因为我希望她玩得开心，”霍顿太太告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [rəu'zænə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] .

When	she	woke	the	next	morning	,	Rosanna	lay	for	a	long	while	thinking	.
什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	,	罗莎娜	躺	为了	一个	长的	尽管	思维	.

第二天早上醒来后，罗莎娜躺了很久，陷入沉思。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [həʊm] !

So	Uncle	Robert	had	actually	come	home	!
所以	叔叔	罗伯特	有	实际上	来	家	!

原来罗伯特叔叔真的回家了！

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] !

And	grandmother	had	gone	to	meet	him	!
和	祖母	有	已消失	到	见面	他	!

奶奶去迎接他了！

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

She	might	be	away	a	week	or	more	.
她	可能	是	离开	一个	星期	或者	更多的	.

她可能要离开一周或更久。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] ['helən] .

Then	her	thoughts	flew	to	Helen	.
然后	她	想法	飞翔	到	海伦	.

然后，她的思绪飘向了海伦。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tuː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Wasn't	it	too	,	too	wonderful	?
不是	它	也	,	也	精彩的	?

是不是太美好了？

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns]

Her	grandmother	had	said	quite	clearly	that	one	of	her	little	acquaintances
她	祖母	有	说	相当	清楚地	那	一	的	她	小的	熟人

[mait] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

might	come	and	play	with	her	.
可能	来	和	玩	和	她	.

她的祖母曾明确表示，她的一位小熟人可能会来和她一起玩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəu'zænə] [tʊk] [fər'evə(r)][tuː; tə] [dres] .

Usually	Rosanna	took	forever	to	dress	.
通常	罗莎娜	采取	永远	到	裙子	.

罗莎娜通常要花很长时间才能穿好衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	**was**	**really**	**not**	**at**	**all**	**nice**	**about**	**it**	**.**
她	曾是	真的	不是	在	全部	好的	关于	它	.

她态度非常恶劣。

[bɪg][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['mɪni] ['ɔːlweɪz] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

Big	**girl**	**as**	**she**	**was**	**,**	**Minnie**	**always**	**dressed**	**her**	**,**
大的	女孩	作为	她	曾是	,	米妮	总是	穿着	她	,

尽管米妮个子很高，但她总是帮她打扮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skrɪgəl] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] ,

and	**she**	**would**	**scriggle**	**her**	**toes**	**so**	**her**	**stockings**	**wouldn't**	**go**	**on**	**,**
和	她	会	涂鸦	她	脚趾	所以	她	长筒袜	不会	去	在	,

她会扭动脚趾，这样袜子就穿不上了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ˌwʊdnt] ['bʌt(ə)n] .

and	**would**	**hop**	**up**	**and**	**down**	**so**	**the**	**buttons**	**wouldn't**	**button**	**.**
和	会	跳	向上	和	向下	所以	这	按钮	不会	按钮	.

它会上蹿下跳，所以按钮扣不上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['saʊndli] [spæŋk]

It	**was**	**very**	**exasperating**	**and**	**she**	**should**	**have**	**been**	**soundly**	**spanked**
它	曾是	非常	可气	和	她	应该	有	到过	稳固地	被打屁股

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

for	**it**	**:**
为了	它	:

这真是太令人恼火了，她应该为此受到严厉的惩罚：

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz] [peɪd] ['dʒenərəs] ['weɪdʒɪz] , ['əʊnli] [sed] , " [naʊ] , [mɪs]

but	**of**	**course**	**Minnie**	**,**	**who**	**was**	**paid**	**generous**	**wages**	**,**	**only**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Miss**
但	的	课程	米妮	,	WHO	曾是	有薪酬的	慷慨的	工资	,	仅有的	说	,	"	现在	,	错过

[rəu'zænə] ,

Rosanna	**,**
罗莎娜	,

当然，拿着丰厚薪水的米妮只是说：“现在，罗莎娜小姐，

[dəʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪni] [ðæt] - [ə; eɪ] [wei] !

don't	**you**	**bother**	**poor**	**Minnie**	**that**	**-**	**a**	**way**	**!**
不	你	打扰	贫穷的	米妮	那	-	一个	方式	!

别那样打扰可怜的米妮！

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	**This**	**morning**	**,**	**however**	**,**
"	这	早晨	,	然而	,

“然而，今天早上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [plʌndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	**was**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**into**	**the**	**cold**	**plunge**	**without**	**being**	**pushed**	**and**	**she**
她	曾是	出去	的	床	和	进入	这	寒冷的	暴跌	没有	存在	推动	和	她

['æktʃuəli] [helpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] .

actually	**helped**	**with**	**her**	**stockings**	**.**
实际上	帮助	和	她	长筒袜	.

她不用人推就起床跳进冰冷的池子里，而且还主动帮忙穿袜子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [səʊ] [suːn] [ðæt] ['mɪni] [sed] , " [wel] , [wel] , [mɪs] [rəu'zænə]

She	**was**	**ready**	**for**	**breakfast**	**so**	**soon**	**that**	**Minnie**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**well**	**,**	**Miss**	**Rosanna**
她	曾是	准备好	为了	早餐	所以	很快	那	米妮	说	,	"	出色地	,	出色地	,	错过	罗莎娜

,

,
,

她很快就准备好吃早餐了，以至于米妮说：“哦，哦，罗莎娜小姐，

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gəʊ] - [wei] !

looks	like	it	does	you	good	to	have	your	grandmother	go	'	way	!
看起来	喜欢	它	做	你	好的	到	有	你的	祖母	去	-	方式	!

看来你奶奶走了对你有好处!

" [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ]

"	With	one	thing	and	another	,	she	did	not	get	a
"	和	一	事物	和	其他	,	她	做过	不是	得到	一个

“由于这样那样的原因，她没能得到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

chance	to	go	down	to	the	overhanging	tree	until	after	luncheon	.
机会	到	去	向下	到	这	悬垂	树	直到	后	午餐	.

午饭后之前，有机会走到悬垂的树下。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['iːgəli] [ʌp] .

She	peered	eagerly	up	.
她	窥视	急切地	向上	.

她急切地向上望去。

['helən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [baʊ] ,

Helen	was	there	,	curled	up	on	a	big	bough	,
海伦	曾是	那里	,	卷曲	向上	在	一个	大的	买	,

海伦就在那里，蜷缩在一根粗壮的树枝上。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	book	in	her	lap	and	a	gray	kitten	playing	around	her	.
一个	书	在	她	膝	和	一个	灰色的	小猫	玩耍	大约	她	.

她膝上放着一本书，一只灰色的小猫在她身边玩耍。

" [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [sed] [rəu'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Here	I	am	!	"	said	Rosanna	,	smiling	.
"	这里	我	是	!	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“我来了！”罗莎娜笑着说。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , " ['ɑːnsə(r)d] ['helən] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .

"	And	here	am	I	,	"	answered	Helen	,	smiling	back	.
"	和	这里	是	我	,	"	回答	海伦	,	微笑	后退	.

“我在这里，”海伦笑着回答。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] ['suːnə(r)] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	Did	you	expect	me	sooner	?	"	asked	Rosanna	.
"	做过	你	预计	我	很快	?	"	问	罗莎娜	.

“你以为我会早点来吗？”罗莎娜问道。

" [nəʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

"	No	;	I	was	hoping	you	wouldn't	come	.
"	不	;	我	曾是	希望	你	不会	来	.

“不，我希望你不要来。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	suppose	you	never	have	things	to	do	,	but	I	am	a	very	busy	little	girl	.
我	认为	你	绝不	有	事物	到	做	,	但	我	是	一个	非常	忙碌的	小的	女孩	.

我想你肯定没什么事可做，但我可是个非常忙碌的小女孩。

[ai] [help] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [maɪ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [səʊ]

I	help	mother	,	and	practice	my	music	,	and	she	is	teaching	me	to	sew
我	帮助	母亲	,	和	实践	我的	音乐	,	和	她	是	教学	我	到	缝

[ænd; ənd] [kʊk] .

and	cook	.
和	厨师	.

我帮妈妈做家务，练习音乐，她教我缝纫和做饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kʊk] [laɪk] ['mʌðə(r)] ,

Of	course	we	have	cooking	at	school	but	no	one	can	cook	like	mother	,
的	课程	我们	有	烹饪	在	学校	但	不	一	能	厨师	喜欢	母亲	,

当然学校里有烹饪课，但没有人能像妈妈那样做饭。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	want	to	be	just	like	her	.
和	我	想	到	是	只是	喜欢	她	.

我想成为像她一样的人。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ,

I	told	her	about	you	last	night	,
我	讲述	她	关于	你	最后的	夜晚	,

我昨晚跟她说了你的事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "

and	she	said	you	could	borrow	her	whenever	you	wanted	to	.	"
和	她	说	你	可以	借	她	每当	你	通缉	到	.	"

她说，你想什么时候借用她都可以。

" [ai] [tuː] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [rəu'zænə] ,

"	I	too	have	things	to	do	,	"	said	Rosanna	,
"	我	也	有	事物	到	做	,	"	说	罗莎娜	,

“我也有事要做，”罗莎娜说。

[huː] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [sɪns] ['helən] [wɒz; wəz] [səʊ]

who	felt	as	though	she	ought	to	be	of	some	use	since	Helen	was	so
WHO	毛毡	作为	尽管	她	应该	到	是	的	一些	使用	自从	海伦	曾是	所以

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

她觉得自己应该帮上点忙，因为海伦那么勤劳。

" [wen] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] ['mɔːnɪŋz] ['mɪni] [dresɪz] [ˌem 'iː] — "

"	When	I	get	through	with	my	bath	mornings	Minnie	dresses	me	—	"
"	什么时候	我	得到	通过	和	我的	洗澡	早晨	米妮	连衣裙	我	—	"

“早上洗完澡后，米妮会帮我穿衣服——”

" [dresɪz] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['helən] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Dresses	you	?	"	exclaimed	Helen	in	astonishment	.
"	连衣裙	你	?	"	惊呼	海伦	在	惊讶	.

“给你穿衣服？”海伦惊讶地喊道。

" [waɪ] , [rəu'zænə] , [kænt] [juː; jʊ] [dres] [jɔː'self] ?

"	Why	,	Rosanna	,	can't	you	dress	yourself	?
"	为什么	,	罗莎娜	,	不能	你	裙子	你自己	?

“罗莎娜，你为什么不能自己穿衣服呢？”

" [rəu'zænə] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

"	Rosanna	felt	a	queer	sort	of	shame	.
"	罗莎娜	毛毡	一个	酷儿	种类	的	耻辱	.

罗莎娜感到一种奇怪的羞耻感。

" [ai]['nevə(r)] [traɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] . "
" I never tried , " she confessed , " but I am sure I could . "
" 我 绝不 尝试 , " 她 坦白 , " 但 我 是 当然 我 可以 . "

“我从未尝试过，”她坦白道，“但我确信我可以做到。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['helən] ['brɪskli] .
" Of course you could , " said Helen briskly .
" 的 课程 你 可以 , " 说 海伦 轻快地 .

“当然可以，”海伦干脆利落地说道。

" [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] ,
" The buttons and things in the back are hard ,
" 这 按钮 和 事物 在 这 后退 是 难的 ,

“后面的按钮和东西都很硬，

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪks] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [slɪp] - [ɒn][səʊ][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] .
but my mother makes most of my things slip - on so I can manage everything .
但 我的 母亲 制作 最多 的 我的 事物 滑 - 在 所以 我 能 管理 一切 .

但我妈妈给我做的大部分东西都是套头式的，这样我就可以自己穿脱了。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]
Why don't you try to
为什么 不 你 尝试 到

你为什么不试试呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[dres] [jɔ:'self] , [rəu'zænə] ?
dress yourself , Rosanna ?
裙子 你自己 , 罗莎娜 ?

罗莎娜，你自己穿衣服吧?

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [fəʊks][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't want folks to know that you couldn't , would you ?
你 不会 想 各位 到 知道 那 你 不能 , 会 你 ?

你肯定不想让别人知道你做不到，对吧?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['nəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ai]
Of course you don't mind my knowing , because I am your friend and I
的 课程 你 不 头脑 我的 会心 , 因为 我 是 你的 朋友 和 我
[wɪl] ['nevə(r)] [tel] ;
will never tell ;
将要 绝不 告诉 ;

你当然不介意我知道，因为我是你的朋友，我永远不会说出去；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] ?
but you wouldn't want most people to know ?
但 你 不会 想 最多 人们 到 知道 ?

但你不想让大多数人知道?

" [rəu'zænə] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
" Rosanna had never thought about it at all ,
" 罗莎娜 有 绝不 想法 关于 它 在 全部 ,

罗莎娜从来没想过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['beɪbiɪʃ] [ænd; ənd] ['helpləs] [θɪŋ] .
but now it seemed a very babyish and helpless thing .
但 现在 它 似乎 一个 非常 幼稚 和 无助 事物 .

但现在看来，它就像个非常幼稚、非常无助的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

She	**determined**	**to**	**dress**	**herself**	**in**	**future**	**.**
她	决定	到	裙子	她自己	在	未来	.

她决定以后要自己穿衣服。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

To	**change**	**the**	**subject**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**come**	**down**	**into**	**the**	**garden**	**?**
到	改变	这	主题	她	说	,	"	为什么	不	你	来	向下	进入	这	花园	?

为了转移话题，她说："你为什么不下到花园里来呢？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] . "

I	**want**	**to**	**show**	**you**	**my**	**playhouse**	**and**	**the**	**pony**	**.**	**"**
我	想	到	展示	你	我的	过家家	和	这	小马	.	"

我想带你看看我的游戏屋和小马。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['helən] ,

"	**I'd**	**love**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**
"	ID	爱	到	,	"	说	海伦	,

"我很乐意，"海伦说。

[ænd; ənd][slɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

and	**slid**	**rapidly**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**the**	**brick**	**wall**	**.**
和	滑行	快速	向下	这	树	和	出去	的	视线	在后面	这	砖	墙	.

然后迅速从树上滑下来，消失在砖墙后面。

[rəu'zænə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['fʊtsteps] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

Rosanna	**heard**	**her**	**light**	**footsteps**	**running**	**up**	**the**	**stairs**	**leading**	**to**	**the**	**apartment**
罗莎娜	听到	她	光	脚步声	跑步	向上	这	楼梯	领导	到	这	公寓

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

over	**the**	**garage**	**.**
超过	这	车库	.

罗莎娜听到她轻快的脚步声跑上通往车库上方公寓的楼梯。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	**sat**	**down**	**on**	**the**	**rustic**	**seat**	**and**	**waited**	**as**	**patiently**	**as**	**she**	**could**	**.**
她	卫星	向下	在	这	乡村	座位	和	等待	作为	耐心	作为	她	可以	.

她坐在简陋的椅子上，尽可能耐心地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['helən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

It	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**before**	**Helen**	**appeared**	**at**	**the**	**little**	**gate**	**in**	**the**	**wall**	**.**
它	似乎	一个	长的	时间	前	海伦	出现	在	这	小的	门	在	这	墙	.

过了很久，海伦才出现在墙上的小门前。

" ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

"	**Mother**	**thinks**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**ask**	**your**	**grandmother**	**if**	**she**	**would**	**like**	**to**
"	母亲	思考	那	你	应该	到	问	你的	祖母	如果	她	会	喜欢	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

have	**me**	**come**	**and**	**see**	**you**	**,**
有	我	来	和	看	你	,

"妈妈觉得你应该问问你奶奶是否愿意让我去看你。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

"	**she**	**said**	**,**	**looking**	**very**	**grave**	**.**
"	她	说	,	寻找	非常	严重	.

"她神情严肃地说。"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**!**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!	"	说	罗莎娜	.

"哦，没关系！"罗莎娜说。

" ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
" **Grandmother** **has** **gone** **away** **,**
" 祖母 有 已消失 离开 ,

奶奶去世了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
and **she** **said** **the** **very** **last** **thing** **that** **I** **could** **have** **somebody** **come** **and** **see**
和 她 说 这 非常 最后的 事物 那 我 可以 有 某人 来 和 看
[ˌem 'i:] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] . "
me **whenever** **I** **wanted** **.** **"**
我 每当 我 通缉 . "

她最后还说了一句话，那就是我可以随时安排人来看我。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ˌem 'i:] ?
" **But** **did** **she** **say** **me** **?**
" 但 做过 她 说 我 ?

但她说的是我吗?

" ['helən] [pə'sistid] .
" **Helen** **persisted** **.**
" 海伦 持续 .

海伦坚持了下来。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [draɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]
" **My** **father** **drives** **for** **your** **grandmother** **and** **perhaps** **she** **may** **think** **we**
" 我的 父亲 驱动 为了 你的 祖母 和 也许 她 可能 思考 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
are **not** **rich** **and** **grand** **enough** **for** **you** **.** **"**
是 不是 富有的 和 盛大 足够的 为了 你 . "

“我父亲是你祖母的司机，她可能觉得我们家不够富有，配不上你。”

" [waɪ] , [nəʊ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ju:; jʊ] .
" **Why** **,** **no** **,** **she** **didn't** **say** **you** **.**
" 为什么 , 不 , 她 没有 说 你 .

“不，她没说你。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ]
She **didn't** **say**
她 没有 说

她没说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['enibɒdi] .
anybody **.**
任何人 .

任何人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
She **said** **I** **might** **have** **anyone** **I** **like** **,** **and** **I** **like** **you** **.**
她 说 我 可能 有 任何人 我 喜欢 , 和 我 喜欢 你 .

她说我可以喜欢任何人，而我喜欢你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
It **is** **all** **right** **.**
它 是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['mɪnɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

You	can	ask	Minnie	;	she	heard	her	say	I	could	have	company	.
你	能	问	米妮	;	她	听到	她	说	我	可以	有	公司	.

你可以问问米妮；她听到她说我可以有伴。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

She	doesn't	know	you	,	you	see	,	so	she	couldn't	say	that	you	were	the	one	to
她	不	知道	你	,	你	看	,	所以	她	不能	说	那	你	是	这	一	到

[kʌm] .

come	.
来	.

她不认识你，所以她无法确定是你来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] . - "

She	told	me	'	some	little	girl	.	'	"
她	讲述	我	-	一些	小的	女孩	.	-	"

她告诉我“是个小女孩”。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['helən] .

"	That	sounds	all	right	,	"	said	Helen	.
"	那	声音	全部	正确的	,	"	说	海伦	.

“听起来不错，”海伦说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tel] ['mʌðə(r)] .

"	I	will	go	tell	mother	.
"	我	将要	去	告诉	母亲	.

我要去告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

She	was	not	sure	I	ought	to	come	.
她	曾是	不是	当然	我	应该	到	来	.

她不确定我是否应该来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [wʌns][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd][rəu'zænə] ['weɪtɪd] .

"	She	disappeared	once	more	through	the	little	gate	,	and	Rosanna	waited	.
"	她	消失	一次	更多的	通过	这	小的	门	,	和	罗莎娜	等待	.

她再次消失在小门后，罗莎娜等在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

She	was	not	happy	.
她	曾是	不是	快乐的	.

她很不高兴。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [nemd] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Her	grandmother	had	certainly	not	named	any	little	girl	,
她	祖母	有	当然	不是	命名	任何	小的	女孩	,

她的祖母肯定没有给任何小女孩取过名字。

[bʌt; bət] [rəu'zænə] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [ɔː(r)] [ɪn'tend] [ðæt] [rəu'zænə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]

but	Rosanna	knew	that	she	did	not	mean	or	intend	that	Rosanna	should	entertain	the
但	罗莎娜	知道	那	她	做过	不是	意思是	或者	打算	那	罗莎娜	应该	招待	这

['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

little	girl	who	lived	over	the	garage	.
小的	女孩	WHO	居住地	超过	这	车库	.

但罗莎娜知道，她的意思和意图并不是要罗莎娜去招待住在车库楼上的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [θɔːt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]

Her	grandmother	thought	every	one	was	all	right	if	they	belonged	to	an	old
她	祖母	想法	每一个	一	曾是	全部	正确的	如果	他们	属于	到	一个	老的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她祖母认为，只要出身于古老的家族，就都还不错。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ɑːskt] [rəu'zænə] [ə'baʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] " [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)]

The	first	thing	she	ever	asked	Rosanna	about	any	little	girl	was	"	What	is	her
这	第一的	事物	她	曾经	问	罗莎娜	关于	任何	小的	女孩	曾是	"	什么	是	她

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

她问罗莎娜关于任何一个小女孩的第一件事都是"她的家庭情况如何？"

" [ɔː(r)] " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ?

"	or	"	Who	are	her	people	?
"	或者	"	WHO	是	她	人们	?

"或者"她的人民是谁？"

" [rəu'zænə] , [huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] , [dɪ'tɜːmɪnd]

"	Rosanna	,	whose	conscience	was	troubling	her	in	a	queer	way	,	determined
"	罗莎娜	,	谁	良心	曾是	令人不安的	她	在	一个	酷儿	方式	,	决定

[tuː; tə] [ɑːsk] ['helən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

to	ask	Helen	about	her	family	,
到	问	海伦	关于	她	家庭	,

罗莎娜良心不安，决定向海伦询问她的家人情况。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə]

although	it	seemed	that	was	one	of	the	things	that	were	not	very	nice	to
虽然	它	似乎	那	曾是	一	的	这	事物	那	是	不是	非常	好的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

虽然这似乎是件不太好的事情之一。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['helən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] .

But	perhaps	Helen	had	a	family	.
但	也许	海伦	有	一个	家庭	.

但或许海伦也有家人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] ['hæpɪli] .

In	that	case	she	could	settle	everything	happily	.
在	那	案件	她	可以	定居	一切	快乐地	.

那样的话，她就能愉快地解决所有问题了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [went] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

The	children	joined	hands	and	went	skipping	along	the	path	toward	the	playhouse	,
这	孩子们	加入	双手	和	去	跳过	沿着	这	小路	朝向	这	过家家	,

孩子们手拉着手，沿着小路蹦蹦跳跳地朝游戏屋走去。

['hɛlənz] [bɒbd] ['jeləʊ] [lɒks] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [roʊ'zænəz] [lɒŋ] , ['hevi] ,

Helen's	bobbed	yellow	locks	shining	in	the	sun	and	Rosanna's	long	,	heavy	,
海伦的	波波德	黄色的	锁	灼灼	在	这	太阳	和	罗莎娜的	长的	,	重的	,

海伦的齐耳黄色短发在阳光下闪闪发光，罗莎娜的长发又长又重，

[dɑːk] [heə(r)] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] .

dark	hair	swinging	from	side	to	side	as	she	danced	along	.
黑暗的	头发	摇摆	从	边	到	边	作为	她	跳舞	沿着	.

她跳舞时，乌黑的长发左右摇摆。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	led	the	way	through	the	little	door	into	the
她	引领	这	方式	通过	这	小的	门	进入	这

她领着我们穿过小门，走进了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] ['helən] [kraɪd] [aʊt] [wɪð]

little	living	-	room	of	the	playhouse	and	stood	aside	as	Helen	cried	out	with
小的	活的	-	房间	的	这	过家家	和	站立	旁边	作为	海伦	哭	出去	和

['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

wonder	and	pleasure	.
想知道	和	乐趣	.

在游戏屋的小客厅里，我站在一旁，看着海伦惊奇又高兴地叫喊。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [rəu'zænə] !

"	Oh	,	oh	,	oh	,	Rosanna	!
"	哦	,	哦	,	哦	,	罗莎娜	!

“哦，哦，哦，罗莎娜！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	little	girl	exclaimed	.
"	这	小的	女孩	惊呼	.

“小女孩惊呼道。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪə(r)] !

"	Oh	,	it	is	too	dear	!
"	哦	,	它	是	也	亲爱的	!

“哦，太贵了！”

[meɪ] [aɪ] [pliːz] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ?

May	I	please	look	at	everything	,	just	as	though	it	was	in	a	picture	book	?
可能	我	请	看	在	一切	,	只是	作为	尽管	它	曾是	在	一个	图片	书	?

我可以像看图画书一样看看所有东西吗?

" ['helən] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] .

"	Helen	moved	from	one	place	to	another	in	a	sort	of	daze	.
"	海伦	已搬	从	一	地方	到	其他	在	一个	种类	的	发呆	.

海伦恍若未醒，从一个地方走到了另一个地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

She	tried	the	little	wicker	chairs	one	after	another	.
她	尝试	这	小的	柳条	椅子	一	后	其他	.

她一个接一个地试坐了那些小藤椅。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [desk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penslz]

She	sat	at	the	tiny	desk	and	touched	the	pearl	penholders	and	the	pencils
她	卫星	在	这	微小的	桌子	和	感动	这	珍珠	笔筒	和	这	铅笔

[wɪð] [roʊ'zænəz] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] .

with	Rosanna's	name	printed	on	them	in	gold	letters	.
和	罗莎娜的	姓名	打印	在	他们	在	金子	信件	.

她坐在小桌子旁，抚摸着珍珠笔筒和印有罗莎娜名字的金色铅笔。

[ɔːl] [ðə; ði]['letə(r)]['peɪpə(r)] [sed] [rəu'zænə] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

All	the	letter	paper	said	Rosanna	in	gold	letters	at	the	top	too	;	it	was
全部	这	信	纸	说	罗莎娜	在	金子	信件	在	这	顶部	也	;	它	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

所有信纸的顶部都用金色字母印着“Rosanna”的名字，非常漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pi'ænəʊ][wɒz; wəz]['riːəl] .

The	little	piano	was	real	.
这	小的	钢琴	曾是	真实的	.

那架小钢琴是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [dɪ'laɪtfəli] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋkli] [nəʊts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð]

It	played	delightfully	little	tinkly	notes	almost	like	hitting	the	rim	of	a	glass	with
它	玩	令人愉悦	小的	叮叮当当	笔记	几乎	喜欢	击中	这	轮缘	的	一个	玻璃	和

[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

a	lead	pencil	.
一个	带领	铅笔	.

它发出悦耳的叮咚声，就像用铅笔敲击玻璃杯边缘一样。

['helən] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .

Helen	was	charmed	.
海伦	曾是	迷住了	.

海伦被迷住了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg] [hɜː'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

She	could	scarcely	drag	herself	away	to	see	the	other	wonders	of	the	playhouse	.
她	可以	几乎	拖	她自己	离开	到	看	这	其他	奇迹	的	这	过家家	.

她几乎不情愿离开去欣赏剧院里的其他奇观。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

The	little	dining	-	room	was	built	with	a	bay	window	,	which	had	a	window
这	小的	用餐	-	房间	曾是	建造	和	一个	湾	窗户	,	哪个	有	一个	窗户

[siːt] ,

seat	,
座位	,

小餐厅设有一个凸窗，窗边有一个座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɜːrnz] .

and	a	hanging	basket	of	ferns	.
和	一个	绞刑	篮子	的	蕨类植物	.

还有一篮悬挂式蕨类植物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [sɒft]

The	little	round	table	,	the	sideboard	and	the	chairs	were	all	painted	a	soft
这	小的	圆形的	桌子	,	这	餐边柜	和	这	椅子	是	全部	绘	一个	柔软的

[kriːm] ['kʌlə(r)] ,

cream	color	,
奶油	颜色	,

那张小圆桌、餐边柜和椅子都被漆成了柔和的奶油色。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [tʃeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [drɔːz] [ænd; ənd] [dɔːz] [sprez] [ɒv; əv]

and	on	each	chair	back	,	and	the	sideboard	drawers	and	doors	sprays	of
和	在	每个	椅子	后退	,	和	这	餐边柜	抽屉	和	门	喷雾	的

['tɪnti] ,

tinty	,
淡黄色	,

每把椅子的椅背上，以及餐具柜的抽屉和柜门上，都喷涂着有色油漆。

['taɪni] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] .

tiny	flowers	were	painted	.
微小的	花朵	是	绘	.

画的是小花。

['helən] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['splendə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Helen	hurried	from	these	splendors	to	the	kitchen	.
海伦	慌忙	从	这些	辉煌	到	这	厨房	.

海伦匆匆离开这片美景，来到厨房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪtʃɪn] !

And	it	was	a	real	kitchen	!
和	它	曾是	一个	真实的	厨房	!

而且那真的是个厨房！

" [ɪf] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['saɪəns] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðɪs] ! " [grəʊn] ['helən] .

"	If	our	domestic	science	teacher	could	only	see	this	!	"	groaned	Helen	.
"	如果	我们的	国内的	科学	老师	可以	仅有的	看	这	!	"	呻吟	海伦	.

“要是我们的家政老师能看到这一幕就好了！”海伦呻吟道。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

The	room	was	larger	than	either	of	the	others	,
这	房间	曾是	更大的	比	任何一个	的	这	其他的	,

这个房间比其他两个房间都大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] ,

and	there	was	plenty	of	room	for	two	or	three	persons	,
和	那里	曾是	很多	的	房间	为了	二	或者	三	人	,

空间足够两三个人住。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [grəʊn]

at	least	for	a	couple	of	children	and	one	grown
在	至少	为了	一个	夫妻	的	孩子们	和	一	生长

至少对几个孩子和一个成年人来说是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['pɜːs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .

person	if	she	was	not	so	very	large	.
人	如果	她	曾是	不是	所以	非常	大的	.

如果她不是那么高大的话，她会是什么样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs] [stəʊv] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [wei] , [ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	little	gas	stove	complete	in	every	way	,	a	cabinet	,	and	a
那里	曾是	一个	小的	气体	火炉	完全的	在	每一个	方式	,	一个	内阁	,	和	一个

['pɔːsəlɪn] [tɒp]['teɪb(ə)l] ,

porcelain	top	table	,
瓷	顶部	桌子	,

里面有一台小巧齐全的煤气灶、一个橱柜和一张瓷面桌子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [sɪŋk][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [bɔːd] .

as	well	as	a	white	sink	and	draining	board	.
作为	出色地	作为	一个	白色的	下沉	和	排水	木板	.

以及一个白色水槽和沥水板。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'nəʊliəm] ,

The	floor	was	covered	with	blue	and	white	linoleum	,
这	地面	曾是	涵盖	和	蓝色的	和	白色的	油布	,

地板上铺着蓝白相间的油毡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəd] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪld] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)]

and	the	walls	were	papered	with	blue	and	white	tiled	paper	with	a	border
和	这	墙壁	是	纸质的	和	蓝色的	和	白色的	瓷砖	纸	和	一个	边界

[ɒv; əv][fæt]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp] .

of	fat	little	Dutch	ships	around	the	top	.
的	胖的	小的	荷兰语	船舶	大约	这	顶部	.

墙壁上贴着蓝白相间的瓷砖图案壁纸，顶部边缘饰有胖乎乎的小荷兰船图案。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌtʃ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Little	white	Dutch	curtains	hung	at	the	windows	.
小的	白色的	荷兰语	窗帘	悬挂	在	这	视窗	.

窗户上挂着白色的小荷兰窗帘。

" [əʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ] [maɪ] ! " [saɪd] ['helən] .

Oh	my	!	"	sighed	Helen	.
哦	我的	!	"	叹了口气	海伦	.

“哦，我的天哪！”海伦叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] !

"	This	is	the	best	of	all	!
"	这	是	这	最好的	的	全部	!

这是最好的！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][sɪt][ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,

The	other	rooms	you	can	only	sit	in	and	enjoy	,
这	其他	房间	你	能	仅有的	坐	在	和	享受	,

其他房间只能坐着欣赏。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

but	here	you	can	really	do	things	and	learn	to	be	useful	.
但	这里	你	能	真的	做	事物	和	学习	到	是	有用	.

但在这里，你真的可以做事，学会如何变得有用。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][pænz][ænd; ənd]

"	She	opened	a	little	cupboard	door	and	discovered	all	sorts	of	pans	and
"	她	打开	一个	小的	橱柜	门	和	发现	全部	排序	的	平底锅	和

['ket(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] [wɪð] [bluː] ['edʒɪz] .

kettles	made	of	white	enamel	with	blue	edges	.
水壶	制成	的	白色的	搪瓷	和	蓝色的	边缘	.

她打开一个小橱柜门，发现里面摆满了各种各样的锅碗瓢盆，锅身是白色搪瓷的，边缘是蓝色的。

" [ai]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [rəu'zænə] .
" I never come out here at all , " said Rosanna .
" 我 绝不 来 出去 这里 在 全部 , " 说 罗莎娜 .

“我从来不来这里，”罗莎娜说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] [jɔː'self] , " [sə'dʒestid] ['helən] .
" Perhaps they are afraid you will burn yourself , " suggested Helen .
" 也许 他们 是 害怕的 你 将要 烧伤 你自己 , " 建议 海伦 .

“或许他们是怕你把自己烧伤吧，”海伦猜测道。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [stəʊv] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [kaɪnd] , [meɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] ['pleihaus] ,
" No , the stove is a safe kind , made specially for children's playhouses ,
" 不 , 这 火炉 是 一个 安全的 种类 , 制成 特别 为了 孩子们的 游戏屋 ,

“不，这种炉子很安全，是专门为儿童游戏屋设计的。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [səʊ] [ai] [doʊnt] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
but I don't know how to cook , so I don't play in the kitchen at all .
但 我 不 知道 如何 到 厨师 , 所以 我 不 玩 在 这 厨房 在 全部 .

但我不会做饭，所以我根本不在厨房里待着。

[meɪk] - [bɪ'liːv] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fʌn] .
Make - believe dinners are no fun .
制作 - 相信 晚餐 是 不 乐趣 .

假装吃饭一点也不好玩。

" ['helən] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
" Helen gave a happy sigh .
" 海伦 给予 一个 快乐的 叹 .

海伦幸福地叹了口气。

" [wel] , [ai] [kæn; kən] [kʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] . "
" Well , I can cook , " she said , " and I will teach you how . "
" 出色地 , 我 能 厨师 , " 她 说 , " 和 我 将要 教 你 如何 . "

“嗯，我会做饭，”她说，“我会教你怎么做。”

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ! " [sed] [rəu'zænə] .
" Won't that be fun ! " said Rosanna .
" 惯于 那 是 乐趣 ! " 说 罗莎娜 .

“那该多有趣啊！”罗莎娜说道。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['hɛlənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She suddenly threw her arms around Helen's neck and kissed her .
她 突然 扔 她 武器 大约 海伦的 脖子 和 亲吻 她 .

她突然搂住海伦的脖子，吻了她。

" [əʊ] , ['helən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , Helen , I am so happy , " she said .
" 哦 , 海伦 , 我 是 所以 快乐的 , " 她 说 .

“哦，海伦，我太高兴了，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɑːftə(r)] ['helən] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
After Helen had looked the wonderful kitchen over to her heart's content ,
后 海伦 有 看起来 这 精彩的 厨房 超过 到 她 心脏的 内容 ,

海伦尽情地欣赏了一番那间漂亮的厨房之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks]

the	children	went	back	to	the	pretty	living	-	room	,	where	they	examined	the	books
这	孩子们	去	后退	到	这	漂亮的	活的	-	房间	,	在哪里	他们	检查	这	图书

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] ,

in	the	little	bookcase	,
在	这	小的	书柜	,

孩子们回到漂亮的客厅，仔细查看小书架上的书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfi] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːtʃ] .

and	then	each	carrying	a	comfy	wicker	chair	,	went	out	on	the	wide	porch	.
和	然后	每个	携带	一个	舒适的	柳条	椅子	,	去	出去	在	这	宽的	门廊	.

然后，他们每人扛着一把舒适的藤椅，走到了宽敞的门廊上。

[ə; eɪ][bɪg] [grɑːs] [rʌg] [wɒz; wəz] [spred] [ðeə(r)] ,

A	big	grass	rug	was	spread	there	,
一个	大的	草	小地毯	曾是	传播	那里	,

那里铺着一大块草皮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l] .

and	there	was	a	little	porch	swing	and	a	wicker	table	.
和	那里	曾是	一个	小的	门廊	摇摆	和	一个	柳条	桌子	.

门廊上还有一个小小的秋千和一张藤桌。

[rəu'zænə] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] ['helən] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

Rosanna	commenced	to	tell	Helen	about	herself	.
罗莎娜	开始	到	告诉	海伦	关于	她自己	.

罗莎娜开始向海伦讲述自己的故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

She	told	much	more	than	she	intended	,	and	by	the	time	she	had	finished	,
她	讲述	很多	更多的	比	她	故意的	,	和	经过	这	时间	她	有	完成的	,

她说的比她预想的要多得多，等她说完的时候，

['helən] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ðæn; ðən] [roʊ'zænəz] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]

Helen	knew	more	about	her	new	friend	than	Rosanna's	own	grandmother	had
海伦	知道	更多的	关于	她	新的	朋友	比	罗莎娜的	自己的	祖母	有

['evə(r)] [gest] .

ever	guessed	.
曾经	猜对了	.

海伦对她的新朋友的了解，比罗莎娜的祖母想象的还要多。

['helən] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] .

Helen	herself	was	a	very	happy	,	busy	little	girl	,	with	wise	and	loving	parents	.
海伦	她自己	曾是	一个	非常	快乐的	,	忙碌的	小的	女孩	,	和	明智的	和	爱	父母	.

海伦本人是一个非常快乐、忙碌的小女孩，她有一位睿智而慈爱的父母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

They	were	poor	,
他们	是	贫穷的	,

他们很穷，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)][hæd; həd] ['veri] ['waɪzli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bfəd] [æz; əz]

and	Mr	.	Culver	had	very	wisely	taken	the	first	position	that	offered	as
和	先生	.	卡尔弗	有	非常	明智地	已采取	这	第一的	位置	那	提供	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːm][hiː; hi][hæd; həd]

soon	as	he	came	home	from	France	and	found	that	the	firm	he	had
很快	作为	他	来了	家	从	法国	和	成立	那	这	公司	他	有

['fɔːməli] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

formerly	worked	for	had	given	his	position	to	some	one	else	,
以前	工作	为了	有	给定	他的	位置	到	一些	一	别的	,

库尔弗先生非常明智地接受了从法国回来后的第一份工作，因为他发现之前工作的公司已经把他的职位给了别人。

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)][ænd; ənd] [huː] [wɜːkt] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]

a	man	much	less	capable	than	Mr	.	Culver	and	who	worked	willingly	for
一个	男人	很多	较少的	有能力的	比	先生	.	卡尔弗	和	WHO	工作	心甘情愿	为了

['weɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] [ək'septɪŋ] .

wages	that	Mr	.	Culver	did	not	feel	like	accepting	.
工资	那	先生	.	卡尔弗	做过	不是	感觉	喜欢	接受	.

这个人能力远不如库尔弗先生，但他却甘愿接受库尔弗先生不愿接受的工资。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [sed] , " [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] ,

Yes	,	they	were	poor	,	but	as	Mr	.	Culver	said	,	"	Just	you	wait	,
是的	,	他们	是	贫穷的	,	但	作为	先生	.	卡尔弗	说	,	"	只是	你	等待	,

[foʊksɪz] ;

folkses	;
各位	;

是的，他们很穷，但正如库尔弗先生所说，“你们等着瞧吧，伙计们；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .

this	will	be	fun	to	remember	some	day	.
这	将要	是	乐趣	到	记住	一些	天	.

以后回忆起来一定会很有趣。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['aʊə(r)] [skuːl] " [ænd; ənd][təʊld] ['helən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	And	Mrs	.	Culver	called	it	"	our	school	"	and	told	Helen	that	they	must
"	和	太太	.	卡尔弗	称为	它	"	我们的	学校	"	和	讲述	海伦	那	他们	必须

[bəuθ] [straɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei]

both	strive	to	know	the	best	and	easiest	way
两个都	努力	到	知道	这	最好的	和	最容易	方式

库尔弗夫人称之为“我们的学校”，并告诉海伦，她们俩都必须努力找到最好、最简便的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

of	doing	everything	while	they	had	to	do	all	for	themselves	.
的	正在做	一切	尽管	他们	有	到	做	全部	为了	他们自己	.

他们不得不独自完成所有事情。

['hɛlənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [roʊ'zænəz] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)]

Helen's	eyes	filled	with	tears	when	she	heard	of	the	death	of	Rosanna's	young	father
海伦的	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	她	听到	的	这	死亡	的	罗莎娜的	年轻的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ]

and	mother	in	a	railroad	accident	when	she	was	such	a	little	thing	that	now
和	母亲	在	一个	铁路	事故	什么时候	她	曾是	这样的	一个	小的	事物	那	现在

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

she	could	scarcely	remember	them	.
她	可以	几乎	记住	他们	.

海伦听到罗莎娜的年轻父母在铁路事故中丧生，当时她还很小，现在几乎记不起他们了，海伦的眼里充满了泪水。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ?

"	And	then	you	came	to	live	with	your	grandmother	?
"	和	然后	你	来了	到	居住	和	你的	祖母	?

然后你就搬去和你奶奶一起住了？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəu'zænə] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

"	she	said	,	struggling	not	to	go	to	Rosanna	and	hug	her	tight	.
"	她	说	,	挣扎	不是	到	去	到	罗莎娜	和	拥抱	她	紧的	.

“她说着，努力克制住想要冲到罗莎娜身边紧紧拥抱她的冲动。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] !

A	little	girl	without	mother	or	father	!
一个	小的	女孩	没有	母亲	或者	父亲	!

一个失去父母的小女孩!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] .

It	was	too	dreadful	.
它	曾是	也	可怕	.

太可怕了。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wel] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]

she	came	to	the	hospital	and	as	soon	as	I	was	well	—	I	was	just
她	来了	到	这	医院	和	作为	很快	作为	我	曾是	出色地	—	我	曾是	只是

[skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

scratched	up	a	little	—	she	brought	me	here	.	"
刮痕	向上	一个	小的	—	她	带来	我	这里	.	"

她来到医院，等我伤势好转——我只是受了点轻伤——她就把我带到这里来了。

" [wel] , " [sed] ['helən] ['brɪskli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .

"	Well	,	"	said	Helen	briskly	,	"	it	must	be	fine	to	have	a	grandmother	.
"	出色地	,	"	说	海伦	轻快地	,	"	它	必须	是	美好的	到	有	一个	祖母	.

“嗯，”海伦干脆地说，“有个祖母一定很好。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['grænd,mʌðə] [ɑː(r); ə(r)] - [məʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðəz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	suppose	grandmothers	are	'	most	exactly	as	good	as	mothers	,	"	she	went	on	,
我	认为	祖母们	是	-	最多	确切地	作为	好的	作为	母亲们	,	"	她	去	在	,

“我想祖母们和母亲们一样好，”她接着说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [roʊ'zænəz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

trying	to	make	light	of	Rosanna's	misfortune	.
尝试	到	制作	光	的	罗莎娜的	不幸	.

试图淡化罗莎娜的不幸遭遇。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] ['kʌd(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ] - [məʊst][ɪg'zæktli] [laɪk]

"	I	expect	they	cuddle	you	and	play	with	you	and	hold	you	'	most	exactly	like
"	我	预计	他们	偎	你	和	玩	和	你	和	抓住	你	-	最多	确切地	喜欢

['mʌðəz] . "

mothers	.	"
母亲们	.	"

“我猜她们会像母亲一样拥抱你、陪你玩耍、抱着你。”

" [maɪn] ['dʌznt] , " [sed] [rəu'zænə] ['sædli] .

"	Mine	doesn't	,	"	said	Rosanna	sadly	.
"	矿	不	,	"	说	罗莎娜	令人遗憾的是	.

“我的没有，”罗莎娜伤心地说。

" [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [kɪs]

"	She	kisses	me	good	-	night	;	at	least	she	holds	her	cheek	so	I	can	kiss
"	她	吻	我	好的	-	夜晚	;	在	至少	她	持有	她	脸颊	所以	我	能	吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她吻了我道晚安；至少她捧着脸颊让我可以吻她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pleɪz] [wɪð] ['enibɒdi] .

but	she	never	plays	with	anybody	.
但	她	绝不	演出	和	任何人	.

但她从来不和任何人一起玩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][həʊldz][ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get][ɒn] ['piːpəlz] [læps] .

And	she	never	holds	me	:	she	says	I	am	too	big	to	get	on	people's	laps	.
和	她	绝不	持有	我	:	她	说道	我	是	也	大的	到	得到	在	人们的	圈数	.

她从来不抱我：她说我个头太大，不能坐在别人腿上。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][həʊld][ˌem 'iː]

But	I	guess	I	must	have	been	a	big	baby	because	she	never	did	hold	me
但	我	猜测	我	必须	有	到过	一个	大的	婴儿	因为	她	绝不	做过	抓住	我

['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

even	when	I	was	little	.
甚至	什么时候	我	曾是	小的	.

但我猜我小时候一定是个爱哭鬼，因为即使在我很小的时候，她也从来没有抱过我。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['grænd,mʌðə] . "

There	must	be	different	kinds	of	grandmothers	.	"
那里	必须	是	不同的	种类	的	祖母们	.	"

祖母肯定有很多种类型。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [nəʊ] [hæz; həz][wʌn] ,

"	A	little	girl	I	know	has	one	,
"	一个	小的	女孩	我	知道	有	一	,

我认识的一个小女孩就有一个，

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ðæt] [tʃaɪld] ,

and	my	grandmother	says	that	it	is	a	disgrace	the	way	she	spoils	that	child	,
和	我的	祖母	说道	那	它	是	一个	耻辱	这	方式	她	战利品	那	孩子	,

我奶奶说她那样溺爱那个孩子真是太丢人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]

and	she	says	she	wants	me	to	grow	up
和	她	说道	她	想要	我	到	生长	向上

她说她希望我长大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

to	be	an	honor	to	our	house	.
到	是	一个	荣誉	到	我们的	房子	.

这是我们家族的荣耀。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['græntʃaɪld] [ðeə(r)][ɪz] .

You	see	I	am	the	only	grandchild	there	is	.
你	看	我	是	这	仅有的	孙子	那里	是	.

你看，我是家里唯一的孙子/孙女。

" ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]

"	Grandmother	had	a	daughter	long	ago	,	but	she	died	when	she	was	only
"	祖母	有	一个	女儿	长的	前	,	但	她	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的

[tuː] ,

two	,
二	,

“奶奶很久以前有个女儿，但她两岁时就去世了。”

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [twaɪs] [ænd; ənd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [daɪd] . "

and	grandmother	was	married	twice	and	both	her	husbands	died	.	"
和	祖母	曾是	已婚	两次	和	两个都	她	丈夫们	死亡	.	"

祖母结过两次婚，她的两个丈夫都去世了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fæməli] , " [sed] ['helən] [pə'laɪtli] .

"	You	seem	to	have	quite	a	dying	family	,	"	said	Helen	politely	.
"	你	似乎	到	有	相当	一个	垂死	家庭	,	"	说	海伦	礼貌地	.

“看来你们家的人都快不行了，”海伦礼貌地说。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Yes	,	we	have	.
"	是的	,	我们	有	.

是的，我们有。

" [rəu'zænə] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [naʊ] [ðæt] ['helən] [hæd; həd]

"	Rosanna	commenced	to	feel	quite	proud	of	the	fact	now	that	Helen	had
"	罗莎娜	开始	到	感觉	相当	自豪的	的	这	事实	现在	那	海伦	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	it	.
提及	它	.

“海伦提起这件事后，罗莎娜开始为此感到非常自豪。”

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [məʊst][daɪd]['əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

"	I	have	an	uncle	too	,	and	he	'	most	died	over	in	France	but	he	is
"	我	有	一个	叔叔	也	,	和	他	-	最多	死亡	超过	在	法国	但	他	是

[həʊm] [naʊ] . "

home	now	.	"
家	现在	.	"

“我也有个叔叔，他差点死在法国，但现在他回家了。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , " [sed] ['helən] ['praʊdli] .

"	My	father	was	there	too	,	"	said	Helen	proudly	.
"	我的	父亲	曾是	那里	也	,	"	说	海伦	自豪地	.

“我父亲当时也在场，”海伦自豪地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	He	had	to	give	up	everything	to	go	,
"	他	有	到	给	向上	一切	到	去	,

“他不得不放弃一切去那里，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk]

but	mother	wouldn't	let	him	say	that	he	had	to	stay	home	and	work
但	母亲	不会	让	他	说	那	他	有	到	停留	家	和	工作

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][səʊ][hiː; hi] [went] .

for	us	so	he	went	.
为了	我们	所以	他	去	.

但是母亲不让他说他必须留在家里为我们工作，所以他就去了。

['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ,

Mother	went	to	work	typewriting	and	we	lived	in	three	rooms	,
母亲	去	到	工作	打字	和	我们	居住地	在	三	房间	,

母亲去上班，做打字员，我们住在三间房里。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] [æt; ət] [naɪt] .

and	I	went	to	school	and	cooked	our	suppers	at	night	.
和	我	去	到	学校	和	煮熟	我们的	晚餐	在	夜晚	.

我去上学，晚上自己做晚饭。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [səʊ]['taɪəd] .

Mother	used	to	come	home	so	tired	.
母亲	用过的	到	来	家	所以	疲劳的	.

母亲以前回家总是很累。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [nɪt] .

After	the	dishes	were	washed	,	we	used	to	sit	and	knit	.
后	这	菜肴	是	洗过	,	我们	用过的	到	坐	和	针织	.

洗完碗后，我们常常坐下来织毛衣。

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

I	learned	to	knit	without	looking	on	,
我	学习	到	针织	没有	寻找	在	,

我学会了不看别人教我织毛衣。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [nɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	I	could	knit	and	study	all	at	the	same	time	.
所以	我	可以	针织	和	学习	全部	在	这	相同的	时间	.

这样我就可以一边织毛衣一边学习了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] ['lu:ivɪl] , " [kən'klu:dɪd] ['helən] ,

You	are	the	only	friend	I	have	here	in	Louisville	,	"	concluded	Helen	,
你	是	这	仅有的	朋友	我	有	这里	在	路易斯维尔	,	"	结束	海伦	,

“你是我在路易斯维尔唯一的朋友，”海伦总结道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] [sku:l] [bɪ'gɪnz] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	of	course	when	school	begins	I	will	have	lots	of	them	.
"	但	的	课程	什么时候	学校	开始	我	将要	有	很多	的	他们	.

“当然，开学后我就会有很多了。”

" [rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [pæŋ] .

"	Rosanna	was	conscious	of	a	jealous	pang	.
"	罗莎娜	曾是	有意识的	的	一个	嫉妒的	疼痛	.

罗莎娜感到一阵嫉妒的刺痛。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]

She	didn't	want	this	bright	-	eyed	little	girl	who	had	just	come	into	her	life
她	没有	想	这	明亮的	-	眼睛	小的	女孩	WHO	有	只是	来	进入	她	生活

[tu:; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [frendz] .

to	have	other	friends	.
到	有	其他	朋友们	.

她不希望这个刚刚走进她生活的、眼神明亮的小女孩有其他朋友。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [frendz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi]

"	I	don't	see	why	you	have	to	have	other	friends	if	you	have	me	,	"	she
"	我	不	看	为什么	你	有	到	有	其他	朋友们	如果	你	有	我	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“如果你有我，我不明白你为什么还要交其他朋友，”她说。

" [waɪ] [kænt][wi:; wi] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ?

"	Why	can't	we	play	together	all	the	time	,	and	have	good	times	?
"	为什么	不能	我们	玩	一起	全部	这	时间	,	和	有	好的	时代	?

为什么我们不能一直一起玩耍，享受美好时光呢?

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['grænmʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['raɪdɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]

grandmother	said	I	was	to	take	you	riding	every	day	,	and	we	can
祖母	说	我	曾是	到	拿	你	骑术	每一个	天	,	和	我们	能

[hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

have	such	fun	.
有	这样的	乐趣	.

奶奶说要我每天带你骑车，我们可以玩得很开心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [frendz] , ['helən] , [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

If	you	have	a	lot	of	other	friends	,	Helen	,	you	won't	come	here	at	all	.	"
如果	你	有	一个	很多	的	其他	朋友们	,	海伦	,	你	惯于	来	这里	在	全部	.	"

海伦，如果你有很多其他朋友，你根本不会来这里。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [rəu'zænə] !

"	Why	,	yes	,	I	will	,	Rosanna	!
"	为什么	,	是的	,	我	将要	,	罗莎娜	!

“是的，我会的，罗莎娜！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [best] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] .

You	will	be	my	bestest	friend	of	all	.
你	将要	是	我的	最佳	朋友	的	全部	.

你将是我最好的朋友。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf]

But	mother	says	we	all	need	a	number	of	people	in	our	lives	because	if
但	母亲	说道	我们	全部	需要	一个	数字	的	人们	在	我们的	生活	因为	如果

[wiː; wi][doʊnt][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

we	don't	we	will	all	get	to	thinking	the	same	things	and	talking	the	same
我们	不	我们	将要	全部	得到	到	思维	这	相同的	事物	和	说	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

但妈妈说，我们生活中都需要一些人，否则我们就会变得想法一样，说话方式也一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

and	it	is	very	bad	for	us	.	"
和	它	是	非常	坏的	为了	我们	.	"

这对我们非常不利。

" [wel] , [aɪ][kænt][hæv; həv]['eni] , " [sed] [rəu'zænə] ['həʊpləsli] .

"	Well	,	I	can't	have	any	,	"	said	Rosanna	hopelessly	.
"	出色地	,	我	不能	有	任何	,	"	说	罗莎娜	绝望地	.

“唉，我一个都不能吃。”罗莎娜绝望地说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	told	you	that	before	.
"	我	讲述	你	那	前	.

我之前就跟你说过。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

I	suppose	if	she	hadn't	had	to	go	to	New	York	,
我	认为	如果	她	之前没有	有	到	去	到	新的	约克	,

我想，如果她不必去纽约的话，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

I	would	never	have	had	you	for	a	friend	.
我	会	绝不	有	有	你	为了	一个	朋友	.

我根本不可能和你做朋友。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] . "

That	is	the	way	my	grandmother	is	.	"
那	是	这	方式	我的	祖母	是	.	"

我奶奶就是这样的人。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['helən] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	Helen	,	"	when	she	gets	back	we	will	explain	things	to	her	,
"	哦	,	出色地	,	"	说	海伦	,	"	什么时候	她	获得	后退	我们	将要	解释	事物	到	她	,

“哦，好吧，”海伦说，“等她回来我们会跟她解释清楚的。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

and	I	am	sure	she	will	get	to	understand	all	about	things	.
和	我	是	当然	她	将要	得到	到	理解	全部	关于	事物	.

我相信她终会明白这一切。

[waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , [rəu'zænə] ,

Why	,	you	just	have	to	have	friends	,	Rosanna	,
为什么	,	你	只是	有	到	有	朋友们	,	罗莎娜	,

罗莎娜，你只需要有朋友就行了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] . "

and	I	want	you	to	have	me	if	you	think	you	like	me	enough	.	"
和	我	想	你	到	有	我	如果	你	思考	你	喜欢	我	足够的	.	"

如果你觉得你足够喜欢我，我希望你能拥有我。

" [əʊ] , [ai][duː; də] ; [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] .

"	Oh	,	I	do	;	indeed	I	do	!	"	cried	Rosanna	.
"	哦	,	我	做	;	的确	我	做	!	"	哭	罗莎娜	.

“哦，我愿意，我真的愿意！”罗莎娜喊道。

" [ai][dʒʌst] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	I	just	can't	stand	it	if	she	doesn't	let	me	have	you	!
"	我	只是	不能	站立	它	如果	她	不	让	我	有	你	!

“如果她不让我拥有你，我简直无法忍受！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] , ['helən] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] ,

We	will	have	such	good	times	,	Helen	,	and	I	can	learn	to	cook	,
我们	将要	有	这样的	好的	时代	,	海伦	,	和	我	能	学习	到	厨师	,

海伦，我们会度过一段美好的时光，而且我还可以学做饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [djuˈːets] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] . "

and	we	can	learn	to	play	duets	together	and	it	will	be	such	fun	.	"
和	我们	能	学习	到	玩	二重唱	一起	和	它	将要	是	这样的	乐趣	.	"

我们可以一起学习演奏二重奏，那一定会很有趣。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] ['helən] ['hæpɪli] .

"	I	should	say	so	!	"	said	Helen	happily	.
"	我	应该	说	所以	!	"	说	海伦	快乐地	.

“我当然这么说！”海伦高兴地说。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də]

"	And	don't	you	think	it	would	be	fun	to	see	what	all	we	can	do
"	和	不	你	思考	它	会	是	乐趣	到	看	什么	全部	我们	能	做

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ?

for	ourselves	?
为了	我们自己	?

“难道你不觉得看看我们能靠自己做些什么很有趣吗？”

[ai] [miːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mɪni] .

I	mean	without	asking	Minnie	.
我	意思是	没有	问	米妮	.

我的意思是，不用问米妮。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɔːt] [ɒv; əv] ['helpləs] .

I	am	sure	mother	would	think	it	would	make	us	sort	of	helpless	.
我	是	当然	母亲	会	思考	它	会	制作	我们	种类	的	无助	.

我相信妈妈会觉得这会让我们变得有点无助。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] ,

Of	course	she	is	your	maid	,
的	课程	她	是	你的	女佣	,

她当然是你的女佣。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

and	if	you	would	rather	have	her	to	do	things	for	you	—
和	如果	你	会	相当	有	她	到	做	事物	为了	你	—

如果你更希望她为你做事——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [nəʊ] ; [lets] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɑː'selvz] , " [sed] [rəu'zænə] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] ,

"	No	;	let's	do	everything	ourselves	,	"	said	Rosanna	,	eager	to	please	,
"	不	;	我们来吧	做	一切	我们自己	,	"	说	罗莎娜	,	渴望的	到	请	,

“不，我们自己来吧，”罗莎娜急于讨好别人说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][tɑːsk] [wʊd]

and	with	a	feeling	that	with	someone	to	enjoy	it	with	her	the	task	would
和	和	一个	感觉	那	和	某人	到	享受	它	和	她	这	任务	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

be	a	pleasure	.
是	一个	乐趣	.

她觉得如果有人和她一起享受这项任务，那将会是一件乐事。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['helən] , [ʌn'tɪl] [skuːl] ['əupənz][ai][kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] [frend] ,

"	I	tell	you	what	,	Helen	,	until	school	opens	I	can	be	your	very	best	friend	,
"	我	告诉	你	什么	,	海伦	,	直到	学校	打开	我	能	是	你的	非常	最好的	朋友	,

“我跟你说，海伦，在开学之前，我可以做你最好的朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] - [məʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][səʊ]

and	you	can	play	with	me	'	most	all	the	time	,	and	we	will	be	so
和	你	能	玩	和	我	-	最多	全部	这	时间	,	和	我们	将要	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你几乎可以一直和我一起玩，我们会非常开心。

" ['mɪni] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

"	Minnie	watched	them	from	a	side	window	in	the	big	house	but	they	did	not
"	米妮	观看	他们	从	一个	边	窗户	在	这	大的	房子	但	他们	做过	不是

[siː] [hɜː(r); hə(r)] .

see	her	.
看	她	.

“米妮从大房子的侧窗看着他们，但他们没有看到她。”

['mɪni] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Minnie	was	pleased	.
米妮	曾是	高兴	.

米妮很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

She	had	heard	what	Mrs	.	Horton	had	said	about	some	child	coming	to	play
她	有	听到	什么	太太	.	霍顿	有	说	关于	一些	孩子	未来	到	玩

[wɪð] [rəu'zænə] .

with	Rosanna	.
和	罗莎娜	.

她听到了霍顿太太说的，有个孩子要来和罗莎娜一起玩。

['mɪni] ['biːɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [rəu'zænə] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] ,

Minnie	being	wiser	than	Rosanna	and	grown	up	,
米妮	存在	更明智	比	罗莎娜	和	生长	向上	,

米妮比罗莎娜更聪明、更成熟，

[nju:] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [dɪd] [nɒt] [mi:n] ['helən] ['kʌlvə(r)] .

knew	very	well	that	Mrs	.	Horton	did	not	mean	Helen	Culver	.
知道	非常	出色地	那	太太	.	霍顿	做过	不是	意思是	海伦	卡尔弗	.

他非常清楚霍顿夫人指的不是海伦·卡尔弗。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:]

But	Minnie	had	had	one	or	two	disastrous	experiences	with	the	children	who
但	米妮	有	有	一	或者	二	灾难性的	经历	和	这	孩子们	WHO

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] ['dɑ:nsɪŋ] [sku:l] [wɪð] [rəu'zænə] ,

went	to	the	very	select	dancing	school	with	Rosanna	,
去	到	这	非常	选择	跳舞	学校	和	罗莎娜	,

但米妮曾与罗莎娜一起就读的那所精英舞蹈学校的孩子们有过一两次糟糕的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] , ['prɪti] ,

and	the	quiet	,	pretty	,
和	这	安静的	,	漂亮的	,

还有那安静、美丽的地方

[wel] - [bɪ'heɪvd] [gɜ:l] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [si:md] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

well	-	behaved	girl	playing	there	in	the	garden	seemed	almost	too	good	to	be	true	.
出色地	-	表现	女孩	玩耍	那里	在	这	花园	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

花园里玩耍的乖巧女孩，看起来简直美好得令人难以置信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [rəu'zænə] [lʊk] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] .

She	had	never	seen	Rosanna	look	so	well	and	so	happy	.
她	有	绝不	已见	罗莎娜	看	所以	出色地	和	所以	快乐的	.

她从未见过罗莎娜气色这么好、这么开心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:rz] [tʃaɪld] " ['meɪkɪn] - [gʊd] " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:]

She	was	glad	to	see	the	chauffeur's	child	"	makin	'	good	"	as	she	expressed	it
她	曾是	高兴的	到	看	这	司机的	孩子	"	制造	-	好的	"	作为	她	表达	它

.

:

.

她很高兴看到司机的孩子“有所成就”，正如她所说。

['mɪniz] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'si:z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ]

Minnie's	young	man	had	also	returned	from	overseas	and	she	was	sewing
米妮的	年轻的	男人	有	还	返回	从	海外	和	她	曾是	缝纫

['evri] [speə(r)]['məʊmənt][ɒn] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

every	spare	moment	on	things	for	her	own	little	house	and	for	herself	.
每一个	空闲的	片刻	在	事物	为了	她	自己的	小的	房子	和	为了	她自己	.

米妮的男友也从海外回来了，她利用所有空闲时间缝制东西，为自己的小房子和自己添置物品。

[ɪf] [rəu'zænə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] ,

If	Rosanna	had	a	chance	to	play	all	day	every	day	for	a	whole	week	,
如果	罗莎娜	有	一个	机会	到	玩	全部	天	每一个	天	为了	一个	所有的	星期	,

如果罗莎娜有机会连续一周每天都玩一整天，

[ɔ:(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [steɪd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] ['mɪni] ['paɪəsli] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

or	as	long	as	Mrs	.	Horton	stayed	away	—	and	Minnie	piously	wished	her
或者	作为	长的	作为	太太	.	霍顿	入住	离开	—	和	米妮	虔诚地	希望	她

[ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] — [waɪ] ,

a	long	trip	—	why	,
一个	长的	旅行	—	为什么	,

只要霍顿太太不在家——米妮虔诚地祝她一路顺风——为什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ]

she	could	be	ready	for	the	young	man	and	the	little	house	just	that	much
她	可以	是	准备好	为了	这	年轻的	男人	和	这	小的	房子	只是	那	很多

['suːnə(r)] .

sooner	.
很快	.

她或许就能更早地为那个年轻人和那栋小房子做好准备了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [məʊst] ['splendɪd] [θɔːt] [faʊnd] [ɪts]

As	soon	as	this	most	splendid	thought	found	its
作为	很快	作为	这	最多	灿烂	想法	成立	它是

这个最美好的想法一出现，它就立刻.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wei] ['ɪntuː] ['mɪniz] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

way	into	Minnie's	mind	she	commenced	to	make	plans	to	help	the	children	,
方式	进入	米妮的	头脑	她	开始	到	制作	计划	到	帮助	这	孩子们	,

在米妮的脑海中，她开始计划如何帮助孩子们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	as	the	first	one	occurred	to	her	she	put	her	work	in	her
和	作为	这	第一的	一	发生	到	她	她	放	她	工作	在	她

['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

pocket	and	hurried	across	to	the	playhouse	,
口袋	和	慌忙	穿过	到	这	过家家	,

当她想到第一个主意时，她把工作稿塞进口袋，匆匆赶往剧院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [rəu'zænə] ['ɔːkwədli] [bʌt; bət] ['tʃɪəfəli]

where	she	fairly	gasped	at	the	sight	of	Rosanna	awkwardly	but	cheerfully
在哪里	她	相当	倒吸一口气	在	这	视线	的	罗莎娜	尴尬地	但	愉快地

['swiːpɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [waɪl] ['helən] [ʃʊk] [ðə; ði] [rʌgz] .

sweeping	leaves	and	stems	off	the	porch	while	Helen	shook	the	rugs	.
扫荡	树叶	和	茎	离开	这	门廊	尽管	海伦	摇晃	这	地毯	.

看到罗莎娜笨拙但又兴高采烈地清扫着门廊上的落叶和茎秆，而海伦则抖落着地毯，她不禁倒吸了一口凉气。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Time	for	you	to	dress	for	the	evening	.
"	时间	为了	你	到	裙子	为了	这	晚上	.

“该你换上晚礼服了。”

[mɪs] [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Miss	Rosanna	,	"	she	said	.
错过	罗莎娜	,	"	她	说	.

“罗莎娜小姐，”她说。

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['helən] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

"	And	wouldn't	you	like	to	invite	Miss	Helen	over	to	supper	,
"	和	不会	你	喜欢	到	邀请	错过	海伦	超过	到	晚餐	,

“你难道不想邀请海伦小姐来吃晚饭吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔːtʃ] ? "

and	have	it	served	here	on	your	own	porch	?	"
和	有	它	服务	这里	在	你的	自己的	门廊	?	"

而且还能送到您家门廊上享用?

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? " [kraɪd] [rəu'zænə] " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['helən] ? "

"	Oh	,	wouldn't	that	be	fun	?	"	cried	Rosanna	"	Wouldn't	you	like	that	,	Helen	?	"
"	哦	,	不会	那	是	乐趣	?	"	哭	罗莎娜	"	不会	你	喜欢	那	,	海伦	?	"

“哦，那该多有趣啊！”罗莎娜喊道，“海伦，你难道不想吗？”

" [ɪn'di:d] [ai] [wʊd] ! " [sed] ['helən] .
" Indeed I would ! " said Helen .
" 的确 我 会 ! " 说 海伦 .

“我当然愿意！”海伦说道。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz] [streɪt] .
She jumped off the porch and looked to see if the rug was straight .
她 跳了起来 离开 这 门廊 和 看起来 到 看 如果 这 小地毯 曾是 直的 .

她从门廊上跳下来，查看地毯是否铺正。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd][ɑ:sk][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt] [kʌm] [streɪt] [bæk]
" I will go right home and ask my mother and if I don't come straight back
" 我 将要 去 正确的 家 和 问 我的 母亲 和 如果 我 不 来 直的 后退
[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ,
and tell you ,
和 告诉 你 ,

“我会马上回家问我妈妈，如果我没答上来，就马上回来告诉你，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
you will know that I can come to supper .
你 将要 知道 那 我 能 来 到 晚餐 .

你会知道我可以来吃晚饭。

" [ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
" She ran off , returning just at supper time .
" 她 跑 离开 , 返回 只是 在 晚餐 时间 .

她跑开了，直到晚饭时间才回来。

['mɪni] [sɜ:vd] [ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .
Minnie served the meal and it was all as delicious as a party .
米妮 服务 这 一顿饭 和 它 曾是 全部 作为 可口的 作为 一个 派对 .

米妮负责上菜，饭菜美味极了，简直像一场盛宴。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [rəu'zænə] ['ri:əli] ['hæpi] .
Even the cook was glad to see Rosanna really happy .
甚至 这 厨师 曾是 高兴的 到 看 罗莎娜 真的 快乐的 .

就连厨师看到罗莎娜这么开心也很高兴。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] , [ə; eɪ][pɪŋk][aɪs] - [kri:m] , [hæd; həd] [bi:n] ['sləʊli]
And after the last bit of the dessert , a pink ice - cream , had been slowly
和 后 这 最后的少量 的 这 甜点 , 一个 粉色的 冰 - 奶油 , 有 到过 缓慢地
['i:t(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

最后一点甜点——粉红色的冰淇淋——也被慢慢地吃掉了。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['mænə(r)] .
the two little girls sat talking in quite a grown - up manner .
这 二 小的 女孩们 卫星 说 在 相当 一个 生长 - 向上 方式 .

两个小女孩坐着聊天，语气却很成熟。

['prez(ə)ntli] ['hɛlənz] [braɪt] [aɪz] [spaɪd][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
Presently Helen's bright eyes spied a lady at the other end of the garden .
目前 海伦的 明亮的 眼睛 间谍 一个 女士 在 这 其他 结尾 的 这 花园 .

这时，海伦明亮的眼睛发现花园另一头有一位女士。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Someone is coming !
" 某人 是 未来 !

有人来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['græn͵mʌðərz] .
" That is a friend of grandmother's .
" 那 是 一个 朋友 的 祖母的 .

那是奶奶的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][͵eɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
She is coming over every day to see how I am getting along .
她 是 未来 超过 每一个 天 到 看 如何 我 是 获得 沿着 .

她每天都过来看看我过得怎么样。

" [[͵piː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [rəu'zænə] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Good - evening , Rosanna , " said the lady .
" 好的 - 晚上 , 罗莎娜 , " 说 这 女士 .

“晚上好，罗莎娜，”那位女士说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [ɪn'diːd] . "
" I think this looks as though you were having a very nice time indeed . "
" 我 思考 这 看起来 作为 尽管 你 是 拥有 一个 非常 好的 时间 的确 . "

“我觉得你看起来玩得非常开心。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɑːr͵greɪv] , " [sed] [rəu'zænə] .
" We are , Mrs . Hargrave , " said Rosanna .
" 我们 是 , 太太 . 哈格雷夫 , " 说 罗莎娜 .

“我们是，哈格雷夫夫人，”罗莎娜说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['helən] ['kʌlvə(r)] .
" This is my friend , Helen Culver .
" 这 是 我的 朋友 , 海伦 卡尔弗 .

这是我的朋友，海伦·卡尔弗。

" ['helən] [k'ɜːtsɪd] .
" Helen curtseyed .
" 海伦 屈膝礼 .

海伦行了屈膝礼。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['helən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːr͵greɪv] .
" How do you do , Helen , " said Mrs . Hargrave .
" 如何 做 你 做 , 海伦 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“你好，海伦，”哈格雷夫太太说道。

" [ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [ɒv; əv] [liː] ['kaʊnti] , [ai] [sə'pəʊz] .
" The Culvers of Lee County , I suppose .
" 这 卡尔弗斯 的 李 县 , 我 认为 .

我想，大概就是李县的卡尔弗一家吧。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['fæməli] , [maɪ] [dɪəz] .
A fine old family , my dears .
一个 美好的 老的 家庭 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，这是一个非常优秀的古老家族。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] , [rəu'zænə] .
As good as yours , Rosanna .
作为 好的 作为 你的 , 罗莎娜 .

跟你的一样好，罗莎娜。

[wel] , [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] !

Well	**,**	**well**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**both**	**having**	**a**	**nice**	**time**	**!**
出色地	,	出色地	,	我	是	高兴的	你	是	两个都	拥有	一个	好的	时间	!

嗯，嗯，很高兴你们俩玩得开心!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [rəu'zænə] , ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)]

If	**you**	**want**	**anything**	**of**	**me**	**,**	**Rosanna**	**,**	**telephone**	**me**	**and**	**I**	**will**	**be**	**over**
如果	你	想	任何事物	的	我	,	罗莎娜	,	电话	我	和	我	将要	是	超过

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

罗莎娜，如果你需要我帮忙，就给我打电话，我每天都会过去。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

You	**little**	**girls**	**must**	**both**	**come**	**and**	**have**	**luncheon**	**with**	**me**	**some**	**day**	**.**
你	小的	女孩们	必须	两个都	来	和	有	午餐	和	我	一些	天	.

你们两个小姑娘一定要找一天来和我一起吃午饭。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

"	**She**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**night**	**and**	**walked**	**off**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**had**	**done**
"	她	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	步行	离开	,	感觉	那	她	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['djuːti] .

her	**whole**	**duty**	**.**
她	所有的	责任	.

她向他们道了晚安，然后离开了，觉得自己已经尽到了全部责任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['helən] .

"	**It**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	它	是	时间	为了	我	到	去	家	,	"	说	海伦	.

“我该回家了，”海伦说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['præktɪs] [maɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [səʊ][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**didn't**	**practice**	**my**	**half**	**hour**	**this**	**evening**	**,**	**so**	**I**	**must**	**go**	**and**	**do**	**it**
"	我	没有	实践	我的	一半	小时	这	晚上	,	所以	我	必须	去	和	做	它

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

“我今晚没练习半小时，所以我现在必须去练习。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['præktɪs] ['aɪðə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	**I**	**didn't**	**practice**	**either**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	我	没有	实践	任何一个	,	"	说	罗莎娜	.

“我也没练习，”罗莎娜说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət][maɪ]['mjuːzɪk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [dju':ets] .

"	**I**	**want**	**to**	**work**	**hard**	**at**	**my**	**music**	**if**	**we**	**are**	**to**	**play**	**duets**	**.**
"	我	想	到	工作	难的	在	我的	音乐	如果	我们	是	到	玩	二重唱	.

“如果我们要演奏二重奏，我想努力学习我的音乐。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [se'kɒndəʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**be**	**the**	**one**	**who**	**always**	**has**	**to**	**play**	**secondo**	**.**
我	不	想	到	是	这	一	WHO	总是	有	到	玩	第二	.

我不想总是当配角。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [biː] - [juː] - [tiː] - [fʊl; fl] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Besides	**,**	**I**	**have**	**a**	**bee**	**-**	**u**	**-**	**ti**	**-**	**ful**	**secret**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
除了	,	我	有	一个	蜜蜂	-	你	-	ti	-	满	秘密	为了	到	-	明天	.

此外，我明天还有一个绝妙的秘密。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**29**	**]**
"	[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [rəu'zænə] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]
When Rosanna went to bed that night she commenced by sitting down on the floor
什么时候 罗莎娜 去 到 床 那 夜晚 她 开始 经过 坐着 向下 在 这 地面
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɒks] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
and taking off her own socks and slippers .
和 采取 离开 她 自己的 袜子 和 拖鞋 .

那天晚上罗莎娜上床睡觉时，先是坐在地板上，然后脱掉自己的袜子和拖鞋。

[ðen] [waɪl] ['mɪni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [pli:zd] [sə'praɪz] ,
Then while Minnie stood looking at her in pleased surprise ,
然后 尽管 米妮 站立 寻找 在 她 在 高兴 惊喜 ,

然后，当米妮满脸惊喜地看着她时，

[ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
she carefully took off her hair ribbon and folded it up !
她 小心 采取 离开 她 头发 丝带 和 折叠 它 向上 !

她小心翼翼地取下发带，然后把它叠好!

" ['mɪni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] ? "
" Minnie , " she said , " have you any little girls in your family ? "
" 米妮 , " 她 说 , " 有 你 任何 小的 女孩们 在 你的 家庭 ? "

“米妮，”她说，“你家有小女孩吗？”

" [jes] , [mɪs] [rəu'zænə] , ['evə(r)] [səʊ] ['meni] . "
" Yes , Miss Rosanna , ever so many . "
" 是的 , 错过 罗莎娜 , 曾经 所以 许多 . "

“是的，罗莎娜小姐，有很多很多。”

" [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'i:] ? " [pə'sju:d] [rəu'zænə] .
" As little as me ? " pursued Rosanna .
" 作为 小的 作为 我 ? " 追击 罗莎娜 .

“像我一样渺小吗？”罗莎娜追问道。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɑ:dʒə(r)] . "
" Some littler , and some just about like you , and some larger . "
" 一些 小 , 和 一些 只是 关于 喜欢 你 , 和 一些 更大的 . "

“有些比你小，有些和你差不多大，有些则比你大。”

" [wel] , " [sed] [rəu'zænə] , " [du:; də] [ðeɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres]
" Well , " said Rosanna , " do they most of them dress and undress
" 出色地 , " 说 罗莎娜 , " 做 他们 最多 的 他们 裙子 和 脱衣服
[ðəm'selvz] ? "
themselves ? "
他们自己 ? "

“嗯，”罗莎娜说，“他们大多数人都是自己穿脱衣服吗？”

" [ɪn'di:d] [jes] ! " [sed] ['mɪni] .
" Indeed yes ! " said Minnie .
" 的确 是的 ! " 说 米妮 .

“没错！”米妮说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [spæŋk] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['eni] ['fʌni] [wɜ:k] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
" They would get good and spanked if they tried any funny work with their mothers .
" 他们 会 得到 好的 和 被打屁股 如果 他们 尝试 任何 有趣的 工作 和 他们的 母亲们 .

“如果他们胆敢对他们的母亲做任何不轨之事，就会被狠狠地打屁股。”

[nɒt] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [rəu'zænə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Not	that	it's	not	all	right	,	Miss	Rosanna	,	for	you	to	be	cared	for	,
不是	那	它是	不是	全部	正确的	,	错过	罗莎娜	,	为了	你	到	是	关心	为了	,

罗莎娜小姐，并不是说你不该被照顾，

[bʌt; bət][lænd] , [maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['bɒðə(r)] !

but	land	,	my	sisters	are	all	too	busy	to	bother	!
但	土地	,	我的	姐妹	是	全部	也	忙碌的	到	打扰	!

但是，我的姐妹们都太忙了，没空管这些!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

And	besides	,	those	children	have	got	to	learn	to	do	for	themselves
和	除了	,	那些	孩子们	有	得到	到	学习	到	做	为了	他们自己

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

sooner	or	later	,
很快	或者	之后	,

而且，这些孩子迟早都要学会自理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	sooner	the	better	.
和	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [mɪs] [rəu'zænə] ,

And	I	will	say	,	Miss	Rosanna	,
和	我	将要	说	,	错过	罗莎娜	,

我会说，罗莎娜小姐，

[gʊd] ['weɪdʒɪz][nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

good	wages	nor	anything	will	ever	make	me	think	it	is	a	good	thing	to	have
好的	工资	也不	任何事物	将要	曾经	制作	我	思考	它	是	一个	好的	事物	到	有

[maɪ] ['beibi] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

my	babying	you	along	as	big	as	you	are	.
我的	婴儿	你	沿着	作为	大的	作为	你	是	.

再高的工资也无法让我觉得像你这么大一样被我像婴儿一样呵护是一件好事。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kænt] [ɜːn] [maɪ] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

I	don't	see	why	I	can't	earn	my	money	just	as	honest	and	give	just	as	much
我	不	看	为什么	我	不能	赚	我的	钱	只是	作为	诚实的	和	给	只是	作为	很多

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

work	for	it	by
工作	为了	它	经过

我不明白为什么我不能像其他人一样诚实地挣钱，付出同样的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['lɜːrnɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

learnin	'	you	to	stand	on	your	own	feet	,	as	you	might	say	.	"
学习	-	你	到	站立	在	你的	自己的	脚	,	作为	你	可能	说	.	"

教你如何自立，正如你所说。

" [wel] , " [sed] [rəu'zænə] ['waɪzli] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪni] .

"	Well	,	"	said	Rosanna	wisely	,	"	let's	make	a	game	of	it	,	Minnie	.
"	出色地	,	"	说	罗莎娜	明智地	,	"	我们来吧	制作	一个	游戏	的	它	,	米妮	.

“好吧，”罗莎娜睿智地说，“我们来玩个游戏吧，米妮。”

[waɪl] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] ,

While	grandmother	is	away	,
尽管	祖母	是	离开	,

奶奶不在家的时候，

[pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

play	you	are	working	for	me	and	teach	me	to	be	like	your	little
玩	你	是	在职的	为了	我	和	教	我	到	是	喜欢	你的	小的

[gˈɜːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

“你为我工作，教我像你的小女儿们一样。”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ! " [sed] ['mɪni] ['tendəli] .

"	Bless	your	heart	!	"	said	Minnie	tenderly	.
"	保佑	你的	心	!	"	说	米妮	温柔地	.

“真是太好了！”米妮温柔地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [mɪs] [rəuˈzænə] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [meɪd] ,

"	I	have	feelings	,	you	will	find	,	Miss	Rosanna	,	if	I	am	only	a	maid	,
"	我	有	情怀	,	你	将要	寻找	,	错过	罗莎娜	,	如果	我	是	仅有的	一个	女佣	,

“你会发现，罗莎娜小姐，即使我只是个女仆，我也是很有感情的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

and	I	certainly	do	think	you	are	a	dear	child	.
和	我	当然	做	思考	你	是	一个	亲爱的	孩子	.

我当然认为你是个可爱的孩子。

[wɒtˈevə(r)] [gets] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][aɪˈdiəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ! "

Whatever	gets	some	of	the	queer	ideas	in	your	head	I	don't	know	!	"
任何	获得	一些	的	这	酷儿	想法	在	你的	头	我	不	知道	!	"

我不知道是什么让你脑子里冒出那些古怪的想法！

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [frend] ['helən] ['kʌlvə(r)] [dresɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)]

"	Why	,	my	little	new	friend	Helen	Culver	dresses	herself	and	combs	her	own	hair
"	为什么	,	我的	小的	新的	朋友	海伦	卡尔弗	连衣裙	她自己	和	梳子	她	自己的	头发

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

“我的新朋友海伦·库尔弗自己穿衣服、梳头，什么都自己做。”

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [fɪks] [ðəmˈselvz] ,

And	all	your	little	girls	in	your	family	fix	themselves	,
和	全部	你的	小的	女孩们	在	你的	家庭	使固定	他们自己	,

你家里所有的小女孩都会自己修好自己。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld] ['helən] [ðæt] [juː; jʊ] [dres] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] .

and	when	I	told	Helen	that	you	dress	me	she	looked	sort	of	funny	.
和	什么时候	我	讲述	海伦	那	你	裙子	我	她	看起来	种类	的	有趣的	.

当我告诉海伦是你给我搭配衣服时，她的表情有点滑稽。

[ðen] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [wɒt] [wʊd] [aɪ][duː; də] ?

Then	suppose	you	had	to	go	away	for	awhile	,	what	would	I	do	?
然后	认为	你	有	到	去	离开	为了	一会儿	,	什么	会	我	做	?

假设你必须离开一段时间，我该怎么办?

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪdz] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

None	of	the	other	maids	know	where	my	things	are	and	,	besides	,
没有任何	的	这	其他	女佣	知道	在哪里	我的	事物	是	和	,	除了	,

其他女佣都不知道我的东西在哪里，而且，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	don't	like	to	have	anyone	but	you	fix	me	and	button	me	up	.
我	不	喜欢	到	有	任何人	但	你	使固定	我	和	按钮	我	向上	.

除了你，我谁都不喜欢。你帮我修衣、帮我扣好扣子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl][kaɪnd][ænd; ənd][sɒft] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪni] .

You	are	real	kind	and	soft	when	you	touch	me	,	Minnie	.
你	是	真实的	种类	和	柔软的什么时候		你	触碰	我	,	米妮	.

米妮，你摸我的时候感觉好温柔好舒服。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	you	try	to	be	a	mother	to	me	.
我	思考	你	尝试	到	是	一个	母亲	到	我	.

我觉得你很想当我的妈妈。

" [tuː; tə] [roʊ'zænəz] ['hɒrə(r)] , ['mɪni] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	To	Rosanna's	horror	,	Minnie	burst	into	tears	.
"	到	罗莎娜的	恐怖	,	米妮	爆裂	进入	眼泪	.

令罗莎娜惊恐的是，米妮突然哭了起来。

" [əʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	the	saints	forgive	me	!
"	哦	,	这	圣徒	原谅	我	!

“哦，圣人们，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['drɛsɪn] - [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] [taɪm]

"	To	think	you	have	thought	of	that	and	me	dressin	'	you	half	the	time
"	到	思考	你	有	想法	的	那	和	我	着装	-	你	一半	这	时间

[ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] !

that	rough	and	sudden	!
那	粗糙的	和	突然	!

“想想你竟然想到了这一点，而且我经常那么粗暴、那么突然地给你穿衣服！”

[əʊ] , [mɪs] [rəu'zænə] [dɪə(r)] , [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ! "

Oh	,	Miss	Rosanna	dear	,	just	you	take	notice	of	me	after	this	!	"
哦	,	错过	罗莎娜	亲爱的	,	只是	你	拿	注意	的	我	后	这	!	"

哦，亲爱的罗莎娜小姐，从今以后，你一定要注意到我！

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Why	,	I	don't	need	to	,	"	said	Rosanna	.
"	为什么	,	我	不	需要	到	,	"	说	罗莎娜	.

“为什么？我不需要。”罗莎娜说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒʌst] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɜːk]

"	You	are	good	to	me	,	and	if	you	will	,	just	play	you	work
"	你	是	好的	到	我	,	和	如果	你	将要	,	只是	玩	你	工作

你对我很好，如果你愿意的话，就好好工作吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

for	me	and	show	me	where	my	things	are	and	how	to	do	things	.
为了	我	和	展示	我	在哪里	我的	事物	是	和	如何	到	做	事物	.

帮我看看我的东西在哪里，以及如何使用它们。

['helən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ai]

Helen	is	going	to	teach	me	to	cook	if	you	will	come	sit	in	the	kitchen	and	I
海伦	是	去	到	教	我	到	厨师	如果	你	将要	来	坐	在	这	厨房	和	我

[ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] .

am	going	to	see	if	Mrs	.	Culver	will	show	me	how	to	sew	.
是	去	到	看	如果	太太	.	卡尔弗	将要	展示	我	如何	到	缝	.

如果你愿意来厨房坐坐，海伦就会教我做饭；我还想看看库尔弗太太能不能教我缝纫。

" ['mɪni] [snɪft] .

"	Minnie	sniffed	.
"	米妮	嗅了嗅	.

米妮抽了抽鼻子。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ['sjuːɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] , " [ʃiːz] ['biːtɪn] - [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ]

"	If	she	can	beat	me	sewin	'	,	"	she	said	scornfully	,	"	she's	beatin	'	me	at	my
"	如果	她	能	打	我	缝合	-	,	"	她	说	轻蔑地	,	"	她是	殴打	-	我	在	我的

[əʊn] [geɪm] .

own	game	.
自己的	游戏	.

“如果她能在缝纫方面打败我，”她轻蔑地说，“那她就是在我的强项上打败了我。”

[ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [skuːl] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stɪtʃɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]

I	learned	of	the	nuns	in	the	convent	school	where	your	stitches	has	to	be
我	学习	的	这	修女	在	这	修道院	学校	在哪里	你的	针脚	有	到	是

[ðæt] [smɔːl] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] .

that	small	you	can't	find	'	em	.
那	小的	你	不能	寻找	-	呃	.

我听说修道院学校里的修女们，她们的针脚必须细到你都找不到。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [help] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sjuːɪn] - , ['dɪəri] . "

You	just	let	me	help	with	your	sewin	'	,	dearie	.	"
你	只是	让	我	帮助	和	你的	缝合	-	,	亲爱的	.	"

亲爱的，让我帮你缝纫吧。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [rəu'zænə] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	That	will	be	fine	,	"	said	Rosanna	,	dancing	up	and	down	.
"	那	将要	是	美好的	,	"	说	罗莎娜	,	跳舞	向上	和	向下	.

“那没问题，”罗莎娜一边说着，一边跳来跳去。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] !

"	Oh	,	I	do	wish	grandmother	was	going	to	stay	away	longer	than	a	week	!
"	哦	,	我	做	希望	祖母	曾是	去	到	停留	离开	更长	比	一个	星期	!

“哦，我真希望奶奶能离开超过一个星期！”

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ,

That's	such	a	short	time	to	learn	everything	in	,
那就是	这样的	一个	短的	时间	到	学习	一切	在	,

这么短的时间要学会所有东西，真是太难了。

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

I	don't	see	how	I	can	do	it	all	.	"
我	不	看	如何	我	能	做	它	全部	.	"

我不知道我怎么可能做到这一切。

" [nɔː(r)] [ai] , " [sed] ['mɪni] .

"	Nor	I	,	"	said	Minnie	.
"	也不	我	,	"	说	米妮	.

“我也是，”米妮说。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊə(r)] [duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	And	I	sure	do	wish	the	same	for	your	grandmother	,
"	和	我	当然	做	希望	这	相同的	为了	你的	祖母	,

“我也真心希望你的祖母能得到同样的祝福。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [hɜː'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [trɪp] .

that	she	will	treat	herself	and	Mr	.	Robert	to	a	good	long	trip	.
那	她	将要	对待	她自己	和	先生	.	罗伯特	到	一个	好的	长的	旅行	.

她打算带自己和罗伯特先生来一次长途旅行。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] , [ai] [seɪ] .

She	don't	stay	away	enough	for	her	own	good	,	I	say	.
她	不	停留	离开	足够的	为了	她	自己的	好的	,	我	说	.

我觉得，她离得不够远，这对她自己有好处。

[wel] , ['wɪʃɪŋ] ['nevə(r)] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] .

Well	,	wishing	never	does	much	good	.
出色地	,	祝	绝不	做	很多	好的	.

唉，光许愿是没什么用。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] ,

All	we	can	do	is	just	put	in	all	the	time	we	can	,
全部	我们	能	做	是	只是	放	在	全部	这	时间	我们	能	,

我们所能做的就是尽可能投入所有时间。

[mɪs] [rəu'zænə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

Miss	Rosanna	,	and	we	will	do	exactly	what	you	say	.
错过	罗莎娜	,	和	我们	将要	做	确切地	什么	你	说	.

罗莎娜小姐，我们会完全按照您的指示去做。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

We	will	make	a	play	of	it	and	I	will	start	this	very	minute	.
我们	将要	制作	一个	玩	的	它	和	我	将要	开始	这	非常	分钟	.

我们会好好演绎一番，我马上就开始。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [kliːn] [naɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [drɔː(r)]

You	will	find	your	clean	night	dress	in	the	left	hand	end	of	the	second	drawer
你	将要	寻找	你的	干净的	夜晚	裙子	在	这	左边	手	结尾	的	这	第二	抽屉

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dresə(r)] . "

of	your	dresser	.	"
的	你的	梳妆台	.	"

你会在梳妆台第二个抽屉的左侧找到干净的睡衣。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rəu'zænə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	Here	it	is	,	"	said	Rosanna	a	moment	later	.
"	这里	它	是	,	"	说	罗莎娜	一个	片刻	之后	.

“找到了，”罗莎娜过了一会儿说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] !

"	What	a	lot	of	them	I	have	!
"	什么	一个	很多	的	他们	我	有	!

我有很多呢！

[duː; də][ai] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] , ['mɪni] ? "

Do	I	need	such	a	big	pile	,	Minnie	?	"
做	我	需要	这样的	一个	大的	桩	,	米妮	?	"

米妮，我需要这么大一堆吗?

" [wel] , [nɒt] ['riːəli] , [mɪs] [rəu'zænə] .

"	Well	,	not	really	,	Miss	Rosanna	.
"	出色地	,	不是	真的	,	错过	罗莎娜	.

“嗯，其实不是，罗莎娜小姐。”

[juː; jʊ] [ˌaʊt'grəʊ] [ðem; ðəm]['məʊstli] .

You	outgrow	them	mostly	.
你	不再适合	他们	大多	.

你长大后大部分都会不再需要它们了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt][get] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [rəu'zænə] .
" Then we won't get any more for a long , long time , " said Rosanna .
" 然后 我们 惯于 得到 任何 更多的 为了 一个 长的 , 长的 时间 , " 说 罗莎娜 .

“那我们很长一段时间都别想再得到了，”罗莎娜说。

" ['mɪni] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ][heə(r)] ? "
" Minnie , what do you think about my hair ? "
" 米妮 , 什么 做 你 思考 关于 我的 头发 ? "

“米妮，你觉得我的头发怎么样？”

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kəʊm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɪəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk]
" I will have to comb that for you , dearie ; it is so very long and thick
" 我 将要 有 到 梳子 那 为了 你 , 亲爱的 ; 它 是 所以 非常 长的 和 厚的
. "
: "
. "

“亲爱的，我得帮你梳理一下；它又长又厚。”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [rəu'zænə] ['sləʊli] , " [ə'baʊt] ['dɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was thinking , " said Rosanna slowly , " about docking it .
" 我 曾是 思维 , " 说 罗莎娜 缓慢地 , " 关于 对接 它 .

“我在想，”罗莎娜缓缓说道，“要不要把它停靠在码头上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒðə(r)] . "
It is a great bother . "
它 是 一个 伟大的 打扰 . "

真是太麻烦了。

" [əʊ] , [maɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [səʊl] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
" Oh , my sufferin ' soul ! " cried Minnie , with a face of horror .
" 哦 , 我的 遭受 - 灵魂 ! " 哭 米妮 , 和 一个 脸 的 恐怖 .

“哦，我可怜的灵魂！”米妮惊恐地喊道。

" [əʊ] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] !
" Oh me , oh my !
" 哦 我 , 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] [ə'gen] , [mɪs] [rəu'zænə] !
Don't you think of that ever again , Miss Rosanna !
不 你 思考 的 那 曾经 再次 , 错过 罗莎娜 !

罗莎娜小姐，你以后不许再想这件事了！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [wel] ,
If anything in the world happened to your hair , well ,
如果 任何事物 在 这 世界 发生 到 你的 头发 , 出色地 ,

如果你的头发出了什么事，嗯，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I don't want to think what your grandmother would do to me .
我 不 想 到 思考 什么 你的 祖母 会 做 到 我 .

我不敢想象你奶奶会怎么对我。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
Your hair is her pride and glory .
你的 头发 是 她 自豪 和 荣耀 .

你的头发是她的骄傲和荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][bræg][ə'baʊt] . -

It	is	the	only	thing	I	ever	heard	her	brag	about	.	'
它	是	这	仅有的	事物	我	曾经	听到	她	吹牛	关于	.	-

这是我唯一听她炫耀过的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [rəu'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	can	tell	Rosanna	in	a	crowd	as	far	as	you	can	see	her	,
你	能	告诉	罗莎娜	在	一个	人群	作为	远的	作为	你	能	看	她	,

在人群中，只要你一眼就能认出罗莎娜。

- [sez] [ʃiː; ʃi] , - [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [dʒʌst] [ðæt] [dɑːk] ['kʌlə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [striːks] [ɒv; əv][gəʊld][laɪk] ,

'	says	she	,	'	by	her	hair	;	just	that	dark	color	full	of	streaks	of	gold	like	,
-	说道	她	,	-	经过	她	头发	;	只是	那	黑暗的	颜色	满的	的	连胜	的	金子	喜欢	,

“她说，‘从她的头发就能看出来；那种深色中夹杂着金色的发丝，就像……

[ænd; ənd][kɜːrlz][æt; ət] [ðæt] . -

and	curls	at	that	.	'
和	卷发	在	那	.	-

而且还是卷发。

[nəʊ] , [mɪs] [rəu'zænə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

No	,	Miss	Rosanna	,	you	can	learn	to	sew	and	cook	and	take	care	of
不	,	错过	罗莎娜	,	你	能	学习	到	缝	和	厨师	和	拿	关心	的

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

不，罗莎娜小姐，你可以学习缝纫、烹饪和照顾自己。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fret] [ə'baʊt] ,

and	not	much	harm	done	for	her	to	fret	about	,
和	不是	很多	伤害	完毕	为了	她	到	烦恼	关于	,

而且也没造成什么大碍，她没什么好担心的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . "

but	for	mercy's	sake	don't	you	go	touching	your	hair	.	"
但	为了	怜悯的	清酒	不	你	去	接触	你的	头发	.	"

但看在上帝的份上，千万别去摸你的头发。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɒðə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	it	is	a	bother	,	"	said	Rosanna	,	"	but	we	will	let	it	alone	for
"	出色地	,	它	是	一个	打扰	,	"	说	罗莎娜	,	"	但	我们	将要	让	它	独自的	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

“嗯，这确实很麻烦，”罗莎娜说，“但我们暂时先不管它吧。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , ['mɪni] ,

Now	you	must	come	and	wake	me	early	,	Minnie	,
现在	你	必须	来	和	唤醒	我	早期的	,	米妮	,

米妮，你现在得早点来叫醒我了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai][doʊnt]

and	bring	your	sewing	so	you	can	sit	here	and	tell	me	when	I	don't
和	带来	你的	缝纫	所以	你	能	坐	这里	和	告诉	我	什么时候	我	不

[duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

do	the	right	thing	.
做	这	正确的	事物	.

带上你的缝纫工具，这样你就可以坐在这里告诉我我哪里做得不对。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ɪf] [kʊk] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ai] [wɪl] [get] ['helən]

After	breakfast	,	if	cook	will	give	us	some	things	,	I	will	get	Helen
后	早餐	,	如果	厨师	将要	给	我们	一些	事物	,	我	将要	得到	海伦

早餐后，如果厨师给我们一些东西，我就可以去找海伦了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] .

and	we	will	do	some	baking	.
和	我们	将要	做	一些	烘烤	.

我们还会做一些烘焙。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['helən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

And	in	the	afternoon	I	am	going	to	give	Helen	and	you	a	surprise	.
和	在	这	下午	我	是	去	到	给	海伦	和	你	一个	惊喜	.

下午我会给海伦和你们一个惊喜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

" [ˌem 'iː] [tuː] ?

"	Me	too	?
"	我	也	?

“我也是?

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] ['mɪni] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['dɪəri] ?

Do	you	mind	if	Minnie	kisses	you	good	-	night	,	dearie	?
做	你	头脑	如果	米妮	吻	你	好的	-	夜晚	,	亲爱的	?

亲爱的，你介意米妮亲吻你道晚安吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	she	asked	softly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

[rəu'zænə] ['sliːpɪli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Rosanna	sleepily	held	up	her	arms	.
罗莎娜	昏昏欲睡地	握住	向上	她	武器	.

罗莎娜睡眼惺忪地举起双臂。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪni] !

"	Oh	,	I	wish	you	would	,	Minnie	!
"	哦	,	我	希望	你	会	,	米妮	!

“哦，我希望你能，米妮！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]

It	is	so	nice	to	have	somebody	want	to	kiss	me	without	my	asking	them
它	是	所以	好的	到	有	某人	想	到	吻	我	没有	我的	问	他们

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

有人主动想吻我，而我并没有要求，这种感觉真好。

" ['mɪni] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

"	Minnie	kissed	her	tenderly	.
"	米妮	亲吻	她	温柔地	.

米妮温柔地吻了她。

" [bles] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , [əʊld] ['mɪni] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ['evri] [naɪt] !

"	Bless	you	,	dearie	,	old	Minnie	will	kiss	you	good	-	night	every	night	!
"	保佑	你	,	亲爱的	,	老的	米妮	将要	吻	你	好的	-	夜晚	每一个	夜晚	!

“亲爱的，老米妮会每天晚上亲吻你道晚安，愿上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

"	She	turned	out	the	light	and	snapped	on	the	electric	fan	.
"	她	转向	出去	这	光	和	啪啪	在	这	电的	扇子	.

她关了灯，打开了电风扇。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rəu'zænə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

And	at	once	,	it	seemed	to	Rosanna	,	it	was	morning	.
和	在	一次	,	它	似乎	到	罗莎娜	,	它	曾是	早晨	.

罗莎娜突然觉得，天亮了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪni] [went]

There	must	have	been	some	time	between	,	however	,	because	Minnie	went
那里	必须	有	到过	一些	时间	之间	,	然而	,	因为	米妮	去

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

and	looked	over	all	her	things	,
和	看起来	超过	全部	她	事物	,

不过，这其中肯定隔了一段时间，因为米妮后来又去翻看了她所有的东西。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [greɪt] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]

and	rejoiced	to	think	what	great	progress	she	could	make	on	her	wedding
和	欣喜若狂	到	思考	什么	伟大的	进步	她	可以	制作	在	她	婚礼

[θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [rəu'zænə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

things	in	a	week	if	she	didn't	have	to	wait	on	Rosanna	all	the	time	,
事物	在	一个	星期	如果	她	没有	有	到	等待	在	罗莎娜	全部	这	时间	,

她欣喜地想到，如果不用一直等罗莎娜，她一周之内就能在婚礼筹备方面取得多大的进展。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz]

and	after	she	had	put	everything	back	in	the	trunk	and	locked	it	up	as
和	后	她	有	放	一切	后退	在	这	树干	和	已锁定	它	向上	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

though	it	was	the	greatest	treasure	in	the	world	,
尽管	它	曾是	这	最	宝藏	在	这	世界	,

她把所有东西都放回后备箱，锁好后，仿佛那是世界上最珍贵的宝藏。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] .

she	went	down	to	see	the	cook	.
她	去	向下	到	看	这	厨师	.

她下楼去看厨师。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [rəu'zænə] [hæd; həd] [plænd] ,

She	told	her	all	about	what	Rosanna	had	planned	,
她	讲述	她	全部	关于	什么	罗莎娜	有	计划	,

她把罗莎娜的计划全都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['snifl] [ænd; ənd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [hɑːd] ['sevrəl] [taɪmz]

and	the	cook	listened	and	sniffled	and	blew	her	nose	hard	several	times
和	这	厨师	听着	和	抽泣	和	吹	她	鼻子	难的	一些	时代

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] .

and	then	got	up	and	brought	out	a	big	basket	.
和	然后	得到	向上	和	带来	出去	一个	大的	篮子	.

厨娘听着，抽了抽鼻子，用力擤了擤鼻子，然后起身拿出一个大篮子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

This	she	set	on	the	kitchen	table	and	commenced	to	fill	with	any	number	of
这	她	放	在	这	厨房	桌子	和	开始	到	充满	和	任何	数字	的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

她把这个放在厨房桌子上，开始往里面装各种各样的东西：

[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][s'paɪsɪz][ænd; ənd]['beɪkɪŋ]['paʊdə(r)][ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,

salt	and	pepper	and	flour	and	spices	and	baking	powder	and	raisins	,
盐	和	胡椒	和	面粉	和	香料	和	烘烤	粉末	和	葡萄干	,

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

盐、胡椒粉、面粉、香料、泡打粉、葡萄干，以及各种各样的东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [rəu'zænə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn]

The	next	morning	when	Rosanna	went	into	the	playhouse	kitchen	for	a	look	on
这	下一个	早晨	什么时候	罗莎娜	去	进入	这	过家家	厨房	为了	一个	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl] ['helən] ,

her	way	to	call	Helen	,
她	方式	到	称呼	海伦	,

第二天早上，罗莎娜去给海伦打电话的路上，顺便去了游戏屋的厨房看了一眼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] ['pɒsəbli] [niːd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] , [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

there	was	everything	any	little	girl	would	possibly	need	to	cook	with	,	all	arranged	in
那里	曾是	一切	任何	小的	女孩	会	可能	需要	到	厨师	和	,	全部	安排	在

里面摆放着小女孩做饭可能需要的一切用具，全都井然有序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kʌbəd] .

rows	on	the	shelves	of	the	tiny	cupboard	.
行	在	这	货架	的	这	微小的	橱柜	.

小橱柜的架子上摆满了东西。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] - [tʃest] .

And	wonder	of	wonders	,	just	inside	the	door	was	a	little	ice	-	chest	.
和	想知道	的	奇迹	,	只是	里面	这	门	曾是	一个	小的	冰	-	胸部	.

更令人惊奇的是，门内竟然有一个小冰柜。

" [əʊ] , [əʊ] ! [weə(r)] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [kraɪd] [rəu'zænə] ,

"	Oh	,	oh	!	Where	did	that	come	from	?	"	cried	Rosanna	,
"	哦	,	哦	!	在哪里	做过	那	来	从	?	"	哭	罗莎娜	,

“哦，哦！这东西是从哪儿来的？”罗莎娜喊道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

clapping	her	hands	and	running	to	open	it	.
鼓掌	她	双手	和	跑步	到	打开	它	.

她拍着手跑过去打开它。

" [kʊk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] , " [sed] ['mɪni] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Cook	found	it	in	the	store	room	,	"	said	Minnie	,	smiling	.
"	厨师	成立	它	在	这	店铺	房间	,	"	说	米妮	,	微笑	.

“库克在储藏室里找到的，”米妮笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsəri] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	It	was	the	one	they	used	in	your	nursery	when	you	were	a	baby	.
"	它	曾是	这	一	他们	用过的	在	你的	苗圃	什么时候	你	是	一个	婴儿	.

“那是你小时候放在婴儿房里的那一个。”

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [aɪs] .

She	cleaned	it	all	out	,	and	I	think	you	will	find	something	in	it	besides	ice	.
她	已清洗	它	全部	出去	,	和	我	思考	你	将要	寻找	某物	在	它	除了	冰	.

她把里面的东西都清理干净了，我想除了冰以外，你还能在里面找到其他东西。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [aɪs] ,

"	Sure	enough	there	was	something	besides	ice	,
"	当然	足够的	那里	曾是	某物	除了	冰	,

“果然，除了冰以外还有其他东西。”

[bʌt; bət] [rəu'zænə] [tʊk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

but	Rosanna	took	one	little	glance	and	then	ran	like	the	wind	for	the	kitchen
但	罗莎娜	采取	一	小的	瞥一眼	和	然后	跑	喜欢	这	风	为了	这	厨房

,

,

,

但罗莎娜只瞥了一眼，就飞快地跑向厨房。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kʊk] ,

where	she	burst	upon	the	astonished	cook	,
在哪里	她	爆裂	之上	这	惊讶	厨师	,

她突然闯入，撞见了目瞪口呆的厨师。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [ɑ:mz] [wʊd] [gəʊ] , [hʌgd]

and	reaching	as	far	around	her	as	her	short	arms	would	go	,	hugged
和	到达	作为	远的	大约	她	作为	她	短的	武器	会	去	,	拥抱

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] .

her	hard	.
她	难的	.

她伸出短短的双臂，紧紧地抱住了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['helən] .

Then	she	ran	to	the	brick	wall	and	called	Helen	.
然后	她	跑	到	这	砖	墙	和	称为	海伦	.

然后她跑到砖墙边，叫海伦过来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs]

It	seemed	about	a	second	before	the	two	children	were	in	the	playhouse
它	似乎	关于	一个	第二	前	这	二	孩子们	是	在	这	过家家

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

仿佛只过了一秒钟，两个孩子就进入了游戏屋的厨房。

['eɪprənz] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] .

aprons	on	,	and	hard	at	work	.
围裙	在	,	和	难的	在	工作	.

系上围裙，开始辛勤工作。

['mɪni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [sæt] ['səʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Minnie	was	made	superintendent	and	sat	sewing	in	a	wicker	chair	beside	the
米妮	曾是	制成	校长	和	卫星	缝纫	在	一个	柳条	椅子	旁	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

米妮被任命为主管，她坐在桌旁的藤椅上缝纫。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [əd'vaɪs] .

where	she	could	give	advice	.
在哪里	她	可以	给	建议	.

她可以在那里提供建议。

['helən] [wɒz; wəz] [tʃi:f] [kʊk] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [ə'sɪstənt] — [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]

Helen	was	chief	cook	and	Rosanna	was	assistant	—	the	most	delighted	and
海伦	曾是	首席	厨师	和	罗莎娜	曾是	助手	—	这	最多	高兴极了	和

[θrɪld] [ə'sɪstənt] [ðæt] ['evə(r)] [bi:t] [æn; ən] [eg] [ɔ:(r)] [stɜ:d] [ə; eɪ]['bætə(r)] .

thrilled	assistant	that	ever	beat	an	egg	or	stirred	a	batter	.
激动不已	助手	那	曾经	打	一个	蛋	或者	搅拌	一个	连击	.

海伦是主厨，罗莎娜是助手——她是打鸡蛋或搅拌面糊时最快乐、最兴奋的助手。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['evri] [pɒt][ænd; ənd][pæn] [wɒʃt]

By	eleven	o'clock	the	cooking	was	done	and	every	pot	and	pan	washed
经过	十一	点钟	这	烹饪	曾是	完毕	和	每一个	锅	和	平底锅	洗过

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	put	in	its	place	.
和	放	在	它是	地方	.

到十一点钟的时候，饭菜都做好了，所有的锅碗瓢盆都洗干净放回原位。

['helən] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] [sku:l] ,

Helen	said	that	was	the	rule	in	domestic	science	school	,
海伦	说	那	曾是	这	规则	在	国内的	科学	学校	,

海伦说，那是家政学校的规定。

[səʊ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['leibə] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [wɪʃt] [ɪn]

so	although	they	were	both	tired	with	their	labors	and	Rosanna	wished	in
所以	虽然	他们	是	两个都	疲劳的	和	他们的	劳动	和	罗莎娜	希望	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

her	heart	that	she	could
她	心	那	她	可以

所以，尽管她们俩都因为劳作而疲惫不堪，罗莎娜心里也希望自己能够.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tel] ['mɪni] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mes] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

tell	Minnie	to	clean	up	as	she	usually	did	whenever	a	mess	was	made	,
告诉	米妮	到	干净的	向上	作为	她	通常	做过	每当	一个	混乱	曾是	制成	,

告诉米妮像往常一样把弄脏的地方收拾干净。

[ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðeə(r)][tɑ:sk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:k]

they	stuck	to	their	task	and	it	did	not	take	very	long	to	finish	the	work
他们	卡住	到	他们的	任务	和	它	做过	不是	拿	非常	长的	到	结束	这	工作

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

and	make	the	kitchen	all	spick	and	span	.
和	制作	这	厨房	全部	斯皮克	和	跨度	.

他们认真完成任务，很快就完成了工作，把厨房打扫得一尘不染。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gləʊ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

Rosanna	was	conscious	of	a	new	feeling	,	a	sort	of	glow	,	at	her	heart
罗莎娜	曾是	有意识的	的	一个	新的	感觉	,	一个	种类	的	辉光	,	在	她	心

.

:

.

罗莎娜意识到自己心中涌起了一种新的感觉，一种温暖的光芒。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] .

Never	before	in	her	life	had	she	spent	a	really	useful	morning	.
绝不	前	在	她	生活	有	她	花费	一个	真的	有用	早晨	.

她生平第一次度过了一个真正有意义的上午。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

She	had	learned	to	cook	several	things	,
她	有	学习	到	厨师	一些	事物	,

她学会了做好几道菜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	had	the	best	time	she	had	ever	had	in	her	life	.
和	有	这	最好的	时间	她	有	曾经	有	在	她	生活	.

她度过了人生中最美好的时光。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

"	What	shall	we	have	?
"	什么	将	我们	有	?

我们该吃什么呢?

[ə; eɪ] ['pɑːti] ? " [ɑːskt] ['helən] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪkə(r)] [tʃeəz] .

A	party	?	"	asked	Helen	,	sinking	down	in	one	of	the	wicker	chairs	.
一个	派对	?	"	问	海伦	,	下沉	向下	在	一	的	这	柳条	椅子	.

“要开派对吗?”海伦问道，一边说着一边坐进一把藤椅里。

[rəu'zænə] [lɑːft] .

Rosanna	laughed	.
罗莎娜	笑了	.

罗莎娜笑了。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [sə'praɪz] , ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	I	am	going	to	tell	my	surprise	,	Minnie	,	"	she	said	.
"	现在	我	是	去	到	告诉	我的	惊喜	,	米妮	,	"	她	说	.

“现在我要告诉米妮我的惊喜，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [help] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

"	But	when	I	made	it	up	I	didn't	think	we	would	help	with	it	ourselves	.
"	但	什么时候	我	制成	它	向上	我	没有	思考	我们	会	帮助	和	它	我们自己	.

“但我编造这个故事的时候，并没有想到我们自己会参与其中。”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

No	,	indeed	;	I	thought	you	and	cook	would	have	to	do	it	all	,
不	,	的确	;	我	想法	你	和	厨师	会	有	到	做	它	全部	,

不，确实如此；我还以为你和厨师要负责所有的事情呢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] .

and	we	would	just	sit	around	.
和	我们	会	只是	坐	大约	.

我们就会闲坐着。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeləʊ]

"	I	think	it	would	be	loads	of	fun	to	take	our	cookies	and	the	jello
"	我	思考	它	会	是	负载	的	乐趣	到	拿	我们的	曲奇饼	和	这	果冻

[wiː; wi] [meɪd] ,

we	made	,
我们	制成	,

“我觉得带上我们做的饼干和果冻会非常有趣，”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [miːt] [kʊk] [pʊt][ɪn]['aʊə(r)][aɪs] - [bɒks] ,

and	make	some	sandwiches	of	the	cold	meat	cook	put	in	our	ice	-	box	,
和	制作	一些	三明治	的	这	寒冷的	肉	厨师	放	在	我们的	冰	-	盒子	,

然后把冷肉厨师做的些肉做成三明治，放进我们的冰盒里。

[ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

and	pack	the	lunch	hamper	just	as	though	we	were	grown	up	,
和	盒	这	午餐	阻碍	只是	作为	尽管	我们	是	生长	向上	,

像大人一样打包午餐篮，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['θɜːməs] ['bɔtlz] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['dʒeɪkəbz] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

and	fill	the	thermos	bottles	with	milk	,	and	go	to	Jacobs	Park	for	supper
和	充满	这	热水瓶	瓶子	和	牛奶	,	和	去	到	雅各布斯	公园	为了	晚餐

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

把保温瓶装满牛奶，今晚去雅各布公园吃晚饭。

" ['helən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Helen	gave	a	scream	of	delight	.
"	海伦	给予	一个	尖叫	的	喜	.

海伦发出了一声欣喜的尖叫。

" [əʊ] , ['splendɪd] !

"	Oh	,	splendid	!
"	哦	,	灿烂	!

“哦，太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [jet] ,

"	she	cried	,	"	I	have	not	been	out	there	yet	,
"	她	哭	,	"	我	有	不是	到过	出去	那里	然而	,

她哭着说：“我还没去过那里呢。”

[ænd; ənd][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] ['kʌntri] . "

and	dad	says	it	is	perfectly	beautiful	—	just	like	real	country	.	"
和	爸爸	说道	它	是	完美	美丽的	—	只是	喜欢	真实的	国家	.	"

爸爸说这里真极了，就像真正的乡村一样。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , ['helən] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	Don't	you	suppose	your	mother	would	like	to	go	,	Helen	?	"	asked	Rosanna	.
"	不	你	认为	你的	母亲	会	喜欢	到	去	,	海伦	?	"	问	罗莎娜	.

“海伦，你不觉得你妈妈想去吗？”罗莎娜问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [sed] ['helən] ['prɒmptli] ,

"	Of	course	she	would	!	"	said	Helen	promptly	,
"	的	课程	她	会	!	"	说	海伦	及时	,

“她当然会！”海伦立刻说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['dʒɛfərsənˌvɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

"	but	she	has	gone	to	Jeffersonville	and	will	not	be	back	until	to	-
"	但	她	有	已消失	到	杰斐逊维尔	和	将要	不是	是	后退	直到	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

“但她去了杰斐逊维尔，要到明天早上才会回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [rəu'zænə] .

It	was	nice	of	you	to	think	of	her	,	Rosanna	.
它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	她	,	罗莎娜	.

罗莎娜，你真好，还想着她。

" [wen] [ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] [pækt] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" When the hamper was packed to their satisfaction ,
" 什么时候 这 阻碍 曾是 包装 到 他们的 满意 ,

“当礼篮包装得令他们满意时，

[ðeɪ] [kɔ:ld] ['mɪni] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] .
they called Minnie back to see if they had forgotten anything .
他们 称为 米妮 后退 到 看 如果 他们 有 被遗忘的 任何事物 .

他们打电话给米妮，问她是否遗漏了什么。

" [waɪ] , [huz] ['gəʊɪŋ] , [mɪs] [rəu'zænə] ? " [ɑ:skt] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wɪð] [mʌtʃ]
" Why , who's going , Miss Rosanna ? " asked Minnie , looking into the basket with much
" 为什么 , 谁是 去 , 错过 罗莎娜 ? " 问 米妮 , 寻找 进入 这 篮子 和 很多
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“为什么？罗莎娜小姐要去谁？”米妮惊讶地看着篮子问道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [sed] [rəu'zænə] ['wʌndrɪŋli] .
" You and Mr . Culver and Helen and me , " said Rosanna wonderingly .
" 你 和 先生 . 卡尔弗 和 海伦 和 我 , " 说 罗莎娜 惊奇地 .

“你、库尔弗先生、海伦还有我，”罗莎娜疑惑地说。

" [wel] , ['dɪəri] , [wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ? "
" Well , dearie , whatever are you going to do with all these things to eat ? "
" 出色地 , 亲爱的 , 任何 是 你 去 到 做 和 全部 这些 事物 到 吃 ? "
[sed] ['mɪni] .
said Minnie .
说 米妮 .

“哎呀，亲爱的，你打算怎么处理这么多吃的呢？”米妮问道。

" [ðɪs] ['bɑ:skɪt][həʊldz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [pækt] [ˌaɪ 'ti:]
" This basket holds enough for eight grown people , and you have packed it
" 这 篮子 持有 足够的 为了 八 生长 人们 , 和 你 有 包装 它
[fʊl] . "
full . "
满的 . "

“这个篮子足够装八个成年人的，而你已经把它装得满满的了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] , " [sed] [rəu'zænə] .
" I think we can eat it by supper time , " said Rosanna .
" 我 思考 我们 能 吃 它 经过 晚餐 时间 , " 说 罗莎娜 .

“我想我们可以在晚饭前吃完，”罗莎娜说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [gʊd] [ðəʊz] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .
" You have no idea how good those cookies and things are .
" 你 有 不 主意 如何 好的 那些 曲奇饼 和 事物 是 .

你根本不知道那些饼干和东西有多好吃。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] , ['mɪni] ? "
Do you think we have forgotten anything , Minnie ? "
做 你 思考 我们 有 被遗忘的 任何事物 , 米妮 ? "

米妮，你觉得我们是不是漏掉了什么?

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:kskru:] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['blɪv] ['bɒt(ə)l] ? " [sed] ['mɪni] .
" Where is the corkscrew for your olive bottle ? " said Minnie .
" 在哪里 是 这 开瓶器 为了 你的 橄榄 瓶子 ? " 说 米妮 .

“你的橄榄瓶的开瓶器在哪里？”米妮问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz] ? "
" And what are all those little bundles ? "
" 和 什么 是 全部 那些 小的 捆绑 ? "

“那些小包裹是什么？”

" [hɑ:d] [bɔɪld] [egz] , " [sed] ['helən] .
" Hard boiled eggs , " said Helen .
" 难的 煮沸 鸡蛋 , " 说 海伦 .

“煮鸡蛋，”海伦说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ɪn][sɔ:lt][ænd; ənd]['pepə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ? "
" Have you put in salt and pepper for ' em ? "
" 有 你 放 在 盐 和 胡椒 为了 - 呃 ? "

“你给它们放盐和胡椒粉了吗？”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] [rəu'zænə] .
" I don't believe we have , " said Rosanna .
" 我 不 相信 我们 有 , " 说 罗莎娜 .

“我不认为我们有，”罗莎娜说。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][get][sʌm; səm] .
She ran to get some .
她 跑 到 得到 一些 .

她跑去拿了一些。

" [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [dɪʃ] ? " ['mɪni] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] .
" What is in that dish ? " Minnie went on relentlessly .
" 什么 是 在 那 盘子 ? " 米妮 去 在 毫不留情 .

“那盘子里装的是什么？”米妮不停地追问。

" ['sæləd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][hæz; həz] [fru:t] ['dʒeləʊ] . "
" Salad , and the other one has fruit jello . "
" 沙拉 , 和 这 其他 一 有 水果 果冻 . "

“一份是沙拉，另一份是水果果冻。”

" [ðeɪ] [woʊnt] [raɪd] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['freɪd] , " [sed] ['mɪni] .
" They won't ride very well , I am fraid , " said Minnie .
" 他们 惯于 骑 非常 出色地 , 我 是 害怕 , " 说 米妮 .

“恐怕他们骑得不太好，”米妮说。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
Then seeing a look of disappointment in
然后 看到 一个 看 的 失望 在

然后看到失望的表情

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , " [wel] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['sʌpə(r)] ,
the children's faces she hastened to add , " Well , I say that is a grand supper ,
这 孩子们的 面孔 她 加快 到 添加 , " 出色地 , 我 说 那 是 一个 盛大 晚餐 ,

她赶紧补充道，看着孩子们的表情，“嗯，我觉得这是一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd] [kʊk] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [həʊm]
and cook never did a bit better for Mr . Robert when he was home
和 厨师 绝不 做过 一个 少量 更好的 为了 先生 . 罗伯特 什么时候 他 曾是 家
[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] ['məʊtərɪŋ] ['pɑ:tiz] .
and used to give motoring parties .
和 用过的 到 给 汽车 各方 .

而当罗伯特先生在家并举办汽车派对时，厨师的工作也从未比现在做得更好。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][maɪ'self] .
Now I have a plan myself .
现在 我 有 一个 计划 我 .

现在我自己也有了计划。

[bəuθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

Both	**you**	**children**	**go**	**and**	**take**	**a**	**nap**	**.**
两个都	你	孩子们	去	和	拿	一个	午睡	.

你们两个孩子去睡午觉吧。

[pliːz] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] , [mɪs] [rəu'zænə] .

Please	**do**	**that**	**for**	**Minnie**	**,**	**Miss**	**Rosanna**	**.**
请	做	那	为了	米妮	,	错过	罗莎娜	.

罗莎娜小姐，请您为了米妮做这件事吧。

" [rəu'zænə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

"	**Rosanna**	**was**	**sure**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**,**
"	罗莎娜	曾是	当然	她	可以	不是	睡觉	,

罗莎娜确信自己无法入睡，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] .

but	**about**	**one**	**minute**	**later**	**she**	**was**	**dreaming**	**of**	**dinner**	**parties**	**and**	**kitchens**	**.**
但	关于	一	分钟	之后	她	曾是	做梦	的	晚餐	各方	和	厨房	.

但大约一分钟后，她就梦见了晚宴和厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

When	**she**	**woke**	**up**	**it**	**was**	**three**	**o'clock**	**and**	**Minnie**	**was**	**shaking**	**her**
什么时候	她	觉醒	向上	它	曾是	三	点钟	和	米妮	曾是	摇晃	她

['dʒentli] .

gently	**.**
轻轻地	.

她醒来时已经是凌晨三点了，米妮正在轻轻摇晃她。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

Rosanna	**was**	**off**	**the**	**bed**	**like**	**a**	**shot**	**.**
罗莎娜	曾是	离开	这	床	喜欢	一个	射击	.

罗莎娜像箭一样从床上跳了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] ['helən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

She	**had**	**just**	**reached**	**the**	**porch**	**when**	**Helen**	**came**	**running**	**up**	**,**
她	有	只是	达到	这	门廊	什么时候	海伦	来了	跑步	向上	,

她刚走到门廊，海伦就跑了过来。

[drest] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [dɑːk] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

dressed	**plainly**	**and**	**sensibly**	**in**	**a**	**plain**	**dark**	**gingham**	**and**	**sandals**	**.**
穿着	显然	和	明智地	在	一个	清楚的	黑暗的	格子布	和	凉鞋	.

她穿着朴素得体的深色格子衬衫和凉鞋。

" [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][ɔːl] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**The**	**car**	**is**	**all**	**ready**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	这	车	是	全部	准备好	,	"	她	说	,

“车已经准备好了，”她说。

" [ænd; ənd] ['dædi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	**and**	**daddy**	**is**	**driving**	**it**	**around**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
"	和	爸爸	是	驾驶	它	大约	到	这	正面	门	.

“爸爸正开车绕到前门去。”

[ænd; ənd][əʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kænt] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] .

And	**oh**	**,**	**he**	**thinks**	**he**	**can't**	**stay**	**with**	**us**	**.**
和	哦	,	他	思考	他	不能	停留	和	我们	.

哦，他觉得他不能和我们待在一起。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]

He	has	so	much	studying	to	do	he	is	going	to	leave	us	there	with	you
他	有	所以	很多	学习	到	做	他	是	去	到	离开	我们	那里	和	你

,

,

,

他有很多功课要做，所以要把我们和你们留在那儿了。

['mɪni] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "

Minnie	,	and	come	for	us	whenever	you	say	.	"
米妮	,	和	来	为了	我们	每当	你	说	.	"

米妮，你什么时候想来就什么时候来接我们。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪni] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Minnie	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	米妮	.

“哦，那没关系，”米妮说。

" ['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [meɪks] [θriː] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ['sʌpə(r)] .

"	Only	now	that	makes	three	to	eat	all	that	supper	.
"	仅有的	现在	那	制作	三	到	吃	全部	那	晚餐	.

“现在才剩下三个人来吃晚餐。”

" [rəu'zænə] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ðiː]

"	Rosanna	picked	up	her	cape	and	a	thermos	bottle	and	skipped	down	the
"	罗莎娜	挑选	向上	她	岬	和	一个	热水瓶	瓶子	和	跳过	向下	这

[brɔːd] [steps] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [haʊs] [bɔɪ] ,

broad	steps	after	the	house	boy	,
广阔	步骤	后	这	房子	男生	,

罗莎娜拿起斗篷和保温瓶，蹦蹦跳跳地跟在男仆身后走下宽阔的台阶。

[huː] ['kærid] [ðə; ðiː] ['hevi] [lʌntʃ] ['hæmpə(r)] .

who	carried	the	heavy	lunch	hamper	.
WHO	携带	这	重的	午餐	阻碍	.

谁提着沉重的午餐篮?

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	you	mind	,	Minnie	,	"	she	said	.
"	绝不	你	头脑	,	米妮	,	"	她	说	.

“别在意，米妮，”她说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [iːt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wouldn't	you	be	s'prised	to	see	us	eat	every	bit	of	it	?	"
"	不会	你	是	-	到	看	我们	吃	每一个	少量	的	它	?	"

“难道你不羡慕我们把它们全部吃光吗？”

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['mɪni] ['fɜːmli] .

"	No	,	I	wouldn't	,	"	said	Minnie	firmly	.
"	不	,	我	不会	,	"	说	米妮	牢牢	.

“不，我不会，”米妮坚定地说。

" [aɪ'd][biː; bi] [skeəd] .

"	I'd	be	scared	.
"	ID	是	害怕的	.

我会害怕。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz] [pɑ:k] ,

Driving through the winding roads of beautiful Iroquois Park ,

驾驶 通过 这 绕线 道路 的 美丽的 易洛魁人 公园 ,

驱车穿过美丽的易洛魁公园蜿蜒的道路，

[ɔ:(r)]['dʒeɪkəbz] [pɑ:k] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['lu:ɪvɪl] ,

or Jacobs Park as it is better known to the people of Louisville ,

或者 雅各布斯 公园 作为 它 是 更好的 已知 到 这 人们 的 路易斯维尔 ,

或者路易斯维尔人更熟悉的雅各布斯公园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z]

they found a lovely glade where the grass was smooth and where the trees

他们 成立 一个 迷人的 林间空地 在哪里 这 草 曾是 光滑的 和 在哪里 这 树木

[gru:] [kləʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

grew close all about .

生长 关闭 全部 关于 .

他们发现了一片美丽的林间空地，那里草地平坦，四周树木茂盛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [skri:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:səz'baɪ] ,

They were screened from the passersby ,

他们 是 筛选 从 这 路人 ,

他们被隔离开来，不让路人看到。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and it looked as though the little place had just been waiting for a

和 它 看起来 作为 尽管 这 小的 地方 有 只是 到过 等待 为了 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tri:t] .

couple of little girls to come there and enjoy a treat .

夫妻 的 小的 女孩们 到 来 那里 和 享受 一个 对待 .

这家小店看起来就像是在等着几个小女孩来这里享受美食一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [waɪl] ['mɪni] [sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

For a long time they played while Minnie sat comfortably at the foot of

为了 一个 长的 时间 他们 玩 尽管 米妮 卫星 舒适地 在 这 脚 的

[ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [səʊd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔɪliz] .

a tree and sewed on one of her doilies .

一个 树 和 缝制的 在 一 的 她 桌布 .

他们玩了很久，而米妮则舒服地坐在树下，缝着她的一块桌布。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

Suddenly they were interrupted by the sound of crying .

突然 他们 是 中断 经过 这 声音 的 哭泣 .

突然，他们被哭声打断了。

[bəuθ][g'ɜ:lz] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Both girls stood motionless in amazement .

两个都 女孩们 站立 静止不动 在 惊愕 .

两个女孩惊愕地呆立在那里，一动不动。

['mɪni] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

Minnie put down her work .

米妮 放 向下 她 工作 .

米妮放下手中的工作。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

The crying continued .

这 哭泣 持续 .

哭声依旧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['fiːb(ə)l] [weɪl] ,
It **was** **no** **feeble** **wail** **,**
它 曾是 不 微弱 哀号 ,

那不是微弱的哀嚎，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [rɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][sɒbz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [kiː] .
but **a** **good** **hearty** **roar** **with** **a** **running** **accompaniment** **of** **sobs** **in** **another** **key** **.**
但 一个 好的 爽朗 吼 和 一个 跑步 伴奏 的 啜泣 在 其他 钥匙 .

但伴随着另一种调子的抽泣声，却是一声响亮而有力的咆哮。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] .
Two **children** **were** **being** **as** **miserable** **and** **unhappy** **as** **they** **knew** **how** **.**
二 孩子们 是 存在 作为 悲惨的 和 不开心 作为 他们 知道 如何 .

两个孩子痛苦不堪，郁郁寡欢。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ðæt] [prə'tektɪd] [rəu'zænə][ænd; ənd]['helən] ,
As **they** **came** **close** **to** **the** **leafy** **screen** **that** **protected** **Rosanna** **and** **Helen** **,**
作为 他们 来了 关闭 到 这 绿叶 屏幕 那 受保护 罗莎娜 和 海伦 ,

当她们靠近保护罗莎娜和海伦的树叶屏障时，

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [peə(r)] .
the **girls** **were** **able** **to** **see** **as** **well** **as** **hear** **the** **sobbing** **pair** **.**
这 女孩们 是 有能力的 到 看 作为 出色地 作为 听到 这 啜泣 一对 .

女孩们既能看到也能听到这对哭泣的男女。

[ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌbi] , [red] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][kæp] .
The **most** **noise** **was** **made** **by** **a** **chubby** **,** **red** **-** **faced** **little** **fellow** **wearing** **a** **cap** **.**
这 最多 噪音 曾是 制成 经过 一个 胖乎乎的 , 红色的 - 面对 小的 同伴 穿着 一个 帽 .

最吵闹的是一个戴着帽子、胖乎乎、红脸的小家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [æn; ən] ['empti] [bɒks][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] ,
He **was** **dragging** **an** **empty** **box** **by** **a** **string** **,** **like** **a** **little** **wagon** **,**
他 曾是 拖拽 一个 空的 盒子 经过 一个 细绳 , 喜欢 一个 小的 车皮 ,

他用绳子拖着一个空箱子，像拉着一辆小车一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔːrz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **his** **roars** **did** **not** **prevent** **an** **air** **of** **lively** **interest** **in** **his**
和 他的 咆哮 做过 不是 防止 一个 空气 的 热闹 兴趣 在 他的

他的咆哮声并没有阻止人们对他表现出浓厚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

周围环境。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] [striːkt] ,
His **face** **was** **tear** **streaked** **,**
他的 脸 曾是 撕 条纹 ,

他脸上满是泪痕，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][stɒp] .
and **he** **cried** **with** **the** **air** **of** **one** **who** **never** **intends** **to** **stop** **.**
和 他 哭 和 这 空气 的 一 WHO 绝不 意图 到 停止 .

他哭得撕心裂肺，仿佛永无止境。

[ə; eɪ][gɜːl] , ['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)] , ['fɒləʊd] .
A **girl** **,** **rather** **smaller** **,** **followed** **.**
一个 女孩 , 相当 较小的 , 随后 .

后面跟着一个个子矮小的女孩。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm]

She	**clutched**	**her**	**brother**	**firmly**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**blouse**	**and**	**allowed**	**him**
她	紧握	她	兄弟	牢牢	经过	这	后退	的	这	女式衬衫	和	允许	他

[tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

to	**drag**	**her**	**forward**	**.**
到	拖	她	向前	.

她紧紧抓住哥哥的衬衫后摆，任由他拖着自己往前走。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skruːd] [taɪt] [ʃʌt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd]

Her	**eyes**	**were**	**screwed**	**tight**	**shut**	**,**	**her**	**head**	**was**	**thrown**	**back**	**and**
她	眼睛	是	螺丝	紧的	关闭	,	她	头	曾是	抛掷	后退	和

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ,

she	**shuffled**	**along**	**,**
她	洗牌	沿着	,

她双眼紧闭，头向后仰着，拖着脚步向前走去。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] .

the	**very**	**picture**	**of**	**woe**	**.**
这	非常	图片	的	悲哀	.

真是悲惨的景象。

[θriː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [gruːp] .

Three	**other**	**children**	**completed**	**the**	**mournful**	**group**	**.**
三	其他	孩子们	完全的	这	悲哀	团体	.

另外三个孩子也加入了哀悼的行列。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][gɜːl] , [huː] ['stægəd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt]['beɪbi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

A	**larger**	**girl**	**,**	**who**	**staggered**	**along**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**fat**	**baby**	**she**	**was**
一个	更大的	女孩	,	WHO	交错	沿着	在下面	这	重量	的	这	胖的	婴儿	她	曾是

['kæriɪŋ] ,

carrying	**,**
携带	,

一个体型较大的女孩，怀里抱着一个胖乎乎的婴儿，步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['skaʊlɪŋ] [ʌn'hæpɪli] ,

and	**another**	**small**	**boy**	**who**	**stalked**	**along**	**,**	**scowling**	**unhappily**	**,**
和	其他	小的	男生	WHO	跟踪	沿着	,	皱眉	不幸地	,

还有另一个小男孩跟在旁边，一脸不高兴地皱着眉头。

[bʌt; bət] [wɪð] [fɜːm] [steps] [ænd; ənd] [skweəd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self]

but	**with**	**firm**	**steps**	**and**	**squared**	**shoulders**	**as**	**though**	**he**	**would**	**not**	**let**	**himself**
但	和	公司	步骤	和	平方	肩膀	作为	尽管	他	会	不是	让	他自己

[biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

be	**overcome**	**by**	**misfortune**	**.**
是	克服	经过	不幸	.

但他步伐坚定，肩膀挺直，仿佛绝不会向不幸低头。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“哦，哦，哦！”小女孩哭喊道。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**It**	**seemed**	**all**	**she**	**could**	**say**	**.**
"	它	似乎	全部	她	可以	说	.

她似乎只能说出这些话。

" [el] — [let] [el] - [luːs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [blaʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] .

"	L	—	let	l	-	loose	of	me	!	"	roared	the	boy	whose	blouse	she	was	clutching	.
"	L	—	让	我	-	松动的	的	我	!	"	咆哮	这	男生	谁	女式衬衫	她	曾是	紧握	.

“放开我！”被她紧紧抓住衬衫的男孩吼道。

" [pliːz] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] , " [begd] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːl] ,

"	Please	stop	your	crying	,	"	begged	the	older	girl	,
"	请	停止	你的	哭泣	,	"	乞求	这	老	女孩	,

“求求你别哭了，”年长的女孩恳求道。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

setting	the	baby	on	his	feet	and	shifting	him	to	the	other	arm	.
环境	这	婴儿	在	他的	脚	和	转变	他	到	这	其他	手臂	.

把婴儿放倒在地，然后把他换到另一只胳膊上。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] . "

"	The	police	will	come	if	you	don't	.	"
"	这	警察	将要	来	如果	你	不	.	"

“如果你不照做，警察就会来。”

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[aʊ] , [aʊ] , [aʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Ow	,	ow	,	ow	!	"	yelled	the	boy	.
现在	,	现在	,	现在	!	"	大喊	这	男生	.

“哎哟，哎哟，哎哟！”男孩喊道。

[rəu'zænə] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪni] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .

Rosanna	backed	up	to	Minnie	and	stood	there	quite	overcome	.
罗莎娜	支持的	向上	到	米妮	和	站立	那里	相当	克服	.

罗莎娜退后一步，走到米妮身边，站在那里，情绪激动不已。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['helən] , [haʊ'evə(r)] .

Not	so	with	Helen	,	however	.
不是	所以	和	海伦	,	然而	.

但海伦的情况并非如此。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] ,

After	a	good	look	,	she	pushed	through	the	leafy	screen	,
后	一个	好的	看	,	她	推动	通过	这	绿叶	屏幕	,

仔细观察一番后，她推开了绿叶掩映的屏障。

[dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [bæŋk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

jumped	down	the	low	bank	and	proceeded	to	ask	questions	.
跳了起来	向下	这	低的	银行	和	继续	到	问	问题	.

他从低矮的河岸上跳下来，开始提问。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

At	the	sound	of	her	voice	the	small	girl	opened	her	eyes	and
在	这	声音	的	她	嗓音	这	小的	女孩	打开	她	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ['dwindl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] ['snɪfl] .

her	sobs	dwindled	to	a	steady	sniffle	.
她	啜泣	减少	到	一个	稳定的	抽泣	.

听到她的声音，小女孩睁开了眼睛，抽泣声渐渐变成了断断续续的抽泣声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .

The	boy	stopped	instantly	.
这	男生	停止	即刻	.

男孩立刻停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈʃeɪmd] .

He	looked	ashamed	.
他	看起来	羞愧	.

他看起来很羞愧。

[ðə; ði][bɪg][gɜːl][wʌns][mɔː(r)][pʊt]

The	big	girl	once	more	put
这	大的	女孩	一次	更多的	放

大女孩再次.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

down	the	baby	,	setting	it	on	the	bank	,
向下	这	婴儿	,	环境	它	在	这	银行	,

放下婴儿，把它放在河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nɒt] [kraɪd] [stɛərd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] ['helən]

and	the	boy	who	had	not	cried	stared	off	down	the	road	,	never	giving	Helen
和	这	男生	WHO	有	不是	哭	凝视	离开	向下	这	路	,	绝不	给予	海伦

[ə; eɪ] [glɑːns] .

a	glance	.
一个	瞥一眼	.

而那个没有哭的男孩则凝视着前方，始终没有看海伦一眼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['helən] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Presently	the	girl	sat	down	with	the	baby	and	Helen	dropped	down	beside	her	.
目前	这	女孩	卫星	向下	和	这	婴儿	和	海伦	掉落	向下	旁	她	.

女孩抱着婴儿坐了下来，海伦也挨着她坐了下来。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Rosanna	was	filled	with	curiosity	.
罗莎娜	曾是	已填	和	好奇心	.

罗莎娜充满了好奇心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪni] .

"	I	am	going	down	to	see	what	it	is	all	about	,	"	she	said	to	Minnie	.
"	我	是	去	向下	到	看	什么	它	是	全部	关于	,	"	她	说	到	米妮	.

“我要下去看看究竟是怎么回事，”她对米妮说。

" [doʊnt][gəʊ] [tuː] [kləʊz] , ['dɪəri] ; [juː; jʊ] [mait] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪni] ,

"	Don't	go	too	close	,	dearie	;	you	might	catch	something	,	"	said	Minnie	,
"	不	去	也	关闭	,	亲爱的	;	你	可能	抓住	某物	,	"	说	米妮	,

“别靠太近，亲爱的；你可能会染上什么病，”米妮说。

[ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

intent	on	her	cross	-	stitching	and	not	caring	much	what	the	matter	was	.
意图	在	她	叉	-	缝合	和	不是	关怀	很多	什么	这	事情	曾是	.

她专心致志地做着十字绣，对发生的事情并不太在意。

[rəu'zænə] [slɪpt] ['ʃaɪli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['helən] .

Rosanna	slipped	shyly	down	the	bank	and	stood	beside	Helen	.
罗莎娜	滑倒了	害羞地	向下	这	银行	和	站立	旁	海伦	.

罗莎娜害羞地滑下河岸，站在海伦旁边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rəu'zænə] .

"	She	is	telling	me	about	it	,	"	said	Helen	,	turning	to	Rosanna	.
"	她	是	讲述	我	关于	它	,	"	说	海伦	,	转弯	到	罗莎娜	.

“她正在跟我说这件事，”海伦说着，转向罗莎娜。

" [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ðə; ði] ['kɑːfeə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['dɪgɪŋ]

"	She	earned	the	carfare	to	bring	them	out	here	for	the	afternoon	by	digging
"	她	获得	这	汽车票价	到	带来	他们	出去	这里	为了	这	下午	经过	挖掘

[wiːdz] [ɒn] [lɔːnz] .

weeds	on	lawns	.
杂草	在	草坪	.

“她靠在草坪上除草挣了车费，带他们来这里玩一下午。”

[gəʊ][ɒn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续!

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] , " [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	"	said	the	strange	girl	,	"	we	took	the	car	,	and	got	out	here	,
"	出色地	,	"	说	这	奇怪的	女孩	,	"	我们	采取	这	车	,	和	得到	出去	这里	,

“嗯，”那个陌生的女孩说，“我们开车来到了这里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [help] [luː'ɛlə] [ðeə(r)] , [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kæri]

and	I	had	to	carry	the	baby	and	help	Luella	there	,	so	I	couldn't	carry
和	我	有	到	携带	这	婴儿	和	帮助	卢埃拉	那里	,	所以	我	不能	携带

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我当时必须抱着孩子，还要帮卢埃拉，所以不能拿其他东西。

[ænd; ənd] ['tɒmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

And	Tommy	wanted	to	carry	the	supper	because	he	said	he	was	the
和	汤米	通缉	到	携带	这	晚餐	因为	他	说	他	曾是	这

[bɪgɪst] ,

biggest	,
最大	,

汤米想端着晚餐，因为他说他是个头最大的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['maɪərən]['iːv(ə)n] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

and	he	wouldn't	let	Myron	even	take	hold	of	the	basket	.
和	他	不会	让	迈伦	甚至	拿	抓住	的	这	篮子	.

他甚至不让迈伦碰篮筐。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] [luː'ɛlə] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜː'self] ,

And	when	we	got	off	the	car	Luella	fell	down	and	bumped	herself	,
和	什么时候	我们	得到	离开	这	车	卢埃拉	跌倒	向下	和	撞	她自己	,

我们下车的时候，卢埃拉摔倒了，磕到了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɑːskt] ['tɒmi] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

and	the	car	went	off	,	and	then	I	asked	Tommy	where	was	the	lunch	,
和	这	车	去	离开	,	和	然后	我	问	汤米	在哪里	曾是	这	午餐	,

车子开走了，然后我问汤米午饭在哪儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] !

and	he	had	left	it	on	the	car	!
和	他	有	左边	它	在	这	车	!

他竟然把它落在车上了!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] .

He	always	forgets	everything	.
他	总是	忘记了	一切	.

他总是忘事。

[aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	oughtn't	to	have	let	him	have	it	,	but	,	you	see	,
我	不应该	到	有	让	他	有	它	,	但	,	你	看	,

我不应该那样对他，但是，你知道，

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][help] [luː'ɛlə] .

I	had	the	baby	and	had	to	help	Luella	.
我	有	这	婴儿	和	有	到	帮助	卢埃拉	.

我生完孩子后还得帮卢埃拉的忙。

['tɒmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Tommy	wanted	to	run	after	the	car	,	but	it	was	'	most	out	of	sight	.
汤米	通缉	到	跑步	后	这	车	,	但	它	曾是	-	最多	出去	的	视线	.

汤米想追着车跑，但车已经“几乎看不见了”。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	ever	catch	it	.
他	不能	曾经	抓住	它	.

他始终没能抓住它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

" [səʊ] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	So	that's	all	the	trouble	.
"	所以	那就是	全部	这	麻烦	.

“原来问题出在这里。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .

They	want	their	supper	,	and	there	isn't	any	.
他们	想	他们的	晚餐	,	和	那里	不是	任何	.

他们想吃晚饭，但是没有晚饭了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][maɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

I	have	a	bottle	of	milk	in	my	bag	for	the	baby	,
我	有	一个	瓶子	的	牛奶	在	我的	包	为了	这	婴儿	,

我的包里有瓶给宝宝喝的牛奶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'sept] ['kɑːfeə] [həʊm] ,

but	that	is	all	there	is	except	carfare	home	,
但	那	是	全部	那里	是	除了	汽车票价	家	,

除了回家的车费，就只有这些了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [bʌt; bət] [nekst] [taɪm] ['tɒmi] [wɪl] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [liːvz] [gʊd] ['sʌpəz]

and	I'm	sorry	but	p'raps	next	time	Tommy	will	think	how	he	leaves	good	suppers
和	我是	对不起	但	或许	下一个	时间	汤米	将要	思考	如何	他	树叶	好的	晚餐

[ɒn] [striːt] [kɑːz] .

on	street	cars	.
在	街道	汽车	.

我很抱歉，但也许下次汤米会想想他怎么能把美味的晚餐留在有轨电车上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [θriː]

We	were	going	to	have	bread	and	butter	and	doughnuts	and	three
我们	是	去	到	有	面包	和	黄油	和	甜甜圈	和	三

[plʌmz] [ə'piːs] .

plums	apiece	.
李子	一块	.

我们原本打算吃面包黄油、甜甜圈，每人三个李子。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [fiːst] , ['tɒmi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [nɔɪz] .

"	At	the	mention	of	the	lost	feast	,	Tommy	burst	out	with	even	greater	noise	.
"	在	这	提到	的	这	丢失的	盛宴	,	汤米	爆裂	出去	和	甚至	更大的	噪音	.

“一提到丢失的盛宴，汤米就爆发出更大的喧闹声。”

[luːləs] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['snɪfəlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [haʊl] .

Luella's	eyes	closed	and	her	sniffles	changed	to	a	low	howl	.
卢埃拉的	眼睛	关闭	和	她	抽泣	已更改	到	一个	低的	嗥	.

露埃拉闭上了眼睛，抽泣声变成了低沉的嚎叫。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [rɔːd] ['tɒmi] .

"	I'm	hungry	!	"	roared	Tommy	.
"	我是	饥饿的	!	"	咆哮	汤米	.

“我饿了！”汤米吼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

"	I	didn't	go	to	lose	the	supper	.
"	我	没有	去	到	失去	这	晚餐	.

“我可不想丢掉晚餐。”

[ai] ['gɒtə] [hæv; həv] ['sʌmpɪn] - [tuː; tə] [iːt] ! "

I	gotta	have	sumpin	'	to	eat	!	"
我	必须	有	某某	-	到	吃	!	"

我得吃点东西!

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	No	,	you	haven't	either	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	你	还没有	任何一个	,	"	说	这	女孩	.

“不，你也没有，”女孩说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪərən][hæz; həz] .

"	You	haven't	got	to	have	anything	to	eat	any	more	than	Myron	has	.
"	你	还没有	得到	到	有	任何事物	到	吃	任何	更多的	比	迈伦	有	.

“你和迈伦一样，都不需要吃任何东西。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ækt] [laɪk] ['maɪərən] ?

Why	don't	you	act	like	Myron	?
为什么	不	你	行为	喜欢	迈伦	?

你为什么不学学迈伦?

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ['əʊldə] ! "

I'd	be	ashamed	of	myself	,	and	you	a	whole	year	older	!	"
ID	是	羞愧	的	我	,	和	你	一个	所有的	年	老	!	"

我会为自己感到羞耻，而你又老了一岁!

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tɒmi] , ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	That's	just	it	!	"	said	Tommy	,	stopping	long	enough	to	talk	.
"	那就是	只是	它	!	"	说	汤米	,	停止	长的	足够的	到	讲话	.

“就是这样！”汤米停下来说道。

" ['maɪrənz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] . "

"	Myron's	littler	and	thinner	,	and	he	don't	need	it	so	much	.	"
"	迈伦的	小	和	更薄	,	和	他	不	需要	它	所以	很多	.	"

“迈伦个子更小，也更瘦，所以他不太需要它。”

" [wel] , [ai] [bet] [hiː; hi] [dʌz] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Well	,	I	bet	he	does	!	"	said	his	sister	.
"	出色地	,	我	赌注	他	做	!	"	说	他的	姐姐	.

“我敢肯定他会的！”他妹妹说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [playgrounds] ,

"	Now	you	come	along	down	to	the	playgrounds	,
"	现在	你	来	沿着	向下	到	这	游乐场	,

现在你们可以到游乐场来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

and	you	can	each	have	a	good	big	drink	of	water
和	你	能	每个	有	一个	好的	大的	喝	的	水

你们每个人都可以痛快地喝一大口水。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['mɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	then	you	won't	mind	missing	your	supper	.
和	然后	你	惯于	头脑	丢失的	你的	晚餐	.

这样你就不会介意错过晚饭了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	She	stood	up	wearily	and	shouldered	the	baby	.
"	她	站立	向上	疲劳	和	肩部	这	婴儿	.

她疲惫地站起身，把孩子扛在肩上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	was	a	sweet	looking	little	girl	,
她	曾是	一个	甜的	寻找	小的	女孩	,

她是个长相甜美的小女孩，

[bʌt; bət] ['keəwɔːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	careworn	as	though	she	had	carried	the	baby	most	of	his	life	.
但	忧心忡忡	作为	尽管	她	有	携带	这	婴儿	最多	的	他的	生活	.

但她看起来十分憔悴，仿佛怀胎十月生下了孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第3/8页

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
And **so** **she** **had** **.**
和 所以 她 有 .

她确实做到了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['tɒmi] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **other** **children** **started** **down** **the** **road** **,** **Tommy** **and** **Luella** **silent** **for** **the**
这 其他 孩子们 开始 向下 这 路 , 汤米 和 卢埃拉 沉默的 为了 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

其他孩子沿着路走去，汤米和卢埃拉一时沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
It **had** **been** **a** **comfort** **to** **tell** **their** **troubles** **to** **someone** **.**
它 有 到过 一个 舒适 到 告诉 他们的 麻烦 到 某人 .

能向别人倾诉烦恼，对他们来说是一种安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Good** **-** **by** **,** **"** **said** **the** **strange** **girl** **,** **smiling** **over** **her** **shoulder** **.**
" 好的 - 经过 , " 说 这 奇怪的 女孩 , 微笑 超过 她 肩膀 .

“再见，”那个奇怪的女孩回头笑着说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] .
She **kissed** **the** **baby** **.**
她 亲吻 这 婴儿 .

她亲吻了婴儿。

" [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['pædi] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Shake** **a** **paddy** **good** **-** **by** **,** **"** **she** **said** **,**
" 摇 一个 稻田 好的 - 经过 , " 她 说 ,

“跟稻田说再见吧，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] [wæg] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [æt; ət] [rəu'zænə] [ænd; ənd] ['helən] .
and **a** **little** **dimpled** **hand** **wagged** **a** **farewell** **at** **Rosanna** **and** **Helen** **.**
和 一个 小的 凹陷的 手 摇晃 一个 告别 在 罗莎娜 和 海伦 .

一只带着小酒窝的小手向罗莎娜和海伦挥手告别。

" [wɪr] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['helən] .
" **We're** **very** **sorry** **,** **"** **said** **Helen** **.**
" 是 非常 对不起 , " 说 海伦 .

“我们非常抱歉，”海伦说。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" **Good** **-** **by** **!** **"**
" 好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ekəud] [rəu'zænə] .
" **Good** **-** **by** **!** **"** **echoed** **Rosanna** **.**
" 好的 - 经过 ! " 回声 罗莎娜 .

“再见！”罗莎娜附和道。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [stɒpt] , ['steərɪŋ] .

They	scrambled	up	the	bank	and	stopped	,	staring	.
他们	打乱	向上	这	银行	和	停止	,	凝视	.

他们爬上河岸，停了下来，目瞪口呆。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑːsi] [lɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɪknɪk] [graʊnd]

In	the	middle	of	the	grassy	lawn	that	they	had	chosen	for	their	picnic	ground
在	这	中间	的	这	草丛	草地	那	他们	有	选定	为了	他们的	野餐	地面

[stʊd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpə(r)] .

stood	the	lunch	hamper	.
站立	这	午餐	阻碍	.

在他们选定的野餐草坪中央，摆放着午餐篮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] !

It	looked	as	big	as	a	house	!
它	看起来	作为	大的	作为	一个	房子	!

它看起来像一栋房子那么大！

" [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [plʌmz] [ə'piːs] , " [sed] ['helən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Bread	and	butter	and	three	plums	apiece	,	"	said	Helen	under	her	breath	.
"	面包	和	黄油	和	三	李子	一块	,	"	说	海伦	在下面	她	气息	.

“面包、黄油和每人三个李子，”海伦低声说道。

" [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [plʌmz] [ə'piːs] , " ['ekəud] [rəu'zænə] .

"	Bread	and	butter	and	three	plums	apiece	,	"	echoed	Rosanna	.
"	面包	和	黄油	和	三	李子	一块	,	"	回声	罗莎娜	.

“面包、黄油和每人三个李子，”罗莎娜附和道。

" ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [pækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] .

"	Helen	,	"	she	said	solemnly	,	"	this	is	the	reason	we	packed	such	a	lot	of	lunch	.
"	海伦	,	"	她	说	庄严地	,	"	这	是	这	原因	我们	包装	这样的	一个	很多	的	午餐	.

“海伦，”她严肃地说，“这就是我们带了这么多午餐的原因。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊd] .

"	She	turned	and	dashed	down	the	bank	and	along	the	shady	road	.
"	她	转向	和	虚线	向下	这	银行	和	沿着	这	阴凉	路	.

她转身冲下河岸，沿着阴凉的小路跑去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]

For	the	first	time	in	her	life	Rosanna	was	doing	something	that	had	not
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	罗莎娜	曾是	正在做	某物	那	有	不是

[biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

been	suggested	to	her	;
到过	建议	到	她	;

罗莎娜生平第一次做了一件没有人建议她做的事情；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

something	that	was	out	of	the	regular	order	of	things	.
某物	那	曾是	出去	的	这	常规的	命令	的	事物	.

一些不寻常的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː'self] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [naɪs] ['fæmɪlɪz] .

She	did	not	ask	herself	if	the	children	belonged	to	nice	families	.
她	做过	不是	问	她自己	如果	这	孩子们	属于	到	好的	家庭	.

她没有问自己这些孩子是否来自良好的家庭。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fæməli][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sens] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

She	rather	knew	they	had	no	family	at	all	in	the	sense	her	grandmother
她	相当	知道	他们	有	不	家庭	在	全部	在	这	感觉	她	祖母

['ɔːlweɪz] [juːst] .

always	used	.
总是	用过的	.

她其实很清楚，他们根本没有祖母常说的那种意义上的家人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

She	did	not	stop	to	remember	how	shocked	and	horrified	her	grandmother
她	做过	不是	停止	到	记住	如何	震惊	和	惊恐万分	她	祖母

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['grʌbi]

would	be	if	she	could	see	her	racing	along	trying	to	overtake	the	grubby
会	是	如果	她	可以	看	她	赛车	沿着	尝试	到	超过	这	肮脏的

['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

little	group	of	poor	children	.
小的	团体	的	贫穷的	孩子们	.

她没有停下来想一想，如果她的祖母看到她飞奔着试图超过那群脏兮兮的穷孩子，她会有多么震惊和恐惧。

[wɪð] ['helən] [kləʊz][bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɜːst] [kɜːv] [ænd; ənd][spaɪd][ðem; ðəm]

With	Helen	close	behind	,	she	skimmed	around	the	first	curve	and	spied	them
和	海伦	关闭	在后面	,	她	脱脂	大约	这	第一的	曲线	和	间谍	他们

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

海伦紧随其后，她掠过第一个弯道，看到了前面的他们。

[rəu'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [kə'menst] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

Rosanna	and	Helen	commenced	to	call	and	wave	their	arms	.
罗莎娜	和	海伦	开始	到	称呼	和	海浪	他们的	武器	.

罗莎娜和海伦开始呼喊并挥舞手臂。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][set] [daʊn]

The	girl	heard	and	once	more	set	down
这	女孩	听到	和	一次	更多的	放	向下

女孩听见了，又一次坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

婴儿。

['tɒmi] [hɜːd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt][ə; eɪ] [laʊdə] [haʊl] .

Tommy	heard	and	squeezed	out	a	louder	howl	.
汤米	听到	和	挤压	出去	一个	更大声	嗥	.

汤米听到了，发出了一声更响亮的嚎叫。

[luː'ɛlə] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Luella	opened	her	eyes	.
卢埃拉	打开	她	眼睛	.

露埃拉睁开了眼睛。

['maɪərən][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði]

Myron	**glanced**	**at**	**them**	**and**	**again**	**turned**	**away**	**and**	**stared**	**down**	**the**
迈伦	瞥了一眼	在	他们	和	再次	转向	离开	和	凝视	向下	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

迈伦瞥了他们一眼，然后又转过身去，凝视着前方的道路。

[rəu'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [dæʃt] [ʌp] .

Rosanna	**and**	**Helen**	**dashed**	**up**	**.**
罗莎娜	和	海伦	虚线	向上	.

罗莎娜和海伦飞奔上来。

" [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ju: 'es] , " [sed] [rəu'zænə] , [wɪð]

"	**We**	**want**	**you**	**to**	**come**	**and**	**have**	**supper**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**	**with**
"	我们	想	你	到	来	和	有	晚餐	和	我们	,	"	说	罗莎娜	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [smaɪl] .

her	**sweet**	**smile**	**.**
她	甜的	微笑	.

“我们想请你来和我们一起吃晚饭，”罗莎娜笑着说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wi:; wi] [kʊkt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] ,

"	**We**	**have**	**a**	**lovely**	**supper**	**and**	**we**	**cooked**	**most**	**of**	**it**	**ourselves**	**,**
"	我们	有	一个	迷人的	晚餐	和	我们	煮熟	最多	的	它	我们自己	,

“我们享用了一顿美味的晚餐，而且大部分都是我们自己做的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [həʊl] ['hæmpə(r)] [fʊl] .

and	**we**	**brought**	**a**	**whole**	**hamper**	**full**	**.**
和	我们	带来	一个	所有的	阻碍	满的	.

我们带了一整篮。

" ['tɒmi] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Tommy**	**shut**	**up**	**suddenly**	**.**
"	汤米	关闭	向上	突然	.

汤米突然闭上了嘴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [mɪs] ['hɪərɪŋ] .

This	**was**	**something**	**he**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**miss**	**hearing**	**.**
这	曾是	某物	他	可以	不是	买得起	到	错过	听力	.

这是他绝对不能错过的消息。

[lu:'ɛlə] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd]['əʊpən][ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [raʊnd]

Luella	**showed**	**that**	**her**	**eyes**	**could**	**open**	**and**	**be**	**very**	**large**	**and**	**round**
卢埃拉	显示	那	她	眼睛	可以	打开	和	是	非常	大的	和	圆形的

[ɪn'di:d] .

indeed	**.**
的确	.

露埃拉的眼睛可以睁开，而且非常大非常圆。

" [ai][doʊnt] [fi:l] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][gɜ:l] ['sləʊli] .

"	**I**	**don't**	**feel**	**we**	**had**	**better**	**,**	**"**	**said**	**the**	**older**	**girl**	**slowly**	**.**
"	我	不	感觉	我们	有	更好的	,	"	说	这	老	女孩	缓慢地	.

“我觉得我们没有更好的了，”年长的女孩缓缓说道。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] .

She	**certainly**	**looked**	**very**	**tired**	**.**
她	当然	看起来	非常	疲劳的	.

她看起来确实很疲惫。

" [əʊ] [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**you**	**must**	**!**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	哦	是的	,	你	必须	!	"	说	罗莎娜	.

“哦，是的，你一定要这样做！”罗莎娜说。

" [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [həʊldz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['piːp(ə)l] — [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ;

"	The	basket	holds	just	enough	for	eight	people	—	grown	-	up	people	at	that	;
"	这	篮子	持有	只是	足够的	为了	八	人们	—	生长	-	向上	人们	在	那	;

“这个篮子刚好够八个人用——而且都是成年人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [jʊː 'es] .

and	there	are	only	three	of	us	.
和	那里	是	仅有的	三	的	我们	.

我们只有三个人。

['mɪni] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] [tuː; tə] [pæk] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Minnie	thought	we	were	crazy	to	pack	so	much	,
米妮	想法	我们	是	疯狂的	到	盒	所以	很多	,

米妮觉得我们带这么多东西简直疯了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [naɪs] [wen] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['bɒksɪz] .

but	the	things	looked	so	nice	when	they	filled	the	boxes	cramful	.
但	这	事物	看起来	所以	好的	什么时候	他们	已填	这	盒子	拥挤	.

但是当它们把箱子塞得满满当当的时候，看起来真漂亮。

[pliːz] [duː; də] [kʌm] ! "

Please	do	come	!	"
请	做	来	!	"

请务必来！

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	hesitatingly	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	犹豫地	.

“我不知道，”她犹豫地说。

['helən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [siː] .

Helen	looked	at	her	and	made	a	sign	that	Rosanna	did	not	see	.
海伦	看起来	在	她	和	制成	一个	符号	那	罗莎娜	做过	不是	看	.

海伦看了她一眼，做了个手势，但罗莎娜没有看到。

[ðen] " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Then	"	I	thought	you	were	a	Girl	Scout	,	"	she	said	.
然后	"	我	想法	你	是	一个	女孩	侦察	,	"	她	说	.

然后她说：“我还以为你是女童子军呢。”

" [naʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jʊː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	Now	that	makes	it	all	right	for	you	to	come	to	us	because	,
"	现在	那	制作	它	全部	正确的	为了	你	到	来	到	我们	因为	,

“既然如此，你就可以放心地来找我们了，因为……”

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] [tuː] ,

as	you	see	,	I	am	a	Girl	Scout	too	,
作为	你	看	,	我	是	一个	女孩	侦察	也	,

如你所见，我也是一名女童子军。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ɪn] [niːd] .

and	you	know	we	must	serve	each	other	when	in	need	.
和	你	知道	我们	必须	服务	每个	其他	什么时候	在	需要	.

你们也知道，在需要的时候，我们必须互相帮助。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] .

"	A	look	of	pleasure	lighted	the	girl's	face	.
"	一个	看	的	乐趣	照明	这	女孩们	脸	.

女孩脸上露出了喜悦的表情。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	if	you	are	sure	there	is	enough	,	"	she	said	.
"	为什么	,	如果	你	是	当然	那里	是	足够的	,	"	她	说	.

“为什么？如果你确定足够的话，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	I	am	so	tired	carrying	the	baby	,
"	我	是	所以	疲劳的	携带	这	婴儿	,

“我怀着宝宝好累啊”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

it	would
它	会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[siːm] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

seem	good	just	to	sit	down	and	rest	awhile	.
似乎	好的	只是	到	坐	向下	和	休息	一会儿	.

感觉坐下来休息一会儿挺好的。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [iːts] [ə; eɪ] [lɒt] . "

But	Tommy	eats	a	lot	.	"
但	汤米	吃	一个	很多	.	"

但汤米饭量很大。

" [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	We	don't	mind	that	,	"	said	Rosanna	.
"	我们	不	头脑	那	,	"	说	罗莎娜	.

“我们不介意，”罗莎娜说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌpə(r)] [left] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .

"	I	don't	want	a	single	bit	of	that	supper	left	to	carry	home	.
"	我	不	想	一个	单身的	少量	的	那	晚餐	左边	到	携带	家	.

“我一点儿也不想把晚餐带回家。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['dʒɔɪfl] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

"	The	little	procession	turned	and	made	its	joyful	way	back	to	the	lunch	basket	.
"	这	小的	游行	转向	和	制成	它是	快乐	方式	后退	到	这	午餐	篮子	.

“这支小小的队伍转身，欢快地走回了午餐篮旁。”

[rəu'zænə] [ænd; ənd] ['helən] ['siːtɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gests] , [ænd; ənd] ['mɪni] ,

Rosanna	and	Helen	seated	their	little	guests	,	and	Minnie	,
罗莎娜	和	海伦	坐着	他们的	小的	客人	,	和	米妮	,

罗莎娜和海伦安排她们的小客人入座，还有米妮，

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

her	kind	heart	touched	by	the	tired	face	and	drooping	shoulders	of	the	little
她	种类	心	感动	经过	这	疲劳的	脸	和	下垂	肩膀	的	这	小的

[gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['beɪbi][səʊ][fɑː(r)] ,

girl	who	had	carried	the	heavy	baby	so	far	,
女孩	WHO	有	携带	这	重的	婴儿	所以	远的	,

她善良的心被小女孩疲惫的面容和下垂的肩膀所触动，这个小女孩一路抱着沉重的婴儿走了这么远。

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

took	the	child	and	commenced	to	play	with	it	.
采取	这	孩子	和	开始	到	玩	和	它	.

抱起孩子，开始和他玩耍。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [spred] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [lʌntʃ] [klɒθ] [ˈsmuːðli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kəˈmenst]

The	girls	spread	the	paper	lunch	cloth	smoothly	on	the	ground	and	commenced
这	女孩们	传播	这	纸	午餐	布	顺利	在	这	地面	和	开始

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

putting	the	food	on	the	table	.
推杆	这	食物	在	这	桌子	.

女孩们将餐巾纸平铺在地上，然后开始把食物摆到桌子上。

[ˈtɒmi] [stɛərd] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .

Tommy	stared	with	round	eyes	.
汤米	凝视	和	圆形的	眼睛	.

汤米瞪大了眼睛盯着看。

[ˈmaɪərən][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [ˈɛvriˌwʌnz]

Myron	glanced	at	the	feast	and	then	looked	away	while	,	to	everyone's
迈伦	瞥了一眼	在	这	盛宴	和	然后	看起来	离开	尽管	,	到	每个人的

[əˈstɒnɪʃmənt] , [luːˈɛlə] [kəˈmenst] [tuː; tə][kraɪ] .

astonishment	,	Luella	commenced	to	cry	.
惊讶	,	卢埃拉	开始	到	哭	.

米伦瞥了一眼宴席，然后移开了视线，令所有人惊讶的是，卢埃拉开始哭泣起来。

" [maɪ][lænd][ɒv; əv] [lʌv] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ? " [sed] [ˈmɪni] ,

"	My	land	of	love	,	what's	the	matter	now	?	"	said	Minnie	,
"	我的	土地	的	爱	,	是什么	这	事情	现在	?	"	说	米妮	,

“我亲爱的故乡，现在怎么了？”米妮问道。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [huː] [ˈnesld] [ˈhæpɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

speaking	over	the	head	of	the	baby	,	who	nestled	happily	in	her	lap	.
请讲	超过	这	头	的	这	婴儿	,	WHO	依偎	快乐地	在	她	膝	.

她越过依偎在她腿上的婴儿的头顶说话。

[ˈevribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [luːˈɛlə] [huː] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔb] [raɪt] [əˈlɒŋ] .

Everybody	looked	at	Luella	who	mumbled	something	and	sobbed	right	along	.
大家	看起来	在	卢埃拉	WHO	喃喃自语	某物	和	啜泣	正确的	沿着	.

所有人都看向卢埃拉，她咕哝了几句，然后也跟着抽泣起来。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ˈhelən] .

"	What	does	she	say	?	"	asked	Helen	.
"	什么	做	她	说	?	"	问	海伦	.

“她说了什么？”海伦问道。

[ðə; ði][ˈəʊldə][gɜːl] [lʊkt] [ˈdredfəli] [ɪmˈbærəst] .

The	older	girl	looked	dreadfully	embarrassed	.
这	老	女孩	看起来	极其糟糕	尴尬的	.

年长的女孩看起来非常尴尬。

" [aɪm][səʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	I'm	so	ashamed	of	her	,	"	she	exclaimed	in	a	low	tone	.
"	我是	所以	羞愧	的	她	,	"	她	惊呼	在	一个	低的	语气	.

“我真为她感到羞耻，”她低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] !

"	She	does	think	up	such	dreadful	things	!
"	她	做	思考	向上	这样的	可怕	事物	!

她竟然会想出这么可怕的事情！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [plʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][woʊnt] [let]

She	is	crying	because	those	plums	are	green	,	and	she	knows	I	won't	let
她	是	哭泣	因为	那些	李子	是	绿色的	,	和	她	知道	我	惯于	让

[hɜː(r); hə(r)] [iːt] [ˈeni] . "

her	eat	any	.	"
她	吃	任何	.	"

她哭是因为那些李子是绿色的，她知道我不会让她吃的。

" [plʌmz] ? " [sed] ['helən] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [tə'geðə(r)] .
" Plums ? " said Helen and Rosanna together .
" 李子 ? " 说 海伦 和 罗莎娜 一起 .

“李子？”海伦和罗莎娜异口同声地问道。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [luːˈɛlə] , ['snifl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
" Over there , " cried Luella , sniffling and pointing .
" 超过 那里 , " 哭 卢埃拉 , 抽泣 和 指向 .

“那边，”卢埃拉抽泣着指着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bəuθ] [gˈɜːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
Both girls began to laugh ,
两个都 女孩们 开始 到 笑 ,

两个女孩都笑了起来。

[ðen] [stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gɜːrlz] [feɪs] .
then stopped as they noticed the unhappy look on the large girl's face .
然后 停止 作为 他们 注意到 这 不开心 看 在 这 大的 女孩们 脸 .

然后，当他们注意到那个大个女孩脸上不高兴的表情时，便停了下来。

" [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [plʌmz] , " [sed] ['helən] .
" I don't wonder she thinks those are plums , " said Helen .
" 我 不 想知道 她 思考 那些 是 李子 , " 说 海伦 .

“难怪她会认为那些是李子，”海伦说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm]
" I thought they were plums when I was little and always called them
" 我 想法 他们 是 李子 什么时候 我 曾是 小的 和 总是 称为 他们
[plʌmz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪvz] .
plums long after I knew they were olives .
李子 长的 后 我 知道 他们 是 橄榄 .

“我小时候以为它们是李子，即使后来知道它们是橄榄，也一直叫它们李子。”

[hɪə(r)] , [luːˈɛlə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [wʌn] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Here , Luella , you can eat one now if you wish ,
这里 , 卢埃拉 , 你 能 吃 一 现在 如果 你 希望 ,

卢埃拉，如果你愿意，现在可以吃一个。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
but I don't believe you will like them at all .
但 我 不 相信 你 将要 喜欢 他们 在 全部 .

但我认为你根本不会喜欢它们。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
I didn't when I was little .
我 没有 什么时候 我 曾是 小的 .

我小时候没有。

" [luːˈɛlə] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['deɪnti] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" Luella took the offered dainty and popped it into her mouth .
" 卢埃拉 采取 这 提供 纤巧 和 爆裂 它 进入 她 嘴 .

露埃拉接过递过来的点心，放进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] .
She managed to eat it , although she made awful faces .
她 管理 到 吃 它 , 虽然 她 制成 可怕 面孔 .

她虽然表情很糟糕，但还是把它吃完了。

['tɒmi] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] .

Tommy	**,**	**watching**	**her**	**,**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**a**	**serving**	**.**
汤米	,	观看	她	,	做过	不是	问	为了	一个	服务	.

汤米看着她，没有要一份。

" [kæn; kən][aɪ][help] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [pə'laɪtli] .

"	**Can**	**I**	**help**	**?**	**"**	**said**	**the**	**strange**	**girl**	**politely**	**.**
"	能	我	帮助	?	"	说	这	奇怪的	女孩	礼貌地	.

“我能帮上什么忙吗？”那个陌生的女孩礼貌地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**let**	**me**	**.**
"	我	希望	你	会	让	我	.

我希望你能让我这么做。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ]

I	**would**	**feel**	**better**	**to**	**do**	**something**	**when**	**you**	**are**	**going**	**to**	**give**	**us**	**such**
我	会	感觉	更好的	到	做	某物	什么时候	你	是	去	到	给	我们	这样的

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['sʌpə(r)] . "

a	**perfectly**	**lovely**	**supper**	**.**	**"**
一个	完美	迷人的	晚餐	.	"

既然你要给我们准备这么丰盛的晚餐，我倒也更愿意做点什么。

" [pliːz] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [rəu'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Please**	**sit**	**still**	**and**	**rest**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**	**smiling**	**.**
"	请	坐	仍然	和	休息	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“请坐好休息，”罗莎娜笑着说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] ,

"	**You**	**want**	**to**	**feel**	**real**	**good**	**and**	**hungry**	**when**	**supper**	**is**	**ready**	**,**
"	你	想	到	感觉	真实的	好的	和	饥饿的	什么时候	晚餐	是	准备好	,

“你想在晚餐准备好时感到既满足又饥饿，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

and	**I**	**am**	**sure**	**you**	**must**	**be**	**tired**	**nearly**	**to**	**death**	**.**
和	我	是	当然	你	必须	是	疲劳的	几乎	到	死亡	.

我相信你一定累得快要死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . . . .

And	**if**	**you**	**would**	**tell**	**us**	**your**	**name**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	如果	你	会	告诉	我们	你的	姓名	.	.	.	.

如果您能告诉我们您的名字……

[wiː; wi] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɒmi] , [ænd; ənd]['maɪərən] , [ænd; ənd] [luː'ɛlə] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ]

We	**know**	**which**	**is**	**Tommy**	**,**	**and**	**Myron**	**,**	**and**	**Luella**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**know**
我们	知道	哪个	是	汤米	,	和	迈伦	,	和	卢埃拉	,	但	我们	不	知道

[ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [neɪm] ,

the	**baby's**	**name**	**,**
这	婴儿的	姓名	,

我们知道哪个是汤米，哪个是迈伦，哪个是卢埃拉，但我们不知道宝宝的名字。

[nɔː(r)] [jɔːz] . "

nor	**yours**	**.**	**"**
也不	你的	.	"

也不是你的。

" [ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gest] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	**The**	**baby**	**is**	**little**	**Christopher**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guest**	**,**	**reaching**	**over**	**to**	**pat**	**the**	**little**
"	这	婴儿	是	小的	克里斯托弗	,	"	说	这	客人	,	到达	超过	到	拍	这	小的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“这个宝宝是小克里斯托弗，”客人说着，伸手轻轻拍了拍宝宝的小手。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['meəri] .
" and my name is Mary .
" 和 我的 姓名 是 玛丽 .

我的名字叫玛丽。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rəu'zænə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['helən] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [ju:; jʊ]
You are Rosanna and you are Helen , and I heard them call you
你 是 罗莎娜 和 你 是 海伦 , 和 我 听到 他们 称呼 你
['mɪni] . "
Minnie . "
米妮 . "

你是罗莎娜，你是海伦，我还听到他们叫你米妮。

" ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , " [sed] ['mɪni] .
" Perfectly right , " said Minnie .
" 完美 正确的 , " 说 米妮 .

“完全正确，”米妮说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ðə; ði]['beɪbi] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ? "
" Will it hurt the baby to crawl around on the grass ? "
" 将要 它 伤害 这 婴儿 到 爬行 大约 在 这 草 ? "

“让宝宝在草地上爬来爬去会伤害他吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['meəri] .
" Oh , no , indeed , " said Mary .
" 哦 , 不 , 的确 , " 说 玛丽 .

“哦，不，确实如此，”玛丽说。

" [hi:; hi] [krɔ:l] [ɔ:l]
" He crawls all
" 他 爬行 全部

他爬来爬去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

超过。

[hi:; hi] [gets] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['tʌmblz] [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [kraɪz] .
He gets some dreadful tumbles but he never cries .
他 获得 一些 可怕 翻滚 但 他 绝不 哭泣 .

他摔了很多次，摔得很惨，但他从来不哭。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv][bed][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ɔ:l] ['kʌvəd]
He has fallen out of bed so many times that we keep the floor all covered
他 有 倒下 出去 的 床 所以 许多 时代 那 我们 保持 这 地面 全部 涵盖
[wɪð] ['pɪləuz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
with pillows in front of the bed ,
和 枕头 在 正面 的 这 床 ,

他从床上摔下来的次数太多了，以至于我们在床前的地板上都铺满了枕头。

[ænd; ənd][lɑ:st] [wi:k] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .
and last week he fell down the cellar stairs .
和 最后的 星期 他 跌倒 向下 这 地窖 楼梯 .

上周他从地下室楼梯上摔了下来。

['tɒmi] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] . "

Tommy	**forgot**	**and**	**left**	**the**	**door**	**open**	**.**	**"**
汤米	忘了	和	左边	这	门	打开	.	"

汤米忘了，门开着。

" [maɪ] [gʊd] [lænd] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] ['mɪni] .

"	**My**	**good**	**land**	**,**	**didn't**	**it**	**kill**	**the**	**poor**	**child**	**?**	**"**	**asked**	**Minnie**	**.**
"	我的	好的	土地	,	没有	它	杀	这	贫穷的	孩子	?	"	问	米妮	.

“我的好土地啊，难道它没有害死那个可怜的孩子吗？”米妮问道。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑ:skɪt] ['pɑ:tli] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	**No**	**,**	**there**	**was**	**a**	**bushel**	**basket**	**partly**	**full**	**of**	**potatoes**	**on**	**the**	**landing**	**,**
"	不	,	那里	曾是	一个	蒲式耳	篮子	部分	满的	的	土豆	在	这	降落	,

“不，楼梯平台上放着一个装满土豆的篮子，里面还有一部分土豆。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɜ:t] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	**he**	**fell**	**into**	**those**	**and**	**never**	**hurt**	**himself**	**at**	**all**	**.**
和	他	跌倒	进入	那些	和	绝不	伤害	他自己	在	全部	.

他掉进了那些洞里，但一点也没受伤。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [kraɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	**didn't**	**even**	**cry**	**but**	**a**	**minute**	**.**
他	没有	甚至	哭	但	一个	分钟	.

他甚至只哭了一分钟。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['beɪbi] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] . "

He	**is**	**the**	**best**	**baby**	**we**	**have**	**ever**	**had**	**.**	**"**
他	是	这	最好的	婴儿	我们	有	曾经	有	.	"

他是我们养过的最棒的宝宝。

" [maɪ] [lænd] , [ju:; jʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪn] , [ju:; jʊ] ! " [sed] ['mɪni] .

"	**My**	**land**	**,**	**you**	**poor**	**chicken**	**,**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Minnie**	**.**
"	我的	土地	,	你	贫穷的	鸡	,	你	!	"	说	米妮	.

“我的土地，你这只可怜的母鸡！”米妮说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ! "

"	**You**	**talk**	**like**	**you**	**was**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**whole**	**bunch**	**!**	**"**
"	你	讲话	喜欢	你	曾是	这	母亲	的	这	所有的	束	!	"

“你说话的口气好像你是这群孩子的妈妈一样！”

" [aɪ] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['meəri] ['sɪmpli] ,

"	**I**	**help**	**a**	**lot**	**with**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**simply**	**,**
"	我	帮助	一个	很多	和	他们	,	"	说	玛丽	简单地	,

“我帮了他们很多忙，”玛丽简单地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [məʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz] ['mʌðərz] .

"	**and**	**I**	**guess**	**they**	**are**	**'**	**most**	**as**	**much**	**mine**	**as**	**mother's**	**.**
"	和	我	猜测	他们	是	-	最多	作为	很多	矿	作为	母亲的	.

“我想它们对我来说和对母亲来说一样重要。”

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	**see**	**she**	**works**	**and**	**somebody**	**has**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**
你	看	她	作品	和	某人	有	到	拿	关心	的	他们	.

你看她要工作，总得有人照顾她们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɜ:l] [skaʊts] .

And	**it**	**isn't**	**such**	**very**	**hard**	**work**	**,**	**especially**	**since**	**I**	**joined**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**.**
和	它	不是	这样的	非常	难的	工作	,	尤其	自从	我	加入	这	女孩	童子军	.

而且这并不算很辛苦，尤其是我加入了女童子军之后。

[ɔ:l] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

All	**the**	**girls**	**are**	**so**	**good**	**,**	**and**	**have**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**times**	**,**
全部	这	女孩们	是	所以	好的	,	和	有	这样的	一个	很多	的	好的	时代	,

所有女孩都很好，她们玩得很开心。

[ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['dɪfrənt] ! "

and	oh	,	it	makes	everything	different	!	"
和	哦	,	它	制作	一切	不同的	!	"

哦，这让一切都变得不一样了！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][gɜːl] [skaʊts] ? " [sed] [rəu'zænə] .

"	What	are	Girl	Scouts	?	"	said	Rosanna	.
"	什么	是	女孩	童子军	?	"	说	罗莎娜	.

“女童子军是什么？”罗莎娜问道。

[bəuθ][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Both	girls	looked	at	her	in	amazement	.
两个都	女孩们	看起来	在	她	在	惊愕	.

两个女孩惊讶地看着她。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][gɜːl]

"	I	know	what	Boy	Scouts	are	,	"	she	said	hastily	,	"	but	I	never	heard	of	Girl
"	我	知道	什么	男生	童子军	是	,	"	她	说	草草	,	"	但	我	绝不	听到	的	女孩

[skaʊts] .

Scouts	.
童子军	.

“我知道什么是男童子军，”她急忙说道，“但我从来没听说过女童子军。”

" ['helən] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

"	Helen	patted	her	on	the	arm	.
"	海伦	轻拍	她	在	这	手臂	.

海伦拍了拍她的胳膊。

" [wel] , [rəu'zænə] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	Well	,	Rosanna	,	some	day	I	will	tell	you	all	about	them	,
"	出色地	,	罗莎娜	,	一些	天	我	将要	告诉	你	全部	关于	他们	,

“罗莎娜，总有一天我会把这一切都告诉你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

but	now	we	must	hurry	and	get	the	rest	of	the	things	on	the	table
但	现在	我们	必须	匆忙	和	得到	这	休息	的	这	事物	在	这	桌子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['tɒmi] [wɪl] ['evə(r)][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

because	I	don't	think	Tommy	will	ever	live	if	he	has	to	wait	much	longer	.
因为	我	不	思考	汤米	将要	曾经	居住	如果	他	有	到	等待	很多	更长	.

但现在我们必须抓紧时间把剩下的事情都摆到桌子上，因为如果汤米再等下去，我觉得他活不下去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" [aɪ] [nəʊ] ['maɪərən][ɪz] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [tuː] , " [sed] ['meəri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	I	know	Myron	is	awfully	hungry	too	,	"	said	Mary	,	smiling	at	her	little	brother	.
"	我	知道	迈伦	是	非常	饥饿的	也	,	"	说	玛丽	,	微笑	在	她	小的	兄弟	.

“我知道迈伦也饿坏了，”玛丽笑着对弟弟说。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	He	never	says	a	word	,	but	I	can	tell	what	he	thinks	.
"	他	绝不	说道	一个	单词	,	但	我	能	告诉	什么	他	思考	.

“他从不说话，但我能猜到他在想什么。”

['maɪərən][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Myron	is	such	a	help	to	me	.
迈伦	是	这样的	一个	帮助	到	我	.

迈伦帮了我很大的忙。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tɒmi] [ɪz][æt; ət] [fər'get] [ðem; ðəm] .

He	is	just	as	good	at	remembering	things	as	Tommy	is	at	forgetting	them	.
他	是	只是	作为	好的	在	记住	事物	作为	汤米	是	在	遗忘	他们	.

"

"

"

他记性很好，就像汤米忘事一样。

" [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [lʌntʃ] , " [sed] ['tɒmi] .

"	He	helped	to	forget	the	lunch	,	"	said	Tommy	.
"	他	帮助	到	忘记	这	午餐	,	"	说	汤米	.

“他帮我忘记了午饭的事，”汤米说。

['maɪərən] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

Myron	spoke	up	in	self	-	defence	.
迈伦	辐	向上	在	自己	-	防御	.

迈伦出于自卫开口说话。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

"	No	,	I	didn't	!
"	不	,	我	没有	!

“不，我没有！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['meəri] [pɪk] [ʌp] [luː'ɛlə] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	helping	Mary	pick	up	Luella	and	I	thought	you	had	it	.
我	曾是	帮助	玛丽	挑选	向上	卢埃拉	和	我	想法	你	有	它	.

我当时在帮玛丽接卢埃拉，我以为你拿着它。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] . "

You	had	it	the	last	I	saw	.	"
你	有	它	这	最后的	我	锯	.	"

我最后一次见到你时，你还拿着它。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [sed] ['tɒmi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

"	I	put	it	down	after	that	,	"	said	Tommy	as	though	that	explained	everything	.
"	我	放	它	向下	后	那	,	"	说	汤米	作为	尽管	那	解释	一切	.

“之后我就把它放下了，”汤米说道，仿佛这样就能解释一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] ,

"	I	think	I	will	lay	the	baby	down	beside	this	tree	and	let	him	have	his	bottle	,
"	我	思考	我	将要	躺	这	婴儿	向下	旁	这	树	和	让	他	有	他的	瓶子	,

我想我会把宝宝放在这棵树旁边，给他喝奶瓶。

" [sed] ['meəri] .

"	said	Mary	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [iːt] . "

"	That	will	keep	him	quiet	all	the	time	we	eat	.	"
"	那	将要	保持	他	安静的	全部	这	时间	我们	吃	.	"

“这样我们吃饭的时候他就能一直安静下来了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɪni] .

"	Wait	a	minute	until	we	fix	a	nice	place	,	"	said	Minnie	.
"	等待	一个	分钟	直到	我们	使固定	一个	好的	地方	,	"	说	米妮	.

“等一下，我们找个好地方，”米妮说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smuːð] , [sɒft] [bed]['ʌndə(r)][ðə; ði]
She brought a couple of auto robes and made a smooth , soft bed under the
她 带来 一个 夫妻 的 汽车 长袍 和 制成 一个 光滑的 , 柔软的 床 在下面 这
[triː] .
tree .
树 .

她带了几件自动浴袍，在树下铺了一张平整柔软的床。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['meəri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ræpɪŋ] [wɒdz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Mary , who had been unwrapping wads of newspapers ,
玛丽 , WHO 有 到过 拆包装 垫片 的 报纸 ,

玛丽当时正在拆开一捆捆的报纸，

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] .
produced a bottle of milk which she gave the baby .
生产 一个 瓶子 的 牛奶 哪个 她 给予 这 婴儿 .

她拿出一瓶牛奶喂给婴儿喝。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] ,
He settled down to a quiet enjoyment of his meal ,
他 定居 向下 到 一个 安静的 享受 的 他的 一顿饭 ,

他安静地享用起餐来。

[ænd; ənd]['meəri] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
and Mary sighed as she sat down at the edge of the tablecloth .
和 玛丽 叹了口气 作为 她 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 桌布 .

玛丽叹了口气，在桌布边缘坐了下来。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do hope you won't mind if I look at everything , " she said .
" 我 做 希望 你 惯于 头脑 如果 我 看 在 一切 , " 她 说 .

“我希望你不会介意我看看所有东西，”她说。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ['wɪndəʊ] .
" I never saw so many lovely things in my life even in a delicatessen window .
" 我 绝不 锯 所以 许多 迷人的 事物 在 我的 生活 甚至 在 一个 熟食 窗户 .

“我这辈子都没见过这么多漂亮的东西，哪怕是在熟食店的橱窗里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['veri] , ['veri] ['spləm] [bʌt; bət][əʊ][səʊ] [θrɪld] ,
The children , very , very solemn but oh so thrilled ,
这 孩子们 , 非常 , 非常 庄严 但 哦 所以 激动不已 ,

孩子们神情非常严肃，但又无比兴奋。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

seated	themselves	on	the	grass	and	silently	accepted	the	plates	of	good	things
坐着	他们自己	在	这	草	和	默默	公认	这	盘子	的	好的	事物

[ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [dɪʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

that	Helen	and	Rosanna	dished	out	for	them	.
那	海伦	和	罗莎娜	盘	出去	为了	他们	.

他们坐在草地上，默默地接受了海伦和罗莎娜为他们盛上的美食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

It	is	to	be	said	for	the	everlasting	credit	of	the	jello	that	it	did	not
它	是	到	是	说	为了	这	永恒	信用	的	这	果冻	那	它	做过	不是

[melt] ,

melt	,
熔化	,

值得一提的是，果冻没有融化，这足以让它名垂青史。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][dɪd] [raɪd] [wel] ,

and	the	salad	did	ride	well	,
和	这	沙拉	做过	骑	出色地	,

沙拉味道确实不错。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪni] [hæd; həd] ['gluːmɪli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] " [æz; əz]

although	Minnie	had	gloomily	expected	it	to	be	"	all	over	the	place	"	as
虽然	米妮	有	阴郁地	预期的	它	到	是	"	全部	超过	这	地方	"	作为

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

she	expressed	it	.
她	表达	它	.

虽然米妮悲观地预料到情况会像她所说的那样“一团糟”。

[haʊ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [iːt] !

How	those	children	did	eat	!
如何	那些	孩子们	做过	吃	!

这些孩子吃得真香！

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] [eg] ['sænwɪtʃz] ,

Commencing	with	the	ham	sandwiches	and	the	lettuce	and	egg	sandwiches	,
开始	和	这	火腿	三明治	和	这	莴苣	和	蛋	三明治	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] ,

and	the	cold	hard	-	boiled	eggs	,
和	这	寒冷的	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

从火腿三明治、生菜鸡蛋三明治到冷水煮蛋，

[ænd; ənd] ['krækəz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [fruːt] ['sæləd] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [θɪn] [aɪst] [tiː] [wɪð]

and	crackers	and	olives	,	and	fruit	salad	,	and	very	,	very	thin	iced	tea	with
和	饼干	和	橄榄	,	和	水果	沙拉	,	和	非常	,	非常	薄的	冰镇	茶	和

['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

lemon	in	it	,
柠檬	在	它	,

还有饼干、橄榄、水果沙拉，以及加了柠檬的非常非常稀的冰茶。

[ænd; ənd]['dʒeləʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] !

and	jello	for	dessert	!
和	果冻	为了	甜点	!

甜点是果冻！

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [kə'menst] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)]

About	half	way	through	the	smaller	children	commenced	to	thaw	out	and	lose	their
关于	一半	方式	通过	这	较小的	孩子们	开始	到	解冻	出去	和	失去	他们的

['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [tɔːk] .

shyness	,	and	talk	.
害羞	,	和	讲话	.

大约进行到一半的时候，年纪较小的孩子们开始放松下来，不再那么害羞，开始说话。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] !
How they did talk !
如何 他们 做过 讲话 !

他们说话真有意思!

['maɪərən] [sed] ['nʌθɪŋ] ([bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]['maɪərən]) .
Myron said nothing (but that was expected of Myron) .
迈伦 说 没有什么 (但 那 曾是 预期的 的 迈伦) .

迈伦什么也没说（但这符合迈伦的性格）。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [tɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]
When at last Rosanna was tipping up the second thermos bottle to see if there
什么时候 在 最后的 罗莎娜 曾是 小费 向上 这 第二 热水瓶 瓶子 到 看 如果 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [tiː] [left] ,
was a drop of tea left ,
曾是 一个 降低 的 茶 左边 ,

最后，罗莎娜倾斜第二个保温瓶，看看是否还剩下一滴茶的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kʊkiz] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] ,
and they were all eating the last cookies very , very slowly ,
和 他们 是 全部 吃 这 最后的 曲奇饼 非常 , 非常 缓慢地 ,

他们都吃得非常非常慢，把剩下的饼干都吃得津津有味。

['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːst][ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd]
partly to make them last and partly because they were so full and
部分 到 制作 他们 最后的 和 部分 因为 他们 是 所以 满的 和
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

一部分原因是为了让它们更耐用，一部分原因是因为它们非常饱满舒适。

[rəu'zænə] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs]['maɪərən] .
Rosanna happened to notice Myron .
罗莎娜 发生 到 注意 迈伦 .

罗莎娜碰巧注意到了迈伦。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['helən][tuː; tə] [lʊk] .
She motioned to Helen to look .
她 示意 到 海伦 到 看 .

她示意海伦看。

['maɪərən][hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n] ['evriθɪŋ] .
Myron had not eaten everything .
迈伦 有 不是 吃 一切 .

迈伦并没有把所有东西都吃完。

[hiː; hi][hæd; həd]['slaɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæm]
He had slyly lifted the tablecloth and had hidden under it a ham
他 有 狡猾地 抬起 这 桌布 和 有 隐 在下面 它 一个 火腿

他偷偷掀开桌布，在下面藏了一块火腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['sænwɪtʃ] ['rɑːðə(r)] ['nɪbld] [æz; əz][tuː; tə] [edʒ] ,
sandwich rather nibbled as to edge ,
三明治 相当 轻咬 作为 到 边缘 ,

三明治被轻轻地啃了一小口，几乎只啃到了边缘。

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] ([hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləʊ] ,

a	small	pile	of	cookies	(	his	share	)	and	his	plate	of	jello	,
一个	小的	桩	的	曲奇饼	(	他的	分享	)	和	他的	盘子	的	果冻	,

一小堆饼干（他的那份）和他的那盘果冻，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['næpkɪn] .

which	he	had	slipped	off	on	a	paper	napkin	.
哪个	他	有	滑倒了	离开	在	一个	纸	餐巾	.

他把它滑落到一张餐巾纸上。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	He	couldn't	eat	all	his	supper	,	and	he	is	afraid	we	won't	like	it	,	"
"	他	不能	吃	全部	他的	晚餐	,	和	他	是	害怕的	我们	惯于	喜欢	它	,	"

['wɪspəd] [rəu'zænə] .

whispered	Rosanna	.
低声说道	罗莎娜	.

“他晚饭没吃完，怕我们不喜欢吃，”罗莎娜低声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] , " [sed] ['helən] .

"	I	am	going	to	ask	him	,	"	said	Helen	.
"	我	是	去	到	问	他	,	"	说	海伦	.

“我要去问他，”海伦说。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	stepped	over	to	the	boy	,
她	步	超过	到	这	男生	,

她走到男孩身边，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]

who	was	sitting	close	to	his	little	pile	of	goodies	as	though	trying	to	hide
WHO	曾是	坐着	关闭	到	他的	小的	桩	的	好东西	作为	尽管	尝试	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他坐在自己那一小堆零食旁边，好像想把它们藏起来似的。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ?

"	Couldn't	you	eat	all	your	supper	?
"	不能	你	吃	全部	你的	晚餐	?

“你晚饭就吃不完吗？”

" ['maɪərən] [nˈɒdɪd] .

"	Myron	nodded	.
"	迈伦	点头	.

迈伦点了点头。

['meəri] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['maɪərən] , [wɒt'evə(r)]

Mary	glanced	quickly	at	her	brother	,	and	said	,	"	Why	,	Myron	,	whatever
玛丽	瞥了一眼	迅速地	在	她	兄弟	,	和	说	,	"	为什么	,	迈伦	,	任何

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

are	you	trying	to	do	?
是	你	尝试	到	做	?

玛丽迅速瞥了一眼她的哥哥，说道：“米伦，你到底想干什么？”

" ['tɒmi] [paɪpt] [ʌp] .

"	Tommy	piped	up	.
"	汤米	管道	向上	.

“汤米突然插话道。”

" [ai] [ges] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . "

"	I	guess	he's	going	to	take	'	em	home	to	eat	on	the	way	.	"
"	我	猜测	他是	去	到	拿	-	呃	家	到	吃	在	这	方式	.	"

“我猜他打算把它们带回家边走边吃。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ! " [sed] ['maɪərən] ['hɒtli] , [stʌŋ] ['ɪntuː][self] - [dɪ'fens] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

"	I	am	not	!	"	said	Myron	hotly	,	stung	into	self	-	defence	as	usual	by	his	brother
"	我	是	不是	!	"	说	迈伦	热	,	被蜇了	进入	自己	-	防御	作为	通常	经过	他的	兄弟

.

:

.

“我才不是！”迈伦怒气冲冲地说，像往常一样，他被哥哥激怒，出于自卫。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !

"	I	am	not	!
"	我	是	不是	!

我不是！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['gwɛni] .

Going	to	take	it	home	to	mamma	and	Gwenny	.
去	到	拿	它	家	到	妈妈	和	格温妮	.

我要把它带回家给妈妈和格温妮。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spek]

I	haven't	had	a	speck
我	还没有	有	一个	斑点

我一点儿都没发现。

[mə'rɛn] [maɪ] [ʃeə(r)] .

more'n	my	share	.
更多	我的	分享	.

超出我应得的份额。

[ai] ['kaʊntɪd] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd][fɔː(r)] ['kʊkiz] - [sɛpt] ['tɒmi] .

I	counted	every	time	,	and	everybody	had	four	cookies	'	cept	Tommy	.
我	计数	每一个	时间	,	和	大家	有	四	曲奇饼	-	除外	汤米	.

我每次都数过了，除了汤米以外，每个人都分到了四块饼干。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] .

He	had	six	.
他	有	六	.

他有六个。

[ænd; ənd][ai] [seɪvd] [maɪ] ['sænwɪtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒel] !

And	I	saved	my	sandwich	out	,	and	the	jell	!
和	我	已保存	我的	三明治	出去	,	和	这	果冻	!

我把三明治和果冻都保存了下来！

" [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['mɛriz] [aɪz] .

"	Tears	stood	in	Mary's	eyes	.
"	眼泪	站立	在	玛丽的	眼睛	.

玛丽的眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] , ['maɪərən] , [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ,

"	But	it	isn't	polite	,	Myron	,	to	take	anything	away	without	asking	and	,
"	但	它	不是	有礼貌的	,	迈伦	,	到	拿	任何事物	离开	没有	问	和	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“但是，迈伦，未经允许就拿走任何东西是不礼貌的，而且，无论如何……”

[ai] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['gwɛni] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][dʒʌst][hɪə(r)] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [gʊd]

I	know	mamma	and	Gwenny	will	be	satisfied	to	just	hear	about	our	good
我	知道	妈妈	和	格温妮	将要	是	使满意	到	只是	听到	关于	我们的	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我知道妈妈和格温妮只要听到我们玩得开心的事就会很满足了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	they	wouldn't	want	you	to	do	such	a	thing	.
和	他们	不会	想	你	到	做	这样的	一个	事物	.

他们不会希望你这样做。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət]['maɪərən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	She	tried	to	put	the	cookies	back	on	the	table	but	Myron	clung	to	them
"	她	尝试	到	放	这	曲奇饼	后退	在	这	桌子	但	迈伦	紧紧抓住	到	他们

['stʌbənli] .

stubbornly	.
固执地	.

她试图把饼干放回桌子上，但迈伦却固执地抱着它们不放。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɪŋz] !

"	They	are	my	things	!
"	他们	是	我的	事物	!

“这些都是我的东西！”

[aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm]

I	went	without	'	em	,	and	I	want	to	take	them	home
我	去	没有	-	呃	,	和	我	想	到	拿	他们	家

我没带它们就去了，我想把它们带回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['gwɛni] .

to	mamma	and	Gwenny	.
到	妈妈	和	格温妮	.

致妈妈和格温妮。

['gwɛni] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kʊkiz] [laɪk] [ðəʊz] .

Gwenny	never	had	any	cookies	like	those	.
格温妮	绝不	有	任何	曲奇饼	喜欢	那些	.

格温妮从来没吃过这样的饼干。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒel][ɪz][səʊ] ['prɪti] .

And	the	jell	is	so	pretty	.
和	这	果冻	是	所以	漂亮的	.

这果冻真漂亮。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [eg] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː] .

I	put	a	egg	in	my	pocket	too	.
我	放	一个	蛋	在	我的	口袋	也	.

我也把一个鸡蛋放进了口袋里。

" ['maɪrənz] [lɪp] ['trembld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][kraɪ] [ɔːl'ðəʊ] ['tɒmi] ['gɪg(ə)ld] ['əʊpənli] .

"	Myron's	lip	trembled	,	but	he	did	not	cry	although	Tommy	giggled	openly	.
"	迈伦的	唇	颤抖	,	但	他	做过	不是	哭	虽然	汤米	咯咯地笑	公然	.

“迈伦的嘴唇颤抖着，但他没有哭，尽管汤米放声大笑。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Of course you shall take them home to your mother !
" 的 课程 你 将 拿 他们 家 到 你的 母亲 !

“你当然要把它们带回家给你妈妈！”

[huː] [ɪz] ['gwɛni] — [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .
Who is Gwenny — your dog ? " asked Rosanna .
WHO 是 格温妮 — 你的 狗 ? " 问 罗莎娜 .

“格温妮是谁？你的狗吗？”罗莎娜问道。

" ['gwɛni] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ! " [sed] ['maɪərən] ['fjʊəriəsli] .
" Gwenny is my sister ! " said Myron furiously .
" 格温妮 是 我的 姐姐 ! " 说 迈伦 愤怒地 .

“格温妮是我妹妹！”迈伦愤怒地说。

[rəu'zænə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
Rosanna felt that she always said the wrong thing .
罗莎娜 毛毡 那 她 总是 说 这 错误的 事物 .

罗莎娜觉得自己总是说错话。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['maɪərən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .
" Oh , excuse me , Myron , " she said meekly .
" 哦 , 原谅 我 , 迈伦 , " 她 说 温顺地 .

“哦，对不起，迈伦，”她怯生生地说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
A shade of sorrow passed over Mary's bright little face as she said ,
一个 阴影 的 悲哀 通过了 超过 玛丽的 明亮的 小的 脸 作为 她 说 ,

玛丽明亮的小脸上掠过一丝悲伤，她说：

" ['gwɛni] [kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [juː 'es] .
" Gwenny can never go anywhere with us .
" 格温妮 能 绝不 去 任何地方 和 我们 .

“格温妮永远不能和我们一起去任何地方。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊz] ['eniweə(r)] . "
She is sick , and never goes anywhere . "
她 是 生病的 , 和 绝不 去 任何地方 . "

她生病了，哪儿也不去。

" [sɪk] [ɪn][bed] ? " ['kwestʃənd] [rəu'zænə] .
" Sick in bed ? " questioned Rosanna .
" 生病的 在 床 ? " 被质问 罗莎娜 .

“卧病在床吗？”罗莎娜问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['dʌznt] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] ,
" No , she has a wheel chair , and when her back doesn't hurt too much ,
" 不 , 她 有 一个 车轮 椅子 , 和 什么时候 她 后退 不 伤害 也 很多 ,

“不，她有轮椅，而且当她的背不太疼的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
she can be wheeled around the house and sometimes out in the yard .
她 能 是 带轮子的 大约 这 房子 和 有时 出去 在 这 院子 .

她可以被推着在房子里走动，有时也可以到院子里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['maɪərən][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [səʊ] [ruːd] . "
But she wouldn't want Myron to do anything like this , so rude . "
但 她 不会 想 迈伦 到 做 任何事物 喜欢 这 , 所以 粗鲁的 . "

但她肯定不希望迈伦做出这种无礼的事。

" [bʌt; bət] ['gwɛni] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kʊkiz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒel][ɪz]

"	But	Gwenny	never	had	any	cookies	as	good	as	those	,	and	the	jell	is
"	但	格温妮	绝不	有	任何	曲奇饼	作为	好的	作为	那些	,	和	这	果冻	是

[səʊ] ['prɪti] !

so	pretty	!
所以	漂亮的	!

“但是格温妮从来没有吃过这么好吃的饼干，而且果冻也太漂亮了！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['maɪərən] ['stʌbənli] .

"	repeated	Myron	stubbornly	.
"	重复	迈伦	固执地	.

“迈伦固执地重复道。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['maɪərən] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	think	it	is	so	nice	of	you	,	Myron	,	"	said	Rosanna	.
"	我	思考	它	是	所以	好的	的	你	,	迈伦	,	"	说	罗莎娜	.

“我觉得你真是太好了，迈伦，”罗莎娜说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] ['gwɛni] [tu:] [səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]

"	I	wish	I	had	known	about	Gwenny	too	so	I	could	have	saved	her	some
"	我	希望	我	有	已知	关于	格温妮	也	所以	我	可以	有	已保存	她	一些

[ɒv; əv][maɪ] ['kʊkiz] .

of	my	cookies	.
的	我的	曲奇饼	.

“我真希望早点知道格温妮的事，这样我就可以给她留些饼干了。”

[let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ][du:; də][ðem; ðəm] [ʌp] .

Let	me	help	you	do	them	up	.
让	我	帮助	你	做	他们	向上	.

我来帮你把它们穿好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] ,

You	can	take	them	to	her	just	as	you	meant	to	,
你	能	拿	他们	到	她	只是	作为	你	意思是	到	,

你可以按原计划把它们带给她。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə]

and	I	know	she	will	like	them	because	her	little	brother	went	without	to
和	我	知道	她	将要	喜欢	他们	因为	她	小的	兄弟	去	没有	到

[seɪv]

save
节省

我知道她会喜欢这些，因为她弟弟为了省钱没能吃上这些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

some	for	her	.
一些	为了	她	.

给她一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] , ['maɪərən] , [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['pɪknɪk][fɔ:(r); fə(r)]

And	some	day	soon	,	Myron	,	we	will	bring	her	a	whole	picnic	for
和	一些	天	很快	,	迈伦	,	我们	将要	带来	她	一个	所有的	野餐	为了

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

迈伦，不久的将来，我们会给她准备一整套野餐。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	**perhaps**	**she**	**will**	**ask**	**you**	**to**	**help**	**her**	**eat**	**it**	**.**	**"**
和	也许	她	将要	问	你	到	帮助	她	吃	它	.	"

或许她会请你帮她吃掉它。

" [aɪl] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , " [sed] ['tɒmi] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	**I'll**	**help**	**her**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**,**	**puffing**	**up**	**his**	**chest**	**.**
"	患病的	帮助	她	也	,	"	说	汤米	,	抽气	向上	他的	胸部	.

“我也会帮她，”汤米说着，挺起了胸膛。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] !

"	**I'd**	**just**	**as**	**soon**	**!**
"	ID	只是	作为	很快	!

我宁愿！

" ['mɪni] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hæmpə(r)] , ['wɪspəd] [tu:; tə] [rəu'zænə] , " [aɪl] [bet] [hi:l] [help]

"	**Minnie**	**,**	**bending**	**over**	**the**	**hamper**	**,**	**whispered**	**to**	**Rosanna**	**,**	**"**	**I'll**	**bet**	**he'll**	**help**
"	米妮	,	弯曲	超过	这	阻碍	,	低声说道	到	罗莎娜	,	"	患病的	赌注	地狱	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	**!**
她	!

米妮弯腰对着洗衣篮，悄悄对罗莎娜说：“我敢打赌他会帮助她的！”

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [bɔɪ] !

My	**,**	**my**	**,**	**how**	**I**	**do**	**want**	**to**	**fix**	**that**	**boy**	**!**
我的	,	我的	,	如何	我	做	想	到	使固定	那	男生	!

我的天哪，我真想好好教训一下那个男孩！

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [θɜ:d] ['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst] , [lu'i:zə] [kɔ:'di:liə] , [hæd; həd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	**wish**	**my**	**third**	**sister**	**from**	**the**	**oldest**	**,**	**Louisa**	**Cordelia**	**,**	**had**	**him**	**for**	**a**
我	希望	我的	第三	姐姐	从	这	最老	,	路易莎	科迪莉亚	,	有	他	为了	一个

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

我希望我排行老三的妹妹路易莎·科迪莉亚能和他相处一段时间。

[ai] ['rekən] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fi:l] ['dɪfrənt] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sʌbdʒɪkts]

I	**reckon**	**one**	**day**	**with**	**her**	**would**	**make**	**him**	**feel**	**different**	**on**	**a**	**good**	**many**	**subjects**
我	估计	一	天	和	她	会	制作	他	感觉	不同的	在	一个	好的	许多	主题

.

:
.

我觉得只要和她相处一天，他就会对很多事情产生不同的看法。

['lɪt(ə)l] [pɪg] !

Little	**pig**	**!**
小的	猪	!

小猪！

" ['mɪniz] [aɪz] [snæpt] .

"	**Minnie's**	**eyes**	**snapped**	**.**
"	米妮的	眼睛	啪啪	.

米妮的眼神猛地一转。

[rəu'zænə] [lɑ:ft] .

Rosanna	**laughed**	**.**
罗莎娜	笑了	.

罗莎娜笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , ['mɪni] . "

"	**I**	**suppose**	**he**	**doesn't**	**know**	**any**	**better**	**,**	**Minnie**	**.**	**"**
"	我	认为	他	不	知道	任何	更好的	,	米妮	.	"

“我想他大概是不懂事吧，米妮。”

" [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ?
" Know any better ?
" 知道 任何 更好的 ?

你难道不知道更好的办法吗?

[wel] , [mɪs] [rəu'zænə] ,
Well , Miss Rosanna ,
出色地 , 错过 罗莎娜 ,

罗莎娜小姐，

['maɪərən]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [help] [ə'baʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːd] - [wɜːkt] ['mʌðə(r)]
Myron didn't need any help about remembering his poor hard - worked mother
迈伦 没有 需要 任何 帮助 关于 记住 他的 贫穷的 难的 - 工作 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪk] ['sɪstə(r)] .
and his sick sister .
和 他的 生病的 姐姐 .

迈伦不需要任何人的帮助就能记住他那辛勤劳作的可怜母亲和生病的妹妹。

[aɪ][doʊnt] [daʊt] ['meəri] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː] ,
I don't doubt Mary thought of - em too ,
我 不 怀疑 玛丽 想法 的 - 呃 也 ,

我毫不怀疑玛丽也想到了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
but she was too polite to say a word after all you have done for
但 她 曾是 也 有礼貌的 到 说 一个 单词 后 全部 你 有 完毕 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，在你为他们做了这么多之后，她出于礼貌一句话也没说。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['maɪərən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pə'laɪt] ,
But poor little Myron didn't know it wasn't polite ,
但 贫穷的 小的 迈伦 没有 知道 它 不是 有礼貌的 ,

但可怜的小迈伦并不知道这样做不礼貌。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst][gəʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːps] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triːt] .
so he just goes ahead and keeps part of his treat .
所以 他 只是 去 前方 和 保持 部分 的 他的 对待 .

所以他就自己留下了一部分零食。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kʊkiz] [ɪn]['mɑːstə(r)] ['tɑːmiz] [p'ɒkɪts] ,
If there are any cookies in Master Tommy's pockets ,
如果 那里 是 任何 曲奇饼 在 掌握 汤米的 口袋 ,

如果汤米少爷的口袋里有饼干的话，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
they will never get as far as his house . "
他们 将要 绝不 得到 作为 远的 作为 他的 房子 . "

他们永远也到不了他家。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] , " [sed] [rəu'zænə] [rɪ'gretfəli] .
" Well , I think he is selfish , " said Rosanna regretfully .
" 出色地 , 我 思考 他 是 自私 , " 说 罗莎娜 遗憾的是 .

“唉，我觉得他很自私，”罗莎娜遗憾地说。

" [bʌt; bət] , ['mɪni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['gwɛni] .
" But , Minnie , we must take some good things to that Gwenny .
" 但 , 米妮 , 我们 必须 拿 一些 好的 事物 到 那 格温妮 .

“但是，米妮，我们必须带些好东西给格温妮。”

[ai] [θɪŋk] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	think	grandmother	would	want	me	to	.
我	思考	祖母	会	想	我	到	.

我想奶奶会希望我这么做的。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] ,

"	After	the	supper	things	were	all	packed	away	in	the	hamper	,
"	后	这	晚餐	事物	是	全部	包装	离开	在	这	阻碍	,

晚饭后，所有东西都被装进了篮子里。

['evribɒdi] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

everybody	sat	around	and	wondered	what	to	do	next	.
大家	卫星	大约	和	想知道	什么	到	做	下一个	.

大家围坐在一起，不知道接下来该怎么办。

[ðen] [rəu'zænə] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .

Then	Rosanna	had	a	fine	idea	.
然后	罗莎娜	有	一个	美好的	主意	.

这时，罗莎娜想到了一个好主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nekst][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['maɪərən][ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

She	seated	herself	next	the	shy	little	Myron	and	suggested	that	everybody	should	tell
她	坐着	她自己	下一个	这	害羞的	小的	迈伦	和	建议	那	大家	应该	告诉

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

她坐在害羞的小迈伦旁边，建议每个人都讲个故事。

['tɒmi] [ænd; ənd]['maɪərən] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][waɪld] .

Tommy	and	Myron	looked	rather	wild	.
汤米	和	迈伦	看起来	相当	荒野	.

汤米和迈伦看起来相当狂野。

[rəu'zænə] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð]

Rosanna	saw	the	look	,	and	said	that	she	thought	they	ought	to	commence	with
罗莎娜	锯	这	看	,	和	说	那	她	想法	他们	应该	到	开始	和

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

罗莎娜看到了他们的表情，说她觉得他们应该先从海伦开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [lɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .

because	she	looked	as	though	she	knew	lots	of	stories	.
因为	她	看起来	作为	尽管	她	知道	很多	的	故事	.

因为她看上去好像知道很多故事。

['helən] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [səʊ] ['veri] ['meni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

Helen	said	she	didn't	know	so	very	many	,	but	she	was	willing	to	try	.
海伦	说	她	没有	知道	所以	非常	许多	,	但	她	曾是	愿意的	到	尝试	.

海伦说她认识的人不多，但她愿意尝试。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	This	is	a	really	truly	story	about	a	little	,	little	boy	.
"	这	是	一个	真的	真的	故事	关于	一个	小的	,	小的	男生	.

这是一个关于一个小男孩的真实故事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ,

He	did	not	have	any	brothers	or	sisters	,
他	做过	不是	有	任何	兄弟	或者	姐妹	,

他没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naɪs] [kləʊðz]

and	he	was	very	lonely	and	unhappy	although	he	had	nice	clothes
和	他	曾是	非常	孤独	和	不开心	虽然	他	有	好的	衣服

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

and	plenty	to	eat	.
和	很多	到	吃	.

虽然他有漂亮的衣服和充足的食物，但他仍然感到非常孤独和不快乐。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

So	he	thought	if	he	just	had	a	little	kitten	or	a	dog	to	play	with
所以	他	想法	如果	他	只是	有	一个	小的	小猫	或者	一个	狗	到	玩	和

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpɪə] ,

and	live	with	he	would	be	a	good	deal	happier	,
和	居住	和	他	会	是	一个	好的	交易	更快乐	,

所以他想，如果他能有只小猫或小狗陪他玩耍、一起生活，他就会快乐得多。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	perhaps	he	would	even	get	to	be	as	happy	as	he	could	be	.
和	也许	他	会	甚至	得到	到	是	作为	快乐的	作为	他	可以	是	.

或许他还能获得他所能拥有的最大幸福。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dɒgz][ɔː(r)][kæts][ə'raʊnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [trækt]

But	his	mother	did	not	like	to	have	dogs	or	cats	around	because	they	tracked
但	他的	母亲	做过	不是	喜欢	到	有	狗	或者	猫	大约	因为	他们	已追踪

[ʌp] [θɪŋz] ,

up	things	,
向上	事物	,

但他母亲不喜欢家里养狗或猫，因为它们会把东西带回家。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] .

so	she	wouldn't	let	him	have	them	.
所以	她	不会	让	他	有	他们	.

所以她不让他拿走它们。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kə'neəri][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

And	somebody	wanted	to	give	him	a	canary	but	his	mother	thought	it
和	某人	通缉	到	给	他	一个	金丝雀	但	他的	母亲	想法	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] .

would	be	a	lot	of	trouble	to	feed	.
会	是	一个	很多	的	麻烦	到	喂养	.

有人想送他一只金丝雀，但他妈妈觉得喂养金丝雀会很麻烦。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] - [məʊst][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ræts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

And	once	he	'	most	got	a	pair	of	white	rats	with	his	Fourth	of	July
和	一次	他	-	最多	得到	一个	一对	的	白色的	老鼠	和	他的	第四	的	七月

['mʌni] ,

money	,
钱	,

有一次，他用七月四日收到的钱买了两只白老鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .

but	they	simply	wouldn't	let	him	.
但	他们	简单地	不会	让	他	.

但他们就是不让他这么做。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
So **there** **he** **was** **;**
所以 那里 他 曾是 ;

他当时就在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [l'əʊnliɪ] [ænd; ənd] [l'əʊnliɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step]
and **he** **grew** **lonelier** **and** **lonelier** **and** **he** **used** **to** **sit** **on** **the** **top** **step**
和 他 生长 更孤独 和 更孤独 和 他 用过的 到 坐 在 这 顶部 步
[ænd; ənd][steə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [mait] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz][hiː; hi] [sɔː]
and **stare** **down** **the** **street** **and** **wish** **he** **might** **whistle** **at** **the** **dogs** **he** **saw**
和 盯 向下 这 街道 和 希望 他 可能 哨 在 这 狗 他 锯
,
,
,

他越来越孤独，常常坐在台阶上，凝视着街道，希望自己能对着看到的狗吹口哨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm]
but **he** **wouldn't** **for** **fear** **one** **of** **them** **might** **be** **looking** **for** **a** **home**
但 他 不会 为了 害怕 一 的 他们 可能 是 寻找 为了 一个 家

但他不敢，因为他担心他们当中有人可能正在寻找住处。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and **then** **it** **would** **be** **so** **disappointed** **after** **he** **had** **patted** **it** **and**
和 然后 它 会 是 所以 失望的 后 他 有 轻拍 它 和
[biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
been **kind** **to** **it** **,**
到过 种类 到 它 ,

然后，当他抚摸它、善待它之后，它却会非常失望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .
if **it** **had** **to** **go** **on** **again** **.**
如果 它 有 到 去 在 再次 .

如果还要再来一次的话。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" **Well** **,** **one** **day** **there** **was** **a** **picnic** **down** **the** **river** **.**
" 出色地 , 一 天 那里 曾是 一个 野餐 向下 这 河 .

“有一天，河边举行了一次野餐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [baɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [grəʊv] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]
The **people** **went** **by** **boat** **and** **then** **landed** **at** **the** **picnic** **grove** **,** **and** **spent** **the**
这 人们 去 经过 船 和 然后 登陆 在 这 野餐 树林 , 和 花费 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

人们乘船前往，然后在野餐林地登陆，度过了下午时光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
The **little** **boy** **,** **whose** **name** **was** **Peter** **,** **went** **with** **his** **mother** **and** **aunt** **,**
这 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 彼得 , 去 和 他的 母亲 和 阿姨 ,

小男孩名叫彼得，他和妈妈、姨妈一起去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
and **when** **they** **got** **to** **the** **grove** **his** **mother** **said** **to** **his** **aunt** **,**
和 什么时候 他们 得到 到 这 树林 他的 母亲 说 到 他的 阿姨 ,

他们走到树林边时，他母亲对他的姑姑说：

- [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːtə(r)] ['ʃudnt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ænd; ənd]

'	I	don't	see	any	reason	why	Peter	shouldn't	walk	around	and	amuse	himself	and
-	我	不	看	任何	原因	为什么	彼得	不应该	走	大约	和	娱乐	他自己	和

[pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] . -

play	with	some	of	those	children	.	'
玩	和	一些	的	那些	孩子们	.	-

“我不明白为什么彼得不能四处走走，自娱自乐，和那些孩子们一起玩耍。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sed] , - [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	his	aunt	said	,	'	Yes	,	if	he	doesn't	fall	into	the	river	,	'	and	his
和	他的	阿姨	说	,	-	是的	,	如果	他	不	落下	进入	这	河	,	-	和	他的

['mʌðə(r)] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

他的姑姑说：“是的，如果他不掉进河里的话。”他的母亲说：

- ['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] . -

'	Peter	,	you	see	to	it	that	you	don't	go	near	the	bank	.	'
-	彼得	,	你	看	到	它	那	你	不	去	靠近	这	银行	.	-

“彼得，你千万别靠近银行。”

" ['piːtə(r)] [sed] - [jes] , [mæm] , - [ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][maɪnd] .

"	Peter	said	'	yes	,	ma'am	,	'	and	really	meant	to	mind	.
"	彼得	说	-	是的	,	女士	,	-	和	真的	意思是	到	头脑	.

彼得说“是的，夫人”，而且是真心实意的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] — [əʊ] , [jes] ,

He	walked	off	and	pretty	soon	—	oh	,	yes	,
他	步行	离开	和	漂亮的	很快	—	哦	,	是的	,

他走开了，很快——哦，是的，

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ten] [sents] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpkɔːn] [ɔː(r)]

I	forgot	to	say	that	his	mother	gave	him	ten	cents	to	spend	for	popcorn	or
我	忘了	到	说	那	他的	母亲	给予	他	十	分	到	花费	为了	爆米花	或者

[ɒn][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

on	the	merry	-	go	-	round	.
在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

我忘了说，他妈妈给了他十美分，让他去买爆米花或者去坐旋转木马。

[səʊ] ['prɪti] [suːn] ['piːtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊn] [æz; əz]

So	pretty	soon	Peter	saw	a	dog	walking	around	with	his	tail	sort	of	down	as
所以	漂亮的	很快	彼得	锯	一个	狗	步行	大约	和	他的	尾巴	种类	的	向下	作为

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .

though	he	didn't	know	anybody	and	was	not	having	a	very	nice	time	.
尽管	他	没有	知道	任何人	和	曾是	不是	拥有	一个	非常	好的	时间	.

不久之后，彼得看到一只狗耷拉着尾巴四处走动，好像它不认识任何人，而且过得不太愉快。

['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt][kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dɒg] ,

Peter	didn't	call	him	,	but	he	wished	he	knew	the	dog	,
彼得	没有	称呼	他	,	但	他	希望	他	知道	这	狗	,

彼得没有给他打电话，但他希望自己认识那条狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒli] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [feɪs] .

he	was	such	a	pretty	collie	with	beautiful	long	hair	and	such	a	nice	face	.
他	曾是	这样的	一个	漂亮的	柯利犬	和	美丽的	长的	头发	和	这样的	一个	好的	脸	.

他是一只非常漂亮的牧羊犬，有着美丽的长毛和一张俊俏的脸。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][dɒg] [sɔː] ['piːtə(r)] ,

Pretty	soon	the	dog	saw	Peter	,
漂亮的	很快	这	狗	锯	彼得	,

很快，那只狗就看到了彼得。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [tuː] ,

and	quick	as	a	wink	he	knew	that	Peter	was	lonely	too	,
和	快的	作为	一个	眨眼	他	知道	那	彼得	曾是	孤独	也	,

他立刻意识到彼得也很孤独。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

so	he	came	up	to	him	.
所以	他	来了	向上	到	他	.

于是他走上前去。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,

They	got	to	be	friends	in	a	minute	and	went	walking	off	together	,
他们	得到	到	是	朋友们	在	一个	分钟	和	去	步行	离开	一起	,

他们很快就成了朋友，然后一起离开了。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [spent] [hɪz; ɪz] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .

and	Peter	spent	his	ten	cents	for	popcorn	and	shared	it	with	the	dog	.
和	彼得	花费	他的	十	分	为了	爆米花	和	共享	它	和	这	狗	.

彼得用他的十美分买了爆米花，然后分给了狗狗。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ['laɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

"	So	they	went	around	liking	each	other	more	and	more	,
"	所以	他们	去	大约	喜欢	每个	其他	更多的	和	更多的	,

于是他们越来越喜欢彼此，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][dɒg] [leɪ] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['piːtərz] [tʃeə(r)] ,

and	when	it	came	time	for	supper	the	dog	lay	right	under	Peter's	chair	,
和	什么时候	它	来了	时间	为了	晚餐	这	狗	躺	正确的	在下面	彼得的	椅子	,

到了晚饭时间，那条狗就趴在彼得的椅子底下。

[ænd; ənd] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [sed] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][dɒg] !

and	Peter's	mother	said	,	'	Well	,	if	you	haven't	picked	up	a	dog	!
和	彼得的	母亲	说	,	-	出色地	,	如果	你	还没有	挑选	向上	一个	狗	!

彼得的妈妈说："好吧，如果你还没有领养一只狗！"

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [biːts] [ɔːl] ! -

I	declare	that	child	beats	all	!	'
我	宣布	那	孩子	节拍	全部	!	-

我宣布，这孩子胜过一切!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

"	After	supper	Peter	and	the	dog	walked	around	some	more	,
"	后	晚餐	彼得	和	这	狗	步行	大约	一些	更多的	,

晚饭后，彼得带着狗又四处逛了逛。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [stɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	Peter	knew	that	soon	the	boat	would	start	and	he	would	have	to
和	彼得	知道	那	很快	这	船	会	开始	和	他	会	有	到

[liːv] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

leave	the	dog	and	he	felt	worse	and	worse	about	it	until	he	almost
离开	这	狗	和	他	毛毡	更糟	和	更糟	关于	它	直到	他	几乎

['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

couldn't	bear	it	at	all	.
不能	熊	它	在	全部	.

彼得知道船很快就要出发了，他不得不离开那条狗，他为此感到越来越难过，直到他几乎无法忍受。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld]

"	And	he	was	thinking	so	hard	that	he	forgot	what	his	mother	had	told
"	和	他	曾是	思维	所以	难的	那	他	忘了	什么	他的	母亲	有	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

“他想得太入神，以至于忘记了母亲告诉他的话。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	walked	along	the	top	of	the	bank	by	the	river	.
和	步行	沿着	这	顶部	的	这	银行	经过	这	河	.

然后沿着河岸顶走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd] ['krʌmbli] ;

It	was	a	high	bank	and	crumbly	;
它	曾是	一个	高的	银行	和	易碎的	;

那是一堵很高的、易碎的堤岸；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ,

and	all	of	a	sudden	a	piece	broke	off	and	Peter	slipped	and	slid	down	,
和	全部	的	一个	突然	一个	片	打破	离开	和	彼得	滑倒了	和	滑行	向下	,

突然，一块木板断裂，彼得滑倒了，摔了下去。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hiː; hi] [went] .

down	into	the	river	,	and	under	he	went	.
向下	进入	这	河	,	和	在下面	他	去	.

他径直走进了河里，沉入了水底。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

The	next	thing	he	knew	he	was	on	the	bank	,	and	his	mother	was
这	下一个	事物	他	知道	他	曾是	在	这	银行	,	和	他的	母亲	曾是

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

他回过神来时，发现自己已经到了河岸上，他的母亲正在哭泣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wet][æz; əz][sɒp] ,

and	there	was	a	lot	of	people	,	and	the	dog	was	there	wet	as	sop	,
和	那里	曾是	一个	很多	的	人们	,	和	这	狗	曾是	那里	湿的	作为	肥皂	,

当时人很多，那条狗也浑身湿透地待在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] ['piːtərz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['letɪŋ]

and	he	was	trying	to	lick	Peter's	face	,	and	Peter's	mother	was	letting
和	他	曾是	尝试	到	舔	彼得的	脸	,	和	彼得的	母亲	曾是	出租

[hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

him	do	it	.
他	做	它	.

他试图舔彼得的脸，而彼得的妈妈竟然让他这么做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [sed] , - ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] ,

And	a	man	said	,	'	Madame	,	if	it	hadn't	been	for	that	dog	,
和	一个	男人	说	,	-	夫人	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那	狗	,

一个男人说：“夫人，要不是那条狗，

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

your	son	would	have	been	drowned	.
你的	儿子	会	有	到过	溺水	.

你的儿子本来会被淹死的。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

I	saw	it	all	.	'
我	锯	它	全部	.	-

我全都看到了。

" [ðen] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ðɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['piːtə(r)] ,
" **Then** **Peter's** **mother** **kissed** **him** **,** **and** **patted** **the** **dog** **,** **and** **she** **said** **,** **'** **Peter** **,**
" 然后 彼得的 母亲 亲吻 他 , 和 轻拍 这 狗 , 和 她 说 , - 彼得 ,

"然后彼得的母亲亲吻了他，拍了拍狗，说道：'彼得，

[ɪf] [ðæt] [dɒg][hæz; həz][nəʊ] [həʊm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ,
if **that** **dog** **has** **no** **home** **we** **will** **take** **him** **for** **your** **dog** **,**
如果 那 狗 有 不 家 我们 将要 拿 他 为了 你的 狗 ,

如果那只狗没有家，我们会收养它，让它成为你的爱犬。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [baɪ] [hɪm] . -
and **if** **he** **has** **,** **we** **will** **try** **to** **buy** **him** **.** **'**
和 如果 他 有 , 我们 将要 尝试 到 买 他 . -

如果他真的有钱，我们会想办法把他买下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɒg][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
But **it** **turned** **out** **that** **the** **dog** **did** **not** **belong** **to** **anyone** **,**
但 它 转向 出去 那 这 狗 做过 不是 属于 到 任何人 ,

但结果发现，这条狗并不属于任何人。

[ænd; ənd][səʊ]['piːtə(r)] [tʊk] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] ['ɔːlweɪz] . "
and **so** **Peter** **took** **him** **home** **,** **and** **had** **him** **for** **his** **dog** **always** **.** **"**
和 所以 彼得 采取 他 家 , 和 有 他 为了 他的 狗 总是 . "

于是彼得把他带回了家，从此就一直把他当狗养着。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəu'zænə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
" **Why** **,** **that's** **a** **perfectly** **beautiful** **story** **!** **"** **exclaimed** **Rosanna** **,** **and** **all** **the** **children**
" 为什么 , 那就是 一个 完美 美丽的 故事 ! " 惊呼 罗莎娜 , 和 全部 这 孩子们
[θɔːt] [səʊ] [tuː] .
thought **so** **too** **.**
想法 所以 也 .

"哇，这真是个非常美好的故事！"罗莎娜惊叹道，孩子们也都这么认为。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɒg] , " [sed] ['tɒmi] .
" **You** **ought** **to** **see** **my** **dog** **,** **"** **said** **Tommy** **.**
" 你 应该 到 看 我的 狗 , " 说 汤米 .

"你应该看看我的狗，"汤米说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] !
" **He's** **a** **fighter** **,** **he** **is** **!**
" 他是 一个 战斗机 , 他 是 !

"他是个斗士，真的！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **55** **]**
" [页 -]

[第55页]

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] ['meəri] .
" **How** **can** **you** **say** **that** **?** **"** **said** **Mary** **.**
" 如何 能 你 说 那 ? " 说 玛丽 .

"你怎么能这么说？"玛丽问道。

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [wɔːk] [streɪt] . "
" **He** **is** **only** **three** **months** **old** **and** **can** **scarcely** **walk** **straight** **.** **"**
" 他 是 仅有的 三 几个月 老的 和 能 几乎 走 直的 . "

"他才三个月大，还几乎走不直路。"

" [wel] , [aɪ][bet][hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wen] [hiː; hi][gets] [bɪgə(r)] . "
" **Well** **,** **I** **bet** **he** **will** **fight** **when** **he** **gets** **bigger** **.** **"**
" 出色地 , 我 赌注 他 将要 斗争 什么时候 他 获得 大 . "

"嗯，我敢打赌他长大后肯定会打架。"

" [hiːz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ['enihaʊ] , " [sed] ['maɪərən] .
" He's not your dog anyhow , " said Myron .
" 他是 不是 你的 狗 无论如何 , " 说 迈伦 .

“反正他也不是你的狗，”迈伦说。

" [hiːz] - . "
" He's Gwenny's . "
" 他是 - . "

“他是格温妮的。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['maɪərən] [bɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pet] [ʃɒp] [wɪð] ['mʌni] [hiː; hi]
" Yes , and Myron bought him for her at the Pet Shop with money he
" 是的 , 和 迈伦 买 他 为了 她 在 这 宠物 店铺 和 钱 他
[ɜːnd] [hɪm'self] .
earned himself .
获得 他自己 .

“是的，迈伦用自己挣的钱在宠物店给她买了这只狗。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['puːdl] , [səʊ] [hiː; hi] [woʊnt] ['evə(r)] [biː; bi] [bɪg] . "
It is a toy poodle , so he won't ever be big . "
它 是 一个 玩具 贵宾犬 , 所以 他 惯于 曾经 是 大的 . "

这是一只玩具贵宾犬，所以它永远不会长得很大。

" [naʊ] [huː] [telz] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .
" Now who tells the next story ? " asked Rosanna .
" 现在 WHO 讲述 这 下一个 故事 ? " 问 罗莎娜 .

“现在谁来讲下一个故事？”罗莎娜问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɑːmiz] [tɜːn] . "
" I think it is Tommy's turn . "
" 我 思考 它 是 汤米的 转动 . "

“我觉得该轮到汤米了。”

" [doʊnt] [nəʊ] [nʌn] , " [sed] ['tɒmi] .
" Don't know none , " said Tommy .
" 不 知道 没有任何 , " 说 汤米 .

“一个也不认识，”汤米说。

" [doʊnt] [nəʊ] ['eni] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" Don't know any , " his sister corrected him .
" 不 知道 任何 , " 他的 姐姐 已更正 他 .

“一个也不认识，”他妹妹纠正他说。

" [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [traɪ] , ['tɒmi] .
" Go on and try , Tommy .
" 去 在 和 尝试 , 汤米 .

“去试试吧，汤米。”

" ['tɒmi] [briːðd] [hɑːd] , [ðen] [sed] ['ræpɪdli] :
" Tommy breathed hard , then said rapidly :
" 汤米 呼吸 难的 , 然后 说 快速 :

汤米喘了口气，然后快速说道：

" [wel] , [wʌns] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːkweɪ] [tuː] [kidz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ,
" Well , once over on the parkway two kids was playin ' ,
" 出色地 , 一次 超过 在 这 公园大道 二 孩子们 曾是 玩耍 - ,

“嗯，有一次在公园大道那边，两个孩子在玩耍，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [skeəd]

and	a	man	came	along	drivin	'	a	race	horse	,	and	it	had	got	scared
和	一个	男人	来了	沿着	驾驶	-	一个	种族	马	,	和	它	有	得到	害怕的

[æt; ət][ə; eɪ] - ,

at	a	nautomobile	,
在	一个	-	,

这时，一个男人赶着一匹赛马过来，那匹马被一辆汽车吓到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

and	was	runnin	'	away	,	and	the	rein	had	broke	,	and	the	man	he
和	曾是	跑步	-	离开	,	和	这	缰绳	有	打破	,	和	这	男人	他

[jeld] ,

yelled	,
大喊	,

他正要逃跑，缰绳断了，他大声喊叫着，

- [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [hɔːs] ,

'	I'll	give	anybuddy	a	million	dollars	to	stop	this	horse	,
- 患病的	给	任何伙伴	一个	百万	美元	到	停止	这	马	,

“我愿意给任何人一百万美元，让他拦下这匹马。”

- [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] - [baʊt][maɪ][saɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ]

'	and	one	of	the	kids	'	bout	my	size	give	a	leap	and	grabbed	the	horse	by
-	和	一	的	这	孩子们	-	回合	我的	尺寸	给	一个	飞跃	和	抓住	这	马	经过

[ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .

the	nose	and	stopped	him	.
这	鼻子	和	停止	他	.

其中一个和我差不多高的孩子猛地跳起来，抓住马的鼻子，把它拦了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . "

And	the	man	jumped	right	out	and	give	the	kid	a	million	dollars	.	"
和	这	男人	跳了起来	正确的	出去	和	给	这	孩子	一个	百万	美元	.	"

于是，那人立刻跳下车，给了那孩子一百万美元。

" [ðə; ði] [seɪnts] [fə'gɪv] [hɪm] ! " [sed] ['mɪni] .

"	The	saints	forgive	him	!	"	said	Minnie	.
"	这	圣徒	原谅	他	!	"	说	米妮	.

“圣人们会原谅他的！”米妮说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [huː] .

She	did	not	say	who	.
她	做过	不是	说	WHO	.

她没有说出是谁。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Mercy	me	!	"	said	Rosanna	.
"	怜悯	我	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['helən] .

"	What	did	he	do	with	the	money	?	"	asked	Helen	.
"	什么	做过	他	做	和	这	钱	?	"	问	海伦	.

“他把钱怎么处理了？”海伦问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɒmi] ['prɒmptli] .

"	Spent	it	,	"	said	Tommy	promptly	.
"	花费	它	,	"	说	汤米	及时	.

“花掉了，”汤米立刻说道。

" [went] [raɪt] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Went	right	down	town	and	spent	it	.	"
"	去	正确的	向下	镇	和	花费	它	.	"

“直接去了市中心，把钱花光了。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['helən] .

"	What	could	he	spend	such	a	lot	for	?	"	asked	Helen	.
"	什么	可以	他	花费	这样的	一个	很多	为了	?	"	问	海伦	.

“他到底要花这么多钱干什么呢？”海伦问道。

" [spent] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [kəʊnz] [ænd; ənd] ['soʊdi] [ænd; ənd] [keɪk] ,

"	Spent	it	for	candy	and	ice	-	cream	cones	and	sody	and	cake	,
"	花费	它	为了	糖果	和	冰	-	奶油	圆锥体	和	索迪	和	蛋糕	,

“都用来买糖果、冰淇淋甜筒、汽水和蛋糕了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪd] [ʃəʊz] ,

and	he	went	to	the	circus	and	all	the	side	shows	,
和	他	去	到	这	马戏团	和	全部	这	边	演出	,

他去了马戏团和所有的杂耍表演，

[ænd; ənd] [fɑːn'teɪn] ['feri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [slɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd]

and	Fontaine	Ferry	and	bought	a	nautomobile	and	sling	shot	and
和	方丹	渡船	和	买	一个	-	和	吊索	射击	和

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

还有方丹渡口，买了一辆汽车、弹弓和所有东西。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [luː'iːzə] [kɔː'diːliə] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪni] .

"	My	sister	Louisa	Cordelia	ought	to	know	you	,	"	said	Minnie	.
"	我的	姐姐	路易莎	科迪莉亚	应该	到	知道	你	,	"	说	米妮	.

“我姐姐路易莎·科迪莉亚应该认识你，”米妮说。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [g'ɜːlz] , " [sed] ['tɒmi] ['ruːdli] .

"	Don't	want	to	know	any	girls	,	"	said	Tommy	rudely	.
"	不	想	到	知道	任何	女孩们	,	"	说	汤米	粗鲁地	.

“我不想认识任何女孩，”汤米粗鲁地说。

[rəu'zænə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Rosanna	felt	that	it	was	time	to	change	the	conversation	.
罗莎娜	毛毡	那	它	曾是	时间	到	改变	这	对话	.

罗莎娜觉得是时候换个话题了。

" [naʊ] [huː] [nekst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['plezntli] .

"	Now	who	next	?	"	she	asked	pleasantly	.
"	现在	WHO	下一个	?	"	她	问	愉快	.

“下一个是谁呢？”她愉快地问道。

" [wɒt] ['stɔːri] [kæn; kən] [luː'ɛlə] [tel] ? "

"	What	story	can	Luella	tell	?	"
"	什么	故事	能	卢埃拉	告诉	?	"

“卢埃拉能讲出怎样的故事呢？”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] ['eni] ['stɔːri] , " [sed] ['meəri] ,

"	I	don't	believe	she	can	tell	any	story	,	"	said	Mary	,
"	我	不	相信	她	能	告诉	任何	故事	,	"	说	玛丽	,

“我不相信她能讲出任何故事，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɜːrsəz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] .

"	but	she	knows	some	little	verses	she	learned	in	school	.
"	但	她	知道	一些	小的	诗句	她	学习	在	学校	.

但她会背诵一些在学校学过的短诗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ;

They	have	such	a	sweet	young	lady	for	a	teacher	;
他们	有	这样的	一个	甜的	年轻的	女士	为了	一个	老师	;

他们的老师是一位非常和蔼可亲的年轻女士;

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

mamma	says	she	never	saw	anybody	take	such	pains	with	the	children	as	she
妈妈	说道	她	绝不	锯	任何人	拿	这样的	疼痛	和	这	孩子们	作为	她

[dʌz] .

does	.
做	.

妈妈说她从来没见过像她这样对孩子如此尽心尽力的人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [luː'ɛlə] [huː] [wɒz; wəz] ['rigl] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	turned	to	Luella	who	was	wriggling	in	embarrassment	and	biting	her
"	她	转向	到	卢埃拉	WHO	曾是	扭动	在	尴尬	和	咬	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

她转向卢埃拉，卢埃拉尴尬地扭动着身体，咬着自己的手指。

" [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [mɪs] [mə'riː] [tɔːt] [juː; jʊ] , [luː'ɛlə] ['hʌni] . "

"	Speak	something	Miss	Marie	taught	you	,	Luella	honey	.	"
"	说话	某物	错过	玛丽	教授	你	,	卢埃拉	蜂蜜	.	"

“说点玛丽小姐教你的话，卢埃拉宝贝。”

" [mɪs] [mə'riː] ? " [sed] ['mɪni] .

"	Miss	Marie	?	"	said	Minnie	.
"	错过	玛丽	?	"	说	米妮	.

“玛丽小姐？”米妮问道。

" [mɪs] [mə'riː] ?

"	Miss	Marie	?
"	错过	玛丽	?

“玛丽小姐？”

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] ? "

What	is	her	other	name	?	"
什么	是	她	其他	姓名	?	"

她还有个名字吗?

" ['kɔːrɪgən] , " [sed] ['meəri] .

"	Corrigan	,	"	said	Mary	.
"	科里根	,	"	说	玛丽	.

“科里根，”玛丽说。

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , " [sed] ['mɪni] ['praʊdli] .

"	Well	,	then	,	that's	my	younger	sister	,	"	said	Minnie	proudly	.
"	出色地	,	然后	,	那就是	我的	年轻	姐姐	,	"	说	米妮	自豪地	.

“那，那是我妹妹，”米妮自豪地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	She's	a	teacher	,	and	I	will	say	she	is	a	good	one	.
"	她是	一个	老师	,	和	我	将要	说	她	是	一个	好的	一	.

“她是一名教师，而且我认为她是一位好教师。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .

Nothing	would	do	but	she	must	go	through	normal	school	and	teach	.
没有什么	会	做	但	她	必须	去	通过	普通的	学校	和	教	.

她别无选择，只能接受正规教育，将来当老师。

[si:m] [laɪk]
Seems like
似乎 喜欢

看起来像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
she was just made for it , so patient and loving .
她 曾是 只是 制成 为了 它 , 所以 病人 和 爱 .

她天生就适合这份工作，既耐心又充满爱心。

" [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] ['tɒmi] .
" She cast a glance at Tommy .
" 她 投掷 一个 瞥一眼 在 汤米 .

她瞥了汤米一眼。

" [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] [lu'i:zə] [kɔ:'di:liə] , [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] . "
" Not much like my sister Louisa Cordelia , she isn't . "
" 不是 很多 喜欢 我的 姐姐 路易莎 科迪莉亚 , 她 不是 . "

“她跟我妹妹路易莎·科迪莉亚不太像，一点也不像。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] , " [sed] ['meəri] .
" The children just love her to death , " said Mary .
" 这 孩子们 只是 爱 她 到 死亡 , " 说 玛丽 .

“孩子们都非常喜欢她，”玛丽说。

" [gəʊ][ɒn] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d] .
" Go on , honey , and say the little piece about the little bird .
" 去 在 , 蜂蜜 , 和 说 这 小的 片 关于 这 小的 鸟 .

“亲爱的，快说说关于那只小鸟的故事吧。”

" [lu:'ɛlə] [ə'rəʊz] , [bri:ðd] [hɑ:d] , [k'ɜ:tsɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['swi:tli] [ri'sait] ,
" Luella arose , breathed hard , curtseyed , and very sweetly recited ,
" 卢埃拉 出现 , 呼吸 难的 , 屈膝礼 , 和 非常 甜蜜地 背诵 ,

“卢埃拉站起身，喘着粗气，行了个屈膝礼，然后非常甜美地朗诵道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d][sæt][ɒn][ə; eɪ] [tri:] ,
A little bird sat on a tree ,
一个 小的 鸟 卫星 在 一个 树 ,

一只小鸟栖息在树上，

[hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [si:m] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
He said , " This seems a pleasant day ,
他 说 , " 这 似乎 一个 令人愉快的 天 ,

他说：“今天似乎是个好天气。”

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
He bent his pretty little head ,
他 弯曲 他的 漂亮的 小的 头 ,

他低下他那漂亮的小脑袋，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['feðər] [aʊt] .
He shook his pretty feathers out .
他 摇晃 他的 漂亮的 羽毛 出去 .

他抖了抖身上漂亮的羽毛。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn]
When all the leaves have fallen down
什么时候全部 这 树叶 有 倒下 向下

当所有的树叶都落光了

[wen] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ɒn] [del] [ænd; ənd] [hɪl] ,
When snow is deep on dell and hill ,
什么时候 雪 是 深的 在 戴尔 和 爬坡道 ,

当山谷和山坡上积雪很深时，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , "
This would not be the place for me , "
这 会 不是 是 这 地方 为了 我 , "

这里不适合我。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lænd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
" I know a land far , far away ,
" 我 知道 一个 土地 远的 , 远的 离开 ,

我知道一个遥远的地方，

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wiŋk] [æn; ən] [aɪ] ,
He waved a wing and winked an eye ,
他 挥手 一个 翼 和 眨眼 一个 眼睛 ,

他挥了挥翅膀，眨了眨眼，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
And waved his little wing at me .
和 挥手 他的 小的 翼 在 我 .

它朝我挥了挥小翅膀。

[aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [aɪl] [flaɪ] [əˈweɪ] . "
I think perhaps I'll fly away . "
我 思考 也许 患病的 飞 离开 . "

我想，或许我会飞走。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [wərmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't see any worms , " he said .
" 我 不 看 任何 蠕虫 , " 他 说 .

“我没看到任何虫子，”他说。

" [ɪts] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
" It's growing cold without a doubt .
" 它是 生长 寒冷的 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，天气正在变冷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ,
And all the trees are bare and brown ,
和 全部 这 树木 是 裸 和 棕色的 ,

所有的树都光秃秃的，呈褐色。

[ænd; ənd] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
And wintry winds are cold and chill ,
和 冬季 风 是 寒冷的 和 寒意 ,

冬日的风寒冷刺骨。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tiːtə] [ɒn][hɪz; ɪz] [triː] .
He said , and teetered on his tree .
他 说 , 和 摇摇欲坠 在 他的 树 .

他说着，摇摇晃晃地站在树上。

[weə(r)] ['wɪntə(r)][ɪz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [meɪ] .
Where winter is as warm as May .
在哪里 冬天 是 作为 温暖的 作为 可能 .

那里冬天像五月一样温暖。

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] , " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" And off he flew , " Good - bye , good - bye !
" 和 离开 他 飞翔 , " 好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

“然后他就飞走了，“再见，再见！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] ['tɒmi] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wen] [luː'ɛlə] ['fɪnɪʃt] .
All the children except Tommy clapped their hands when Luella finished .
全部 这 孩子们 除了 汤米 鼓掌 他们的 双手 什么时候 卢埃拉 完成的 .

除了汤米之外，所有孩子在卢埃拉说完后都鼓掌了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [saʊnd] [swiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] ,
It did indeed sound sweet and she spoke it very prettily ,
它 做过 的确 声音 甜的 和 她 辐 它 非常 漂亮 ,

听起来确实很动听，而且她说得也很甜美。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
waving her hand and winking her own eye at the end .
挥手 她 手 和 眨眼 她 自己的 眼睛 在 这 结尾 .

最后她挥了挥手，还眨了眨自己的眼睛。

[rəu'zænə] [ænd; ənd]['maɪərən] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Rosanna and Myron felt that their time had come .
罗莎娜 和 迈伦 毛毡 那 他们的 时间 有 来 .

罗莎娜和迈伦觉得他们的时机已经到了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪni] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
They looked at each other , but Minnie settled the question .
他们 看起来 在 每个 其他 , 但 米妮 定居 这 问题 .

他们互相看了一眼，但米妮最终解决了这个问题。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] [roʊ'zænəz] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] ['maɪrənz] .
" Now it is Miss Rosanna's turn , " she said , " and then Myron's .
" 现在 它 是 错过 罗莎娜的 转动 , " 她 说 , " 和 然后 迈伦的 .

“现在轮到罗莎娜小姐了，”她说，“然后是迈伦。”

['leɪdɪz] [fɜːst] .
Ladies first .
女士们 第一的 .

女士优先。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['stɔːri] , [mɪs] [rəu'zænə] . "
Give us a real nice story , Miss Rosanna . "
给 我们 一个 真实的 好的 故事 , 错过 罗莎娜 . "

罗莎娜小姐，给我们讲个精彩的故事吧。

" [ə'baʊt] ['rɔbəz] , " [sed] ['tɒmi] , ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [grɑːs] [stem] .
" About robbers , " said Tommy , chewing on a grass stem .
" 关于 强盗 , " 说 汤米 , 咀嚼 在 一个 草 干 .

“关于强盗的事，”汤米一边嚼着草茎一边说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ə'baʊt] ['rɔbəz] , " [sed] [rəu'zænə] ['plezntli] ,
" I don't know any about robbers , " said Rosanna pleasantly ,
" 我 不 知道 任何 关于 强盗 , " 说 罗莎娜 愉快 ,

“我对强盗一无所知，”罗莎娜愉快地说。

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]
" but I do know one about a cat , or a kitten rather , and it really
" 但 我 做 知道 一 关于 一个 猫 , 或者 一个 小猫 相当 , 和 它 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但我确实知道一个关于猫，或者更确切地说是小猫的故事，而且这件事是真实发生的。

['helən] [təʊld][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] .
Helen told one about a dog , and this is about a cat .
海伦 讲述 一 关于 一个 狗 , 和 这 是 关于 一个 猫 .

海伦讲了一个关于狗的故事，而这个故事是关于一只猫的。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['wɔ:ltə] [ænd; ənd]['hærəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" Once there were two little boys , Walter and Harold , and they were
" 一次 那里 是 二 小的 男孩们 , 沃尔特 和 哈罗德 , 和 他们 是
['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
going a long ,
去 一个 长的 ,

从前有两个小男孩，沃尔特和哈罗德，他们走得很远，

[lɒŋ] [weɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
long way to their new home in the West where they were going to live .
长的 方式 到 他们的 新的 家 在 这 西方 在哪里 他们 是 去 到 居住 .

前往他们在西部的新家还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [səʊ]['bædli] [ðæt] -
And they had a pet kitten that they wanted to take along so badly that fin'ly
和 他们 有 一个 宠物 小猫 那 他们 通缉 到 拿 沿着 所以 糟糕 那 -
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]
their mother and father said they might take it if they would carry it in its
他们的 母亲 和 父亲 说 他们 可能 拿 它 如果 他们 会 携带 它 在 它是
['bɑ:skɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɑ:sk] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
basket all the way and never ask anyone else to take care of it .
篮子 全部 这 方式 和 绝不 问 任何人 别的 到 拿 关心 的 它 .

他们有一只宠物小猫，他们非常想带它一起走，最后他们的父母说，如果他们全程用篮子抱着小猫，并且永远不让其他人照顾它，他们或许可以带它一起走。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ]
So they said they would , and by - and - by they had everything
所以 他们 说 他们 会 , 和 经过 - 和 - 经过 他们 有 一切

所以他们答应了，不久之后他们就拥有了一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd][gɒt][ɒn]
packed up and ready , and when the time came , they started off and got on
包装 向上 和 准备好 , 和 什么时候 这 时间 来了 , 他们 开始 离开 和 得到 在
[ðə; ði][treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

他们收拾好行装，准备就绪，时间一到，他们便出发上了火车。

['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] .
kitten and all .
小猫 和 全部 .

小猫咪什么的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	They	had	things	for	it	to	eat	and	milk	for	it	to	drink	,
"	他们	有	事物	为了	它	到	吃	和	牛奶	为了	它	到	喝	,

他们给它准备了食物和牛奶，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

and	when	the	conductor	was	not	in	the	car	they	used	to	take	it	out	of
和	什么时候	这	导体	曾是	不是	在	这	车	他们	用过的	到	拿	它	出去	的

[ɪts] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [pet] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

its	basket	and	pet	it	and	play	with	it	.
它是	篮子	和	宠物	它	和	玩	和	它	.

当列车员不在车厢里时，他们会把它从篮子里拿出来，抚摸它，和它玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

And	the	kitten	didn't	mind	it	a	bit	.
和	这	小猫	没有	头脑	它	一个	少量	.

小猫一点也不介意。

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]

"	Well	,	when	they	had	been	on	the	train	a	couple	of	days	they	let	the	kitten
"	出色地	,	什么时候	他们	有	到过	在	这	火车	一个	夫妻	的	天	他们	让	这	小猫

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“嗯，他们在火车上待了两天后，就把小猫放出来了。”

[ænd; ənd] ['hærəld] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	Harold	had	it	on	his	lap	sound	asleep	.
和	哈罗德	有	它	在	他的	膝	声音	睡着了	.

哈罗德把它放在腿上，睡得正香。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

"	But	just	when	they	were	at	a	station	and	the	train	was	standing
"	但	只是	什么时候	他们	是	在	一个	车站	和	这	火车	曾是	常设

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

“但就在他们到达车站，火车停稳的时候，

['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [fə'gɒt] [ðə; ði]

something	awfully	exciting	happened	outside	the	window	,	and	both	boys	forgot	the
某物	非常	激动人心	发生	外部	这	窗户	,	和	两个都	男孩们	忘了	这

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

窗外发生了一件非常激动人心的事，两个男孩都忘记了小猫。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['herəldz] [læp] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

She	jumped	down	from	Harold's	lap	and	went	along	under	the	seats	toward	the
她	跳了起来	向下	从	哈罗德的	膝	和	去	沿着	在下面	这	座位	朝向	这

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

end	of	the	car	.
结尾	的	这	车	.

她从哈罗德的腿上跳下来，钻到车座底下，朝车尾爬去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

She	thought	she	was	going	to	have	a	nice	little	walk	,
她	想法	她	曾是	去	到	有	一个	好的	小的	走	,

她原本以为自己要出去散散步，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]

but	just	then	the	brakeman	came	into	the	car	and	there	was	a	kitten
但	只是	然后	这	制动员	来了	进入	这	车	和	那里	曾是	一个	小猫

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] .

under	one	of	the	seats	.
在下面	一	的	这	座位	.

但就在这时，列车员走进了车厢，发现其中一个座位底下有一只小猫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	thought	of	course	it	had	hopped	on	the	car	there	at	the	station	,
他	想法	的	课程	它	有	跳跃	在	这	车	那里	在	这	车站	,

他心想，当然，它是在车站跳上那辆车的。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

so	he	took	it	up	and	put	the	poor	little	thing	off	the	train	,
所以	他	采取	它	向上	和	放	这	贫穷的	小的	事物	离开	这	火车	,

于是他把它拿起来，把那可怜的小东西放下了火车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .

and	then	that	very	minute	the	whistle	blew	and	off	they	went	.
和	然后	那	非常	分钟	这	哨	吹	和	离开	他们	去	.

就在这时，哨声响起，他们出发了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [treɪn] ,

"	It	was	a	vestibule	train	,
"	它	曾是	一个	前厅	火车	,

“那是一列过山车，

[ænd; ənd] [wen] ['wɔːltə] [ænd; ənd]['hærəld] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] ['hʌntɪd]

and	when	Walter	and	Harold	found	out	that	their	kitten	was	gone	they	hunted
和	什么时候	沃尔特	和	哈罗德	成立	出去	那	他们的	小猫	曾是	已消失	他们	猎杀

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)] ,

every	inch	of	the	car	over	,
每一个	英寸	的	这	车	超过	,

当沃尔特和哈罗德发现他们的小猫不见了时，他们把车里的每个角落都翻了个遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][nekst][kɑː(r)] ,

and	then	hunted	through	the	next	car	,
和	然后	猎杀	通过	这	下一个	车	,

然后又去翻找下一辆车，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] .

thinking	that	she	might	have	gone	across	the	vestibule	and	into	the	other	car	.
思维	那	她	可能	有	已消失	穿过	这	前厅	和	进入	这	其他	车	.

我当时想，她可能穿过门厅，上了另一辆车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

But	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

但她不在那里。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Just	then	along	came	the	brakeman	again	and	when	the	boys	asked	him	if	he
只是	然后	沿着	来了	这	制动员	再次	和	什么时候	这	男孩们	问	他	如果	他

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

had	seen	a	kitten	,
有	已见	一个	小猫	,

这时，列车员又来了，男孩们问他有没有看到小猫。

[hiː; hi] [sed] , - [waɪ] , [ʃʊə(r)] !

he	said	,	'	Why	,	sure	!
他	说	,	-	为什么	,	当然	!

他说：“当然可以！”

[wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ?

Was	that	your	cat	?
曾是	那	你的	猫	?

那是你的猫吗?

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði]

I	thought	she	had	hopped	on	the
我	想法	她	有	跳跃	在	这

我以为她跳上了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[treɪn] [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

train	back	there	at	the	last	station	,	and	I	took	her	and	put	her	off
火车	后退	那里	在	这	最后的	车站	,	和	我	采取	她	和	放	她	离开

. -
: -
. -

我坐火车回到终点站，然后把她接走，让她下了车。

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [səʊ]['bædli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Well	,	the	boys	felt	so	badly	they	didn't	know	what	to	do	,
"	出色地	,	这	男孩们	毛毡	所以	糟糕	他们	没有	知道	什么	到	做	,

“孩子们感到非常难过，不知道该怎么办。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [maɪlz] .

and	the	brakeman	said	they	would	not	stop	at	any	station	for	sixty	miles	.
和	这	制动员	说	他们	会	不是	停止	在	任何	车站	为了	六十	英里	.

制动员说，他们六十英里内不会在任何车站停车。

['wɔːltə] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Walter	said	he	was	going	back	to	see	if	he	could	find	her	,
沃尔特	说	他	曾是	去	后退	到	看	如果	他	可以	寻找	她	,

沃尔特说他要回去看看能不能找到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [gɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔː(r)] ['sʌmbədi]

but	the	brakeman	said	she	was	most	likely	gone	by	this	time	or	somebody
但	这	制动员	说	她	曾是	最多	可能	已消失	经过	这	时间	或者	某人

[hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

had	picked	her	up	.
有	挑选	她	向上	.

但列车员说，她很可能已经离开了，或者有人把她接走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	awfully	sorry	about	it	.
他	曾是	非常	对不起	关于	它	.

他对此感到非常抱歉。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['sɪksti] [maɪlz] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] ,

"	When	they	had	gone	the	sixty	miles	the	car	stopped	,
"	什么时候	他们	有	已消失	这	六十	英里	这	车	停止	,

“他们行驶了六十英里后，车停了下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

but	the	boys	didn't	care	to	look	out	or	anything	.
但	这	男孩们	没有	关心	到	看	出去	或者	任何事物	.

但男孩们根本不在乎向外看或者做任何事。

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ænd; ənd]['hærəld] [sed] ,

They	just	sat	and	thought	about	their	little	kittie	,	and	Harold	said	,
他们	只是	卫星	和	想法	关于	他们的	小的	小猫	,	和	哈罗德	说	,

他们就那样坐着，想着他们的小猫咪，哈罗德说：

- [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] , - [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [sed] , - [doʊnt] [seɪ] [ðæt]

'	Seems	as	though	I	can	hear	her	cry	,	'	and	Walter	said	,	'	Don't	say	that
-	似乎	作为	尽管	我	能	听到	她	哭	,	-	和	沃尔特	说	,	-	不	说	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我好像能听到她的哭声，”沃尔特说，“别再说这种话了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['fʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

'	and	then	he	looked	funny	,	because	he	thought	he	could	hear	her
-	和	然后	他	看起来	有趣的	,	因为	他	想法	他	可以	听到	她

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

然后他看起来很滑稽，因为他以为自己能听到她说话！

" ['hærəld] [sed] , - [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] . -

"	Harold	said	,	'	I	suppose	she	is	dead	,	and	that	is	her	ghost	.	'
"	哈罗德	说	,	-	我	认为	她	是	死的	,	和	那	是	她	鬼	.	-

哈罗德说：“我想她已经死了，那是她的鬼魂。”

['wɔ:ltə] [sed] , - [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ; ['i:v(ə)n]['kɪt(ə)n] [gəʊsts] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Walter	said	,	'	No	,	it's	not	;	even	kitten	ghosts	don't	make	a	noise	.
沃尔特	说	,	-	不	,	它是	不是	;	甚至	小猫	鬼魂	不	制作	一个	噪音	.

沃尔特说：“不，不是这样的；即使是小猫的鬼魂也不会发出声音。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] . -

There	it	is	again	.	'
那里	它	是	再次	.	-

它又出现了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veri] ['sləʊli] ,

"	And	then	they	looked	around	very	slowly	,
"	和	然后	他们	看起来	大约	非常	缓慢地	,

然后他们缓缓地环顾四周。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt]

the	way	you	do	when	you	think	something	is	going	to	happen	and	you	don't
这	方式	你	做	什么时候	你	思考	某物	是	去	到	发生	和	你	不

[nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,

know	just	what	it	will	be	,
知道	只是	什么	它	将要	是	,

就像你预感到某件事将会发生，但又不知道具体会发生什么时那样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [si:t] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪkmən] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	there	in	the	seat	back	of	them	was	the	brakeman	and	he	was
和	那里	在	这	座位	后退	的	他们	曾是	这	制动员	和	他	曾是

['həʊldɪŋ] [ðæt] ['kɪt(ə)n] !

holding	that	kitten	!
保持	那	小猫	!

而列车员就坐在他们座椅的后面，手里抱着那只小猫！

" [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [skwiːzd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

"	When	he	opened	the	car	door	he	found	her	squeezed	up	in	a	corner	of
"	什么时候	他	打开	这	车	门	他	成立	她	挤压	向上	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [tɒp] [step] ,

the	top	step	,
这	顶部	步	,

“当他打开车门时，发现她蜷缩在最上面一级台阶的角落里。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [weɪ] .

where	she	had	ridden	all	that	long	way	.
在哪里	她	有	骑	全部	那	长的	方式	.

她一路骑行了那么远的路。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn]

When	the	brakeman	tossed	her	off	she	knew	that	the	boys	were	on	the	train
什么时候	这	制动员	抛掷	她	离开	她	知道	那	这	男孩们	是	在	这	火车

,

,

,

当列车员把她扔下车时，她就知道那些男孩就在火车上。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [raɪt] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get]

so	she	climbed	right	back	,	but	she	didn't	get
所以	她	攀登	正确的	后退	,	但	她	没有	得到

所以她又爬了回去，但她没能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ɒn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

on	quick	enough	to	get	into	the	vestibule	before	the	door	was	shut	,
在	快的	足够的	到	得到	进入	这	前厅	前	这	门	曾是	关闭	,

动作够快，赶在门关上之前进了门厅。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

so	she	had	to	hang	on	and	ride	outside	.
所以	她	有	到	悬挂	在	和	骑	外部	.

所以她只好坚持骑到外面去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [skeəd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['trembld]

She	was	scared	nearly	to	death	and	jumped	at	every	sound	and	trembled
她	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	和	跳了起来	在	每一个	声音	和	颤抖

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

for	days	,
为了	天	,

她吓得魂飞魄散，一听到任何声响就跳起来，而且好几天都浑身发抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

but	the	boys	petted	her	and	comforted	her	,	and	by	-	and	-	by
但	这	男孩们	被宠爱	她	和	安慰	她	,	和	经过	-	和	-	经过

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [raɪt] .

she	felt	all	right	.
她	毛毡	全部	正确的	.

但男孩们抚摸她、安慰她，过了一会儿，她感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

And	there	were	lots	of	mice	in	the	house	they	went	to	live	in	,
和	那里	是	很多	的	小鼠	在	这	房子	他们	去	到	居住	在	,

他们搬去住的房子里有很多老鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [hɜː'self] .

and	that	took	her	mind	off	herself	.
和	那	采取	她	头脑	离开	她自己	.

这让她暂时忘记了自己的事情。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [rəu'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

And	that's	all	of	that	,	"	said	Rosanna	,	smiling	.
和	那就是	全部	的	那	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“就这些了，”罗莎娜笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪni] .

"	That's	a	nice	story	,	"	said	Minnie	.
"	那就是	一个	好的	故事	,	"	说	米妮	.

“真是个好故事，”米妮说。

" [naʊ] [lets] [hɪə(r)] [wɒt] ['maɪərən][hæz; həz][tuː; tə] [tel] .

"	Now	let's	hear	what	Myron	has	to	tell	.
"	现在	我们来吧	听到	什么	迈伦	有	到	告诉	.

现在让我们听听迈伦要说什么。

" ['maɪərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Myron	shook	his	head	.
"	迈伦	摇晃	他的	头	.

迈伦摇了摇头。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] , ['maɪərən] , " [sed] ['helən] .

"	Oh	,	go	on	,	Myron	,	"	said	Helen	.
"	哦	,	去	在	,	迈伦	,	"	说	海伦	.

“哦，说吧，迈伦，”海伦说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , [pliːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] ! "

"	Tell	us	a	story	,	please	,	even	if	it	is	short	!	"
"	告诉	我们	一个	故事	,	请	,	甚至	如果	它	是	短的	!	"

请给我们讲个故事吧，哪怕很短也行！

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['maɪərən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .

"	Once	there	was	a	little	boy	,	"	said	Myron	,	without	waiting	to	be	teased	.
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	,	"	说	迈伦	,	没有	等待	到	是	戏弄	.

“从前有个小男孩，”迈伦不等别人嘲笑就说道。

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [tuː]

"	Once	there	was	a	little	boy	and	he	had	a	mamma	and	two
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	和	他	有	一个	妈妈	和	二

['brʌðəz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] ,

brothers	and	three	sisters	,
兄弟	和	三	姐妹	,

从前有个小男孩，他有妈妈、两个哥哥和三个姐姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	he	grew	up	and	made	lots	of	money	,
和	他	生长	向上	和	制成	很多	的	钱	,

他长大后赚了很多钱，

[ænd; ənd] [bɔːt] [lɒts][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,

and	bought	lots	of	nice	things	for	his	mamma	,
和	买	很多	的	好的	事物	为了	他的	妈妈	,

他给妈妈买了很多好东西，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "

and	his	two	brothers	and	his	three	sisters	and	that's	all	.	"
和	他的	二	兄弟	和	他的	三	姐妹	和	那就是	全部	.	"

还有他的两个兄弟和三个姐妹，就这些了。

" [ðə; ði][dɪə(r)] [læm] ! " [sed] ['mɪni] .
" The dear lamb ! " said Minnie .
" 这 亲爱的 羊肉 ! " 说 米妮 .

“亲爱的小羊羔！”米妮说。

" [ðæts] [ðə; ði][best] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] . "
" That's the best story of the lot . "
" 那就是 这 最好的 故事 的 这 很多 . "

“这是所有故事里最好的一个。”

" [maɪn][wɒz; wəz]['betə(r)] , " [sed] ['tɒmi] .
" Mine was better , " said Tommy .
" 矿 曾是 更好的 , " 说 汤米 .

“我的更好，”汤米说。

" [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['felə(r)] . "
" Mine was a real feller . "
" 矿 曾是 一个 真实的 伙计 . "

“我的那位是个真汉子。”

" [əʊ] , " [mˈɜːməd] ['mɪni] , " [luˈiːzə] [kɔːˈdiːliə] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" Oh , " murmured Minnie , " Louisa Cordelia has just got to get hold of you ,
" 哦 , " 低声说道 米妮 , " 路易莎 科迪莉亚 有 只是 得到 到 得到 抓住 的 你 ,
[jʌŋ] [mæn] ! "
young man ! "
年轻的 男人 ! "

“哦，”米妮低声说，“路易莎·科迪莉亚一定要抓住你，年轻人！”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] , " [sed] ['meəri] ,
" I suppose it is my turn now , " said Mary ,
" 我 认为 它 是 我的 转动 现在 , " 说 玛丽 ,

“我想现在轮到我了，”玛丽说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
" as long as you want to save Minnie for the last .
" 作为 长的 作为 你 想 到 节省 米妮 为了 这 最后的 .

只要你想把米妮留到最后。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [seɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊətri] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]
Could you let me say you a little poetry , or was
可以 你 让 我 说 你 一个 小的 诗 , 或者 曾是

您能让我为您朗诵一首诗吗？或者……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[luːləs] [ɪˈnʌf] ?
Luella's enough ?
卢埃拉的 足够的 ?

露埃拉够好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm]['pəʊətri] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪksɪz] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I think some poetry sort of mixes things up a little . "
我 思考 一些 诗 种类 的 混合 事物 向上 一个 小的 . "

我觉得有些诗歌会把一些事情搞混。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['pəʊətri][ɪz] ['lʌvli] , " [sed] [rəuˈzænə] ['swiːtli] .
" I think poetry is lovely , " said Rosanna sweetly .
" 我 思考 诗 是 迷人的 , " 说 罗莎娜 甜蜜地 .

“我觉得诗歌很美，”罗莎娜甜甜地说。

" [wiː; wi] [lʌvd] [luːləs] ['vɜːrsəz] . "

"	We	loved	Luella's	verses	.	"
"	我们	喜爱	卢埃拉的	诗句	.	"

“我们很喜欢卢埃拉的诗。”

" [wel] , [ðen] [ai] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	then	I	will	say	some	instead	of	a	story	.
"	出色地	,	然后	我	将要	说	一些	反而	的	一个	故事	.

“好吧，那我就讲一些故事吧。”

" ['meəri] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] .

"	Mary	cleared	her	throat	and	,	rising	,	made	a	little	bow	.
"	玛丽	已清除	她	喉	和	,	上升	,	制成	一个	小的	弓	.

玛丽清了清嗓子，站起身来，微微鞠了一躬。

[ˌʌnə'freɪd]

UNAFRAID

无所畏惧

无所畏惧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [daɪ] , [aɪl] ['kwɪkli] [gəʊ]
The day I die , I'll quickly go
这 天 我 死 , 患病的 迅速地 去

我死的那天，我会迅速离开。

[pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
Past all the angels , row on row ,
过去的 全部 这 天使 , 排 在 排 ,

越过所有天使，一排又一排，

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ; [aɪl] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Straight up to God ; I'll know His face
直的 向上 到 上帝 ; 患病的 知道 他的 脸

直面上帝；我将认出他的脸。

['iːv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [njuː] [pleɪs] .
Even up there in that new place .
甚至 向上 那里 在 那 新的 地方 .

即使是在那个新地方。

[ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,
In Sunday School , the way they teach ,
在 星期日 学校 , 这 方式 他们 教 ,

在主日学校，他们的教学方式是……

[gɒd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] .
God is almost too great to reach .
上帝 是 几乎 也 伟大的 到 抵达 .

上帝伟大得几乎难以企及。

[ðeɪ] [ækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ;
They act a little bit afraid ;
他们 行为 一个 小的 少量 害怕的 ;

他们表现得有点害怕；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪd] .
Because the world and all He made .
因为 这 世界 和 全部 他 制成 .

因为祂创造了世界和一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [bluː] ,
But if He made the heavens blue ,
但 如果 他 制成 这 天 蓝色的 ,

但如果祂把天空变成了蓝色，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['vaiəlits] [tuː] ;
He made the sweet wild violets too ;
他 制成 这 甜的 荒野 紫罗兰 也 ;

他还制作了甜美的野生紫罗兰；

[ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] ['keəf(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
And Oh , what careful work it took
和 哦 , 什么 小心 工作 它 采取

哦，这需要多么细致的工作啊！

[tuː; tə][plæn][ðə; ði] [smɔːl] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

To	plan	the	small	trout	in	the	brook	.
到	计划	这	小的	鳟鱼	在	这	溪	.

计划在溪流中养殖小鳟鱼。

[ai] [nəʊ] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [saɪz]

I	know	He's	just	the	very	size
我	知道	他是	只是	这	非常	尺寸

我知道他就是这么大。

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ; [wɪð] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

Of	father	;	with	most	loving	eyes	.
的	父亲	;	和	最多	爱	眼睛	.

父亲；带着最慈爱的眼神。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [səʊ][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː]

Just	big	enough	so	one	like	me
只是	大的	足够的	所以	一	喜欢	我

大小刚好够像我这样的人用。

[kæn; kən] ['seɪfli] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

Can	safely	lean	against	His	knee	.
能	安全	倾斜	反对	他的	膝盖	.

可以安心地靠在他的膝盖上。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['vɜːrsəz] , " [sed] ['mɪni] [wen] ['meəri][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Those	were	lovely	verses	,	"	said	Minnie	when	Mary	had	finished	.
"	那些	是	迷人的	诗句	,	"	说	米妮	什么时候	玛丽	有	完成的	.

“这些诗句真美，”玛丽说完后，米妮说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I	wonder	who	wrote	them	.	"
"	我	想知道	WHO	写道	他们	.	"

“我想知道是谁写的。”

" [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [rəʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['meəri] .

"	My	teacher	wrote	them	,	"	said	Mary	.
"	我的	老师	写道	他们	,	"	说	玛丽	.

“是我的老师写的，”玛丽说。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [naɪs] . "

"	I	think	they	are	real	nice	.	"
"	我	思考	他们	是	真实的	好的	.	"

“我觉得他们人真的很好。”

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

"	I	do	think	it	is	a	waste	of	time	for	me	to	tell	a
"	我	做	思考	它	是	一个	浪费	的	时间	为了	我	到	告诉	一个

我认为对我来说，告诉……是浪费时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['stɔːri]

story
故事

故事

, " [sed] ['mɪni] .

,	"	said	Minnie	.
,	"	说	米妮	.

“米妮说道。”

" [fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌri]
" **First you know the machine will be here and then we will have to hurry**
" 第一的 你 知道 这 机器 将要 是 这里 和 然后 我们 将要 有 到 匆忙
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“首先你知道机器会送到这里，然后我们就得赶紧回家了。”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmeəri] .
" I would like to hear you tell a story ever so much , " said Mary .
" 我 会 喜欢 到 听到 你 告诉 一个 故事 曾经 所以 很多 , " 说 玛丽 .

“我非常想听你讲个故事，”玛丽说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɑrtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈprɪti]
" I know it would be a nice one , but I must be starting along pretty
" 我 知道 它 会 是 一个 好的 一 , 但 我 必须 是 开始 沿着 漂亮的
[suːn] .
soon .
很快 .

我知道这会是件好事，但我必须尽快开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [træk] ,
It is a long way from here to the car track ,
它 是 一个 长的 方式 从 这里 到 这 车 追踪 ,

从这里到赛道还有很长一段路要走。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈhevi] .
and I have to stop so often on account of the baby being so heavy .
和 我 有 到 停止 所以 经常 在 帐户 的 这 婴儿 存在 所以 重的 .

因为宝宝太重，我不得不经常停下来休息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [get] [səʊ] [ˈhevi] [təˈwɔːd] [naɪt] . "
It is so funny about babies , they seem to get so heavy toward night . "
它 是 所以 有趣的 关于 婴儿 , 他们 似乎 到 得到 所以 重的 朝向 夜晚 . "

婴儿真是太有趣了，他们好像到了晚上就会变得特别重。

" [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [duː; də][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌgd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ˈmɪni] .
" Indeed they do after you have lugged them about all day , " said Minnie .
" 的确 他们 做 后 你 有 带吊臂的 他们 关于 全部 天 , " 说 米妮 .

“的确，当你一整天都背着它们到处走之后，它们确实会很累，”米妮说。

" [ai] [seɪ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪəri] . "
" I say I know all about it , dearie . "
" 我 说 我 知道 全部 关于 它 , 亲爱的 . "

“我说我什么都知道，亲爱的。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [rəuˈzænə] .
" We are not going to let you walk at all , " said Rosanna .
" 我们 是 不是 去 到 让 你 走 在 全部 , " 说 罗莎娜 .

“我们绝对不会让你走路的，”罗莎娜说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [weəˈevə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] . "
" We are going to take you wherever you live right in the car . "
" 我们 是 去 到 拿 你 无论 你 居住 正确的 在 这 车 . "

“我们会开车送你到你住的地方。”

" - [raɪd] !
**" Nautomobile ride ! **
" - 骑 !

“汽车之旅！”

- [raɪd] ! " ['tʃɑ:ntɪd] ['tɒmi] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

Nautomobile ride ! " chanted Tommy , tossing his cap .

- 骑 ! " 吟诵 汤米 , 抛掷 他的 帽 .

“汽车之旅！”汤米一边喊着，一边把帽子扔了出去。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [tu:] [gʊd] , " [sed] ['meəri] .

" I think you are just too good , " said Mary .

" 我 思考 你 是 只是 也 好的 , " 说 玛丽 .

“我觉得你太优秀了，”玛丽说。

" [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:təməbi:l] [həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] ? "

" Will your automobile hold such a lot ? "

" 将要 你的 汽车 抓住 这样的 一个 很多 ? "

你的车能装下这么多东西吗?

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tu:] ! " [sed] [rəu'zænə] ,

" Oh , yes , indeed , and more too ! " said Rosanna ,

" 哦 , 是的 , 的确 , 和 更多的 也 ! " 说 罗莎娜 ,

“哦，是的，的确如此，而且远不止如此！”罗莎娜说道。

[glæd][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [pɪəs] - ['ærəʊ] .

glad for once that she had a big Pierce - Arrow .

高兴的 为了 一次 那 她 有 一个 大的 刺穿 - 箭 .

很高兴她这次有一支大号的皮尔斯-阿罗步枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪni] .

" I hear the car coming , " said Minnie .

" 我 听到 这 车 未来 , " 说 米妮 .

“我听到汽车来了，”米妮说。

['evribɒdi] ['lɪsnd] ,

Everybody listened ,

大家 听着 ,

大家都听着，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

and sure enough the big car rounded the bend and drew up at the bank

和 当然 足够的 这 大的 车 圆润 这 弯曲 和 画 向上 在 这 银行

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] .

with a mighty blast of the horn .

和 一个 强大的 爆炸 的 这 喇叭 .

果然，那辆大车转过弯，猛地按响喇叭，停在了银行门口。

['tɒmi] [jeld] [ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] ,

Tommy yelled in reply and bolted for it , the others following ,

汤米 大喊 在 回复 和 螺栓连接 为了 它 , 这 其他的 下列的 ,

汤米大声回应后拔腿就跑，其他人也跟着跑了出去。

['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['hæmpə(r)][ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [li:st] ,

loaded down with the empty hamper and rugs , and by no means least ,

已加载 向下 和 这 空的 阻碍 和 地毯 , 和 经过 不 方法 至少 ,

里面堆满了空篮子和地毯，而且，最重要的是，

[ðə; ði]['beɪbi] , [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sliːp] .

the	baby	,	awake	now	and	very	happy	after	his	sleep	.
这	婴儿	,	醒	现在	和	非常	快乐的	后	他的	睡觉	.

宝宝醒了，睡醒后非常开心。

['mɪni] [m'ɑːʃəld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

Minnie	marshalled	them	into	their	places	,	putting	the	two	boys	on	the	front	seat
米妮	集结	他们	进入	他们的	地方	,	推杆	这	二	男孩们	在	这	正面	座位

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] ,

with	Mr	.	Culver	,
和	先生	.	卡尔弗	,

米妮把他们安排好座位，让两个男孩和库尔弗先生一起坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [rəʊld] .

and	off	they	rolled	.
和	离开	他们	滚动	.

于是它们滚走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ,

When	they	reached	the	little	house	where	the	children	lived	,
什么时候	他们	达到	这	小的	房子	在哪里	这	孩子们	居住地	,

当他们到达孩子们居住的小屋时，

['meəri] [θæŋkt] [rəu'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]

Mary	thanked	Rosanna	and	Helen	and	Minnie	and	Mr	.	Culver	again	and
玛丽	谢谢	罗莎娜	和	海伦	和	米妮	和	先生	.	卡尔弗	再次	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kɑː(r)] [tuː] ,

she	would	have	liked	to	thank	the	car	too	,
她	会	有	喜欢	到	感谢	这	车	也	,

玛丽再次感谢了罗莎娜、海伦、明妮和库尔弗先生，她也很想感谢那辆车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæmpə(r)] .

and	the	hamper	.
和	这	阻碍	.

还有那个篮子。

['iːv(ə)n] ['tɒmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !

Even	Tommy	managed	to	say	,	"	Much	obliged	!
甚至	汤米	管理	到	说	,	"	很多	有义务	!

就连汤米也设法说道：“非常感谢！”

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɔːl]

"	before	he	rushed	to	the	house	so	he	could	have	the	fun	of	telling	all
"	前	他	匆忙	到	这	房子	所以	他	可以	有	这	乐趣	的	讲述	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] .

about	it	before	Mary	could	get	there	.
关于	它	前	玛丽	可以	得到	那里	.

“在他冲到房子前，好在玛丽到达之前，尽情地把事情的来龙去脉告诉她。

[bʌt; bət]['meəri][dɪd][nɒt][maɪnd] .

But	Mary	did	not	mind	.
但	玛丽	做过	不是	头脑	.

但玛丽并不介意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

This	was	something	that	would	have	to	be	told	over	and	over	a	dozen
这	曾是	某物	那	会	有	到	是	讲述	超过	和	超过	一个	打

[ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] .

or	twenty	times	.
或者	二十	时代	.

这件事需要反复讲述十几二十遍。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [luːˈɛlə] [ænd; ənd][ˈmaɪərən] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [luːpt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

She	stood	with	Luella	and	Myron	,	the	baby	looped	over	her	arm	,
她	站立	和	卢埃拉	和	迈伦	,	这	婴儿	循环	超过	她	手臂	,

她和卢埃拉、迈伦站在一起，婴儿挂在她胳膊上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd]

and	watched	the	car	disappear	with	a	feeling	of	happiness	and	gratitude
和	观看	这	车	消失	和	一个	感觉	的	幸福	和	感激

[ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] .

that	filled	her	thin	little	frame	to	overflowing	.
那	已填	她	薄的	小的	框架	到	溢出	.

她目送着汽车消失在视线中，幸福和感激之情充满了她瘦弱的小身躯。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [steps] [ɒv; əv]

When	the	car	reached	the	great	white	steps	of
什么时候	这	车	达到	这	伟大的	白色的	步骤	的

当汽车到达那巨大的白色台阶时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[roʊˈzænəz] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

Rosanna's	house	,	the	two	little	girls	said	good	-	night	.
罗莎娜的	房子	,	这	二	小的	女孩们	说	好的	-	夜晚	.

在罗莎娜家，两个小女孩互道晚安。

" [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈlʌvli] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [rəuˈzænə] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	never	had	such	a	nice	,	lovely	,	beautiful	day	in	all	my	life	,	Rosanna	,	"	she
"	我	绝不	有	这样的	一个	好的	,	迷人的	,	美丽的	天	在	全部	我的	生活	,	罗莎娜	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“罗莎娜，我这辈子从来没有过这么美好、可爱、美好的一天，”她说。

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

"	And	all	because	you	were	so	good	and	kind	.	"
"	和	全部	因为	你	是	所以	好的	和	种类	.	"

“这一切都是因为你如此善良友好。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [rəuˈzænə] , [ˈblʌʃɪŋ] .

"	You	would	have	thought	of	it	just	the	same	,	"	said	Rosanna	,	blushing	.
"	你	会	有	想法	的	它	只是	这	相同的	,	"	说	罗莎娜	,	脸红	.

“你肯定也会想到这一点，”罗莎娜脸红着说。

" [bʌt; bət][əʊ] , [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈmɪni] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

"	But	oh	,	Helen	and	Minnie	,	wasn't	it	lucky	that	we	took	such	a	lot	of
"	但	哦	,	海伦	和	米妮	,	不是	它	幸运的	那	我们	采取	这样的	一个	很多	的

[lʌntʃ] ? "

lunch	?	"
午餐	?	"

“哦，海伦和米妮，我们午饭吃得那么多，真是太幸运了！”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [tɜːn] [aʊt][səʊ] , " [sed] [ˈmɪni] .

"	Well	,	it	did	turn	out	so	,	"	said	Minnie	.
"	出色地	,	它	做过	转动	出去	所以	,	"	说	米妮	.

“嗯，结果还真是这样，”米妮说。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rəuˈzænə] [ænd; ənd] [ˈmɪni] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] , [kuːl] [hɔːl] .

The	car	rolled	away	,	and	Rosanna	and	Minnie	went	into	the	big	,	cool	hall	.
这	车	滚动	离开	,	和	罗莎娜	和	米妮	去	进入	这	大的	,	凉爽的	大厅	.

汽车开走了，罗莎娜和米妮走进了宽敞凉爽的大厅。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [rəu'zænə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [stɪf] ,
On the table was a letter addressed to Rosanna in her grandmother's stiff ,
在 这 桌子 曾是 一个 信 已解决 到 罗莎娜 在 她 祖母的 僵硬的 ,
[prɪ'saɪs] ['hændraɪtɪŋ] .
precise handwriting .
精确的 手写 .

桌上有一封写给罗莎娜的信，字迹是她祖母生硬而工整的笔迹。

[rəu'zænə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] .
Rosanna took it up with a sort of groan .
罗莎娜 采取 它 向上 和 一个 种类 的 呻吟 .

罗莎娜呻吟着接了起来。

" [ðæts] [tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's to tell when she is coming home , of course , " she said .
" 那就是 到 告诉 什么时候 她 是 未来 家 , 的 课程 , " 她 说 .

“那当然是为了告诉大家她什么时候回家，”她说。

" [ai] [woʊnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ʌn'drest] .
" I won't read it until I am all undressed .
" 我 惯于 读 它 直到 我 是 全部 脱光衣服 .

“我得脱光衣服才肯看。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Everything is going so beautifully and I am learning such a lot and having
一切 是 去 所以 非常漂亮 和 我 是 学习 这样的 一个 很多 和 拥有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
such a lovely time that it doesn't seem as though I could bear to have it
这样的 一个 迷人的 时间 那 它 不 似乎 作为 尽管 我 可以 熊 到 有 它
[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . "
come to an end . "
来 到 一个 结尾 . "

一切都进行得如此顺利，我学到了很多东西，也度过了一段美好的时光，我简直无法忍受这一切结束。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [rəu'zænə] , " ['mɪni] [sed] .
" I think you ought to read your letter , Rosanna , " Minnie said .
" 我 思考 你 应该 到 读 你的 信 , 罗莎娜 , " 米妮 说 .

“我觉得你应该读读你的信，罗莎娜，”米妮说。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] .
" I don't believe in leaving things .
" 我 不 相信 在 离开 事物 .

“我不相信留下东西。”

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] [bæd] [njuːz] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði]
You expect bad news in that letter and you are having a horrid time all the
你 预计 坏的 消息 在 那 信 和 你 是 拥有 一个 可怕的 时间 全部 这
[taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
time you are getting ready for bed .
时间 你 是 获得 准备好 为了 床 .

你预感到信里会有坏消息，而且在准备睡觉的这段时间里，你一直过得很糟糕。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't feel any worse if you opened it .
你 不能 感觉 任何 更糟 如果 你 打开 它 .

打开它，你的感受也不会更糟了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And suppose there was good news in it ?
和 认为 那里 曾是 好的 消息 在 它 ?

如果里面有好消息呢?

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

Then you would wish you had found it out before , wouldn't you ? "

然后 你 会 希望 你 有 成立 它 出去 前 , 不会 你 ? "

那你肯定后悔没早点发现吧?

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [rəu'zænə] ['lɪstləsli] .

" I suppose so , " said Rosanna listlessly .

" 我 认为 所以 , " 说 罗莎娜 百无聊赖地 .

“我想也是吧。”罗莎娜无精打采地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd]

She sighed and , taking the letter , tore off the end of the envelope and

她 叹了口气 和 , 采取 这 信 , 撕裂 离开 这 结尾 的 这 信封 和

[kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .

commenced to read .

开始 到 读 .

她叹了口气，接过信，撕开信封的一端，开始阅读。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

The second sentence caused her to cry out .

这 第二 句子 导致 她 到 哭 出去 .

第二句话让她惊叫出声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪni] , [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [əʊ] , ['mɪni] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

She turned to Minnie , hugged her , and cried , " Oh , Minnie , you are

她 转向 到 米妮 , 拥抱 她 , 和 哭 , " 哦 , 米妮 , 你 是

[səʊ] [waɪz] !

so wise !

所以 明智的 !

她转向米妮，拥抱了她，哭着说：“哦，米妮，你真聪明！”

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

Just listen to this !

只是 听 到 这 !

听听这个!

" [ðə; ði] ['letə(r)] [riːd] :

" The letter read :

" 这 信 读 :

信中写道:

" [maɪ] [dɪə(r)] ['grændɔːtə(r)] [rəu'zænə] :

" My dear Granddaughter Rosanna :

" 我的 亲爱的 孙女 罗莎娜 :

我亲爱的孙女罗莎娜:

" [wɒt] [njuːz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [həʊm] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

" What news I have had from home leads me to believe that you are

" 什么 消息 我 有 有 从 家 线索 我 到 相信 那 你 是

[wel] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

well and being nicely cared for .

出色地 和 存在 很好 关心 为了 .

“我从家里得到的消息让我相信你一切都好，并且得到了很好的照顾。”

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

" Since this is the case ,

" 自从 这 是 这 案件 ,

既然如此，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)]

I	feel	that	it	will	be	possible	for	me	to	remain	here	in	the	East	for
我	感觉	那	它	将要	是	可能的	为了	我	到	保持	这里	在	这	东方	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .

a	few	weeks	with	your	Uncle	Robert	.
一个	很少	周	和	你的	叔叔	罗伯特	.

我觉得我可以在这里待几个星期，和你的罗伯特叔叔一起待在东部。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

He	is	not	ill	,	you	understand	,
他	是	不是	患病的	,	你	理解	,

你明白，他没生病。

[bʌt; bət][ɪz][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['meni]

but	is	run	down	and	nervous	from	the	effects	of	his	wound	and	many
但	是	跑步	向下	和	紧张的	从	这	效果	的	他的	伤口	和	许多

['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'brɔːd] .

trying	experiences	abroad	.
尝试	经历	国外	.

但他因伤势和在国外的诸多磨难而变得疲惫不堪、神经紧张。

[hiː; hi][ɪz] ['fʌsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	is	fussing	because	he	has	lost	track	of	a	soldier	friend	of	his	,
他	是	唠叨	因为	他	有	丢失的	追踪	的	一个	士兵	朋友	的	他的	,

他很着急，因为他跟一位当兵的朋友失去了联系。

[ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

the	man	who	saved	his	life	.
这	男人	WHO	已保存	他的	生活	.

救了他一命的人。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] ,

He	is	doing	all	he	can	to	trace	him	,
他	是	正在做	全部	他	能	到	痕迹	他	,

他正在尽一切努力追踪他的下落。

[æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [səʊ][duː; də][ai] — [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də]

as	he	feels	—	and	of	course	so	do	I	—	that	we	could	never	do
作为	他	感觉	—	和	的	课程	所以	做	我	—	那	我们	可以	绝不	做

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] .

enough	to	repay	the	debt	we	owe	him	.
足够的	到	偿还	这	债务	我们	欠	他	.

他觉得——当然我也这么觉得——我们永远也无法偿还我们欠他的恩情。

" [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	About	yourself	,	I	hope	you	will	have	a	good	time	.
"	关于	你自己	,	我	希望	你	将要	有	一个	好的	时间	.

至于你自己，我希望你玩得开心。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['præktɪs] .

Do	not	forget	to	practice	.
做	不是	忘记	到	实践	.

别忘了练习。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [spəʊk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

Mrs	.	Hargrave	spoke	of	seeing	a	very	interesting	child	at	our	house	.
太太	.	哈格雷夫	辐	的	看到	一个	非常	有趣的	孩子	在	我们的	房子	.

哈格雷夫太太说她在我们家看到一个非常有趣的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd]
I am very glad you have found among your acquaintances one whom you would
我 是 非常 高兴的 你 有 成立 之中 你的 熟人 一 谁 你 会
[laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
like to make your friend .
喜欢 到 制作 你的 朋友 .

我很高兴你在熟人中找到了一个你想结交的朋友。

[ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [rəu'zænə] , [tuː; tə] [tʃuːz] ['waɪzli] .
I can trust you , Rosanna , to choose wisely .
我 能 相信 你 , 罗莎娜 , 到 选择 明智地 .

罗莎娜，我相信你会做出明智的选择。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['helən] ['sʌmbədi] ['kʊmz]
And I am glad to see that Mrs . Hargrave says that this Helen somebody comes
和 我 是 高兴的 到 看 那 太太 . 哈格雷夫 说道 那 这 海伦 某人 来
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [liː] ['kaʊnti] ['fæməli] .
of an old Lee County family .
的 一个 老的 李 县 家庭 .

我很高兴地看到哈格雷夫夫人说，这位名叫海伦的女士来自李县的一个古老家族。

[ai] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] .
I cannot read the name .
我 不能 读 这 姓名 .

我看不懂这个名字。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] ['penmən] .
Mrs . Hargrave is a very careless penman .
太太 . 哈格雷夫 是 一个 非常 粗心 笔者 .

哈格雷夫夫人是个非常粗心的写字者。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['ɔːlweɪz] [raɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [rəu'zænə] .
Always write distinctly , Rosanna .
总是 写 明显地 , 罗莎娜 .

罗莎娜，一定要写得清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
It is one of the many marks of good breeding .
它 是 一 的 这 许多 标记 的 好的 选育 .

这是优良血统的众多标志之一。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
" Your Uncle Robert sends his love .
" 你的 叔叔 罗伯特 发送 他的 爱 .

“你的罗伯特叔叔向你问好。”

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He is anxious to see you .
他 是 焦虑的 到 看 你 .

他很想见到你。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['grænmʌðə(r)] ,
Your loving grandmother ,
你的 爱 祖母 ,

你慈爱的祖母，

[və'dʒɪniə] [liː] ['hɔː.tən] .
Virginia Lee Horton .
弗吉尼亚州 李 霍顿 .

弗吉尼亚·李·霍顿。

[rəu'zænə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [twaɪs] .
Rosanna read the letter twice .
罗莎娜 读 这 信 两次 .

罗莎娜把信读了两遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪni] .
Then she turned and looked at Minnie .
然后 她 转向 和 看起来 在 米妮 .

然后她转过身去看米妮。

" [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [tuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪni] ?
" It's good and bad too , isn't it , Minnie ?
" 它是 好的 和 坏的 也 , 不是 它 , 米妮 ?

“既有好处也有坏处，对吧，米妮？”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['helən] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [ɒv; əv] [liː] ['kaʊnti] ,
You know Helen is not one of the Culvers of Lee County ,
你 知道 海伦 是 不是 一 的 这 卡尔弗斯 的 李 县 ,

你知道海伦不是李县的卡尔弗家族成员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [liː]
but she is just as good and sweet as though she belonged to all the Lee
但 她 是 只是 作为 好的 和 甜的 作为 尽管 她 属于 到 全部 这 李
['kaʊnti] ['kʌlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
County Culvers in the world .
县 卡尔弗斯 在 这 世界 .

但她和全世界所有李县卡尔弗餐厅的员工一样善良可爱。

['mɪni] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
Minnie , what shall I do ? "
米妮 , 什么 将 我 做 ? "

米妮，我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , ['dɪəri] , " [sed] ['mɪni] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,
" You must do what you think right , dearie , " said Minnie , her kind ,
" 你 必须 做 什么 你 思考 正确的 , 亲爱的 , " 说 米妮 , 她 种类 ,

“亲爱的，你一定要做你认为正确的事，”善良的米妮说道。

[waɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .
wise eyes searching the girl's face .
明智的 眼睛 搜索 这 女孩们 脸 .

睿智的目光审视着女孩的脸庞。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I can't tell you what to do .
" 我 不能 告诉 你 什么 到 做 .

我不能告诉你该怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You must decide for yourself .
你 必须 决定 为了 你自己 .

你必须自己做决定。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lɜːn] ; [ðæt] [ɪz] ,
It's one of the biggest things in the world to learn ; that is ,
它是 一 的 这 最大 事物 在 这 世界 到 学习 ; 那 是 ,

这是世界上最需要学习的事情之一；也就是说，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	decide	what	is	right	and	wrong	without	someone	telling	us	.
到	决定	什么	是	正确的	和	错误的	没有	某人	讲述	我们	.

无需他人告知，即可判断对错。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [rəu'zænə] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	kissed	Rosanna	good	-	night	and	left	the	room	.
"	她	亲吻	罗莎娜	好的	-	夜晚	和	左边	这	房间	.

她吻了罗莎娜道晚安，然后离开了房间。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

A	moment	later	she	returned	.
一个	片刻	之后	她	返回	.

片刻之后她回来了。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [dʒʌst] ['telifəund] , ['dɪəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə] [teɪk]

"	Mrs	.	Hargrave	just	telephoned	,	dearie	,	that	she	wants	you	and	Helen	to	take
"	太太	.	哈格雷夫	只是	电话	,	亲爱的	,	那	她	想要	你	和	海伦	到	拿

['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

luncheon	with	her	to	-	morrow	.
午餐	和	她	到	-	明天	.

“亲爱的，哈格雷夫太太刚才打电话来说，她想让你和海伦明天和她一起吃午饭。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] , ['taɪəd] [aʊt] ,

"	Once	more	she	bade	the	little	girl	good	-	night	,	and	Rosanna	,	tired	out	,
"	一次	更多的	她	巴德	这	小的	女孩	好的	-	夜晚	,	和	罗莎娜	,	疲劳的	出去	,

她再次向小女孩道了晚安，罗莎娜累了，

[fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

fell	asleep	before	the	door	was	closed	.
跌倒	睡着了	前	这	门	曾是	关闭	.

门还没关上我就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] ['helən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

She	did	not	see	Helen	the	next	day	until	time	for	luncheon	,
她	做过	不是	看	海伦	这	下一个	天	直到	时间	为了	午餐	,

第二天中午，她才见到海伦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

but	when	she	waked	up	she	found	a	book	lying	beside	her	bed	.
但	什么时候	她	醒来	向上	她	成立	一个	书	说谎	旁	她	床	.

但当她醒来时，发现床边放着一本书。

['helən] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Helen	had	sent	it	over	to
海伦	有	发送	它	超过	到

海伦把它寄了过去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

It	was	all	about	the	Girl	Scouts	,	and	their	rules	and	duties	and
它	曾是	全部	关于	这	女孩	童子军	,	和	他们的	规则	和	职责	和

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

一切都围绕着女童子军展开，包括她们的规章制度、职责和乐趣。

[ænd; ənd] [rəu'zænə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	Rosanna	found	it	hard	work	not	to	sit	down	and	read	instead	of	taking
和	罗莎娜	成立	它	难的	工作	不是	到	坐	向下	和	读	反而	的	采取

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜː'self] .

her	cold	bath	and	dressing	herself	.
她	寒冷的	洗澡	和	敷料	她自己	.

罗莎娜觉得很难克制自己，不去坐下来看书，而是去洗个冷水澡、穿好衣服。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [keɪm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dresɪŋ]

Then	after	breakfast	came	the	history	lesson	and	the	music	and	dressing
然后	后	早餐	来了	这	历史	课	和	这	音乐	和	敷料

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

早餐后是历史课，然后又是音乐和着装环节。

[ænd; ənd] [wen] ['helən] , ['veri] [krɪsp][ænd; ənd] ['deɪnti] , [keɪm] [ɪn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	when	Helen	,	very	crisp	and	dainty	,	came	in	ready	to	go	to	Mrs	.
和	什么时候	海伦	,	非常	脆	和	纤巧	,	来了	在	准备好	到	去	到	太太	.

[-] ,

Hargrave's	,
哈格雷夫	,

海伦衣着清爽，仪态万方地走了进来，准备去哈格雷夫太太家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [rəu'zænə] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

she	found	that	Rosanna	had	not	had	time	to	read	a	single	line	.
她	成立	那	罗莎娜	有	不是	有	时间	到	读	一个	单身的	线	.

她发现罗莎娜一个字都没看。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['haʊzɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Mrs	.	Hargrave	lived	three	houses	away	,	and	the	children	felt	very	important
太太	.	哈格雷夫	居住地	三	房屋	离开	,	和	这	孩子们	毛毡	非常	重要的

[ænd; ənd] [faɪn] ,

and	fine	,
和	美好的	,

哈格雷夫太太住在三栋房子之外，孩子们觉得自己很重要，也很好。

[ɪ'speʃəli] ['helən] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi]

especially	Helen	,	who	had	never	been	asked	to	luncheon	with	a	grown	-	up	lady
尤其	海伦	,	WHO	有	绝不	到过	问	到	午餐	和	一个	生长	-	向上	女士

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

尤其是海伦，她以前从未被邀请与一位成年女士共进午餐。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Her	eyes	grew	round	when	they	entered	the	house	.
她	眼睛	生长	圆形的	什么时候	他们	进入	这	房子	.

他们进屋时，她的眼睛瞪得大大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɪm][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] " [əʊld] ['taɪmi] " [æz; əz] ['helən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	dim	and	cool	and	"	old	timey	"	as	Helen	put	it	.
它	曾是	所以	暗淡	和	凉爽的	和	"	老的	时间	"	作为	海伦	放	它	.

正如海伦所说，那里光线昏暗，凉爽，而且很有“老式”的感觉。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] ,

Mrs	**.**	**Hargrave**	**always**	**dressed**	**in**	**the**	**latest**	**fashion**	**for**	**old**	**ladies**	**,**
太太	.	哈格雷夫	总是	穿着	在	这	最新的	时尚	为了	老的	女士们	,

哈格雷夫太太总是穿着最时髦的老太太服装。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm]

yet	**somehow**	**she**	**always**	**looked**	**as**	**though**	**she**	**belonged**	**to**	**another**	**day**	**and**	**time**
然而	不知何故	她	总是	看起来	作为	尽管	她	属于	到	其他	天	和	时间

.

:

.

然而，不知为何，她总是看起来像是属于另一个时代的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɔːtəməbiːl] .

When	**she**	**drove**	**about**	**the**	**city**	**she**	**scorned**	**the**	**modern**	**automobile**	**.**
什么时候	她	驾驶	关于	这	城市	她	被鄙视	这	现代的	汽车	.

当她开车穿梭在城市里时，她对现代汽车嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [spik] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][əʊld] ,

She	**went**	**in**	**the**	**spickest**	**and**	**spannest**	**little**	**carriage**	**drawn**	**by**	**an**	**old**	**,**
她	去	在	这	最辣的	和	跨巢	小的	运输	绘制	经过	一个	老的	,

她坐上了一辆由一位老先生拉着的、最干净整洁的小马车，

[sliːk] [ænd; ənd] [stɪl] ['frɪski] [rəʊn] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['maʊntɪd] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

sleek	**and**	**still**	**frisky**	**roan**	**horse**	**with**	**a**	**gold**	**mounted**	**harness**	**and**	**her**
光滑	和	仍然	活泼的	杂色	马	和	一个	金子	安装	马具	和	她

['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][æz; əz] ['hɔːti] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] .

driver	**was**	**a**	**colored**	**man**	**as**	**haughty**	**and**	**aristocratic**	**looking**	**as**	**Mrs**	**.**
司机	曾是	一个	有色	男人	作为	傲慢	和	贵族	寻找	作为	太太	.

['hɑːrˌgreɪv] [hɜː'self] ;

Hargrave	**herself**	**;**
哈格雷夫	她自己	;

一匹身姿矫健、依然活泼的红棕色骏马，配有金饰马具，驾驭它的是一位黑人男子，他看起来和哈格雷夫夫人一样傲慢而高贵；

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ] .

perhaps	**a**	**little**	**more**	**so**	**.**
也许	一个	小的	更多的	所以	.

或许更甚一些。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

She	**advanced**	**to**	**meet**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**with**	**a**	**charming**	**manner**	**that**	**made**	**them**
她	先进的	到	见面	这	二	小的	女孩们	和	一个	迷人	方式	那	制成	他们

['kɜːtsi] [ðeə(r)] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]

curtsey	**their**	**very**	**prettiest**	**and**	**caused**	**them**	**to**	**feel**	**more**	**important**	**and**
屈膝礼	他们的	非常	最漂亮的	和	导致	他们	到	感觉	更多的	重要的	和

[grəʊn] [ʌp][ðæn; ðən]['evə(r)] .

grown	**up**	**than**	**ever**	**.**
生长	向上	比	曾经	.

她上前与两个小女孩打招呼，举止优雅迷人，让她们情不自禁地行了个最漂亮的屈膝礼，也让她们觉得自己比以往任何时候都更加重要、更加成熟。

['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] :

During	**luncheon**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**said**	**:**
期间	午餐	太太	.	哈格雷夫	说	:

午餐期间，哈格雷夫夫人说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , ['helən] ?
" **Will your brother return to college now that the war is over , Helen ?**
" 将要 你的 兄弟 返回 到 大学 现在 那 这 战争 是 超过 , 海伦 ?

海伦，战争结束了，你哥哥会回大学继续学业吗?

" ['helən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Helen looked up in surprise .**
" 海伦 看起来 向上 在 惊喜 .

海伦惊讶地抬起头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , "
" **I think you have me mixed up with some other little girl , Mrs . Hargrave , "**
" 我 思考 你 有 我 混合 向上 和 一些 其他 小的 女孩 , 太太 . 哈格雷夫 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“哈格雷夫太太，我想您把我跟另一个小女孩搞混了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðə(r)] .
" **I have no brother .**
" 我 有 不 兄弟 .

我没有兄弟。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gest] .
" **Mrs . Hargrave stared at her guest .**
" 太太 . 哈格雷夫 凝视 在 她 客人 .

哈格雷夫夫人盯着她的客人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['luːsjəs] ['kʌlvərz] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" **Are you not Lucius Culver's youngest child ? " she questioned .**
" 是 你 不是 卢修斯 卡尔弗餐厅 最小的 孩子 ? " 她 被质问 .

“你不是卢修斯·卡尔弗最小的孩子吗？”她问道。

" [ðə; ði] [liː] ['kaʊnti] ['kʌlvə(r)] ? "
" **The Lee County Culvers ? "**
" 这 李 县 卡尔弗斯 ? "

“李县的卡尔弗餐厅？”

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [sed] ['helən] .
" **No , Mrs . Hargrave , " said Helen .**
" 不 , 太太 . 哈格雷夫 , " 说 海伦 .

“不，哈格雷夫夫人，”海伦说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɒn] ['kʌlvərz] ['dɔːtə(r)] . "
" **I am John Culver's daughter . "**
" 我 是 约翰 卡尔弗餐厅 女儿 . "

“我是约翰·库尔弗的女儿。”

" [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] ,
" **Another family ,**
" 其他 家庭 ,

“另一个家庭，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [pə'laɪtli] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [rəu'zænə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" **said Mrs . Hargrave and changed the subject politely by asking Rosanna what she**
" 说 太太 . 哈格雷夫 和 已更改 这 主题 礼貌地 经过 问 罗莎娜 什么 她
[hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
had heard from her grandmother .
有 听到 从 她 祖母 .

“哈格雷夫太太说完，礼貌地转移了话题，问罗莎娜从她祖母那里听到了什么。

['helən] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

Helen	**sat**	**thinking**	**.**
海伦	卫星	思维	.

海伦坐着沉思。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] , ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

She	**was**	**a**	**straightforward**	**,**	**honest**	**little**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	直截了当	,	诚实的	小的	女孩	,

她是个直率、诚实的小女孩，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [k'ʌləz] [æz; əz] [fɑ:(r)]

and	**somehow**	**she**	**felt**	**as**	**though**	**she**	**was**	**sailing**	**under**	**false**	**colors**	**as**	**far**
和	不知何故	她	毛毡	作为	尽管	她	曾是	帆船	在下面	错误的	颜色	作为	远的

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [went] .

as	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**went**	**.**
作为	太太	.	哈格雷夫	去	.

不知为何，她觉得自己就像哈格雷夫夫人一样，一直披着虚假的外衣航行。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [rəu'zænə] ; [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] [rɪtʃ]

She	**felt**	**sure**	**of**	**Rosanna**	**;**	**Rosanna**	**did**	**not**	**care**	**whether**	**she**	**was**	**poor**	**or**	**rich**
她	毛毡	当然	的	罗莎娜	;	罗莎娜	做过	不是	关心	无论	她	曾是	贫穷的	或者	富有的

,

,

,

她对罗莎娜很有信心；罗莎娜不在乎自己是贫穷还是富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['hɛlənz] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:kt]

and	**it**	**made**	**no**	**difference**	**at**	**all**	**to**	**her**	**that**	**Helen's**	**father**	**worked**
和	它	制成	不	不同之处	在	全部	到	她	那	海伦的	父亲	工作

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

for	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
为了	太太	.	霍顿	.

海伦的父亲为霍顿太太工作这件事，对她来说根本无关紧要。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , ['helən] [rɪ'flektɪd] .

But	**some**	**people**	**were**	**different**	**,**	**Helen**	**reflected**	**.**
但	一些	人们	是	不同的	,	海伦	反映	.

但海伦心想，有些人却不一样。

[twaɪs] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['helən] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlvə(r)] [ɒv; əv] [li:]

Twice	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**had**	**spoken**	**of**	**Helen**	**being**	**one**	**of**	**the**	**Culvers**	**of**	**Lee**
两次	太太	.	哈格雷夫	有	说	的	海伦	存在	一	的	这	卡尔弗斯	的	李

['kaʊnti] ,

County	**,**
县	,

哈格雷夫夫人曾两次提到海伦是李县卡尔弗家族的一员。

[ænd; ənd] ['helən] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [faɪn] [əʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ]

and	**Helen**	**wondered**	**if**	**it**	**would**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**the**	**fine**	**old**	**lady**	**sitting**
和	海伦	想知道	如果	它	会	制作	任何	不同之处	到	这	美好的	老的	女士	坐着

[ðeə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] ,

there	**in**	**her**	**soft**	**,**
那里	在	她	柔软的	,

海伦心想，这会不会对坐在柔软沙发上的那位和蔼的老太太产生什么影响呢?

['ʃɪməri] [sɪlks] ,

shimmery	**silks**	**,**
闪闪发光	帛	,

闪亮的丝绸，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ri:əl] [pɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

with	the	long	string	of	real	pearls	about	her	neck	if	she	thought	the	little	girl
和	这	长的	细绳	的	真实的	珍珠	关于	她	脖子	如果	她	想法	这	小的	女孩

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['gærɑ:ʒ] [bæk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

sitting	there	as	her	guest	was	living	over	a	garage	back	of	Mrs	.
坐着	那里	作为	她	客人	曾是	活的	超过	一个	车库	后退	的	太太	.

['hɔ:rtənz] ['elɪgənt] [həʊm] .

Horton's	elegant	home	.
霍顿	优雅的	家	.

她脖子上戴着一长串真珍珠，她以为坐在那里做客的小女孩是住在霍顿太太优雅住宅后面的车库楼上的吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] ['helən] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	puzzled	Helen	and	troubled	her	.
它	困惑	海伦	和	麻烦	她	.

这让海伦感到困惑和不安。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [nɒt] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:n] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

But	try	as	she	might	,	not	once	did	the	talk	turn	so	she	could	bring
但	尝试	作为	她	可能	,	不是	一次	做过	这	讲话	转动	所以	她	可以	带来

但无论她如何努力，谈话始终没有转向让她有机会提出问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [tu:; tə] [nəʊ] .

in	what	she	felt	she	wanted	Mrs	.	Hargrave	to	know	.
在	什么	她	毛毡	她	通缉	太太	.	哈格雷夫	到	知道	.

她觉得她想让哈格雷夫太太知道这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'baʊt] .

It	just	wouldn't	come	about	.
它	只是	不会	来	关于	.

这事就是不可能发生。

['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

After	luncheon	was	over	Mrs	.	Hargrave	took	the	children	and	showed	them
后	午餐	曾是	超过	太太	.	哈格雷夫	采取	这	孩子们	和	显示	他们

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

some	of	the	strange	and	curious	things	about	the	house	.
一些	的	这	奇怪的	和	好奇的	事物	关于	这	房子	.

午餐结束后，哈格雷夫太太带着孩子们，向他们展示了房子里一些奇特有趣的东西。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [meɪk] .

Then	she	had	a	delightful	suggestion	to	make	.
然后	她	有	一个	愉快	建议	到	制作	.

然后她提出了一个绝妙的建议。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

She	herself	was	obliged	to	go	down	town	to	see	her	lawyer	and	she
她	她自己	曾是	有义务	到	去	向下	镇	到	看	她	律师	和	她

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] .

thought	it	would	be	very	nice	for	the	girls	to	come	for	a	little	ride	.
想法	它	会	是	非常	好的	为了	这	女孩们	到	来	为了	一个	小的	骑	.

她自己必须去市中心见她的律师，她觉得让女孩们出来兜风会很不错。

[tuː; tə] [rəu'zænə] , [juːst] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] ['helən] [huː] [rəʊd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

To	Rosanna	,	used	only	to	automobiles	,	and	Helen	who	rode	most	of	the	time
到	罗莎娜	,	用过的	仅有的	到	汽车	,	和	海伦	WHO	骑	最多	的	这	时间

[ɪn] [striːt] [kɑːz] ,

in	street	cars	,
在	街道	汽车	,

对于只习惯乘坐汽车的罗莎娜和大部分时间都乘坐有轨电车的海伦来说，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [praʊd] [gəʊld] - ['hɑːnɪst] ,

the	idea	of	riding	along	after	the	proud	gold	-	harnessed	,
这	主意	的	骑术	沿着	后	这	自豪的	金子	-	已掌握	,

骑马跟随骄傲的金色马具的想法，

['frɪski] [əʊld] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd] [æn; ən]

frisky	old	horse	in	the	spick	-	and	-	span	carriage	was	a	treat	and	an
活泼的	老的	马	在	这	斯皮克	-	和	-	跨度	运输	曾是	一个	对待	和	一个

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

一匹活泼的老马坐在干净整洁的马车里，这既是一种享受，也是一次冒险。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

Making	themselves	politely	small	and	quiet	,	sitting	on	either	side	of	Mrs	.
制作	他们自己	礼貌地	小的	和	安静的	,	坐着	在	任何一个	边	的	太太	.

['hɑːrˌgreɪv] ,

Hargrave	,
哈格雷夫	,

他们彬彬有礼地缩成一列，安静地坐在哈格雷夫夫人两侧。

[ðeɪ] [went] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [θɜːd] [striːt] , [tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] ,

they	went	trotting	down	Third	Street	,	turned	by	the	big	white	library	building	,
他们	去	小跑	向下	第三	街道	,	转向	经过	这	大的	白色的	图书馆	建筑	,

他们沿着第三街小跑着，经过那座白色的大型图书馆大楼时拐了个弯。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [fɔːθ] [striːt] [weə(r)] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

and	continued	down	Fourth	Street	where	they	eyed	the	crowds	,
和	持续	向下	第四	街道	在哪里	他们	眼睛	这	人群	,

然后他们继续沿着第四街走，沿途打量着人群。

[riːd] [ðə; ði] ['gɪdi] [saɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

read	the	giddy	signs	in	front	of	the	movie	houses	and	looked	at	the	window
读	这	头晕	标志	在	正面	的	这	电影	房屋	和	看起来	在	这	窗户

[dɪ'spleɪz] .

displays	.
显示器	.

阅读电影院前那些令人眼花缭乱的标语，看看橱窗里的陈列。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

While	Mrs	.	Hargrave	talked	to	her	lawyer	,
尽管	太太	.	哈格雷夫	谈话	到	她	律师	,

哈格雷夫夫人和她的律师交谈时，

[ðə; ði] [gɜːlz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdɪz] .

the	girls	sat	in	the	carriage	and	pretended	that	they	were	grown	-	up	ladies	.
这	女孩们	卫星	在	这	运输	和	假装	那	他们	是	生长	-	向上	女士们	.

女孩们坐在马车里，假装自己是成年淑女。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [fɔːθ] [striːt] .

When	Mrs	.	Hargrave	came	out	,	they	started	up	Fourth	Street	.
什么时候	太太	.	哈格雷夫	来了	出去	,	他们	开始	向上	第四	街道	.

哈格雷夫太太出来后，他们便沿着第四街往前走。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,
" Do you know , " said Mrs . Hargrave ,
" 做 你 知道 , " 说 太太 . 哈格雷夫 ,

“你知道吗？”哈格雷夫夫人说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
" this is the first time in all my life that any little girls have visited me without their
" 这 是 这 第一的 时间 在 全部 我的 生活 那 任何 小的 女孩们 有 到访 我 没有 他们的
['mʌðəz] ?
mothers ?
母亲们 ?

“这是我一生中第一次见到没有母亲陪伴的小女孩来看我？”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .
And I have had the nicest time I think I ever had .
和 我 有 有 这 最友善的 时间 我 思考 我 曾经 有 .

我度过了我人生中最美好的时光。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]
I want to
我 想 到

我想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
remember it always .
记住 它 总是 .

永远记住这一点。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" She gave the signal to stop , and asked the children to get out .
" 她 给予 这 信号 到 停止 , 和 问 这 孩子们 到 得到 出去 .

她示意停车，并让孩子们下车。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There is something I want to get here , " she said ,
" 那里 是 某物 我 想 到 得到 这里 , " 她 说 ,

“我在这里想得到一样东西，”她说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] .
and led the way into a big jeweler's shop .
和 引领 这 方式 进入 一个 大的 珠宝商 店铺 .

然后领着他们走进了一家大型珠宝店。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The two girls stopped to look at the rings in the case near the door ,
这 二 女孩们 停止 到 看 在 这 戒指 在 这 案件 靠近 这 门 ,

两个女孩停下来，看着门口附近柜台里的戒指。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
but Mrs . Hargrave called them .
但 太太 . 哈格雷夫 称为 他们 .

但哈格雷夫夫人给他们打了电话。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː]
" I need a notebook and pencil and I thought you would like to help me
" 我 需要 一个 笔记本 和 铅笔 和 我 想法 你 会 喜欢 到 帮助 我
[sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
select it .
选择 它 .

“我需要一本笔记本和一支铅笔，我想你会愿意帮我挑选一下。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['veri] [fə'getfl] [əʊld]['leɪdi] .
I am a rather fussy and very forgetful old lady .
我 是 一个 相当 挑剔的 和 非常 健忘 老的 女士 .

我是一位比较挑剔又很健忘的老太太。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] ['fʌsi] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['nəʊtbʊk] ,
" She did seem fussy over that notebook ,
" 她 做过 似乎 挑剔的 超过 那 笔记本 ,

她似乎对那本笔记本很在意，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [gəʊld][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃlz] .
but finally chose a dainty gold one with a square in the center for initials .
但 最后 选择 一个 纤巧 金子 一 和 一个 正方形 在 这 中心 为了 首字母 .

但最终选择了一款精致的金色戒指，中间有一个方形区域可以刻上姓名首字母。

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['pens(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]
Attached by a tiny gold chain was a slender pencil with a blue stone in the
随附的 经过 一个 微小的 金子 链 曾是 一个 苗条 铅笔 和 一个 蓝色的 石头 在 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

一根细长的铅笔用一条细金链拴着，笔帽顶端镶嵌着一颗蓝色宝石。

[ðen] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [klɑːk] [leɪd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
Then , to their amazement , the clerk laid two others exactly like it on the counter
然后 , 到 他们的 惊愕 , 这 职员 铺设 二 其他的 确切地 喜欢 它 在 这 柜台
.
:
.

然后，令他们惊讶的是，店员又在柜台上放了两个一模一样的。

[θriː] [dʒʌst][ə'laɪk] !
Three just alike !
三 只是 同样 !

三个一模一样！

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
" I think it would be nice for us all to remember our pleasant day ,
" 我 思考 它 会 是 好的 为了 我们 全部 到 记住 我们的 令人愉快的 天 ,

“我想我们都应该记住这美好的一天。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['smaɪlɪŋ] .
don't you ? " asked Mrs . Hargrave , smiling .
不 你 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 , 微笑 .

“难道你不这么认为吗？”哈格雷夫太太笑着问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" I want to give you each one just like this one that I am getting for myself .
" 我 想 到 给 你 每个 一 只是 喜欢 这 一 那 我 是 获得 为了 我 .

“我想把我自己收到的这件礼物送给你们每一个人。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm] .
Then we will think of each other whenever we use them .
然后 我们 将要 思考 的 每个 其他 每当 我们 使用 他们 .

这样，我们每次使用它们的时候都会想起彼此。

" ['helən] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . [-] ['delɪkət] [əʊld][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

"	Helen	lifted	Mrs	.	Hargrave's	delicate	old	hand	and	laid	it	against	her	cheek
"	海伦	抬起	太太	.	哈格雷夫	精美的	老的	手	和	铺设	它	反对	她	脸颊

.

:

.

海伦抬起哈格雷夫太太纤细的老手，放在自己的脸颊上。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	Mrs	.	Hargrave	,	"	she	cried	,	"	I	will	never	forget	you	.
"	哦	,	太太	.	哈格雷夫	,	"	她	哭	,	"	我	将要	绝不	忘记	你	.

“哦，哈格雷夫夫人，”她哭着说，“我永远不会忘记您。”

[ai][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] ,

I	don't	need	the	notebook	,	but	it	is	too	lovely	,
我	不	需要	这	笔记本	,	但	它	是	也	迷人的	,

我不需要这个笔记本，但它太漂亮了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

and	I	will	keep	it	as	long	as	I	live	.
和	我	将要	保持	它	作为	长的	作为	我	居住	.

我会一直珍藏它，直到我生命的尽头。

" ['mɪsɪz] . [-] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Mrs	.	Hargrave's	eyes	filled	with	tears	.
"	太太	.	哈格雷夫	眼睛	已填	和	眼泪	.

哈格雷夫太太眼中噙满了泪水。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

"	Bless	your	heart	!
"	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk]

The	very	next	day	Mrs	.	Hargrave	was	called	into	the	country	to	see	a	sick
这	非常	下一个	天	太太	.	哈格雷夫	曾是	称为	进入	这	国家	到	看	一个	生病的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

第二天，哈格雷夫夫人就被叫到乡下去看望一位生病的表亲。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['mɪni] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [θɪŋz]

She	telephoned	Minnie	before	she	left	and	told	her	that	she	felt	that	things
她	电话	米妮	前	她	左边	和	讲述	她	那	她	毛毡	那	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'spekt] ,

were	going	along	as	well	as	anyone	could	possibly	expect	,
是	去	沿着	作为	出色地	作为	任何人	可以	可能	预计	,

她临走前给米妮打了个电话，告诉她她觉得事情进展得比任何人预想的都要顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [rəu'zænə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

and	that	she	was	delighted	with	Rosanna	and	her	little	friend	.
和	那	她	曾是	高兴极了	和	罗莎娜	和	她	小的	朋友	.

她对罗莎娜和她的小伙伴非常满意。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [dɪ'strest] ['mɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] .

This	message	distressed	Minnie	for	she	was	just	about	to	go	to	see	Mrs	.
这	信息	苦恼	米妮	为了	她	曾是	只是	关于	到	去	到	看	太太	.

['hɑ:rˌgreɪv] .

Hargrave	.
哈格雷夫	.

这条消息让米妮很不安，因为她正准备去看望哈格雷夫太太。

['mɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .

Minnie	was	not	happy	.
米妮	曾是	不是	快乐的	.

米妮很不高兴。

['sɪli] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Silly	and	foolish	as	it	was	,
愚蠢的	和	愚蠢	作为	它	曾是	,

虽然这很愚蠢，

[ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [əʊld]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz]

she	well	knew	that	the	proud	old	Mrs	.	Horton	would	not	be	willing	to	accept	as
她	出色地	知道	那	这	自豪的	老的	太太	.	霍顿	会	不是	是	愿意的	到	接受	作为

[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] [æz; əz] ['helən] [fɔ:(r); fə(r)] [roʊ'zænəz] [kləusɪst] [frend] ,

poor	and	simple	a	child	as	Helen	for	Rosanna's	closest	friend	,
贫穷的	和	简单的	一个	孩子	作为	海伦	为了	罗莎娜的	最接近	朋友	,

她很清楚，骄傲的老霍顿太太不会愿意接受像海伦这样贫穷单纯的孩子做罗莎娜最亲密的朋友。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [wel] ['mænəd] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] .

no	matter	how	sweet	and	well	mannered	she	might	be	.
不	事情	如何	甜的	和	出色地	有礼貌的	她	可能	是	.

无论她多么和蔼可亲、举止得体。

['mɪni] , [hu:] [nju:] ['ri:əl] [wɜ:θ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'spaɪzd] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [fɔ:(r); fə(r)]

Minnie	,	who	knew	real	worth	when	she	saw	it	,	despised	Mrs	.	Horton	for
米妮	,	WHO	知道	真实的	值得	什么时候	她	锯	它	,	被鄙视的	太太	.	霍顿	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [aɪ'diəz] ,

her	overbearing	ideas	,
她	霸道	想法	,

米妮很有分寸，她很讨厌霍顿太太专横跋扈的想法。

[bʌt; bət] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

but	what	to	do	she	didn't	know	.
但	什么	到	做	她	没有	知道	.

但她不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [rɪ'tɜ:n] ,

She	feared	a	storm	if	she	let	things	go	until	Mrs	.	Horton's	return	,
她	害怕	一个	风暴	如果	她	让	事物	去	直到	太太	.	霍顿	返回	,

她担心如果等到霍顿太太回来才处理这件事，会引发一场风暴。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

yet	she	dreaded	a	separation	for	the	children	,
然而	她	令人恐惧的	一个	分离	为了	这	孩子们	,

但她害怕孩子们会被迫分离。

[wen] [ðeɪ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [lɒŋgə(r)] .

when	they	might	enjoy	each	other	for	two	or	three	weeks	longer	.
什么时候	他们	可能	享受	每个	其他	为了	二	或者	三	周	更长	.

他们或许还能再享受两到三周的二人世界。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .

Rosanna	was	improving	daily	.
罗莎娜	曾是	改善	日常的	.

罗莎娜的病情每天都在好转。

['mɪni] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

Minnie	was	pleased	and	proud	to	see	how	she	continued	to	do	for
米妮	曾是	高兴	和	自豪的	到	看	如何	她	持续	到	做	为了

[hɜː'self] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

herself	and	learn	in	every	way	to	be	independent	.
她自己	和	学习	在	每一个	方式	到	是	独立的	.

米妮很高兴也很自豪地看到她如何继续自立，并在各个方面学习独立。

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

Her	sewing	was	wonderful	.
她	缝纫	曾是	精彩的	.

她的缝纫技术很棒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was
她	曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['wɜːkɪŋ] ['iːgəli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [bluː] [dres] [laɪk] ['hɛlənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

working	eagerly	on	a	little	dark	blue	dress	like	Helen's	for	herself	,
在职的	急切地	在	一个	小的	黑暗的	蓝色的	裙子	喜欢	海伦的	为了	她自己	,

她正兴致勃勃地为自己缝制一件像海伦穿的那种深蓝色小裙子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪniz] [help] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] [krɒs] - ['stɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	with	Minnie's	help	was	even	putting	a	little	simple	cross	-	stitching	on	the
和	和	米妮的	帮助	曾是	甚至	推杆	一个	小的	简单的	叉	-	缝合	在	这

[kʌfs] [ænd; ənd] [jəʊk] .

cuffs	and	yoke	.
袖口	和	轭	.

在米妮的帮助下，她甚至还在袖口和衣领上绣了一些简单的十字绣。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dres] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]

Rosanna	was	prouder	of	that	dress	than	of	anything	she	had	ever	had
罗莎娜	曾是	更骄傲	的	那	裙子	比	的	任何事物	她	有	曾经	有

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	her	beautiful	,
在	她	美丽的	,

罗莎娜对那件裙子的喜爱胜过她美丽衣橱里以往拥有的任何一件衣服。

['kraʊdɪd] ['wɔːdrəʊb] .

crowded	wardrobe	.
挤	衣柜	.

塞满衣服的衣橱。

['mɪni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['sʌmwʌn] ,

Minnie	felt	that	she	wanted	to	consult	with	someone	,
米妮	毛毡	那	她	通缉	到	咨询	和	某人	,

米妮觉得她想找人咨询一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

and	the	most	sensible	person	she	knew	was	Mrs	.	Hargrave	.
和	这	最多	明智的	人	她	知道	曾是	太太	.	哈格雷夫	.

她认识的最明智的人是哈格雷夫太太。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ə'weɪ] , [ɔːl] ['mɪni] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][let]

But	with	Mrs	.	Hargrave	away	,	all	Minnie	could	see	to	do	was	to	let
但	和	太太	.	哈格雷夫	离开	,	全部	米妮	可以	看	到	做	曾是	到	让

[θɪŋz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

things	go	along	,
事物	去	沿着	,

但哈格雷夫太太不在家，米妮只能听天由命。

[ænd; ənd] " [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	"	trust	to	luck	"	as	she	put	it	.
和	"	相信	到	运气	"	作为	她	放	它	.

正如她所说，“一切交给运气”。

['mɪni] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] " ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] " [æt; ət][ɔːl] ;

Minnie	didn't	like	"	trusting	to	luck	"	at	all	;
米妮	没有	喜欢	"	信任	到	运气	"	在	全部	;

米妮一点也不喜欢“听天由命”;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['bɪzɪli]

and	every	time	she	saw	the	two	children	playing	together	so	happily	and	busily
和	每一个	时间	她	锯	这	二	孩子们	玩耍	一起	所以	快乐地	和	忙碌地

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .

she	shook	her	head	and	sighed	.
她	摇晃	她	头	和	叹了口气	.

每当她看到两个孩子快乐地玩耍在一起时，她都会摇头叹息。

[rəu'zænə] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tuː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

Rosanna	,	too	,	in	a	dim	way	was	feeling	troubled	,	because	she	too	knew	her
罗莎娜	,	也	,	在	一个	暗淡	方式	曾是	感觉	麻烦	,	因为	她	也	知道	她

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

罗莎娜也隐隐感到不安，因为她也认识她的祖母。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [skəuldid][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ]

and	remembered	other	times	when	she	had	been	severely	scolded	for	trying
和	记得	其他	时代	什么时候	她	有	到过	严重	责骂	为了	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts][dɪd][nɒt] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [set]

to	make	friends	with	children	whose	parents	did	not	measure	up	to	the	standard	set
到	制作	朋友们	和	孩子们	谁	父母	做过	不是	措施	向上	到	这	标准	放

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .

by	Mrs	.	Horton	.
经过	太太	.	霍顿	.

她还记得以前因为试图与父母不符合霍顿太太设定的标准的孩子交朋友而受到严厉责骂的时候。

[ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['hæpinəs] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['hæpi] [bʌt; bət] ['helən] !

In	fact	,	for	all	the	seeming	happiness	,	no	one	was	wholly	happy	but	Helen	!
在	事实	,	为了	全部	这	似乎	幸福	,	不	一	曾是	完全	快乐的	但	海伦	!

事实上，尽管表面上看起来很幸福，但除了海伦之外，没有人是完全幸福的!

['helən] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Helen	had	been	taught	by	her	wise	young	mother	that	the	most	important
海伦	有	到过	教授	经过	她	明智的	年轻的	母亲	那	这	最多	重要的

[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

things	in	life	are	not	to	be	measured	as	anything	that	money	can	buy	.
事物	在	生活	是	不是	到	是	测量	作为	任何事物	那	钱	能	买	.

海伦从小就受到她睿智的年轻母亲的教导，生活中最重要的东西不是金钱能买到的东西。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['truːθfl]

According	**to**	**Mrs**	**.**	**Culver**	**,**	**a**	**little**	**girl**	**must**	**be**	**obedient**	**and**	**truthful**
根据	到	太太	.	卡尔弗	,	一个	小的	女孩	必须	是	听话	和	真实

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

and	**well**	**behaved**	**and**	**kind**	**.**
和	出色地	表现	和	种类	.

库尔弗太太认为，小女孩必须听话、诚实、举止得体、善良。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]

She	**must**	**have**	**a**	**low**	**and**	**pleasant**	**voice**	**and**	**be**	**able**	**to**	**sit**	**in**	**the**
她	必须	有	一个	低的	和	令人愉快的	嗓音	和	是	有能力的	到	坐	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

presence	**of**	**her**	**elders**	**without**	**trying**	**to**
在场	的	她	长者	没有	尝试	到

她必须拥有低沉悦耳的声音，并且能够在长辈面前保持安静，不会显得咄咄逼人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

['entə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ən'les] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

enter	**the**	**conversation**	**unless**	**asked**	**to**	**do**	**so**	**.**
进入	这	对话	除非	问	到	做	所以	.

除非被要求，否则不要加入对话。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] ['helən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['redi]

These	**things**	**she**	**had**	**taught**	**Helen**	**,**	**and**	**her**	**little**	**girl**	**had**	**been**	**a**	**ready**
这些	事物	她	有	教授	海伦	,	和	她	小的	女孩	有	到过	一个	准备好

['pjuːp(ə)l] .

pupil	**.**
瞳孔	.

这些都是她教给海伦的，而她的小女儿也很快就学会了。

['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	**.**	**Culver**	**was**	**justly**	**proud**	**of**	**her**	**.**
太太	.	卡尔弗	曾是	公正地	自豪的	的	她	.

库尔弗太太为她感到无比自豪。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

Rosanna	**was**	**just**	**a**	**bit**	**afraid**	**.**
罗莎娜	曾是	只是	一个	少量	害怕的	.

罗莎娜当时有点害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli]

And	**the**	**fear**	**caused**	**her**	**to**	**go**	**in**	**a**	**line**	**that**	**was**	**not**	**perfectly**
和	这	害怕	导致	她	到	去	在	一个	线	那	曾是	不是	完美

[ˌstreɪt'fɔːwəd] .

straightforward	**.**
直截了当	.

恐惧使她走上了一条并不完全笔直的道路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] — [sˈɒɹɪe] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	**was**	**sorry**	**enough**	**for**	**it**	**afterward**	**—**	**sorrier**	**than**	**she**	**thought**	**she**	**could**
她	曾是	对不起	足够的	为了	它	之后	—	更抱歉	比	她	想法	她	可以

['evə(r)][biː; bi] .

ever	**be**	**.**
曾经	是	.

事后她为此感到非常后悔——比她自己想象的还要后悔。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	that	did	not	mend	things	in	the	least	.
但	那	做过	不是	修补	事物	在	这	至少	.

但这丝毫没有改善现状。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

Because	she	did	not	know	just	how	to	turn	around	and	explain	everything	to
因为	她	做过	不是	知道	只是	如何	到	转动	大约	和	解释	一切	到

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [taɪm] ,

her	grandmother	and	still	be	sure	of	her	happy	time	,
她	祖母	和	仍然	是	当然	的	她	快乐的	时间	,

因为她不知道该如何转身向祖母解释一切，同时又能确保自己拥有快乐的时光。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['helən] [frɒm; frəm] [dɪ'stres] ,

to	say	nothing	of	protecting	her	dear	Helen	from	distress	,
到	说	没有什么	的	保护	她	亲爱的	海伦	从	痛苦	,

更不用说保护她亲爱的海伦免受痛苦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

when	she	answered	her	grandmother's	letter	she	wrote	as	follows	:
什么时候	她	回答	她	祖母的	信	她	写道	作为	跟随	:

她回复祖母的信时写道：

[dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] :

Dear	Grandmother	:
亲爱的	祖母	:

亲爱的祖母：

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [ɪz] [həʊm]

"	I	was	glad	to	get	your	letter	,	and	I	am	glad	Uncle	Robert	is	home
"	我	曾是	高兴的	到	得到	你的	信	,	和	我	是	高兴的	叔叔	罗伯特	是	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我很高兴收到你的来信，也很高兴罗伯特叔叔回家了。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [pliːz] .

Give	my	love	to	him	,	please	.
给	我的	爱	到	他	,	请	.

请代我向他问好。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I	am	glad	you	are	having	a	good	time	,
我	是	高兴的	你	是	拥有	一个	好的	时间	,

很高兴你玩得开心。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	I	hope	you	will	stay	away	as	long	as	you	like	.
和	我	希望	你	将要	停留	离开	作为	长的	作为	你	喜欢	.

我希望你能想待多久就待多久。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

I	am	having	a	very	good	time	.
我	是	拥有	一个	非常	好的	时间	.

我玩得很开心。

[əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

Oh	,	grandmother	,	I	am	having	a	lovely	time	.
哦	,	祖母	,	我	是	拥有	一个	迷人的	时间	.

哦，奶奶，我玩得很开心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæd; həd] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Hargrave	had	Helen	and	me	to	luncheon	with	her	,
太太	.	哈格雷夫	有	海伦	和	我	到	午餐	和	她	,

哈格雷夫夫人邀请海伦和我与她共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['helən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː]

and	she	likes	Helen	as	much	as	I	do	,	only	she	doesn't	belong	to	the	Lee
和	她	点赞	海伦	作为	很多	作为	我	做	,	仅有的	她	不	属于	到	这	李

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她和我一样喜欢海伦，只是她不属于李家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	after	luncheon	Mrs	.	Hargrave	took	us	down	town	with	her	,
和	后	午餐	太太	.	哈格雷夫	采取	我们	向下	镇	和	她	,

午饭后，哈格雷夫夫人带我们去了市中心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][gəʊld] ['nəʊtbʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

and	before	we	came	home	she	bought	each	of	us	a	gold	notebook	with	a
和	前	我们	来了	家	她	买	每个	的	我们	一个	金子	笔记本	和	一个

[gəʊld]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] ['fɑːsənd]

gold	pencil	on	a	gold	chain	fastened
金子	铅笔	在	一个	金子	链	系紧

回家之前，她给我们每人买了一本金色的笔记本，还配了一支用金链子拴着的金色铅笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

去它。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː'self] [wʌn] [tuː] [səʊ][wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] .

She	bought	herself	one	too	so	we	each	have	one	just	like	a	secret	society	.
她	买	她自己	一	也	所以	我们	每个	有	一	只是	喜欢	一个	秘密	社会	.

她也给自己买了一个，所以我们一人一个，就像一个秘密社团一样。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊ] .

"	I	am	learning	to	cook	and	to	sew	.
"	我	是	学习	到	厨师	和	到	缝	.

我正在学习烹饪和缝纫。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [dres] .

I	am	making	myself	a	dress	.
我	是	制作	我	一个	裙子	.

我正在给自己做一件连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

It	is	very	pretty	.
它	是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [dresɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	shall	make	a	good	many	of	my	dresses	after	this	.
我	将	制作	一个	好的	许多	的	我的	连衣裙	后	这	.

此后我将制作很多件连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['mɪni] [sez] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [help] [ðə; ði]

It	saves	a	good	deal	of	money	,	Minnie	says	,	and	I	can	help	the
它	保存	一个	好的	交易	的	钱	,	米妮	说道	,	和	我	能	帮助	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

poor	with	it	.
贫穷的	和	它	.

米妮说，这样可以省下很多钱，而且我还可以用它帮助穷人。

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

"	We	went	out	to	Jacobs	Park	for	a	picnic	,
"	我们	去	出去	到	雅各布斯	公园	为了	一个	野餐	,

我们去雅各布公园野餐，

[ænd; ənd] [faɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

and	five	poor	little	children	had	lost	their	basket	of	supper	.
和	五	贫穷的	小的	孩子们	有	丢失的	他们的	篮子	的	晚餐	.

五个可怜的小孩弄丢了他们的晚餐篮。

[səʊ][ai] [θɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lɒst]

So	I	thought	what	you	would	do	if	you	saw	five	little	children	who	had	lost
所以	我	想法	什么	你	会	做	如果	你	锯	五	小的	孩子们	WHO	有	丢失的

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

their	supper	,
他们的	晚餐	,

所以我想，如果你看到五个小孩把晚饭都吐了，你会怎么做?

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	I	asked	them	to	have	supper	with	us	.
和	我	问	他们	到	有	晚餐	和	我们	.

我邀请他们和我们一起吃晚饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərts] ['hæmpə(r)] ,

There	was	enough	,	on	account	of	our	taking	Uncle	Robert's	hamper	,
那里	曾是	足够的	,	在	帐户	的	我们的	采取	叔叔	罗伯特的	阻碍	,

由于我们拿走了罗伯特叔叔的篮子，所以东西足够了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['ɔːlweɪz] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

and	Uncle	Robert	always	liking	to	be	generous	.
和	叔叔	罗伯特	总是	喜欢	到	是	慷慨的	.

罗伯特叔叔总是乐于慷慨。

" [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

"	We	have	planned	a	great	many	things	.
"	我们	有	计划	一个	伟大的	许多	事物	.

我们已经计划了很多事情。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ɔːl] [get] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , ['grænmʌðə(r)] ,

If	they	don't	all	get	done	before	you	come	home	,	grandmother	,
如果	他们	不	全部	得到	完毕	前	你	来	家	,	祖母	,

奶奶，如果您回家之前这些事还没全部做完的话.....

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] .

perhaps	you	will	enjoy	doing	them	too	.
也许	你	将要	享受	正在做	他们	也	.

或许你也会喜欢做这些事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] .

"	I	am	learning	a	great	deal	about	the	Girl	Scouts	.
"	我	是	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	女孩	童子军	.

“我正在了解很多关于女童子军的事情。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

I	want	to	be	one	.
我	想	到	是	一	.

我想成为其中一员。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Did	you	know	our	cook	has	a	little	lame	boy	at	home	?
"	做过	你	知道	我们的	厨师	有	一个	小的	瘸	男生	在	家	?

你知道我们厨师家里有个跛脚的小男孩吗?

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	was	glad	to	find	it	out	.
我	曾是	高兴的	到	寻找	它	出去	.

得知此事我很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mɔː(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] .

It	is	one	more	person	to	be	kind	to	.
它	是	一	更多的	人	到	是	种类	到	.

又多了一位需要善待的人。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [set] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃəz] .

I	have	sent	him	all	my	set	of	puzzle	pictures	.
我	有	发送	他	全部	我的	放	的	谜	图片	.

我已经把所有拼图图片都发给他了。

" ['mɪni] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	Minnie	is	planning	to	get	married	.
"	米妮	是	规划	到	得到	已婚	.

“米妮正计划结婚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

She	has	a	trunk	of	things	.
她	有	一个	树干	的	事物	.

她有一个装满东西的箱子。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [taʊn]

When	you	come	home	won't	it	be	nice	because	we	can	go	down	town
什么时候	你	来	家	惯于	它	是	好的	因为	我们	能	去	向下	镇

[ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	buy	something	for	her	.
和	买	某物	为了	她	.

你回家后，我们可以去市中心给她买点东西，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

She	will	like	something	you	have	given	her	.
她	将要	喜欢	某物	你	有	给定	她	.

她会喜欢你送她的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [wel] ,

"	She	likes	you	very	much	,	I	am	sure	,	because	she	always	says	,	'	Well	,
"	她	点赞	你	非常	很多	,	我	是	当然	,	因为	她	总是	说道	,	-	出色地	,

“我确信她很喜欢你，因为她总是说，‘嗯，

[ɔːl][aiˌ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðeəz; ðəz][nɒt]['meni][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['grænmʌðə(r)][ɪn][ðɪs][wɜːld].-

all	I	can	say	is	there's	not	many	like	your	grandmother	in	this	world	.	'
全部	我	能	说	是	有	不是	许多	喜欢	你的	祖母	在	这	世界	.	-

我只能说，像你祖母这样的人在这个世界上并不多见。

"[ai][θɪŋk][ˌaɪ'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][laɪkt].

"	I	think	it	is	so	nice	to	be	liked	.
"	我	思考	它	是	所以	好的	到	是	喜欢	.

“我觉得被人喜欢真是一件美好的事。”

[ai][wɒnt][tuː; tə][grəʊ][ʌp][tuː; tə][biː; bi][laɪkt].

I	want	to	grow	up	to	be	liked	.
我	想	到	生长	向上	到	是	喜欢	.

我希望长大后能被人喜欢。

[ai][θɪŋk]['biːɪŋ][ə; eɪ][gɜːl][skaʊt][wɪl][help].

I	think	being	a	Girl	Scout	will	help	.
我	思考	存在	一个	女孩	侦察	将要	帮助	.

我认为参加女童子军会有帮助。

['helən][sez][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][g'ɜːlz][bɪ'lɒŋ], [rɪtʃ][æz; əz][wel][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)], [ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

Helen	says	all	sorts	of	girls	belong	,	rich	as	well	as	poor	,	and	that	it
海伦	说道	全部	排序	的	女孩们	属于	,	富有的	作为	出色地	作为	贫穷的	,	和	那	它

['brɔːdən][juː; jʊ].

broadens	you	.
扩大	你	.

海伦说，各种各样的女孩都应该被接纳，无论是富有的还是贫穷的，这能开阔你的眼界。

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][lɒŋ]['letə(r)], ['grænmʌðə(r)], [bʌt; bət][aiˌ][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][diːl][tuː; tə][tel][juː; jʊ].

"	This	is	a	long	letter	,	grandmother	,	but	I	had	a	good	deal	to	tell	you	.
"	这	是	一个	长的	信	,	祖母	,	但	我	有	一个	好的	交易	到	告诉	你	.

“奶奶，这是一封很长的信，但我有很多话想告诉您。”

[səʊ][pliːz][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][taɪm], ['grænmʌðə(r)], [ænd; ənd][aiˌ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['lʌvɪŋ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

So	please	have	a	good	time	,	grandmother	,	and	I	am	your	loving	little	girl
所以	请	有	一个	好的	时间	,	祖母	,	和	我	是	你的	爱	小的	女孩

所以，奶奶，请您玩得开心，我是您最亲爱的小女儿。

[rəu'zænə].

Rosanna	.
罗莎娜	.

罗莎娜。

['mɪni][sent][ə; eɪ]['letə(r)][tuː].

Minnie	sent	a	letter	too	.
米妮	发送	一个	信	也	.

米妮也寄了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][riːd]:

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" ['mɪsɪz]. ['hɔː.tən]:

"	Mrs	.	Horton	:
"	太太	.	霍顿	:

霍顿夫人：

" [ai][wɪʃ][tuː; tə][rɪ'pɔːt][ðæt]['evriθɪŋ][siːm][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]['smuːðli].

"	I	wish	to	report	that	everything	seems	to	be	going	smoothly	.
"	我	希望	到	报告	那	一切	似乎	到	是	去	顺利	.

我想汇报一下，一切似乎都很顺利。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [rəu'zænə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Mrs	**.**	**Hargrave**	**has**	**taken**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**Miss**	**Rosanna**	**,**	**and**	**her**	**new**
太太	.	哈格雷夫	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	错过	罗莎娜	,	和	她	新的

[frend] [mɪs] ['helən] ,

friend	**Miss**	**Helen**	**,**
朋友	错过	海伦	,

哈格雷夫太太非常喜欢罗莎娜小姐和她的新朋友海伦小姐。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**likes**	**to**	**have**	**them**	**with**	**her**	**.**
和	点赞	到	有	他们	和	她	.

她喜欢和他们在一起。

[mɪs] [rəu'zænə] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ['feɪθfəli] ,

Miss	**Rosanna**	**practices**	**and**	**studies**	**faithfully**	**,**
错过	罗莎娜	实践	和	研究	忠实	,

罗莎娜小姐认真练习和学习。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['pjuːp(ə)l] .

and	**her**	**music**	**teacher**	**says**	**she**	**never**	**had**	**such**	**a**	**bright**	**pupil**	**.**
和	她	音乐	老师	说道	她	绝不	有	这样的	一个	明亮的	瞳孔	.

她的音乐老师说，她从未教过这么聪明的学生。

[ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

I	**have**	**her**	**take**	**a**	**rest**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**each**	**day**	**.**
我	有	她	拿	一个	休息	在	这	中间	的	每个	天	.

我让她每天中午休息一下。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]['tɒnɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [mɔː(r)] ,

The	**day**	**you**	**left**	**she**	**broke**	**her**	**bottle**	**of**	**tonic**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**get**	**more**	**,**
这	天	你	左边	她	打破	她	瓶子	的	补品	,	和	我	可以	不是	得到	更多的	,

你离开那天，她打碎了她的补药瓶，我再也买不到了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .

as	**you**	**have**	**the**	**prescription**	**.**
作为	你	有	这	处方	.

因为你有处方。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**do**	**not**	**think**	**she**	**needs**	**it**	**.**
但	我	做	不是	思考	她	需求	它	.

但我认为她不需要。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [tuː] [paʊndz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

She	**has**	**gained**	**two**	**pounds**	**since**	**you**	**left**	**us**	**.**
她	有	获得	二	磅	自从	你	左边	我们	.

自从你离开后，她胖了两磅。

[aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strəʊks] [iːtʃ] [naɪt] .

I	**give**	**her**	**hair**	**a**	**hundred**	**strokes**	**each**	**night**	**.**
我	给	她	头发	一个	百	笔画	每个	夜晚	.

我每晚都给她梳头一百下。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][bɒb][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

I	**think**	**she**	**wants**	**to**	**bob**	**her**	**hair**	**,**	**it**	**is**	**so**	**very**	**long**	**and**	**heavy**	**,**
我	思考	她	想要	到	鲍勃	她	头发	,	它	是	所以	非常	长的	和	重的	,

我觉得她想剪短发，她的头发太长太重了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**tell**	**her**	**not**	**for**	**worlds**	**,**	**as**	**you**	**are**	**so**	**proud**	**of**	**it**	**.**
但	我	告诉	她	不是	为了	世界	,	作为	你	是	所以	自豪的	的	它	.

但我告诉她，不要为了世界冠军而努力，因为你为此感到非常自豪。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [eks]

"	We	are	keeping	to	the	routine	you	ordered	ex
"	我们	是	保持	到	这	常规	你	订购	前任

“我们正在按照您之前下达的指示执行程序。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[sɛpt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,

cept	when	Mrs	.	Hargrave	has	made	some	slight	change	,
除外	什么时候	太太	.	哈格雷夫	有	制成	一些	轻微	改变	,

除了哈格雷夫夫人做了一些细微的改动之外，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

but	of	course	I	know	that	is	all	right	,
但	的	课程	我	知道	那	是	全部	正确的	,

但我当然知道那样做没问题。

[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as	you	told	me	she	might	wish	to	do	so	.
作为	你	讲述	我	她	可能	希望	到	做	所以	.

正如你告诉我的，她可能希望这样做。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['mɪni] .

Minnie	.
米妮	.

米妮。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [rəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	Mrs	.	Hargrave	wrote	from	the	country	a	letter	full	of	praise	for
"	和	太太	.	哈格雷夫	写道	从	这	国家	一个	信	满的	的	称赞	为了

[bəuθ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] .

both	little	girls	and	for	Minnie	.
两个都	小的	女孩们	和	为了	米妮	.

“哈格雷夫太太从乡下写了一封信，信中对两个小女孩和米妮都赞不绝口。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [θriː] ['lɛtəz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Mrs	.	Horton	received	all	three	letters	the	same	day	.
太太	.	霍顿	已收到	全部	三	信件	这	相同的	天	.

霍顿夫人同一天收到了这三封信。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔːtˈfəʊliəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]

She	slipped	them	away	in	her	portfolio	,	thinking	as	she	did	so	,	with	a
她	滑倒了	他们	离开	在	她	文件夹	,	思维	作为	她	做过	所以	,	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她一边微笑着思考，一边将它们悄悄放进文件夹里。

[ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] - [trʌŋks] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

of	Cousin	Hendy's	trunks	full	of	letters	.
的	表哥	-	树干	满的	的	信件	.

亨迪表哥的行李箱里装满了信件。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

One	thing	troubled	her	a	little	.
一	事物	麻烦	她	一个	小的	.

有一件事让她有点困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ['evɪdənsɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rəu'zænə]

It	seemed	as	though	she	could	see	in	all	the	letters	evidences	that	little	Rosanna
它	似乎	作为	尽管	她	可以	看	在	全部	这	信件	证据	那	小的	罗莎娜

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

was	undergoing	some	slight	changes	in	her	way	of	thinking	and	acting	.
曾是	正在经历	一些	轻微	变化	在	她	方式	的	思维	和	表演	.

她似乎能从所有的信件中看出，小罗莎娜的思维方式和行为方式正在发生一些细微的变化。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rəu'zænə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	Mrs	.	Horton	did	not	care	to	have	Rosanna	change	in	the	least	.
和	太太	.	霍顿	做过	不是	关心	到	有	罗莎娜	改变	在	这	至少	.

霍顿太太一点也不想让罗莎娜改变。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	was	perfectly	satisfied	the	way	she	was	.
她	曾是	完美	使满意	这	方式	她	曾是	.

她对自己现在的状态非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs]

It	had	not	occurred	to	Mrs	.	Horton	to	wonder	if	poor	little	motherless
它	有	不是	发生	到	太太	.	霍顿	到	想知道	如果	贫穷的	小的	无母

[rəu'zænə] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæmpəd] ,

Rosanna	was	satisfied	with	her	pampered	,
罗莎娜	曾是	使满意	和	她	娇惯	,

霍顿太太从未想过，可怜的孤儿罗莎娜是否对她被娇惯的生活感到满意。

['ləʊnli] [laɪf] .

lonely	life	.
孤独	生活	.

孤独的生活。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] [roʊ'zænəz] [laɪf] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] .

Mrs	.	Horton	had	Rosanna's	life	all	mapped	out	.
太太	.	霍顿	有	罗莎娜的	生活	全部	已映射	出去	.

霍顿太太已经把罗莎娜的一生都规划好了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] ['veri]

she	remembered	the	high	stone	wall	and	reflected	that	the	child	could	see	very
她	记得	这	高的	石头	墙	和	反映	那	这	孩子	可以	看	非常

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [bɪ'haɪnd] [ðæt] .

little	of	the	outside	world	if	she	was	kept	behind	that	.
小的	的	这	外部	世界	如果	她	曾是	保留	在后面	那	.

她想起了那道高高的石墙，心想如果孩子被困在墙后，就很难看到外面的世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd][flaɪ] !

How	**the**	**time**	**did**	**fly**	**!**
如何	这	时间	做过	飞	!

时间过得真快!

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

The	**days**	**were**	**not**	**long**	**enough**	**for**	**all**	**the**	**two**	**girls**	**crowded**	**into**	**them**	**.**
这	天	是	不是	长的	足够的	为了	全部	这	二	女孩们	挤	进入	他们	.

对于挤在她们俩中间的两个女孩来说，日子根本不够长。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['helən] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [kæmp] [weə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

In	**a**	**few**	**weeks**	**Helen**	**would**	**be**	**going**	**away**	**to**	**a**	**Scout**	**camp**	**where**	**dozens**	**of**
在	一个	很少	周	海伦	会	是	去	离开	到	一个	侦察	营	在哪里	几十个	的

[g'ɜːlz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [ænd; ənd] [rəʊ] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd]

girls	**would**	**live**	**in**	**tents**	**and**	**row**	**and**	**swim**	**and**	**fish**	**and**	**cook**	**and**
女孩们	会	居住	在	帐篷	和	排	和	游泳	和	鱼	和	厨师	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdəz] .

listen	**to**	**wise**	**and**	**sympathetic**	**talks**	**from**	**their**	**leaders**	**.**
听	到	明智的	和	交感神经	会谈	从	他们的	领导人	.

几周后，海伦将前往童子军营地，在那里，几十个女孩将住在帐篷里，划船、游泳、钓鱼、做饭，并聆听领队们富有智慧和同情心的讲话。

['helən] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][pɑːst] [trɪps] ,

Helen	**knew**	**all**	**about**	**it**	**from**	**past**	**trips**	**,**
海伦	知道	全部	关于	它	从	过去的	旅行	,

海伦从之前的旅行中对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv]

and	**she**	**spent**	**hours**	**while**	**they**	**sat**	**working**	**on**	**their**	**presents**	**for**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**
和	她	花费	小时	尽管	他们	卫星	在职的	在	他们的	礼物	为了	太太	.	哈格雷夫

,

,

,

她花了几个小时，看着他们坐在那里为哈格雷夫太太准备礼物。

[huːz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['telɪŋ] [rəu'zænə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

whose	**birthday**	**was**	**rapidly**	**approaching**	**,**	**telling**	**Rosanna**	**all**	**about**	**their**	**good**	**times**	**.**
谁	生日	曾是	快速	接近	,	讲述	罗莎娜	全部	关于	他们的	好的	时代	.

他的生日即将到来，他向罗莎娜讲述了他们在一起的美好时光。

[rəu'zænə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] .

Rosanna	**felt**	**that**	**she**	**never**	**could**	**bear**	**it**	**if**	**she**	**couldn't**	**be**	**a**	**Girl**	**Scout**	**.**
罗莎娜	毛毡	那	她	绝不	可以	熊	它	如果	她	不能	是	一个	女孩	侦察	.

罗莎娜觉得，如果她不能成为一名女童子军，她将永远无法忍受。

['helən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

Helen	**,**	**not**	**knowing**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**,**
海伦	,	不是	会心	太太	.	霍顿	,

海伦并不认识霍顿太太，

[dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] ['eni] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]

did	**not**	**see**	**how**	**any**	**grown**	**person**	**could**	**refuse**	**such**	**a**	**request**	**and**	**she**	**told**
做过	不是	看	如何	任何	生长	人	可以	拒绝	这样的	一个	要求	和	她	讲述

[rəu'zænə] [səʊ] .

Rosanna	**so**	**.**
罗莎娜	所以	.

她不明白一个成年人怎么会拒绝这样的请求，于是她把这话告诉了罗莎娜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [-] ['bɜːθdeɪ] .

They	**had**	**made**	**a**	**great**	**many**	**plans**	**for**	**Mrs**	**.**	**Hargrave's**	**birthday**	**.**
他们	有	制成	一个	伟大的	许多	计划	为了	太太	.	哈格雷夫	生日	.

他们为哈格雷夫太太的生日做了很多计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	was	coming	to	take	dinner	with	them	.
她	曾是	未来	到	拿	晚餐	和	他们	.

她要来和他们一起吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]

Mrs	.	Hargrave	never	looked	more	beautiful	nor	more	imposing	than	when	she	arrived
太太	.	哈格雷夫	绝不	看起来	更多的	美丽的	也不	更多的	气势磅礴	比	什么时候	她	到达的

.

:

.

哈格雷夫夫人抵达时，看起来比以往任何时候都更加美丽动人，气场也更加强大。

[ðə; ði] [tuː] [gɝːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [gest] [dɪ'send] [frɒm; frəm]

The	two	girls	were	overcome	with	pride	as	they	saw	their	guest	descend	from
这	二	女孩们	是	克服	和	自豪	作为	他们	锯	他们的	客人	下降	从

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ,

her	little	carriage	and	,
她	小的	运输	和	,

两个女孩看到她们的客人从马车里走出来，感到无比自豪。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

laying	her	hand	on	the	arm	of	the	old	colored	man	who	attended	her	,
躺下	她	手	在	这	手臂	的	这	老的	有色	男人	WHO	参加	她	,

她将手放在服侍她的那位老黑人的胳膊上，

[wɔːk] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

walk	slowly	up	the	steps	.
走	缓慢地	向上	这	步骤	.

慢慢走上台阶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

When	dinner	was	served	,
什么时候	晚餐	曾是	服务	,

晚餐上桌时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz]

it	was	perfectly	splendid	to	hear	Mrs	.	Hargrave	exclaim	over	the	flowers
它	曾是	完美	灿烂	到	听到	太太	.	哈格雷夫	惊叹	超过	这	花朵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	the	favors	and	everything	.
和	这	恩惠	和	一切	.

听到哈格雷夫夫人对鲜花、礼物等等赞叹不已，真是太棒了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .

During	the	meal	the	children	told	Mrs	.	Hargrave	what	they	hoped	to	be	.
期间	这	一顿饭	这	孩子们	讲述	太太	.	哈格雷夫	什么	他们	希望	到	是	.

吃饭时，孩子们告诉哈格雷夫太太他们希望成为什么样的人。

[rəu'zænə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

Rosanna	wanted	to	be	an	artist	.
罗莎娜	通缉	到	是	一个	艺术家	.

罗莎娜想成为一名艺术家。

['helən] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Helen	said	she	intended	to	grow	up	and	marry	and	be	the	mother	of	a
海伦	说	她	故意的	到	生长	向上	和	结婚	和	是	这	母亲	的	一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

海伦说她打算长大后结婚，成为一个家庭的母亲。

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Bless	my	soul	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	staring	at	her	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	凝视	在	她	.

“我的天哪！”哈格雷夫太太盯着她说道。

" [wɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "

"	What	put	that	in	your	head	?	"
"	什么	放	那	在	你的	头	?	"

你脑子里怎么会冒出这种想法?

" ['sʌmθɪŋ] ['mʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , " [sed] ['helən] ['sɪmpli] .

"	Something	mother	learned	in	college	,	"	said	Helen	simply	.
"	某物	母亲	学习	在	大学	,	"	说	海伦	简单地	.

“这是我母亲在大学里学到的东西，”海伦简单地说。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [səʊ] [du:; də] [ai] .

"	She	believes	it	,	and	of	course	so	do	I	.
"	她	相信	它	,	和	的	课程	所以	做	我	.

“她相信这一点，我当然也相信。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] , ['mʌðə(r)] [sez] ,

There	was	a	teacher	in	college	who	was	very	wise	,	mother	says	,
那里	曾是	一个	老师	在	大学	WHO	曾是	非常	明智的	,	母亲	说道	,

母亲说，大学里有一位非常睿智的老师。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['pɒpjələ(r)]

and	he	warned	them	and	warned	them	against	what	he	called	popular
和	他	警告	他们	和	警告	他们	反对	什么	他	称为	受欢迎的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

他警告他们，告诫他们不要发表他所谓的“大众抱怨”。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

He	said	they	must	always	be	careful	before	they	joined	anything	and	promised
他	说	他们	必须	总是	是	小心	前	他们	加入	任何事物	和	承诺

[tu:; tə] [ʌp'həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

to	uphold	it	to	understand	exactly	what	it	was	and	how	far	it	would
到	坚持	它	到	理解	确切地	什么	它	曾是	和	如何	远的	它	会

[li:d] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

他说，在加入任何组织之前，他们都必须谨慎行事，并承诺遵守这一原则，以确切地了解该组织是什么以及它会把他们带向何方。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nʌnəri]

He	said	it	didn't	matter	whether	they	were	thinking	of	going	into	a	nunnery
他	说	它	没有	事情	无论	他们	是	思维	的	去	进入	一个	尼姑庵

[ɔ:(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] [wɒt] [els] ,

or	joining	the	Salvation	Army	or	the	Suffragets	or	what	else	,
或者	加入	这	救恩	军队	或者	这	-	或者	什么	别的	,

他说，她们是想进修道院、加入救世军、妇女参政运动还是其他什么，都无关紧要。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪft] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [help] [hjuː'mænəti][baɪ]
they wanted to ask themselves could they lift themselves and help humanity by
他们 通缉 到 问 他们自己 可以 他们 举起 他们自己 和 帮助 人类 经过
['duːɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] .
doing that thing .
正在做 那 事物 .

他们想问问自己，做这件事能否提升自己，并帮助人类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [dɪs'sætɪsfaɪd]
And he said in this day and age when there were so many dissatisfied
和 他 说 在 这 天 和 年龄 什么时候 那里 是 所以 许多 不满
['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] ,
people everywhere ,
人们 到处 ,

他说，在当今这个时代，到处都有这么多不满的人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evriwʌn] ,
he thought the most important thing in the world was to teach everyone ,
他 想法 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 曾是 到 教 每个人 ,

他认为世界上最重要的事情就是教导所有人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] . "
and especially children , the love of country . "
和 尤其 孩子们 , 这 爱 的 国家 . "

尤其是对孩子们来说，要让他们热爱祖国。

" [waɪz] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['nɒdɪŋ] .
" Wise man , " said Mrs . Hargrave , nodding .
" 明智的 男人 , " 说 太太 . 哈格雷夫 , 点头 .

“智者，”哈格雷夫夫人点点头说道。

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz][nɒt] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm]
" He told them that love of country was not boasting about where you came
" 他 讲述 他们 那 爱 的 国家 曾是 不是 吹嘘 关于 在哪里 你 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

他告诉他们，爱国不是炫耀自己来自哪里，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evribɒdi] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [kɔːn] [grəuz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
and telling everybody how high the corn grows in New York ,
和 讲述 大家 如何 高的 这 玉米 生长 在 新的 约克 ,

然后告诉所有人纽约的玉米长得有多高，

[ɔː(r)] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][ɪn] [kenˈtʌki] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
or how blue the grass is in Kentucky or things about places like that .
或者 如何 蓝色的 这 草 是 在 肯塔基州 或者 事物 关于 地方 喜欢 那 .

或者肯塔基州的草地有多蓝，或者诸如此类的地方趣事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brægɪŋ] .
He says that is nothing but bragging .
他 说道 那 是 没有什么 但 吹嘘 .

他说那纯粹是吹牛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

But	he	said	what	people	needed	was	to	love	all	their	country	,
但	他	说	什么	人们	需要	曾是	到	爱	全部	他们的	国家	,

但他表示，人们需要的是热爱自己的国家。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ,

east	and	west	and	south	and	north	,
东方	和	西方	和	南	和	北	,

东、西、南、北

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

to	try	to	understand	one	another	and	to	pull	together	for	the	United
到	尝试	到	理解	一	其他	和	到	拉	一起	为了	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

努力相互理解，团结一致，为了美国而努力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	And	he	said	that	if	every	one	of	those	girls	who	married	and	had
"	和	他	说	那	如果	每一个	一	的	那些	女孩们	WHO	已婚	和	有

['tʃɪldrən] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

children	would	teach	them	this	as	hard	as	ever	they	could	,
孩子们	会	教	他们	这	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	,

“他说，如果所有结婚生子的女孩都能尽其所能地教导她们的孩子这一点，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [steɪts] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

some	day	the	states	would	really	be	united	,	and	wiser	laws	would	be	made	,
一些	天	这	各州	会	真的	是	团结的	,	和	更明智	法律	会	是	制成	,

总有一天，各州会真正统一，也会制定出更明智的法律。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [lʌv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	all	the	young	Americans	would	love	their	country	and	be	willing	to	live
和	全部	这	年轻的	美国人	会	爱	他们的	国家	和	是	愿意的	到	居住

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

所有年轻的美国人都会热爱自己的国家，并愿意为她而活。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]

He	said	it	is	harder	to	live	faithfully	for	anything	than	to	die	for
他	说	它	是	更难	到	居住	忠实	为了	任何事物	比	到	死	为了

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

it	because	it	takes	so	much	longer	.	"
它	因为	它	需要	所以	很多	更长	.	"

他说，为任何事忠诚地活着比为它而死更难，因为前者需要更长的时间。

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ə'gen] .

"	Bless	my	soul	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	again	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	再次	.

“我的天哪！”哈格雷夫太太又说道。

" [gəʊ][ɒn] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

“继续！”

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['helən] .

"	That's	all	,	"	said	Helen	.
"	那就是	全部	,	"	说	海伦	.

“就这些了，”海伦说。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] [ɪkˈsept] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əˈbaʊt]
" I don't see what else I can do except teach some children of my own about
" 我 不 看 什么 别的 我 能 做 除了 教 一些 孩子们 的 我的 自己的 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“除了教自己的孩子了解这些，我不知道还能做些什么。”

[duː; də][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] ? "
do you , Mrs . Hargrave ? "
做 你 , 太太 . 哈格雷夫 ? "

您知道吗，哈格雷夫夫人?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [əʊld]
" I think that would be the finest thing you could do , " said the childless old
" 我 思考 那 会 是 这 最好的 事物 你 可以 做 , " 说 这 无子女 老的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“我认为那是你能做的最好的事了，”这位没有孩子的老太太说。

" [kwaɪt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] !
" Quite the finest !
" 相当 这 最好的 !

“真是太棒了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ? "
Are you going to college ? "
是 你 去 到 大学 ? "

你要上大学吗?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [ˈhelən] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I want to , " said Helen , " if we can afford it .
" 我 想 到 , " 说 海伦 , " 如果 我们 能 买得起 它 .

“我想去，”海伦说，“如果我们负担得起的话。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
We are saving up for it all the time . "
我们 是 保存 向上 为了 它 全部 这 时间 . "

我们一直在攒钱买它。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪv] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] .
" How do you save ? " asked Mrs . Hargrave .
" 如何 做 你 节省 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 .

“你是怎么存钱的？”哈格雷夫太太问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əʊld][ˈleɪdi] .
She was certainly a curious old lady .
她 曾是 当然 一个 好奇的 老的 女士 .

她真是一位古怪的老太太。

" [wel] , " [sed] [ˈhelən] , " [ai][weə(r)][maɪ][heə(r)] [dɒkt] ,
" Well , " said Helen , " I wear my hair docked ,
" 出色地 , " 说 海伦 , " 我 穿 我的 头发 停靠 ,

“嗯，”海伦说，“我把头发剪短了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [heə(r)] ['rɪbənz] ,

and	that	saves	a	lot	in	hair	ribbons	,
和	那	保存	一个	很多	在	头发	丝带	,

这样可以省下很多发带。

['əʊnli] [ðɪs] [fɔːl] ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

only	this	fall	mother	says	I	must	let	it	grow	.
仅有的	这	落下	母亲	说道	我	必须	让	它	生长	.

只有今年秋天，母亲才告诉我必须让它生长。

[wen] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊt] ,

When	mother	takes	me	to	buy	a	coat	,
什么时候	母亲	需要	我	到	买	一个	外套	,

妈妈带我去买外套的时候，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [gʊd] [wʌnz] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [tuː] [w'ɪntəz] ,

we	look	at	two	good	ones	that	will	last	two	winters	,
我们	看	在	二	好的	一个	那	将要	最后的	二	冬天	,

我们来看看两款不错的，可以用两个冬天。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wʌn] [hæz; həz] ['prɪti] [breɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [mɔː(r)]

but	perhaps	one	has	pretty	braid	or	something	on	it	,	that	makes	it	cost	more
但	也许	一	有	漂亮的	编织	或者	某物	在	它	,	那	制作	它	成本	更多的

.

:

.

但也许其中一件饰品上有漂亮的编织物或其他装饰，那它的价格就会更高。

[ðen] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['wɪspərz] ,

Then	if	one	of	us	looks	as	though	we	wanted	it	the	other	one	whispers	,
然后	如果	一	的	我们	看起来	作为	尽管	我们	通缉	它	这	其他	一	低语	,

然后，如果我们其中一人看起来好像想要那样做，另一人就会低声说：

- [rɑː] [rɑː] [rɑː] , ['kɒlɪdʒ] [ɑː] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [jel] ,

'	Rah	rah	rah	,	college	ah	,	'	which	is	our	own	college	yell	,
-	拉	拉	拉	,	大学	啊	,	-	哪个	是	我们的	自己的	大学	叫喊	,

“啦啦啦，大学啊！”这是我们大学的校歌。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] .

and	we	take	the	plain	one	.
和	我们	拿	这	清楚的	一	.

我们选普通的那款。

" [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] [ɒn] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	Lots	of	ways	it	looks	to	be	harder	on	mother	than	it	is	on	me	.
"	很多	的	方式	它	看起来	到	是	更难	在	母亲	比	它	是	在	我	.

“从很多方面来看，母亲似乎比我更难受。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] — ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts]

I	know	she	goes	without	so	many	things	she	would	love	—	lectures	and	concerts
我	知道	她	去	没有	所以	许多	事物	她	会	爱	—	讲座	和	音乐会

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

我知道她错过了很多她喜欢的东西——讲座、音乐会等等。

[ai] [dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [pɑːt] ! "

I	just	hate	that	part	!	"
我	只是	恨	那	部分	!	"

我最讨厌那部分了！

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	I	am	glad	you	do	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	我	是	高兴的	你	做	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我很高兴你这么做，”哈格雷夫夫人说。

" ['helən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Helen	and	I	are	hoping	that	we	can	go	to	college	together	,	"	said	Rosanna	.
"	海伦	和	我	是	希望	那	我们	能	去	到	大学	一起	,	"	说	罗莎娜	.

“海伦和我希望我们能一起上大学，”罗莎娜说。

" [rəu'zænə] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] , " [sed] ['helən] .

"	Rosanna	is	so	dear	,	"	said	Helen	.
"	罗莎娜	是	所以	亲爱的	,	"	说	海伦	.

“罗莎娜真是太可爱了，”海伦说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [seɪv] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [woʊnt][duː; də] . "

"	She	wants	to	help	me	save	,	but	of	course	that	won't	do	.	"
"	她	想要	到	帮助	我	节省	,	但	的	课程	那	惯于	做	.	"

“她想帮我存钱，但这当然行不通。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	said	Rosanna	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	说	罗莎娜	.

“我不明白为什么不行，”罗莎娜说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ['meni] [taɪmz] .

They	had	talked	this	over	many	times	.
他们	有	谈话	这	超过	许多	时代	.

他们已经多次讨论过这个问题了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ?

"	Do	you	see	,	Mrs	.	Hargrave	?
"	做	你	看	,	太太	.	哈格雷夫	?

“哈格雷夫夫人，您看到了吗？”

[ai]['nevə(r)] [spend] [maɪ] [ə'laʊəns] . "

I	never	spend	my	allowance	.	"
我	绝不	花费	我的	津贴	.	"

我从不花掉我的零花钱。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	"	it	wouldn't	do	at	all	.
"	不	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	"	它	不会	做	在	全部	.

“不行，”哈格雷夫太太说，“这完全行不通。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['helən] [ɪz] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] ,

In	the	first	place	Helen	is	earning	her	education	in	a	lovely	way	,
在	这	第一的	地方	海伦	是	收入	她	教育	在	一个	迷人的	方式	,

首先，海伦正在以一种美好的方式接受教育。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

and	your	allowance	is	given	you	.
和	你的	津贴	是	给定	你	.

你的零用钱已经发放给你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

It	is	no	effort	for	you	to	get	it	,	so	it	does	not	benefit	you	,
它	是	不	努力	为了	你	到	得到	它	,	所以	它	做	不是	益处	你	,

你毫不费力就能得到它，所以它对你没有任何好处。

[maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] .

my	little	dear	.
我的	小的	亲爱的	.

我的小宝贝。

['helən] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [hɜː'self] .

Helen	must	go	on	herself	.
海伦	必须	去	在	她自己	.

海伦必须独自前行。

[hɜː(r); hə(r)][help][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] . "

Her	help	could	only	come	from	a	fairy	godmother	.	"
她	帮助	可以	仅有的	来	从	一个	仙女	教母	.	"

只有仙女教母才能帮到她。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] ['bɪtəli] .

"	There	are	no	fairy	godmothers	,	"	said	Rosanna	bitterly	.
"	那里	是	不	仙女	教母	,	"	说	罗莎娜	苦涩地	.

“根本没有仙女教母，”罗莎娜苦涩地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	I	was	beginning	to	think	there	might	be	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	我	曾是	开始	到	思考	那里	可能	是	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我开始觉得可能真的有，”哈格雷夫夫人说。

" [nəʊ] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	No	,	"	said	Rosanna	.
"	不	,	"	说	罗莎娜	.

“不，”罗莎娜说。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [dʒʌst][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	If	there	was	a	fairy	godmother	,	just	one	in	all	the	world	,
"	如果	那里	曾是	一个	仙女	教母	,	只是	一	在	全部	这	世界	,

“如果世上真有仙女教母，哪怕只有一位，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [let][ˌem 'iː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

she	would	come	and	make	my	grandmother	let	me	go	out	of	the	garden	and
她	会	来	和	制作	我的	祖母	让	我	去	出去	的	这	花园	和

[nəʊ] [lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] .

know	lots	of	little	girls	and	go	to	school	and	be	a	Girl	Scout	.
知道	很多	的	小的	女孩们	和	去	到	学校	和	是	一个	女孩	侦察	.

她会来劝我奶奶让我走出花园，去认识很多小女孩，去上学，去当女童子军。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][aɪs] .

"	Mrs	.	Hargrave	sat	thinking	as	she	tasted	her	ice	.
"	太太	.	哈格雷夫	卫星	思维	作为	她	尝过	她	冰	.

哈格雷夫太太一边品尝着冰块，一边陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gɜːl] [skaʊts] ? "

Then	she	asked	,	"	What	are	these	Girl	Scouts	?	"
然后	她	问	,	"	什么	是	这些	女孩	童子军	?	"

然后她问道：“这些女童子军是什么？”

" [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , " [sed] ['helən] ['iːgəli] .

"	I	have	all	the	books	,	"	said	Helen	eagerly	.
"	我	有	全部	这	图书	,	"	说	海伦	急切地	.

“我所有的书都有了，”海伦急切地说。

" [meɪ] [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ?

"	May	I	bring	them	around	to	show	you	?
"	可能	我	带来	他们	大约	到	展示	你	?

我可以带它们过来给您看看吗?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [waɪ] [rəu'zænə] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

Then	you	can	see	just	why	Rosanna	wants	to	be	one	.
然后	你	能	看	只是	为什么	罗莎娜	想要	到	是	一	.

这样你就能明白罗莎娜为什么想成为其中一员了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [rəu'zænə] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd]

I	am	sure	Rosanna	could	not	be	hurt	by	knowing	a	lot	of	little	girls	and
我	是	当然	罗莎娜	可以	不是	是	伤害	经过	会心	一个	很多	的	小的	女孩们	和

['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] . "

learning	all	the	things	that	are	required	of	the	Girl	Scouts	.	"
学习	全部	这	事物	那	是	必需的	的	这	女孩	童子军	.	"

我相信，罗莎娜认识很多小女孩，学习女童子军需要掌握的所有技能，肯定不会对她造成伤害。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [hɜːt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Why	should	she	be	hurt	?	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	为什么	应该	她	是	伤害	?	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“她为什么要受到伤害？”哈格雷夫太太说。

" [waɪ] , ['grænmʌðə(r)] [θɪŋks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] . "

"	Why	,	grandmother	thinks	I	should	not	go	out	of	my	class	.	"
"	为什么	,	祖母	思考	我	应该	不是	去	出去	的	我的	班级	.	"

“为什么奶奶认为我不应该离开班级呢？”

" [klɑːs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Class	is	all	right	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	班级	是	全部	正确的	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“班级还不错，”哈格雷夫夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [rəu'zænə] , [ɪz] [wɜːθ] .

"	It	is	very	necessary	,	but	what	you	want	to	look	for	,	Rosanna	,	is	worth	.
"	它	是	非常	必要的	,	但	什么	你	想	到	看	为了	,	罗莎娜	,	是	值得	.

“这非常必要，但罗莎娜，你想要寻找的东西是值得的。”

[sə'pəʊz] ['helən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] .

Suppose	Helen	here	was	not	in	your	own	class	.
认为	海伦	这里	曾是	不是	在	你的	自己的	班级	.

假设海伦不是你的同学。

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

Suppose	her	father	was	a	laboring	man	of	some	sort	,
认为	她	父亲	曾是	一个	劳动	男人	的	一些	种类	,

假设她的父亲是某种体力劳动者，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['helən] .

and	she	lived	away	from	this	part	of	town	,	that	wouldn't	change	Helen	.
和	她	居住地	离开	从	这	部分	的	镇	,	那	不会	改变	海伦	.

即使她住在离这片城区很远的地方，也不会改变海伦。

" ['helən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Helen	looked	up	in	amazement	.
"	海伦	看起来	向上	在	惊愕	.

海伦惊讶地抬起头。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] —

"	But	my	father	is	—
"	但	我的	父亲	是	—

但我父亲是——

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Mrs	.	Hargrave	interrupted	.
"	太太	.	哈格雷夫	中断	.

哈格雷夫夫人打断了她。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , [rəu'zænə] ,

"	I	will	tell	you	what	I	will	do	,	Rosanna	,
"	我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	,	罗莎娜	,

“我会告诉你我将要怎么做，罗莎娜。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	will	talk	to	your	grandmother	myself	if	she	makes	any	objections	to	your
我	将要	讲话	到	你的	祖母	我	如果	她	制作	任何	反对意见	到	你的

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] .

going	to	school	and	all	the	rest	.
去	到	学校	和	全部	这	休息	.

如果你的祖母对你上学或其他事情有任何异议，我会亲自和她谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	She	rose	as	she
"	她	玫瑰	作为	她

她起身时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

辐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	wandered	out	to	the	rose	garden	where	coffee	was	served	for
和	他们	漫步	出去	到	这	玫瑰	花园	在哪里	咖啡	曾是	服务	为了

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [gɪfts] .

Mrs	.	Hargrave	and	where	the	children	offered	their	gifts	.
太太	.	哈格雷夫	和	在哪里	这	孩子们	提供	他们的	礼物	.

他们漫步到玫瑰园，那里为哈格雷夫夫人准备了咖啡，孩子们也在那里献上了礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

When	she	went	home	at	last	,	she	put	an	arm	around	each	child	.
什么时候	她	去	家	在	最后的	,	她	放	一个	手臂	大约	每个	孩子	.

最后回到家时，她搂着每个孩子走了一圈。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

"	This	is	the	happiest	birthday	I	have	had	.
"	这	是	这	最快乐	生日	我	有	有	.

这是我过得最快乐的一个生日。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Good	-	night	,	and	thank	you	!
好的	-	夜晚	,	和	感谢	你	!

晚安，谢谢！

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , [rəu'zænə] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

I	will	help	you	all	I	can	,	Rosanna	,	and	I	feel	very	sure	,
我	将要	帮助	你	全部	我	能	,	罗莎娜	,	和	我	感觉	非常	当然	,

罗莎娜，我会尽我所能帮助你，我对此深信不疑。

['helən] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð]

Helen	,	that	your	savings	or	the	fairy	godmother	will	take	you	to	college	with
海伦	,	那	你的	节省	或者	这	仙女	教母	将要	拿	你	到	大学	和

[rəu'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

海伦，希望你的积蓄或者仙女教母能带你和罗莎娜一起上大学。

[tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [wel] - [bred][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

Two	little	girls	as	nice	and	sweet	and	well	-	bred	as	you	ought	to	be
二	小的	女孩们	作为	好的	和	甜的	和	出色地	-	繁殖	作为	你	应该	到	是

[frendz] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

friends	all	your	lives	.
朋友们	全部	你的	生活	.

两个像你们一样善良、可爱、有教养的小女孩，你们应该成为一辈子的朋友。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nts] ,

"	She	kissed	them	both	and	,	carrying	her	presents	,
"	她	亲吻	他们	两个都	和	,	携带	她	礼物	,

她亲吻了他们俩，然后拿着她的礼物，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] .

went	down	the	steps	leaning	on	the	arm	of	her	servant	.
去	向下	这	步骤	倾斜	在	这	手臂	的	她	仆人	.

她搀扶着女仆的胳膊走下了台阶。

" [ai] [fi:l] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['sædnəs] , " [rəu'zænə] [saɪd] .

"	I	feel	full	of	a	happy	sadness	,	"	Rosanna	sighed	.
"	我	感觉	满的	的	一个	快乐的	悲伤	,	"	罗莎娜	叹了口气	.

“我感到既幸福又悲伤，”罗莎娜叹了口气。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

"	I	don't	see	why	,	do	you	?	"
"	我	不	看	为什么	,	做	你	?	"

我不明白为什么，你明白吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['helən] , " ['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] .

"	No	,	"	said	Helen	,	"	only	that	she	is	so	perfectly	lovely	.
"	不	,	"	说	海伦	,	"	仅有的	那	她	是	所以	完美	迷人的	.

“不，”海伦说，“只是她非常可爱。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [pɑ:ts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

She	is	just	as	though	there	was	two	parts	to	her	.
她	是	只是	作为	尽管	那里	曾是	二	部分	到	她	.

她就像是由两个部分组成的。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['prɪti] , [bʌt; bət][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][grænd] ,

The	outside	pretty	,	but	old	and	wrinkled	and	kind	of	high	and	grand	,
这	外部	漂亮的	,	但	老的	和	皱	和	种类	的	高的	和	盛大	,

外观漂亮，但老旧皱巴巴的，而且高大气派。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [dʒʌst] [tu:] [swi:t] , [ænd; ənd] ['ri:əl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dɑ:nsɪ][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

while	there	is	somebody	just	too	sweet	,	and	real	young	and	dancy	and	loving
尽管	那里	是	某人	只是	也	甜的	,	和	真实的	年轻的	和	跳舞	和	爱

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

on	the	inside	.
在	这	里面	.

而有些人内心却非常温柔、年轻、充满活力且富有爱心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld][æt; ət][ɔ:l] ,

And	the	inside	one	can	never	grow	old	at	all	,
和	这	里面	一	能	绝不	生长	老的	在	全部	,

而人的内心永远不会变老。

[bʌt; bət] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

but	will	go	right	on	understanding	how	you	feel	,
但	将要	去	正确的	在	理解	如何	你	感觉	,

但我会继续理解你的感受，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [gets] [tuː] [əʊld][tuː; tə][lɑːst] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [waɪ] ,

and	when	the	outside	gets	too	old	to	last	any	longer	,	why	,
和	什么时候	这	外部	获得	也	老的	到	最后的	任何	更长	,	为什么	,

当外壳老化到无法继续使用时，为什么?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] ['eɪndʒl] . "

she	will	just	go	and	be	a	young	,	young	angel	.	"
她	将要	只是	去	和	是	一个	年轻的	,	年轻的	天使	.	"

她会去当一个年轻的小天使。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	guess	that's	it	,	"	said	Rosanna	.
"	我	猜测	那就是	它	,	"	说	罗莎娜	.

“我想就是这样了，”罗莎娜说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [klɑːs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	But	what	a	fuss	there	is	about	class	and	position	and	where	you	were
"	但	什么	一个	大惊小怪	那里	是	关于	班级	和	位置	和	在哪里	你	是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

“但是，人们对阶级、地位和出生地却如此在意，真是令人费解啊！”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ? "

isn't	there	?	"
不是	那里	?	"

难道没有吗?

" [jes] , " [sed] ['helən] .

"	Yes	,	"	said	Helen	.
"	是的	,	"	说	海伦	.

“是的，”海伦说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	When	she	was	talking
"	什么时候	她	曾是	说

她说话的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ə'baʊt] ['wɜːkɪŋmen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

about	workingmen	I	tried	to	tell	her	about	my	father	working	for	your
关于	工人	我	尝试	到	告诉	她	关于	我的	父亲	在职的	为了	你的

['grænmʌðə(r)] . "

grandmother	.	"
祖母	.	"

关于工人的事，我试着跟她讲我父亲为你祖母工作的事。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Yes	,	she	interrupted	you	,	"	said	Rosanna	.
"	是的	,	她	中断	你	,	"	说	罗莎娜	.

“是的，她打断了你，”罗莎娜说。

" [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	don't	see	as	it	makes	any	difference	what	he	does	.
"	我	不	看	作为	它	制作	任何	不同之处	什么	他	做	.

“我觉得他做什么都没什么区别。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [θɪŋks] , ['helən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ?

No	matter	what	anybody	thinks	,	Helen	,	we	are	going	to	be	friends	?
不	事情	什么	任何人	思考	,	海伦	,	我们	是	去	到	是	朋友们	?

海伦，不管别人怎么想，我们都会成为朋友！

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "

You	promised	me	that	.	"
你	承诺	我	那	.	"

你答应过我的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['helən] .

"	Of	course	,	"	said	Helen	.
"	的	课程	,	"	说	海伦	.

“当然，”海伦说。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['pɑːti] , ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['helən] ?

"	Well	,	it	was	a	nice	party	,	wasn't	it	,	Helen	?
"	出色地	,	它	曾是	一个	好的	派对	,	不是	它	,	海伦	?

“嗯，那真是一场很棒的派对，不是吗，海伦？”

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [dɪd] ['truːli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	think	Mrs	.	Hargrave	did	truly	have	a	good	time	.
我	思考	太太	.	哈格雷夫	做过	真的	有	一个	好的	时间	.

我认为哈格雷夫夫人确实玩得很开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第5/8页

" [wen] ['helən] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
" When Helen went home that night she was very quiet .
" 什么时候 海伦 去 家 那 夜晚 她 曾是 非常 安静的 .

“那天晚上海伦回家时非常安静。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['helən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Her mother thought she was tired , but Helen was thinking .
她 母亲 想法 她 曾是 疲劳的 , 但 海伦 曾是 思维 .

她母亲以为她累了，但海伦其实在思考。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['dɪəli] ,
She loved Mrs . Hargrave dearly ,
她 喜爱 太太 . 哈格雷夫 亲爱的 ,

她非常爱哈格雷夫夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ɔːl]
and she wanted her to know some things that she evidently was all
和 她 通缉 她 到 知道 一些 事物 那 她 显然 曾是 全部
[mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] .
mixed up about .
混合 向上 关于 .

她想让她明白一些她显然一头雾水的事情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [rəu'zænə] .
The following morning she did not go over to see Rosanna .
这 下列的 早晨 她 做过 不是 去 超过 到 看 罗莎娜 .

第二天早上她没有去看望罗莎娜。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][keə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'raʊnd]
Instead she dressed with even greater care than usual and went slowly around
反而 她 穿着 和 甚至 更大的 关心 比 通常 和 去 缓慢地 大约
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] ,
to Mrs . Hargrave's ,
到 太太 . 哈格雷夫 ,

相反，她比平时更加精心打扮，慢慢地走到哈格雷夫太太家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [desk] .
where she found her in a bright little morning room , sitting before a large desk .
在哪里 她 成立 她 在 一个 明亮的 小的 早晨 房间 , 坐着 前 一个 大的 桌子 .

她在一个明亮的小晨间房间里找到了她，她正坐在一张大桌子前。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['helən] ,
" I wanted to tell you something , " said Helen ,
" 我 通缉 到 告诉 你 某物 , " 说 海伦 ,

“我想告诉你一件事，”海伦说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
" and I am going to get it all mixed up .
" 和 我 是 去 到 得到 它 全部 混合 向上 .

“我会把它们全搞混的。”

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ]

I	sort	of	have	the	feeling	that	everything	is	mixed	up	and	that	I	am	doing
我	种类	的	有	这	感觉	那	一切	是	混合	向上	和	那	我	是	正在做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .

something	that	is	not	quite	right	.
某物	那	是	不是	相当	正确的	.

我总觉得一切都乱了套，我好像在做一些不太对劲的事情。

[səʊ][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	came	over	to	you	.
所以	我	来了	超过	到	你	.

所以我过来找你了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] ['mʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

I	didn't	even	tell	mother	because	I	was	afraid	it	would	worry	her	.
我	没有	甚至	告诉	母亲	因为	我	曾是	害怕的	它	会	担心	她	.

我甚至都没告诉妈妈，因为我怕她担心。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] . "

You	see	she	doesn't	understand	either	.	"
你	看	她	不	理解	任何一个	.	"

你看，她也不明白。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [mɪ'stɪəriəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Dear	me	,	how	mysterious	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	亲爱的	我	,	如何	神秘	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我的天哪，真是太神秘了！”哈格雷夫太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['helən] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	It	is	like	this	,	"	said	Helen	,	plunging	into	the	middle	.
"	它	是	喜欢	这	,	"	说	海伦	,	骤降	进入	这	中间	.

“就是这样，”海伦说着，一头扎进了中间。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

"	You	have	been	so	good	to	me	that	I
"	你	有	到过	所以	好的	到	我	那	我

“你对我太好了，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [ɒv; əv] [liː] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

want	to	tell	you	that	I	am	not	one	of	the	Culvers	of	Lee	County	or	any	other
想	到	告诉	你	那	我	是	不是	一	的	这	卡尔弗斯	的	李	县	或者	任何	其他

['kaʊnti] .

county	.
县	.

我想告诉你们，我不是李县或其他任何县的卡尔弗家族成员。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	am	just	the	plainest	sort	of	a	little	girl	.
我	是	只是	这	最朴素的	种类	的	一个	小的	女孩	.

我只是个相貌平平的小女孩。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	have	the	nicest	father	and	mother	in	the	whole	world	,	but	they	are
我	有	这	最友善的	父亲	和	母亲	在	这	所有的	世界	,	但	他们	是

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

我拥有世界上最好的父母，但他们很穷。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [wɜːk] .

and	my	father	does	work	.
和	我的	父亲	做	工作	.

我父亲有工作。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ; [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ,

He	works	for	Mrs	.	Horton	;	he	is	her	chauffeur	,
他	作品	为了	太太	.	霍顿	;	他	是	她	司机	,

他为霍顿太太工作，是她的司机。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

and	we	live	in	the	apartment	over	the	garage	.
和	我们	居住	在	这	公寓	超过	这	车库	.

我们住在车库上面的公寓里。

" [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	What	will	she	say	,	Mrs	.	Hargrave	,	when	she	knows	what	a	plain	little	girl	I	am	?
"	什么	将要	她	说	,	太太	.	哈格雷夫	,	什么时候	她	知道	什么	一个	清楚的	小的	女孩	我	是	?

“哈格雷夫太太，当她知道我是一个多么相貌平平的小女孩时，她会怎么说呢？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	would	come	and	tell	you	about	it	.
我	想法	我	会	来	和	告诉	你	关于	它	.

我想来跟你说说这件事。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪks] [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

I	don't	see	what	difference	being	poor	makes	if	one	tries	to	be	nice	inside	,
我	不	看	什么	不同之处	存在	贫穷的	制作	如果	一	尝试	到	是	好的	里面	,

我不明白，如果一个人内心善良，贫穷又有什么区别呢?

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [nəʊ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	No	,	"	cried	Mrs	.	Hargrave	.
"	不	,	"	哭	太太	.	哈格雷夫	.

“不！”哈格雷夫太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	makes	no	difference	at	all	.
"	它	制作	不	不同之处	在	全部	.

“这完全没有区别。”

[dəʊnt] [let] ['eniwʌn] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .

Don't	let	anyone	make	you	think	that	.
不	让	任何人	制作	你	思考	那	.

别让任何人让你这么想。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ]

And	your	coming	to	tell	me	this	shows	me	just	what	sort	of	a	child	you
和	你的	未来	到	告诉	我	这	演出	我	只是	什么	种类	的	一个	孩子	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

你跑来告诉我这些，让我彻底明白你是什么样的孩子了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['helən] .

"	and	she	kissed	Helen	.
"	和	她	亲吻	海伦	.

她吻了海伦。

" [naʊ] , [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [streɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Now , let's get this thing all straight as far as you understand it ,
" 现在 , 我们来吧 得到 这 事物 全部 直的 作为 远的 作为 你 理解 它 ,

“现在，让我们把这件事弄清楚，看看你理解得对不对。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
my dear , and then I will tell you what I think about it .
我的 亲爱的 , 和 然后 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 关于 它 .

亲爱的，之后我会告诉你我的想法。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ,
" So for a long time they sat together ,
" 所以 为了 一个 长的 时间 他们 卫星 一起 ,

于是他们长时间坐在一起，

['hɛlənz] [hænd][ɪn]['mɪsɪz] . [-] [waɪl] ['helən] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Helen's hand in Mrs . Hargrave's while Helen told all about herself and her
海伦的 手 在 太太 . 哈格雷夫 尽管 海伦 讲述 全部 关于 她自己 和 她
['frendʃɪp] [wɪð] [rəu'zænə] ,
friendship with Rosanna ,
友谊 和 罗莎娜 ,

海伦牵着哈格雷夫太太的手，向她讲述了自己的故事以及她与罗莎娜的友谊。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['tʃʌkl] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
and Mrs . Hargrave chuckled when she thought of her letters to Mrs .
和 太太 . 哈格雷夫 轻笑 什么时候 她 想法 的 她 信件 到 太太 .
['hɔː.tən] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [ˌmɪs'led][hɜː(r); hə(r)] .
Horton and how she had innocently misled her .
霍顿 和 如何 她 有 天真地 被误导 她 .

哈格雷夫太太想起自己写给霍顿太太的信，想起自己是如何无意中误导了她，不禁轻笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[rəu'zænə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,
Rosanna had just finished her luncheon that very same day ,
罗莎娜 有 只是 完成的 她 午餐 那 非常 相同的 天 ,

罗莎娜当天刚刚结束午餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .
when she heard Minnie talking to someone over the telephone .
什么时候 她 听到 米妮 说 到 某人 超过 这 电话 .

当她听到米妮在打电话时。

['mɪni] , ['siːɪŋ] [rəu'zænə] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Minnie , seeing Rosanna behind her ,
米妮 , 看到 罗莎娜 在后面 她 ,

米妮看到罗莎娜在她身后，

['mɪəli] [sed] [jes] [ænd; ənd][nəʊ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
merely said yes and no and hung up as soon as she could .
仅仅 说 是的 和 不 和 悬挂 向上 作为 很快 作为 她 可以 .

她只是简单地回答了“是”和“否”，然后就尽快挂断了电话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [mɪs] [rəu'zænə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	planning	to	do	,	Miss	Rosanna	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	规划	到	做	,	错过	罗莎娜	?	"	她	问	.

“罗莎娜小姐，你打算做什么？”她问道。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [sed] [rəu'zænə] .

"	This	afternoon	?	"	said	Rosanna	.
"	这	下午	?	"	说	罗莎娜	.

“今天下午？”罗莎娜问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['helən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]

Helen	is	coming	over	with	her	mother	and	we	are	going	to	sit	on	the
海伦	是	未来	超过	和	她	母亲	和	我们	是	去	到	坐	在	这

[pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [səʊ] .

porch	of	the	playhouse	and	sew	.
门廊	的	这	过家家	和	缝	.

海伦和她妈妈要过来，我们要坐在游戏屋的门廊上做针线活。

['helən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɒmpəz] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi]

Helen	and	I	are	going	to	make	a	couple	of	rompers	for	Baby
海伦	和	我	是	去	到	制作	一个	夫妻	的	连体衣	为了	婴儿

['krɪstəfə(r)] .

Christopher	.
克里斯托弗	.

海伦和我打算给小克里斯托弗做几件连体衣。

['helən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['gwɛni] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Helen	and	her	mother	went	over	to	see	Gwenny	the	other	day	,
海伦	和	她	母亲	去	超过	到	看	格温妮	这	其他	天	,

海伦和她妈妈前几天去看望格温妮了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [sez] [ðæt] ['beɪbi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .

and	Mrs	.	Culver	says	that	baby	actually	has	nothing	to	put	on	.
和	太太	.	卡尔弗	说道	那	婴儿	实际上	有	没有什么	到	放	在	.

库尔弗太太说，那个婴儿实际上什么衣服都没穿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gwɛni] [hæz; həz][hæd; həd]

And	there	is	no	money	to	buy	anything	with	because	Gwenny	has	had
和	那里	是	不	钱	到	买	任何事物	和	因为	格温妮	有	有

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [breɪs] [ðæt] [kɒst] ['θɜːti] [d'ɒləz] .

to	have	a	new	brace	that	cost	thirty	dollars	.
到	有	一个	新的	支撑	那	成本	三十	美元	.

而且因为格温妮需要配一个新的牙套，花了三十美元，所以她没有钱买任何东西。

[əʊ] , ['mɪni] , [wɪl] [ai][biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] ? "

Oh	,	Minnie	,	will	I	be	rich	when	I	grow	up	?	"
哦	,	米妮	,	将要	我	是	富有的什么时候		我	生长	向上	?	"

哦，米妮，我长大后会富有吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪni] .

"	Yes	,	you	will	,	"	said	Minnie	.
"	是的	,	你	将要	,	"	说	米妮	.

“是的，你会的，”米妮说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ; [m'ɪliənz] ? " ['wɪstfəli] .

"	How	much	;	millions	?	"	wistfully	.
"	如何	很多	;	百万	?	"	怅然地	.

“多少？几百万吗？”他怅然地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] ['enihaʊ] , " [sed] ['mɪni] .
" A good lot anyhow , " said Minnie .
" 一个 好的 很多 无论如何 , " 说 米妮 .

“反正有很多，”米妮说。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! " [sed] [rəu'zænə] .
" Oh , I am so glad ! " said Rosanna .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 罗莎娜 .

“哦，我太高兴了！”罗莎娜说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am going to make so many people happy with it .
" 我 是 去 到 制作 所以 许多 人们 快乐的 和 它 .

“我会让很多人为此感到高兴。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['mʌni] , [mɪn]
There is such a lot of things you can do with money , Min
那里 是 这样的 一个 很多 的 事物 你 能 做 和 钱 , 敏

钱能做的事情太多了，敏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[niː] , [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .
nie , to help people .
nie , 到 帮助 人们 .

nie，为了帮助别人。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [breɪs] .
I was so sorry when I heard about that brace .
我 曾是 所以 对不起 什么时候 我 听到 关于 那 支撑 .

听到你戴牙套的事，我感到非常难过。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] ['lɪsənɪŋ] [səʊ][ai]
I am going to save more of my allowance after this and keep listening so I
我 是 去 到 节省 更多的 的 我的 津贴 后 这 和 保持 聆听 所以 我
[wɪl] [hɪə(r)] [wen] ['sʌmbədi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
will hear when somebody wants something like that .
将要 听到 什么时候 某人 想要 某物 喜欢 那 .

以后我会多攒些零花钱，并且继续留意，这样就能知道什么时候有人需要类似的东西了。

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [bai] [wɪð] ['mʌni] .
Only there are some things that you can't buy with money .
仅有的 那里 是 一些 事物 那 你 不能 买 和 钱 .

但有些东西是金钱买不到的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bai] ['helən] , [kʊd; kəd][ai] ?
I couldn't buy Helen , could I ?
我 不能 买 海伦 , 可以 我 ?

我不可能买下海伦，对吧?

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [bai] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
And I couldn't buy Mrs . Hargrave .
和 我 不能 买 太太 . 哈格雷夫 .

我买不起哈格雷夫夫人。

" ['mɪni] ['stɑːtɪd] .
" Minnie started .
" 米妮 开始 .

“米妮开始了。”

" [nəʊ] , ['dɪəri] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	dearie	,	you	couldn't	,	"	she	said	.
"	不	,	亲爱的	,	你	不能	,	"	她	说	.

“不，亲爱的，你做不到，”她说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][trɒt] [ə'lɒŋ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðɪs]

"	And	I	have	got	to	trot	along	now	because	I	have	to	go	out	this
"	和	我	有	得到	到	小跑	沿着	现在	因为	我	有	到	去	出去	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我现在得赶紧走了，因为我下午还要出门。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)][ænd; ənd] ['helən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

and	if	Mrs	.	Culver	and	Helen	are	coming	over	,	I	know	you	will	be	all
和	如果	太太	.	卡尔弗	和	海伦	是	未来	超过	,	我	知道	你	将要	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果库尔弗太太和海伦过来，我知道你肯定没问题。

" [rəu'zænə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl]

"	Rosanna	found	her	little	workbasket	and	,	taking	a	book	to	read	until
"	罗莎娜	成立	她	小的	工作篮	和	,	采取	一个	书	到	读	直到

[hɜː(r); hə(r)] [gests] [keɪm] ,

her	guests	came	,
她	客人	来了	,

罗莎娜找到了她的小工作篮，拿出一本书，打算在客人到来之前读一会儿。

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [kə'menst] ['rɒkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)]

went	over	to	the	playhouse	and	commenced	rocking	in	one	of	the	little	wicker
去	超过	到	这	过家家	和	开始	摇滚	在	一	的	这	小的	柳条

[tʃeəz] .

chairs	.
椅子	.

她走到游戏屋，坐在其中一把小藤椅上开始摇晃。

['mɪni] [drest] ['keəfəli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Minnie	dressed	carefully	but	plainly	and	went	out	.
米妮	穿着	小心	但	显然	和	去	出去	.

米妮穿戴整齐，但款式朴素，然后出门了。

[rəu'zænə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði]

Rosanna	would	have	been	much	surprised	if	she	had	seen	her	hurry	down	the
罗莎娜	会	有	到过	很多	惊讶	如果	她	有	已见	她	匆忙	向下	这

[striːt] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [-] [bɪg] [haʊs] .

street	and	turn	into	Mrs	.	Hargrave's	big	house	.
街道	和	转动	进入	太太	.	哈格雷夫	大的	房子	.

如果罗莎娜看到她匆匆沿着街道走去，拐进了哈格雷夫太太的大房子，她一定会非常惊讶。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Hargrave	was	waiting	for	her	and	after	a	kindly	greeting	she
太太	.	哈格雷夫	曾是	等待	为了	她	和	后	一个	亲切地	问候	她

[sed] :

said	:
说	:

哈格雷夫夫人正在等她，亲切地问候了她之后说道：

" ['mɪni] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌlvə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [haʊ] [rəu'zænə]
" Minnie , I want you to tell me all about this Culver family , and how Rosanna
" 米妮 , 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 这 卡尔弗 家庭 , 和 如何 罗莎娜
[faʊnd] ['helən] ,
found Helen ,
成立 海伦 ,

“米妮，我想让你跟我说说库尔弗一家，还有罗莎娜是怎么找到海伦的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,
and how they happen to be such good friends ,
和 如何 他们 发生 到 是 这样的 好的 朋友们 ,

以及他们如何成为如此要好的朋友，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [fiːlz]
and how it is that you allowed it when you know just how Mrs . Horton feels
和 如何 它 是 那 你 允许 它 什么时候 你 知道 只是 如何 太太 . 霍顿 感觉
[ə'baʊt] ['fæməli][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
about family and all that .
关于 家庭 和 全部 那 .

你明明知道霍顿太太对家庭和一切的看法，怎么会允许这种事发生呢?

" ['mɪni] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .
" Minnie did not flinch .
" 米妮 做过 不是 退缩 .

米妮纹丝不动。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have been wanting to come and tell you all about it , " she said ,
" 我 有 到过 想要 到 来 和 告诉 你 全部 关于 它 , " 她 说 ,

“我一直想来跟你们说说这件事，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
" but I thought that you would
" 但 我 想法 那 你 会

但我以为你会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
find out things from the children .
寻找 出去 事物 从 这 孩子们 .

从孩子们那里打听消息。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [dʒʌst][woʊnt] [let] [rəu'zænə] [nəʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Horton just won't let Rosanna know any children at all .
太太 . 霍顿 只是 惯于 让 罗莎娜 知道 任何 孩子们 在 全部 .

霍顿太太就是不让罗莎娜认识任何孩子。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] ,
But I don't feel like saying all I would like to say ,
但 我 不 感觉 喜欢 说 全部 我 会 喜欢 到 说 ,

但我不想把所有想说的话都说出来。

['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] . "
seeing how I work for Mrs . Horton . "
看到 如何 我 工作 为了 太太 . 霍顿 . "

看看我是如何为霍顿太太工作的。

" [juː; jʊ] [wʊd] [friː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
" You would free your mind , I reckon , if you were at your own home ,
" 你 会 自由的 你的 头脑 , 我 估计 , 如果 你 是 在 你的 自己的 家 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

“我想，如果你在自己家里，你的思想就会自由很多，不是吗？”

" [jes] , [mæm] , [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['mɪnɪ] .
" Yes , ma'am , I would ! " said Minnie .
" 是的 , 女士 , 我 会 ! " 说 米妮 .

“是的，夫人，我愿意！”米妮说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,
" Well , then , " said Mrs . Hargrave ,
" 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 哈格雷夫 ,

“那么，”哈格雷夫夫人说道。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['hjuːmən]
" suppose you and I talk as though we were just a couple of human
" 认为 你 和 我 讲话 作为 尽管 我们 是 只是 一个 夫妻 的 人类
['biːɪŋs] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][kaɪnd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .
beings who want to do a kind turn for two little girls .
生物 WHO 想 到 做 一个 种类 转动 为了 二 小的 女孩们 .

“假设你我像两个想帮助两个小女孩的普通人一样交谈。

[ðæt] ['helən] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
That Helen child was over here this morning ,
那 海伦 孩子 曾是 超过 这里 这 早晨 ,

今天早上那个叫海伦的孩子来过这里。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] ['fæməli]
to tell me that she was afraid I thought she belonged to some fine family
到 告诉 我 那 她 曾是 害怕的 我 想法 她 属于 到 一些 美好的 家庭
[laɪk] [ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [ɒv; əv] [liː] ['kaʊnti] .
like the Culvers of Lee County .
喜欢 这 卡尔弗斯 的 李 县 .

她告诉我她害怕，我以为她出身于像李县的卡尔弗家族那样的名门望族。

[liː] ['kaʊnti] [ɪn'diːd] !
Lee County indeed !
李 县 的确 !

李县真是名副其实！

[ðəʊz] ['kʌlvə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['skæləwæg] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Those Culvers are scalawags , every man of them !
那些 卡尔弗斯 是 无赖 , 每一个 男人 的 他们 !

那些卡尔弗家的人都是无赖，他们全都是！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [əʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
She is lucky she doesn't own one of them for a father .
她 是 幸运的 她 不 自己的 一 的 他们 为了 一个 父亲 .

她很幸运，她的父亲不是那种人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd]
" And the honest little angel was afraid I would be disappointed when I found
" 和 这 诚实的 小的 天使 曾是 害怕的 我 会 是 失望的 什么时候 我 成立
[aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .
out who she really is .
出去 WHO 她 真的 是 .

“而这位诚实的小天使害怕当我发现她真正的身份时会感到失望。”

[wel] , ['mɪni] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪ][laɪf] !

Well	**,**	**Minnie**	**,**	**I**	**was**	**never**	**so**	**pleased**	**with**	**a**	**child**	**in**	**my**	**life**	**!**
出色地	,	米妮	,	我	曾是	绝不	所以	高兴	和	一个	孩子	在	我的	生活	!

米妮，我这辈子都没这么喜欢过一个孩子!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][deɪ] .

I	**am**	**going**	**to**	**do**	**something**	**for**	**her**	**some**	**day**	**.**
我	是	去	到	做	某物	为了	她	一些	天	.

总有一天我会为她做点什么。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['frendʃɪp] ['stɑːtɪd] .

"	**Now**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**from**	**you**	**just**	**how**	**this**	**friendship**	**started**	**.**
"	现在	我	想	到	听到	从	你	只是	如何	这	友谊	开始	.

“现在我想听听你讲述这段友谊是如何开始的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːˌtən] [pʊt][ðə; ði] [siːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

It	**seems**	**a**	**letter**	**that**	**I**	**wrote**	**to**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**put**	**the**	**seal**	**on**	**it**
它	似乎	一个	信	那	我	写道	到	太太	.	霍顿	放	这	海豹	在	它

似乎是我写给霍顿夫人的一封信盖上了印章。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɔːl][stænd] . "

and	**I**	**want**	**to**	**know**	**where**	**we**	**all**	**stand**	**.**	**"**
和	我	想	到	知道	在哪里	我们	全部	站立	.	"

我想知道我们大家的立场是什么。

" [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fʌs] , " [sed] ['mɪni] ,

"	**Whatever**	**we**	**do**	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**an**	**awful**	**fuss**	**,**	**"**	**said**	**Minnie**	**,**
"	任何	我们	做	那里	是	去	到	是	一个	可怕	大惊小怪	,	"	说	米妮	,

['saɪɪŋ] .

sighing	**.**
叹息	.

“无论我们在那里做什么，都会引起一场轩然大波，”米妮叹了口气说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['leɪdi][mɔː(r)]

She	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chair**	**facing**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**and**	**told**	**that**	**lady**	**more**
她	卫星	在	这	边缘	的	这	椅子	面向	太太	.	哈格雷夫	和	讲述	那	女士	更多的

[ɒv; əv] [roʊ'zænəz] ['ləʊnli] ,

of	**Rosanna's**	**lonely**	**,**
的	罗莎娜的	孤独	,

她坐在椅子边缘，面对着哈格雷夫太太，向那位女士讲述了罗莎娜的更多孤独经历。

['frendləs] ['lɪt(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæd; həd]['evə(r)] [gest] .

friendless	**little**	**life**	**than**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**had**	**ever**	**guessed**	**.**
没有朋友	小的	生活	比	太太	.	哈格雷夫	有	曾经	猜对了	.

哈格雷夫太太从未想过，她会过着如此孤单寂寞的小日子。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

She	**told**	**her**	**of**
她	讲述	她	的

她告诉了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [rəu'zænə] [sɪns] ['helən] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	**difference**	**in**	**Rosanna**	**since**	**Helen**	**had**	**come**	**,**
这	不同之处	在	罗莎娜	自从	海伦	有	来	,

自从海伦到来后，罗莎娜发生了很大的变化。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

and	her	fears	for	the	child	if	Mrs	.	Horton	should	come	back	and
和	她	恐惧	为了	这	孩子	如果	太太	.	霍顿	应该	来	后退	和

[fə'bɪd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

forbid	their	friendship	.
禁止	他们的	友谊	.

她担心霍顿太太回来后会禁止她们的友谊，这对孩子很不利。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [liːv] ！ " [kən'kluːdɪd] ['mɪnɪ] .

"	I	shall	just	leave	!	"	concluded	Minnie	.
"	我	将	只是	离开	！	"	结束	米妮	.

“我还是走吧！”米妮总结道。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Don't	be	an	idiot	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	frowning	.
"	不	是	一个	笨蛋	！	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	皱眉	.

“别犯傻了！”哈格雷夫太太皱着眉头说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rəu'zænə] ['hɑːtbrəʊkən] .

"	That	would	be	a	nice	thing	to	do	with	Rosanna	heartbroken	.
"	那	会	是	一个	好的	事物	到	做	和	罗莎娜	肠断	.

“对于伤心欲绝的罗莎娜来说，这倒是一件不错的事。”

[naʊ] , ['mɪnɪ] ,

Now	,	Minnie	,
现在	,	米妮	,

现在，米妮，

[ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə]

all	there	is	to	this	is	that	Mrs	.	Horton	years	and	years	ago	had	a	younger
全部	那里	是	到	这	是	那	太太	.	霍顿	年	和	年	前	有	一个	年轻

['sɪstə(r)] [huː] [i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ] - [ə'kaʊnt] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

sister	who	eloped	with	a	no	-	account	man	whom	she	met	when	she	visited	his	sister
姐姐	WHO	私奔	和	一个	不	-	帐户	男人	谁	她	遇见	什么时候	她	到访	他的	姐姐

.

:
.

事情的起因是，霍顿太太很多年前有个妹妹，她去探望妹妹时，遇到了一个无名小卒，然后妹妹就和他私奔了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][daɪd][ɒv; əv]

They	were	really	very	common	people	,	and	Mrs	.	Horton's	little	sister	died	of
他们	是	真的	非常	常见的	人们	,	和	太太	.	霍顿	小的	姐姐	死亡	的

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

a	broken	heart	.
一个	破碎的	心	.

他们其实都是很普通的人，霍顿太太的小妹妹是因为伤心而死的。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['mærid] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	When	Mrs	.	Horton	married	,	her	children	were	boys	,	as	you	know	,
"	什么时候	太太	.	霍顿	已婚	,	她	孩子们	是	男孩们	,	作为	你	知道	,

“霍顿太太结婚时，她生的都是男孩，您也知道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n]

and	she	carried	her	bitterness	in	her	heart	until	her	son's	little	orphan
和	她	携带	她	苦味	在	她	心	直到	她	儿子的	小的	孤儿

[gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

girl	came	to	live	with	her	.
女孩	来了	到	居住	和	她	.

她一直把痛苦藏在心里，直到她儿子的孤儿女儿来和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wɪð] [rəu'zænə]

She	**is**	**making**	**a**	**great**	**mistake**	**with**	**Rosanna**
她	是	制作	一个	伟大的	错误	和	罗莎娜

她对罗莎娜犯了个大错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmhəʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	**she**	**must**	**somehow**	**be**	**made**	**to**	**see**	**it**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
和	她	必须	不知何故	是	制成	到	看	它	前	它	是	也	晚的	.

必须在为时已晚之前让她看到这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

But	**that**	**is**	**the**	**reason**	**for**	**her**	**foolishness**	**.**
但	那	是	这	原因	为了	她	愚蠢	.

但这正是她愚蠢的原因。

" [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [rəu'zænə] .

"	**She**	**adored**	**her**	**little**	**sister**	**,**	**and**	**she**	**adores**	**Rosanna**	**.**
"	她	受人喜爱	她	小的	姐姐	,	和	她	喜爱	罗莎娜	.

她非常疼爱她的妹妹，也非常疼爱罗莎娜。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**am**	**sorry**	**the**	**affair**	**is**	**so**	**mixed**	**up**	**,**	**but**	**you**	**just**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**
我	是	对不起	这	事务	是	所以	混合	向上	,	但	你	只是	离开	它	到	我	.

很抱歉事情这么复杂，不过你还是交给我吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl][ðə; ði]

In	**the**	**meantime**	**do**	**just**	**as**	**you**	**are**	**doing**	**and**	**give**	**the**	**girls**	**all**	**the**
在	这	与此同时	做	只是	作为	你	是	正在做	和	给	这	女孩们	全部	这

[tʃɑːns] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

chance	**you**	**can**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
机会	你	能	到	有	一个	好的	时间	.

与此同时，你就继续做你正在做的事情，尽可能让女孩们玩得开心。

[ai] [wɪl] [stænd] [bæk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['helən] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] .

I	**will**	**stand**	**back**	**of**	**little**	**Helen**	**if**	**I**	**have**	**to**	**adopt**	**her**	**.**
我	将要	站立	后退	的	小的	海伦	如果	我	有	到	采纳	她	.

如果我必须收养小海伦，我会选择退让。

[ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['helθi] ?

I	**suppose**	**her**	**parents**	**are**	**healthy**	**?**
我	认为	她	父母	是	健康	?

我想她的父母应该都很健康吧?

" ['mɪni] ['gɪg(ə)ld] .

"	**Minnie**	**giggled**	**.**
"	米妮	咯咯地笑	.

米妮咯咯地笑了起来。

" [jes] , [mæm] ; ['helθi] [ænd; ənd]['riːəl] [jʌŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**healthy**	**and**	**real**	**young**	**.**	**"**
"	是的	,	女士	;	健康	和	真实的	年轻的	.	"

“是的，女士；身体健康，而且非常年轻。”

" [wel] , [wel] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**there**	**must**	**be**	**some**	**other**	**way**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**,**
"	出色地	,	出色地	,	那里	必须	是	一些	其他	方式	然后	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

“哦，看来肯定还有其他办法，”哈格雷夫太太笑着说。

" [tuː; tə] [stɑːt] , [ai] [wɪl]
" To start , I will
" 到 开始 , 我 将要

“首先，我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[raɪt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ə; eɪ] ['letə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] ,
write Mrs . Horton a letter just before she returns ,
写 太太 . 霍顿 一个 信 只是 前 她 返回 ,

在霍顿太太回来之前给她写封信。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['naɪsli] .
and I think a heart - to - heart talk will arrange things nicely .
和 我 思考 一个 心 - 到 - 心 讲话 将要 安排 事物 很好 .

我认为一次坦诚的谈话会把事情处理得很好。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʌt] [aʊt] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [dɑːk] ,
" In the meantime , Mrs . Culver had helped the girls cut out two sets of dark ,
" 在 这 与此同时 , 太太 . 卡尔弗 有 帮助 这 女孩们 切 出去 二 套 的 黑暗的 ,

与此同时，库尔弗太太帮助女孩们剪出了两套深色的……

['kʌmftəb(ə)l] ['rɒmpəz] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [hæd; həd] [səʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
comfortable rompers , and Rosanna had sewed them up on her little
舒服的 连体衣 , 和 罗莎娜 有 缝制的 他们 向上 在 她 小的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

舒适的连体衣，是罗莎娜用她的小缝纫机缝制的。

['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] ['krɪstəfə(r)] .
Mrs . Culver was also making a romper for Baby Christopher .
太太 . 卡尔弗 曾是 还 制作 一个 连体衣 为了 婴儿 克里斯托弗 .

库尔弗太太还在给克里斯托弗宝宝做一件连体衣。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃek] [wɪð] [bændz] [ɒv; əv] [pleɪn]
Hers was a cunning one for Sunday , a little pink check with bands of plain
她的 曾是 一个 狡猾 一 为了 星期日 , 一个 小的 粉色的 查看 和 乐队 的 清楚的
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

她周日穿的是一件很别致的连衣裙，一件粉红色格子图案的连衣裙，上面点缀着纯粉红色条纹。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['nɪəli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [tiː] ['sɔːsəz] [səʊd] [ɒn] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd]
and buttons nearly as big as tea saucers sewed on wherever a button would
和 按钮 几乎 作为 大的 作为 茶 碟子 缝制的 在 无论 一个 按钮 会
[gəʊ] .
go .
去 .

纽扣几乎和茶碟一样大，缝在任何可以缝纽扣的地方。

['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['beɪbi] ['krɪstəfə(r)] , [smɔːl]
Mrs . Culver was a wise woman , and she knew that Baby Christopher , small
太太 . 卡尔弗 曾是 一个 明智的 女士 , 和 她 知道 那 婴儿 克里斯托弗 , 小的
[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

库尔弗太太是个睿智的女人，她知道，小克里斯托弗虽然个头很小，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
would have a good effect on his many brothers and sisters if he could be
会 有 一个 好的 影响 在 他的 许多 兄弟 和 姐妹 如果 他 可以 是
[meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dresi] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['fæməli]
made beautiful and dressy on the one day in the week when the busy family
制成 美丽的 和 盛装 在 这 一 天 在 这 星期 什么时候 这 忙碌的 家庭
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] .
had time to enjoy his cunning ways .
有 时间 到 享受 他的 狡猾 方式 .

如果能在忙碌的家人一周中唯一一天有时间欣赏他狡猾伎俩的时候，把他打扮得漂漂亮亮、衣着光鲜，那将会对他的兄弟姐妹们产生很好的影响。

[səʊ] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['rɒmpəz] — [gʊd] , [nju:] , ['bju:tɪf(ə)l] ['rɒmpəz] [ɒv; əv]
So Christopher was to have three rompers — good , new , beautiful rompers of
所以 克里斯托弗 曾是 到 有 三 连体衣 — 好的 , 新的 , 美丽的 连体衣 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

所以克里斯托弗将会有三件连体衣——都是他自己的、漂亮的、崭新的连体衣。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [g'ɜ:lz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:l]
While Mrs . Culver sat thinking the two girls talked about the opening of the Girl
尽管 太太 . 卡尔弗 卫星 思维 这 二 女孩们 谈话 关于 这 开幕 的 这 女孩
[skaʊt] [tru:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] ['helən] [wɒz; wəz][tu:; tə]['entə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:l] .
Scout troop in the school Helen was to enter in the fall .
侦察 部队 在 这 学校 海伦 曾是 到 进入 在 这 落下 .

库尔弗太太坐着沉思时，两个女孩谈论着海伦秋季即将入学的学校里即将成立的女童子军小队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['mɪsɪz] .
One morning Mrs . Hargrave was called to the telephone to speak with Mrs .
一 早晨 太太 . 哈格雷夫 曾是 称为 到 这 电话 到 说话 和 太太 .
['kʌlvə(r)] .
Culver .
卡尔弗 .

一天早上，哈格雷夫太太被叫到电话旁，与卡尔弗太太通话。

['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə]
Mrs . Culver wanted to know if Mrs . Hargrave thought it would be all right to
太太 . 卡尔弗 通缉 到 知道 如果 太太 . 哈格雷夫 想法 它 会 是 全部 正确的 到
[teɪk] [ðə; ðɪ] [tu:] [g'ɜ:lz][tu:; tə] [fɑ:n'teɪn] ['feri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
take the two girls to Fontaine Ferry for the afternoon ,
拿 这 二 女孩们 到 方丹 渡船 为了 这 下午 ,

库尔弗太太想知道哈格雷夫太太是否觉得带两个女孩去方丹渡口玩一下午可以吗?

[i:t] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] ,
eat their supper there ,
吃 他们的 晚餐 那里 ,

他们在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

and	return	when	the	children	had	had	a	chance	to	see	the	electrical
和	返回	什么时候	这	孩子们	有	有	一个	机会	到	看	这	电气

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

等孩子们看完灯光秀后再返回。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wʌns] ,

"	It	is	the	sort	of	a	place	one	always	wants	to	see	once	,
"	它	是	这	种类	的	一个	地方	一	总是	想要	到	看	一次	,

“这是那种每个人都想至少去一次的地方。”

[laɪk] ['kəʊni] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

like	Coney	Island	,	"	she	said	,
喜欢	科尼	岛	,	"	她	说	,

“就像康尼岛一样，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

"	and	I	think	the	girls	are	about	the	right	age	to	have	a	good	time
"	和	我	思考	这	女孩们	是	关于	这	正确的	年龄	到	有	一个	好的	时间

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

there	for	a	few	hours	without	being	disillusioned	.
那里	为了	一个	很少	小时	没有	存在	幻灭	.

“而且我认为这些女孩的年龄正合适，她们可以在那里玩几个小时，而不会感到失望。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Hargrave	agreed	with	her	.
"	太太	.	哈格雷夫	同意	和	她	.

哈格雷夫夫人同意她的看法。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [ədˈventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	will	be	a	wild	adventure	for	Rosanna	,	"	she	said	.
"	它	将要	是	一个	荒野	冒险	为了	罗莎娜	,	"	她	说	.

“对罗莎娜来说，这将是一次疯狂的冒险，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['helən] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [rəu'zænə] .

"	I	have	faith	in	Helen	keeping	her	head	,	but	you	must	watch	Rosanna	.
"	我	有	信仰	在	海伦	保持	她	头	,	但	你	必须	手表	罗莎娜	.

“我相信海伦能保持冷静，但你必须提防罗莎娜。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] ['fiːvərɪʃ] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [pliːz] . "

If	she	looks	too	feverish	,	bring	her	home	,	please	.	"
如果	她	看起来	也	发烧	,	带来	她	家	,	请	.	"

如果她看起来发烧太厉害，请把她带回家。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , " ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] .

"	I	will	indeed	,	"	promised	Mrs	.	Culver	.
"	我	将要	的确	,	"	承诺	太太	.	卡尔弗	.

“我一定会的，”库尔弗太太承诺道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈfreɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Of	course	you	will	;	I	am	not	afraid	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	的	课程	你	将要	;	我	是	不是	害怕的	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“你当然会的；我不害怕，”哈格雷夫夫人说。

" [send] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .

"	Send	the	children	around	here	before	you	start	.
"	发送	这	孩子们	大约	这里	前	你	开始	.

“开始之前，先让孩子们在这附近转一圈。”

" [wʌns] [mɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərts] ['hæmpə(r)][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒkt] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz]

"	Once	more	Uncle	Robert's	hamper	was	dragged	out	and	stocked	with	good	things
"	一次	更多的	叔叔	罗伯特的	阻碍	曾是	拖拽	出去	和	库存充足	和	好的	事物

.

:

.

“罗伯特叔叔的篮子又一次被拉了出来，里面装满了好东西。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

They	were	to	start	at	three	o'clock	.
他们	是	到	开始	在	三	点钟	.

他们原定于三点钟开始。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ðeɪ] [went] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-]

When	they	were	ready	they	went	skipping	down	the	street	to	Mrs	.	Hargrave's
什么时候	他们	是	准备好	他们	去	跳过	向下	这	街道	到	太太	.	哈格雷夫

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们准备好后，就蹦蹦跳跳地沿着街道去了哈格雷夫太太家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

" [wel] , [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	Rosanna	,	"	she	said	,
"	出色地	,	罗莎娜	,	"	她	说	,

“好吧，罗莎娜，”她说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ]

"	I	wonder	what	your	grandmother	will	say	to	me	when	she	finds	out	that	I
"	我	想知道	什么	你的	祖母	将要	说	到	我	什么时候	她	发现	出去	那	我

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɑːn'teɪn] ['feri] ?

have	given	you	permission	to	go	to	Fontaine	Ferry	?
有	给定	你	允许	到	去	到	方丹	渡船	?

“我想知道，当你的祖母发现我允许你去方丹渡口时，她会怎么对我？”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

I	know	you	will	have	a	splendid	time	.
我	知道	你	将要	有	一个	灿烂	时间	.

我知道你一定会玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tə'deɪ] .

I	have	never	been	there	myself	,	and	I	am	sorry	that	I	can't	go	today	.
我	有	绝不	到过	那里	我	,	和	我	是	对不起	那	我	不能	去	今天	.

我本人从未去过那里，很遗憾今天我不能去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	obliged	to	take	the	six	o'clock	train	for	the	country	.
我	是	有义务	到	拿	这	六	点钟	火车	为了	这	国家	.

我必须搭乘六点钟的火车去乡下。

['kʌz(ə)n] ['hɛndi] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][pəʊst] [heɪst] .

Cousin	Hendy	has	sent	for	me	post	haste	.
表哥	亨迪	有	发送	为了	我	邮政	匆忙	.

表哥亨迪已经派人急忙来接我了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

She	says	she	is	at	the	point	of	death	.
她	说道	她	是	在	这	观点	的	死亡	.

她说她已濒临死亡。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjuːkʌmbəz] .

I	suppose	this	time	it	is	cucumbers	.
我	认为	这	时间	它	是	黄瓜	.

我猜这次是黄瓜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [raɪp] [naʊ] .

They	are	about	ripe	now	.
他们	是	关于	成熟	现在	.

它们现在差不多成熟了。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]

"	I	want	you	both	to	remember	everything	you	do	,	so	you	can	tell	me
"	我	想	你	两个都	到	记住	一切	你	做	,	所以	你	能	告诉	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“我希望你们两个记住你们所做的一切，这样你们就可以告诉我了。”

[ɪf] [ai] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [rəu'zænə] ,

If	I	stay	in	the	country	for	a	few	days	,	Rosanna	,
如果	我	停留	在	这	国家	为了	一个	很少	天	,	罗莎娜	,

如果我在这片土地上待上几天，罗莎娜，

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt]

I	will	write	a	letter	to	your	grandmother	telling	her	just	what	I	think	about
我	将要	写	一个	信	到	你的	祖母	讲述	她	只是	什么	我	思考	关于

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

a	great	many	things	,
一个	伟大的	许多	事物	,

我会写信给你的祖母，告诉她我对很多事情的看法。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] .

and	urging	her	to	let	you	join	the	Girl	Scouts	.
和	敦促	她	到	让	你	加入	这	女孩	童子军	.

并恳求她让你加入女童子军。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni]

"	And	as	long	as	I	can't	go	and	have	a	good	time	spending	my	money
"	和	作为	长的	作为	我	不能	去	和	有	一个	好的	时间	开支	我的	钱

,

,

,

“只要我不能出去好好花钱，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	want	you	children	to	take	it	and	spend	it	for	me	.
我	想	你	孩子们	到	拿	它	和	花费	它	为了	我	.

孩子们，我希望你们拿着它，替我花掉。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['helən] .

This	is	not	for	your	education	,	Helen	.
这	是	不是	为了	你的	教育	,	海伦	.

海伦，这不是为了教育你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [bɪt] .

I	want	you	to	promise	to	spend	it	,	every	bit	.
我	想	你	到	承诺	到	花费	它	,	每一个	少量	.

我希望你保证会把钱一分不剩地花掉。

" [ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [θæŋks] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] .

"	They	kissed	her	good	-	by	and	calling	their	thanks	went	dancing	away	.
"	他们	亲吻	她	好的	-	经过	和	呼叫	他们的	谢谢	去	跳舞	离开	.

他们吻别了她，一边道谢一边跳舞离去。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

The	car	was	waiting	,
这	车	曾是	等待	,

汽车已经停在那里了。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] ['brɔːdweɪ] .

and	off	they	went	on	the	pleasant	ride	through	the	city	and	out	Broadway	.
和	离开	他们	去	在	这	令人愉快的	骑	通过	这	城市	和	出去	百老汇	.

于是，他们愉快地乘车穿过城市，驶向百老汇大街。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

As	there	was	plenty	of	time	,
作为	那里	曾是	很多	的	时间	,

由于时间充裕，

[ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ʃɔː'niː] [pɑːk] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)]

they	drove	through	Shawnee	Park	and	along	the	bluff	overlooking	the	Ohio	River
他们	驾驶	通过	肖尼	公园	和	沿着	这	虚张声势	俯瞰	这	俄亥俄州	河

['kriːpɪŋ] ['slʌgɪʃli] [pɑːst] .

creeping	sluggishly	past	.
爬行	迟缓地	过去的	.

他们驱车穿过肖尼公园，沿着俯瞰俄亥俄河的悬崖缓缓驶过。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

Then	they	turned	,	and	went	a	short	mile	to	the	entrance	to	the	Ferry	.
然后	他们	转向	,	和	去	一个	短的	英里	到	这	入口	到	这	渡船	.

然后他们转身，走了不远的一英里就到了渡口入口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['pɑːkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðeɪ] [went] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

Parking	the	car	,	they	went	in	,	Mr	.	Culver	bringing	the	hamper	of	supper	.
停車處	这	车	,	他们	去	在	,	先生	.	卡尔弗	带来	这	阻碍	的	晚餐	.

他们停好车，走了进去，库尔弗先生端着一篮晚餐走了进去。

[ðə; ði] ['feri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [tæn] - [bɑːk] ,

The	Ferry	is	a	very	large	place	and	every	foot	of	it	is	covered	with	tan	-	bark	,
这	渡船	是	一个	非常	大的	地方	和	每一个	脚	的	它	是	涵盖	和	棕褐色	-	吠	,

渡口地方很大，每一寸土地都覆盖着栲树皮。

[smuːð] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] .

smooth	and	brown	and	springy	.
光滑的	和	棕色的	和	有弹性的	.

光滑、呈棕色且富有弹性。

[rəu'zænə] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'kædəmi] .

Rosanna	felt	as	though	she	was	walking	in	a	riding	academy	.
罗莎娜	毛毡	作为	尽管	她	曾是	步行	在	一个	骑术	学院	.

罗莎娜感觉自己仿佛置身于一所骑术学校。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kliːn] .

Everything	was	exquisitely	clean	.
一切	曾是	精美绝伦	干净的	.

一切都非常干净。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə][hɪə(r)]['mju:zɪk] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]

As	the	children	walked	along	,	they	commenced	to	hear	music	everywhere	and
作为	这	孩子们	步行	沿着	,	他们	开始	到	听到	音乐	到处	和

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] [hwɜ:rl] ,

to	see	the	merry	-	go	-	rounds	whirling	,
到	看	这	欢乐	-	去	-	回合	旋转	,

孩子们边走边听，渐渐听到四面八方传来音乐，看到旋转木马在不停地转动。

[ðə; ði] ['ferɪs] [wi:l] ['spɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [skwi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃu:t] - [ðə; ði] -

the	Ferris	wheel	spinning	high	in	the	air	,	the	squeals	from	the	shute	-	the	-
这	费里斯	车轮	旋转	高的	在	这	空气	,	这	尖叫	从	这	滑道	-	这	-

[ʃu:t] ,

shutes	,
滑道	,

摩天轮在高空中旋转，滑梯发出吱吱的响声，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

and	hundreds	of	other	fascinating	noises	.
和	数百	的	其他	迷人	噪音	.

以及数百种其他奇妙的声音。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] [kəʊts] ,

They	found	a	place	where	they	could	check	the	hamper	and	coats	,
他们	成立	一个	地方	在哪里	他们	可以	查看	这	阻碍	和	外套	,

他们找到一个可以寄存脏衣篮和外套的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	sat	down	on	a	bench	for	a	little	to	look	around	.
和	卫星	向下	在	一个	长椅	为了	一个	小的	到	看	大约	.

然后她在长椅上坐了一会儿，环顾四周。

['prez(ə)ntli] ['hɛlənz] ['fɑ:ðə(r)] [sed] , " [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:]

Presently	Helen's	father	said	,	"	Well	,	we	will	have	to	start	if	we	want	to	see
目前	海伦的	父亲	说	,	"	出色地	,	我们	将要	有	到	开始	如果	我们	想	到	看

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

海伦的父亲说道："好吧，如果我们想看完所有东西，就必须开始了。"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] ?

Shall	we	have	a	ride	on	the	merry	-	go	-	round	to	start	with	?
将	我们	有	一个	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	到	开始	和	?

我们先去坐旋转木马好吗?

" [rəu'zænə] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['envələʊp] .

"	Rosanna	drew	out	her	envelope	.
"	罗莎娜	画	出去	她	信封	.

罗莎娜拿出了她的信封。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [spend] ['aʊə(r)]['dɒlə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

"	We	must	spend	our	dollar	,	"	she	said	and	tore	it	open	.
"	我们	必须	花费	我们的	美元	,	"	她	说	和	撕裂	它	打开	.

"我们必须把这一美元花掉，"她说着，撕开了包装。

['helən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Helen	did	the	same	.
海伦	做过	这	相同的	.

海伦也做了同样的事。

[i:tʃ] ['envələʊp] [held] [ə; eɪ] [kli:n] [nju:] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Each	envelope	held	a	clean	new	ten	dollar	bill	.
每个	信封	握住	一个	干净的	新的	十	美元	账单	.

每个信封里都装着一张崭新的十美元钞票。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	children	looked	at	them	in	amazement	.
这	孩子们	看起来	在	他们	在	惊愕	.

孩子们惊奇地看着他们。

" [ænd; ənd][ai] [kænt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] !

"	And	I	can't	use	it	for	college	!
"	和	我	不能	使用	它	为了	大学	!

“而且我也不能用它来上大学！”

" ['helən] [weɪld] .

"	Helen	wailed	.
"	海伦	哀嚎	.

海伦嚎啕大哭。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	made	me	promise	to	spend	it	.
"	她	制成	我	承诺	到	花费	它	.

她让我答应把钱花掉。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

"	When	they	reached	the	merry	-	go	-	round	,
"	什么时候	他们	达到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

“当他们到达旋转木马那里时，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ]

they	chose	the	wildest	looking	horses	and	mounted	them	in	fear	and	trembling
他们	选择	这	最狂野的	寻找	马匹	和	安装	他们	在	害怕	和	发抖

.

:

.

他们挑选了外表最凶猛的马匹，战战兢兢地骑了上去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] .

When	they	had	finished	the	wonderful	five	minutes	,	they	tried	the	chariots	.
什么时候	他们	有	完成的	这	精彩的	五	分钟	,	他们	尝试	这	战车	.

美妙的五分钟结束后，他们试驾了战车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kæm(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] ['helən] [rəʊd] [ə; eɪ]['laɪən] .

Then	there	was	a	certain	camel	that	looked	safe	and	steady	,	and	Helen	rode	a	lion	.
然后	那里	曾是	一个	肯定	骆驼	那	看起来	安全的	和	稳定的	,	和	海伦	骑	一个	狮子	.

然后出现了一头看起来安全稳重的骆驼，而海伦骑着一头狮子。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,

They	wanted	to	ride	all	day	,
他们	通缉	到	骑	全部	天	,

他们想骑一整天，

[bʌt; bət] ['hɛlənz] ['fɑ:ðə(r)] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] .

but	Helen's	father	warned	them	that	there	were	other	things	to	see	.
但	海伦的	父亲	警告	他们	那	那里	是	其他	事物	到	看	.

但海伦的父亲提醒他们，还有其他景点值得一看。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wen] [rəuˈzænə] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

They	walked	along	looking	everywhere	at	once	when	Rosanna	gave	a	scream	.
他们	步行	沿着	寻找	到处	在	一次	什么时候	罗莎娜	给予	一个	尖叫	.

他们边走边四处张望，这时罗莎娜突然尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] [rəuˈzænə] ?

She	found	herself	looking	into	a	mirror	,	clear	and	bright	;	but	what	had	it	done	to	Rosanna	?
她	成立	她自己	寻找	进入	一个	镜子	,	清除	和	明亮的	;	但	什么	有	它	完毕	到	罗莎娜	?

她发现自己正对着镜子，镜子里的自己清晰明亮；但这镜子对罗莎娜造成了什么影响呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː əʊ ˈdiː][ˈlɪvə(r)][ɔɪl]

She	was	really	a	thin	little	girl	who	had	often	had	to	take	cod	liver	oil	.	:	.
她	曾是	真的	一个	薄的	小的	女孩	WHO	有	经常	有	到	拿	鳕鱼	肝	油	.	:	.

她是个非常瘦弱的小女孩，经常需要服用鱼肝油。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][fæt] [tʃʌŋk] [wɪð] [rɒʊˈzænəz] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [rɒʊˈzænəz] [bredθ] .

In	the	mirror	she	gazed	at	a	fat	chunk	with	Rosanna's	features	and	hair	and	about	ten	times	Rosanna's	breadth	.
在	这	镜子	她	凝视	在	一个	胖的	块	和	罗莎娜的	特征	和	头发	和	关于	十	时代	罗莎娜的	宽度	.

她对着镜子凝视着一个胖乎乎的物体，它有着罗莎娜的五官和头发，体型大约是罗莎娜的十倍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

It	was	quite	terrifying	.
它	曾是	相当	恐怖	.

真是太可怕了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ɔːd] [gɑːsp][frɒm; frəm] [ˈhelən] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,

Then	she	heard	an	awed	gasp	from	Helen	followed	by	a	shriek	of	laughter	,
然后	她	听到	一个	敬畏	喘气	从	海伦	随后	经过	一个	尖叫	的	笑声	,

然后她听到海伦发出了一声惊叹的倒吸气声，紧接着是一声尖叫的笑声。

[ænd; ənd][ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˈhelən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .

and	ran	over	to	see	what	was	left	of	Helen	in	a	mirror	that	had	drawn	her	out	to	the	thickness	of	a	needle	.
和	跑	超过	到	看	什么	曾是	左边	的	海伦	在	一个	镜子	那	有	绘制	她	出去	到	这	厚度	的	一个	针	.

然后跑过去，想看看镜子里海伦的身影，镜子把她拉长到了针尖那么细。

[təˈgeðə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Together	the	girls	looked	and	laughed	.
一起	这	女孩们	看起来	和	笑了	.

女孩们一起看着，笑了起来。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːn] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] ,

After	they	had	torn	themselves	away	from	this	amusement	,
后	他们	有	撕裂	他们自己	离开	从	这	娱乐	,

他们依依不舍地结束了这场娱乐活动后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːð] [weə(r)] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [rɪŋz] [laɪk] [ɪmˈbrɔɪdəri] [huːps] [kʊd; kəd][biː; bi]
they came to a booth where dozens of rings like embroidery hoops could be
他们 来了 到 一个 展位 在哪里 几十个 的 戒指 喜欢 刺绣 篮球 可以 是
[θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [pegz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
thrown over pegs in the wall .
抛掷 超过 钉子 在 这 墙 .

他们来到一个摊位前，那里有几十个像绣花箍一样的环，可以套在墙上的钉子上。

[iːtʃ] [peg] [hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] : [gəʊld] [ˈwɒtʃɪz] , [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] , [rɪst]
Each peg had a prize hanging above it : gold watches , diamond rings , wrist
每个 钉子 有 一个 奖 绞刑 多于 它 : 金子 手表 , 钻石 戒指 , 手腕
[ˈwɒtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

每个挂钩上方都挂着奖品：金表、钻戒、腕表等。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
gold and silver bracelets , and dozens of other things .
金子 和 银 手镯 , 和 几十个 的 其他 事物 .

金手镯、银手镯以及其他几十件物品。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][pegz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [braɪt] [tɪn][tægz][ɔː(r)] ['medlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]
But most of the pegs had little bright tin tags or medals and you had
但 最多 的 这 钉子 有 小的 明亮的 锡 标签 或者 奖牌 和 你 有
[tuː; tə] [get] [ten] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] - [gəʊld]
to get ten of those before you could exchange them for a near - gold
到 得到 十 的 那些 前 你 可以 交换 他们 为了 一个 靠近 - 金子
[brest] - [pɪn] .
breast - pin .
胸部 - 别针 .

但大多数衣夹上都有闪亮的小锡标签或奖章，你必须集齐十个才能换取一枚近乎金色的胸针。

['helən] [ænd; ənd] [rəuˈzænə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]
Helen and Rosanna were very much excited over this , and could have
海伦 和 罗莎娜 是 非常 很多 兴奋的 超过 这 , 和 可以 有
[biːn] [kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['medlz] .
been quite covered with medals .
到过 相当 涵盖 和 奖牌 .

海伦和罗莎娜对此非常兴奋，她们身上可能沾满了奖牌。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn] ['eni] [peg]
They would not throw the rings on any peg
他们 会 不是 扔 这 戒指 在 任何 钉子

他们不会把圆环套在任何木桩上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] .
that was worth while .
那 曾是 值得 尽管 .

这很值得。

['faɪnəli] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ɪn] [dɪsˈgʌst] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [əˈpiːs] .
Finally they moved on in disgust , after paying the man about a dollar apiece .
最后 他们 已搬 在 在 厌恶 , 后 付费 这 男人 关于 一个 美元 一块 .

最后，他们每人付给那人大约一美元后，愤然离去。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bʊrəʊz] ,

On	a	corner	were	a	group	of	little	burros	,
在	一个	角落	是	一个	团体	的	小的	驴	,

角落里有一群小驴。

[ðə; ði] ['taɪni] ['meksɪkən] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd]

the	tiny	Mexican	donkeys	and	children	could	ride	along	to	the	corner	and
这	微小的	墨西哥	驴	和	孩子们	可以	骑	沿着	到	这	角落	和

[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .

back	for	ten	cents	.
后退	为了	十	分	.

墨西哥小驴和孩子们可以骑着它们到街角再返回，只需十美分。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəʊz] ['dɔŋkiz] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] .

Nothing	in	the	whole	world	could	make	those	donkeys	go	off	a	slow	walk	.
没有什么	在	这	所有的	世界	可以	制作	那些	驴	去	离开	一个	慢的	走	.

世界上没有任何东西能让那些驴子停止慢步走。

[ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [tuː; tə] [frɪsk] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [bəʊlt] ,

They	knew	perfectly	well	that	it	didn't	pay	to	frisk	up	their	heels	and	bolt	,
他们	知道	完美	出色地	那	它	没有	支付	到	搜身	向上	他们的	高跟鞋	和	螺栓	,

他们非常清楚，搜身逃跑是得不偿失的。

[səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [wæg] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɔː(r)] [flə:t] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slæpt] [ðem; ðəm] .

so	they	simply	wagged	an	ear	or	flirted	a	tail	if	the	children	slapped	them	.
所以	他们	简单地	摇晃	一个	耳朵	或者	调情	一个	尾巴	如果	这	孩子们	被掌掴	他们	.

所以，如果孩子们打它们，它们就摇摇耳朵或者甩甩尾巴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [taɪmz] , " [sed] ['helən] ,

"	I	suppose	they	have	traveled	to	that	corner	fifty	million	times	,	"	said	Helen	,
"	我	认为	他们	有	旅行	到	那	角落	五十	百万	时代	,	"	说	海伦	,

“我想他们已经去过那个角落五千万次了，”海伦说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [teɪk] [ɪts] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn]

watching	the	solemn	procession	take	its	way	with	the	donkey	boys	following	close	on
观看	这	庄严	游行	拿	它是	方式	和	这	驴	男孩们	下列的	关闭	在

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] - [hiːlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " ['gɪdæp; gɪ'dæp] ! "

the	donkeys	'	heels	and	shouting	to	them	to	"	Giddap	!	"
这	驴	-	高跟鞋	和	喊叫	到	他们	到	"	吉达普	!	"

看着庄严的队伍行进，驴童们紧随驴子身后，高喊着“驾！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Poor	dears	!	"	said	Rosanna	.
"	贫穷的	亲爱的们	!	"	说	罗莎娜	.

“可怜的孩子们！”罗莎娜说。

" [haʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	How	tired	of	it	all	they	must	be	!
"	如何	疲劳的	的	它	全部	他们	必须	是	!

他们一定厌倦了这一切！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] ,

"	It	took	a	lot	of	argument	before	they	decided	to	try	the	Ferris	wheel	,
"	它	采取	一个	很多	的	争论	前	他们	决定	到	尝试	这	费里斯	车轮	,

“他们争论了很久才决定尝试坐摩天轮。”

[bʌt; bət] [rəu'zænə] ['waɪzli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)]

but	Rosanna	wisely	said	that	it	would	probably	be	the	last	chance	she	would	ever
但	罗莎娜	明智地	说	那	它	会	大概	是	这	最后的	机会	她	会	曾经

[hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	to	try	it	,
有	到	尝试	它	,

但罗莎娜明智地指出，这很可能是她最后一次尝试的机会了。

[ænd; ənd] ['helən] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ən'les] [rəu'zænə] [kʊd; kəd] ,

and	Helen	said	that	she	wouldn't	want	to	come	unless	Rosanna	could	,
和	海伦	说	那	她	不会	想	到	来	除非	罗莎娜	可以	,

海伦说，除非罗莎娜能来，否则她不想来。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [stræpt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

so	the	children	seated	themselves	and	were	strapped	in	the	basket	,
所以	这	孩子们	坐着	他们自己	和	是	绑带	在	这	篮子	,

孩子们自行坐下，并被绑在篮子里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] , [ɒf] [ðeɪ] [went] .

and	presently	when	all	the	little	basket	seats	were	full	,	off	they	went	.
和	目前	什么时候	全部	这	小的	篮子	座位	是	满的	,	离开	他们	去	.

很快，所有的小篮子座位都坐满了人，他们就出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['fraɪtf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l]

It	was	perfectly	frightful	when	you	have	just	been	a	simple	human	being	all
它	曾是	完美	可怕	什么时候	你	有	只是	到过	一个	简单的	人类	存在	全部

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [traɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

your	life	and	suddenly	try	sailing	up	and	around	all	at	the	same	time	!
你的	生活	和	突然	尝试	帆船	向上	和	大约	全部	在	这	相同的	时间	!

当你一生都只是个普通人，突然要同时尝试向上和向四周航行时，那种感觉真是太可怕了！

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['ɪntu:] [speɪs] ,

At	the	top	there	was	a	drop	,	a	sort	of	launching	out	right	into	space	,
在	这	顶部	那里	曾是	一个	降低	,	一个	种类	的	发射	出去	正确的	进入	空间	,

顶部有一个落差，就像直接发射到太空一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	the	girls	clung	to	each	other	and	shut	their	eyes	.
和	这	女孩们	紧紧抓住	到	每个	其他	和	关闭	他们的	眼睛	.

女孩们紧紧地抱在一起，闭上了眼睛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

After	they	had	rested	awhile	they	went	along	,
后	他们	有	休息	一会儿	他们	去	沿着	,

他们休息了一会儿后便继续前行了。

['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊlə(r)]['kəʊstə(r)] .

threading	their	way	through	the	crowds	until	they	came	to	the	roller	coaster	.
螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	直到	他们	来了	到	这	滚筒	杯垫	.

他们穿过熙熙攘攘的人群，来到了过山车前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] [wɪtʃ] [held] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] ,

Here	they	sat	in	a	little	car	which	held	four	people	,
这里	他们	卫星	在	一个	小的	车	哪个	握住	四	人们	,

他们坐在一辆能坐四个人的小车里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	Mrs	.	Culver	still	refused	to	leave	the	ground	.
但	太太	.	卡尔弗	仍然	拒绝	到	离开	这	地面	.

但库尔弗夫人仍然拒绝离开地面。

[ðeɪ] [em'bɑːk, im-][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They **embarked** **from** **a** **little** **platform** **,** **and** **were** **in** **one** **car** **of** **a** **little**
他们 启航 从 一个 小的 平台 , 和 是 在 一 车 的 一个 小的
[treɪn] [ɒv; əv][fɔː(r)] .
train **of** **four** **.**
火车 的 四 .

他们从一个小站台上出发，乘坐的是一列四节车厢的小火车中的一节车厢。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
On **the** **other** **side** **of** **the** **platform** **four** **other** **cars** **were** **filling** **up** **.**
在 这 其他 边 的 这 平台 四 其他 汽车 是 填充 向上 .

站台另一侧还有四节车厢正在载客。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
When **all** **the** **seats** **were** **taken** **,**
什么时候全部 这 座位 是 已采取 ,

当所有座位都坐满后，

['sʌmwʌn] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪnz] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd]
someone **gave** **a** **signal** **and** **off** **went** **the** **little** **trains** **down** **such** **a** **steep** **grade**
某人 给予 一个 信号 和 离开 去 这 小的 火车 向下 这样的 一个 陡 年级
[ðæt] [ðeə(r)] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'klaɪn] .
that **their** **rush** **carried** **them** **far** **up** **another** **incline** **.**
那 他们的 匆忙 携带 他们 远的 向上 其他 倾斜 .

有人发出信号，小火车们便沿着陡峭的斜坡飞驰而去，疾驰的气流带着它们爬上了另一个陡坡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
This **was** **repeated** **over** **and** **over** **until** **they** **had** **reached** **a** **great** **height** **.**
这 曾是 重复 超过 和 超过 直到 他们 有 达到 一个 伟大的 高度 .

他们反复这样做，直到到达很高的高度。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]
Here **there** **was** **a** **sheer** **drop** **as** **straight** **as** **it** **could** **be** **made** **without**
这里 那里 曾是 一个 透明 降低 作为 直的 作为 它 可以 是 制成 没有
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz] ,
taking **the** **cars** **off** **the** **rails** **,**
采取 这 汽车 离开 这 铁轨 ,

这里是一处笔直的陡坡，坡度大到不能让车厢脱轨。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .
and **down** **they** **went** **,** **turning** **and** **twisting** **.**
和 向下 他们 去 , 转弯 和 扭曲 .

于是它们一路向下，翻滚扭动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] ['tʌn(ə)l] .
All **at** **once** **they** **were** **plunged** **into** **a** **pitch** **black** **tunnel** **.**
全部 在 一次 他们 是 暴跌 进入 一个 沥青 黑色的 隧道 .

他们突然被带入了一条漆黑的隧道。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] .
" **Oh** **,** **oh** **,** **oh** **!** **"** **cried** **Rosanna** **.**
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 哭 罗莎娜 .

“哦，哦，哦！”罗莎娜喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] ,
It **was** **the** **first** **time** **she** **had** **screamed** **,**
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 尖叫 ,

这是她第一次尖叫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [tuː] .
but **she** **did** **not** **hear** **herself** **because** **everyone** **else** **was** **screaming** **too** **.**
但 她 做过 不是 听到 她自己 因为 每个人 别的 曾是 尖叫 也 .

但她听不到自己的尖叫声，因为其他人也都在尖叫。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	as	suddenly	as	they	had	plunged	into	the	dark	,	they	came	out	into	the
然后	作为	突然	作为	他们	有	暴跌	进入	这	黑暗的	,	他们	来了	出去	进入	这

[lait] [ə'gen] ,

light	again	,
光	再次	,

然后，就像他们突然坠入黑暗一样，他们又突然重见光明。

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] ,

gave	a	few	more	turns	and	drops	for	good	measure	,
给予	一个	很少	更多的	转弯	和	滴	为了	好的	措施	,

为了保险起见，又加了几轮和几次投掷。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

and	stopped	at	the	very	identical	place	where	they	started	.
和	停止	在	这	非常	完全相同的	地方	在哪里	他们	开始	.

他们停在了和出发地完全相同的地方。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['stægəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] , ['əʊvə(r)][tuː; tə]

They	got	out	of	their	car	,	and	staggered	,	rather	than	walked	,	over	to
他们	得到	出去	的	他们的	车	,	和	交错	,	相当	比	步行	,	超过	到

['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] ,

Mrs	.	Culver	,
太太	.	卡尔弗	,

他们下了车，不是走，而是踉跄着走到库尔弗太太面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

who	was	laughing	at	them	.
WHO	曾是	笑	在	他们	.

谁在嘲笑他们?

[roʊ'zænəz] [lɒŋ] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [dɑːk] [feɪs] ,

Rosanna's	long	curls	were	blown	every	which	way	around	her	small	,	dark	face	,
罗莎娜的	长的	卷发	是	吹	每一个	哪个	方式	大约	她	小的	,	黑暗的	脸	,

罗莎娜的长卷发被风吹得四处乱翘，散落在她小巧黝黑的脸庞周围。

[ænd; ənd] ['hɛlənz] [bɒbd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

and	Helen's	bobbed	hair	was	sticking	straight	up	.
和	海伦的	波波德	头发	曾是	粘性	直的	向上	.

海伦的波波头直直地竖了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] .

"	There	is	a	Trip	to	the	Moon	right	over	here	,	"	said	Mr	.	Culver	.
"	那里	是	一个	旅行	到	这	月亮	正确的	超过	这里	,	"	说	先生	.	卡尔弗	.

“这里就有一次登月之旅，”库尔弗先生说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Don't	you	want	to	go	?	"
"	不	你	想	到	去	?	"

你不想去吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rəu'zænə] ['fiːbli] , [ænd; ənd] ['helən] [sed] , " [waɪ] , ['dædi] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	Rosanna	feebly	,	and	Helen	said	,	"	Why	,	daddy	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	罗莎娜	虚弱地	,	和	海伦	说	,	"	为什么	,	爸爸	,

“不，谢谢，”罗莎娜虚弱地说。海伦说：“为什么，爸爸？”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tə'deɪ] !

I	couldn't	bear	another	thing	today	!
我	不能	熊	其他	事物	今天	!

我今天再也受不了了!

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪd] [ðəʊz] [naɪs] ['stedi] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] .

Let's	go	back	and	ride	those	nice	steady	wooden	horses	.
我们来吧	去	后退	和	骑	那些	好的	稳定的	木制的	马匹	.

咱们回去骑那些漂亮稳重的木马吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːf] ['aʊə(r)]

"	They	walked	back	to	the	merry	-	go	-	round	,	and	spent	a	happy	half	hour
"	他们	步行	后退	到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	和	花费	一个	快乐的	一半	小时

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

riding	the	menagerie	.
骑术	这	动物园	.

他们走回旋转木马那里，愉快地玩了半个小时的动物园主题旋转木马。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .

After	that	it	was	time	to	get	supper	.
后	那	它	曾是	时间	到	得到	晚餐	.

之后就到了吃晚饭的时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['sʌpə(r)] ,

It	always	takes	a	long	time	to	eat	a	picnic	supper	,
它	总是	需要	一个	长的	时间	到	吃	一个	野餐	晚餐	,

野餐晚餐总是要花很长时间才能吃完。

[ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

and	dusk	was	close	when	at	last	they	finished	.
和	黄昏	曾是	关闭	什么时候	在	最后的	他们	完成的	.

直到黄昏将至，他们才终于完成。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] ,

One	by	one	the	stars	came	out	and	then	as	though	touched	by	a	great	spring	,
一	经过	一	这	明星	来了	出去	和	然后	作为	尽管	感动	经过	一个	伟大的	春天	,

星星一颗颗地出现，然后仿佛被一股强大的泉水触动，

[fɑːn'teɪn] ['feri] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Fontaine	Ferry	burst	into	a	dazzling	blaze	of	electric	lights	.
方丹	渡船	爆裂	进入	一个	耀眼的	火焰	的	电的	灯	.

方丹渡口突然被耀眼的电灯照亮。

['bleɪzɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [hʌŋ] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ɔː(r)] [wɜːl] .

Blazing	,	twinkling	,	winking	,	the	lights	hung	or	turned	or	whirled	.
炽烈	,	闪烁	,	眨眼	,	这	灯	悬挂	或者	转向	或者	旋转	.

灯光闪烁、忽明忽暗，时而悬挂，时而转动，时而旋转。

[waɪt] , ['kʌlәd] [gruːps] , [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [draɪv] -

White	,	colored	groups	,	and	single	stars	,	among	the	trees	,	down	the	wide	drive	-
白色的	,	有色	团体	,	和	单身的	明星	,	之中	这	树木	,	向下	这	宽的	驾驶	-

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

白色、彩色的星星簇拥着，还有零星的星星，在树木间，沿着宽阔的车道。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['feərilænd] .

the	Ferry	had	turned	into	fairyland	.
这	渡船	有	转向	进入	仙境	.

渡口变成了仙境。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [rəu'zænə] ['sɒftli] .
" This is the best of all , " said Rosanna softly .
" 这 是 这 最好的 的 全部 , " 说 罗莎娜 轻轻 .

“这是最好的，”罗莎娜轻声说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['helən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
" Isn't it ? " answered Helen , her eyes wide .
" 不是 它 ? " 回答 海伦 , 她 眼睛 宽的 .

“难道不是吗？”海伦睁大眼睛回答道。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" How I wish Mrs . Hargrave could see it !
" 如何 我 希望 太太 . 哈格雷夫 可以 看 它 !

“我多么希望哈格雷夫夫人能看到它！”

[ðæt] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ðæt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʊd]
That young Mrs . Hargrave that is inside the old shell of a Mrs . Hargrave would
那 年轻的 太太 . 哈格雷夫 那 是 里面 这 老的 壳 的 一个 太太 . 哈格雷夫 会
[hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [θɔːts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
have all sorts of pretty thoughts about it .
有 全部 排序 的 漂亮的 想法 关于 它 .

在老态龙钟的哈格雷夫太太的躯壳里，那个年轻的哈格雷夫太太会对此产生各种美好的想法。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? "
Don't you know she would ? "
不 你 知道 她 会 ? "

难道你不知道她会这么做吗?

" [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)]['riːəl] ['ɜːli] , " [sed] [rəu'zænə][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] ,
" Tomorrow you must come over real early , " said Rosanna as they rode home ,
" 明天 你 必须 来 超过 真实的 早期的 , " 说 罗莎娜 作为 他们 骑 家 ,
['skwiːzɪŋ] ['hɛlənz] [hænd] .
squeezing Helen's hand .
挤压 海伦的 手 .

“明天你一定要早点过来，”罗莎娜一边说着，一边和海伦骑马回家，同时紧紧握着她的手。

" [ænd; ənd][ai] [əʊ] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] .
" And I owe grandmother a letter .
" 和 我 欠 祖母 一个 信 .

“我还欠奶奶一封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
It will be easy to make a nice letter out of all we have seen .
它 将要 是 简单的 到 制作 一个 好的 信 出去 的 全部 我们 有 已见 .

根据我们所看到的，写一封漂亮的信很容易。

[ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I wish Mrs . Hargrave would come home to - morrow .
我 希望 太太 . 哈格雷夫 会 来 家 到 - 明天 .

我希望哈格雷夫太太明天能回家。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [drəʊv] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɒz]
" The car drove up before the big house , and Ros
" 这 车 驾驶 向上 前 这 大的 房子 , 和 罗斯

“汽车开到大房子前，罗斯……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

['ʌnə] , ['taɪəd] [aʊt] , [bʌt; bət] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,

anna	,	tired	out	,	but	so	very	,	very	happy	,
安娜	,	疲劳的	出去	,	但	所以	非常	,	非常	快乐的	,

安娜虽然很累，但她真的非常非常开心。

[θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

thanked	Mr	.	and	Mrs	.	Culver	and	ran	up	the	steps	.
谢谢	先生	.	和	太太	.	卡尔弗	和	跑	向上	这	步骤	.

他向库尔弗夫妇道谢后，跑上了台阶。

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['weɪtɪd] , ['pɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]

The	car	waited	,	purring	at	the	curb	,	to	see	that	the	door	was	promptly
这	车	等待	,	呼噜声	在	这	抑制	,	到	看	那	这	门	曾是	及时

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

汽车在路边发出轻柔的引擎声，静静等待着车门被迅速打开。

[rəu'zænə] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [ʃuːt] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒb] [tɜːn] .

Rosanna	heard	the	lock	shoot	back	and	the	knob	turn	.
罗莎娜	听到	这	锁	射击	后退	和	这	旋钮	转动	.

罗莎娜听到锁扣弹开的声音，以及旋钮转动的声音。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	It's	all	right	,	"	she	said	,	looking	down	at	the	car	.
"	它是	全部	正确的	,	"	她	说	,	寻找	向下	在	这	车	.

“没关系，”她低头看着汽车说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [drəʊv] [ɒf] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [rəu'zænə]

With	a	wave	and	a	smile	Mr	.	Culver	drove	off	,	and	happy	little	Rosanna
和	一个	海浪	和	一个	微笑	先生	.	卡尔弗	驾驶	离开	,	和	快乐的	小的	罗莎娜

[tɜːnd] ['sləʊli] ,

turned	slowly	,
转向	缓慢地	,

库尔弗先生挥了挥手，面带微笑地开车离开了，快乐的小罗莎娜缓缓转过身来。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

speaking	as	she	did	so	.
请讲	作为	她	做过	所以	.

她一边说着，一边说道。

" [əʊ] , ['mɪni] [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] !

"	Oh	,	Minnie	dear	,	I	have	had	the	bestest	sort	of	a	time	!
"	哦	,	米妮	亲爱的	,	我	有	有	这	最佳	种类	的	一个	时间	!

“哦，亲爱的米妮，我度过了最美好的时光！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	I	only	wish	you	—	"	She	looked	up	.
"	我	仅有的	希望	你	—	"	她	看起来	向上	.

“我只希望你——”她抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	grandmother	stood	before	her	.
她	祖母	站立	前	她	.

她的祖母站在她面前。

" [waɪ] , ['grænmʌðə(r)] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [həʊm] ? " [sed] [rəu'zænə] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" Why , grandmother , when did you get home ? " said Rosanna with a smile ,
" 为什么 , 祖母 , 什么时候 做过 你 得到 家 ? " 说 罗莎娜 和 一个 微笑 ,

“奶奶，您什么时候回家的？”罗莎娜笑着问道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
lifting her face to be kissed .
举重 她 脸 到 是 亲吻 .

她抬起脸，让我亲吻她。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [bend] [daʊn] .
Her grandmother did not bend down .
她 祖母 做过 不是 弯曲 向下 .

她的祖母没有弯下腰。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][rəu'zænə] [wɪð] [hɑːd] , [kəʊld] ,
Instead she stood very stiff and straight , looking at Rosanna with hard , cold ,
反而 她 站立 非常 僵硬的 和 直的 , 寻找 在 罗莎娜 和 难的 , 寒冷的 ,

相反，她笔直地站着，目光冰冷而坚定地盯着罗莎娜。

['æŋgri] [aɪz] [ðæt] [kʌt][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [sɔːrdz] .
angry eyes that cut her like swords .
生气的 眼睛 那 切 她 喜欢 剑 .

愤怒的眼神如同利剑般刺痛着她。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] .
" Go to your room ! " said Mrs . Horton in a dreadful voice .
" 去 到 你的 房间 ! " 说 太太 . 霍顿 在 一个 可怕 嗓音 .

“回你房间去！”霍顿太太用可怕的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[rəu'zænə] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [kəʊld] [aɪz] .
Rosanna turned pale , but she looked steadily into her grandmother's cold eyes .
罗莎娜 转向 苍白 , 但 她 看起来 稳步 进入 她 祖母的 寒冷的 眼睛 .

罗莎娜脸色苍白，但她仍然直视着祖母冰冷的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have done nothing wrong , grandmother , " she said .
" 我 有 完毕 没有什么 错误的 , 祖母 , " 她 说 .

“我没有做错任何事，奶奶，”她说。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] !
" Go to your room !
" 去 到 你的 房间 !

“回你房间去！”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steəz] .
" repeated Mrs . Horton , pointing to the stairs .
" 重复 太太 . 霍顿 , 指向 到 这 楼梯 .

“霍顿太太指着楼梯重复道。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

"	I	will	attend	to	you	later	.
"	我	将要	出席	到	你	之后	.

我稍后会照顾你。

" [rəu'zænə] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['steəkeɪs] ,

"	Rosanna	slowly	climbed	the	broad	staircase	,
"	罗莎娜	缓慢地	攀登	这	广阔	楼梯	,

罗莎娜缓缓走上宽阔的台阶，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hændreɪl][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd][əʊld] ['wʊmən]

clinging	to	the	handrail	and	dragging	her	feet	like	a	very	tired	old	woman
依恋	到	这	扶手	和	拖拽	她	脚	喜欢	一个	非常	疲劳的	老的	女士

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [gɜːl] .

instead	of	a	dear	little	happy	girl	.
反而	的	一个	亲爱的	小的	快乐的	女孩	.

她像个疲惫的老妇人一样，紧紧抓住扶手，拖着脚步，而不是像个可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tremblɪŋ] .

She	felt	herself	trembling	.
她	毛毡	她自己	发抖	.

她感到自己浑身颤抖。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] ['helən] [ɒv; əv]

Over	and	over	she	thought	of	what	she	had	just	said	to	Helen	of
超过	和	超过	她	想法	的	什么	她	有	只是	说	到	海伦	的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] :

her	grandmother	:
她	祖母	:

她一遍又一遍地想起刚才跟海伦说的关于她祖母的话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

"	I	am	sure	she	means	to	be	kind	.
"	我	是	当然	她	方法	到	是	种类	.

我相信她的本意是好的。

" [jet] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

"	Yet	here	,	without	a	word	of	explanation	,	she	was	ordered	to	her	room
"	然而	这里	,	没有	一个	单词	的	解释	,	她	曾是	订购	到	她	房间

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['griːtɪŋ] ,

without	a	single	greeting	,
没有	一个	单身的	问候	,

然而，在这里，没有任何解释，连一句问候都没有，就把她命令回房间。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] .

as	though	she	had	indeed	done	something	very	naughty	.
作为	尽管	她	有	的确	完毕	某物	非常	淘气	.

就好像她真的做了什么非常淘气的事情一样。

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Reaching	her	room	,
到达	她	房间	,

到达她的房间后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	sat	down	on	the	side	of	her	bed	and	tried	to	think	it	out	.
她	卫星	向下	在	这	边	的	她	床	和	尝试	到	思考	它	出去	.

她坐在床边，努力思考这个问题。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	had	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么？

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪni] ?
Where **was** **Minnie** **?**
在哪里 曾是 米妮 ?

米妮去哪儿了?

['mɪni] : [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Minnie **:** **where** **was** **she** **?**
米妮 : 在哪里 曾是 她 ?

米妮：她去哪儿了?

['mɪni] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
Minnie **could** **tell** **her** **what** **had** **come** **to** **pass** **to** **make** **her**
米妮 可以 告诉 她 什么 有 来 到 经过 到 制作 她
['grænmʌðə(r)] [səʊ] ['æŋgri] .
grandmother **so** **angry** **.**
祖母 所以 生气的 .

米妮可以告诉她发生了什么事，让她的祖母如此生气。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [baɪ]
She **walked** **unsteadily** **over** **to** **the** **table** **and** **pressed** **the** **electric** **button** **by**
她 步行 不稳定地 超过 到 这 桌子 和 按下 这 电的 按钮 经过
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmənd] ['mɪni] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
which **she** **always** **summoned** **Minnie** **when** **she** **needed** **her** **.**
哪个 她 总是 被召唤 米妮 什么时候 她 需要 她 .

她摇摇晃晃地走到桌边，按下了她每次需要米妮时都会用来召唤她的电按钮。

['ɔ:lməʊst][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]
Almost **at** **once** **the** **door** **opened** **;** **but** **it** **was** **not**
几乎 在 一次 这 门 打开 ; 但 它 曾是 不是

门几乎立刻就开了；但那并非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

['mɪni] .
Minnie **.**
米妮 .

米妮。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Mrs **.** **Horton** **came** **in** **and** **closed** **the** **door** **.**
太太 . 霍顿 来了 在 和 关闭 这 门 .

霍顿太太走了进来，关上了门。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['hɑ:ʃli] .
" **she** **asked** **harshly** **.**
" 她 问 严厉地 .

她语气严厉地问道。

" [ai] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪni] , " [sed] [rəu'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **I** **rang** **for** **Minnie** **,** **"** **said** **Rosanna** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 我 响铃 为了 米妮 , " 说 罗莎娜 在 一个 低的 嗓音 .

“我叫了米妮，”罗莎娜低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][bed][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	You	can	get	to	bed	as	best	you	can	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	你	能	得到	到	床	作为	最好的	你	能	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“你尽量早点上床睡觉吧，”霍顿太太说。

" ['mɪni] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Minnie	will	not	be	allowed	to	see	you	.
"	米妮	将要	不是	是	允许	到	看	你	.

“米妮不准见你。”

['mɪni] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

Minnie	has	been	discharged	.
米妮	有	到过	出院	.

米妮已经出院了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'trʌstwɜːði] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

She	is	untrustworthy	,	and	I	would	have	sent	her	packing	to	-	night	,
她	是	不可信赖的	,	和	我	会	有	发送	她	包装	到	-	夜晚	,

她不可信，我今晚就想把她赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

but	she	insisted	on	her	right	to	stay	under	this	roof	until	morning	.
但	她	坚持	在	她	正确的	到	停留	在下面	这	屋顶	直到	早晨	.

但她坚持自己有权待在这个屋檐下直到天亮。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . "

So	she	is	in	her	room	where	I	have	ordered	her	to	remain	.	"
所以	她	是	在	她	房间	在哪里	我	有	订购	她	到	保持	.	"

所以她现在待在房间里，这是我命令她待的地方。

" [kænt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['evə(r)] , ['grænmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Can't	I	see	her	again	ever	,	grandmother	?	"	asked	Rosanna	,	with	trembling	lips	.
"	不能	我	看	她	再次	曾经	,	祖母	?	"	问	罗莎娜	,	和	发抖	嘴唇	.

“奶奶，我以后都不能再见到她了吗？”罗莎娜嘴唇颤抖地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Certainly	not	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	当然	不是	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“当然不是！”霍顿太太说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] .

"	You	are	a	bad	,	ungrateful	child	.
"	你	是	一个	坏的	,	忘恩负义	孩子	.

你是个坏孩子，是个忘恩负义的孩子。

[get][tuː; tə][bed][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] !

Get	to	bed	as	best	you	can	!
得到	到	床	作为	最好的	你	能	!

尽量早点上床睡觉!

[ai] ['kænɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I	cannot	trust	myself	to	talk	to	you	to	-	night	.
我	不能	相信	我	到	讲话	到	你	到	-	夜晚	.

今晚我不敢跟你说话。

[tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

Tomorrow	I	will	tell	you	what	I	think	of	the	way	you	have	acted	in	my	absence	.
明天	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	的	这	方式	你	有	行动	在	我的	缺席	.

"
"
"

明天我会告诉你我对你我不在期间所作所为的看法。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['nɔːti] , " [sed] [rəu'zænə] .
" I have not been naughty , " said Rosanna .
" 我 有 不是 到过 淘气 , " 说 罗莎娜 .

“我没有做坏事，”罗莎娜说。

" [ai][dɪd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][duː; də] .
" I did just as you told me I could do .
" 我 做过 只是 作为 你 讲述 我 我 可以 做 .

我完全按照你说的做了。

[ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][səʊ][ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I saved your letter so I could show you if you said anything about it .
我 已保存 你的 信 所以 我 可以 展示 你 如果 你 说 任何事物 关于 它 .

我把你的信保存下来了，这样如果你提到过信里的内容，我就可以给你看。

[əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [pliːz] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['nɔːti] !
Oh , grandmother , please , I have not been naughty !
哦 , 祖母 , 请 , 我 有 不是 到过 淘气 !

哦，奶奶，求求您，我没有做坏事！

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] . "
I have been so happy . "
我 有 到过 所以 快乐的 . "

我一直都非常开心。

" ['hæpi] ! " [sniə] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" Happy ! " sneered Mrs . Horton .
" 快乐的 ! " 冷笑 太太 . 霍顿 .

“真高兴！”霍顿太太冷笑道。

" ['hæpi] !
" Happy !
" 快乐的 !

“快乐的！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [striːk] [ɪn][juː; jʊ] .
There is a low streak in you .
那里 是 一个 低的 条纹 在 你 .

你骨子里有卑劣的一面。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] — [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
To think of the way you have been acting — I will see you to - morrow
到 思考 的 这 方式 你 有 到过 表演 — 我 将要 看 你 到 - 明天
['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,
after I have seen Mrs . Hargrave ,
后 我 有 已见 太太 . 哈格雷夫 ,

想想你最近的所作所为——明天我见完哈格雷夫太太之后再见你。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kæn; kən][kən'trəʊl][maɪ'self] .
and when I can control myself .
和 什么时候 我 能 控制 我 .

当我能够控制自己的时候。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [rɪ'meɪnd]
" She swept from the room without saying good - night , and Rosanna remained
" 她 扫荡 从 这 房间 没有 说 好的 - 夜晚 , 和 罗莎娜 剩余
['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
seated on the bed ,
坐着 在 这 床 ,

她没说晚安就离开了房间，罗莎娜仍然坐在床上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hwɜːrl] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [draɪ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

her	head	whirling	,	her	mouth	dry	and	quivering	.
她	头	旋转	,	她	嘴	干燥	和	颤抖	.

她头晕目眩，嘴唇干裂颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 101]

[页 -]

[第101页]

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [ʌn'dres] .

Rosanna	did	not	try	to	undress	.
罗莎娜	做过	不是	尝试	到	脱衣服	.

罗莎娜没有试图脱衣服。

[wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .

Warm	as	it	was	,	she	was	chilled	to	the	bone	.
温暖的	作为	它	曾是	,	她	曾是	冷藏	到	这	骨	.

虽然天气很暖和，但她却冷到骨子里。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['helən] ?

What	would	happen	to	Helen	?
什么	会	发生	到	海伦	?

海伦会怎么样?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

And	of	course	Mr	.	Culver	would	have	to	go	.
和	的	课程	先生	.	卡尔弗	会	有	到	去	.

当然，库尔弗先生必须离开。

[æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

An	hour	went	by	,	and	another	.
一个	小时	去	经过	,	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

She	heard	her	grandmother	coming	up	the	stairs	.
她	听到	她	祖母	未来	向上	这	楼梯	.

她听到奶奶上楼的脚步声。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

Quick	as	thought	she	pressed	the	button	and	the	room	was	pitch	dark	.
快的	作为	想法	她	按下	这	按钮	和	这	房间	曾是	沥青	黑暗的	.

她动作之快，仿佛按下按钮一般，房间瞬间陷入一片漆黑。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Her	grandmother	approached	her	door	,	opened	it	a	crack	and	listened	.
她	祖母	接近	她	门	,	打开	它	一个	裂缝	和	听着	.

她的祖母走到门前，把门打开一条缝，侧耳倾听。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

Hearing	nothing	,	seeing	nothing	,	she	closed	it	and	went	on	to	her	own	room	.
听力	没有什么	,	看到	没有什么	,	她	关闭	它	和	去	在	到	她	自己的	房间	.

她什么也没听到，什么也没看到，便关上门，回到了自己的房间。

[rəu'zænə] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [lait] .

Rosanna	breathed	freely	again	,	and	turned	on	the	light	.
罗莎娜	呼吸	自由	再次	,	和	转向	在	这	光	.

罗莎娜又能自由呼吸了，然后打开了灯。

[æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪni] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

An	overpowering	desire	to	see	Minnie	swept	over	her	.
一个	压倒性的	欲望	到	看	米妮	扫荡	超过	她	.

她心中涌起一股强烈的想见到米妮的渴望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['mɪni] , [mʌst; məst] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfət] .

She	must	see	Minnie	,	must	comfort	her	and	be	comforted	.
她	必须	看	米妮	,	必须	舒适	她	和	是	安慰	.

她必须见米妮，必须安慰她，也必须得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] .

She	felt	that	she	would	go	mad	if	she	had	to	spend	the	night	alone	.
她	毛毡	那	她	会	去	疯狂的	如果	她	有	到	花费	这	夜晚	独自的	.

她觉得如果独自一人过夜，她会疯掉的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [klɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

She	looked	at	the	little	gold	clock	on	her	table	.
她	看起来	在	这	小的	金子	钟	在	她	桌子	.

她看着桌上的小金钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	was	eleven	o'clock	.
它	曾是	十一	点钟	.

当时是上午十一点。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

She	slipped	off	her	shoes	,
她	滑倒了	离开	她	鞋	,

她脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]

and	noticed	for	the	first	time	that	she	was	still	wearing	her	coat
和	注意到	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	仍然	穿着	她	外套

[ænd; ənd][hæt] .

and	hat	.
和	帽子	.

这才注意到她还穿着外套，戴着帽子。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['tiptəu] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	tossed	them	aside	,	once	more	put	out	the	light	,	and	tiptoed	toward	the	door	.
她	抛掷	他们	旁边	,	一次	更多的	放	出去	这	光	,	和	踮着脚尖	朝向	这	门	.

她把它们扔到一边，再次关掉灯，踮着脚尖走向门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɪni] .

She	was	going	to	Minnie	.
她	曾是	去	到	米妮	.

她要去见米妮。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] .

With	the	greatest	care	she	turned	the	knob	and	opened	the	door	a	crack	.
和	这	最	关心	她	转向	这	旋钮	和	打开	这	门	一个	裂缝	.

她小心翼翼地转动门把手，把门打开了一条缝。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

She	opened	the	door	wide	and	stepped	into	the	blackness	of	the	hall	.
她	打开	这	门	宽的	和	步	进入	这	黑	的	这	大厅	.

她把门完全打开，走进了漆黑的大厅。

['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Something	**soft**	**and**	**warm**	**and**	**human**	**collided**	**with**	**her**	**.**
某物	柔软的	和	温暖的	和	人类	碰撞	和	她	.

柔软、温暖、人性化的东西与她碰撞在一起。

[hændz] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " ['dɪəri] !

Hands	**clutched**	**her**	**,**	**and**	**a**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**whispered**	**,**	**"**	**Dearie**	**!**
手	紧握	她	,	和	一个	出色地	-	已知	嗓音	低声说道	,	"	亲爱的	!

一双手紧紧抓住她，一个熟悉的声音低语道："亲爱的！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [fraɪt] , [rəu'zænə] [felt] [hɜː'self] [gəʊ] [lɪmp] .

"	**After**	**the**	**first**	**moment**	**of**	**fright**	**,**	**Rosanna**	**felt**	**herself**	**go**	**limp**	**.**
"	后	这	第一的	片刻	的	惊吓	,	罗莎娜	毛毡	她自己	去	跛行	.

"最初的惊恐过后，罗莎娜感到自己浑身瘫软。"

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [fɑːst] .

She	**clung**	**fast**	**.**
她	紧紧抓住快速地		.

她紧紧地抓着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

" [əʊ] , ['mɪni] , ['mɪni] !

"	**Oh**	**,**	**Minnie**	**,**	**Minnie**	**!**
"	哦	,	米妮	,	米妮	!

"哦，米妮，米妮！"

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .

"	**she**	**choked**	**.**
"	她	窒息	.

她哽咽了。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪni] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Minnie**	**.**
"	嘘	!	"	低声说道	米妮	.

"嘘！"米妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [rəu'zænə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lait] .

She	**drew**	**Rosanna**	**into**	**her**	**own**	**room**	**,**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**switched**	**on**	**the**	**light**	**.**
她	画	罗莎娜	进入	她	自己的	房间	,	关闭	这	门	,	和	切换	在	这	光	.

她把罗莎娜拉进自己的房间，关上门，打开了灯。

" [əʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [læm] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**precious**	**lamb**	**!**
"	哦	,	我的	宝贵的	羊肉	!

"哦，我的宝贝羔羊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**What**	**did**	**she**	**do**	**to**	**you**	**?**
"	什么	做过	她	做	到	你	?

她对你做了什么？

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [kʌm] ['suːnə(r)] ?
Oh , why didn't I come sooner ?
哦 , 为什么 没有 我 来 很快 ?

哦，我为什么不早点来?

[juː; jʊ] [lʊk] [fɪt][tuː; tə][daɪ] .
You look fit to die .
你 看 合身 到 死 .

你看上去病入膏肓。

[kʌm] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] ['mɪni] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
Come , dearie , and let your Minnie do for you to - night .
来 , 亲爱的 , 和 让 你的 米妮 做 为了 你 到 - 夜晚 .

来吧，亲爱的，今晚让你的米妮为你服务吧。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [rəu'zænə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['tendəli] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
" She took Rosanna on her lap and tenderly undressed her .
" 她 采取 罗莎娜 在 她 膝 和 温柔地 脱光衣服 她 .

她把罗莎娜抱在腿上，温柔地脱掉了她的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ə; eɪ] [wɔːm] [kɪ'məʊnəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] , ['nɜːvəs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ,
Then she folded a warm kimono around the shivering , nervous child and ,
然后 她 折叠 一个 温暖的 和服 大约 这 瑟瑟发抖 , 紧张的 孩子 和 ,

然后她将一件温暖的和服裹在瑟瑟发抖、紧张不安的孩子身上，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt]
sitting down in a deep chair , took her on her lap and held her tight
坐着 向下 在 一个 深的 椅子 , 采取 她 在 她 膝 和 握住 她 紧的
.
:
.

她坐进一把深椅子里，把她抱到腿上，紧紧地搂着她。

[rəu'zænə] ['stɪfənd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Rosanna stiffened and sat up .
罗莎娜 僵硬 和 卫星 向上 .

罗莎娜身体一僵，坐了起来。

" [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Suppose she comes in ? " she said .
" 认为 她 来 在 ? " 她 说 .

“如果她进来了呢？”她说道。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! " [sed] ['mɪni] .
" No danger ! " said Minnie .
" 不 危险 ! " 说 米妮 .

“没有危险！”米妮说。

" [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
" I turned the key .
" 我 转向 这 钥匙 .

我转动了钥匙。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nəʊ]

"	If	she	wants	to	see	you	again	she	will	have	to	wait	until	to	-	morrow	,	no
"	如果	她	想要	到	看	你	再次	她	将要	有	到	等待	直到	到	-	明天	,	不

['mætə(r)] [wɒt] .

matter	what	.
事情	什么	.

“如果她想再见到你，无论如何她都得等到明天。”

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [dɪə(r)] [feɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	don't	intend	to	see	that	look	on	your	pretty	dear	face	much	longer	.
我	不	打算	到	看	那	看	在	你的	漂亮的	亲爱的	脸	很多	更长	.

我不想再看到你那张漂亮脸上挂着那种表情了。

[naʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪni] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] . "

Now	tell	your	Minnie	just	what	happened	.	"
现在	告诉	你的	米妮	只是	什么	发生	.	"

现在快告诉你的米妮发生了什么事。

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	seem	to	be	able	to	remember	much	about	it	,
"	我	不	似乎	到	是	有能力的	到	记住	很多	关于	它	,

“我好像记不太清那件事了。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ; " ['əʊnli] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] , — [ænd; ənd]

"	said	the	tired	and	frightened	child	;	"	only	when	I	came	home	,	—	and
"	说	这	疲劳的	和	害怕	孩子	;	"	仅有的	什么时候	我	来了	家	,	—	和

“疲惫又害怕的孩子说；“只有当我回家的时候，——”

[əʊ] , ['mɪni] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

oh	,	Minnie	,	we	did	have	such	a	good	time	!
哦	,	米妮	,	我们	做过	有	这样的	一个	好的	时间	!

哦，米妮，我们玩得真开心！

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

—	there	was	grandmother	at	the	door	instead	of	you	.
—	那里	曾是	祖母	在	这	门	反而	的	你	.

——门口站着的是奶奶，而不是你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪs'greɪst]

And	she	seems	to	think	that	I	have	done	something	that	has	disgraced
和	她	似乎	到	思考	那	我	有	完毕	某物	那	有	蒙羞的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她似乎认为我做了什么让她蒙羞的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	she	won't	tell	me	anything	at	all	until	to	-	morrow	,
和	她	惯于	告诉	我	任何事物	在	全部	直到	到	-	明天	,

她明天之前什么都不会告诉我。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə]

only	she	told	me	to	come	to	my	room	and	go	to	bed	if	I	could	get	to
仅有的	她	讲述	我	到	来	到	我的	房间	和	去	到	床	如果	我	可以	得到	到

[bed] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

bed	without	you	and	she	said	you	were
床	没有	你	和	她	说	你	是

她只是告诉我，如果我能自己上床睡觉，就回房间睡觉，她说你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[ʌn'trʌstwɜːðɪ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə]

untrustworthy	—	and	—	and	that	she	had	sent	you	to	your	room	to
不可信赖的	—	和	—	和	那	她	有	发送	你	到	你的	房间	到

[steɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

stay	until	to	-	morrow	,
停留	直到	到	-	明天	,

她不可信——而且——而且她还让你回房间待到明天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][əʊ] , ['mɪni] , ['mɪni] ,

and	then	she	is	going	to	make	you	go	,	and	oh	,	Minnie	,	Minnie	,
和	然后	她	是	去	到	制作	你	去	,	和	哦	,	米妮	,	米妮	,

然后她会让你去，哦，米妮，米妮，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "

what	shall	I	ever	do	without	you	?	"
什么	将	我	曾经	做	没有	你	?	"

没有你，我该怎么办?

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

"	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

['mɪni] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][wɪg]

Minnie	will	find	some	way	of	staying	near	you	if	she	has	to	wear	a	wig
米妮	将要	寻找	一些	方式	的	入住	靠近	你	如果	她	有	到	穿	一个	假发

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [ɪn'taɪəli] . "

and	make	believe	she	is	somebody	else	entirely	.	"
和	制作	相信	她	是	某人	别的	完全	.	"

即使要戴假发、假装成另一个人，米妮也会想方设法留在你身边。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	What	have	I	done	?	"	asked	Rosanna	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	问	罗莎娜	.

“我做了什么？”罗莎娜问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɑːn'teɪn] ['feri] ?

"	Was	it	all	because	we	went	to	Fontaine	Ferry	?
"	曾是	它	全部	因为	我们	去	到	方丹	渡船	?

“这一切都是因为我们去了方丹渡口吗？”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] [ai] [mait] [gəʊ] . "

Mrs	.	Hargrave	said	I	might	go	.	"
太太	.	哈格雷夫	说	我	可能	去	.	"

哈格雷夫太太说我可能会去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['mɪni] ,

"	A	little	of	it	is	that	,	"	said	Minnie	,
"	一个	小的	的	它	是	那	,	"	说	米妮	,

“有一部分原因确实如此，”米妮说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

"	but	the	worst	of	her	madness	is	because	you	have	been	playing	with
"	但	这	最差	的	她	疯狂	是	因为	你	有	到过	玩耍	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klɪn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] ,

a	little	girl	clean	out	of	your	own	class	,
一个	小的	女孩	干净的	出去	的	你的	自己的	班级	,

“但她最疯狂的地方在于，你一直在和一个比你大一号的小女孩玩耍。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bleim] ['evribɒdi] .

as	she	puts	it	,	and	she	blames	everybody	.
作为	她	放置	它	,	和	她	责备	大家	.

正如她所说，她把责任推卸给所有人。

['evribɒdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [wɪl]
Everybody that she can discharge has got to go — and I guess that will
大家 那 她 能 释放 有 得到 到 去 — 和 我 猜测 那 将要
[bi:; bi] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ju:; jʊ] . "
be about everybody but you . "
是 关于 大家 但 你 . "

所有她能放行的人都得走——我想除了你以外，其他人都得走吧。

" [ðen] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ] , " [sed] [rəu'zænə] .
" Then I might as well die , " said Rosanna .
" 然后 我 可能 作为 出色地 死 , " 说 罗莎娜 .

“那我不如死了算了。”罗莎娜说。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [wei] [ai] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" I can't go back and live the way I used to live .
" 我 不能 去 后退 和 居住 这 方式 我 用过的 到 居住 .

“我回不去了，再也过不了以前那样的生活了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪni] .
You know I can't do it , Minnie .
你 知道 我 不能 做 它 , 米妮 .

你知道我做不到，米妮。

[ai][kænt] ; [ai][dʒʌst][kænt] !
I can't ; I just can't !
我 不能 ; 我 只是 不能 !

我做不到；我真的做不到!

[əʊ] , ['mɪni] ,
Oh , Minnie ,
哦 , 米妮 ,

哦，米妮，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
it seems as though I had only been happy for three weeks in all my life ,
它 似乎 作为 尽管 我 有 仅有的 到过 快乐的 为了 三 周 在 全部 我的 生活 ,

感觉我一生中好像只有三个星期是快乐的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
and what shall I do ?
和 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai][du:; də] [lʌv] ['helən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
I do love Helen , and she is just as nice as I am ,
我 做 爱 海伦 , 和 她 是 只是 作为 好的 作为 我 是 ,

我确实很喜欢海伦，她和我一样好。

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .
and so are her mother and father .
和 所以 是 她 母亲 和 父亲 .

她的父母也是如此。

[əʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Oh , don't you suppose Uncle Robert can fix it ? "
哦 , 不 你 认为 叔叔 罗伯特 能 使固定 它 ? "

哦，你不觉得罗伯特叔叔能修好吗?

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪni] .
" He didn't come home with her , " said Minnie .
" 他 没有 来 家 和 她 , " 说 米妮 .

“他没有和她一起回家，”米妮说。

" [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" When he does the mischief will be done .
" 什么时候 他 做 这 恶作剧 将要 是 完毕 .

“当他这么做的时候，祸害就造成了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] ['sɪnfl] [praɪd] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
It is just her sinful pride , if I do say it about your grandmother ,
它 是 只是 她 罪恶的 自豪 , 如果 我 做 说 它 关于 你的 祖母 ,

如果我说你祖母的坏话，那只是她罪恶的骄傲作祟。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ,
and sure as sure there will come a day and that soon ,
和 当然 作为 当然 那里 将要 来 一个 天 和 那 很快 ,

而且可以肯定的是，这一天终会到来，而且很快就会到来。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːl] .
when her pride will have a fall .
什么时候 她 自豪 将要 有 一个 落下 .

当她的骄傲跌落谷底之时。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɪəri] .
I only wish I could run away with you , dearie .
我 仅有的 希望 我 可以 跑步 离开 和 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我只希望可以和你一起私奔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,
But you will have to be brave ,
但 你 将要 有 到 是 勇敢的 ,

但你必须勇敢。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] .
and I will see you as soon as ever I can .
和 我 将要 看 你 作为 很快 作为 曾经 我 能 .

我会尽快去看你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gəʊz] [aʊt] [juː; jʊ][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] .
You know my telephone number , and if she ever goes out you just call me up .
你 知道 我的 电话 数字 , 和 如果 她 曾经 去 出去 你 只是 称呼 我 向上 .
"
"
"

你知道我的电话号码，如果她出去了，你就给我打电话。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [breɪv] , " ['wɪspəd] [rəu'zænə] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] ['mɪniz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I don't feel brave , " whispered Rosanna , hiding her face on Minnie's shoulder .
" 我 不 感觉 勇敢的 , " 低声说道 罗莎娜 , 隐藏 她 脸 在 米妮的 肩膀 .

“我感觉自己不够勇敢，”罗莎娜低声说道，把脸埋在米妮的肩膀上。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [wɪl] ['evə(r)][beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɔːl] [naɪt] . "
" I don't see how I will ever bear to stay alone all night . "
" 我 不 看 如何 我 将要 曾经 熊 到 停留 独自的 全部 夜晚 . "

“我不知道自己该如何忍受独自一人度过漫漫长夜。”

" [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That you needn't if you would like your Minnie , " said she .
" 那 你 不必 如果 你 会 喜欢 你的 米妮 , " 说 她 .

“如果你想要你的米妮，你就不需要那样做，”她说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
" Just you get into your bed and be quiet , and I will be back in a
" 只是 你 得到 进入 你的 床 和 是 安静的 , 和 我 将要 是 后退 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“你只要上床睡觉，保持安静，我马上回来。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [rəu'zænə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]
" She tucked Rosanna between the sheets , and hurried away as silent as a
" 她 塞进去 罗莎娜 之间 这 纸张 , 和 慌忙 离开 作为 沉默的 作为 一个
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

她把罗莎娜掖好被子，然后像影子一样悄无声息地匆匆离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
In a few minutes she returned , ready for the night .
在 一个 很少 分钟 她 返回 , 准备好 为了 这 夜晚 .

几分钟后她回来了，准备入睡。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][bɪg] [kaʊtʃ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [roʊ'zænəz] ['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
She drew a big couch close beside Rosanna's little bed and lay down .
她 画 一个 大的 长椅 关闭 旁 罗莎娜的 小的 床 和 躺 向下 .

她把一张大沙发拉到罗莎娜的小床旁边，躺了下来。

" [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" There we are !
" 那里 我们 是 !

“我们到了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [roʊ'zænəz] [hænd] .
" she said , taking Rosanna's hand .
" 她 说 , 采取 罗莎娜的 手 .

“她说着，握住了罗莎娜的手。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [rəu'zænə] .
" Now look here , Rosanna .
" 现在 看 这里 , 罗莎娜 .

“罗莎娜，你看这里。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] ,
In the morning when your grandmother talks to you , don't try to talk back ,
在 这 早晨 什么时候 你的 祖母 会谈 到 你 , 不 尝试 到 讲话 后退 ,

早上奶奶跟你说话的时候，不要顶嘴。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .
and whatever you do , don't be afraid .
和 任何 你 做 , 不 是 害怕的 .

无论如何，不要害怕。

[dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] .
Just let her talk , and tell her to see Mrs . Hargrave .
只是 让 她 讲话 , 和 告诉 她 到 看 太太 . 哈格雷夫 .

让她说完，告诉她去见哈格雷夫太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['wɒnts][tuː; tə] , [ai] [ges] ,
She has seen me all she ever wants to , I guess ,
她 有 已见 我 全部 她 曾经 想要 到 , 我 猜测 ,

我想，她已经见够她想见我的所有地方了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

but	Mrs	.	Hargrave	is	not	afraid	of	anybody	.
但	太太	.	哈格雷夫	是	不是	害怕的	的	任何人	.

但哈格雷夫夫人谁也不怕。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	wish	she	was	here	.
我	希望	她	曾是	这里	.

我希望她在这里。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

Now	you	will	remember	what	I	say	,	won't	you	,	dear	?
现在	你	将要	记住	什么	我	说	,	惯于	你	,	亲爱的	?

现在你该记住我说的话了吧，亲爱的?

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] . "

Don't	be	afraid	.	"
不	是	害怕的	.	"

不要害怕。

" [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə] ['helən] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	What	will	she	do	to	Helen	?	"	asked	Rosanna	.
"	什么	将要	她	做	到	海伦	?	"	问	罗莎娜	.

“她会怎么处置海伦？”罗莎娜问道。

" [duː; də][tuː; tə] ['helən] ? " [sed] ['mɪni] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Do	to	Helen	?	"	said	Minnie	,	sitting	up	.
"	做	到	海伦	?	"	说	米妮	,	坐着	向上	.

“对海伦做了什么？”米妮坐起身来问道。

" [duː; də][tuː; tə] ['helən] ?

"	Do	to	Helen	?
"	做	到	海伦	?

对海伦做什么?

[wel] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [get] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['helən] .

Well	,	she	won't	get	within	shouting	distance	of	Helen	.
出色地	,	她	惯于	得到	之内	喊叫	距离	的	海伦	.

她绝对不会靠近海伦。

[ai] [ges] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [səʊ][æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	have	not	been	shut	up	in	my	room	all	evening	so	as	anyone	would	notice	it	.
我	猜测	我	有	不是	到过	关闭	向上	在	我的	房间	全部	晚上	所以	作为	任何人	会	注意	它	.

我想我应该没有整晚都待在房间里，所以才没被人注意到。

[ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['helən] [woʊnt]

The	Culvers	are	all	prepared	,	and	Helen	won't
这	卡尔弗斯	是	全部	准备	,	和	海伦	惯于

库尔弗一家都准备好了，海伦不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . "

know	anything	about	it	until	long	after	it	is	all	over	.	"
知道	任何事物	关于	它	直到	长的	后	它	是	全部	超过	.	"

直到一切结束后很久，我才会知道这件事的真相。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [saɪd] [rəu'zænə] .
" That is good , " sighed Rosanna .
" 那 是 好的 , " 叹了口气 罗莎娜 .

“那很好，”罗莎娜叹了口气。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['helən] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" I can't bear to have Helen unhappy as I am .
" 我 不能 熊 到 有 海伦 不开心 作为 我 是 .

“我无法忍受看到海伦像我一样不快乐。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] ,
It does seem as though I have to be unhappy such a lot ,
它 做 似乎 作为 尽管 我 有 到 是 不开心 这样的 一个 很多 ,

我好像总是很不开心似的。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪni] ?
don't you think so , Minnie ?
不 你 思考 所以 , 米妮 ?

你不这么认为吗，米妮?

" ['mɪni] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Minnie leaned over and kissed her .
" 米妮 倾斜 超过 和 亲吻 她 .

米妮俯身吻了她。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" ['nevə(r)] [ju:; jʊ] [maɪnd] !
" Never you mind !
" 绝不 你 头脑 !

“别在意！”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I have a feeling that there is something good coming out of this .
我 有 一个 感觉 那 那里 是 某物 好的 未来 出去 的 这 .

我感觉这件事最终会有好的结果。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,
I don't know what ,
我 不 知道 什么 ,

我不知道是什么，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sez] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt]
but you must bear whatever your grandmother says to you with that
[θɔ:t] [ɪn] [maɪnd] ,
thought in mind ,
想法 在 头脑 ,

但是，无论奶奶跟你说什么，你都必须牢记这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
and remember what I say . "
和 记住 什么 我 说 . "

记住我的话。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " ['prɒmɪst] [rəu'zænə] ,
" I will try , " promised Rosanna ,
" 我 将要 尝试 , " 承诺 罗莎娜 ,

“我会尽力的,”罗莎娜承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
and then because she was exhausted with the shock of the evening after
和 然后 因为 她 曾是 筋疲力尽的 和 这 震惊 的 这 晚上 后
[ðə; ði] ['taɪəsəm] [bʌt; bət] ['glɔ:riəs] [deɪ] [rəu'zænə] ,
the tiresome but glorious day Rosanna ,
这 令人厌烦 但 辉煌 天 罗莎娜 ,

然后，因为经历了疲惫却又精彩的一天后，罗莎娜在夜晚的惊吓中精疲力竭，

[klɑ:sp, klæsp] ['mɪniz] [hænd] [taɪt] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] .
clasping Minnie's hand tight , went to sleep immediately .
紧握 米妮的 手 紧的 , 去 到 睡觉 立即地 .

她紧紧握住米妮的手，立刻睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
When she awoke next day it was very late ,
什么时候 她 醒来 下一个 天 它 曾是 非常 晚的 ,

第二天她醒来时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊəd] [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] .
and the sun was shining through the flowered chintz curtains .
和 这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 开花的 印花棉布 窗帘 .

阳光透过印花棉布窗帘照射进来。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['krækli] [ɪn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [θru:]
She felt something queer and crackly in the bed by her foot , and threw
她 毛毡 某物 酷儿 和 噼啪作响 在 这 床 经过 她 脚 , 和 扔
[bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
back the covers .
后退 这 封面 .

她感觉脚边的床上有什么奇怪又嘎吱作响的东西，于是掀开了被子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [taɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['rɪbən] .
There was a letter tied to her ankle by a piece of ribbon .
那里 曾是 一个 信 系 到 她 踝 经过 一个 片 的 丝带 .

她的脚踝上用丝带系着一封信。

[rəu'zænə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Rosanna could not help laughing , it was such a funny place to put a letter .
罗莎娜 可以 不是 帮助 笑 , 它 曾是 这样的 一个 有趣的 地方 到 放 一个 信 .

罗莎娜忍不住笑了，把信放在这么滑稽的地方真是太搞笑了。

" ['dɪəri] , " [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] , " [wi:; wi] [slept] [laɪk] [tɒps] [bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es] ,
" Dearie , " it read , " we slept like tops both of us ,
" 亲爱的 , " 它 读 , " 我们 睡着了 喜欢 最高额 两个都 的 我们 ,

“亲爱的,”信上写道，“我们俩都睡得像头猪一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [weiks] [ʌp] .
and now I must get out of here before your grandmother wakes up .
和 现在 我 必须 得到 出去 的 这里 前 你的 祖母 醒来 向上 .

我现在必须离开这里，免得你奶奶醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第6/8页

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

I	am	going	to	tie	this	to	your	ankle	because	that	is	the	only	place	she
我	是	去	到	领带	这	到	你的	踝	因为	那	是	这	仅有的	地方	她

[wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

would	never	think	to	look	if	she	should	come	in	while	you	are
会	绝不	思考	到	看	如果	她	应该	来	在	尽管	你	是

我要把这个绑在你脚踝上，因为如果她进来的时候你正在……，那是她唯一想不到会去看的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [θruː] [θɪŋz] ,

still	asleep	,	and	go	to	looking	through	things	,
仍然	睡着了	,	和	去	到	寻找	通过	事物	,

还在睡梦中，就去翻看东西。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['welkəm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

though	the	saints	know	there	is	nothing	she	is	not	welcome	to	see	as	we	have
尽管	这	圣徒	知道	那里	是	没有什么	她	是	不是	欢迎	到	看	作为	我们	有

['evri] ['bʌt(ə)n] [ɒn] ,

every	button	on	,
每一个	按钮	在	,

虽然圣徒们知道，我们把所有东西都扣好，没有什么东西是她不能看的。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ['eniweə(r)] .

and	not	a	rip	anywhere	.
和	不是	一个	撕裂	任何地方	.

而且没有一处破损。

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['pens(ə)l][ɪn][hænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [held] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	take	this	pencil	in	hand	to	tell	you	that	I	stayed	all	night	and	held	your
"	我	拿	这	铅笔	在	手	到	告诉	你	那	我	入住	全部	夜晚	和	握住	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

我拿起这支铅笔，想告诉你，我整晚都陪着你，握着你的手。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [maɪn] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

At	any	rate	you	were	holding	mine	when	I	woke	up	not	long	ago	.
在	任何	速度	你	是	保持	矿	什么时候	我	觉醒	向上	不是	长的	前	.

总之，不久前我醒来时，你正拿着我的手机。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [raɪt] [ɒf] ,

"	Now	I	am	going	to	leave	right	off	,
"	现在	我	是	去	到	离开	正确的	离开	,

“我现在就离开。”

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

as	I	do	not	care	to	eat	again	under	this	roof	,	things	being	as	they	are	.
作为	我	做	不是	关心	到	吃	再次	在下面	这	屋顶	,	事物	存在	作为	他们	是	.

鉴于目前的情况，我不想再在这个屋檐下吃饭了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

I	don't	know	about	your	going	down	to	breakfast	.
我	不	知道	关于	你的	去	向下	到	早餐	.

我不知道你是否要下去吃早餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [leɪt] [ɪ'nʌf] ,

If	you	wake	late	enough	,
如果	你	唤醒	晚的	足够的	,

如果你睡到很晚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst]

she	will	be	over	at	Mrs	.	Hargrave's	and	you	could	have	your	breakfast
她	将要	是	超过	在	太太	.	哈格雷夫	和	你	可以	有	你的	早餐

[ʌp][hɪə(r)] .

up	here	.
向上	这里	.

她会在哈格雷夫太太家，你可以在这里吃早餐。

[dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [θriː] [taɪmz] .

Just	ring	the	bell	three	times	.
只是	戒指	这	钟	三	时代	.

按三下门铃就行了。

[ai] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hænə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [treɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kɔːl] .

I	will	fix	it	with	Hannah	to	bring	you	a	tray	as	soon	as	ever	you	call	.
我	将要	使固定	它	和	汉娜	到	带来	你	一个	托盘	作为	很快	作为	曾经	你	称呼	.

我会安排汉娜尽快为您送来托盘，只要您打电话。

" [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

"	Don't	forget	what	I	told	you	last	night	about	being	afraid	.
"	不	忘记	什么	我	讲述	你	最后的	夜晚	关于	存在	害怕的	.

“别忘了我昨晚跟你说的关于害怕的事。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

There	is	nothing	for	you	to	be	afraid	of	,
那里	是	没有什么	为了	你	到	是	害怕的	的	,

你没什么好怕的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]

and	you	can	do	for	yourself	now	just	as	nicely	as	though	you
和	你	能	做	为了	你自己	现在	只是	作为	很好	作为	尽管	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] .

were	a	grown	-	up	young	lady	.
是	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	.

现在你可以像一个成年年轻女性一样，把自己做得非常出色。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪni] [ɪz] ['mærid] [juː; jʊ][kæn; kən]

And	don't	forget	that	just	as	soon	as	your	Minnie	is	married	you	can
和	不	忘记	那	只是	作为	很快	作为	你的	米妮	是	已婚	你	能

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

come	to	see	me	just	as	often	as	you	please	,
来	到	看	我	只是	作为	经常	作为	你	请	,

别忘了，只要你的米妮结婚了，你就可以想来就来，想看我多久就看一次。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɜːsmeɪd]

and	I	don't	think	it	will	hurt	you	to	come	and	see	your	own	nursemaid
和	我	不	思考	它	将要	伤害	你	到	来	和	看	你的	自己的	保姆

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] ,

in	her	own	little	house	which	is	already	being	paid	for	in	instalments	,
在	她	自己的	小的	房子	哪个	是	已经	存在	有薪酬的	为了	在	分期付款	,

我认为，去看看你自己的保姆在她那间已经分期付款的小房子里的生活，对你来说并没有什么坏处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ['kændi][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn]

and	you	can	cook	candy	in	my	kitchen	which	is	to	be	blue	and	white	in
和	你	能	厨师	糖果	在	我的	厨房	哪个	是	到	是	蓝色的	和	白色的	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

honor	of	the	playhouse	,
荣誉	的	这	过家家	,

你可以在我的厨房里做糖果，我的厨房将以蓝色和白色为主色调，以纪念游戏屋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːl] ['ɒnəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	we	will	feel	honored	to	have	you	,	and	no	one	to	object
和	我们	将要	感觉	荣幸	到	有	你	,	和	不	一	到	目的

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

whatever	you	do	.
任何	你	做	.

我们将以您的到来为荣，无论您做什么，都不会有人反对。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

"	I	must	go	now	.
"	我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪl] ['wʌri] ['evri] [sek]

Oh	,	dear	,	I'll	worry	every	sec
哦	,	亲爱的	,	患病的	担心	每一个	秒

哦，天哪，我会每时每刻都担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ˌoʊˌɛn'diː] : [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][fret] [wʌn] [maɪt] , [rəu'zænə] [dɪə(r)] ,

ond	:	but	don't	you	fret	one	mite	,	Rosanna	dear	,
ond	:	但	不	你	烦恼	一	螨虫	,	罗莎娜	亲爱的	,

ond：但是，亲爱的罗莎娜，你千万别担心，一丝一毫。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

as	there	is	nothing	at	all	to	worry	about	.
作为	那里	是	没有什么	在	全部	到	担心	关于	.

因为根本没什么好担心的。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪni] .

Your	Minnie	.
你的	米妮	.

你的米妮。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [gʊd] ['mɪni] !

Her	kind	,	good	Minnie	!
她	种类	,	好的	米妮	!

她善良的米妮!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] .

There	was	one	who	loved	her	anyway	.
那里	曾是	一	WHO	喜爱	她	反正	.

还是有一个人爱着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['helən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	she	knew	Helen	loved	her	.
和	她	知道	海伦	喜爱	她	.

她知道海伦爱她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

She	determined	to	be	brave	.
她	决定	到	是	勇敢的	.

她决心要勇敢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

When	she	thought	everything	over	,
什么时候	她	想法	一切	超过	,

当她仔细考虑之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

she	could	not	feel	that	she	had	done	anything	wrong	in	the	least	.
她	可以	不是	感觉	那	她	有	完毕	任何事物	错误的	在	这	至少	.

她丝毫没有觉得自己做错了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	when	her	grandmother	talked	to	her	,
但	什么时候	她	祖母	谈话	到	她	,

但当她祖母和她说话时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

she	always	felt	guilty	of	everything	that	her	grandmother	wanted	her	to
她	总是	毛毡	有罪的	的	一切	那	她	祖母	通缉	她	到

[fiːl] ['gɪlti] [ə'baʊt] .

feel	guilty	about	.
感觉	有罪的	关于	.

她总是对奶奶想让她感到愧疚的一切事情感到愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

She	dreaded	seeing	Mrs	.	Horton	.
她	令人恐惧的	看到	太太	.	霍顿	.

她很害怕见到霍顿太太。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

There	was	a	knock	on	the	door	and	there	was	her	breakfast	,
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	那里	曾是	她	早餐	,

有人敲门，她的早餐也送到了。

[ðə; ðiː] [best] [ðæt] [kʊk] [kʊd; kəd] [send] [ʌp] .

the	best	that	cook	could	send	up	.
这	最好的	那	厨师	可以	发送	向上	.

这是那位厨师能做出的最好的菜。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Rosanna	was	very	hungry	,
罗莎娜	曾是	非常	饥饿的	,

罗莎娜非常饿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [pleɪts] [ænd; ənd][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	nothing	left	but	plates	and	cups	and	saucers	when	she
和	那里	曾是	没有什么	左边	但	盘子	和	杯子	和	碟子	什么时候	她

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðiː] [bel] ['bʌt(ə)n] .

finished	and	pressed	the	bell	button	.
完成的	和	按下	这	钟	按钮	.

当她结束用餐并按下门铃时，桌上只剩下盘子、杯子和碟子。

['hænə] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiː] [treɪ] .

Hannah	hurried	up	and	took	the	tray	.
汉娜	慌忙	向上	和	采取	这	托盘	.

汉娜赶紧上前端起了托盘。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

"	We	think	you	had	better	not	say	anything	about	this	until	you	see	what	your
"	我们	思考	你	有	更好的	不是	说	任何事物	关于	这	直到	你	看	什么	你的

['grænmʌðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

grandmother	is	going	to	do	,
祖母	是	去	到	做	,

“我们觉得你最好在看到你奶奶打算怎么做之前，不要对此事发表任何评论。”

" [sed] ['hænə] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [waɪl] [rəu'zænə] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [weɪt] .

"	said	Hannah	and	hurried	off	while	Rosanna	settled	herself	to	wait	.
"	说	汉娜	和	慌忙	离开	尽管	罗莎娜	定居	她自己	到	等待	.

“汉娜说完便匆匆离开了，罗莎娜则安顿下来等待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Presently	the	door	opened	.
目前	这	门	打开	.

这时，门开了。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [mɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] , [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Horton	,	more	pale	and	angry	than	ever	,	came	in	.
太太	.	霍顿	,	更多的	苍白	和	生气的	比	曾经	,	来了	在	.

霍顿太太走了进来，脸色比以往任何时候都更加苍白，怒气冲冲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] .

She	was	carrying	a	plate	.
她	曾是	携带	一个	盘子	.

她手里端着一个盘子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	glass	of	water	and	a	slice	of	bread	on	it	.
那里	曾是	一个	玻璃	的	水	和	一个	片	的	面包	在	它	.

上面放着一杯水和一片面包。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	set	it	down	hard	on	the	table	.
她	放	它	向下	难的	在	这	桌子	.

她把它重重地放在桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rəu'zænə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	There	is	your	breakfast	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	looking	at	Rosanna	with	her
"	那里	是	你的	早餐	,	"	说	太太	.	霍顿	,	寻找	在	罗莎娜	和	她

['stiːli] [aɪz] .

steely	eyes	.
钢铁般的	眼睛	.

“你的早餐来了，”霍顿太太说着，用她那双锐利的眼睛看着罗莎娜。

" [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] . "

"	Bread	and	water	will	be	part	of	your	punishment	.	"
"	面包	和	水	将要	是	部分	的	你的	惩罚	.	"

“面包和水将作为你受罚的一部分。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , " [sed] [rəu'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" I am not hungry , " said Rosanna in a low tone .
" 我 是 不是 饥饿的 , " 说 罗莎娜 在 一个 低的 语气 .

“我不饿，”罗莎娜低声说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
" Then you may leave it there until you are , " said her grandmother .
" 然后 你 可能 离开 它 那里 直到 你 是 , " 说 她 祖母 .

“那你就可以把它放在那里，等你回来再说，”她的祖母说。

" [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː]
" Bread and water will be your fare until you have apologized to me
[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
and have proved that you regret your disgraceful conduct while I was away .
和 有 已证实 那 你 后悔 你的 可耻 执行 尽管 我 曾是 离开 .
"
"
"

“在你向我道歉并证明你后悔在我不在期间的无耻行为之前，你只能吃面包和水。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [rəu'zænə]
" I don't think that I did anything that was disgraceful , grandmother , " said Rosanna
" 我 不 思考 那 我 做过 任何事物 那 曾是 可耻 , 祖母 , " 说 罗莎娜
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“奶奶，我不认为我做了什么丢脸的事，”罗莎娜温柔地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [ai][get] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['grɪmli] .
" You will when I get through with you , " said her grandmother grimly .
" 你 将要 什么时候 我 得到 通过 和 你 , " 说 她 祖母 阴沉地 .

“等我收拾完你，你就会明白的，”她祖母冷冷地说。

" [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .
" I hope I may be able to bring you to your senses .
" 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 带来 你 到 你的 感官 .

“我希望我能让你清醒过来。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
I am only sorry you are too big a girl to punish as I would like to
我 是 仅有的 对不起 你 是 也 大的 一个 女孩 到 惩治 作为 我 会 喜欢 到
['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
punish you . "
惩治 你 . "

我只是很遗憾，你年纪太大了，我无法像我想的那样惩罚你。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .
" Have you seen Mrs . Hargrave ? " asked Rosanna .
" 有 你 已见 太太 . 哈格雷夫 ? " 问 罗莎娜 .

“你见过哈格雷夫太太吗？”罗莎娜问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] .
" She is away .
" 她 是 离开 .

她不在。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [waɪld] . "
I suppose that is one reason that you went wild . "
我 认为 那 是 一 原因 那 你 去 荒野 . "

我想这就是你情绪失控的原因之一吧。

" [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rəu'zænə] .

" I did nothing without asking her if it would be all right , " said Rosanna .

" 我 做过 没有什么 没有 问 她 如果 它 会 是 全部 正确的 , " 说 罗莎娜 .

“我做任何事之前都会先问问她是否同意，”罗莎娜说。

" [ðæt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .

" That seems impossible , " said Mrs . Horton .

" 那 似乎 不可能的 , " 说 太太 . 霍顿 .

“这似乎不可能，”霍顿太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ə'sɜːtɪd] [rəu'zænə] .

" It is true , " asserted Rosanna .

" 它 是 真的 , " 断言 罗莎娜 .

“没错，”罗莎娜断言道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 109]

[页 -]

[第109页]

" [rəu'zænə] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['æŋgrəli] .

" Rosanna , be careful what you say ! " exclaimed her grandmother angrily .

" 罗莎娜 , 是 小心 什么 你 说 ! " 惊呼 她 祖母 愤怒地 .

“罗莎娜，说话小心点！”她奶奶生气地喊道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['mɪni] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] , [rəu'zænə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Remembering what Minnie had advised , Rosanna said nothing .

记住 什么 米妮 有 建议 , 罗莎娜 说 没有什么 .

想起米妮的忠告，罗莎娜什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

Her grandmother continued ,

她 祖母 持续 ,

她的祖母接着说：

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

" I have thought this all over and you know as well as I do what you

" 我 有 想法 这 全部 超过 和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 你

[hæv; həv] [dʌn] ,

have done ,

有 完毕 ,

“我已经仔细考虑过了，你也和我一样清楚你做了什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and how you have offended me , and I see no use in talking about it

和 如何 你 有 被冒犯了 我 , 和 我 看 不 使用 在 说 关于 它

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

以及你如何冒犯了我，我觉得谈论这件事毫无意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]

You will stay here on a diet of bread and water until you are in a

你 将要 停留 这里 在 一个 饮食 的 面包 和 水 直到 你 是 在 一个

['dɪfrənt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

different frame of mind .

不同的 框架 的 头脑 .

你将在这里只吃面包和水，直到你的精神状态有所改变。

[ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I don't need to have you tell me how you feel , or what you think .

我 不 需要 到 有 你 告诉 我 如何 你 感觉 , 或者 什么 你 思考 .

我不需要你告诉我你的感受或想法。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

A	look	at	your	face	is	quite	sufficient	.
一个	看	在	你的	脸	是	相当	充足的	.

看看你的脸就足够了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

You	are	stubborn	and	unrepentant	.
你	是	固执的	和	不知悔改的	.

你固执己见，毫无悔意。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [spent] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt]

Perhaps	after	a	week	or	two	spent	thinking	,	you	will	see	things	in	a	different	light
也许	后	一个	星期	或者	二	花费	思维	,	你	将要	看	事物	在	一个	不同的	光

.

:

.

或许经过一两周的思考，你会以不同的视角看待事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

You	will	not	be	allowed	any	privileges	at	all	.
你	将要	不是	是	允许	任何	特权	在	全部	.

你将不享有任何特权。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

You	will	not	even	have	your	lessons	.
你	将要	不是	甚至	有	你的	课程	.

你连课都上不了。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['kɒmz] [həʊm] ,

When	your	Uncle	Robert	comes	home	,
什么时候	你的	叔叔	罗伯特	来	家	,

当你的罗伯特叔叔回家时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'pent] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm]

you	will	not	see	him	unless	you	have	repented	enough	to	be	allowed	to	come
你	将要	不是	看	他	除非	你	有	悔改	足够的	到	是	允许	到	来

[daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] .

down	to	your	meals	.
向下	到	你的	餐	.

除非你忏悔到足以被允许下楼吃饭，否则你将见不到他。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [keɪm] ['ɪntuː] [roʊ'zænəz] [səʊl] .

"	Something	queer	and	hard	and	grown	-	up	came	into	Rosanna's	soul	.
"	某物	酷儿	和	难的	和	生长	-	向上	来了	进入	罗莎娜的	灵魂	.

“某种古怪、坚硬、成熟的东西进入了罗莎娜的灵魂。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] ['grænmʌðə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

She	looked	her	angry	grandmother	straight	in	the	eye	.
她	看起来	她	生气的	祖母	直的	在	这	眼睛	.

她直视着愤怒的祖母的眼睛。

" ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,

"	Grandmother	,	"	she	said	very	gently	,
"	祖母	,	"	她	说	非常	轻轻地	,

“奶奶，”她轻声说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	I	hope	you	will	not	say	anything	that	you	will	be	sorry	for	.	"
"	我	希望	你	将要	不是	说	任何事物	那	你	将要	是	对不起	为了	.	"

我希望你不要说任何让你后悔的话。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Don't	be	impertinent	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	不	是	无礼	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“别这么无礼！”霍顿太太说道。

" [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	don't	mean	to	be	,	"	said	Rosanna	.
"	我	不	意思是	到	是	,	"	说	罗莎娜	.

“我不是故意的，”罗莎娜说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	You	are	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	你	是	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“你就是！”霍顿太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[rəu'zænə] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

Rosanna	turned	around	.
罗莎娜	转向	大约	.

罗莎娜转过身。

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !

"	Oh	,	grandmother	!
"	哦	,	祖母	!

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [ðen] [stɒpt] .

"	she	commenced	,	then	stopped	.
"	她	开始	,	然后	停止	.

她开始说话，然后停了下来。

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Oh	,	grandmother	what	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	哦	,	祖母	什么	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“哦，奶奶，怎么了？”霍顿太太问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [rəu'zænə] .

Excuse	me	,	"	said	Rosanna	.
原谅	我	,	"	说	罗莎娜	.

“对不起，”罗莎娜说道。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Then	that's	all	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	然后	那就是	全部	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“那就到此为止了，”霍顿太太说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

"	You	understand	me	?	"
"	你	理解	我	?	"

“你明白我的意思？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	think	I	do	,	"	said	Rosanna	.
"	我	思考	我	做	,	"	说	罗莎娜	.

“我想我是的，”罗莎娜说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	did	not	look	up	,	and	Mrs	.	Horton	,	unable	to	catch	her	eye	,	left	the	room	.
她	做过	不是	看	向上	,	和	太太	.	霍顿	,	无法	到	抓住	她	眼睛	,	左边	这	房间	.

她没有抬头，霍顿太太不敢和她对视，便离开了房间。

[lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] ,

Lunch	time	came	,
午餐	时间	来了	,

午餐时间到了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .

and	with	it	her	grandmother	with	a	fresh	glass	of	water	and	another	slice	of	bread	.
和	和	它	她	祖母	和	一个	新鲜的	玻璃	的	水	和	其他	片	的	面包	.

她的祖母也端来了一杯清水和另一片面包。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , ['hænə] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] .

Immediately	after	,	Hannah	appeared	with	a	tray	of	luncheon	.
立即地	后	,	汉娜	出现	和	一个	托盘	的	午餐	.

随后，汉娜端着一盘午餐出现了。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['hʌŋgri] ,

Rosanna	was	really	not	hungry	,
罗莎娜	曾是	真的	不是	饥饿的	,

罗莎娜其实并不饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ,

but	she	was	wise	enough	to	know	that	it	was	a	very	bad	thing	to	go	without	eating	,
但	她	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	它	曾是	一个	非常	坏的	事物	到	去	没有	吃	,

但她很清楚，不吃饭是非常不好的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [step] .

especially	when	one	has	decided	on	a	very	serious	and	terrifying	step	.
尤其	什么时候	一	有	决定	在	一个	非常	严肃的	和	恐怖	步	.

尤其是当一个人决定采取非常严肃和可怕的行动时。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [drægd] [ə'weɪ] .

The	afternoon	dragged	away	.
这	下午	拖拽	离开	.

下午的时间过得真慢。

[æt; ət] [faɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .

At	five	her	grandmother	came	in	and	offered	her	still	another	glass	of	water	and	slice	of	bread	.
在	五	她	祖母	来了	在	和	提供	她	仍然	其他	玻璃	的	水	和	片	的	面包	.

五点钟的时候，奶奶进来，又给她倒了一杯水，吃了一片面包。

[rəu'zænə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Rosanna **thanked** **her** **.**
罗莎娜 谢谢 她 .

罗莎娜向她道谢。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" **Have** **you** **anything** **to** **say** **to** **me** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 有 你 任何事物 到 说 到 我 ? " 问 太太 . 霍顿 .

“你有什么话要对我说吗？”霍顿太太问道。

" [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rəu'zænə] , " ['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" **No** **,** **grandmother** **,** **"** **replied** **Rosanna** **,** **"** **only** **that** **I** **am** **very** **sorry** **that** **you** **are**
" 不 , 祖母 , " 回复 罗莎娜 , " 仅有的 那 我 是 非常 对不起 那 你 是
['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
angry **with** **me** **,**
生气的 和 我 ,

“不，奶奶，”罗莎娜回答说，“我只是很抱歉您生我的气了。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [ai]
and **I** **hope** **some** **day** **you** **will** **be** **sorry** **too** **that** **you** **did** **not** **love** **me** **when** **I**
和 我 希望 一些 天 你 将要 是 对不起 也 那 你 做过 不是 爱 我 什么时候 我
[wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] . "
was **here** **to** **love** **.** **"**
曾是 这里 到 爱 . "

我希望有一天你也会后悔，后悔当初我没有好好爱我。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['snɪərɪŋli] .
" **Do** **you** **think** **of** **leaving** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **sneeringly** **.**
" 做 你 思考 的 离开 ? " 说 太太 . 霍顿 冷笑着 .

“你有没有想过离开？”霍顿太太冷笑着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ][ai][kæn; kən][send][jɔː(r); jə(r)]
" **You** **had** **better** **tell** **me** **where** **you** **are** **going** **so** **I** **can** **send** **your**
" 你 有 更好的 告诉 我 在哪里 你 是 去 所以 我 能 发送 你的
[kləʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

你最好告诉我你要去哪里，这样我才能把你的衣服寄过去。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]
I **believe** **that** **is**
我 相信 那 是

我相信那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] .
the **way** **they** **do** **with** **the** **sort** **of** **people** **you** **have** **been** **making** **friends** **with** **.**
这 方式 他们 做 和 这 种类 的 人们 你 有 到过 制作 朋友们 和 .

他们对待你结交的那类朋友的方式就是这样。

" [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] :
" **Rosanna** **did** **not** **reply** **:**
" 罗莎娜 做过 不是 回复 :

罗莎娜没有回复：

" [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ruːm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" **Let** **me** **catch** **you** **leaving** **this** **room** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 让 我 抓住 你 离开 这 房间 ! " 说 太太 . 霍顿 .

“让我抓到你离开这间房间！”霍顿太太说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	went	out	and	closed	the	door	.
她	去	出去	和	关闭	这	门	.

她走了出去，把门关上了。

[rəu'zænə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Rosanna	nodded	her	head	.
罗莎娜	点头	她	头	.

罗莎娜点了点头。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Her	mind	was	made	up	.
她	头脑	曾是	制成	向上	.

她已下定决心。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['dresə(r)] ,

She	crossed	to	the	dainty	dresser	,
她	交叉	到	这	纤巧	梳妆台	,

她走到精致的梳妆台前，

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	switching	on	the	lights	did	something	she	had	never	done	in	her	life	.
和	交换	在	这	灯	做过	某物	她	有	绝不	完毕	在	她	生活	.

打开灯的那一刻，她做了一件她一生中从未做过的事。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen]

Rosanna	was	not	vain	in	the	least	,	but	if	you	could	have	seen	her	then
罗莎娜	曾是	不是	徒劳	在	这	至少	,	但	如果	你	可以	有	已见	她	然后

,

,

,

罗莎娜一点也不虚荣，但如果你能看到她当时的样子，

['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['hevɪ] [kɜːrlz] , ['wɒdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [tɒp]

turning	this	way	and	that	,	lifting	her	long	,	heavy	curls	,	wadding	them	on	top
转弯	这	方式	和	那	,	举重	她	长的	,	重的	卷发	,	棉絮	他们	在	顶部

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

她左右转身，撩起又长又重的卷发，把它们拢到头顶上。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd] ,

or	trying	them	in	a	long	braid	,
或者	尝试	他们	在	一个	长的	编织	,

或者尝试将它们编成一条长辫子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['verɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn'diːd] .

you	would	have	said	that	she	seemed	to	be	a	very	vain	little	girl	indeed	.
你	会	有	说	那	她	似乎	到	是	一个	非常	徒劳	小的	女孩	的确	.

你会说她看起来确实是个非常虚荣的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

She	appeared	satisfied	at	last	with	what	she	saw	in	the	glass	,
她	出现	使满意	在	最后的	和	什么	她	锯	在	这	玻璃	,

她似乎终于对从镜子里看到的景象感到满意了。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] .

and	noticed	that	it	was	growing	quite	dark	.
和	注意到	那	它	曾是	生长	相当	黑暗的	.

然后注意到天色渐渐暗了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [nelt] .

She	went	over	to	her	little	bed	,	and	knelt	.
她	去	超过	到	她	小的	床	,	和	跪下	.

她走到她的小床边，跪了下来。

" [pliːz] , [dɪə(r)] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

"	Please	,	dear	Lord	,	"	she	whispered	,	"	I	don't	want	to	do	anything	wrong	.
"	请	,	亲爱的	主	,	"	她	低声说道	,	"	我	不	想	到	做	任何事物	错误的	.

“亲爱的上帝，”她低声说，“我不想做任何错事。”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'freɪd] .

Please	help	me	because	I	am	so	afraid	.
请	帮助	我	因为	我	是	所以	害怕的	.

请帮帮我，我好害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['mɪni] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] ['helən] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʌv]

And	now	that	Minnie	is	gone	and	Helen	,	please	give	me	somebody	to	love
和	现在	那	米妮	是	已消失	和	海伦	,	请	给	我	某人	到	爱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在米妮和海伦都走了，请给我一个爱我的人吧。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	She	felt	better	after	that	,	and	sat	down	by	the	window	.
"	她	毛毡	更好的	后	那	,	和	卫星	向下	经过	这	窗户	.

“之后她感觉好多了，便坐在窗边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] . . . .

It	was	almost	dark	.	.	.	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.	.	.	.

天色渐暗.....

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [left] [rəu'zænə] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [dɪm]['laɪbrəri][ænd; ənd] ,

When	Mrs	.	Horton	left	Rosanna	,	she	went	down	to	the	big	,	dim	library	and	,
什么时候	太太	.	霍顿	左边	罗莎娜	,	她	去	向下	到	这	大的	,	暗淡	图书馆	和	,

霍顿太太离开罗莎娜后，就去了那间又大又昏暗的图书馆，

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] .

seating	herself	at	her	desk	,	commenced	to	write	letters	.
座位	她自己	在	她	桌子	,	开始	到	写	信件	.

她坐在书桌前，开始写信。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]

She	found	it	difficult	to	collect	her	thoughts	and	there	was	a	bad
她	成立	它	难的	到	收集	她	想法	和	那里	曾是	一个	坏的

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

feeling	in	her	heart	,
感觉	在	她	心	,

她难以集中注意力，心中涌起一股不祥的预感。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [æz; əz]

as	though	she	was	wrong	,	as
作为	尽管	她	曾是	错误的	,	作为

仿佛她错了似的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'waɪz] , [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['riːəli] ['wɪkɪd] .
though she was doing something unwise , unkind , and perhaps really wicked .
尽管 她 曾是 正在做 某物 失策 , 不友善 , 和 也许 真的 邪恶 .

虽然她做的事情很不明智、很不友善，甚至可能是非常邪恶的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But she thrust it out of her thoughts because she didn't think that she
但 她 推力 它 出去 的 她 想法 因为 她 没有 思考 那 她
['evə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] .
ever could do anything really wrong .
曾经 可以 做 任何事物 真的 错误的 .

但她把这件事从脑海中驱散了，因为她觉得自己永远不会做错任何事。

['sʌmθɪŋ] [prest] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['restləs] .
Something pressed hard on her heart , and she grew very restless .
某物 按下 难的 在 她 心 , 和 她 生长 非常 不安 .

她感到心脏一阵剧痛，焦躁不安。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][kɔːl]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv]
Some impulse led her to go to the telephone and call Mrs . Hargrave
一些 冲动 引领 她 到 去 到 这 电话 和 称呼 太太 . 哈格雷夫
[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [laɪn] .
on the long distance line .
在 这 长的 距离 线 .

不知是出于什么冲动，她走到电话旁，用长途电话给哈格雷夫太太打电话。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːd] [baɪ]['kʌz(ə)n] ['hɛndi] ,
Mrs . Hargrave , who was very much bored by Cousin Hendy ,
太太 . 哈格雷夫 , WHO 曾是 非常 很多 无聊的 经过 表哥 亨迪 ,

哈格雷夫太太对表弟亨迪感到非常厌烦，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [vɔɪs] .
was delighted to hear her old friend's voice .
曾是 高兴极了 到 听到 她 老的 朋友们 嗓音 .

听到老朋友的声音，她很高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['mɪnɪts] .
She did not let Mrs . Horton get a word in edgewise for the first two minutes .
她 做过 不是 让 太太 . 霍顿 得到 一个 单词 在 边缘 为了 这 第一的 二 分钟 .

在前两分钟里，她根本没给霍顿太太任何插话的机会。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['telɪfəʊn] [kɔːl][wɒz; wəz]
She seemed to think Mrs . Horton didn't care how much that telephone call was
她 似乎 到 思考 太太 . 霍顿 没有 关心 如何 很多 那 电话 称呼 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] .
going to cost .
去 到 成本 .

她似乎认为霍顿太太不在乎那通电话要花多少钱。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['rɒbət] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd]
She asked how she was , and how Robert was , and had he found
她 问 如何 她 曾是 , 和 如何 罗伯特 曾是 , 和 有 他 成立
[hɪz; ɪz] [lɒst] [frend] ,
his lost friend ,
他的 丢失的 朋友 ,

她问她过得怎么样，罗伯特过得怎么样，有没有找到他失散的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]

and	she	certainly	hoped	he	had	,	and	when	had	they	returned	,	and
和	她	当然	希望	他	有	,	和	什么时候	有	他们	返回	,	和

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

她当然希望他已经回来了，他们什么时候回来的？哦，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ['rɒbət] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

wasn't	it	too	bad	Robert	had	been	unable	to	come	with	his	mother	?
不是	它	也	坏的	罗伯特	有	到过	无法	到	来	和	他的	母亲	?

罗伯特没能和他母亲一起来，真是太可惜了！

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [seɪvz] [ðə; ðiˌ][best] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][lɑːst] ,

Then	like	a	person	who	saves	the	best	to	the	last	,
然后	喜欢	一个	人	WHO	保存	这	最好的	到	这	最后的	,

就像有些人总是把最好的留到最后一样，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

she	asked	with	a	note	of	triumph	in	her	voice	:
她	问	和	一个	笔记	的	胜利	在	她	嗓音	:

她语气中带着一丝胜利的喜悦问道：

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [rəu'zænə] [lʊks] ?

"	Well	,	how	do	you	think	your	darling	Rosanna	looks	?
"	出色地	,	如何	做	你	思考	你的	亲爱的	罗莎娜	看起来	?

“你觉得你亲爱的罗莎娜看起来怎么样？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [faɪv] [paʊndz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

I	suppose	you	know	she	has	gained	five	pounds	while	you	were	away	.
我	认为	你	知道	她	有	获得	五	磅	尽管	你	是	离开	.

我想你应该知道，在你不在的这段时间里，她胖了五磅。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] .

I	think	she	is	vastly	improved	.
我	思考	她	是	非常	改进	.

我认为她进步很大。

[ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] !

And	so	happy	!
和	所以	快乐的	!

太开心了！

[maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	dear	,	of	course	,	it	is	hard	for	us	to	realize	it	,
我的	亲爱的	,	的	课程	,	它	是	难的	为了	我们	到	意识到	它	,

亲爱的，当然，我们很难意识到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][let][ðə; ðiˌ]

but	I	think	once	in	awhile	it	is	a	good	thing	to	get	right	out	and	let	the
但	我	思考	一次	在	一会儿	它	是	一个	好的	事物	到	得到	正确的	出去	和	让	这

[həʊm] ['piːp(ə)l] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

home	people	do	for	themselves	and	learn	to	depend	on	themselves	a	little
家	人们	做	为了	他们自己	和	学习	到	依赖	在	他们自己	一个	小的

.

:
.

但我认为偶尔出去走走，让家里人自己照顾自己，学习一点自力更生，是件好事。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Mrs . Horton smiled grimly .
" 太太 . 霍顿 微笑 阴沉地 .

霍顿太太露出了苦笑。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli]
" It has certainly
" 它 有 当然

“它当然有。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[nɒt] [wɜ:kt] [aʊt] [hɪə(r)][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
not worked out here to any great advantage , during my absence , " she said .
不是 工作 出去 这里 到 任何 伟大的 优势 , 期间 我的 缺席 , " 她 说 .

“在我不在的这段时间里，这件事并没有给我带来任何太大的好处，”她说。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" What ? " asked Mrs . Hargrave .
" 什么 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 .

“什么？”哈格雷夫太太问道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] .
" I don't believe I hear you .
" 我 不 相信 我 听到 你 .

我好像没听见你说话。

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] ['keəf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
" Mrs . Horton spoke into the telephone with careful distinctness .
" 太太 . 霍顿 辐 进入 这 电话 和 小心 明显 .

霍顿夫人对着电话清晰地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" If you do not know what has happened during my absence , " she said ,
" 如果 你 做 不是 知道 什么 有 发生 期间 我的 缺席 , " 她 说 ,

“如果你不知道我不在期间发生了什么事，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [həʊm] [naʊ] ,
" I will tell you the state of affairs existing here in my home now ,
" 我 将要 告诉 你 这 状态 的 事务 现存的 这里 在 我的 家 现在 ,

“我将告诉你我家现在的情况，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] .
and you may be able to guess that something serious has occurred .
和 你 可能 是 有能力的 到 猜测 那 某物 严肃的 有 发生 .

你或许能猜到发生了什么严重的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [rəu'zænə] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
In the first place Rosanna is in her room on a diet of bread and water .
在 这 第一的 地方 罗莎娜 是 在 她 房间 在 一个 饮食 的 面包 和 水 .

首先，罗莎娜待在房间里，只吃面包和喝水。

[maɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [bi:n] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
My chauffeur , with his pushing wife and ordinary child , has been discharged ,
我的 司机 , 和 他的 推动 妻子 和 普通的 孩子 , 有 到过 出院 ,
[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [və'keɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
and told to vacate to - morrow .
和 讲述 到 腾空 到 - 明天 .

我的司机带着他那爱催促的妻子和一个普通的孩子，已经被解雇了，并被告知明天搬走。

[roʊ'zænəz] [meɪd] , ['mɪni] , [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .

Rosanna's	**maid**	**,**	**Minnie**	**,**	**had**	**been**	**discharged**	**and**	**is**	**gone**	**.**
罗莎娜的	女佣	,	米妮	,	有	到过	出院	和	是	已消失	.

罗莎娜的女佣明妮已经出院离开了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][hæd; həd] [sɪ'vɪə(r)] ['skəʊldɪŋ] .

All	**the**	**servants**	**have**	**had**	**severe**	**scoldings**	**.**
全部	这	仆人	有	有	严重	责骂	.

所有仆人都受到了严厉的责骂。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**,**	**then**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**crazy**	**?**	**"**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	然后	太太	.	哈格雷夫	说	,	"	是	你	疯狂的	?	"

一阵漫长的沉默后，哈格雷夫太太说道："你疯了吗？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	**Not**	**at**	**all**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	不是	在	全部	!	"	说	太太	.	霍顿	.

"一点也不！"霍顿太太说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] .

"	**I**	**will**	**be**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**.**
"	我	将要	是	家	到	-	明天	早晨	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

"我明天早上就能到家了，"哈格雷夫太太说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

"	**I'll**	**have**	**to**	**get**	**there**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**making**
"	患病的	有	到	得到	那里	作为	很快	作为	我	能	到	保持	你	从	制作

[mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] .

more	**of**	**your**	**dreadful**	**mistakes**	**.**
更多的	的	你的	可怕	错误	.

"我必须尽快赶到那里，阻止你再犯更多可怕的错误。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**I**	**am**	**ashamed**	**of**	**you**	**.**
在	这	与此同时	,	我	是	羞愧	的	你	.

与此同时，我为你感到羞耻。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)] [rəu'zænə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

Don't	**you**	**go**	**near**	**Rosanna**	**with**	**your**	**cutting**	**speeches**	**until**	**I**	**see**	**you**	**.**
不	你	去	靠近	罗莎娜	和	你的	切割	演讲	直到	我	看	你	.

在我见到你之前，别用你那些尖酸刻薄的话接近罗莎娜。

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Oh	**,**	**I**	**can't**	**talk**	**to**	**you**	**!**
哦	,	我	不能	讲话	到	你	!

哦，我不能和你说话！

[gʊd] - [naɪt] !

Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ɒf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['sləʊli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	**She**	**rang**	**off**	**and**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**slowly**	**replaced**	**the**	**receiver**	**.**
"	她	响铃	离开	和	太太	.	霍顿	缓慢地	替换	这	接收者	.

"她挂断了电话，霍顿太太慢慢地把听筒放回原位。"

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [rəu'zænə] .

No	**,**	**she**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**go**	**near**	**Rosanna**	**.**
不	,	她	做过	不是	打算	到	去	靠近	罗莎娜	.

不，她并不打算接近罗莎娜。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Rosanna	was	settled	for	the	night	so	far	as	she	was	concerned	.
罗莎娜	曾是	定居	为了	这	夜晚	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

罗莎娜觉得今晚就到此为止了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi]

On	her	way	up	to	bed	,	she
在	她	方式	向上	到	床	,	她

在她上床睡觉的路上，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [roʊ'zænəz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

opened	the	door	of	Rosanna's	room	,	and	listened	.
打开	这	门	的	罗莎娜的	房间	,	和	听着	.

打开罗莎娜的房门，侧耳倾听。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [briːð] .

The	child	was	sleeping	so	calmly	that	her	grandmother	could	not	even	hear	her	breathe	.
这	孩子	曾是	睡眠	所以	平静地	那	她	祖母	可以	不是	甚至	听到	她	呼吸	.

孩子睡得非常安稳，连奶奶都听不到她的呼吸声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] [roʊ'zænəz] ['bɒdi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

She	could	see	the	little	mound	that	Rosanna's	body	made	on	the	bed	,
她	可以	看	这	小的	冢	那	罗莎娜的	身体	制成	在	这	床	,

她能看到罗莎娜的身体在床上形成的小土堆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

but	she	did	not	go	into	the	room	.
但	她	做过	不是	去	进入	这	房间	.

但她没有进房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	went	on	to	her	own	room	and	sat	down	to	think	.
她	去	在	到	她	自己的	房间	和	卫星	向下	到	思考	.

她回到自己的房间，坐下来思考。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [dɪm] ; [dʒʌst] [wʌn] [smɔːl] [naɪt] [lait] ['bɜːnɪŋ] ,

The	light	was	dim	;	just	one	small	night	light	burning	,
这	光	曾是	暗淡	;	只是	一	小的	夜晚	光	燃烧	,

光线昏暗，只有一盏小夜灯亮着。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [θɔːts] .

and	Mrs	.	Horton	sat	down	in	her	favorite	lounging	chair	and	gave	herself	up	to	her	unhappy	thoughts	.
和	太太	.	霍顿	卫星	向下	在	她	最喜欢的	休闲	椅子	和	给予	她自己	向上	到	她	不开心	想法	.

霍顿太太坐在她最喜欢的躺椅上，陷入了不愉快的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .

She	was	conscious	of	a	feeling	of	wrongdoing	yet	she	did	not	recognize	it	as	such	.
她	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	不当行为	然而	她	做过	不是	认出	它	作为	这样的	.

她感觉到了一种做错事的感觉，但她并没有意识到这就是做错事。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['di:pli] [rɒŋd] .

Instead	,	she	was	sure	that	she	had	been	very	deeply	wronged	.
反而	,	她	曾是	当然	那	她	有	到过	非常	深	冤枉	.

相反，她确信自己受到了非常严重的冤屈。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['ga:dɪŋ] [rəu'zænə] ,

After	all	her	teaching	,	after	all	the	years	she	had	spent	guarding	Rosanna	,
后	全部	她	教学	,	后	全部	这	年	她	有	花费	守护	罗莎娜	,

在她教书育人之后，在她守护罗莎娜这么多年之后，

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .

on	the	first	chance	the	child	had	slipped	away	from	all	she	had	been	told	.
在	这	第一的	机会	这	孩子	有	滑倒了	离开	从	全部	她	有	到过	讲述	.

孩子一有机会就摆脱了所有她被告知的事情。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['sɪstə(r)]

She	shuddered	when	she	thought	of	it	,	remembering	her	own	young	sister
她	颤抖	什么时候	她	想法	的	它	,	记住	她	自己的	年轻的	姐姐

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] .

and	her	unhappy	fate	.
和	她	不开心	命运	.

每当想起这件事，她都会不寒而栗，想起自己年幼的妹妹和她不幸的命运。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔ:l][hju:'mænəti][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [jʌŋ]

She	did	not	realize	that	she	was	judging	all	humanity	by	the	commonplace	young
她	做过	不是	意识到	那	她	曾是	评判	全部	人类	经过	这	平凡	年轻的

[skæmp][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['mærid] .

scamp	her	sister	had	unfortunately	married	.
恶棍	她	姐姐	有	很遗憾	已婚	.

她没有意识到，她竟然以姐姐不幸嫁给的那个平庸的年轻浪荡子来评判全人类。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [hɜ:'self] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

It	did	not	occur	to	her	to	ask	herself	if	all	the	fine	young	men	and
它	做过	不是	发生	到	她	到	问	她自己	如果	全部	这	美好的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .

women	her	son	knew	were	also	of	that	type	.
女性	她	儿子	知道	是	还	的	那	类型	.

她从未想过要问自己，她儿子认识的所有优秀青年男女是否也都是那种类型。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] , [ðə; ði][kəʊld] [wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	next	thing	she	knew	,	the	cold	woke	her	.
这	下一个	事物	她	知道	,	这	寒冷的	觉醒	她	.

她醒来时，已经感到一阵寒冷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɔ:l] [naɪt] .

It	was	dawn	,	and	she	had	slept	in	her	chair	all	night	.
它	曾是	黎明	,	和	她	有	睡着了	在	她	椅子	全部	夜晚	.

天亮了，她整晚都睡在椅子上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] .

She	was	chilled	to	the	bone	.
她	曾是	冷藏	到	这	骨	.

她冷得钻心。

[ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [sɔ:(r)][ænd; ənd] [stɪf] ,

She	slowly	undressed	,	and	feeling	sore	and	stiff	,
她	缓慢地	脱光衣服	,	和	感觉	疮	和	僵硬的	,

她缓缓脱下衣服，感到浑身酸痛僵硬。

[tʊk] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [kɪ'məʊnəʊ] .

took	a	hot	bath	and	wrapped	up	in	a	warm	kimono	.
采取	一个	热的	洗澡	和	包装	向上	在	一个	温暖的	和服	.

洗了个热水澡，裹上了温暖的和服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rəuˈzænə]

She	was	about	to	lie	down	and	finish	the	night	when	she	thought	of	Rosanna
她	曾是	关于	到	说谎	向下	和	结束	这	夜晚	什么时候	她	想法	的	罗莎娜

.

:

.

她正准备躺下休息，结束今晚的行程，这时她想起了罗莎娜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːtən] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd]

Mrs	.	Horton	stepped	into	a	pair	of	slippers	and
太太	.	霍顿	步	进入	一个	一对	的	拖鞋	和

霍顿太太穿上一双拖鞋，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

crossed	the	room	.
交叉	这	房间	.

穿过房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

As	she	passed	her	desk	,
作为	她	通过了	她	桌子	,

她经过办公桌时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

she	looked	up	full	at	the	picture	of	her	dead	son	and	his	wife	,
她	看起来	向上	满的	在	这	图片	的	她	死的	儿子	和	他的	妻子	,

她抬头凝视着死去的儿子和儿媳的照片，

[roʊˈzænəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Rosanna's	father	and	mother	.
罗莎娜的	父亲	和	母亲	.

罗莎娜的父母。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

She	stopped	.
她	停止	.

她停了下来。

['sʌmhaʊ] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] .

Somehow	those	faces	would	not	let	her	pass	.
不知何故	那些	面孔	会	不是	让	她	经过	.

不知为何，那些面孔不让她通过。

[ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sæd] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

They	held	her	with	sad	,	questioning	eyes	.
他们	握住	她	和	伤心	,	提问	眼睛	.

他们用悲伤、疑惑的眼神看着她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?

"	What	are	you	doing	with	our	little	child	?
"	什么	是	你	正在做	和	我们的	小的	孩子	?

你们在对我们的孩子做什么?

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	they	seemed	to	say	.
"	他们	似乎	到	说	.

他们似乎在说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	Have	you	loved	her	,	mother	?
"	有	你	喜爱	她	,	母亲	?

母亲，你爱过她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Have	you	been	tender	with	her	?
有	你	到过	投标	和	她	?

你对她温柔体贴吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Have	you	tried	to	understand	her	?
有	你	尝试	到	理解	她	?

你试过理解她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Have	you	remembered	that	she	is	just	a	baby	?
有	你	记得	那	她	是	只是	一个	婴儿	?

你还记得她只是个婴儿吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [θɔːt] [ɒv; əv] [rəu'zænə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ləʊnli] [ruːm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

"	Mrs	.	Horton	thought	of	Rosanna	in	her	beautiful	,	lonely	room	way	down	the
"	太太	.	霍顿	想法	的	罗莎娜	在	她	美丽的	,	孤独	房间	方式	向下	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

霍顿太太想起了罗莎娜，她独自一人住在走廊尽头那间美丽而孤独的房间里。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] .

She	commenced	to	have	a	very	guilty	feeling	.
她	开始	到	有	一个	非常	有罪的	感觉	.

她开始感到非常内疚。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [tuː] [sæd]['feɪsɪz] .

"	Have	you	loved	her	?	"	asked	the	two	sad	faces	.
"	有	你	喜爱	她	?	"	问	这	二	伤心	面孔	.

“你爱过她吗？”两张悲伤的脸问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Have	you	been	tender	with	her	,	mother	?	"
"	有	你	到过	投标	和	她	,	母亲	?	"

“母亲，您对她温柔些吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I	have	done	my	duty	by	the	child	,	"	answered	Mrs	.	Horton	.
"	我	有	完毕	我的	责任	经过	这	孩子	,	"	回答	太太	.	霍顿	.

“我已经尽到了对孩子的责任，”霍顿太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [rɒʊ'zænəz] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] .

She	went	down	the	corridor	to	Rosanna's	room	,	her	head	held	high	.
她	去	向下	这	走廊	到	罗莎娜的	房间	,	她	头	握住	高的	.

她昂着头，沿着走廊走向罗莎娜的房间。

[ðə; ðɪ][kəʊld] , ['pælɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	cold	,	pallid	light	of	the	hour	just	before	day	filled	the	house	.
这	寒冷的	,	苍白	光	的	这	小时	只是	前	天	已填	这	房子	.

天亮前夕，冰冷而苍白的光线洒满了整栋房子。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['əʊpənd] [rɒʊ'zænəz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mrs	.	Horton	opened	Rosanna's	door	and	went	in	.
太太	.	霍顿	打开	罗莎娜的	门	和	去	在	.

霍顿太太打开罗莎娜的房门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	**looked**	**long**	**at**	**the**	**little**	**bed**	**as**	**though**	**she**	**could**	**not**	**believe**	**her**	**eyes**	**.**
她	看起来	长的	在	这	小的	床	作为	尽管	她	可以	不是	相信	她	眼睛	.

她久久地盯着那张小床，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] ['krɒsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Then	**crossing**	**,**	**she**	**opened**	**the**	**bathroom**	**door**	**,**	**and**	**then**	**the**
然后	过境	,	她	打开	这	浴室	门	,	和	然后	这

['kləʊðzpres; 'kləʊzpres] , ['kɔːlɪŋ] [roʊ'zænəz] [neɪm] ['ʃɑːpli] .

clothespress	**,**	**calling**	**Rosanna's**	**name**	**sharply**	**.**
衣物熨烫机	,	呼叫	罗莎娜的	姓名	尖锐地	.

然后她穿过马路，打开浴室门，然后打开衣柜门，厉声喊着罗莎娜的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	**was**	**no**	**reply**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]

The	**little**	**dog**	**followed**	**her**	**into**	**the**	**room**	**and**	**went**	**sniffing**	**and**	**whining**
这	小的	狗	随后	她	进入	这	房间	和	去	嗅闻	和	抱怨

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

小狗跟着她进了房间，到处嗅来嗅去，呜咽着。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	**.**	**Horton**	**rushed**	**back**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**little**	**mound**	**she**	**had**
太太	.	霍顿	匆忙	后退	到	这	床	和	锯	那	这	小的	冢	她	有

[θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [rəu'zænə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ɒv; əv]

thought	**in**	**the**	**dark**	**the**	**night**	**before**	**was**	**Rosanna**	**was**	**only**	**a**	**neat**	**pile**	**of**
想法	在	这	黑暗的	这	夜晚	前	曾是	罗莎娜	曾是	仅有的	一个	整洁的	桩	的

['lɪt(ə)l] [dresɪz] .

little	**dresses**	**.**
小的	连衣裙	.

霍顿太太急忙跑回床边，发现她昨晚在黑暗中以为是罗莎娜的小土堆，其实只是一堆整齐的小裙子。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Rosanna	**was**	**gone**	**!**
罗莎娜	曾是	已消失	!

罗莎娜走了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Horton**	**remembered**	**that**	**the**	**child**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**a**	**wide**	**seat**	**in**	**the**
太太	.	霍顿	记得	那	这	孩子	曾是	非常	喜爱	的	一个	宽的	座位	在	这

['laɪbrəri] .

library	**.**
图书馆	.

霍顿太太记得，这个孩子非常喜欢图书馆里宽敞的座位。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] ,

She	**hurried**	**down**	**the**	**broad**	**stairs**	**,**
她	慌忙	向下	这	广阔	楼梯	,

她匆匆走下宽阔的台阶，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl]

expecting	**to**	**find**	**that**	**the**	**lonely**	**child**	**had**	**crept**	**down**	**there**	**to**	**sit**	**awhile**
期待	到	寻找	那	这	孤独	孩子	有	悄悄地爬	向下	那里	到	坐	一会儿

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

原本以为会发现那个孤独的孩子悄悄溜到那里坐了一会儿，

[laɪk] [hɜː'self] , [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

like	**herself**	**,**	**had**	**dropped**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**the**	**big**	**room**	**was**	**empty**	**.**
喜欢	她自己	,	有	掉落	到	睡觉	,	但	这	大的	房间	曾是	空的	.

和她一样，我也睡着了，但大房间里空无一人。

['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [hɑːt] [kə'menst] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [weɪ] .

Mrs	**.**	**Horton's**	**heart**	**commenced**	**to**	**hammer**	**in**	**a**	**very**	**strange**	**way**	**.**
太太	.	霍顿	心	开始	到	锤	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

霍顿太太的心脏开始以一种非常奇怪的方式怦怦直跳。

[ɒv; əv] [kɔːs] [rəu'zænə] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] ,

Of	**course**	**Rosanna**	**must**	**be**	**in**	**the**	**house**	**somewhere**	**,**
的	课程	罗莎娜	必须	是	在	这	房子	某处	,

罗莎娜当然肯定在房子里的某个地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

and	**although**	**she**	**felt**	**it**	**was**	**a**	**very**	**undignified**	**thing**	**to**	**do**	**,**
和	虽然	她	毛毡	它	曾是	一个	非常	有失尊严	事物	到	做	,

尽管她觉得这样做非常有失体面，

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['evri]

she	**went**	**from**	**room**	**to**	**room**	**making**	**a**	**close**	**and**	**careful**	**search**	**of**	**every**
她	去	从	房间	到	房间	制作	一个	关闭	和	小心	搜索	的	每一个

[nʊk] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [haɪd] .

nook	**where**	**a**	**child**	**could**	**hide**	**.**
角落	在哪里	一个	孩子	可以	隐藏	.

她挨个房间仔细搜寻每一个孩子可能藏身的角落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

There	**was**	**not**	**a**	**single**	**sign**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**.**
那里	曾是	不是	一个	单身的	符号	的	这	小的	女孩	.

一点小女孩的踪迹也没有。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [rəu'zænə] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət]

Mrs	**.**	**Horton**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**Rosanna**	**without**	**calling**	**the**	**servants**	**,**	**but**
太太	.	霍顿	有	希望	到	寻找	罗莎娜	没有	呼叫	这	仆人	,	但

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

as	**she**	**looked**	**and**	**looked**	**,**
作为	她	看起来	和	看起来	,

霍顿太太原本希望不叫仆人就能找到罗莎娜，但她找了又找，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

and	**the**	**knowledge**	**came**	**to**	**her**	**that**	**perhaps**	**Rosanna**	**was**	**not**	**in**	**the**
和	这	知识	来了	到	她	那	也许	罗莎娜	曾是	不是	在	这

[haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

house	**at**	**all**	**,**
房子	在	全部	,

她这才意识到，罗莎娜或许根本不在家里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] .

she	**was**	**filled**	**with**	**terror**	**.**
她	曾是	已填	和	恐怖	.

她感到极度恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]

She	commenced	to	press	the	electric	buttons	frantically	and	,	wide	-	eyed	and
她	开始	到	按	这	电的	按钮	疯狂地	和	,	宽的	-	眼睛	和

[hɑːf] [drest] ,

half	dressed	,
一半	穿着	,

她开始疯狂地按压电按钮，双眼圆睁，衣衫不整。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kə'menst] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [wɪŋ] .

the	household	commenced	to	gather	from	the	servants	'	wing	.
这	家庭	开始	到	收集	从	这	仆人	-	翼	.

一家人开始从佣人房聚集过来。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [rəu'zænə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

She	managed	somehow	to	let	them	know	that	Rosanna	had	disappeared	,
她	管理	不知何故	到	让	他们	知道	那	罗莎娜	有	消失	,

她设法让他们知道罗莎娜失踪了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ðə; ði]['pəʊni]

and	everyone	commenced	a	search	that	stretched	to	the	playhouse	,	the	pony
和	每个人	开始	一个	搜索	那	拉伸	到	这	过家家	,	这	小马

['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

stable	and	the	garden	.
稳定的	和	这	花园	.

于是大家开始四处搜寻，范围从游戏屋到小马厩，再到花园。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [kə'menst] [tuː; tə] [dres]

She	staggered	up	to	her	room	and	with	shaking	hands	commenced	to	dress
她	交错	向上	到	她	房间	和	和	摇晃	双手	开始	到	裙子

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她踉跄着回到房间，双手颤抖着开始穿衣服。

[ðə; ði] [tuː] [sæd]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	two	sad	faces	on	the	wall	stared	at	her	.
这	二	伤心	面孔	在	这	墙	凝视	在	她	.

墙上的两张悲伤的脸正盯着她。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['beɪbi] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	Oh	,	mother	,	mother	,	where	is	our	baby	?	"	they	asked	.
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	在哪里	是	我们的	婴儿	?	"	他们	问	.

“哦，妈妈，妈妈，我们的孩子在哪里？”他们问道。

" [gɒn] — [gɒn] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Gone	—	gone	—	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	已消失	—	已消失	—	"	说	太太	.	霍顿	.

“走了——走了——”霍顿太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Rosanna	was	gone	.
罗莎娜	曾是	已消失	.

罗莎娜走了。

[wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

When	or	where	or	how	no	one	could	tell	.
什么时候	或者	在哪里	或者	如何	不	一	可以	告诉	.

何时、何地、如何发生的，无人知晓。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['skaʊərd] ,

By	eight	o'clock	on	that	dreadful	morning	the	neighborhood	had	been	scoured	,
经过	八	点钟	在	那	可怕	早晨	这	邻里	有	到过	彻底清洗	,

在那可怕的早晨八点钟，整个街区已经被搜查过了。

[ðə; ði] ['æliz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['dɑːkli] [ɒv; əv]['kɪdnæpə(r)][ænd; ənd]

the	alleys	searched	and	the	police	were	talking	darkly	of	kidnapers	and
这	小巷	搜索	和	这	警察	是	说	黑暗	的	绑架者	和

[ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	dragging	the	river	.
的	拖拽	这	河	.

警察搜遍了小巷，语气阴沉地谈论着绑匪和打捞河水。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [nju:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Horton	knew	that	no	one	could	have	entered	the	house	,
太太	.	霍顿	知道	那	不	一	可以	有	进入	这	房子	,

霍顿太太知道不可能有人进入过房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rəu'zænə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɔː(r)]

but	she	was	at	a	loss	to	see	how	Rosanna	could	have	been	taken	out	or
但	她	曾是	在	一个	损失	到	看	如何	罗莎娜	可以	有	到过	已采取	出去	或者

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

have	gone	out	without	being	seen	,
有	已消失	出去	没有	存在	已见	,

但她百思不得其解，罗莎娜是怎么被带出去的，或者是怎么在不被人看见的情况下离开的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

even	if	she	had	not	gone	before	dark	.
甚至	如果	她	有	不是	已消失	前	黑暗的	.

即使她天黑前没有离开。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [hæd; həd]

The	neighborhood	was	full	of	children	,	and	no	one	,	young	or	old	,	had
这	邻里	曾是	满的	的	孩子们	,	和	不	一	,	年轻的	或者	老的	,	有

[siːn] [rəu'zænə] ,

seen	Rosanna	,
已见	罗莎娜	,

附近有很多孩子，无论是年轻人还是老年人，都没有见过罗莎娜。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [saɪt] [baɪ] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .

who	was	well	known	by	sight	by	everyone	on	the	block	.
WHO	曾是	出色地	已知	经过	视线	经过	每个人	在	这	堵塞	.

街区里的每个人都认识他。

[æt; ət]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [sə'praɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] [wɔːkt] [ɪn] .

At	quarter	past	eight	,	to	Mrs	.	Horton's	surprise	,	Mrs	.	Hargrave	walked	in	.
在	四分之一	过去的	八	,	到	太太	.	霍顿	惊喜	,	太太	.	哈格雷夫	步行	在	.

八点一刻，令霍顿太太惊讶的是，哈格雷夫太太走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] [lʊk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	evident	by	her	distressed	look	and	trembling	hands	that	she	had
它	曾是	明显	经过	她	苦恼	看	和	发抖	双手	那	她	有

['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

learned	what	had	happened	.
学习	什么	有	发生	.

从她惊恐的神情和颤抖的双手可以看出，她已经知道了发生了什么事。

" [wel] , [və'dʒɪniə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !
" Well , Virginia , you have done it this time !
" 出色地 , 弗吉尼亚州 , 你 有 完毕 它 这 时间 !

“弗吉尼亚，这次你成功了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'həʊli] [praɪd]
" I have been telling you for the last forty years that your unholy pride
" 我 有 到过 讲述 你 为了 这 最后的 四十 年 那 你的 不圣洁的 自豪
[wʊd] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
would get you into trouble ,
会 得到 你 进入 麻烦 ,

“过去四十年我一直告诉你，你那不光彩的骄傲会给你带来麻烦。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
and it has .
和 它 有 .

确实如此。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜːt] [rəu'zænə] — [wel] , [ai][dʒʌst][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ;
If anything happens to hurt Rosanna — well , I just won't tell you what I think ;
如果 任何事物 发生 到 伤害 罗莎娜 — 出色地 , 我 只是 惯于 告诉 你 什么 我 思考 ;

如果罗莎娜出了什么事——嗯，我就不告诉你我的想法了；

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I reckon you know without my saying it .
我 估计 你 知道 没有 我的 说 它 .

我想不用我说你也知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[naʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][dʒʌst]
Now begin at the beginning and tell me in as few words as possible just
现在 开始 在 这 开始 和 告诉 我 在 作为 很少 字 作为 可能的 只是
[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
what you did to her .
什么 你 做过 到 她 .

现在请从头开始，用尽可能少的文字告诉我你对她做了什么。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt]
I don't want to know now what you thought she had done or what you thought
我 不 想 到 知道 现在 什么 你 想法 她 有 完毕 或者 什么 你 想法
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
about it yourself .
关于 它 你自己 .

我现在不想知道你认为她做了什么，也不想知道你自己对此有什么想法。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [rəu'zænə] .
I want to know what you did to Rosanna .
我 想 到 知道 什么 你 做过 到 罗莎娜 .

我想知道你对罗莎娜做了什么。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [flai]
" Mrs . Hargrave seated herself on the edge of a chair as though she might fly
" 太太 . 哈格雷夫 坐着 她自己 在 这 边缘 的 一个 椅子 作为 尽管 她 可能 飞
[ɒf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
off at any moment .
离开 在 任何 片刻 .

哈格雷夫夫人坐在椅子边缘，仿佛随时都会飞走。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
She listened intently while Mrs . Horton , still thinking of the accusing eyes in the
她 听着 专注地 尽管 太太 . 霍顿 , 仍然 思维 的 这 指控 眼睛 在 这
[tuː] ['pɪktʃəz] ,
two pictures ,
二 图片 ,

她全神贯注地听着，而霍顿太太脑海里仍然萦绕着两幅画中那充满指责的眼神。

[təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [rəu'zænə] .
told how she had punished Rosanna .
讲述 如何 她 有 受到惩罚 罗莎娜 .

讲述了她如何惩罚罗莎娜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [spəʊk] .
When she had finished , Mrs . Hargrave spoke .
什么时候 她 有 完成的 , 太太 . 哈格雷夫 辐 .

她说完后，哈格雷夫夫人开口说话了。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] . "
" I don't see how you will ever forgive yourself . "
" 我 不 看 如何 你 将要 曾经 原谅 你自己 . "

“我看不出你该如何原谅自己。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːs] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
" I couldn't bear to have her grow up rough and coarse like so many of
" 我 不能 熊 到 有 她 生长 向上 粗糙的 和 粗 喜欢 所以 许多 的
[ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['tʃɪldrən] .
these modern children .
这些 现代的 孩子们 .

“我无法忍受她像现在很多孩子一样，成长得粗鲁无礼。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ləʊərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] . "
I wanted to keep her away from all lowering influences . "
我 通缉 到 保持 她 离开 从 全部 降低 影响 . "

我想让她远离一切不良影响。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]
" Fiddle - dee - dee ! " said Mrs . Hargrave , beating a tiny hand on the arm of
" 小提琴 - 迪 - 迪 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 , 殴打 一个 微小的 手 在 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

“胡说八道！”哈格雷夫太太说着，用她的小手拍打着椅子的扶手。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['ləʊərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] - !
" Fiddle - dee - dee and fiddlesticks with your ' lowering influences ' !
" 小提琴 - 迪 - 迪 和 胡说八道 和 你的 - 降低 影响 - !

“胡说八道，胡说八道，别再用你们的‘低级影响’来糊弄人了！”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

What	did	you	do	but	leave	her	to	her	own	thoughts	and	no	one
什么	做过	你	做	但	离开	她	到	她	自己的	想法	和	不	一

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪf] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ?

to	talk	to	but	a	stiff	old	woman	and	a	houseful	of	servants	?
到	讲话	到	但	一个	僵硬的	老的	女士	和	一个	满屋	的	仆人	?

你除了让她独自沉思，让她与一位古板的老妇人和一屋子的仆人交谈之外，什么也没做吗?

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	you	have	done	it	!
出色地	,	你	有	完毕	它	!

你成功了!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? "

What	are	you	doing	to	find	her	?	"
什么	是	你	正在做	到	寻找	她	?	"

你正在采取什么措施寻找她?

" [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	I	have	put	it	in	the	hands	of	the	police	,
"	我	有	放	它	在	这	双手	的	这	警察	,

我已经将此事交给警方处理了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ʃɪft] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	have	an	extra	shift	of	detectives	searching	the	city	.
和	他们	有	一个	额外的	转移	的	侦探	搜索	这	城市	.

他们还增派了一批侦探在全城搜寻。

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['trembld] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

"	Mrs	.	Horton	trembled	so	she	could	scarcely	speak	.
"	太太	.	霍顿	颤抖	所以	她	可以	几乎	说话	.

霍顿太太浑身颤抖，几乎说不出话来。

" [dɪ'tektɪv] , [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Detectives	,	yes	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	侦探	,	是的	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“没错，是侦探！”哈格雷夫太太说道。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æli] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɪð]

"	Walking	around	the	alley	,	two	and	two	,	looking	for	all	the	little	girls	with
"	步行	大约	这	胡同	,	二	和	二	,	寻找	为了	全部	这	小的	女孩们	和

[lɒŋ] , [blæk] [kɜːrlz] .

long	,	black	curls	.
长的	,	黑色的	卷发	.

“在巷子里走来走去，两人一组，寻找所有长着黑色长卷发的小女孩。

[ðæts] [ə'baʊt]

That's	about
那就是	关于

差不多就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

all	that	will	do	for	you	.
全部	那	将要	做	为了	你	.

这些对你来说就足够了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] ['mɪni] ? "

Have	you	called	Minnie	?	"
有	你	称为	米妮	?	"

你给米妮打电话了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " ['pæri] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I	don't	know	where	she	lives	,	"	parried	Mrs	.	Horton	.
"	我	不	知道	在哪里	她	生活	,	"	招架	太太	.	霍顿	.

“我不知道她住在哪里,”霍顿太太反驳道。

" [wel] , [ai][duː; də] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Well	,	I	do	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	出色地	,	我	做	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“嗯，我的确有！”哈格雷夫太太说道。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'tɜːnd] .

She	hurried	to	the	telephone	,	and	after	a	moment	returned	.
她	慌忙	到	这	电话	,	和	后	一个	片刻	返回	.

她匆匆走到电话旁，过了一会儿又回来了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	will	be	right	over	,	"	she	said	.
"	她	将要	是	正确的	超过	,	"	她	说	.

“她马上就到,”她说。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['nesəsəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	That	does	not	seem	necessary	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	那	做	不是	似乎	必要的	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“似乎没有必要,”霍顿太太说。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] .

She	dreaded	to	see	Minnie	.
她	令人恐惧的	到	看	米妮	.

她很害怕见到米妮。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	It	does	to	me	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	它	做	到	我	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我的确这么认为,”哈格雷夫夫人说。

[ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	softened	a	little	.
她	软化	一个	小的	.

她语气缓和了一些。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ['ə'ləʊn] .

"	Now	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	you	are	not	able	to	carry	this	thing	through	alone	.
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	是	不是	有能力的	到	携带	这	事物	通过	独自的	.

“亲爱的,”她说，“你一个人是无法完成这件事的。”

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

A	frightful	thing	has	happened	,
一个	可怕	事物	有	发生	,

发生了一件可怕的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] [ə'gen] .

and	it	is	likely	that	we	may	never	see	our	little	Rosanna	again	.
和	它	是	可能	那	我们	可能	绝不	看	我们的	小的	罗莎娜	再次	.

我们可能再也见不到我们的小罗莎娜了。

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

"	She	choked	back	the	tears	.
"	她	窒息	后退	这	眼泪	.

她强忍着泪水。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] ? "

"	Have	you	spoken	to	Mr	.	Culver	?	"
"	有	你	说	到	先生	.	卡尔弗	?	"

你和库尔弗先生谈过了吗?

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	WHO	是	他	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“他是谁？”霍顿太太问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] . "

"	The	name	sounds	familiar	.	"
"	这	姓名	声音	熟悉的	.	"

“这个名字听起来很耳熟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	It	ought	to	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	它	应该	到	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“理应如此！”哈格雷夫夫人说道。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] . "

"	A	splendid	fellow	—	your	chauffeur	.	"
"	一个	灿烂	同伴	—	你的	司机	.	"

“你的司机真是个很棒的小伙子。”

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɑːvə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I	thought	his	name	was	Carver	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	想法	他的	姓名	曾是	卡弗	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我以为他叫卡弗，”霍顿太太说。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [səʊ]['bædli] .

"	You	all	write	so	badly	.
"	你	全部	写	所以	糟糕	.

你们的写作水平都太差了。

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ,

No	,	I	have	not	seen	him	;	he	is	the	cause	,
不	,	我	有	不是	已见	他	;	他	是	这	原因	,

不，我没见过他；他是罪魁祸首。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] . "

or	part	of	the	cause	of	this	dreadful	affair	.	"
或者	部分	的	这	原因	的	这	可怕	事务	.	"

或者说，是造成这起可怕事件的部分原因。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ,

"	Not	so	much	as	I	am	if	you	are	going	to	look	at	it	like	that	,
"	不是	所以	很多	作为	我	是	如果	你	是	去	到	看	在	它	喜欢	那	,

“如果你非要这么看的话，那倒不如我那么像。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“哈格雷夫夫人说道。”

" [nekst][tuː; tə] [rəu'zænə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

"	Next	to	Rosanna	,	his	daughter	is	the	nicest	little	girl	I	ever	saw	.
"	下一个	到	罗莎娜	,	他的	女儿	是	这	最友善的	小的	女孩	我	曾经	锯	.

“除了罗莎娜之外，他的女儿是我见过的最可爱的小女孩。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [θæŋk]

I	am	going	to	do	something	for	her	some	day	,	and	I	will	thank
我	是	去	到	做	某物	为了	她	一些	天	,	和	我	将要	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

总有一天我会为她做点什么，到时候我会感谢你的。

[maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] .

my	dear	,	not	to	abuse	her	.
我的	亲爱的	,	不是	到	虐待	她	.

亲爱的，不要虐待她。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][send] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .

Now	I	want	you	to	send	for	John	.
现在	我	想	你	到	发送	为了	约翰	.

现在我要你派人去把约翰叫来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

I	want	to	see	him	if	you	don't	.
我	想	到	看	他	如果	你	不	.

如果你不去，我想去见他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [sɔː] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I	think	the	police	captain	saw	him	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	思考	这	警察	队长	锯	他	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我想警长看到他了，”霍顿太太说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] [ðæt] [bel] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Shall	I	ring	that	bell	or	will	you	?	"	demanded	her	friend	.
"	将	我	戒指	那	钟	或者	将要	你	?	"	要求	她	朋友	.

“是我来摇铃还是你来摇？”她的朋友问道。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [rəʊz] .

Mrs	.	Horton	rose	.
太太	.	霍顿	玫瑰	.

霍顿夫人起床了。

" [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] .

"	Send	for	the	chauffeur	,	"	she	ordered	the	house	boy	.
"	发送	为了	这	司机	,	"	她	订购	这	房子	男生	.

“叫司机来，”她吩咐男仆。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪz] [gɒn] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	they's	gone	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	我	思考	他们是	已消失	,	女士	,	"	他	说	.

“我想他们已经走了，夫人，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Well	,	you	run	as	fast	as	ever	you	can	and	tell	them	not	to	go	,
"	出色地	,	你	跑步	作为	快速地	作为	曾经	你	能	和	告诉	他们	不是	到	去	,

“那你就拼命跑，告诉他们不要走。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“哈格雷夫夫人说道。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] .

"	Mrs	.	Horton	wants	to	see	both	Mr	.	and	Mrs	.	Culver	.
"	太太	.	霍顿	想要	到	看	两个都	先生	.	和	太太	.	卡尔弗	.

“霍顿太太想见见库尔弗先生和太太。”

" [ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] ['bəʊltɪd] .

"	The	house	boy	bolted	.
"	这	房子	男生	螺栓连接	.

男仆拔腿就跑。

[ðə; ði] ['kʌlvə(r)] [keɪm] ['greɪvli] [ɪn] .

The	Culvers	came	gravely	in	.
这	卡尔弗斯	来了	严重地	在	.

库尔弗一家神情严肃地走了进来。

[bəuθ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

Both	looked	pale	and	distressed	.
两个都	看起来	苍白	和	苦恼	.

两人脸色苍白，神情痛苦。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] ['stʌdid] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

Mrs	.	Horton	studied	Mrs	.	Culver	with	surprise	.
太太	.	霍顿	研究	太太	.	卡尔弗	和	惊喜	.

霍顿太太惊讶地打量着库尔弗太太。

[wel] [drest] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən]

Well	dressed	,	beautiful	and	refined	,	she	was	not	the	woman	Mrs	.	Horton
出色地	穿着	,	美丽的	和	精制	,	她	曾是	不是	这	女士	太太	.	霍顿

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

had	expected	to	see	.
有	预期的	到	看	.

她衣着考究，美丽优雅，却并非霍顿太太预想中的那位女士。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] .

Mrs	.	Hargrave	took	charge	.
太太	.	哈格雷夫	采取	收费	.

哈格雷夫夫人接管了局面。

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Good	-	morning	,	my	dears	,	"	she	said	.
"	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	.

“早上好，亲爱的们，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ,

"	There	is	just	one	thing	for	us	all	to	do	now	,
"	那里	是	只是	一	事物	为了	我们	全部	到	做	现在	,

现在我们所有人只有一件事要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,

and	that	is	to	put	aside	all	personal	feelings	,
和	那	是	到	放	旁边	全部	个人的	情怀	,

那就是要抛开所有个人情感。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [tu:; tə][du:; də] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]

just	as	you	would	want	your	friends	to	do	if	something	dreadful	had
只是	作为	你	会	想	你的	朋友们	到	做	如果	某物	可怕	有

['hæpənd] [tu:; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['helən] ,

happened	to	our	dear	Helen	,
发生	到	我们的	亲爱的	海伦	,

就像你希望你的朋友们在亲爱的海伦遭遇不幸时所做的那样，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] [frɒm; frəm]

and	all	work	together	to	see	if	we	cannot	save	our	little	Rosanna	from
和	全部	工作	一起	到	看	如果	我们	不能	节省	我们的	小的	罗莎娜	从

[wɒt'evə(r)] [feɪt] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

whatever	fate	has	overtaken	her	.
任何	命运	有	被超越	她	.

我们齐心协力，看看能否拯救我们的小罗莎娜，让她摆脱不幸的命运。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	wondered	if	you	have	ever	heard	her	say	anything	that	would	lead	you	to
我	想知道	如果	你	有	曾经	听到	她	说	任何事物	那	会	带领	你	到

[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

think	that	if	she	did	leave	this	house	of	her	own	accord	,
思考	那	如果	她	做过	离开	这	房子	的	她	自己的	符合	,

我想知道你是否曾听她说过任何话，让你觉得如果她真的自愿离开这所房子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ? "

she	would	go	to	any	one	person	?	"
她	会	去	到	任何	一	人	?	"

她会去找任何人吗?

" ['əʊnli] ['mɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	Only	Minnie	,	"	said	Mrs	.	Culver	in	a	voice	as	cultivated	and	low	as	Mrs	.
"	仅有的	米妮	,	"	说	太太	.	卡尔弗	在	一个	嗓音	作为	栽培	和	低的	作为	太太	.

[-] [əʊn] .

Hargrave's	own	.
哈格雷夫	自己的	.

“只有米妮，”库尔弗太太用一种和哈格雷夫太太一样优雅而低沉的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

" [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	I	have	sent	for	Minnie	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	我	有	发送	为了	米妮	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我已经派人去请米妮了，”哈格雷夫太太说。

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	I	talked	to	her	over	the	telephone	and	she	knows	nothing	at	all	about
"	我	谈话	到	她	超过	这	电话	和	她	知道	没有什么	在	全部	关于

[rəu'zænə] ,

Rosanna	,
罗莎娜	,

“我跟她通过电话，她对罗莎娜一无所知。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

but	she	is	coming	over	at	once	.
但	她	是	未来	超过	在	一次	.

但她马上就过来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] ,

I	want	you	to	tell	us	,	Mrs	.	Culver	,
我	想	你	到	告诉	我们	,	太太	.	卡尔弗	,

库尔弗夫人，我想请您告诉我们：

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [rəu'zænə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
if **you** **ever** **heard** **Rosanna** **say** **anything** **that** **would** **lead** **you** **to** **think** **that** **she** **would**
如果 你 曾经 听到 罗莎娜 说 任何事物 那 会 带领 你 到 思考 那 她 会
[rʌn] [ə'weɪ] .
run **away** **.**
跑步 离开 .

如果你曾听罗莎娜说过任何让你觉得她会逃跑的话。

" ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [sed] :
" **Mrs** **.** **Culver** **hesitated** **,** **then** **with** **a** **flush** **said** **:**
" 太太 . 卡尔弗 犹豫了一下 , 然后 和 一个 冲洗 说 :

库尔弗太太犹豫了一下，然后脸红着说：

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [rəu'zænə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [tʃaɪld] [ai]
" **I** **think** **it** **is** **only** **my** **duty** **to** **say** **that** **Rosanna** **was** **the** **loneliest** **child** **I**
" 我 思考 它 是 仅有的 我的 责任 到 说 那 罗莎娜 曾是 这 最孤独的 孩子 我
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
have **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

“我觉得我有义务说，罗莎娜是我见过的最孤独的孩子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ,
If **she** **is** **found** **,**
如果 她 是 成立 ,

如果找到她，

[ai] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [gɪv]
I **hope** **that** **something** **can** **be** **done** **to** **place** **her** **among** **people** **who** **will** **give**
我 希望 那 某物 能 是 完毕 到 地方 她 之中 人们 WHO 将要 给
[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['əʊnli][keə(r)] ,
her **not** **only** **care** **,**
她 不是 仅有的 关心 ,

我希望能够采取一些措施，将她安置在那些不仅会照顾她，而且会给她带来福祉的人们中间。

[bʌt; bət] [lʌv] . "
but **love** **.** **"**
但 爱 . "

但爱。”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" **How** **dare** **you** **say** **that** **I** **did** **not** **love** **her** **?** **"** **cried** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 如何 敢 你 说 那 我 做过 不是 爱 她 ? " 哭 太太 . 霍顿 .

“你竟敢说我不爱她？”霍顿太太喊道。

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [rəu'zænə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] ,
" **I** **say** **it** **because** **I** **love** **Rosanna** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Culver** **,**
" 我 说 它 因为 我 爱 罗莎娜 , " 说 太太 . 卡尔弗 ,

“我这么说是因为我爱罗莎娜，”库尔弗太太说。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['mʌðələs] ,
" **and** **I** **cannot** **help** **thinking** **that** **if** **my** **child** **should** **be** **left** **motherless** **,**
" 和 我 不能 帮助 思维 那 如果 我的 孩子 应该 是 左边 无母 ,

“我不禁想到，如果我的孩子失去了母亲，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I **would** **rather** **wish** **her** **dead** **than** **brought** **up** **as** **you** **are** **trying** **to**
我 会 相当 希望 她 死的 比 带来 向上 作为 你 是 尝试 到
[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
bring **her** **up** **,**
带来 她 向上 ,

我宁愿她死，也不愿她像你这样被抚养长大。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .
Mrs . **Horton** .
太太 . 霍顿 .

霍顿夫人。

" [əʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ?
" **Oh** **,** **why** **,** **why** **did** **you** **not** **let** **her** **have** **her** **friends** **?**
" 哦 , 为什么 , 为什么 做过 你 不是 让 她 有 她 朋友们 ?

“哦，为什么，为什么不让她和朋友们在一起呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]
If **you** **object** **to** **us** **because** **we** **are** **simple** **people** **and** **poor**
如果 你 目的 到 我们 因为 我们 是 简单的 人们 和 贫穷的

,
,
,

如果你因为我们是平民百姓、贫穷而反对我们，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - [əʊn] [set] - [æz; əz][ju:; jʊ]
why **did** **you** **not** **see** **to** **it** **that** **she** **had** **friends** **in** **her** **'** **own** **set** **'** **as** **you**
为什么 做过 你 不是 看 到 它 那 她 有 朋友们 在 她 - 自己的 放 - 作为 你
[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ?
call **it** **?**
称呼 它 ?

你为什么不确保她在你所谓的“自己的圈子”里也有朋友呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rəu'zænə] ,
And **as** **for** **the** **friendship** **between** **my** **child** **and** **Rosanna** **,**
和 作为 为了 这 友谊 之间 我的 孩子 和 罗莎娜 ,

至于我的孩子和罗莎娜之间的友谊，

[wi:; wi][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
we **had** **your** **own** **letter** **for** **our** **permission** **.** **"**
我们 有 你的 自己的 信 为了 我们的 允许 . "

我们有您本人的许可信。

" [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" **We** **certainly** **did** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Hargrave** **.**
" 我们 当然 做过 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“我们确实这么做了，”哈格雷夫夫人说。

" [ai] ['kænɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .
" **I** **cannot** **talk** **about** **this** **now** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 我 不能 讲话 关于 这 现在 , " 说 太太 . 霍顿 .

“我现在不能谈论这件事，”霍顿夫人说。

" [pli:z] [li:v] [ˌem 'i:] . "
" **Please** **leave** **me** **.** **"**
" 请 离开 我 . "

请你离开我。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
" **Don't** **you** **go** **a** **step** **farther** **than** **your** **own**
" 不 你 去 一个 步 更远 比 你的 自己的

你别走得太远，越过你自己的界限。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[haʊs] , [dʒɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['brɪskli] .

house	,	John	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	briskly	.
房子	,	约翰	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	轻快地	.

“房子，约翰，”哈格雷夫太太干脆地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

"	I	am	going	to	give	orders	for	awhile	.
"	我	是	去	到	给	订单	为了	一会儿	.

“我接下来一段时间要发号施令。”

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] .

Mrs	.	Horton	,	as	you	see	,	is	overcome	.
太太	.	霍顿	,	作为	你	看	,	是	克服	.

如你所见，霍顿夫人情绪崩溃了。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

We	need	you	.
我们	需要	你	.

我们需要你。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][raɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

Take	one	of	the	cars	and	ride	about	and	see	what	you	can	see	,
拿	一	的	这	汽车	和	骑	关于	和	看	什么	你	能	看	,

租辆车四处转转，看看能看到什么。

[dʒɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [stænd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

John	,	and	you	,	my	dear	,	stand	ready	to	do	anything	that	you	can	,
约翰	,	和	你	,	我的	亲爱的	,	站立	准备好	到	做	任何事物	那	你	能	,

约翰，还有你，亲爱的，准备好去做任何你能做的事情。

[laɪk] [ðə; ði] [faɪn] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

like	the	fine	girl	that	you	are	.
喜欢	这	美好的	女孩	那	你	是	.

就像你这样一位优秀的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

"	She	smiled	and	the	two	left	the	room	,	tears	streaming	down	the	face	of	Mrs	.
"	她	微笑	和	这	二	左边	这	房间	,	眼泪	流媒体	向下	这	脸	的	太太	.

['kʌlvə(r)] .

Culver	.
卡尔弗	.

她笑了笑，两人离开了房间，库尔弗太太的脸上泪流满面。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['mɪni] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

As	they	went	slowly	through	the	garden	,	Minnie	burst	through	the	gate	,	and
作为	他们	去	缓慢地	通过	这	花园	,	米妮	爆裂	通过	这	门	,	和

[rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

rushed	toward	the	house	.
匆忙	朝向	这	房子	.

当她们缓缓穿过花园时，米妮突然冲出栅栏，朝房子跑去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .

She	did	not	even	see	them	.
她	做过	不是	甚至	看	他们	.

她甚至都没看到他们。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self]

She	hurried	to	the	library	,	and	hesitating	for	a	second	to	pull	herself
她	慌忙	到	这	图书馆	,	和	犹豫不决	为了	一个	第二	到	拉	她自己

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她匆匆赶到图书馆，犹豫了一下，让自己镇定下来。

[nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [kɔːld] , " [kʌm] !

knocked	on	the	door	and	entered	as	Mrs	.	Horton	called	,	"	Come	!
敲门	在	这	门	和	进入	作为	太太	.	霍顿	称为	,	"	来	!

他敲了敲门，然后走了进去，霍顿太太喊道："进来！"

" ['mɪni] [baʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] [æt; ət] [wʌns] [sed] : " ['mɪni] ,

"	Minnie	bowed	,	and	Mrs	.	Hargrave	at	once	said	:	"	Minnie	,
"	米妮	鞠躬	,	和	太太	.	哈格雷夫	在	一次	说	:	"	米妮	,

米妮鞠了一躬，哈格雷夫太太立刻说道："米妮，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [rəu'zænə] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ,

can	you	imagine	where	Rosanna	would	go	if	she	left	home	,
能	你	想象	在哪里	罗莎娜	会	去	如果	她	左边	家	,

你能想象罗莎娜如果离家会去哪里吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ? "

when	she	was	as	unhappy	as	she	was	last	night	?	"
什么时候	她	曾是	作为	不开心	作为	她	曾是	最后的	夜晚	?	"

她昨晚那么不开心的时候呢?

" ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [sed] ['mɪni] .

"	Only	to	my	house	,	"	said	Minnie	.
"	仅有的	到	我的	房子	,	"	说	米妮	.

"只回我家，"米妮说。

" [ɪf] ['enibɒdi] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , [jet] ['menʃnɪŋ] [nəʊ] [nems] ,

"	If	anybody	abused	her	as	I	will	say	they	did	,	yet	mentioning	no	names	,
"	如果	任何人	受虐	她	作为	我	将要	说	他们	做过	,	然而	提及	不	姓名	,

"如果有人虐待了她，我会说他们确实虐待了她，但我不会指名道姓。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	anybody	made	a	prisoner	of	her	,
和	如果	任何人	制成	一个	囚犯	的	她	,

如果有人囚禁了她，

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

and	spent	most	of	their	time	year	in	and	out	making	her	unhappy	,
和	花费	最多	的	他们的	时间	年	在	和	出去	制作	她	不开心	,

他们一年到头大部分时间都在让她不开心，

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] ,

and	with	you	away	,	Mrs	.	Hargrave	,
和	和	你	离开	,	太太	.	哈格雷夫	,

哈格雷夫夫人，您不在的时候.....

[ai] [nəʊ] [ɪf] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [mɪs] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [let] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I	know	if	my	darling	Miss	Rosanna	was	let	to	go	anywhere	of	her	own
我	知道	如果	我的	亲爱的	错过	罗莎娜	曾是	让	到	去	任何地方	的	她	自己的

[friː] [wɪl] ,

free	will	,
自由的	将要	,

我知道，如果我亲爱的罗莎娜小姐可以自由地去任何地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪni] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .

she	would	come	to	her	Minnie	who	loves	her	.
她	会	来	到	她	米妮	WHO	爱	她	.

她会去找爱她的米妮。

[ðæt] [tʃaɪld] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdl] [ænd; ənd] [lʌvd] , ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] , [mæm] ,

That	child	needed	to	be	cuddled	and	loved	,	Mrs	.	Hargrave	,	ma'am	,
那	孩子	需要	到	是	依偎	和	喜爱	,	太太	.	哈格雷夫	,	女士	,

哈格雷夫夫人，那个孩子需要被拥抱和疼爱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [huː] ['evə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][læp] ,

and	I	was	the	only	person	about	here	who	ever	held	her	on	a	lap	,
和	我	曾是	这	仅有的	人	关于	这里	WHO	曾经	握住	她	在	一个	膝	,

我是这里唯一一个曾经把她抱在腿上的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	know	she	would	start	for	me	.
和	我	知道	她	会	开始	为了	我	.

我知道她会为我首发。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] [waɪl] .

But	you'll	not	find	her	for	one	long	while	.
但	你会	不是	寻找	她	为了	一	长的	尽管	.

但你很长一段时间都找不到她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt]

How	she	got
如何	她	得到

她是如何得到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

out	of	the	house	I	don't	know	.
出去	的	这	房子	我	不	知道	.

我不知道该不该离开家。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ai][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ges] ,

But	why	she	went	I	can	pretty	well	guess	,
但	为什么	她	去	我	能	漂亮的	出色地	猜测	,

但我大概能猜到她为什么去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [mɪs] [rəu'zænə] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn]

and	what	if	a	gang	of	robbers	should	meet	Miss	Rosanna	going	along	all	alone
和	什么	如果	一个	帮派	的	强盗	应该	见面	错过	罗莎娜	去	沿着	全部	独自的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['prɪti] [dresɪz] ?

and	her	so	beautiful	with	her	long	curls	and	pretty	dresses	?
和	她	所以	美丽的	和	她	长的	卷发	和	漂亮的	连衣裙	?

如果一群强盗碰巧遇到独自一人、长发飘飘、穿着漂亮裙子的罗莎娜小姐，那会怎么样呢?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [raɪt] [ɒf] ,

What	would	they	do	but	pick	her	up	right	off	,
什么	会	他们	做	但	挑选	她	向上	正确的	离开	,

他们除了立刻把她带走还能做什么呢?

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt]

and	carry	her	away	and	hold	her	for	some	people	who	didn't
和	携带	她	离开	和	抓住	她	为了	一些	人们	WHO	没有

[ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,

appreciate	her	when	they	had	her	,
欣赏	她	什么时候	他们	有	她	,

把她带走，留给那些曾经拥有她却不懂得珍惜她的人。

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?

to	pay	them	a	fortune	to	get	her	back	?
到	支付	他们	一个	财富	到	得到	她	后退	?

花一大笔钱把她赎回来?

" [hɪə(r)] ['mɪni] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Here	Minnie	commenced	to	cry	.
"	这里	米妮	开始	到	哭	.

“这时，米妮开始哭泣。”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['ʃɑːpli] .

"	Don't	do	that	!	"	said	Mrs	.	Horton	sharply	.
"	不	做	那	!	"	说	太太	.	霍顿	尖锐地	.

“别那样做！”霍顿太太厉声说道。

" [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	stand	it	!
"	我	不能	站立	它	!

我受不了了！

" ['mɪni] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Minnie	turned	to	her	.
"	米妮	转向	到	她	.

米妮转向她。

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][ɪz]['stəʊlən][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɒbəbli]

"	Mrs	.	Horton	,	now	that	the	dear	child	is	stolen	and	by	this	time	probably
"	太太	.	霍顿	,	现在	那	这	亲爱的	孩子	是	被盗	和	经过	这	时间	大概

['məːdə] [ænd; ənd] ['berid] ,

murdered	and	buried	,
被谋杀	和	埋葬	,

“霍顿夫人，现在亲爱的孩子被偷走了，很可能已经被杀害并埋葬了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzə(r)] ,

and	no	one	the	wiser	,
和	不	一	这	更明智	,

而其他人却毫不知情。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

I	think	it	is	only	right	to	tell	you	that	it	is	all	your	fault	.
我	思考	它	是	仅有的	正确的	到	告诉	你	那	它	是	全部	你的	过错	.

我觉得有必要告诉你，这一切都是你的错。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rəu'zænə] ,

While	I	was	working	here	and	felt	that	I	could	do	for	Miss	Rosanna	,
尽管	我	曾是	在职的	这里	和	毛毡	那	我	可以	做	为了	错过	罗莎娜	,

当我在这里工作并觉得我能为罗莎娜小姐做些什么时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	was	careful	to	say	nothing	at	all	,
我	曾是	小心	到	说	没有什么	在	全部	,

我小心翼翼地什么也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	it	can	never	be	laid	to	me	that	I	said	one	word	against	you	to
和	它	能	绝不	是	铺设	到	我	那	我	说	一	单词	反对	你	到

[jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

your	granddaughter	.
你的	孙女	.

我绝不会说你一句坏话给你的孙女听。

[nəʊ] , [mæm] , ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [aɪ][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][aɪ] [ɜːnd] .

No	,	ma'am	,	Mrs	.	Horton	,	I	was	true	to	the	wages	I	earned	.
不	,	女士	,	太太	.	霍顿	,	我	曾是	真的	到	这	工资	我	获得	.

不，夫人，霍顿太太，我绝对没有辜负我应得的工资。

[ai]['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜ:d] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [frəʊz] [ɔ:l][ðə; ði]

I	never	said	one	word	even	to	my	young	man	about	the	way	you	froze	all	the
我	绝不	说	一	单词	甚至	到	我的	年轻的	男人	关于	这	方式	你	冻住了	全部	这

['hæpinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [tʃaɪld] .

happiness	out	of	that	dear	departed	child	.
幸福	出去	的	那	亲爱的	已离开	孩子	.

我甚至从未对我的儿子提起过你是如何扼杀了那个逝去孩子的所有快乐。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ][dɪd] .

And	what	I	could	do	I	did	.
和	什么	我	可以	做	我	做过	.

我能做的，我都做了。

[aɪ] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	tucked	her	in	at	night	and	always	kissed	her	,
我	塞进去	她	在	在	夜晚	和	总是	亲吻	她	,

我晚上哄她睡觉，总是亲吻她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [taɪt] ,

and	when	I	found	out	how	she	wanted	to	be	held	tight	,
和	什么时候	我	成立	出去	如何	她	通缉	到	是	握住	紧的	,

当我发现她希望被紧紧拥抱时，

[aɪ] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['feəri] ['stɔ:riz] .

I	held	her	and	told	her	fairy	stories	.
我	握住	她	和	讲述	她	仙女	故事	.

我抱着她，给她讲童话故事。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	I	found	out	all	I	could	about	her	father	and	mother	from	the
和	我	成立	出去	全部	我	可以	关于	她	父亲	和	母亲	从	这

['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] ,

other	servants	,
其他	仆人	,

我从其他仆人那里尽可能地打听到了她父母的情况。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kʊk] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti]

and	from	cook	who	has	been	here	for	forty
和	从	厨师	WHO	有	到过	这里	为了	四十

还有一位在这里工作了四十年的厨师。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ] ,

years	or	so	,
年	或者	所以	,

大约几年时间，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	I	told	her	all	the	funny	things	her	father	did	when	he	was	a
和	我	讲述	她	全部	这	有趣的	事物	她	父亲	做过	什么时候	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

我给她讲了她爸爸小时候做的所有有趣的事情，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['ri:əl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [ɪm] .

and	she	said	it	made	her	feel	real	acquainted	with	'	em	.
和	她	说	它	制成	她	感觉	真实的	熟人	和	-	呃	.

她说这让她感觉和他们非常熟悉。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	she	heard	or	read	about	putting	candles	and	flowers	in	front	of	the
"	和	她	听到	或者	读	关于	推杆	蜡烛	和	花朵	在	正面	的	这

[sˈtætʃuːz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

statues	and	paintings	of	the	saints	,
雕像	和	绘画	的	这	圣徒	,

“她听说或读到过要在圣徒的雕像和画像前摆放蜡烛和鲜花，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] ,

and	she	wanted	to	do	it	with	her	mother	and	father	,
和	她	通缉	到	做	它	和	她	母亲	和	父亲	,

她想和父母一起做这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][təʊld][nɒt] ,

but	she	knew	she	would	be	told	not	,
但	她	知道	她	会	是	讲述	不是	,

但她知道她会被告知不行。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [bɪˈtwiːn]

so	she	used	to	put	little	bunches	of	flowers	back	of	the	pictures	between
所以	她	用过的	到	放	小的	成捆	的	花朵	后退	的	这	图片	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,

them	and	the	wall	,
他们	和	这	墙	,

所以她过去常常在照片后面，也就是照片和墙壁之间，放上一小束一小束的鲜花。

[ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [nəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpə(r)] .

and	mercy	knows	if	they	have	stained	the	wall	paper	.
和	怜悯	知道	如果	他们	有	染色	这	墙	纸	.

而梅西知道他们是否弄脏了墙纸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ˈfeɪdɪd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][əʊ][dɪə(r)] ,

And	when	they	was	faded	I	used	to	take	them	out	,	and	oh	dear	,
和	什么时候	他们	曾是	褪色	我	用过的	到	拿	他们	出去	,	和	哦	亲爱的	,

当它们褪色后，我就会把它们拿出来，哦，天哪！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] !

she	was	so	sweet	!
她	曾是	所以	甜的	!

她人真好！

" [ˈmɪni] [tʃəʊkt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] [kraɪd] [kwaɪt] [ˈəʊpənli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] , [ˈdedli] [peɪl]

"	Minnie	choked	,	Mrs	.	Hargrave	cried	quite	openly	,	and	Mrs	.	Horton	,	deadly	pale
"	米妮	窒息	,	太太	.	哈格雷夫	哭	相当	公然	,	和	太太	.	霍顿	,	致命	苍白

[ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] ,

and	dry	-	eyed	,
和	干燥	-	眼睛	,

“米妮哽咽了，哈格雷夫太太放声大哭，霍顿太太脸色苍白，双眼干涩，

[sæt] [ˈʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

sat	shaking	like	a	leaf	,
卫星	摇晃	喜欢	一个	叶子	,

坐在那里，浑身颤抖，像一片树叶。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] .

her	eyes	fixed	on	the	painting	of	her	son	on	the	opposite	wall	.
她	眼睛	固定的	在	这	绘画	的	她	儿子	在	这	对面的	墙	.

她的目光紧紧盯着对面墙上她儿子的画像。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] ,

"	And	I	think	it	was	a	shame	and	a	SIN	and	a	CRIME	,
"	和	我	思考	它	曾是	一个	耻辱	和	一个	罪	和	一个	犯罪	,

“我认为这是一种耻辱、一种罪恶、一种罪行。”

" [sed] ['mɪni] ['hɒtli] , " [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] .
" said Minnie hotly , " that nobody but me did these things for her , Mrs .
" 说 米妮 热 , " 那 无人 但 我 做过 这些 事物 为了 她 , 太太 .
['hɑːrˌgreɪv] , [mæm] !
Hargrave , ma'am !
哈格雷夫 , 女士 !

“明妮激动地说，‘除了我，没有人为她做过这些事，哈格雷夫太太，夫人！’”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɒn] ,
" And now she's gone ,
" 和 现在 她是 已消失 ,

“现在她走了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] ['sʌmweə(r)] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt]
and I'll say she's somewhere dead of a broken heart just because she wasn't
和 患病的 说 她是 某处 死的 的 一个 破碎的 心 只是 因为 她 不是
[let][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] ['helən] ,
let to have a single friend and that Helen ,
让 到 有 一个 单身的 朋友 和 那 海伦 ,

我会说她现在一定伤心欲绝，因为她连一个朋友都没有，而海伦，

[ðə; ði]['naɪsɪst][tʃaɪld][aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] [ɪk'sept] [mɪs] [rəu'zænə] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
the nicest child I ever did see except Miss Rosanna , and what if she was
这 最友善的 孩子 我 曾经 做过 看 除了 错过 罗莎娜 , 和 什么 如果 她 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] ?
poor ?
贫穷的 ?

除了罗莎娜小姐之外，她是我见过的最可爱的孩子，可是如果她很穷呢?

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [blʌd] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ʃəʊ] [ɪn][naɪs] ['mænəz] [ænd; ənd]
And I don't know what good blood is if it don't show in nice manners and
和 我 不 知道 什么 好的 血 是 如果 它 不 展示 在 好的 礼仪 和
['prɪti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['helən] ['kʌlvə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .
pretty speech and pleasant thoughts and Helen Culver had nothing else .
漂亮的 演讲 和 令人愉快的 想法 和 海伦 卡尔弗 有 没有什么 别的 .

如果良好的品行、优美的谈吐和愉悦的思想不能体现出来，那我不知道什么是好血统，而海伦·卡尔弗除了这些之外一无所有。

" [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [mɪs] [rəu'zænə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][weə(r)] [ɒf]
" Oh , I just feel we will never see Miss Rosanna again , and what did she wear off
" 哦 , 我 只是 感觉 我们 将要 绝不 看 错过 罗莎娜 再次 , 和 什么 做过 她 穿 离开
?
?
?

“哦，我觉得我们再也见不到罗莎娜小姐了，她身上到底有什么药效？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" I don't know , " said Mrs . Horton , speaking for the first time .
" 我 不 知道 , " 说 太太 . 霍顿 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“我不知道，”霍顿夫人第一次开口说道。

" [juː; jʊ]['betə(r)][faɪnd][aʊt] ! " [sed] ['mɪni] ['tɑːtli] .
" You better find out ! " said Minnie tartly .
" 你 更好的 寻找 出去 ! " 说 米妮 酸涩的 .

“你最好去查清楚！”米妮尖刻地说。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	The	detectives	know	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	这	侦探	知道	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“侦探们知道了，”霍顿太太说。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [aɪ] [saʊnd] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [truː] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Horton	I	sound	hard	on	you	,	but	it's	all	true	,
"	哦	,	太太	.	霍顿	我	声音	难的	在	你	,	但	它是	全部	真的	,

“哦，霍顿太太，我听起来对您很严厉，但这一切都是真的。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed]

and	I	can't	take	it	back	,	and	I'm	not	working	here	or	I	wouldn't	have	said
和	我	不能	拿	它	后退	,	和	我是	不是	在职的	这里	或者	我	不会	有	说

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

我无法收回我说的话，而且我又不是在这里工作，否则我就不会这么说了:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

but	I	wish	there	was	something	I	could	do	.
但	我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	.

但我希望我能做点什么。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [pliːz] . "

I'd	like	to	pick	up	her	room	if	I	might	,	please	.	"
ID	喜欢	到	挑选	向上	她	房间	如果	我	可能	,	请	.	"

如果可以的话，我想收拾一下她的房间。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	The	detectives	do	not	want	it	touched	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	这	侦探	做	不是	想	它	感动	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“侦探们不想让它被碰，”霍顿太太说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

"	There	is	nothing	you	can	do	.
"	那里	是	没有什么	你	能	做	.

你无能为力。

" ['mɪni] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː]

"	Minnie	,	wiping	her	eyes	,	vanished	in	the	direction	of	the	kitchen	to	see
"	米妮	,	擦拭	她	眼睛	,	消失了	在	这	方向	的	这	厨房	到	看

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

米妮擦了擦眼睛，朝着厨房的方向走去，去看厨师。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

and	Mrs	.	Horton	turned	to	Mrs	.	Hargrave	.
和	太太	.	霍顿	转向	到	太太	.	哈格雷夫	.

霍顿太太转向哈格雷夫太太。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs]

"	Does	it	seem	to	you	that	these	people	have	any	right	to	attack	me	like	this
"	做	它	似乎	到	你	那	这些	人们	有	任何	正确的	到	攻击	我	喜欢	这

?

?
?

“你觉得这些人有权利这样攻击我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [draɪ] [lɪps] .
" she asked with dry lips .
" 她 问 和 干燥 嘴唇 .

她嘴唇干裂地问道。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [wɪð] [rəu'zænə] .
" I was not hard with Rosanna .
" 我 曾是 不是 难的 和 罗莎娜 .

“我并没有苛待罗莎娜。”

[ai] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [hɑːd]
I loaded her with toys and pleasures , and I think they are all very hard
我 已加载 她 和 玩具 和 快乐 , 和 我 思考 他们 是 全部 非常 难的
[ɒn] [ˌem 'iː] . "
on me . "
在 我 . "

我给她准备了很多玩具和享乐品，我觉得它们对我来说都很麻烦。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['dʒentli] .
" What do you think about yourself ? " asked Mrs . Hargrave gently .
" 什么 做 你 思考 关于 你自己 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 轻轻地 .

“你如何看待自己？”哈格雷夫太太温和地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz]
" Did you ever hold her and laugh with her , and tell her stories
" 做过 你 曾经 抓住 她 和 笑 和 她 , 和 告诉 她 故事
? "
? "
? "

你有没有抱过她，和她一起欢笑，给她讲过故事?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" No ; it was not my way , " said Mrs . Horton .
" 不 ; 它 曾是 不是 我的 方式 , " 说 太太 . 霍顿 .

“不，这不是我的方式，”霍顿太太说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" But it was the way of a child , " said Mrs . Hargrave .
" 但 它 曾是 这 方式 的 一个 孩子 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“但那是孩子才会做的事，”哈格雷夫夫人说。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [tʃaɪld] !
" The way of a tender little motherless child !
" 这 方式 的 一个 投标 小的 无母 孩子 !

“一个失去母亲的娇弱小女孩的处境！”

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] ,
I do not want to be hard on you ,
我 做 不是 想 到 是 难的 在 你 ,

我不想对你太苛刻，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preɪd] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]
but I have told you for forty years that your pride would be your
但 我 有 讲述 你 为了 四十 年 那 你的 自豪 会 是 你的
[ʌn'duːɪŋ] . "
undoing . "
撤销 . "

但我四十年来一直告诉你们，骄傲自满终将害了你们。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" The telephone ! " said Mrs . Horton .
" 这 电话 ! " 说 太太 . 霍顿 .

“是电话！”霍顿太太说。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	rushed	to	the	instrument	and	talked	for	a	little
她	匆忙	到	这	乐器	和	谈话	为了	一个	小的

她冲到乐器旁，说了几句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['drægɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

with	a	member	of	the	police	force	,	then	she	came	dragging	back	to	the	library	.
和	一个	成员	的	这	警察	力量	,	然后	她	来了	拖拽	后退	到	这	图书馆	.

她和一名警员一起，然后被拖回了图书馆。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

"	They	have	finished	searching	the	hospitals	,
"	他们	有	完成的	搜索	这	医院	,

他们已经完成了对医院的搜查，

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][rəu'zænə] .

and	nowhere	is	there	a	child	answering	to	the	description	of	Rosanna	.
和	无处	是	那里	一个	孩子	回答	到	这	描述	的	罗莎娜	.

任何地方都没有符合罗莎娜描述的孩子。

[ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

I	was	actually	hoping	to	find	her	in	one	of	the	hospitals	.
我	曾是	实际上	希望	到	寻找	她	在	一	的	这	医院	.

我原本希望能在某家医院找到她。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɑːd] [sɒbz]

"	Suddenly	she	buried	her	proud	head	in	her	hands	and	broke	into	hard	sobs
"	突然	她	埋葬	她	自豪的	头	在	她	双手	和	打破	进入	难的	啜泣

.

:
.

“突然，她双手捂住骄傲的头，放声痛哭。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [baʊd] ['ʃəuldəz] .

Mrs	.	Hargrave	went	over	and	put	an	arm	around	the	bowed	shoulders	.
太太	.	哈格雷夫	去	超过	和	放	一个	手臂	大约	这	鞠躬	肩膀	.

哈格雷夫太太走过去，用一只胳膊搂住她低垂的肩膀。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

Presently	Mrs	.	Horton	said	:	"	If	we	only	get	her	back	!
目前	太太	.	霍顿	说	:	"	如果	我们	仅有的	得到	她	后退	!

霍顿太太说道：“如果我们能把她找回来就好了！”

[ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] , [bʌt; bət][ai][dɪd][traɪ][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

I	never	meant	to	be	hard	,	but	I	did	try	so	hard	to	bring	her	up
我	绝不	意思是	到	是	难的	,	但	我	做过	尝试	所以	难的	到	带来	她	向上

我从未想过要严厉对待她，但我确实尽了全力把她抚养成人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

so	she	would	never	have	to	live	and	die	as	unhappily	as	my	little	sister
所以	她	会	绝不	有	到	居住	和	死	作为	不幸地	作为	我的	小的	姐姐

,

,
,

这样她就不用像我妹妹那样痛苦地活着和死去了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]

and	I	felt	that	if	she	could	be	made	unbending	and	proud	she	would	never
和	我	毛毡	那	如果	她	可以	是	制成	不屈	和	自豪的	她	会	绝不

[tʃuːz] [ʌn'wɜːðɪ] [frendz] . "

choose	unworthy	friends	.	"
选择	不配	朋友们	.	"

我觉得，如果能让她变得坚定不移、自尊自爱，她就绝不会选择不值得交往的朋友。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	But	you	were	wrong	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	但	你	是	错误的	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“但是你错了，亲爱的，”哈格雷夫太太说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Don't	you	see	it	now	?
"	不	你	看	它	现在	?

“现在你还看不出来吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nærəʊ] .

There	is	nothing	to	be	gained	in	this	life	by	remaining	narrow	.
那里	是	没有什么	到	是	获得	在	这	生活	经过	其余的	狭窄的	.

心胸狭隘，人生一无所获。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['feləu'men] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz]

We	must	know	life	and	our	fellowmen	in	order	to	be	able	to	choose
我们	必须	知道	生活	和	我们的	同胞们	在	命令	到	是	有能力的	到	选择

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

wisely	and	well	.
明智地	和	出色地	.

我们必须了解生活和他人，才能做出明智的选择。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]

How	can	we	tell	the	worthy	from	the	unworthy	unless	we	have	known
如何	能	我们	告诉	这	值得	从	这	不配	除非	我们	有	已知

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ?

enough	of	people	to	be	able	to	recognize	both	the	good	and	bad	?
足够的	的	人们	到	是	有能力的	到	认出	两个都	这	好的	和	坏的	?

如果我们不了解足够多的人，无法分辨好人坏人，我们又如何能分辨出值得尊敬的人和不值得尊敬的人呢?

[əʊ] , [və'dʒɪniə] !

Oh	,	Virginia	!
哦	,	弗吉尼亚州	!

哦，弗吉尼亚!

[ai] [fiːl] [ðæt] [rəu'zænə] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][juː 'es] ,

I	feel	that	Rosanna	will	come	back	to	you	,	to	us	,
我	感觉	那	罗莎娜	将要	来	后退	到	你	,	到	我们	,

我觉得罗莎娜会回到你身边，回到我们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	we	must	remember	that	we	are	old	women	,	and	she	is	a	child
和	我们	必须	记住	那	我们	是	老的	女性	,	和	她	是	一个	孩子

,

,

,

我们必须记住，我们是老妇人，而她还是个孩子。

[ænd; ənd] [laɪk] [kɔːlz] [tuː; tə] [laɪk] .

and	like	calls	to	like	.
和	喜欢	呼叫	到	喜欢	.

就像喜欢一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [ik'spekt][juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

We	must	remember	that	God	expects	us	to	love	and	guide	her
我们	必须	记住	那	上帝	预期	我们	到	爱	和	指导	她

我们必须记住，上帝期望我们爱她、引导她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] . "

but	she	must	have	friends	and	outside	interests	.	"
但	她	必须	有	朋友们	和	外部	兴趣	.	"

但她肯定有朋友和业余爱好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第7/8页

" [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] , ['əʊnli] ['kʊmz] [bæk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" Oh , if she only , only comes back ! " cried Mrs . Horton .
" 哦 , 如果 她 仅有的 , 仅有的 来 后退 ! " 哭 太太 . 霍顿 .

“哦，她要是能回来就好了！”霍顿太太喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The dreadful day dragged to a close ,
这 可怕 天 拖拽 到 一个 关闭 ,

可怕的一天终于结束了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
while the detectives and the entire police force scoured the city and the
尽管 这 侦探 和 这 全部的 警察 力量 彻底清洗 这 城市 和 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
surrounding country .
周围 国家 .

与此同时，侦探和全体警力搜遍了整个城市和周边地区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the one day they had succeeded in keeping the disappearance out of the
为了 这 一 天 他们 有 成功了 在 保持 这 消失 出去 的 这
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

他们成功地让报纸上没有报道这起失踪事件，就这一天。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kɪdnæpə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
hoping that if Rosanna was actually in the hands of kidnapers they would not be
希望 那 如果 罗莎娜 曾是 实际上 在 这 双手 的 绑架者 他们 会 不是 是
['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['hɑːrmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .
frightened into taking her away or harming her to insure their own safety .
害怕 进入 采取 她 离开 或者 伤害 她 到 保证 他们的 自己的 安全 .

希望如果罗莎娜真的落入了绑匪手中，他们不会因为害怕而为了自身安全而带走她或伤害她。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd]
Mrs . Hargrave went restlessly back and forth between her own house and
太太 . 哈格雷夫 去 躁动不安 后退 和 前进 之间 她 自己的 房子 和
['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ,
Mrs . Horton's ,
太太 . 霍顿 ,

哈格雷夫太太焦躁不安地在自己家和霍顿太太家之间来回奔波。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɔːkt] ['endləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
while Mrs . Horton walked endlessly up and down near the telephone ,
尽管 太太 . 霍顿 步行 不休 向上 和 向下 靠近 这 电话 ,

霍顿太太在电话旁不停地来回踱步，

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .

listening	and	praying	for	news	and	imagining	horrible	things	.
聆听	和	祈祷	为了	消息	和	想象	可怕	事物	.

聆听并祈祷着消息，同时想象着可怕的事情。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , ['mɪni] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət]['mɪsɪz] .

Throwing	her	pride	to	the	winds	,	Minnie	settled	herself	at	Mrs	.
投掷	她	自豪	到	这	风	,	米妮	定居	她自己	在	太太	.

['hɔːrtənz] ,

Horton's	,
霍顿	,

米妮抛开自尊，在霍顿太太家安顿了下来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mɪs] [rəu'zænə] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

determined	to	be	on	hand	if	her	darling	Miss	Rosanna	needed	her	.
决定	到	是	在	手	如果	她	亲爱的	错过	罗莎娜	需要	她	.

她决心随时待命，以备她亲爱的罗莎娜小姐需要她。

['mɪni] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃən] ,

Minnie	,	for	all	her	dismal	predictions	,
米妮	,	为了	全部	她	惨淡	预测	,

尽管米妮的预测总是那么悲观，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rəu'zænə]

did	not	give	up	hope	but	the	thought	of	what	might	be	happening	to	Rosanna
做过	不是	给	向上	希望	但	这	想法	的	什么	可能	是	发生	到	罗莎娜

['ɔːlməʊst] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] .

almost	drove	her	wild	.
几乎	驾驶	她	荒野	.

她没有放弃希望，但一想到罗莎娜可能遭遇的不幸，就几乎让她发疯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [roʊ'zænəz] [ruːm] ,

She	could	not	keep	out	of	Rosanna's	room	,
她	可以	不是	保持	出去	的	罗莎娜的	房间	,

她总是忍不住进罗莎娜的房间。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hæd; həd]

yet	she	could	not	bear	to	touch	a	thing	that	the	delicate	little	hands	had
然而	她	可以	不是	熊	到	触碰	一个	事物	那	这	精美的	小的	双手	有

['hændld] .

handled	.
处理	.

但她实在不忍心去碰那双纤细的小手摸过的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [dʌst] .

She	wouldn't	dust	.
她	不会	灰尘	.

她不肯掸灰。

[roʊ'zænəz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

Rosanna's	brush	and	comb	lay	on	the	dresser	,	and	Minnie	looked	at	them
罗莎娜的	刷子	和	梳子	躺	在	这	梳妆台	,	和	米妮	看起来	在	他们

['tendəli] ,

tenderly	,
温柔地	,

罗莎娜的梳子和刷子放在梳妆台上，米妮温柔地看着它们。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [wʌn]

thinking	of	the	long	curls	and	won
思维	的	这	长的	卷发	和	韩元

想着那些长长的卷发，然后赢了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['dɪərɪŋ] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['lʌvli] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .
dering where and how that lovely head was resting .
德林 在哪里 和 如何 那 迷人的 头 曾是 休息 .

想知道那颗美丽的头颅当时在哪里、以何种方式安放着。

['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl]
Mr . Culver went down town to a friend of his and borrowed a small
先生 . 卡尔弗 去 向下 镇 到 一个 朋友 的 他的 和 借来的 一个 小的
[kɑː(r)] .
car .
车 .

库尔弗先生去了市中心，找了他的一个朋友，借了一辆小汽车。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In this he scoured the city ,
在 这 他 彻底清洗 这 城市 ,

他带着这些东西搜遍了整个城市，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'repjətəbl] ['pɔːʃənz] [wɪð] ['keəfəli] ['wɜːdɪd] ['kwestʃənz]
and penetrated the most disreputable portions with carefully worded questions
和 渗透 这 最多 声名狼藉的 部分 和 小心 措辞 问题
[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] .
concerning a child that had strayed away .
有关 一个 孩子 那 有 迷路了 离开 .

他通过精心措辞的问题，打入了最不光彩的地区，这些问题都与一个走失的孩子有关。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ['helən] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['meəri]
At lunch time Helen asked him if he would take her over to see Mary
在 午餐 时间 海伦 问 他 如果 他 会 拿 她 超过 到 看 玛丽
[ænd; ənd] ['gwɛni] .
and Gwenny .
和 格温妮 .

午餐时间，海伦问他是否可以带她去见玛丽和格温妮。

['helən] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['gwɛni] ,
Helen had been spending her money for Gwenny ,
海伦 有 到过 开支 她 钱 为了 格温妮 ,

海伦一直把钱花在格温妮身上。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and wanted to get her purchases where she could not see them and
和 通缉 到 得到 她 购买 在哪里 她 可以 不是 看 他们 和
[hæv; həv][ðem; ðəm][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rəu'zænə] .
have them remind her of Rosanna .
有 他们 提醒 她 的 罗莎娜 .

她想把买的东西放在她看不到的地方，这样这些东西就能让她想起罗莎娜。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['helən] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [sɪk] .
Poor Helen had cried herself almost sick .
贫穷的 海伦 有 哭 她自己 几乎 生病的 .

可怜的海伦哭得几乎要吐了。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ,
With all her broken ,
和 全部 她 破碎的 ,

她所有破碎的，

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

loving	little	heart	she	had	prayed	that	she	might	be	of	some	help	in	finding
爱	小的	心	她	有	祈祷	那	她	可能	是	的	一些	帮助	在	寻找

[rəu'zænə] ,

Rosanna	,
罗莎娜	,

她那颗善良的小心曾祈祷自己能帮上寻找罗莎娜的忙。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

for	she	too	was	sure	that	she	would	be	restored	.
为了	她	也	曾是	当然	那	她	会	是	恢复	.

因为她也确信自己会恢复原状。

['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['helən] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,

Mr	.	Culver	was	glad	to	take	Helen	over	to	Gwenny's	,
先生	.	卡尔弗	曾是	高兴的	到	拿	海伦	超过	到	-	,

库尔弗先生很高兴带海伦去格温妮家。

[səʊ] ['helən] [dɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

so	Helen	did	the	things	up	in	a	neat	parcel	and	they	started	.
所以	海伦	做过	这	事物	向上	在	一个	整洁的	包裹	和	他们	开始	.

于是海伦把东西整齐地打包好，然后他们就开始了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪf] ['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [help]

"	Don't	you	suppose	if	everyone	knew	that	Rosanna	was	lost	that	they	would	all	help
"	不	你	认为	如果	每个人	知道	那	罗莎娜	曾是	丢失的	那	他们	会	全部	帮助

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

to	look	for	her	?
到	看	为了	她	?

“你不觉得如果大家都知道罗莎娜迷路了，他们都会帮忙寻找她吗？”

" [ɑːskt] ['helən] .

"	asked	Helen	.
"	问	海伦	.

“海伦问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] .

"	It	will	all	come	out	in	to	-	morrow	morning's	paper	,	"	answered	Mr	.	Culver	.
"	它	将要	全部	来	出去	在	到	-	明天	早晨	纸	,	"	回答	先生	.	卡尔弗	.

“明天早上报纸上就会刊登出来，”库尔弗先生回答说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf]

"	They	were	afraid	of	scaring	the	people	who	are	holding	her	,	if
"	他们	是	害怕的	的	吓人	这	人们	WHO	是	保持	她	,	如果

['sʌmwʌn] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

someone	is	holding	her	.
某人	是	保持	她	.

“他们害怕吓到抓住她的人，如果有人抓住她的话。”

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] ['ɪntuː] ['kæriɪŋ]

The	police	hoped	to	find	her	before	the	kidnapers	were	scared	into	carrying
这	警察	希望	到	寻找	她	前	这	绑架者	是	害怕的	进入	携带

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] ,

her	a	long	ways	off	,
她	一个	长的	方式	离开	,

警方希望在绑匪被吓跑、带着她逃到很远的地方之前找到她。

[ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

or	hiding	her	perhaps	in	some	of	the	caves	around	here	.
或者	隐藏	她	也许	在	一些	的	这	洞穴	大约	这里	.

或者把她藏在附近的某个洞穴里。

[juː; jʊ] [siː] , ['helən] , [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	see	,	Helen	,	with	a	family	as	rich	as	the	Hortons	are	,
你	看	,	海伦	,	和	一个	家庭	作为	富有的	作为	这	霍顿	是	,

你看，海伦，霍顿家族那么富有，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['rænsəm] ; [ðæt] [ɪz] , [æn; ən]

a	child	is	sometimes	held	for	what	they	call	ransom	;	that	is	,	an
一个	孩子	是	有时	握住	为了	什么	他们	称呼	赎金	;	那	是	,	一个

有时，孩子会被扣押以获取所谓的赎金；也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɪ'mens] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [peɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

immense	sum	of	money	which	the	parents	are	glad	to	pay	rather	than
巨大	和	的	钱	哪个	这	父母	是	高兴的	到	支付	相当	比

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪld] .

have	the	child	killed	.
有	这	孩子	被杀	.

父母宁愿支付一大笔钱，也不愿让孩子被杀。

" ['meəri][ænd; ənd] ['gwɛni] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ,

"	Mary	and	Gwenny	were	greatly	shocked	at	the	news	,
"	玛丽	和	格温妮	是	非常	震惊	在	这	消息	,

玛丽和格温妮听到这个消息后非常震惊。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	wanted	to	hear	all	about	it	over	and	over	.
和	通缉	到	听到	全部	关于	它	超过	和	超过	.

他想一遍又一遍地听这件事。

['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [went] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] ['helən] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] .

Mr	.	Culver	went	on	an	errand	and	Helen	waited	there	with	the	two	girls	.
先生	.	卡尔弗	去	在	一个	差事	和	海伦	等待	那里	和	这	二	女孩们	.

库尔弗先生出门办事，海伦和两个女孩在那里等他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] ? " [ɑːskt]

"	Are	they	sure	she	wasn't	hurt	when	she	was	trying	to	go	somewhere	?	"	asked
"	是	他们	当然	她	不是	伤害	什么时候	她	曾是	尝试	到	去	某处	?	"	问

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“他们确定她去某个地方的时候没有受伤吗？”玛丽问道。

" ['meəri] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['gwɛni] .

"	Mary	saw	a	little	girl	run	over	by	an	automobile	last	night	,	"	said	Gwenny	.
"	玛丽	锯	一个	小的	女孩	跑步	超过	经过	一个	汽车	最后的	夜晚	,	"	说	格温妮	.

“玛丽昨晚看到一个小女孩被汽车撞倒了，”格温妮说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] [rʌn] ['əʊvə(r)] , " [kə'rektɪd] ['meəri] , " [bʌt; bət] ['prɪti] [nɪə(r)] . "

"	She	wasn't	really	run	over	,	"	corrected	Mary	,	"	but	pretty	near	.	"
"	她	不是	真的	跑步	超过	,	"	已更正	玛丽	,	"	但	漂亮的	靠近	.	"

“她其实没被车撞到，”玛丽纠正道，“但差点就被撞到了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəu'zænə] ? " [kraɪd] ['helən] ['iːgəli] .

"	You	don't	think	it	was	Rosanna	?	"	cried	Helen	eagerly	.
"	你	不	思考	它	曾是	罗莎娜	?	"	哭	海伦	急切地	.

“你不认为那是罗莎娜吗？”海伦急切地喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [rəuˈzænə] , " [sed] [ˈmeəri] .

"	Oh	,	no	,	it	wasn't	Rosanna	,	"	said	Mary	.
"	哦	,	不	,	它	不是	罗莎娜	,	"	说	玛丽	.

“哦，不，那不是罗莎娜，”玛丽说。

" [rəuˈzænə] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] ;

"	Rosanna	never	had	on	a	dress	like	that	;
"	罗莎娜	绝不	有	在	一个	裙子	喜欢	那	;

罗莎娜以前从没穿过那样的裙子；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ai] [wʊd] [weə(r)][ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

it	was	just	the	kind	of	a	dress	I	would	wear	and	,	besides	,
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	裙子	我	会	穿	和	,	除了	,

那正是我会穿的那种裙子，而且，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] .

her	hair	was	cut	short	.
她	头发	曾是	切	短的	.

她的头发剪短了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈprɪti] [laɪk] [rəuˈzænə] . "

And	she	wasn't	pretty	like	Rosanna	.	"
和	她	不是	漂亮的	喜欢	罗莎娜	.	"

她不像罗莎娜那样漂亮。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ˈhelən] [ˈkjʊəriəsli] .

"	Did	you	see	her	close	up	?	"	asked	Helen	curiously	.
"	做过	你	看	她	关闭	向上	?	"	问	海伦	奇怪的是	.

“你近距离看过她吗？”海伦好奇地问。

" [nɒt] [ˈveri] , " [kənˈfest] [ˈmeəri] .

"	Not	very	,	"	confessed	Mary	.
"	不是	非常	,	"	坦白	玛丽	.

“不太像，”玛丽坦白道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]

"	She	was	all	covered	with	dust	where	the	automobile	had	rolled	her	into
"	她	曾是	全部	涵盖	和	灰尘	在哪里	这	汽车	有	滚动	她	进入

[ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] ,

the	gutter	,
这	排水沟	,

“她浑身沾满了灰尘，汽车把她卷进了路边的排水沟里。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] :

and	her	head	was	cut	,	and	she	was	unconscious	:
和	她	头	曾是	切	,	和	她	曾是	无意识	:

她的头被砍了下来，她昏迷不醒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [rəuˈzænə] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

but	she	didn't	look	like	Rosanna	any	more	than	I	do	.
但	她	没有	看	喜欢	罗莎娜	任何	更多的	比	我	做	.

但她看起来一点也不像罗莎娜，就像我一点也不像罗莎娜一样。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] . "

I	was	just	wondering	if	they	had	been	to	the	hospitals	.	"
我	曾是	只是	好奇	如果	他们	有	到过	到	这	医院	.	"

我只是想知道他们有没有去过医院。

" [jes] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ˈhelən] .

"	Yes	,	they	went	through	them	all	,	"	said	Helen	.
"	是的	,	他们	去	通过	他们	全部	,	"	说	海伦	.

“是的，他们全都看过了，”海伦说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
" There were lots of children that had been hurt one way and another ,
" 那里 是 很多 的 孩子们 那 有 到过 伤害 一 方式 和 其他 ,

“有很多孩子以各种方式受到了伤害，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
and there was one little girl
和 那里 曾是 一 小的 女孩

还有一个小女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
who had been hurt on the head , and couldn't tell who she was ,
WHO 有 到过 伤害 在 这 头 , 和 不能 告诉 WHO 她 曾是 ,

她头部受伤，无法辨认自己是谁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rəu'zænə] .
but she was not Rosanna .
但 她 曾是 不是 罗莎娜 .

但她不是罗莎娜。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [rəu'zænə] [ə'lɒŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . "
The detectives took a picture of Rosanna along so they could be sure . "
这 侦探 采取 一个 图片 的 罗莎娜 沿着 所以 他们 可以 是 当然 . "

为了确保万无一失，侦探们拍下了罗莎娜的照片。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [aɪ] [sɔː] [hɜːt] , " [sed] ['meəri] .
" That must have been the little girl I saw hurt , " said Mary .
" 那 必须 有 到过 这 小的 女孩 我 锯 伤害 , " 说 玛丽 .

“那一定是我看到受伤的小女孩，”玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [θɜːd] [striːt] ,
" It was right on Third Street ,
" 它 曾是 正确的 在 第三 街道 ,

“它就在第三街上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] [mə'mɔːriəl] ['hɒspɪt(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .
and they took her down to the Morton Memorial Hospital right away .
和 他们 采取 她 向下 到 这 莫顿 纪念馆 医院 正确的 离开 .

他们立即将她送往莫顿纪念医院。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rəu'zænə] . "
But it wasn't Rosanna . "
但 它 不是 罗莎娜 . "

但那不是罗莎娜。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [saɪd] ['helən] .
" No , of course not , " sighed Helen .
" 不 , 的 课程 不是 , " 叹了口气 海伦 .

“不，当然不是，”海伦叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " ['ekəud] ['meəri] .
" Of course not ! " echoed Mary .
" 的 课程 不是 ! " 回声 玛丽 .

“当然不是！”玛丽附和道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəu'zænə] , " [sed] ['helən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
" I wish it was Rosanna , " said Helen with a sob .
" 我 希望 它 曾是 罗莎娜 , " 说 海伦 和 一个 哭泣 .

“我希望是罗莎娜，”海伦抽泣着说。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" I wish it was !
" 我 希望 它 曾是 !

我希望是这样!

" ['liːvɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] ['wʌri] ['meəri][ænd; ənd] ['gwɛni] , ['helən] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Leaving these thoughts to worry Mary and Gwenny , Helen went off with her
" 离开 这些 想法 到 担心 玛丽 和 格温妮 , 海伦 去 离开 和 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

海伦把这些事情留给玛丽和格温妮担心，然后和父亲一起离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [riːtʃt] [həʊm] .
and in the course of time reached home .
和 在 这 课程 的 时间 达到 家 .

最终，他们回到了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['ɑːskɪŋ] ['helən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
There was a message from Mrs . Horton asking Helen to come to her
那里 曾是 一个 信息 从 太太 . 霍顿 问 海伦 到 来 到 她
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as soon as she could .
作为 很快 作为 她 可以 .

霍顿太太发来一条消息，请海伦尽快来找她。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['helən] ['wɪstfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" I wish you would go with me , " said Helen wistfully to her mother .
" 我 希望 你 会 去 和 我 , " 说 海伦 怅然地 到 她 母亲 .

“我希望你能和我一起去，”海伦怅然地对母亲说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] .
" I do not think I had better , " said Mrs . Culver .
" 我 做 不是 思考 我 有 更好的 , " 说 太太 . 卡尔弗 .

“我不认为我的情况更好，”库尔弗太太说。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" She asked particularly for you .
" 她 问 特别 为了 你 .

她特意点名要见你。

[dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] .
Don't get excited whatever is said .
不 得到 兴奋的 任何 是 说 .

无论别人说什么，都不要激动。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
I trust you to act as though I was at your side .
我 相信 你 到 行为 作为 尽管 我 曾是 在 你的 边 .

我相信你会像我在你身边一样行事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ] .
You know , darling , that I always trust you .
你 知道 , 亲爱的 , 那 我 总是 相信 你 .

亲爱的，你知道我一直都信任你。

" ['helən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Helen burst into tears .
" 海伦 爆裂 进入 眼泪 .

海伦突然哭了起来。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" Oh , mother , dear , dear mother , think of poor ,
" 哦 , 母亲 , 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , 思考 的 贫穷的 ,

"哦，母亲，亲爱的母亲，请想想可怜的人，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [rəu'zænə] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] !
poor Rosanna who has no mother at all to go to for advice !
贫穷的 罗莎娜 WHO 有 不 母亲 在 全部 到 去 到 为了 建议 !

可怜的罗莎娜，她连个母亲都没有，没法向她寻求建议!

" ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [taɪt] ,
" Mrs . Culver hugged her little girl tight ,
" 太太 . 卡尔弗 拥抱 她 小的 女孩 紧的 ,

库尔弗太太紧紧地抱住了她的小女儿，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [rəu'zænə] [hæd; həd] [pə'hæps] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
wondering if little Rosanna had perhaps gone to the young mother she had
好奇 如果 小的 罗莎娜 有 也许 已消失 到 这 年轻的 母亲 她 有
[lɒst] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
lost so long ago .
丢失的 所以 长的 前 .

不知道小罗莎娜是不是去了她很久以前失去的年轻母亲身边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wen] ['helən] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [hæd; həd] [kə'læpst] ,
When Helen entered the library , she found that old Mrs . Horton had collapsed ,
什么时候 海伦 进入 这 图书馆 , 她 成立 那 老的 太太 . 霍顿 有 倒塌 ,

海伦走进图书馆时，发现霍顿老太太已经晕倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
and was lying on the sofa covered with a blanket .
和 曾是 说谎 在 这 沙发 涵盖 和 一个 毯子 .

他躺在沙发上，身上盖着毯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [dɑ:k] [ru:m] .
There was a chill in the large , dark room .
那里 曾是 一个 寒意 在 这 大的 , 黑暗的 房间 .

这间又大又黑的房间里透着一丝寒意。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] , ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['hægəd] ['lʊkɪŋ] , [dru:] ['helən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
Mrs . Hargrave , very sober and haggard looking , drew Helen to her and
太太 . 哈格雷夫 , 非常 清醒 和 枯槁 寻找 , 画 海伦 到 她 和
[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
kissed her .
亲吻 她 .

哈格雷夫太太神情严肃，面容憔悴，她把海伦拉到自己身边，吻了她。

[ðen] [tu:; tə] ['hɛlənz] [ə'meɪzmənt] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .
Then to Helen's amazement Mrs . Horton kissed her too .
然后 到 海伦的 惊愕 太太 . 霍顿 亲吻 她 也 .

令海伦惊讶的是，霍顿太太也吻了她。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fi:bli] ,
" My dear little girl , " she said feebly ,
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , " 她 说 虚弱地 ,

"我亲爱的小女儿，"她虚弱地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

"	I	want	to	tell	you	that	I	find	I	have	made	a	great	mistake	,
"	我	想	到	告诉	你	那	我	寻找	我	有	制成	一个	伟大的	错误	,

我想告诉你，我发现我犯了一个大错，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

and	I	am	sorry	for	everything	.
和	我	是	对不起	为了	一切	.

我为所有的事情感到抱歉。

[wen] [rəu'zænə] ['kɒmz] [bæk] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] .

When	Rosanna	comes	back	,	I	want	you	two	little	girls	to	be	the	best	of	friends	.
什么时候	罗莎娜	来	后退	,	我	想	你	二	小的	女孩们	到	是	这	最好的	的	朋友们	.

罗莎娜回来后，我希望你们两个小女孩能成为最好的朋友。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	I	want	you	to	ask	your	father	to	stay	with	me	.
和	我	想	你	到	问	你的	父亲	到	停留	和	我	.

我希望你请求你父亲留下来陪我。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .

Perhaps	he	will	do	it	if	you	ask	him	.
也许	他	将要	做	它	如果	你	问	他	.

如果你开口求他，他或许会答应。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

Mrs	.	Hargrave	says	that	he	is	working	on	an	invention	of	some	sort	.
太太	.	哈格雷夫	说道	那	他	是	在职的	在	一个	发明	的	一些	种类	.

哈格雷夫夫人说他正在研究某种发明。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hɪə(r)][æz; əz]

He	will	certainly	have	as	much	spare	time	to	give	to	his	studies	here	as
他	将要	当然	有	作为	很多	空闲的	时间	到	给	到	他的	研究	这里	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

he	could	in	any	business	I	know	of	.
他	可以	在	任何	商业	我	知道	的	.

在这里，他肯定能像在任何我所知的企业工作一样，拥有充足的空闲时间来学习。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	tell	him	all	this	from	me	.	"
我	想	你	到	告诉	他	全部	这	从	我	.	"

我希望你替我把这些都告诉他。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['helən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Thank	you	so	much	,	"	said	Helen	in	her	soft	little	voice	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	说	海伦	在	她	柔软的	小的	嗓音	.

“非常感谢，”海伦用她柔弱的声音说道。

[ðen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	there	being	nothing	that	she	could	think	of	to	say	,
然后	那里	存在	没有什么	那	她	可以	思考	的	到	说	,

她一时语塞，不知该说什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [tuː; tə] [spiːk] .

she	stood	waiting	for	Mrs	.	Horton	to	speak	.
她	站立	等待	为了	太太	.	霍顿	到	说话	.

她站在那里等着霍顿太太说话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['wɪərəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [saɪd] .

But	Mrs	.	Horton	wearily	turned	her	gray	face	to	the	wall	and	sighed	.
但	太太	.	霍顿	疲劳	转向	她	灰色的	脸	到	这	墙	和	叹了口气	.

但霍顿太太疲惫地把灰白的脸转向墙壁，叹了口气。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪni] ?
" Would you mind if I go up and speak to Minnie ?
" 会 你 头脑 如果 我 去 向上 和 说话 到 米妮 ?

请问我可以上去和米妮谈谈吗?

" ['helən] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
" Helen asked timidly .
" 海伦 问 胆怯地 .

海伦怯生生地问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" Not at all , " answered Mrs . Horton .
" 不是 在 全部 , " 回答 太太 . 霍顿 .

“一点也不,”霍顿太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .
" It comforts me to know that there is a child in the house .
" 它 舒适 我 到 知道 那 那里 是 一个 孩子 在 这 房子 .

“知道家里有孩子，我感到很欣慰。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɪni] [ɪn] [roʊ'zænəz] [ruːm] .
I think you will find Minnie in Rosanna's room .
我 思考 你 将要 寻找 米妮 在 罗莎娜的 房间 .

我想你会在罗莎娜的房间里找到米妮。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [weɪ] .
You know the way .
你 知道 这 方式 .

你知道路。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" Again she turned to the wall as though she had
" 再次 她 转向 到 这 墙 作为 尽管 她 有

她再次转身面向墙壁，仿佛她已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['pɑːtɪd] [wɪð] [həʊp] ,
parted with hope ,
分手了 和 希望 ,

带着希望离别

[ænd; ənd] ['helən] [ræn]['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ðiː] [brɔːd] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [roʊ'zænəz]
and Helen ran quietly up the broad stairs and down the corridor to Rosanna's
和 海伦 跑 悄悄 向上 这 广阔 楼梯 和 向下 这 走廊 到 罗莎娜的
[ruːm] .
room .
房间 .

海伦静静地跑上宽阔的楼梯，沿着走廊来到罗莎娜的房间。

['mɪni] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] [tʃeə(r)] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]
Minnie was there sitting in her little sewing chair , mending a dress of
米妮 曾是 那里 坐着 在 她 小的 缝纫 椅子 , 修补 一个 裙子 的
[roʊ'zænəz] .
Rosanna's .
罗莎娜的 .

米妮坐在她的小缝纫椅上，正在缝补罗莎娜的一件连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

Her	tears	fell	on	it	as	she	worked	.
她	眼泪	跌倒	在	它	作为	她	工作	.

她一边工作一边流泪。

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , ['mɪni] !

"	Don't	do	that	,	Minnie	!
"	不	做	那	,	米妮	!

“别那样做，米妮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	said	,	throwing	her	arm	around	her	.
"	她	说	,	投掷	她	手臂	大约	她	.

“她说着，搂住了她。”

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [rəu'zænə] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

"	I	know	we	will	find	Rosanna	,	and	then	everything	will	come	out	right	.
"	我	知道	我们	将要	寻找	罗莎娜	,	和	然后	一切	将要	来	出去	正确的	.

“我知道我们一定会找到罗莎娜，然后一切都会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] ['mɪniz] [læp] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

"	She	sat	down	on	Minnie's	lap	,	and	told	her	everything	that	her	father
"	她	卫星	向下	在	米妮的	膝	,	和	讲述	她	一切	那	她	父亲

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

她坐在米妮的腿上，把父亲说的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɪð]

and	all	that	Mrs	.	Horton	had	said	,	and	then	all	about	her	visit	with
和	全部	那	太太	.	霍顿	有	说	,	和	然后	全部	关于	她	访问	和

['meəri] [ænd; ənd] ['gwɛni] .

Mary	and	Gwenny	.
玛丽	和	格温妮	.

还有霍顿太太说的所有话，以及她拜访玛丽和格温妮的所有事情。

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [gəʊ] , " [sed] ['mɪni] ['krɒsli] ,

"	As	far	as	I	go	,	"	said	Minnie	crossly	,
"	作为	远的	作为	我	去	,	"	说	米妮	生气	,

“就我所知，”米妮生气地说。

" [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [aɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	the	sooner	they	get	all	this	in	the	paper	the	better	I	will	like	it	.
"	这	很快	他们	得到	全部	这	在	这	纸	这	更好的	我	将要	喜欢	它	.

“他们越早把这些内容刊登在报纸上，我就越高兴。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [stɜː(r)] [fəʊks] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

if	there	is	one	thing	on	earth	more	than	another	that	will	stir	folks	up	it	is	a
如果	那里	是	一	事物	在	地球	更多的	比	其他	那	将要	搅拌	各位	向上	它	是	一个

[lɒst] [tʃaɪld] .

lost	child	.
丢失的	孩子	.

如果说世上有什么东西比其他任何事都更能触动人心，那就是走失的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd]

All	the	people	,	and	the	Boy	Scouts	and	everybody	will	be	hunting	around
全部	这	人们	,	和	这	男生	童子军	和	大家	将要	是	打猎	大约

['evriweə(r)] . "

everywhere	.	"
到处	.	"

所有人都会到处打猎，童子军什么的也会。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['helən] ['hɒtli] .

"	And	where	do	the	Girl	Scouts	come	in	?	"	asked	Helen	hotly	.
"	和	在哪里	做	这	女孩	童子军	来	在	?	"	问	海伦	热	.

“那女童子军又扮演什么角色呢？”海伦怒气冲冲地问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [wɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪl] .

"	They	will	do	just	as	good	work	as	the	Boy	Scouts	will	.
"	他们	将要	做	只是	作为	好的	工作	作为	这	男生	童子军	将要	.

“他们会像童子军一样出色地完成工作。”

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	got	up	and	commenced	to	walk	around	the	room	.
"	她	得到	向上	和	开始	到	走	大约	这	房间	.

她起身开始在房间里走动。

['mɪni] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

Minnie	,	having	finished	her	sewing	,
米妮	,	拥有	完成的	她	缝纫	,

米妮缝纫完后，

[ə'rəʊz] [tuː] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [sɪlk]

arose	too	and	after	a	moment's	thought	produced	from	somewhere	a	silk
出现	也	和	后	一个	瞬间	想法	生产	从	某处	一个	丝绸

['dʌstə(r)] ,

duster	,
除尘器	,

他也站了起来，略作思考后，不知从何处掏出一块丝绸掸子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	began	wiping	off	the	chairs	and	other	furniture	.
和	开始	擦拭	离开	这	椅子	和	其他	家具	.

然后开始擦拭椅子和其他家具。

['helən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Helen	watched	her	idly	as	she	moved	about	the	room	,
海伦	观看	她	闲散地	作为	她	已搬	关于	这	房间	,

海伦漫不经心地看着她在房间里走动，

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['pɔːrtrəts] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

then	the	two	large	portraits	caught	her	attention	.
然后	这	二	大的	肖像	捕捉	她	注意力	.

然后，那两幅大幅画像引起了她的注意。

" ['wʌznt] [roʊ'zænəz] ['mʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Wasn't	Rosanna's	mother	beautiful	?
"	不是	罗莎娜的	母亲	美丽的	?

罗莎娜的母亲是不是很漂亮?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['steərɪŋ] .

"	she	said	,	staring	.
"	她	说	,	凝视	.

她盯着她说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ]

"	Her	eyes	seem	to	look	right	at	you
"	她	眼睛	似乎	到	看	正确的	在	你

她的眼睛似乎直直地盯着你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

as	if	she	was	trying	to	tell	you	something	.	"
作为	如果	她	曾是	尝试	到	告诉	你	某物	.	"

仿佛她想告诉你什么似的。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði][dɪə(r)] [seɪnt] ! " [sed] ['mɪni] .

"	I	don't	doubt	she	is	,	the	dear	saint	!	"	said	Minnie	.
"	我	不	怀疑	她	是	,	这	亲爱的	圣	!	"	说	米妮	.

“我毫不怀疑她就是，亲爱的圣女！”米妮说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [rəu'zænə] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] .

"	You	can't	begin	to	know	what	a	heap	Rosanna	thinks	of	those	pictures	.
"	你	不能	开始	到	知道	什么	一个	堆	罗莎娜	思考	的	那些	图片	.

“你根本无法想象罗莎娜对这些照片有多么反感。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]

She	used	to	want	to	keep	flowers	in	front	of	each	one	the	way	they	do	in
她	用过的	到	想	到	保持	花朵	在	正面	的	每个	一	这	方式	他们	做	在

[tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;

churches	in	front	of	the	saints	;
教堂	在	正面	的	这	圣徒	;

她以前总想在每个雕像前摆放鲜花，就像教堂里在圣像前摆放鲜花一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	didn't	dare	because	she	knew	her	grandmother	wouldn't	let	her	.
但	她	没有	敢	因为	她	知道	她	祖母	不会	让	她	.

但她不敢，因为她知道奶奶不会让她去的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] ['pəuzi][ænd; ənd][taɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

So	she	used	to	pick	posies	and	tie	little	bunches	and	slip	them	down	behind
所以	她	用过的	到	挑选	花束	和	领带	小的	成捆	和	滑	他们	向下	在后面

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][nekst][ðə; ði][wɔːl] .

the	picture	next	the	wall	.
这	图片	下一个	这	墙	.

所以她过去常常摘些小花，扎成小束，然后悄悄地放在墙边那幅画的后面。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

She	asked	me	if	I	didn't	think	it	would	mean	just	as	much	.
她	问	我	如果	我	没有	思考	它	会	意思是	只是	作为	很多	.

她问我，难道我不认为这同样意义非凡吗?

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [læm] !

And	I	know	it	did	,	the	lamb	,	the	dear	,	dear	lamb	!
和	我	知道	它	做过	,	这	羊肉	,	这	亲爱的	,	亲爱的	羊肉	!

我知道它确实发生了，那只小羊羔，那只亲爱的小羊羔!

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['evri] [wɜːd] .

I	told	her	grandmother	about	it	too	,	every	word	.
我	讲述	她	祖母	关于	它	也	,	每一个	单词	.

我也把这件事一字一句地告诉了她奶奶。

" [waɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [fɑːn'teɪn] ['feri] — ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] !

"	Why	,	the	day	you	went	to	Fontaine	Ferry	—	gracious	,	it	seems	a	year	ago	!
"	为什么	,	这	天	你	去	到	方丹	渡船	—	亲切	,	它	似乎	一个	年	前	!

“哎呀，你去方丹渡口的那天——天哪，好像已经是一年前的事了！”

— [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

—	she	fixed	a	little	bit	of	a	wreath	of	sweet	peas	and	tucked	it	behind
—	她	固定的	一个	小的	少量	的	一个	花圈	的	甜的	豌豆	和	塞进去	它	在后面

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

她整理了一小束香豌豆花环，把它塞到画后面。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [jet] [ɔːl] ['wɪðəd] .

It	must	be	there	yet	all	withered	.
它	必须	是	那里	然而	全部	干枯	.

它一定还在那里，只是已经枯萎了。

" ['mɪni] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Minnie	went	over	to	the	picture	,
"	米妮	去	超过	到	这	图片	,

米妮走到照片前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [freɪm] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [wɔːl]

and	taking	the	heavy	frame	in	both	hands	held	the	picture	away	from	the	wall
和	采取	这	重的	框架	在	两个都	双手	握住	这	图片	离开	从	这	墙

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

他双手捧着沉重的画框，将画作稍稍从墙上拿开。

['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['flaʊəz] .

Something	fell	to	the	floor	,	but	it	was	not	the	withered	flowers	.
某物	跌倒	到	这	地面	,	但	它	曾是	不是	这	干枯	花朵	.

有什么东西掉到了地上，但那不是枯萎的花朵。

[wen] ['mɪni] [lʊkt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] , [stɪl] ['steərɪŋ] , ['krʌmpld]

When	Minnie	looked	down	,	she	stared	and	stared	and	,	still	staring	,	crumpled
什么时候	米妮	看起来	向下	,	她	凝视	和	凝视	和	,	仍然	凝视	,	皱巴巴的

[daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

down	on	her	knees	,
向下	在	她	膝盖	,

米妮低头看了看，她盯着看了又看，然后仍然盯着，最后跪倒在地。

[waɪld] , [raʊnd] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

wild	,	round	eyes	on	the	object	.
荒野	,	圆形的	眼睛	在	这	目的	.

一双炯炯有神的眼睛盯着那个东西。

['helən] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Helen	ran	to	her	.
海伦	跑	到	她	.

海伦跑向她。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , " [məʊn] ['mɪni] , " [hæv; həv] [ai] [gɒn] [mæd] ?

"	Oh	,	oh	,	oh	,	"	moaned	Minnie	,	"	have	I	gone	mad	?
"	哦	,	哦	,	哦	,	"	呻吟	米妮	,	"	有	我	已消失	疯狂的	?

“哦，哦，哦，”米妮呻吟道，“我疯了吗？”

" [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [taɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [wɒz; wəz] [roʊ'zænəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] !

"	On	the	floor	tied	by	a	ribbon	,	was	Rosanna's	beautiful	hair	!
"	在	这	地面	系	经过	一个	丝带	,	曾是	罗莎娜的	美丽的	头发	!

“罗莎娜美丽的头发用丝带绑在地板上！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['mɪni] [ænd; ənd] ['helən] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ]

For	a	space	Minnie	and	Helen	stood	as	though
为了	一个	空间	米妮	和	海伦	站立	作为	尽管

米妮和海伦站了一会儿，仿佛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] .

they	had	been	frozen	.
他们	有	到过	冷冻	.

它们曾被冻住过。

['mɪni] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Minnie	touched	the	long	,
米妮	感动	这	长的	,

米妮摸了摸长长的，

[sɒft] [lɒks] [ænd; ənd] [ə'gen] [məʊn] [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['helən] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp]

soft	locks	and	again	moaned	but	all	at	once	Helen	commenced	to	dance	up
柔软的	锁	和	再次	呻吟	但	全部	在	一次	海伦	开始	到	舞蹈	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

柔软的头发，她再次呻吟，但突然间，海伦开始上下跳舞。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !

"	Now	we	have	her	,	now	we	have	her	!
"	现在	我们	有	她	,	现在	我们	有	她	!

“现在我们抓到她了，现在我们抓到她了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['mɪni] !

"	Come	down	and	tell	Mrs	.	Horton	,	Minnie	!
"	来	向下	和	告诉	太太	.	霍顿	,	米妮	!

“米妮，下来告诉霍顿太太！”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rəu'zænə] !

We	have	found	Rosanna	!
我们	有	成立	罗莎娜	!

我们找到罗莎娜了！

[kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dræg] ['mɪni] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['mɪni] ['pʊld] [bæk] .

"	She	tried	to	drag	Minnie	to	the	door	,	but	Minnie	pulled	back	.
"	她	尝试	到	拖	米妮	到	这	门	,	但	米妮	拉	后退	.

她试图把米妮拖到门口，但米妮挣脱了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	要求	.

“你什么意思？”她质问道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] ['helən] .

"	Why	,	don't	you	see	?	"	cried	Helen	.
"	为什么	,	不	你	看	?	"	哭	海伦	.

“为什么你看不出来？”海伦喊道。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	She	cut	it	off	because	she	didn't	want	anybody	to	know	who	she	was	,
"	她	切	它	离开	因为	她	没有	想	任何人	到	知道	WHO	她	曾是	,

“她剪掉了头发，因为她不想让任何人知道她是谁。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] .

and	everyone	always	looked	at	her	lovely	hair	.
和	每个人	总是	看起来	在	她	迷人的	头发	.

每个人都总是注视着她美丽的头发。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	gave	it	to	her	mother	.
她	给予	它	到	她	母亲	.

她把它给了她妈妈。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mɪni] ?

Oh	,	don't	you	see	,	Minnie	?
哦	,	不	你	看	,	米妮	?

哦，米妮，你难道看不出来吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

And	then	she	started	for	your	house	,	and	the	automobile	hit	her	,
和	然后	她	开始	为了	你的	房子	,	和	这	汽车	打	她	,

然后她就朝你家走去，结果被汽车撞了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [rəu'zænə] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !

and	I	just	know	that	is	our	Rosanna	in	the	hospital	!
和	我	只是	知道	那	是	我们的	罗莎娜	在	这	医院	!

我知道住院的那个人就是我们的罗莎娜!

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meəri][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rəu'zænə] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Of	course	Mary	was	sure	it	was	not	Rosanna	on	account	of	her	hair	.
的	课程	玛丽	曾是	当然	它	曾是	不是	罗莎娜	在	帐户	的	她	头发	.

玛丽当然确信那不是罗莎娜，因为她的头发不一样。

[əʊ] , [kʌm] , [lets] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

Oh	,	come	,	let's	tell	her	grandmother	.
哦	,	来	,	我们来吧	告诉	她	祖母	.

哦，来吧，我们去告诉她奶奶。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['truːli][ænd; ənd]['truːli] [lʌv] [rəu'zænə] , ['mɪni] .

She	does	truly	and	truly	love	Rosanna	,	Minnie	.
她	做	真的	和	真的	爱	罗莎娜	,	米妮	.

米妮，她确实非常非常爱罗莎娜。

[kʌm] , [lets] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ! "

Come	,	let's	tell	her	!	"
来	,	我们来吧	告诉	她	!	"

来，我们去告诉她!

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rəu'zænə] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	and	then	find	out	that	it	isn't	Rosanna	at	all	and	break	her
"	是的	,	和	然后	寻找	出去	那	它	不是	罗莎娜	在	全部	和	休息	她

[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

heart	for	sure	,
心	为了	当然	,

“是啊，然后发现那根本不是罗莎娜，肯定会让她心碎的。”

" [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɪni] .
" said the practical Minnie .
" 说 这 实际的 米妮 .

“务实的米妮说道。”

" [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" You go down and tell Mrs . Hargrave will she please come up here a minute ,
" 你 去 向下 和 告诉 太太 . 哈格雷夫 将要 她 请 来 向上 这里 一个 分钟 ,

“你下去告诉哈格雷夫太太，请她上来一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
and you see that she comes .
和 你 看 那 她 来 .

你看到她来了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [wʌts] [best] [tuː; tə][duː; də] .
She will know what's best to do .
她 将要 知道 是什么 最好的 到 做 .

她会知道什么才是最好的做法。

" ['mɪni] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [səʊ] ['keəfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [taɪd] ,
" Minnie bent over the long locks so carefully brushed and tied ,
" 米妮 弯曲 超过 这 长的 锁 所以 小心 刷过 和 系 ,

“米妮弯下腰，仔细端详着她精心梳理和扎好的长发，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [waɪl] ['helən] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd]
and again her tears flowed while Helen sped down the stairs on her errand
和 再次 她 眼泪 流动 尽管 海伦 加速 向下 这 楼梯 在 她 差事
.
:
.

海伦匆匆下楼去办事时，她的眼泪又一次夺眶而出。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , ['fɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
Mrs . Hargrave , who had plenty of common sense , followed at once , and
太太 . 哈格雷夫 , WHO 有 很多 的 常见的 感觉 , 随后 在 一次 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wen]
her shock and surprise when
她 震惊 和 惊喜 什么时候

哈格雷夫太太很有常识，立刻跟了上去，她震惊又惊讶地发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] ['iːkwəld] [ðeəz] .
she saw the curls of dark hair equalled theirs .
她 锯 这 卷发 的 黑暗的 头发 等于 他们的 .

她看到那头乌黑的卷发和他们的一样。

" ['mɪni] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Minnie is quite right , " she said , nodding her head .
" 米妮 是 相当 正确的 , " 她 说 , 点头 她 头 .

“米妮说得完全正确，”她一边点头一边说道。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] .
" Mrs . Horton is in a very bad condition .
" 太太 . 霍顿 是 在 一个 非常 坏的 状况 .

霍顿夫人情况非常糟糕。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [rəu'zænə] ,

I	feel	as	though	the	little	girl	in	the	hospital	may	be	Rosanna	,
我	感觉	作为	尽管	这	小的	女孩	在	这	医院	可能	是	罗莎娜	,

我觉得医院里的小女孩可能是罗莎娜。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [mɪ'steɪkən] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn]['mɪsɪz] .

but	if	we	should	find	ourselves	mistaken	I	don't	know	what	the	effect	on	Mrs	.
但	如果	我们	应该	寻找	我们自己	错误	我	不	知道	什么	这	影响	在	太太	.

['hɔː.tən] [wʊd] [biː; bi] .

Horton	would	be	.
霍顿	会	是	.

但如果我们发现自己错了，我不知道这对霍顿太太会造成什么影响。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['helən] , [ænd; ənd][gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

Say	good	-	by	to	Mrs	.	Horton	,	Helen	,	and	go	tell	your	mother	what	we
说	好的	-	经过	到	太太	.	霍顿	,	海伦	,	和	去	告诉	你的	母亲	什么	我们

[hæv; həv] [faʊnd] .

have	found	.
有	成立	.

海伦，向霍顿太太道别，然后去告诉你妈妈我们发现了什么。

[ðen] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

Then	ask	your	father	to	bring	you	around	to	my	house	in	the	car	.
然后	问	你的	父亲	到	带来	你	大约	到	我的	房子	在	这	车	.

然后让你爸爸开车送你到我家来。

[juː; jʊ] , ['mɪni] , [slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

You	,	Minnie	,	slip	out	the	back	door	and	meet	me	outside	.
你	,	米妮	,	滑	出去	这	后退	门	和	见面	我	外部	.

米妮，你从后门溜出去，到外面来见我。

[doʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [huː] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] .

Don't	say	one	word	until	we	see	who	this	child	is	.
不	说	一	单词	直到	我们	看	WHO	这	孩子	是	.

在我们看到这个孩子是谁之前，一个字都不要说。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəu'zænə] .

I	don't	see	why	they	have	not	reported	her	if	it	is	Rosanna	.
我	不	看	为什么	他们	有	不是	据报道	她	如果	它	是	罗莎娜	.

如果真是罗莎娜，我不明白为什么他们没有举报她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

She	must	have	been	asked	to	tell	her	name	,
她	必须	有	到过	问	到	告诉	她	姓名	,

她一定是被问到名字的。

[ænd; ənd] [rəu'zænə] [ɪz] [nɒt] [grəʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	Rosanna	is	not	grown	up	enough	to	think	of	making	up	a	name	for
和	罗莎娜	是	不是	生长	向上	足够的	到	思考	的	制作	向上	一个	姓名	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

罗莎娜还不够成熟，想不到要为这个场合起个名字。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

Besides	she	would	be	glad	to	come	home	.
除了	她	会	是	高兴的	到	来	家	.

此外，她也很乐意回家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəu'zænə] — [let] [ˌem 'iː] ['hʌri] !

If	it	is	Rosanna	—	let	me	hurry	!
如果	它	是	罗莎娜	—	让	我	匆忙	!

如果是罗莎娜——我得赶紧了！

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] ['keəfəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" One by one they carefully left the house .
" 一 经过 一 他们 小心 左边 这 房子 .

他们一个接一个地小心翼翼地离开了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dəʊzɪŋ] .
It was late , and Mrs . Horton seemed to be dozing .
它 曾是 晚的 , 和 太太 . 霍顿 似乎 到 是 打盹 .

夜已深，霍顿太太似乎在打瞌睡。

['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] ['restɪd] ,
Telling the cook to put off getting dinner until Mrs . Horton had rested ,
讲述 这 厨师 到 放 离开 获得 晚餐 直到 太太 . 霍顿 有 休息 ,

吩咐厨娘等霍顿太太休息好了再做晚饭。

['mɪni] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [-] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dreʊv] [ʌp]
Minnie slipped out , and reached Mrs . Hargrave's house just as the car drove up .
米妮 滑倒了 出去 , 和 达到 太太 . 哈格雷夫 房子 只是 作为 这 车 驾驶 向上 .
:
.

米妮溜了出去，正好赶到哈格雷夫太太家，这时汽车也开到了。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [keɪm] ['brɪskli] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Mrs . Hargrave came briskly trotting along the walk a moment later and was
太太 . 哈格雷夫 来了 轻快地 小跑 沿着 这 走 一个 片刻 之后 和 曾是
[helpt] [ɪn] .
helped in .
帮助 在 .

哈格雷夫夫人随后轻快地沿着小路跑了过来，有人扶她进去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ænd; ənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət]
" It is a good thing that I am a trustee and director over at
" 它 是 一个 好的 事物 那 我 是 一个 受托人 和 导演 超过 在
[ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] ,
that hospital ,
那 医院 ,

“幸好我是那家医院的理事和董事。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː'evə(r)]
" she remarked , " so they won't try to fuss about our seeing the child , whoever
" 她 评论 , " 所以 他们 惯于 尝试 到 大惊小怪 关于 我们的 看到 这 孩子 , 谁
[ʃiː; ʃi] [ɪz] .
she is .
她 是 .

“所以他们不会因为我们见了孩子而大惊小怪，不管她是谁。”她说道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [rəu'zænə] —
If it is only Rosanna —
如果 它 是 仅有的 罗莎娜 —

如果只有罗莎娜——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] .
" It was a swift ride .
" 它 曾是 一个 迅速 骑 .

“这是一段短暂而美好的旅程。”

['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] .
Every heart was beating quickly .
每一个 心 曾是 殴打 迅速地 .

每个人的心跳都很快。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [rəuˈzænə] !
If **it** **was** **only** **Rosanna** **!**
如果 它 曾是 仅有的 罗莎娜 !

如果只有罗莎娜就好了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ]
Entering **the** **hospital** **,** **Mrs** **.** **Hargrave** **went** **to** **the** **superintendent's** **office** **,** **where** **a**
进入 这 医院 , 太太 . 哈格雷夫 去 到 这 校长的 办公室 , 在哪里 一个
[fɜːm] ,
firm **,**
公司 ,

哈格雷夫夫人进入医院后，径直去了院长办公室，在那里，一家公司.....

[stɜːn] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [met] [ðem; ðəm] .
stern **looking** **woman** **met** **them** **.**
船尾 寻找 女士 遇见 他们 .

一位表情严肃的女子迎接了他们。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **A** **child** **was** **hurt** **by** **an** **automobile** **last** **night** **and** **brought** **here** **,** **"** **she** **said**
" 一个 孩子 曾是 伤害 经过 一个 汽车 最后的 夜晚 和 带来 这里 , " 她 说
['briːfli] .
briefly **.**
简要地 .

“昨晚有个孩子被车撞伤了，被送到了这里，”她简短地说。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs **.** **Hargrave** **interrupted** **her** **.**
太太 . 哈格雷夫 中断 她 .

哈格雷夫夫人打断了她。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **want** **to** **see** **her** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想 到 看 她 , " 她 说 .

“我想见她，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['hɔː.tən] [tʃaɪld] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" **It** **is** **not** **the** **Horton** **child** **,** **if** **that** **is** **what** **you** **mean** **,** **"** **said** **the** **superintendent** **.**
" 它 是 不是 这 霍顿 孩子 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , " 说 这 校长 .

“如果你指的是霍顿家的孩子，那他肯定不是，”校长说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [heəd] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .
" **This** **was** **a** **short** **-** **haired** **child** **in** **a** **very** **ordinary** **dress** **.**
" 这 曾是 一个 短的 - 头发 孩子 在 一个 非常 普通的 裙子 .

这是一个留着短发、穿着非常普通衣服的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
She **was** **struck** **on** **the** **head** **and** **was** **unconscious** **for** **hours** **.**
她 曾是 击 在 这 头 和 曾是 无意识 为了 小时 .

她头部遭到重击，昏迷了几个小时。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [biːn] [meɪd] . "
We **are** **surprised** **that** **no** **inquiry** **has** **been** **made** **.** **"**
我们 是 惊讶 那 不 询问 有 到过 制成 . "

我们感到惊讶的是，竟然没有人对此进行调查。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [naʊ] ， " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['krɪspli] .

"	I	am	making	one	now	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	crisply	.
"	我	是	制作	一	现在	，	"	说	太太	.	哈格雷夫	清脆地	.

“我现在就做一个，”哈格雷夫太太干脆利落地说道。

" [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] . "

"	I	said	I	wanted	to	see	this	child	.	"
"	我	说	我	通缉	到	看	这	孩子	.	"

“我说过我想见见这个孩子。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ， " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

"	You	know	it	is	against	the	rules	,	Mrs	.	Hargrave	,	"	the	superintendent
"	你	知道	它	是	反对	这	规则	，	太太	.	哈格雷夫	，	"	这	校长

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

“你知道这是违反规定的，哈格雷夫夫人，”校长反对道。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Fiddle	-	dee	-	dee	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	小提琴	-	迪	-	迪	！	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“胡说八道！”哈格雷夫太太说道。

" [wɒt] [wɔːd] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ?

"	What	ward	is	she	in	?
"	什么	病房	是	她	在	?

她在哪个病房?

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [geɪv] [ʌp] .

"	The	superintendent	gave	up	.
"	这	校长	给予	向上	.

“主管放弃了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	had	known	that	she	would	.
她	有	已知	那	她	会	.

她早就知道自己会这样。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

Mrs	.	Hargrave	always	had	her	own	way	.
太太	.	哈格雷夫	总是	有	她	自己的	方式	.

哈格雷夫夫人总是我行我素。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

She	led	them	down	to	the	elevator	,
她	引领	他们	向下	到	这	电梯	,

她领着他们下楼来到电梯前，

[weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)]

where	they	waited	and	waited	with	what	patience	they	could	gather	until	the	car
在哪里	他们	等待	和	等待	和	什么	耐心	他们	可以	收集	直到	这	车

[keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːdz] .

came	slowly	down	and	took	them	up	to	the	general	wards	.
来了	缓慢地	向下	和	采取	他们	向上	到	这	一般的	病房	.

他们在那里等啊等，竭尽全力地保持耐心，直到汽车缓缓驶来，将他们送到普通病房。

[ðeɪ] ['tiptəu] [ɪn] .

They	tiptoed	in	.
他们	踮着脚尖	在	.

他们蹑手蹑脚地走了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]['bændɪdʒd][ænd; ənd][peɪl][ænd; ənd]['sli:pɪŋ]['hevɪli]; [bʌt; bət][əʊ], [dʒɔɪ]

The	little	girl	was	bandaged	and	pale	and	sleeping	heavily	;	but	oh	,	joy
这	小的	女孩	曾是	包扎	和	苍白	和	睡眠	重度	;	但	哦	,	喜悦

[ɒv; əv][dʒɔɪz],

of	joys	,
的	喜悦	,

小女孩浑身缠着绷带，脸色苍白，睡得很沉；但是，哦，真是喜上加喜！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][rəu'zænə]!

it	was	Rosanna	!
它	曾是	罗莎娜	!

是罗莎娜！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['feəri]['stɔ:ri], " [sed]['helən], ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

"	And	it	was	just	like	a	fairy	story	,	"	said	Helen	,	telling	her	mother
"	和	它	曾是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	,	"	说	海伦	,	讲述	她	母亲

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz],

about	it	afterwards	,
关于	它	然后	,

“简直就像童话故事一样，”海伦事后告诉她妈妈时说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən]

"	because	even	while	the	nurse	was	telling	how	the	little	girl	had	not	spoken
"	因为	甚至	尽管	这	护士	曾是	讲述	如何	这	小的	女孩	有	不是	说

[ə; eɪ] [wɜ:d],

a	word	,
一个	单词	,

“因为即使在护士讲述小女孩一句话也没说的时候，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['enibɒdi], [rəu'zænə][dʒʌst]['əʊpənd][ðəʊz][bɪg] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:z],

or	even	looked	at	anybody	,	Rosanna	just	opened	those	big	eyes	of	hers	,
或者	甚至	看起来	在	任何人	,	罗莎娜	只是	打开	那些	大的	眼睛	的	她的	,

罗莎娜甚至都没看任何人，只是睁开了她那双大眼睛。

[ænd; ənd] [sed], - [hə'ləʊ], ['helən]! -

and	said	,	'	Hello	,	Helen	!	'
和	说	,	-	你好	,	海伦	!	-

然后说道：“你好，海伦！”

[ænd; ənd][ai]['sɪmpli]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ], [səʊ][ai][dʒʌst][sed] - [hə'ləʊ], - [tu:].

And	I	simply	didn't	know	what	to	say	,	so	I	just	said	'	Hello	,	'	too	.
和	我	简单地	没有	知道	什么	到	说	,	所以	我	只是	说	-	你好	,	-	也	.

我当时真不知道该说什么，所以也只是说了声“你好”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [rəu'zænə], [ænd; ənd][rəu'zænə][wɒz; wəz][hɜ:'self][ə'gen],

"	It	was	indeed	Rosanna	,	and	Rosanna	was	herself	again	,
"	它	曾是	的确	罗莎娜	,	和	罗莎娜	曾是	她自己	再次	,

“那确实是罗莎娜，罗莎娜又恢复了她自己。”

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri]['bædli] [bʌmpt] [hed] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)]['biːɪŋ][ə; eɪ]['veri]

aside	from	a	very	badly	bumped	head	that	had	come	near	being	a	very
旁边	从	一个	非常	糟糕	撞	头	那	有	来	靠近	存在	一个	非常

['sɪəriəsli] [hɜːt] [hed] .

seriously	hurt	head	.
严重地	伤害	头	.

除了头部严重磕碰，险些受重伤之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

She	was	too	weak	and	ill	to	seem	to	wonder	why	she	was	in	a
她	曾是	也	虚弱的	和	患病的	到	似乎	到	想知道	为什么	她	曾是	在	一个

['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜːsɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ,

hospital	room	with	a	couple	of	trained	nurses	feeling	of	her	pulse	,
医院	房间	和	一个	夫妻	的	受过训练	护士	感觉	的	她	脉冲	,

她当时身体虚弱，病得很重，根本无暇顾及自己为什么会在医院病房里，被几个训练有素的护士按压脉搏。

[ænd; ənd][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntli] [pɪŋk][əʊld] [tʃiːks]

and	dear	Mrs	.	Hargrave	with	the	tears	rolling	down	her	faintly	pink	old	cheeks
和	亲爱的	太太	.	哈格雷夫	和	这	眼泪	滚动	向下	她	淡淡的	粉色的	老的	脸颊

.

:

.

还有亲爱的哈格雷夫太太，泪水顺着她略带粉红色的老脸颊滚落下来。

[ɔːl]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] [wɒz; wəz] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rəu'zænə] ,

All	Mrs	.	Hargrave	said	was	,	"	We	will	be	back	in	a	minute	,	Rosanna	,
全部	太太	.	哈格雷夫	说	曾是	,	"	我们	将要	是	后退	在	一个	分钟	,	罗莎娜	,

哈格雷夫太太只说了一句："罗莎娜，我们马上回来。"

" [ænd; ənd] [ʃuː] ['evrɪbɒdi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɜːn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	and	shooed	everybody	out	into	the	hall	,	even	the	stern	superintendent	.
"	和	被赶走	大家	出去	进入	这	大厅	,	甚至	这	船尾	校长	.

然后把所有人都赶到大厅里，甚至包括严厉的校长。

" [naʊ] [ðen] ,

"	Now	then	,
"	现在	然后	,

那么，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪð] [wʌn] [piːk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd]

"	said	Mrs	.	Hargrave	with	one	peek	back	to	see	that	the	nurse	that	had	stayed
"	说	太太	.	哈格雷夫	和	一	窥视	后退	到	看	那	这	护士	那	有	入住

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['djuːti] ,

was	doing	her	full	duty	,
曾是	正在做	她	满的	责任	,

"哈格雷夫太太说着，回头瞥了一眼，确认留下的护士正在尽职尽责地工作。"

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ? "

"	now	the	thing	is	,	how	are	we	going	to	get	her	home	?	"
"	现在	这	事物	是	,	如何	是	我们	去	到	得到	她	家	?	"

"现在的问题是，我们该怎么把她送回家？"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

"	Oh	,	she	can't	go	home	,	"	said	the	superintendent	in	a	shocked	voice	.
"	哦	,	她	不能	去	家	,	"	说	这	校长	在	一个	震惊	嗓音	.

"哦，她不能回家了，"校长震惊地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['eniweɪ] . "

"	She	ought	to	stay	here	for	three	or	four	days	anyway	.	"
"	她	应该	到	停留	这里	为了	三	或者	四	天	反正	.	"

"她无论如何都应该在这里待三四天。"

" ['fɪdl] - [di:] - [di:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" Fiddle - dee - dee ! " said Mrs . Hargrave .
" 小提琴 - 迪 - 迪 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“胡说八道！”哈格雷夫太太说道。

" [həʊm]
" Home
" 家

“家

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
is the place for her ,
是 这 地方 为了 她 ,

那是她该去的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)]
and besides I have reasons for wanting her to be under the care
和 除了 我 有 原因 为了 想要 她 到 是 在下面 这 关心
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "
of her grandmother right away . "
的 她 祖母 正确的 离开 . "

而且，我也有理由希望她立刻由她祖母照顾。

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['stʌbənli] .
" I can't take the responsibility , " said the superintendent stubbornly .
" 我 不能 拿 这 责任 , " 说 这 校长 固执地 .

“我不能承担这个责任，”校长固执地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ['dɒktə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] . "
" You will have to see the house doctor , Mrs . Hargrave . "
" 你 将要 有 到 看 这 房子 医生 , 太太 . 哈格雷夫 . "

“哈格雷夫太太，您得去看医院的医生。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" Very well , " said Mrs . Hargrave .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“很好，”哈格雷夫夫人说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɜ:s] ['pɑ:sɪŋ] .
She turned to a nurse passing .
她 转向 到 一个 护士 通过 .

她转向一位路过的护士。

" [gəʊ][get]['dɒktə(r)] [smɪθ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [tel] [hɪm]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] ['wɒnts] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
" Go get Doctor Smith , my dear ; tell him Mrs . Hargrave wants him at once .
" 去 得到 医生 史密斯 , 我的 亲爱的 ; 告诉 他 太太 . 哈格雷夫 想要 他 在 一次 .

“亲爱的，去请史密斯医生来；告诉他哈格雷夫太太要他立刻过来。”

" ['dɒktə(r)] [smɪθ] [keɪm] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] .
" Doctor Smith came sooner than the superintendent hoped he would .
" 医生 史密斯 来了 很快 比 这 校长 希望 他 会 .

史密斯医生比院长预想的来得早。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːrɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
" Well , " he said , " if it is possible to get her home without jarring her
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 它 是 可能的 到 得到 她 家 没有 刺耳的 她
,
,
,

“嗯,”他说，“如果能不惊扰她就把她送回家的话，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I think it would be a good thing .
我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 .

我认为这是一件好事。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz][nɒt] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] ,
Her head is not injured , but her nerves are shaken ,
她 头 是 不是 受伤 , 但 她 神经 是 摇晃 ,

她的头部没有受伤，但精神受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and if she can be at home in her own room she will regain her
和 如果 她 能 是 在 家 在 她 自己的 房间 她 将要 恢复 她
[streŋθ] ['veri] ['kwɪkli] .
strength very quickly .
力量 非常 迅速地 .

如果她能待在家里自己的房间里，她很快就会恢复体力。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] . "
I want you to take a trained nurse with you , however . "
我 想 你 到 拿 一个 受过训练 护士 和 你 , 然而 . "

但我希望你带一位训练有素的护士一起去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['brɪskli] , " [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Of course ! " said Mrs . Hargrave briskly , " Now how shall we take her ?
" 的 课程 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 轻快地 , " 现在 如何 将 我们 拿 她 ?

“当然！”哈格雷夫太太干脆地说，“现在我们该如何带她走呢？”

[ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] , [ɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ?
In an ambulance , or can we manage in the car ?
在 一个 救护车 , 或者 能 我们 管理 在 这 车 ?

是坐救护车，还是我们可以在车里解决?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] . "
It is very large . "
它 是 非常 大的 . "

它非常大。

" [kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Could one of you hold her ? " said the doctor .
" 可以 一 的 你 抓住 她 ? " 说 这 医生 .

“你们谁能抱抱她？”医生说。

" [ai][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , " [sed] ['mɪni] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I can and will , " said Minnie decidedly .
" 我 能 和 将要 , " 说 米妮 绝对地 .

“我能，也一定会,”米妮斩钉截铁地说。

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [held] , [ðə; ði] [læm] ! "
" I know just how she likes to be held , the lamb ! "
" 我 知道 只是 如何 她 点赞 到 是 握住 , 这 羊肉 ! "

“我知道她喜欢被怎么抱，小绵羊！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Then she can go now if you like , " said the doctor ,
" 然后 她 能 去 现在 如果 你 喜欢 , " 说 这 医生 ,

“如果你愿意的话，她现在可以走了。”医生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] ,
and the superintendent pursed up her mouth and stalked downstairs ,
和 这 校长 攥紧 向上 她 嘴 和 跟踪 楼下 ,
[skɔːn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
scorning the elevator .
蔑视 这 电梯 .

校长抿了抿嘴，大步走下楼，对电梯嗤之以鼻。

[haʊ] ['smuːðli] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [drəʊv] [ðæt] [kɑː(r)] !
How smoothly Mr . Culver drove that car !
如何 顺利 先生 . 卡尔弗 驾驶 那 车 !

库尔弗先生开车真平稳!

[nɒt] [ə; eɪ] [dʒaʊns] [ɔː(r)] [bʌmp] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
Not a jounce or bump disturbed the pale little patient ,
不是 一个 弹跳 或者 撞 不安 这 苍白 小的 病人 ,

即使是颠簸或摇晃，也丝毫没有惊扰到这位面色苍白的小病人。

[ænd; ənd][hiː; hi] " [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] .
and he " drove the car at a walk " as Mrs . Hargrave had asked him .
和 他 " 驾驶 这 车 在 一个 走 " 作为 太太 . 哈格雷夫 有 问 他 .

他按照哈格雷夫太太的要求，“像走路一样开车”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,
When they reached home ,
什么时候 他们 达到 家 ,

他们到家后，

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɑːskt] [rəu'zænə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Mrs . Hargrave asked Rosanna if she could be comfortable there for a couple
太太 . 哈格雷夫 问 罗莎娜 如果 她 可以 是 舒服的 那里 为了 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
of minutes ,
的 分钟 ,

哈格雷夫太太问罗莎娜是否可以在那儿待一会儿。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒd] ['fiːbli] , [ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and seeing her nod feebly , she went briskly into the house .
和 看到 她 点头 虚弱地 , 她 去 轻快地 进入 这 房子 .

见她无力地点头，她便快步走进了屋子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
She looked into the library .
她 看起来 进入 这 图书馆 .

她向图书馆望去。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['spɪrəʊ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Mrs . Horton , exhausted by her regrets and sorrow , had fallen into a
太太 . 霍顿 , 筋疲力尽的 经过 她 遗憾 和 悲哀 , 有 倒下 进入 一个
['hevi] [sliːp] .
heavy sleep .
重的 睡觉 .

霍顿太太因悔恨和悲伤而精疲力竭，沉沉睡去。

['kwɪkli] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['bekən] .

Quickly	Mrs	.	Hargrave	went	back	and	beckoned	.
迅速地	太太	.	哈格雷夫	去	后退	和	招手	.

哈格雷夫太太迅速返回并招了招手。

['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] ['gæðəd] [rəu'zænə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪni] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Mr	.	Culver	gathered	Rosanna	up	in	his	arms	,	and	with	Minnie	leading	the	way	,
先生	.	卡尔弗	聚集	罗莎娜	向上	在	他的	武器	,	和	和	米妮	领导	这	方式	,

库尔弗先生把罗莎娜抱在怀里，在米妮的带领下，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ruːm] .

carried	her	to	her	pretty	room	.
携带	她	到	她	漂亮的	房间	.

把她抱回了她漂亮的房间。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tʌkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spft] ,

She	gave	a	sigh	of	happiness	when	she	felt	herself	tucked	into	her	own	soft	,
她	给予	一个	叹	的	幸福	什么时候	她	毛毡	她自己	塞进去	进入	她	自己的柔软的		,

当她感到自己被柔软的被窝包裹时，她幸福地叹了口气。

['plez(ə)nt] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [skwiːzd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪdz] ,

pleasant	bed	,	and	a	tear	squeezed	itself	from	under	her	closed	lids	,
令人愉快的	床	,	和	一个	撕	挤压	本身	从	在下面	她	关闭	盖子	,

舒适的床，一滴眼泪从她紧闭的眼睑下挤出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

but	it	was	a	tear	of	joy	.
但	它	曾是	一个	撕	的	喜悦	.

但那是喜极而泣。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Mrs	.	Hargrave	returned	to	the	library	and	sat	down	.
太太	.	哈格雷夫	返回	到	这	图书馆	和	卫星	向下	.

哈格雷夫夫人回到图书馆，坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ə'wəʊk] .

It	was	a	half	hour	before	Mrs	.	Horton	awoke	.
它	曾是	一个	一半	小时	前	太太	.	霍顿	醒来	.

霍顿太太过了半个小时才醒。

" [nəʊ] [njuːz] ?

"	No	news	?
"	不	消息	?

没有消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	she	asked	with	a	groan	.
"	她	问	和	一个	呻吟	.

她呻吟着问道。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .

"	The	best	in	the	world	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	patting	her	friend's	hand	.
"	这	最好的	在	这	世界	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	轻拍	她	朋友们	手	.

“世界上最好的！”哈格雷夫太太一边说着，一边拍了拍她朋友的手。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] . "

"	The	best	in	the	world	,	Virginia	,	and	you	must	take	it	bravely	.	"
"	这	最好的	在	这	世界	,	弗吉尼亚州	,	和	你	必须	拿	它	勇敢地	.	"

“弗吉尼亚，这是世界上最好的，你必须勇敢地接受它。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [begd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Tell	me	quickly	,	"	begged	Mrs	.	Horton	.
"	告诉	我	迅速地	,	"	乞求	太太	.	霍顿	.

“快点告诉我，”霍顿太太恳求道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
" They have found her ?
" 他们 有 成立 她 ?

他们找到她了吗?

[weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? "
Where is my child ? "
在哪里 是 我的 孩子 ? "

我的孩子在哪里?

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,
" Yes , we have found her , " said Mrs . Hargrave ,
" 是的 , 我们 有 成立 她 , " 说 太太 . 哈格雷夫 ,

“是的，我们找到她了，”哈格雷夫夫人说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bed] [ˌʌp'steəz] . "
" and she is in her own little bed upstairs . "
" 和 她 是 在 她 自己的 小的 床 楼上 . "

“她正躺在楼上自己的小床上。”

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Oh , oh ! " cried Mrs . Horton , covering her eyes .
" 哦 , 哦 ! " 哭 太太 . 霍顿 , 覆盖 她 眼睛 .

“哦，哦！”霍顿太太捂着眼睛叫道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rʌn]['əʊvə(r)][ɒn] [θɜːd] [striːt] ,
" She was nearly run over on Third Street ,
" 她 曾是 几乎 跑步 超过 在 第三 街道 ,

“她在第三街差点被车撞到，”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and has a pretty bad bump and a cut on her head .
和 有 一个 漂亮的 坏的 撞 和 一个 切 在 她 头 .

她头上有一个很严重的肿块和一道伤口。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
We found her in the hospital .
我们 成立 她 在 这 医院 .

我们在医院找到了她。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,
No one knew who she was because she had cut off her curls ,
不 一 知道 WHO 她 曾是 因为 她 有 切 离开 她 卷发 ,

因为她剪掉了卷发，所以没人知道她是谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
and she had on a dress I never saw before .
和 她 有 在 一个 裙子 我 绝不 锯 前 .

她穿着一件我从未见过的裙子。

['helən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Helen thinks it is
海伦 思考 它 是

海伦认为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[wʌn][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['meəri][tʃaɪld][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .
one she bought to give that Mary child I told you about .
一 她 买 到 给 那 玛丽 孩子 我 讲述 你 关于 .

她买了一个送给我跟你说过的那个叫玛丽的孩子。

[naʊ] [doʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [və'dʒɪniə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][biː; bi]['dʒent(ə)l]

Now	don't	mind	her	hair	,	Virginia	;	it	will	grow	,	and	do	be	gentle
现在	不	头脑	她	头发	，弗吉尼亚州	；	它	将要	生长	，	和	做	是	温和的	

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

with	her	.	"
和	她	.	"

别在意她的头发，弗吉尼亚；它会长的，请温柔地对待她。

" [maɪnd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [biː; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ɪn'dɪgnəntli]

"	Mind	her	hair	—	be	gentle	with	her	!	"	repeated	Mrs	.	Horton	indignantly
"	头脑	她	头发	一	是	温和的	和	她	！	"	重复	太太	.	霍顿	愤慨地

.

:
.

“注意她的头发——对她温柔点！”霍顿太太愤愤不平地重复道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,

"	I	will	tell	you	what	I	am	going	to	do	from	this	time	on	,
"	我	将要	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	从	这	时间	在	,

“我会告诉你们我接下来要做什么，

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !

and	just	you	try	to	interfere	if	you	dare	!
和	只是	你	尝试	到	干扰	如果	你	敢	！

你胆敢插手试试！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [rəu'zænə] .

I	am	going	to	spoil	Rosanna	.
我	是	去	到	剧透	罗莎娜	.

我要好好宠爱罗莎娜。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

I	thought	I	was	doing	the	right	thing	,
我	想法	我	曾是	正在做	这	正确的	事物	,

我以为我做的是对的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pet] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	you	don't	know	how	I	wanted	to	pet	her	and	love	her	and
和	你	不	知道	如何	我	通缉	到	宠物	她	和	爱	她	和

[pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

play	with	her	,
玩	和	她	,

你不知道我有多想抚摸她、爱她、和她玩耍。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

but	I	was	such	a	goose	that	I	thought	if	I	didn't	keep	her	at	a
但	我	曾是	这样的	一个	鹅	那	我	想法	如果	我	没有	保持	她	在	一个

['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

distance	she	wouldn't	respect	me	.
距离	她	不会	尊重	我	.

但我当时真是个傻瓜，以为如果我不和她保持距离，她就不会尊重我。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs]

Why	,	she	cares	a	thousand	times	more	for	you	than	she	does	for	me	this
为什么	,	她	关心	一个	千	时代	更多的	为了	你	比	她	做	为了	我	这

['veri] ['mɪnɪt] !

very	minute	!
非常	分钟	！

此刻，她对你的关心比对我的关心要多一千倍！

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] .

So	you	just	watch	me	.
所以	你	只是	手表	我	.

你只要看着我就行了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː] [best] !

I	am	going	to	make	her	love	me	best	!
我	是	去	到	制作	她	爱	我	最好的	!

我要让她最爱我!

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [naʊ] .

I	am	going	to	begin	now	.
我	是	去	到	开始	现在	.

我现在就开始。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	She	rose	and	started	for	the	door	.
"	她	玫瑰	和	开始	为了	这	门	.

她起身走向门口。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [fɜːst] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Don't	you	want	to	fix	your	hair	first	?	"	asked	Mrs	.	Hargrave	in	amazement	.
"	不	你	想	到	使固定	你的	头发	第一的	?	"	问	太太	.	哈格雷夫	在	惊愕	.

“你难道不想先整理一下头发吗？”哈格雷夫太太惊讶地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈtaʊzld] [ʌp] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪ] . "

"	It	is	all	tousled	up	,	and	your	nose	is	red	and	shiny	.	"
"	它	是	全部	蓬乱的	向上	,	和	你的	鼻子	是	红色的	和	闪亮的	.	"

“你的头发乱糟糟的，鼻子又红又亮。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [steɪ] [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] .

"	It	can	stay	so	!	"	said	the	elegant	Mrs	.	Horton	.
"	它	能	停留	所以	!	"	说	这	优雅的	太太	.	霍顿	.

“就让它保持这样吧！”优雅的霍顿夫人说道。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	don't	mind	at	all	letting	her	see	that	I	was	breaking	my	heart	for	her	.
"	我	不	头脑	在	全部	出租	她	看	那	我	曾是	打破	我的	心	为了	她	.

“我一点也不介意让她看到我为她心碎。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌn] .

Perhaps	it	will	help	her	to	believe	that	I	have	one	.
也许	它	将要	帮助	她	到	相信	那	我	有	一	.

或许让她相信我有一个孩子会有帮助。

" [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [ˈlaɪtlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] .

"	Followed	by	Mrs	.	Hargrave	,	Mrs	.	Horton	mounted	the	stairs	as	lightly	as	a	girl	.
"	随后	经过	太太	.	哈格雷夫	,	太太	.	霍顿	安装	这	楼梯	作为	轻轻	作为	一个	女孩	.

“哈格雷夫夫人紧随其后，霍顿夫人像个女孩一样轻盈地走上了楼梯。

[ˈmɪnɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

Minnie	was	just	coming	down	.
米妮	曾是	只是	未来	向下	.

米妮正要下楼。

" [mɪs] [rəu'zænə] [ki:ps] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Miss Rosanna keeps asking for you , Mrs . Horton , " she said ,
" 错过 罗莎娜 保持 问 为了 你 , 太太 . 霍顿 , " 她 说 ,

“罗莎娜小姐一直找您，霍顿太太，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd]
" and the nurse thought if you would mind coming in to see her she would
" 和 这 护士 想法 如果 你 会 头脑 未来 在 到 看 她 她 会
[drɒp] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] .
drop off to sleep .
降低 离开 到 睡觉 .

“护士心想，如果您能进来看看她，她就会睡着了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .
" I am coming ! " said Mrs . Horton .
" 我 是 未来 ! " 说 太太 . 霍顿 .

“我来了！”霍顿太太说。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [ə'gen] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] [praɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She entered the room , and Mrs . Hargrave again felt a keen pride in her
她 进入 这 房间 , 和 太太 . 哈格雷夫 再次 毛毡 一个 敏锐的 自豪 在 她
[frend] .
friend .
朋友 .

她走进房间，哈格雷夫夫人再次为她的朋友感到无比自豪。

[ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['braɪtli] ,
She approached the bed and , smiling down brightly ,
她 接近 这 床 和 , 微笑 向下 明亮地 ,

她走到床边，俯身露出灿烂的笑容，

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] .
bent and kissed the little girl softly on the cheek .
弯曲 和 亲吻 这 小的 女孩 轻轻 在 这 脸颊 .

他弯下腰，轻轻地亲吻了小女孩的脸颊。

" [wel] , ['dɑ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [naʊ] ?
" Well , darling , " she said , " how are you feeling now ?
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 , " 如何 是 你 感觉 现在 ?

“亲爱的，”她说，“你现在感觉怎么样？”

" [rəu'zænə] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
" Rosanna lifted her arms .
" 罗莎娜 抬起 她 武器 .

罗莎娜举起了双臂。

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] !
" Oh , grandmother , I am so sorry I ran away and made you so unhappy !
" 哦 , 祖母 , 我 是 所以 对不起 我 跑 离开 和 制成 你 所以 不开心 !

“哦，奶奶，对不起，我离家出走让您这么不开心！”

[ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
I can see it in your face .
我 能 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上就能看出来。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Please **forgive** **me** **!**
请 原谅 我 !

请原谅我!

[ai] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ai] [get] [wel] ! "
I **will** **be** **such** **a** **good** **little** **girl** **when** **I** **get** **well** **!** **"**
我 将要 是 这样的 一个 好的 小的 女孩 什么时候 我 得到 出色地 ! "

等我康复了，我一定会是个乖乖女!

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [maɪ] ['preʃəs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]
" **You** **have** **always** **been** **a** **good** **little** **girl** **,** **my** **precious** **,** **"** **said** **her** **grandmother**
" 你 有 总是 到过 一个 好的 小的 女孩 , 我的 宝贵的 , " 说 她 祖母
,
,
,

“你一直是个乖乖女，我的宝贝，”奶奶说。

['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [rəu'zænə] .
kneeling **by** **the** **bed** **and** **laying** **her** **arm** **over** **Rosanna** **.**
跪着 经过 这 床 和 躺下 她 手臂 超过 罗莎娜 .

她跪在床边，将手臂搭在罗莎娜身上。

" ['əʊnli] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" **Only** **we** **didn't** **just** **understand** **each** **other** **,** **and** **now** **everything** **is** **going** **to**
" 仅有的 我们 没有 只是 理解 每个 其他 , 和 现在 一切 是 去 到
[biː; bi] ['dɪfrənt] .
be **different** **.**
是 不同的 .

“只是我们以前并不互相理解，现在一切都将不同了。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,
I **want** **you** **to** **go** **to** **sleep** **now** **,**
我 想 你 到 去 到 睡觉 现在 ,

你现在应该去睡觉了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'gen] .
and **we** **can** **talk** **about** **everything** **when** **you** **are** **well** **again** **.**
和 我们 能 讲话 关于 一切 什么时候 你 是 出色地 再次 .

等你康复后，我们可以谈所有的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [miːl] [juː; jʊ] [kæn; kən]
And **you** **must** **sleep** **all** **you** **can** **,** **because** **the** **very** **first** **meal** **you** **can**
和 你 必须 睡觉 全部 你 能 , 因为 这 非常 第一的 一顿饭 你 能
[sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ,
sit **up** **for** **,**
坐 向上 为了 ,

你必须尽可能多地睡觉，因为你醒来后第一顿能坐起来吃的饭，

['helən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Helen **is** **coming** **over** **to** **have** **with** **you** **.**
海伦 是 未来 超过 到 有 和 你 .

海伦要过来和你一起吃东西。

[ə; eɪ] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] .
A **party** **,** **you** **know** **,** **right** **up** **here** **.**
一个 派对 , 你 知道 , 正确的 向上 这里 .

你知道，这里正在举办派对。

[ænd; ənd] ['helən] [ɪz] ['veri] ['ləʊnsəm] .
And **Helen** **is** **very** **lonesome** **.**
和 海伦 是 非常 寂寞 .

海伦感到非常孤独。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

['mɪni] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mɪni] , [wɪl] [steɪ] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] .
Minnie , your good Minnie , will stay right with you , and I will come back soon .
米妮 , 你的 好的 米妮 , 将要 停留 正确的 和 你 , 和 我 将要 来 后退 很快 .

米妮，你乖巧的米妮，会一直陪着你，我很快就会回来。

" [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [rəu'zænə] [ænd; ənd]['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Once more she kissed Rosanna and silently left the room .
" 一次 更多的 她 亲吻 罗莎娜 和 默默 左边 这 房间 .

她再次吻了罗莎娜，然后默默地离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kraɪd] [sɒft]
Outside the door she turned to Mrs . Hargrave and for a moment cried soft
外部 这 门 她 转向 到 太太 . 哈格雷夫 和 为了 一个 片刻 哭 柔软的
[ænd; ənd] ['hæpi] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and happy tears on her shoulder .
和 快乐的 眼泪 在 她 肩膀 .

走到门外，她转身对着哈格雷夫太太，在她肩上轻轻地流下了幸福的泪水。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] .
Then the two old ladies kissed each other tenderly .
然后 这 二 老的 女士们 亲吻 每个 其他 温柔地 .

然后，两位老太太深情地亲吻起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ə'mændə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" It is going to be all right , Amanda , " said Mrs . Horton .
" 它 是 去 到 是 全部 正确的 , 阿曼达 , " 说 太太 . 霍顿 .

“一切都会好起来的，阿曼达，”霍顿太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [və'dʒɪniə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Indeed it is , Virginia , " said Mrs . Hargrave .
" 的确 它 是 , 弗吉尼亚州 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“的确如此，弗吉尼亚，”哈格雷夫夫人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
" I am more thankful than I can say .
" 我 是 更多的 感恩 比 我 能 说 .

“我感激之情难以言表。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
And now I wonder when we are going to have anything to eat .
和 现在 我 想知道 什么时候 我们 是 去 到 有 任何事物 到 吃 .

现在我想知道我们什么时候才能吃上东西。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [lɑːst] .
I am not sure when I had a meal last .
我 是 不是 当然 什么时候 我 有 一个 一顿饭 最后的 .

我不确定我上次吃饭是什么时候了。

[daʊn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] - , [ai] [bɪ'liːv] ,
Down at Cousin Hendy's , I believe ,
向下 在 表哥 - , 我 相信 ,

我记得是在亨迪表哥家。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tæks] ,

and	as	she	was	just	coming	out	of	one	of	her	attacks	,
和	作为	她	曾是	只是	未来	出去	的	一	的	她	攻击	,

就在她刚刚从一次发作中恢复过来的时候，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [prɪ'peəd] ['brekfəst] [fuːdz] .

that	was	mostly	prepared	breakfast	foods	.
那	曾是	大多	准备	早餐	食物	.

那主要是些预先准备好的早餐食品。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːvd] .

I	don't	mind	saying	that	I	am	starved	.
我	不	头脑	说	那	我	是	饥饿	.

我不介意说我饿坏了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni]

Do	you	suppose	you	will	have	enough	to	eat	here	to	-	night	to	be	any
做	你	认为	你	将要	有	足够的	到	吃	这里	到	-	夜晚	到	是	任何

[ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

inducement	for	me	to	accept	your	invitation	for	dinner	when	I	get	it	?
诱导	为了	我	到	接受	你的	邀请	为了	晚餐	什么时候	我	得到	它	?

你觉得你今晚的食物够吃吗？够不够让我接受你的晚餐邀请？

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Half	an	hour	later	just	as	they	sat	down	to	the	table	,
"	一半	一个	小时	之后	只是	作为	他们	卫星	向下	到	这	桌子	,

半小时后，就在他们坐到桌边时，

[ɪn] [wɔːkt] ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [sʌn] ['rɒbət] .

in	walked	Mrs	.	Horton's	son	Robert	.
在	步行	太太	.	霍顿	儿子	罗伯特	.

霍顿太太的儿子罗伯特走了进来。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Hargrave	shook	her	head	when	after	the	first	greetings	he	asked	for
太太	.	哈格雷夫	摇晃	她	头	什么时候	后	这	第一的	问候	他	问	为了

[rəu'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

哈格雷夫太太在问候过后，当他询问罗莎娜的下落时，摇了摇头。

" [ɪn][bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	In	bed	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	在	床	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“在床上，”霍顿太太说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] , ['rɒbət] ,

"	I	will	have	something	to	tell	you	about	her	later	,	Robert	,
"	我	将要	有	某物	到	告诉	你	关于	她	之后	,	罗伯特	,

“罗伯特，我以后会告诉你一些关于她的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] . "

but	now	tell	us	what	has	happened	since	I	left	you	.	"
但	现在	告诉	我们	什么	有	发生	自从	我	左边	你	.	"

现在请告诉我，自从我离开你们之后发生了什么事。

" [ðə; ði] ['kɪdi] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['rɒbət] .

"	The	kiddie	isn't	in	disgrace	for	anything	,	is	she	?	"	insisted	Robert	.
"	这	小孩	不是	在	耻辱	为了	任何事物	,	是	她	?	"	坚持	罗伯特	.

“这孩子没做错什么丢脸的事吧？”罗伯特坚持道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Not	at	all	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	不是	在	全部	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“一点也不！”哈格雷夫太太说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "

"	Did	you	find	your	friend	?	"
"	做过	你	寻找	你的	朋友	?	"

你找到你的朋友了吗?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .

"	I	certainly	did	!	"	said	the	young	man	,	smiling	,	"	and	it's	a	good	thing	too	.
"	我	当然	做过	!	"	说	这	年轻的	男人	,	微笑	,	"	和	它是	一个	好的	事物	也	.

“我当然做到了！”年轻人笑着说，“而且这还是件好事。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ,

He	was	hurt	worse	than	I	was	,
他	曾是	伤害	更糟	比	我	曾是	,

他伤得比我重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]

and	it	is	going	to	be	a	long	time	before	he	will	be	able	to	do
和	它	是	去	到	是	一个	长的	时间	前	他	将要	是	有能力的	到	做

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

much	of	anything	.
很多	的	任何事物	.

他还需要很长时间才能做成什么事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	has	a	wife	and	a	child	or	two	,
他	有	一个	妻子	和	一个	孩子	或者	二	,

他有妻子和一两个孩子。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

so	I	thought	the	best	thing	to	do	was	to	get	them	all	down	on	the
所以	我	想法	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	得到	他们	全部	向下	在	这

[stɒk] [fɑːm] .

stock	farm	.
库存	农场	.

所以我认为最好的办法就是把他们都赶到畜牧场去。

[ðæts] [wɒt] [kept] [ˌem 'iː] .

That's	what	kept	me	.
那就是	什么	保留	我	.

这就是我留下来的原因。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [həʊm] .

I	went	down	to	Lexington	with	them	instead	of	coming	straight	home	.
我	去	向下	到	列克星敦	和	他们	反而	的	未来	直的	家	.

我和他们一起去了列克星顿，而不是直接回家。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kidi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] .

took	one	of	the	kiddies	with	him	,	and	the	others	will	follow	.
采取	一	的	这	孩子们	和	他	,	和	这	其他的	将要	跟随	.

他带了一个孩子一起走，其他孩子随后也会跟上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['mʌðə(r)] .

That	is	a	great	little	girl	of	his	,	mother	.
那	是	一个	伟大的	小的	女孩	的	他的	,	母亲	.

这是他妈妈的可爱女儿。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [jɑ:rnz] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

She	told	me	some	of	the	greatest	yarns	about	what	she	did	in	an	organization
她	讲述	我	一些	的	这	最	纱线	关于	什么	她	做过	在	一个	组织

[kɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:l] [skaʊts] .

called	the	Girl	Scouts	.
称为	这	女孩	童子军	.

她给我讲了一些她在女童子军组织里做的非常精彩的故事。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

It	certainly	is	interesting	and	a	wonderful	thing	for	girls	.
它	当然	是	有趣的	和	一个	精彩的	事物	为了	女孩们	.

这确实很有趣，对女孩来说也是一件很棒的事情。

['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Teaches	them	all	sorts	of	things	,	you	know	.
教导	他们	全部	排序	的	事物	,	你	知道	.

教他们各种各样的东西，你知道的。

[waɪ] , [ðæt] [tʃaɪld][wɒz; wəz][mɔ:(r)][self] - [rɪ'laɪənt][ðæn; ðən][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] [g'ɜ:lz][aɪ] [nəʊ] .

Why	,	that	child	was	more	self	-	reliant	than	lots	of	the	grown	girls	I	know	.
为什么	,	那	孩子	曾是	更多的	自己	-	依赖	比	很多	的	这	生长	女孩们	我	知道	.

哎呀，那个孩子比我认识的很多成年女性都更独立。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv][rəu'zænə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] .

You	must	be	sure	to	have	Rosanna	join	it	,	mother	.
你	必须	是	当然	到	有	罗莎娜	加入	它	,	母亲	.

母亲，您一定要让罗莎娜也参加。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] .

She	needs	it	,	I	feel	sure	.
她	需求	它	,	我	感觉	当然	.

我确信她需要它。

[aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [rəu'zænə] ,

I	scarcely	know	Rosanna	,
我	几乎	知道	罗莎娜	,

我几乎不认识罗莎娜。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]

but	her	letters	always	had	about	as	much	originality	as	a	sheet	of
但	她	信件	总是	有	关于	作为	很多	独创性	作为	一个	床单	的

[blæŋk]['peɪpə(r)] . "

blank	paper	.	"
空白的	纸	.	"

但她的信件总是毫无新意，就像一张白纸一样。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊ'zænəz] [fɔ:lt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	I	don't	think	that	was	Rosanna's	fault	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	不	思考	那	曾是	罗莎娜的	过错	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我不认为那是罗莎娜的错，”霍顿太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] . "

"	I	think	you	will	find	her	changed	greatly	.	"
"	我	思考	你	将要	寻找	她	已更改	非常	.	"

我想你会发现她变化很大。

" [wel] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [skaʊts] ['eniweɪ] .

"	Well	,	however	that	may	be	,	you	let	her	join	the	Girl	Scouts	anyway	.
"	出色地	,	然而	那	可能	是	,	你	让	她	加入	这	女孩	童子军	反正	.

“好吧，不管怎样，你还是让她加入了女童子军。”

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [fʌn] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] .

Why	,	the	fun	they	get	out	of	it	is	worth	everything	.
为什么	,	这	乐趣	他们	得到	出去	的	它	是	值得	一切	.

为什么呢？他们从中获得的乐趣就值回票价了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [dʒæmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

And	in	summer	they	camp	and	put	up	jams	and	things	,
和	在	夏天	他们	营	和	放	向上	果酱	和	事物	,

夏天的时候，他们会露营、搭建帐篷什么的。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [greɪt] .

at	least	the	group	this	youngster	belonged	to	did	,	and	she	is	certainly	great	.
在	至少	这	团体	这	青少年	属于	到	做过	,	和	她	是	当然	伟大的	.

至少这个年轻人所在的团队做到了，而且她确实很棒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

Such	a	polite	little	thing	.	"
这样的	一个	有礼貌的	小的	事物	.	"

真是个有礼貌的小家伙。

" [rəu'zænə] [kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Rosanna	can	invite	her	up	here	to	see	her	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	罗莎娜	能	邀请	她	向上	这里	到	看	她	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“罗莎娜可以邀请她上来看看她，”霍顿太太说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [roʊ'zænəz] [klɑːs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	you	would	think	she	was	not	in	Rosanna's	class	,	"	he	said	,
"	我	猜测	你	会	思考	她	曾是	不是	在	罗莎娜的	班级	,	"	他	说	,

“我想你会觉得她和罗莎娜不是一个班的，”他说。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

staring	at	his	mother	.
凝视	在	他的	母亲	.

他凝视着他的母亲。

" [klɑːs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Class	?	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	班级	?	"	说	太太	.	霍顿	.

“班级？”霍顿太太问道。

" [klɑːs] [hæz; həz] ['nɪəli] [rekt] [maɪ] [laɪf] [twaɪs] ;

"	Class	has	nearly	wrecked	my	life	twice	;
"	班级	有	几乎	损毁	我的	生活	两次	;

“阶级几乎毁了我的生活两次；

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːθ] [ænd; ənd] [breɪnz] .

now	we	are	going	to	pay	some	attention	to	worth	and	brains	.
现在	我们	是	去	到	支付	一些	注意力	到	值得	和	大脑	.

现在我们要关注一下价值和智慧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wen] [dʒɒn] ['kʌlvə(r)] ['entəd] .

"	They	were	sitting	in	the	library	a	little	later	,	when	John	Culver	entered	.
"	他们	是	坐着	在	这	图书馆	一个	小的	之后	,	什么时候	约翰	卡尔弗	进入	.

“过了一会儿，他们正坐在图书馆里，这时约翰·卡尔弗走了进来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['rɒbət]
He did not see Robert
他 做过 不是 看 罗伯特

他没见到罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] .
lounging on a divan in a dim corner of the big room as he said , " Mrs .
休闲 在 一个 迪万 在 一个 暗淡 角落 的 这 大的 房间 作为 他 说 , " 太太 .
['hɔː.tən] ,
Horton ,
霍顿 ,

他斜倚在大房间昏暗角落的沙发上，说道："霍顿夫人，

[ðɪs] [tʃek] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deɪt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɒn] ['kɑːvə(r)] [ænd; ənd]
this check that you have given me to date is made out to John Carver and
这 查看 那 你 有 给定 我 到 日期 是 制成 出去 到 约翰 卡弗 和
[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
of course I could not cash it . "
的 课程 我 可以 不是 现金 它 . "

你迄今为止给我的这张支票抬头是约翰·卡弗，我当然无法兑现。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [də; ði] [wei] [juː; jʊ] [spel] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" Isn't that the way you spell your name ? " asked Mrs . Horton .
" 不是 那 这 方式 你 拼写 你的 姓名 ? " 问 太太 . 霍顿 .

"你的名字不是这么拼的吗？"霍顿太太问道。

" ['kʌlvə(r)] : [dʒɒn] ['wɪnstən] ['kʌlvə(r)] , " [sed] ['kʌlvə(r)] .
" Culver : John Winston Culver , " said Culver .
" 卡尔弗 : 约翰 温斯顿 卡尔弗 , " 说 卡尔弗 .

"库尔弗：约翰·温斯顿·库尔弗，"库尔弗说道。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌlvə(r)] [wɪl] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" J . W . Culver will do , of course . "
" J . W . 卡尔弗 将要 做 , 的 课程 . "

"当然，JW Culver 可以。"

" [dʒɒn] ['wɪnstən] ['kʌlvə(r)] ! " [kraɪd] ['rɒbət] ,
" John Winston Culver ! " cried Robert ,
" 约翰 温斯顿 卡尔弗 ! " 哭 罗伯特 ,

"约翰·温斯顿·卡尔弗！"罗伯特喊道。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
leaping from the divan in a manner you wouldn't expect from a wounded
跳跃 从 这 迪万 在 一个 方式 你 不会 预计 从 一个 受伤
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

他以一种你绝对想不到的受伤士兵会做出的姿态从沙发上跳了起来。

" [nɒt] ['kʌlvə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ? "
" Not Culver , the inventor ? "
" 不是 卡尔弗 , 这 发明者 ? "

"不是发明者库尔弗吗？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] , " [lɑːft] ['kʌlvə(r)] , " [bʌt; bət] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
" A little that way , " laughed Culver , " but scarcely enough to be called the
" 一个 小的 那 方式 , " 笑了 卡尔弗 , " 但 几乎 足够的 到 是 称为 这
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“有点儿像，”库尔弗笑着说，“但还不足以被称为发明家。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] !
I wish I was !
我 希望 我 曾是 !

我真希望我是！

" ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Robert was shaking him by the hand .
" 罗伯特 曾是 摇晃 他 经过 这 手 .

罗伯特正和他握手。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] !
" Well , you are all right !
" 出色地 , 你 是 全部 正确的 !

“好吧，你们都很好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst]
" Why , our people in the foundry have been looking for you all over the East
" 为什么 , 我们的 人们 在 这 铸造厂 有 到过 寻找 为了 你 全部 超过 这 东方
.
:
.

“哎呀，我们铸造厂的人一直在整个东方找你呢。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] ,
" It is too long a story to tell you now , " said Mr . Culver ,
" 它 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 你 现在 , " 说 先生 . 卡尔弗 ,

“这故事太长了，现在没法跟你讲，”库尔弗先生说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]
" but I will be more than glad to get in touch with the office if there is
['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
anything in it . "
任何事物 在 它 . "

“但如果里面有什么内容，我非常乐意与办公室联系。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbət] ,
" There is a fortune in it , " said Robert ,
" 那里 是 一个 财富 在 它 , " 说 罗伯特 ,

“这里面蕴藏着一笔财富，”罗伯特说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pə'fektɪd] !
" just as soon as you get the machine perfected !
" 只是 作为 很快 作为 你 得到 这 机器 完善 !

“只要你把机器完善好就行了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	must	have	it	,
我们	必须	有	它	,

我们必须拥有它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪn] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

and	we	will	give	you	fine	terms	for	a	right	to	its	exclusive	use	.
和	我们	将要	给	你	美好的	条款	为了	一个	正确的	到	它是	独家的	使用	.

我们将给予您优厚的条件，让您获得独家使用权。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	are	you	doing	here	?	"
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊfə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] .

"	I	am	your	mother's	chauffeur	,	"	said	Mr	.	Culver	.
"	我	是	你的	母亲的	司机	,	"	说	先生	.	卡尔弗	.

“我是你母亲的司机，”库尔弗先生说。

" [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə]

"	I	wanted	something	to	do	that	would	give	me	a	good	deal	of	leisure	to
"	我	通缉	某物	到	做	那	会	给	我	一个	好的	交易	的	闲暇	到

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]

work	on	the	engine	and	after	I	came	back	from	France	we	were	visiting
工作	在	这	引擎	和	后	我	来了	后退	从	法国	我们	是	访问

“我想要找一份能让我有充足空闲时间来研究发动机的工作，从法国回来后，我们去拜访了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[maɪ] [waɪfs] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]

my	wife's	people	here
我的	妻子的	人们	这里

我妻子的家人在这里

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] . "

and	I	saw	your	mother's	advertisement	and	took	the	place	.	"
和	我	锯	你的	母亲的	广告	和	采取	这	地方	.	"

我看到了你母亲的广告，就应聘了这份工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! " [sed] ['rɒbət] .

"	It	is	almost	too	good	to	be	true	!	"	said	Robert	.
"	它	是	几乎	也	好的	到	是	真的	!	"	说	罗伯特	.

“这简直好得难以置信！”罗伯特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] , [wiːl; wil] [wɜːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

"	If	you	agree	,	we'll	work	the	thing	out	together	.
"	如果	你	同意	,	出色地	工作	这	事物	出去	一起	.

“如果你同意，我们一起想办法解决这个问题。”

" ['mɪstə(r)] . ['kʌlvə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Mr	.	Culver	looked	at	Mrs	.	Horton	,	then	at	Mrs	.	Hargrave	.
"	先生	.	卡尔弗	看起来	在	太太	.	霍顿	,	然后	在	太太	.	哈格雷夫	.

“库尔弗先生看了看霍顿太太，又看了看哈格雷夫太太。

" [steɪ] ; [pliːz] [steɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] .

"	Stay	;	please	stay	!	"	was	the	message	he	read	in	both	pairs	of	eyes	.
"	停留	;	请	停留	!	"	曾是	这	信息	他	读	在	两个都	对	的	眼睛	.

“留下来；请留下来！”他从两人的眼神中读出了这样的信息。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɒbət] .
" That will be fine , " he said to Robert .
" 那 将要 是 美好的 , " 他 说 到 罗伯特 .

“那没问题，”他对罗伯特说。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm] [help] ,
" I need some help ,
" 我 需要 一些 帮助 ,

我需要一些帮助，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you are just the one to put me in the way of getting it .
和 你 是 只是 这 一 到 放 我 在 这 方式 的 获得 它 .

而你偏偏要从中作梗，让我无法得到它。

[siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [fər'get] [ðə; ði] [tʃek] .
See you to - morrow , " he added and went out , forgetting the check .
看 你 到 - 明天 , " 他 额外 和 去 出去 , 遗忘 这 查看 .

“明天见，”他补充道，然后走了出去，忘记了结账。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [naʊ] , " [sed] ['rɒbət] .
" Well , I believe in fairies now , " said Robert .
" 出色地 , 我 相信 在 仙女 现在 , " 说 罗伯特 .

“嗯，我现在相信有仙女了。”罗伯特说。

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'sɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʌŋ]
" Half a dozen of the biggest concerns in the country are after that young
" 一半 一个 打 的 这 最大 担忧 在 这 国家 是 后 那 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“全国六大最令人担忧的问题都与这个年轻人有关。”

[ɪf] [ai] [deəd] , [ai] [wʊd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
If I dared , I would lock him up for safe keeping .
如果 我 敢于 , 我 会 锁 他 向上 为了 安全的 保持 .

如果我胆子够大，我会把他锁起来严加看管。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] !
To think that he is here right on the place !
到 思考 那 他 是 这里 正确的 在 这 地方 !

难以置信，他竟然就在这里！

[tɔːk] [ɒv; əv] [lʌk] !
Talk of luck !
讲话 的 运气 !

真是运气好！

[waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['endʒɪn] .
Why , he is worth a million dollars to us right now , with his improved engine .
为什么 , 他 是 值得 一个 百万 美元 到 我们 正确的 现在 , 和 他的 改进 引擎 .
"
"
"

“他现在对我们来说价值一百万美元，因为他的引擎性能得到了提升。”

" [lʌk] ; [lʌk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Luck ; luck ! " said Mrs . Hargrave .
" 运气 ; 运气 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“运气真好，运气真好！”哈格雷夫太太说道。

" ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌk] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

"	Pretty	poor	luck	,	I	call	it	for	me	!	"
"	漂亮的	贫穷的	运气	,	我	称呼	它	为了	我	!	"

“我运气真差，我猜也是！”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Why	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	为什么	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“为什么？”霍顿太太问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Oh	,	nothing	,	nothing	!	"	sighed	Mrs	.	Hargrave	.
"	哦	,	没有什么	,	没有什么	!	"	叹了口气	太太	.	哈格雷夫	.

“哦，没什么，没什么！”哈格雷夫太太叹了口气。

" ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .

"	Only	I	had	it	all	planned	to	do	something	nice	for	Helen	.
"	仅有的	我	有	它	全部	计划	到	做	某物	好的	为了	海伦	.

“只是我原本计划好要为海伦做点好事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[tuː] [deɪz] [went] [baɪ] ,

Two	days	went	by	,
二	天	去	经过	,

两天过去了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [rəu'zænə] [slept] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bed] ,

during	which	Rosanna	slept	most	of	the	time	or	tossed	about	her	pretty	bed	,
期间	哪个	罗莎娜	睡着了	最多	的	这	时间	或者	抛掷	关于	她	漂亮的	床	,

在此期间，罗莎娜大部分时间都在睡觉，或者在她漂亮的床上辗转反侧。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

unable	to	rest	on	account	of	the	pain	in	her	head	.
无法	到	休息	在	帐户	的	这	疼痛	在	她	头	.

由于头痛，她无法休息。

[rəu'zænə] ['lɜːnɪd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Rosanna	learned	then	,	for	the	first	time	,
罗莎娜	学习	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

罗莎娜那时第一次得知：

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːti] [ðæt] ['feɪsɪz] [ˌjuː 'es] .

the	lesson	that	it	is	never	right	to	run	away	from	the	duty	that	faces	us	.
这	课	那	它	是	绝不	正确的	到	跑步	离开	从	这	责任	那	面孔	我们	.

这告诉我们，逃避我们所面临的责任永远都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ðæt]

It	came	to	her	slowly	but	surely	in	the	hours	of	her	recovery	that
它	来了	到	她	缓慢地	但	一定	在	这	小时	的	她	恢复	那

[nəʊ] [gʊd] ['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃɜːk] .

no	good	ever	comes	to	those	who	shirk	.
不	好的	曾经	来	到	那些	WHO	推脱	.

在她康复的几个小时里，她慢慢地、但肯定地明白，逃避的人永远不会有好下场。

[ɪf] [rəu'zænə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]

If	Rosanna	had	waited	,	she	would	have	saved	herself	and	many	others	a
如果	罗莎娜	有	等待	,	她	会	有	已保存	她自己	和	许多	其他的	一个

[greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

great	deal	of	unhappiness	.
伟大的	交易	的	不快乐	.

如果罗莎娜再等等，她就能为自己和许多其他人省去很多痛苦。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

Rosanna	was	a	very	little	girl	,
罗莎娜	曾是	一个	非常	小的	女孩	,

罗莎娜当时还是个很小的小女孩，

[jet] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [fɜ:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

yet	she	might	have	stood	firm	because	she	knew	in	her	heart	that	she	was
然而	她	可能	有	站立	公司	因为	她	知道	在	她	心	那	她	曾是

[nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

not	to	blame	and	that	should	have	given	her	courage	.
不是	到	责备	和	那	应该	有	给定	她	勇气	.

然而，她本可以立场坚定，因为她内心深处知道这不是她的错，而这应该给她带来勇气。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

As	she	lay	there	and	day	by	day	learned	from	one	and	another	the	terrible
作为	她	躺	那里	和	天	经过	天	学习	从	一	和	其他	这	糟糕的

['sʌfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] ['evri] [wʌn] ,

suffering	her	running	away	had	brought	on	every	one	,
痛苦	她	跑步	离开	有	带来	在	每一个	一	,

她躺在那里，日复一日地从别人口中得知，她的逃跑给每个人带来了多么可怕的痛苦。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

Rosanna	was	filled	with	shame	and	despair	.
罗莎娜	曾是	已填	和	耻辱	和	绝望	.

罗莎娜感到羞愧和绝望。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['evə(r)] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

How	could	any	one	,	how	could	her	grandmother	ever	forgive	her	?
如何	可以	任何	一	,	如何	可以	她	祖母	曾经	原谅	她	?

谁能原谅她？她的祖母又怎么能原谅她呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)]

And	the	worst	of	her	punishment	was	that	they	would	not	let	her
和	这	最差	的	她	惩罚	曾是	那	他们	会	不是	让	她

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

而对她最严厉的惩罚是，他们不让她说话。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [beg] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['tendəli] [tu:; tə]

She	wanted	to	beg	every	one	who	came	caring	for	her	so	tenderly	to
她	通缉	到	求	每一个	一	WHO	来了	关怀	为了	她	所以	温柔地	到

[fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

forgive	her	,
原谅	她	,

她想恳求每一个前来悉心照料她的人原谅她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜ:s] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

but	the	nurse	simply	would	not	let	her	say	a	word	.
但	这	护士	简单地	会	不是	让	她	说	一个	单词	.

但护士根本不让她说一个字。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

No	one	was	allowed	to	stay	with	her	for
不	一	曾是	允许	到	停留	和	她	为了

任何人都不允许和她待在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts]

more	than	five	minutes
更多的	比	五	分钟

超过五分钟

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

and	then	they	did	all	the	talking	.
和	然后	他们	做过	全部	这	说	.

然后他们就开始滔滔不绝地讲了起来。

[ðɪs] [dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

This	did	not	go	on	long	,	of	course	.
这	做过	不是	去	在	长的	,	的	课程	.

当然，这种情况并没有持续太久。

[keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] [nɜ:s] ['smaɪlɪŋli] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)]

Came	a	day	when	the	nurse	smilingly	helped	her	into	a	big	lounging	chair
来	一个	天	什么时候	这	护士	微笑着	帮助	她	进入	一个	大的	休闲	椅子

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ə; eɪ] ['heədresə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði]

and	stood	by	looking	on	while	a	hairdresser	straightened	and	trimmed	the
和	站立	经过	寻找	在	尽管	一个	理发师	拉直	和	修剪过的	这

['hægl] [lɒks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [dɒkt] [heə(r)] [kʌt] .

haggled	locks	into	a	perfectly	docked	hair	cut	.
讨价还价	锁	进入	一个	完美	停靠	头发	切	.

有一天，护士面带微笑地扶她坐到一张宽大的躺椅上，站在一旁看着理发师把她蓬乱的头发修剪成一个完美的齐刘海发型。

[ə; eɪ] [bæŋ] ['ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [plˈɑ:stəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɑ:sk]

A	bang	almost	covered	the	plasters	on	her	temple	and	when	the	task
一个	砰	几乎	涵盖	这	膏药	在	她	寺庙	和	什么时候	这	任务

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

was	completed	,
曾是	完全的	,

一声巨响几乎盖住了她太阳穴上的创可贴，当任务完成后，

[rəu'zænə] [felt] ['veri] [drest] [ʌp] [ɪn'di:d] .

Rosanna	felt	very	dressed	up	indeed	.
罗莎娜	毛毡	非常	穿着	向上	的确	.

罗莎娜觉得自己打扮得非常隆重。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] — [ə; eɪ]['dʒɒli] ,

That	afternoon	she	saw	Uncle	Robert	—	a	jolly	,
那	下午	她	锯	叔叔	罗伯特	—	一个	快乐的	,

那天下午她见到了罗伯特叔叔——一个快乐、

[ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] .

affectionate	Uncle	Robert	who	came	to	tell	her	a	great	piece	of	news	.
亲热	叔叔	罗伯特	WHO	来了	到	告诉	她	一个	伟大的	片	的	消息	.

慈爱的罗伯特叔叔来告诉她一个好消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɔːf(ə)n] ,

He	had	adopted	a	French	orphan	,
他	有	已采用	一个	法语	孤儿	,

他收养了一名法国孤儿。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

a	lovely	little	girl	belonging	to	a	family	that	had	been	wiped	out	in	the	war	.
一个	迷人的	小的	女孩	属于	到	一个	家庭	那	有	到过	擦拭	出去	在	这	战争	.

一个可爱的小女孩，她的家庭在战争中被全部消灭。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l]

"	She	made	me	remember	that	I	had	a	little	niece	over	here	,	"	said	Uncle
"	她	制成	我	记住	那	我	有	一个	小的	侄女	超过	这里	,	"	说	叔叔

[ˈrɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

“她让我想起我在这里有个小侄女，”罗伯特叔叔说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnəʊɪŋ]

"	I	used	to	tell	her	about	you	,	and	I	know	you	will	enjoy	knowing
"	我	用过的	到	告诉	她	关于	你	,	和	我	知道	你	将要	享受	会心

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

“我以前经常跟她提起你，我知道你也会很高兴认识她的。”

" [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [rəuˈzænə] [ˈhəʊpfəli] .

"	Isn't	she	coming	here	to	live	?	"	asked	Rosanna	hopefully	.
"	不是	她	未来	这里	到	居住	?	"	问	罗莎娜	希望	.

“她不是要来这里住吗？”罗莎娜满怀希望地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第8/8页

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , ['fraʊnɪŋ] .
" I don't know yet , " said Uncle Robert , frowning .
" 我 不 知道 然而 , " 说 叔叔 罗伯特 , 皱眉 .

“我还不知道，”罗伯特叔叔皱着眉头说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][ə; eɪ][səʊl] [jet] [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] .
" You see I have not told a soul yet excepting yourself .
" 你 看 我 有 不是 讲述 一个 灵魂 然而 除外 你自己 .

“你看，除了你之外，我还没有告诉任何人。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [straɪk] ['mʌðə(r)] .
I don't know how that would strike mother .
我 不 知道 如何 那 会 罢工 母亲 .

我不知道这会对母亲产生怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] .
It seems to me that it would give her a good deal of care .
它 似乎 到 我 那 它 会 给 她 一个 好的 交易 的 关心 .

我觉得这会给她很好的照顾。

[tuː] [gˈɜːlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Two girls to bring up , you know .
二 女孩们 到 带来 向上 , 你 知道 .

你知道，要养活两个女儿。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['tæk(ə)ld][ə; eɪ][bɪg] ['prɒbləm] [wen] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [doʊnt]
Your Uncle Robert tackled a big problem when he adopted an orphan , don't
你的 叔叔 罗伯特 已解决 一个 大的 问题 什么时候 他 已采用 一个 孤儿 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
you think so ,
你 思考 所以 ,

你叔叔罗伯特收养了一个孤儿，他解决了一个大问题，你不觉得吗?

[rəu'zænə] ? "
Rosanna ? "
罗莎娜 ? "

罗莎娜?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [rəu'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .
" I don't think so , " said Rosanna , smiling .
" 我 不 思考 所以 , " 说 罗莎娜 , 微笑 .

“我不这么认为，”罗莎娜笑着说。

" ['ɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
" Orphans are real easy to keep , Uncle Robert .
" 孤儿 是 真实的 简单的 到 保持 , 叔叔 罗伯特 .

“孤儿很好养，罗伯特叔叔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [bæd] [wʌnz] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
You see there are not many bad ones like me . "
你 看 那里 是 不是 许多 坏的 一个 喜欢 我 . "

你看，像我这样的坏人并不多。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ！ " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ，
" I won't have you say that ! " said Uncle Robert ,
" 我 惯于 有 你 说 那 ！ " 说 叔叔 罗伯特 ，

“我绝不允许你这么说！”罗伯特叔叔说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
giving the hand he was holding a little shake .
给予 这 手 他 曾是 保持 一个 小的 摇 .

他轻轻地握住那只手，然后摇了摇。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['iːzi] ['ɔːf(ə)n] :
" I think you are a real easy orphan :
" 我 思考 你 是 一个 真实的 简单的 孤儿 :

“我觉得你真是个很容易被当成孤儿的人：

['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] .
easy to get along with and easy to look at and easy to keep .
简单的 到 得到 沿着 和 和 简单的 到 看 在 和 简单的 到 保持 .

容易相处，赏心悦目，易于养护。

[ai] [həʊp] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][hɑːf][səʊ] [gʊd] ，
I hope mine will be half so good ,
我 希望 矿 将要 是 一半 所以 好的 ，

我希望我的作品能有她一半好。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ] [niːs]
and I hope I will love her a quarter as well as I do my niece
[rəu'zænə] . "
Rosanna . "
罗莎娜 . "

我希望我能像爱我的侄女罗莎娜那样爱她四分之一。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ！ " [saɪd] [rəu'zænə] .
" Oh , thank you , Uncle Robert ! " sighed Rosanna .
" 哦 , 感谢 你 , 叔叔 罗伯特 ！ " 叹了口气 罗莎娜 .

“哦，谢谢你，罗伯特叔叔！”罗莎娜叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] .
" I am so glad you are home .
" 我 是 所以 高兴的 你 是 家 .

“我真高兴你回家了。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I had forgotten how nice you are .
我 有 被遗忘的 如何 好的 你 是 .

我都忘了你有多好。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [rəʊz] .
" Uncle Robert rose .
" 叔叔 罗伯特 玫瑰 .

罗伯特叔叔站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ai] [fiːl] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]
" We have said so many nice things to each other that I feel all good and
" 我们 有 说 所以 许多 好的 事物 到 每个 其他 那 我 感觉 全部 好的 和
['hæpi] [ˌɪn'saɪd] ,
happy inside ,
快乐的 里面 ，

“我们互相说了好多好听的话，我感觉心里特别开心。”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈʌðəwaɪz] ,
" And before something happens to make me feel otherwise ,
" 和 前 某物 发生 到 制作 我 感觉 否则 ,

“在发生什么事让我改变想法之前，

[hɪə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] .
here goes your little Uncle Bobby downstairs to talk the thing over with mother .
这里 去 你的 小的 叔叔 鲍比 楼下 到 讲话 这 事物 超过 和 母亲 .

你的小叔叔鲍比下楼去和妈妈商量这件事了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] .
She is in the library with Mrs . Hargrave .
她 是 在 这 图书馆 和 太太 . 哈格雷夫 .

她和哈格雷夫夫人正在图书馆里。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [rəuˈzænə] ,
The fact is , Rosanna ,
这 事实 是 , 罗莎娜 ,

事实是，罗莎娜，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [əˈgen] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
I was so glad to be at home again and so busy with one thing and
我 曾是 所以 高兴的 到 是 在 家 再次 和 所以 忙碌的 和 一 事物 和
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

我很高兴能回到家，但却忙于各种各样的事情。

[ðæt] [ai] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [eˈliːz] .
that I forgot all about Elise .
那 我 忘了 全部 关于 爱丽丝 .

我竟然把艾莉丝忘得一干二净。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [eˈliːz] .
That's her name ; Elise .
那就是 她 姓名 ; 爱丽丝 .

她的名字叫艾莉丝。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ˈpiːp(ə)l] ,
This morning I had a letter from the Red Cross people ,
这 早晨 我 有 一个 信 从 这 红色的 叉 人们 ,

今天早上我收到了一封来自红十字会的信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
and they expect to come over in a couple of weeks .
和 他们 预计 到 来 超过 在 一个 夫妻 的 周 .

他们预计两周后过来。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [get] [ˈbɪzi] .
So I must get busy .
所以 我 必须 得到 忙碌的 .

所以我得赶紧行动了。

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [rəu'zænə] , [ai][du:; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]

But	honestly	,	Rosanna	,	I	do	think	it	would	be	pretty	hard	for	mother
但	诚实地	,	罗莎娜	,	我	做	思考	它	会	是	漂亮的	难的	为了	母亲

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

to	take	her	in	.
到	拿	她	在	.

但说实话，罗莎娜，我觉得你妈妈要收养她会很困难。

[ai][kʊd; kəd]['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

I	could	enter	her	in	some	good	boarding	-	school	in	the	city	.	"
我	可以	进入	她	在	一些	好的	登机	-	学校	在	这	城市	.	"

我可以送她去城里一所不错的寄宿学校。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] .

"	But	they	wouldn't	love	her	!	"	cried	Rosanna	.
"	但	他们	不会	爱	她	!	"	哭	罗莎娜	.

“可是他们不会喜欢她的！”罗莎娜喊道。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .

"	Little	girls	want	to	be	loved	.
"	小的	女孩们	想	到	是	喜爱	.

小女孩都渴望被爱。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Uncle	Robert	cleared	his	throat	.
"	叔叔	罗伯特	已清除	他的	喉	.

罗伯特叔叔清了清嗓子。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] ['sʌmhaʊ] , [woʊnt][wi:; wi] , [rəu'zænə] ?

"	We	will	have	to	see	to	that	part	somehow	,	won't	we	,	Rosanna	?
"	我们	将要	有	到	看	到	那	部分	不知何故	,	惯于	我们	,	罗莎娜	?

“我们总得想办法解决这个问题，对吧，罗莎娜？”

[wel] , [ai] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]

Well	,	I	will	talk	to	mother	,	and	as
出色地	,	我	将要	讲话	到	母亲	,	和	作为

嗯，我会和妈妈谈谈，而且……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[su:n] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

soon	as	we	decide	I	will	come	and	tell	you	about	it	.
很快	作为	我们	决定	我	将要	来	和	告诉	你	关于	它	.

一旦我们做出决定，我会立刻来告诉你。

[æt; ət] [li:st] [ai] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] . "

At	least	I	will	if	you	will	promise	to	take	a	nap	.	"
在	至少	我	将要	如果	你	将要	承诺	到	拿	一个	午睡	.	"

如果你答应睡个午觉，我至少会这么做。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] . "

"	I	will	if	you	will	promise	to	wake	me	up	.	"
"	我	将要	如果	你	将要	承诺	到	唤醒	我	向上	.	"

“如果你答应叫醒我，我就答应你。”

" [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] ! " [ə'gri:d] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] .

"	It's	a	go	!	"	agreed	Uncle	Robert	,	and	went	off	whistling	.
"	它是	一个	去	!	"	同意	叔叔	罗伯特	,	和	去	离开	吹口哨	.

“就这么定了！”罗伯特叔叔同意道，然后吹着口哨走了。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

Mrs	.	Horton	heard	the	whistle	.
太太	.	霍顿	听到	这	哨	.

霍顿太太听到了哨声。

" ['rɒbət] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .

"	Robert	has	something	on	his	mind	,	"	she	said	to	Mrs	.	Hargrave	.
"	罗伯特	有	某物	在	他的	头脑	,	"	她	说	到	太太	.	哈格雷夫	.

“罗伯特有心事，”她对哈格雷夫太太说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['hwisl] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] [wen'evə(r)] [hi:; hi]

"	He	has	whistled	just	like	that	ever	since	he	was	a	tiny	boy	whenever	he
"	他	有	吹口哨	只是	喜欢	那	曾经	自从	他	曾是	一个	微小的	男生	每当	他

[wɒz; wəz] [fʌst] [ɔ:(r)] ['wʌrid] [ɔ:(r)][ɪn] ['mɪstʃɪf] .

was	fussed	or	worried	or	in	mischief	.
曾是	烦躁不安	或者	担心	或者	在	恶作剧	.

“他从小就喜欢这样吹口哨，每当他烦躁、担忧或调皮捣蛋的时候就会这样吹。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ; [dʒʌst][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] .

He	will	come	in	here	and	tell	me	something	;	just	you	see	if	he	doesn't	.
他	将要	来	在	这里	和	告诉	我	某物	;	只是	你	看	如果	他	不	.

他会进来告诉我一些事情；你等着瞧吧。

[wel] , ['rɒbət] , " [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] , " [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [rəu'zænə] ['lʊkɪŋ] ['prɪti]

Well	,	Robert	,	"	as	the	young	man	entered	,	"	did	you	find	Rosanna	looking	pretty
出色地	,	罗伯特	,	"	作为	这	年轻的	男人	进入	,	"	做过	你	寻找	罗莎娜	寻找	漂亮的

[wel] ? "

well	?	"
出色地	?	"

“罗伯特，”年轻人走进来问道，“你觉得罗莎娜气色怎么样？”

" ['pɜ:fɪktli] [faɪn] !

"	Perfectly	fine	!
"	完美	美好的	!

“完全没问题！”

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:ti] [sʌm; səm] [deɪ] , ['mʌðə(r)] .

That	child	is	going	to	be	a	beauty	some	day	,	mother	.
那	孩子	是	去	到	是	一个	美丽	一些	天	,	母亲	.

妈妈，这孩子将来一定会是个美人。

[aɪ]['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "

I	never	realized	how	pretty	she	is	.	"
我	绝不	已实现	如何	漂亮的	她	是	.	"

我以前从没注意到她这么漂亮。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gɒn] [θri:] [j'iəz] ,

"	You	have	been	gone	three	years	,
"	你	有	到过	已消失	三	年	,

你已经离开三年了，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

and	that	makes	all	the	difference	in	the	world	in	a	child	her	age	,
和	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	在	一个	孩子	她	年龄	,

这对她这个年纪的孩子来说意义非凡。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	said	Mrs	.	Horton	.
"	说	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [kən'siːd] ['rɒbət] .
" That may be so , " conceded Robert .
" 那 可能 是 所以 , " 承认 罗伯特 .

“也许是这样，”罗伯特承认道。

[ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Then he tumbled headlong into his story ,
然后 他 翻滚 一头扎 进入 他的 故事 ,

然后他就一头扎进了他的故事里，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
and Mrs . Horton looked at Mrs . Hargrave with an amused smile .
和 太太 . 霍顿 看起来 在 太太 . 哈格雷夫 和 一个 觉得好笑 微笑 .

霍顿太太带着一丝玩味的微笑看着哈格雷夫太太。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] - [fes] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , mother , I want to ' fess up to something .
" 出色地 , 母亲 , 我 想 到 - 费斯 向上 到 某物 .

“妈，我想坦白一件事。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
I hope you will not pass judgment until I have told you the whole story .
我 希望 你 将要 不是 经过 判断 直到 我 有 讲述 你 这 所有的 故事 .

我希望在我把事情全部告诉您之前，您不要妄下结论。

[duː; də][juː; jʊ][bəuθ][keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
Do you both care to listen ?
做 你 两个都 关心 到 听 ?

你们俩愿意听听吗?

" [bəuθ] ['leɪdɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" Both ladies assured him that they would be delighted .
" 两个都 女士们 保证 他 那 他们 会 是 高兴极了 .

两位女士都向他保证她们会非常高兴。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz] ['bilit] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]
" For a couple of months I was billeted in a little French village near the
" 为了 一个 夫妻 的 几个月 我 曾是 住宿 在 一个 小的 法语 村庄 靠近 这
['bɔːdə(r)] .
border .
边界 .

“我曾在法国边境附近的一个小村庄里住了几个月。”

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
I was fortunate to find my quarters in a house which must have been
我 曾是 幸运 到 寻找 我的 四分之一 在 一个 房子 哪个 必须 有 到过

我很幸运地在一栋房子里找到了我的住处，那栋房子一定是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['veri] [faɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
very fine at one time .
非常 美好的 在 一 时间 .

曾经非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ]['ruːɪn] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [æn; ən][əʊld]

It	was	very	nearly	a	ruin	when	I	arrived	but	the	owner	,	an	old
它	曾是	非常	几乎	一个	废墟	什么时候	我	到达的	但	这	所有者	,	一个	老的

['nəʊblwʊmən] ,

noblewoman	,
贵妇	,

我到达时，它几乎已经成了一片废墟，但主人是一位年长的贵族妇女。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

was	still	living	in	one	corner	and	welcomed	me	as	though	she	was	still	a
曾是	仍然	活的	在	一	角落	和	欢迎	我	作为	尽管	她	曾是	仍然	一个

['wʊmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['griːtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .

woman	of	leisure	and	fortune	greeting	an	expected	and	distinguished	guest	.
女士	的	闲暇	和	财富	问候	一个	预期的	和	杰出的	客人	.

她仍然住在角落里，热情地迎接我，就像一位悠闲富裕的贵妇在迎接一位期待已久的尊贵客人一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][pælz][ɪn][nəʊ][taɪm] .

She	was	certainly	a	dear	old	lady	and	we	were	regular	pals	in	no	time	.
她	曾是	当然	一个	亲爱的	老的	女士	和	我们	是	常规的	朋友们	在	不	时间	.

她确实是一位和蔼可亲的老太太，我们很快就成了好朋友。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	did	all	the	work	;	of	course	there	was	no	one	to	help	her	,
"	她	做过	全部	这	工作	;	的	课程	那里	曾是	不	一	到	帮助	她	,

“所有的工作都是她一个人做的；当然，没有人帮她。”

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [rəu'zænə] .

except	her	little	niece	,	an	orphan	girl	about	the	age	of	Rosanna	.
除了	她	小的	侄女	,	一个	孤儿	女孩	关于	这	年龄	的	罗莎娜	.

除了她的小侄女，一个和罗莎娜年纪相仿的孤儿女孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rəu'zænə] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	must	have	been	Rosanna	that	made	me	notice	her	,
它	必须	有	到过	罗莎娜	那	制成	我	注意	她	,

一定是罗莎娜让我注意到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	she	was	certainly	a	dainty	little	thing	.
和	她	曾是	当然	一个	纤巧	小的	事物	.

她确实是个娇小玲珑的小家伙。

[ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [ɪl] .

The	aunt	was	miserably	ill	.
这	阿姨	曾是	惨痛地	患病的	.

姑妈病得很重。

[ai] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɑːktərz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

I	got	one	of	our	doctors	after	her	case	,	but	he	said	there	was	no
我	得到	一	的	我们的	医生	后	她	案件	,	但	他	说	那里	曾是	不

[həʊp] .

hope	.
希望	.

她的病情发生后，我找了我们的一位医生，但他表示没有希望了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɜːnd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] ['haːdʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	was	simply	burned	out	with	the	terrors	and	hardships	she	had	been
她	曾是	简单地	烧伤	出去	和	这	恐怖	和	艰辛	她	有	到过

[θruː] .

through	.
通过	.

她只是因为经历了种种恐怖和苦难而精疲力竭了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

And	**her**	**heart**	**was**	**all**	**to**	**the**	**bad**	**.**
和	她	心	曾是	全部	到	这	坏的	.

她的心完全坏透了。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈplʌki] [əʊld][dɪə(r)] .

"	**She**	**knew**	**it**	**,**	**the**	**plucky**	**old**	**dear**	**.**
"	她	知道	它	,	这	勇敢的	老的	亲爱的	.

“她知道这一点，这位勇敢的老太太。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

She	**was**	**a**	**gallant**	**soldier**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**!**
她	曾是	一个	英勇	士兵	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，她是一位英勇的战士!

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌem ˈiː] [ˈgrəʊnɪŋ] .

One	**night**	**she**	**woke**	**me**	**groaning**	**.**
一	夜晚	她	觉醒	我	呻吟	.

一天晚上，她呻吟着把我吵醒了。

[ai] [ˈhʌrid] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

I	**hurried**	**in**	**to**	**her**	**and**	**told**	**her**	**she**	**must**	**let**	**me**	**take**	**care**	**of**
我	慌忙	在	到	她	和	讲述	她	她	必须	让	我	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai][kʊd; kəd] .

her	**all**	**I**	**could**	**.**
她	全部	我	可以	.

我赶紧走进去告诉她，一定要让我尽我所能照顾她。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

I	**told**	**her**	**I**	**had**	**a**	**mother**	**at**	**home**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
我	讲述	她	我	有	一个	母亲	在	家	和	全部	那	种类	的	事物	,

我告诉她我家里还有妈妈之类的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

you	**know**	**,**	**to**	**make**	**her**	**easy**	**about**	**having**	**me**	**wait**	**on**	**her**	**,**
你	知道	,	到	制作	她	简单的	关于	拥有	我	等待	在	她	,

你知道，这样可以让她更容易接受我伺候她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][end] [ˈgreɪtf(ə)l] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪˈzɜːvd] .

and	**she**	**was**	**no**	**end**	**grateful**	**—**	**more**	**than**	**I**	**deserved**	**.**
和	她	曾是	不	结尾	感激的	—	更多的	比	我	应得的	.

她感激涕零——远超我应得的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʌrid] .

But	**she**	**worried**	**.**
但	她	担心	.

但她很担心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['meni] [ə'tæks] [laɪk] [ðæt] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**didn't**	**have**	**the**	**strength**	**to**	**go**	**through**	**many**	**attacks**	**like**	**that**	**,**
她	知道	那	她	没有	有	这	力量	到	去	通过	许多	攻击	喜欢	那	,

她知道自己没有足够的力气去承受多次这样的袭击。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [niːs] .

and	**how**	**she**	**did**	**mourn**	**over**	**that**	**niece**	**.**
和	如何	她	做过	哀悼	超过	那	侄女	.

她是如何哀悼那位侄女的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I	**didn't**	**blame**	**her**	**,**	**seeing**	**the**	**way**	**things**	**are**	**over**	**there**	**.**
我	没有	责备	她	,	看到	这	方式	事物	是	超过	那里	.

看到那边的情况，我并不责怪她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] [tuː] [wiːks] [mɔː(r)] ,
" It went along two weeks more ,
" 它 去 沿着 二 周 更多的 ,

又过了两周，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
and one night I heard a gentle tapping on the door of my room .
和 一 夜晚 我 听到 一个 温和的 窃听 在 这 门 的 我的 房间 .

一天晚上，我听到有人轻轻敲我的房门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [e'liːz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
It was Elise , the little girl .
它 曾是 爱丽丝 , 这 小的 女孩 .

是小女孩艾莉丝。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
Her aunt was having another attack .
她 阿姨 曾是 拥有 其他 攻击 .

她姑姑又一次发病了。

[aɪ] ['hʌrɪd] [ɪn] ,
I hurried in ,
我 慌忙 在 ,

我匆匆走了进去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and as soon as I saw her I knew the poor old lady was going
和 作为 很快 作为 我 锯 她 我 知道 这 贫穷的 老的 女士 曾是 去
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [ænd; ənd] [stɑːv] ['eni] [mɔː(r)] ,
where she would not have to slave and starve any more ,
在哪里 她 会 不是 有 到 奴隶 和 饿死 任何 更多的 ,

我一见到她就知道，这位可怜的老太太要去一个她再也不用受苦受难、挨饿受冻的地方了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [suːn] .
and going soon .
和 去 很快 .

即将启程。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
She took my hand .
她 采取 我的 手 .

她握住了我的手。

" - [e'liːz] ; [əʊ] , [e'liːz] ! - [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] .
" ' Elise ; oh , Elise ! ' - she managed to gasp .
" - 爱丽丝 ; 哦 , 爱丽丝 ! - 她 管理 到 喘气 .

“艾丽丝；哦，艾丽丝！”她喘着气说道。

['mʌðə(r)] , ['ɒnɪstli] [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
Mother , honestly I just could not help it !
母亲 , 诚实地 我 只是 可以 不是 帮助 它 !

妈妈，说实话，我真的控制不住自己！

[aɪ] [sed] , - [doʊnt] ['wʌri] , ['mædəm] !
I said , ' Don't worry , madame !
我 说 , - 不 担心 , 夫人 !

我说：“别担心，夫人！”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [həʊm] .

I	have	told	you	of	my	mother	and	my	home	.
我	有	讲述	你	的	我的	母亲	和	我的	家	.

我已经把母亲和家乡的事都告诉你们了。

[ai] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,

I	would	esteem	it	so	great	a	favor	,	such	an	honor	,
我	会	尊重	它	所以	伟大的	一个	偏爱	,	这样的	一个	荣誉	,

我会视之为莫大的恩惠，莫大的荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [e'liːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

if	you	would	give	Elise	to	me	.	'
如果	你	会	给	爱丽丝	到	我	.	-

如果你愿意把艾丽丝给我的话。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [lɪp] ['trembld] .

"	Mrs	.	Horton's	lip	trembled	.
"	太太	.	霍顿	唇	颤抖	.

霍顿太太的嘴唇颤抖了一下。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [let] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [slɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['feɪdɪd] [pɪŋk] [tʃiːks]

Mrs	.	Hargrave	let	two	large	tears	slip	unnoticed	down	her	pretty	,	faded	pink	cheeks
太太	.	哈格雷夫	让	二	大的	眼泪	滑	未被察觉	向下	她	漂亮的	,	褪色	粉色的	脸颊

.

:
.

哈格雷夫太太两滴大眼泪悄无声息地顺着她漂亮但略显苍白的粉红色脸颊滑落。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][daɪd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .

"	Well	,	she	died	perfectly	happy	,	"	continued	Robert	.
"	出色地	,	她	死亡	完美	快乐的	,	"	持续	罗伯特	.

“嗯，她死得很幸福，”罗伯特继续说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][maɪ][hændz] !

"	And	there	I	was	with	a	little	girl	on	my	hands	!
"	和	那里	我	曾是	和	一个	小的	女孩	在	我的	双手	!

“当时我手里抱着一个小女孩！”

[ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

I	turned	her	over	to	some	women	I	knew	in	the	Red	Cross	,
我	转向	她	超过	到	一些	女性	我	知道	在	这	红色的	叉	,

我把她交给了我认识的红十字会的几位妇女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [sɪns] .

and	she	has	been	well	taken	care	of	ever	since	.
和	她	有	到过	出色地	已采取	关心	的	曾经	自从	.

从那以后，她一直受到很好的照顾。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [stɒpt] ['əʊvə(r)][ɪn]['pærɪs][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] .

I	saw	her	when	I	stopped	over	in	Paris	on	my	way	home	.
我	锯	她	什么时候	我	停止	超过	在	巴黎	在	我的	方式	家	.

我回家途中在巴黎停留时看到了她。

[fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .

Food	and	a	little	care	had	made	her	look	like	a	different	child	.
食物	和	一个	小的	关心	有	制成	她	看	喜欢	一个	不同的	孩子	.

食物和一些关爱让她焕然一新，就像变了一个人。

" [ðen] [ai] [seɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Then	I	sailed	,	and	she	sort	of	slipped	my	mind	until	this	morning	.
"	然后	我	航行	,	和	她	种类	的	滑倒了	我的	头脑	直到	这	早晨	.

“然后我就出海了，之后就把她忘得一干二净，直到今天早上才想起来。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl]

I	have	a	letter	here	telling	me	that	the	Red	Cross	friends	are	about	to	sail
我	有	一个	信	这里	讲述	我	那	这	红色的	叉	朋友们	是	关于	到	帆

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [e'liːz] ,

for	home	and	they	are	bringing	Elise	,
为了	家	和	他们	是	带来	爱丽丝	,

我这里有一封信，信上说红十字会的朋友们即将启程回家，他们会带上艾莉丝。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['riːəli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [let] [maɪ'self] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	the	first	time	I	really	realized	what	I	had	let	myself	in	for	.
那	曾是	这	第一的	时间	我	真的	已实现	什么	我	有	让	我	在	为了	.

那是我第一次真正意识到自己让自己陷入了怎样的境地。

[ai] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt]

I	might	have	put	her	in	a	convent
我	可能	有	放	她	在	一个	修道院

我本可能把她送进修道院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [wʊd] ['pɜːsənəli] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

over	there	if	I	had	not	promised	the	old	lady	that	I	would	personally	look	after
超过	那里	如果	我	有	不是	承诺	这	老的	女士	那	我	会	亲自	看	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果我当初没有答应那位老太太我会亲自照顾她，那我就完了。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['prɒmɪs] !

But	I	did	promise	!
但	我	做过	承诺	!

但我确实答应过！

" [naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

"	Now	what	I	want	is	some	advice	.
"	现在	什么	我	想	是	一些	建议	.

“我现在想请教一些建议。”

[rɪ'membə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [e'liːz] [hɪə(r)] .

Remember	,	I	am	not	asking	you	to	have	Elise	here	.
记住	,	我	是	不是	问	你	到	有	爱丽丝	这里	.

记住，我并没有要求你让艾莉丝在这里。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rəu'zænə] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

You	have	Rosanna	and	I	think	that	is	enough	.
你	有	罗莎娜	和	我	思考	那	是	足够的	.

你有罗莎娜，我觉得这就足够了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bəuθ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst]

But	you	both	must	know	of	some	nice	place	where	she	can	be	placed
但	你	两个都	必须	知道	的	一些	好的	地方	在哪里	她	能	是	放置

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊmlaɪk] .

and	where	it	would	be	homelike	.
和	在哪里	它	会	是	家的感觉	.

但你们俩肯定知道有什么好地方可以安置她，让她感觉像在家一样。

[ai][təʊld] [rəu'zænə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	told	Rosanna	about	it	when	I	was	up	there	just	now	,
我	讲述	罗莎娜	关于	它	什么时候	我	曾是	向上	那里	只是	现在	,

我刚才在上面的时候已经把这件事告诉罗莎娜了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

and	she	didn't	want	me	to	put	her	in	a	school	.
和	她	没有	想	我	到	放	她	在	一个	学校	.

她不想让我送她去上学。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

She	said	little	girls	wanted	to	be	loved	.
她	说	小的	女孩们	通缉	到	是	喜爱	.

她说小女孩渴望被爱。

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wins] .

"	Mrs	.	Horton	winced	.
"	太太	.	霍顿	畏缩	.

霍顿太太畏缩了一下。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	she	suggest	a	place	for	her	?	"	she	asked	.
"	做过	她	建议	一个	地方	为了	她	?	"	她	问	.

“她有没有给她推荐去处？”她问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Yes	,	she	did	,	"	said	Robert	.
"	是的	,	她	做过	,	"	说	罗伯特	.

“是的，她确实这么做了，”罗伯特说。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Didn't	she	ask	you	to	bring	her	here	?	"	continued	Mrs	.	Horton	.
"	没有	她	问	你	到	带来	她	这里	?	"	持续	太太	.	霍顿	.

“难道不是她让你带她来的吗？”霍顿太太继续说道。

" [əʊ] , [və'dʒɪniə] , [weɪt] ; [pliːz] [weɪt] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	Virginia	,	wait	;	please	wait	!	"	cried	Mrs	.	Hargrave	suddenly	.
"	哦	,	弗吉尼亚州	,	等待	;	请	等待	!	"	哭	太太	.	哈格雷夫	突然	.

“哦，弗吉尼亚，等等；请等等！”哈格雷夫太太突然喊道。

" [əʊ] , [və'dʒɪniə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rəu'zænə] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rɒbət] [ɪz] [həʊm] .

"	Oh	,	Virginia	,	you	have	Rosanna	,	and	now	Robert	is	home	.
"	哦	,	弗吉尼亚州	,	你	有	罗莎娜	,	和	现在	罗伯特	是	家	.

“哦，弗吉尼亚，你有了罗莎娜，现在罗伯特也回家了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ləʊnli] [ai][ˌeɪ 'em] .

You	don't	know	how	lonely	I	am	.
你	不	知道	如何	孤独	我	是	.

你不知道我有多孤独。

[və'dʒɪniə] , ['rɒbət] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

Virginia	,	Robert	dear	,	you	have	known	me	all	your	life
弗吉尼亚州	,	罗伯特	亲爱的	,	你	有	已知	我	全部	你的	生活

弗吉尼亚，亲爱的罗伯特，你们一辈子都认识我。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['nɪəli] , ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai] [lʊk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lʌv] .

but	I	am	not	nearly	,	nearly	as	old	as	I	look	,	and	I	can	love	.
但	我	是	不是	几乎	,	几乎	作为	老的	作为	我	看	,	和	我	能	爱	.

但我实际年龄远没有看起来那么大，而且我依然可以去爱。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['rɒbət] !

Give	me	your	little	girl	,	Robert	!
给	我	你的	小的	女孩	,	罗伯特	!

把你的小女儿还给我，罗伯特！

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	can	be	your	ward	just	the	same	,	but	let	me	have	her	for
她	能	是	你的	病房	只是	这	相同的	,	但	让	我	有	她	为了

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

my	little	daughter	.
我的	小的	女儿	.

她仍然可以成为你的监护对象，但请让我把她留给我做我的小女儿。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

I	am	so	lonely	,	and	I	will	be	so	good	to	her	!
我	是	所以	孤独	,	和	我	将要	是	所以	好的	到	她	!

我好孤独，我会好好待她!

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sɔb] .

"	Mrs	.	Hargrave	buried	her	face	in	her	tiny	handkerchief	and	sobbed	.
"	太太	.	哈格雷夫	埋葬	她	脸	在	她	微小的	手帕	和	啜泣	.

哈格雷夫太太把脸埋在她的小手帕里，呜咽起来。

['rɒbət] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Robert	glanced	at	his	mother	.
罗伯特	瞥了一眼	在	他的	母亲	.

罗伯特瞥了一眼他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

['rɒbət] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Robert	went	over	to	Mrs	.
罗伯特	去	超过	到	太太	.

罗伯特走到太太身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

Hargrave	and	folded	his	strong	arms	round	the	little	old	lady	.
哈格雷夫	和	折叠	他的	强的	武器	圆形的	这	小的	老的	女士	.

哈格雷夫用他强壮的双臂环抱住这位老太太。

" [dɪə(r)][əʊld] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Dear	old	friend	,	how	can	I	ever	thank	you	?	"	he	said	.
"	亲爱的	老的	朋友	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	?	"	他	说	.

“亲爱的老朋友，我该如何感谢你呢？”他说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Of	course	I	know	you	will	be	good	to	the	child	!
"	的	课程	我	知道	你	将要	是	好的	到	这	孩子	!

“我当然知道你会好好对待这个孩子！”

[eˈliːz] [ɪz] [jɔːz] !

Elise	is	yours	!
爱丽丝	是	你的	!

Elise是你的了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['rɒbət] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [wu:ndz] , [ʃel] [ʃɒk] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

An hour later Robert went up the stairs , wounds , shell shock and all ,

一个 小时 之后 罗伯特 去 向上 这 楼梯 , 伤口 , 壳 震惊 和 全部 ,

一小时后，罗伯特带着伤痕和炮弹休克症上了楼。

[θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

three steps at a time !

三 步骤 在 一个 时间 !

一次走三步！

[hi:; hi] ['weikən] [rəu'zænə] [baɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .

He wakened Rosanna by tickling her on the nose .

他 醒来 罗莎娜 经过 挠痒痒 她 在 这 鼻子 .

他挠罗莎娜的鼻子，把她弄醒了。

" [wel] , [rəu'zænə] , [ˌem 'i:][dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] - [bɔɪ] [ænd; ənd]

" Well , Rosanna , me dear , " said her uncle in a very small - boy and

" 出色地 , 罗莎娜 , 我 亲爱的 , " 说 她 叔叔 在 一个 非常 小的 - 男生 和

['frɪvələs] ['mænə(r)] ,

frivolous manner ,

轻浮 方式 ,

“罗莎娜，亲爱的，”她叔叔用一种稚嫩而轻佻的语气说道。

" [ðeəz; ðəz] [nju:z] [ə; eɪ] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

" there's news a plenty for you . "

" 有 消息 一个 很多 为了 你 . "

“你有很多新闻要看。”

" [wel] , ['hʌni] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:d] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

" Well , honey , what's the good word ? " he asked her when he had

" 出色地 , 蜂蜜 , 是什么 这 好的 单词 ? " 他 问 她 什么时候 他 有

['fɪnɪʃt] .

finished .

完成的 .

“好了，亲爱的，有什么好消息吗？”他讲完后问她。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , " [sed] [rəu'zænə] ,

" Oh , Uncle Robert , " said Rosanna ,

" 哦 , 叔叔 罗伯特 , " 说 罗莎娜 ,

“哦，罗伯特叔叔，”罗莎娜说。

" [ai][dʒʌst]['nevə(r)] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] [kʊd; kəd] ['hæpən] [aʊt] [ɒv; əv]

" I just never would believe that anything so perfectly lovely could happen out of

" 我 只是 绝不 会 相信 那 任何事物 所以 完美 迷人的 可以 发生 出去 的

[ə; eɪ] [bʊk] .

a book .

一个 书 .

“我简直无法相信，书中如此美好的事情真的会发生。”

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Just to think of it !

只是 到 思考 的 它 !

想想都觉得不可思议！

[wɒt] [wɪl] ['helən] [seɪ] ?

What will Helen say ?

什么 将要 海伦 说 ?

海伦会说什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [e'liːz] [hɪə(r)]

Of	**course**	**you**	**know**	**,**	**Uncle**	**Robert**	**,**	**that**	**I**	**would**	**have**	**loved**	**to**	**have**	**Elise**	**here**
的	课程	你	知道	,	叔叔	罗伯特	,	那	我	会	有	喜爱	到	有	爱丽丝	这里

,

,

,

当然，罗伯特叔叔，您也知道我多么希望伊莉丝能在这里。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

but	**I**	**just**	**know**	**that**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**will**	**be**	**so**	**happy**	**.**
但	我	只是	知道	那	太太	.	哈格雷夫	将要	是	所以	快乐的	.

但我知道哈格雷夫太太一定会非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][səʊ][bɪg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**house**	**is**	**so**	**big**	**,**	**and**	**there**	**are**	**no**	**noises**	**in**	**it**	**.**
她	房子	是	所以	大的	,	和	那里	是	不	噪音	在	它	.

她的房子很大，里面一点噪音都没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

It	**always**	**seems**	**as**	**though**	**the**	**rooms**	**are**	**whispering**	**to**	**each**	**other**	**.**	**"**
它	总是	似乎	作为	尽管	这	房间	是	耳语	到	每个	其他	.	"

感觉各个房间都在互相低语。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['rɒbət] , ['nɒdɪŋ] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Robert**	**,**	**nodding**	**.**
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	罗伯特	,	点头	.

“我明白你的意思，”罗伯特点点头说。

" [ai] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	**I**	**like**	**'**	**em**	**to**	**shout**	**;**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	我	喜欢	-	呃	到	喊	;	不	你	?	"

“我喜欢他们大声喊叫；你不喜欢吗？”

" [wel] , " [sed] [rəu'zænə] ['waɪzli] , " [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [wen] [ðeɪ]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**wisely**	**,**	**"**	**perhaps**	**not**	**quite**	**shout**	**,**	**but**	**it**	**is**	**nice**	**when**	**they**
"	出色地	,	"	说	罗莎娜	明智地	,	"	也许	不是	相当	喊	,	但	它	是	好的	什么时候	他们

[tɔːk] ['eniweɪ] .

talk	**anyway**	**.**
讲话	反正	.

“嗯，”罗莎娜睿智地说，“也许算不上大声喊叫，但他们说话总是让人感到愉快。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,

Mrs	**.**	**Hargrave**	**is**	**always**	**wanting**	**to**	**be**	**a**	**fairy**	**godmother**	**to**	**someone**	**,**
太太	.	哈格雷夫	是	总是	想要	到	是	一个	仙女	教母	到	某人	,

哈格雷夫太太总是想当别人的仙女教母。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][pleɪn] ['riːəli] - ['truːli] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] .

and	**now**	**she**	**can**	**be**	**just**	**plain**	**really**	**-**	**truly**	**mother**	**,**	**and**	**that**	**is**	**much**	**nicer**	**.**
和	现在	她	能	是	只是	清楚的	真的	-	真的	母亲	,	和	那	是	很多	更漂亮	.

现在她终于可以做一个真正的母亲了，这感觉好多了。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [e'liːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [liːn]

I	**know**	**she**	**will**	**love**	**Elise**	**,**	**and**	**she**	**is**	**so**	**dear**	**to**	**lean**
我	知道	她	将要	爱	爱丽丝	,	和	她	是	所以	亲爱的	到	倾斜

我知道她会喜欢艾莉丝，而且艾莉丝对她来说是如此珍贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[ʌp] [ə'genst] .
up **against** **.**
向上 反对 .

对抗。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] ['fi:lɪŋ] . "
She **is** **always** **so** **soft** **and** **silky** **feeling** **.** **"**
她 是 总是 所以 柔软的 和 丝滑 感觉 . "

她摸起来总是那么柔软丝滑。

" [ai]['nevə(r)] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌk] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
" **I** **never** **hoped** **for** **such** **luck** **!** **"** **said** **Uncle** **Robert** **.**
" 我 绝不 希望 为了 这样的 运气 ! " 说 叔叔 罗伯特 .

“我做梦也没想到会有这么好的运气！”罗伯特叔叔说道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [e'li:z] .
" **We** **want** **to** **make** **a** **real** **little** **American** **of** **Elise** **.**
" 我们 想 到 制作 一个 真实的 小的 美国人 的 爱丽丝 .

“我们想把艾莉丝培养成一个真正的美国小姑娘。”

[wi:; wi] [wɪl] [du:; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] .
We **will** **do** **great** **things** **for** **her** **,** **even** **if** **she** **is** **going** **to** **be** **Mrs** **.**
我们 将要 做 伟大的 事物 为了 她 , 甚至 如果 她 是 去 到 是 太太 .
[-] ['dɔ:tə(r)] .
Hargrave's **daughter** **.**
哈格雷夫 女儿 .

即使她将成为哈格雷夫太太的女儿，我们也会为她做很多事。

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:; də] . "
I **want** **her** **to** **ride** **and** **swim** **,** **and** **do** **all** **the** **things** **you** **do** **.** **"**
我 想 她 到 骑 和 游泳 , 和 做 全部 这 事物 你 做 . "

我希望她能骑马、游泳，做所有你做的事情。

" [ai][doʊnt] [swɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , " [sed] [rəu'zænə] .
" **I** **don't** **swim** **,** **Uncle** **Robert** **,** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 我 不 游泳 , 叔叔 罗伯特 , " 说 罗莎娜 .

“罗伯特叔叔，我不会游泳。”罗莎娜说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] !
" **I** **wish** **I** **could** **!**
" 我 希望 我 可以 !

“我希望我能够!

[ai] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [di'said] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][dʒɔɪn][ðə; ði][gɜ:l] [skaʊts] . "
I **will** **need** **to** **know** **how** **if** **she** **decides** **to** **let** **me** **join** **the** **Girl** **Scouts** **.** **"**
我 将要 需要 到 知道 如何 如果 她 决定 到 让 我 加入 这 女孩 童子军 . "

我需要知道如果她决定让我加入女童子军，她会怎么做。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][gɜ:l] [skaʊt] [maɪ'self] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ,
" **I** **am** **no** **Girl** **Scout** **myself** **,** **"** **said** **Uncle** **Robert** **,**
" 我 是 不 女孩 侦察 我 , " 说 叔叔 罗伯特 ,

“我本人可不是女童子军，”罗伯特叔叔说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['swɪmɪŋ] ,
" **but** **I** **have** **a** **medal** **or** **two** **for** **long** **distance** **swimming** **,**
" 但 我 有 一个 勋章 或者 二 为了 长的 距离 游泳 ,

但我获得过一两枚长距离游泳奖牌，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [æz; əz] [su:n] [ænd; ənd][æz; əz]

and	we	are	going	to	turn	you	into	a	little	fish	as	soon	and	as
和	我们	是	去	到	转动	你	进入	一个	小的	鱼	作为	很快	和	作为

['peɪnləsli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

painlessly	as	we	can	.
无痛	作为	我们	能	.

我们将尽快、尽可能无痛地把你变成一条小鱼。

[səʊ] [ðæts] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] !

So	that's	all	of	that	!
所以	那就是	全部	的	那	!

就这些了!

['raɪdɪŋ] , [tu:] .

Riding	,	too	.
骑术	,	也	.

骑马也是。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ðæt] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] [aʊt] [ðeə(r)] ,

I	know	you	can	ride	that	speck	of	a	pony	out	there	,
我	知道	你	能	骑	那	斑点	的	一个	小马	出去	那里	,

我知道你能驾驭那匹小马驹。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] [naʊ] , [ə; eɪ]['ri:əl] [hɔ:s] .

but	you	must	have	a	horse	now	,	a	real	horse	.
但	你	必须	有	一个	马	现在	,	一个	真实的	马	.

但你现在必须拥有一匹马，一匹真正的马。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][get] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][wʌn]

I	meant	to	get	each	of	you	one
我	意思是	到	得到	每个	的	你	一

我本想给你们每人买一个

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][get] [wʌn]

but	I	suppose	Mrs	.	Hargrave	will	think	that	it	is	her	privilege	to	get	one
但	我	认为	太太	.	哈格雷夫	将要	思考	那	它	是	她	特权	到	得到	一

[fɔ:(r); fə(r)] [e'li:z] . "

for	Elise	.	"
为了	爱丽丝	.	"

但我猜哈格雷夫太太会认为，为伊莉丝弄一个礼物是她的荣幸。

" [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [tu:] ['sæd(ə)l]

"	Did	you	feel	as	though	you	wanted	to	spend	as	much	money	as	two	saddle
"	做过	你	感觉	作为	尽管	你	通缉	到	花费	作为	很多	钱	作为	二	鞍

['hɔ:sɪz] [wʊd] [kɒst] ? "

horses	would	cost	?	"
马匹	会	成本	?	"

“你当时是不是觉得你想花掉相当于两匹马的价格？”

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .

"	I	certainly	did	,	"	said	Uncle	Robert	.
"	我	当然	做过	,	"	说	叔叔	罗伯特	.

“我当然这么做了，”罗伯特叔叔说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ,

"	Well	,	if	you	do	feel	like	that	,
"	出色地	,	如果	你	做	感觉	喜欢	那	,

“好吧，如果你真的这么觉得的话，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['helən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? "

wouldn't	**it**	**be**	**nice**	**if**	**Helen**	**could**	**have**	**that**	**other**	**one**	**?**	**"**
不会	它	是	好的	如果	海伦	可以	有	那	其他	一	?	"

如果海伦能拥有另一个孩子，那该多好啊?

" [rəu'zænə] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][breɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	**Rosanna**	**,**	**you**	**have**	**got**	**a**	**brain**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Robert**	**,**	**patting**	**her**	**hand**	**.**
"	罗莎娜	,	你	有	得到	一个	脑	,	"	说	叔叔	罗伯特	,	轻拍	她	手	.

“罗莎娜，你很有头脑，”罗伯特叔叔一边说着，一边拍了拍她的手。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	**The**	**very**	**thing**	**!**
"	这	非常	事物	!

正是如此!

[wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] ['set(ə)ld] .

One	**more**	**thing**	**settled**	**.**
一	更多的	事物	定居	.

又一件事解决了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] [skaʊt] ['bɪznəs] .

Now	**about**	**this**	**Girl**	**Scout**	**business**	**.**
现在	关于	这	女孩	侦察	商业	.

现在来说说女童子军的事。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "

What	**is**	**it**	**,**	**anyway**	**?**	**"**
什么	是	它	,	反正	?	"

那到底是什么?

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [rəu'zænə] ,

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**
"	我	不能	告诉	你	全部	关于	它	我	,	"	说	罗莎娜	,

“我不能亲自把所有事情都告诉你，”罗莎娜说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][grænd]

"	**but**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**grand**
"	但	这	女儿	的	一个	朋友	的	盛大

但是一位祖父朋友的女儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

['mʌðərz] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]

mother's	**who**	**is**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**troop**	**we**	**hope**	**to**	**join**	**is**	**coming**	**over**
母亲的	WHO	是	在	这	头	的	这	部队	我们	希望	到	加入	是	未来	超过

[suːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

soon	**to**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
很快	到	告诉	我	全部	关于	它	.	"

“我们希望加入的这支队伍的队长，她的母亲很快就会过来跟我详细介绍一下。”

" [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .

"	**Another**	**little**	**girl**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Robert**	**.**
"	其他	小的	女孩	?	"	问	叔叔	罗伯特	.

“又是一个小女孩？”罗伯特叔叔问道。

" [nəʊ] , " [sed] [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [kwaɪt][əʊld] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**	**"**	**she**	**is**	**a**	**real**	**grown**	**-**	**up**	**young**	**lady**	**;**	**quite**	**old**	**.**
"	不	,	"	说	罗莎娜	,	"	她	是	一个	真实的	生长	-	向上	年轻的	女士	;	相当	老的	.

“不，”罗莎娜说，“她是一位真正的成年女性；年纪相当大了。”

[əˈbaʊt] [ˈtwentɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈhelən] [hæz; həz] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

About	twenty	,	I	think	,	but	Helen	has	met	her	,
关于	二十	，	我	思考	，	但	海伦	有	遇见	她	，

我想大概二十岁吧，不过海伦见过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .

and	she	says	she	is	just	as	nice	as	she	can	be	.
和	她	说道	她	是	只是	作为	好的	作为	她	能	是	.

她说她已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] [sez] [səʊ] [tuː] ; [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] . "

And	grandmother	says	so	too	;	so	it	must	be	so	.	"
和	祖母	说道	所以	也	；	所以	它	必须	是	所以	.	"

奶奶也这么说，所以肯定就是这样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [sez] [səʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒbət] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	It	is	if	mother	says	so	,	"	said	Uncle	Robert	,	smiling	.
"	它	是	如果	母亲	说道	所以	，	"	说	叔叔	罗伯特	，	微笑	.

“如果母亲这么说的话，那就这样吧。”罗伯特叔叔笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] - [kwaɪt] [əʊld] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . -

"	She	is	hard	to	please	in	the	matter	of	'	quite	old	young	ladies	.	'
"	她	是	难的	到	请	在	这	事情	的	-	相当	老的	年轻的	女士们	.	-

“她对‘年纪较大的年轻女士’很难取悦。”

[wel] , [gəʊ] [ɒn] . "

Well	,	go	on	.	"
出色地	，	去	在	.	"

好吧，继续。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rəuˈzænə] .

"	There	is	a	book	on	that	table	that	tells	you	all	about	it	,	"	said	Rosanna	.
"	那里	是	一个	书	在	那	桌子	那	讲述	你	全部	关于	它	，	"	说	罗莎娜	.

“桌子上有一本书，上面详细介绍了这一切，”罗莎娜说。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒbət] !

"	Why	,	they	learn	to	do	everything	,	Uncle	Robert	!
"	为什么	，	他们	学习	到	做	一切	，	叔叔	罗伯特	！

“哎呀，他们什么都学会了，罗伯特叔叔！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæmp] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈmiːtɪŋz] ! "

And	they	camp	out	,	and	have	meetings	!	"
和	他们	营	出去	，	和	有	会议	！	"

他们露营，开会！

" [ænd; ənd] [pˈɑːswɜːdz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒbət]

"	And	passwords	and	secret	signs	and	all	that	,	I	suppose	,	"	said	Uncle	Robert
"	和	密码	和	秘密	标志	和	全部	那	，	我	认为	，	"	说	叔叔	罗伯特

, [ˈlɑːfɪŋ] .

,	laughing	.
，	笑	.

“还有密码、暗号之类的东西，我想也是吧，”罗伯特叔叔笑着说。

" [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [tuː] , " [sed] [rəuˈzænə] .

"	You	get	to	know	lots	and	lots	of	other	girls	,	too	,	"	said	Rosanna	.
"	你	得到	到	知道	很多	和	很多	的	其他	女孩们	，	也	，	"	说	罗莎娜	.

“你还能认识很多很多其他女孩，”罗莎娜说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒbət] .

"	I	suppose	you	do	,	you	poor	starved	little	thing	!	"	said	Uncle	Robert	.
"	我	认为	你	做	，	你	贫穷的	饥饿	小的	事物	！	"	说	叔叔	罗伯特	.

“我猜你肯定知道，你这可怜的饿死的小东西！”罗伯特叔叔说道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,
" Well , you are going to be one anyhow , for better or for worse ,
" 出色地 , 你 是 去 到 是 一 无论如何 , 为了 更好的 或者 为了 更糟 ,

“好吧，不管怎样，你终究会成为其中一员，无论好坏。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [e'liːz] [ɪn] .
and we will run Elise in .
和 我们 将要 跑步 爱丽丝 在 .

我们会让艾莉丝进去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət] [fɜːst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]
She will have a bad time at first getting used to American children and their
她 将要 有 一个 坏的 时间 在 第一的 获得 用过的 到 美国人 孩子们 和 他们的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

她一开始会很难适应美国孩子和他们的习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ə'baʊt] ['naɪnti] [j'iəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɔː(r)] .
but I want to knock off about ninety years from her score .
但 我 想 到 敲 离开 关于 九十 年 从 她 分数 .

但我希望从她的分数中减去大约九十年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] .
She is too old for any use .
她 是 也 老的 为了 任何 使用 .

她年纪太大了，已经没用了。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɪdi] [səʊ] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] . "
It's awful to see a kiddie so settled and grown up . "
它是 可怕 到 看 一个 小孩 所以 定居 和 生长 向上 . "

看到一个孩子如此成熟稳重，真让人难过。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , " [sed] [rəu'zænə] ,
" Mrs . Hargrave is just the one to have her then , " said Rosanna ,
" 太太 . 哈格雷夫 是 只是 这 一 到 有 她 然后 , " 说 罗莎娜 ,

“哈格雷夫太太正是最适合收养她的人选，”罗莎娜说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] .
" because Mrs . Hargrave isn't any age at all , really .
" 因为 太太 . 哈格雷夫 不是 任何 年龄 在 全部 , 真的 .

“因为哈格雷夫夫人其实根本没有年龄。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [əʊld][ɒn][ðə; ði]
She looks old on the
她 看起来 老的 在 这

她看起来很老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

外部，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but she is just as young as Helen and me .
但 她 是 只是 作为 年轻的 作为 海伦 和 我 .

但她和海伦、我一样年轻。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪks] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] !

She	actually	makes	up	things	to	play	!
她	实际上	制作	向上	事物	到	玩	!

她居然会自己编造游戏规则!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [biː; biə] - [juː] - [tiː] - ['fʊli] .

And	she	can	dress	paper	dolls	bea	-	u	-	ti	-	fully	.
和	她	能	裙子	纸	娃娃	比阿	-	你	-	ti	-	完全	.

她能把纸娃娃打扮得漂漂亮亮的。

[e'liːz] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] .

Elise	will	love	her	right	off	.
爱丽丝	将要	爱	她	正确的	离开	.

艾莉丝会立刻喜欢上她的。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [hɜː'self] ,

Mrs	.	Hargrave	said	she	wanted	to	be	a	Girl	Scout	herself	,
太太	.	哈格雷夫	说	她	通缉	到	是	一个	女孩	侦察	她自己	,

哈格雷夫夫人说她自己也想成为一名女童子军。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn]

but	she	thought	she	wouldn't	try	for	it	because	she	could	have	more	fun
但	她	想法	她	不会	尝试	为了	它	因为	她	可以	有	更多的	乐趣

[dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] ['hæmpəz]

just	visiting	them	at	their	meetings	and	driving	out	to	camp	with	hampers
只是	访问	他们	在	他们的	会议	和	驾驶	出去	到	营	和	礼篮

[ɒv; əv] ['gʊdiz] .

of	goodies	.
的	好东西	.

但她觉得还是别尝试了，因为她觉得去参加他们的会议，开车带着装满好吃的篮子去露营，会更有趣。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

I	don't	think	I	can	ever	tell	you	,	Uncle	Robert	,	how	I	have	wanted	to	join	.
我	不	思考	我	能	曾经	告诉	你	,	叔叔	罗伯特	,	如何	我	有	通缉	到	加入	.

罗伯特叔叔，我恐怕永远也无法告诉你，我有多么渴望加入这个组织。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kænt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [truː] .

Even	now	I	can't	feel	that	it	will	really	come	true	.
甚至	现在	我	不能	感觉	那	它	将要	真的	来	真的	.

即使现在，我仍然感觉不到它真的会实现。

[sə'pəʊz] ['grænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ? "

Suppose	grandmother	should	change	her	mind	?	"
认为	祖母	应该	改变	她	头脑	?	"

假设奶奶改变主意了呢?

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ,

"	She	isn't	a	changeable	person	,	"	said	Uncle	Robert	,
"	她	不是	一个	多变	人	,	"	说	叔叔	罗伯特	,

“她不是一个善变的人，”罗伯特叔叔说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]

"	and	besides	she	loves	you	so	that	she	would	give	you	anything	in	the	world	that
"	和	除了	她	爱	你	所以	那	她	会	给	你	任何事物	在	这	世界	那

[juː; jʊ] [wɒnt] [ɪk'sept] [pə'hæps] [æn; ən] ['eəpleɪn] . "

you	want	except	perhaps	an	airplane	.	"
你	想	除了	也许	一个	飞机	.	"

“而且她爱你，所以她会给你世界上你想要的一切，除了飞机。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , " ['mɪni] [sed]
" There is the most beautiful young lady downstairs to see you , dearie , " Minnie said
" 那里 是 这 最多 美丽的 年轻的 女士 楼下 到 看 你 , 亲爱的 , " 米妮 说
,
,
,

“楼下有一位非常漂亮的年轻女士来看你，亲爱的，”米妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [roʊ'zænəz] ['kʌvələt] .
as she came in and straightened Rosanna's coverlet .
作为 她 来了 在 和 拉直 罗莎娜的 床单 .

她进来后，帮罗莎娜整理了一下被子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['hʊkə(r)] . "
" She is something in the Girl Scouts , and her name is Miss Marjorie Hooker . "
" 她 是 某物 在 这 女孩 童子军 , 和 她 姓名 是 错过 玛乔丽 妓女 . "

“她是女童子军里的一位杰出人物，她的名字叫玛乔丽·胡克小姐。”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ! " [sed] [rəu'zænə] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
" That's the one ! " said Rosanna , nodding to Uncle Robert .
" 那就是 这 一 ! " 说 罗莎娜 , 点头 到 叔叔 罗伯特 .

“就是它！”罗莎娜说着，朝罗伯特叔叔点了点头。

" [dʌz] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
" Does grandmother say for her to come up here ? "
" 做 祖母 说 为了 她 到 来 向上 这里 ? "

“奶奶让她上来吗？”

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" Just for a little while . "
" 只是 为了 一个 小的 尽管 . "

“就一会儿。”

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , " [sed] [rəu'zænə] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] .
" Please don't go , Uncle Robert , " said Rosanna as he rose .
" 请 不 去 , 叔叔 罗伯特 , " 说 罗莎娜 作为 他 玫瑰 .

“罗伯特叔叔，请别走，”罗莎娜在他起身时说道。

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ] !
" Please don't go !
" 请 不 去 !

“请不要走！”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I wouldn't know what to say to her . "
我 不会 知道 什么 到 说 到 她 . "

我不知道该对她说些什么。

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
" Neither would I , " remarked Uncle Robert .
" 两者都不 会 我 , " 评论 叔叔 罗伯特 .

“我也不会，”罗伯特叔叔说道。

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] [skeəd] ! " ['pliːdɪd] [rəu'zænə] .
" But I feel scared ! " pleaded Rosanna .
" 但 我 感觉 害怕的 ! " 恳求 罗莎娜 .

“可是我好害怕！”罗莎娜恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

" [səʊ][duː; də][aɪ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
" So do I ! " said Uncle Robert .
" 所以 做 我 ! " 说 叔叔 罗伯特 .

“我也是！”罗伯特叔叔说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [fə'rəʊʃəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [skaʊts] ?
" How do you expect me to talk to ferocious young women Scouts ?
" 如何 做 你 预计 我 到 讲话 到 凶猛 年轻的 女性 童子军 ?

“你觉得我该如何跟那些凶猛的年轻女童军说话？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['veri] [strɒŋ] , ['mɪni] ?
Does she look very strong , Minnie ?
做 她 看 非常 强的 , 米妮 ?

米妮，她看起来很强壮吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] ? "
Perhaps you noticed if she was carrying a rope ? "
也许 你 注意到 如果 她 曾是 携带 一个 绳索 ? "

你有没有注意到她手里拿着绳子?

" [rəʊp] ? " [rɪ'piːtɪd] [rəu'zænə] .
" Rope ? " repeated Rosanna .
" 绳索 ? " 重复 罗莎娜 .

“绳子？”罗莎娜重复道。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" Yes , " said her uncle .
" 是的 , " 说 她 叔叔 .

“是的，”她叔叔说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][taɪ] ['ɔːfli] [hɑːd]
" I believe it is a great stunt of the Boy Scouts to learn to tie awfully hard
" 我 相信 它 是 一个 伟大的 特技 的 这 男生 童子军 到 学习 到 领带 非常 难的
[nɒts] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ]['læriət][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
knots and swing a lariat and all that .
绳结 和 摇摆 一个 套索 和 全部 那 .

“我认为童子军学习打非常难的结、挥舞套索等等都是一项了不起的特技。”

[pə'hæps] [ðə; ðɪ][gɜːl] [skaʊts] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] .
Perhaps the Girl Scouts do these things too .
也许 这 女孩 童子军 做 这些 事物 也 .

或许女童子军也会做这些事。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
She might want to show you how it is done .
她 可能 想 到 展示 你 如何 它 是 完毕 .

她或许想给你演示一下具体做法。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] ! "
I would just hate to have her tie me up ! "
我 会 只是 恨 到 有 她 领带 我 向上 ! "

我最不想的就是被她绑起来!

" [aɪ][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] , " ['prɒmɪst] [rəu'zænə] ['staʊtli] .
" I won't let her , " promised Rosanna stoutly .
" 我 惯于 让 她 , " 承诺 罗莎娜 坚定地 .

“我不会让她得逞的，”罗莎娜坚定地承诺道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I will take care of you , Uncle Robert , no matter how big and strong she is .
" 我 将要 拿 关心 的 你 , 叔叔 罗伯特 , 不 事情 如何 大的 和 强的 她 是 .

“罗伯特叔叔，无论她多么高大强壮，我都会照顾好你。”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['mɪni] . "

Bring	her	up	,	Minnie	.	"
带来	她	向上	,	米妮	.	"

“把她带上来，米妮。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ænd; ənd] [mɪs] [rəu'zænə] [dɪə(r)]

"	You	don't	want	to	be	too	awful	scared	,	Mr	.	Robert	and	Miss	Rosanna	dear
"	你	不	想	到	是	也	可怕	害怕的	,	先生	.	罗伯特	和	错过	罗莎娜	亲爱的

, " ['mɪni] ['gɪg(ə)ld] .

,	"	Minnie	giggled	.
,	"	米妮	咯咯地笑	.

“罗伯特先生和罗莎娜小姐，你们可不想太害怕啊，”米妮咯咯地笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [ækts] ['riːəl] [maɪld] . "

"	For	one	of	her	size	,	she	looks	and	acts	real	mild	.	"
"	为了	一	的	她	尺寸	,	她	看起来	和	行为	真实的	温和的	.	"

“以她这样的体型来说，她的外表和举止都非常温和。”

" [maɪ] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	My	!	"	said	Rosanna	.
"	我的	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [huː] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['hʊkə(r)] [ɪz] .

"	I	think	I	know	just	who	Miss	Marjorie	Hooker	is	.
"	我	思考	我	知道	只是	WHO	错过	玛乔丽	妓女	是	.

“我想我知道玛乔丽·胡克小姐是谁了。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [fɔːθ] [striːt] .

She	lives	round	the	corner	on	Fourth	Street	.
她	生活	圆形的	这	角落	在	第四	街道	.

她住在街角的第四街。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [tɔːl] ; ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

She	is	a	dark	lady	,	and	tall	;	taller	than	you	.
她	是	一个	黑暗的	女士	,	和	高的	;	更高	比	你	.

她肤色黝黑，个子很高，比你高。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [gɒlf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

She	plays	golf	all	the	time	.
她	演出	高尔夫球全部	这	时间	.	

她经常打高尔夫球。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klʌbz] ['evri] [deɪ] . "

I	see	her	starting	out	with	her	clubs	every	day	.	"
我	看	她	开始	出去	和	她	俱乐部	每一个	天	.	"

我每天都能看到她开始练习挥杆。

" ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʌp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [grəʊn] .

"	Getting	her	strength	up	,	"	said	Uncle	Robert	with	a	mock	groan	.
"	获得	她	力量	向上	,	"	说	叔叔	罗伯特	和	一个	嘲笑	呻吟	.

“让她恢复体力，”罗伯特叔叔假装呻吟道。

" [rəu'zænə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Rosanna	,	I	am	a	brave	man	to	stay	with	you	.
"	罗莎娜	,	我	是	一个	勇敢的	男人	到	停留	和	你	.

罗莎娜，我能留在你身边，我真是个勇敢的人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
What **are** **the** **Girl** **Scouts** **,** **I'd** **like** **to** **know** **,** **that** **I** **should** **stay** **here** **and** **be**
什么 是 这 女孩 童子军 , ID 喜欢 到 知道 , 那 我 应该 停留 这里 和 是
[rəʊpt] ? "
roped **?** **"**
绳索 ? "

我想知道，这些女童子军到底是什么？我为什么要留在这里被绳子拴住？

" [hʌʃ] ! " [wɔːnd] [rəu'zænə] .
" **Hush** **!** **"** **warned** **Rosanna** **.**
" 嘘 ! " 警告 罗莎娜 .

“嘘！”罗莎娜警告道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here** **they** **come** **!**
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" ['mɪni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
" **Minnie** **opened** **the** **door** **and** **stood** **aside** **.**
" 米妮 打开 这 门 和 站立 旁边 .

米妮打开门，站在一旁。

['ʌŋk(ə)l]
Uncle
叔叔

叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **159** **]**
[页 -]

[第159页]

['rɒbət] ['kwɪkli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Robert **quickly** **rose** **,** **and** **squared** **his** **shoulders** **.**
罗伯特 迅速地 玫瑰 , 和 平方 他的 肩膀 .

罗伯特迅速站起身，挺直了肩膀。

" [mɪs] ['hʊkə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [rəu'zænə] , " [sed] ['mɪni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [smaɪl] .
" **Miss** **Hooker** **to** **see** **you** **,** **Miss** **Rosanna** **,** **"** **said** **Minnie** **with** **her** **queer** **smile** **.**
" 错过 妓女 到 看 你 , 错过 罗莎娜 , " 说 米妮 和 她 酷儿 微笑 .

“胡克小姐来见您，罗莎娜小姐，”米妮带着她那古怪的笑容说道。

[haɪ] [hiːlz] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['hʊkə(r)] [keɪm] [ɪn] .
High **heels** **clicked** **on** **the** **hardwood** **floor** **,** **and** **Miss** **Marjorie** **Hooker** **came** **in** **.**
高的 高跟鞋 点击 在 这 硬木 地面 , 和 错过 玛乔丽 妓女 来了 在 .

高跟鞋敲击着硬木地板，玛乔丽·胡克小姐走了进来。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['sʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Uncle **Robert** **suddenly** **grasped** **the** **back** **of** **a** **chair** **as** **though** **he** **was**
叔叔 罗伯特 突然 抓住 这 后退 的 一个 椅子 作为 尽管 他 曾是
[ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
afraid **of** **falling** **down** **.**
害怕的 的 坠落 向下 .

罗伯特叔叔突然抓住椅背，好像害怕摔倒似的。

[rəu'zænə] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .
Rosanna **sat** **straight** **up** **in** **bed** **and** **stared** **with** **round** **eyes** **.**
罗莎娜 卫星 直的 向上 在 床 和 凝视 和 圆形的 眼睛 .

罗莎娜在床上直挺挺地坐了起来，睁大眼睛直直地盯着前方。

[mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['hʊkə(r)] [klɪkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] [tʊk] [roʊ'zænəz]
Miss **Marjorie** **Hooker** **clicked** **across** **the** **big** **room** **and** **almost** **shyly** **took** **Rosanna's**
错过 玛乔丽 妓女 点击 穿过 这 大的 房间 和 几乎 害羞地 采取 罗莎娜的
[hænd] .
hand **.**
手 .

玛乔丽·胡克小姐穿过大房间，几乎是害羞地握住了罗莎娜的手。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" **How** **do** **you** **do** **?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [self] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
" **she** **said** **in** **a** **silvery** **,** **small** **voice** **that** **fitted** **her** **tiny** **self** **to** **perfection** **.**
" 她 说 在 一个 银色 , 小的 嗓音 那 适配 她 微小的 自己 到 完美 .

她用银铃般细小的声音说道，这声音与她娇小的身躯完美契合。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "
" **It** **is** **so** **good** **of** **you** **to** **see** **me** **!** **"**
" 它 是 所以 好的 的 你 到 看 我 ! "

“你能来看我真是太好了！”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] ['fiːbli] .
" **W** **-** **w** **-** **won't** **you** **sit** **down** **?** **"** **asked** **Rosanna** **feebly** **.**
" W - 西 - 惯于 你 坐 向下 ? " 问 罗莎娜 虚弱地 .

“你……你能不能坐下？”罗莎娜虚弱地问道。

[mɪs] ['hʊkə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
Miss **Hooker** **looked** **at** **Uncle** **Robert** **.**
错过 妓女 看起来 在 叔叔 罗伯特 .

胡克小姐看着罗伯特叔叔。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['hɔː.tən] , " [sed] [rəu'zænə] ['prɪtɪli] .
" **This** **is** **my** **Uncle** **Robert** **Horton** **,** **"** **said** **Rosanna** **prettily** **.**
" 这 是 我的 叔叔 罗伯特 霍顿 , " 说 罗莎娜 漂亮 .

“这是我的叔叔罗伯特·霍顿，”罗莎娜甜美地说。

[mɪs] ['hʊkə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [tuː] ['feəri] ['dɪmplz] .
Miss **Hooker** **bowed** **and** **smiled** **,** **showing** **two** **fairy** **dimples** **.**
错过 妓女 鞠躬 和 微笑 , 显示 二 仙女 酒窝 .

胡克小姐鞠躬微笑，露出两个可爱的酒窝。

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['tiŋkl] .
" **I** **thought** **perhaps** **you** **were** **the** **doctor** **,** **"** **she** **tinkled** **.**
" 我 想法 也许 你 是 这 医生 , " 她 叮叮当当 .

“我还以为你是医生呢，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .
She **sat** **down** **in** **the** **nearest** **chair** **.**
她 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 .

她坐到了最近的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪtɪŋ] [wel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] ,
It **was** **ten** **times** **too** **big** **for** **her** **,** **but** **by** **sitting** **well** **toward** **the** **edge** **,**
它 曾是 十 时代 也 大的 为了 她 , 但 经过 坐着 出色地 朝向 这 边缘 ,

那东西对她来说大了十倍，但她靠着坐在边缘，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
her **little** **feet** **nearly** **touched** **the** **floor** **.**
她 小的 脚 几乎 感动 这 地面 .

她的小脚几乎都快碰到地面了。

[rəu'zænə] [kept] ['steərɪŋ] .
Rosanna **kept** **staring** **.**
罗莎娜 保留 凝视 .

罗莎娜一直盯着看。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [breɪv] .
Uncle **Robert** **seemed** **to** **grow** **very** **brave** **.**
叔叔 罗伯特 似乎 到 生长 非常 勇敢的 .

罗伯特叔叔似乎变得非常勇敢。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
He **commenced** **to** **talk** **to** **the** **mite** **and** **managed** **to** **treat** **her** **like** **a**
他 开始 到 讲话 到 这 螨虫 和 管理 到 对待 她 喜欢 一个
['riːəli] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] .
really **grown** **-** **up** **person** **.**
真的 生长 - 向上 人 .

他开始和螨虫说话，并且设法像对待一个真正的成年人一样对待她。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Rosanna **was** **proud** **of** **him** **.**
罗莎娜 曾是 自豪的 的 他 .

罗莎娜为他感到骄傲。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
But **was** **it** **possible** **that** **this** **little** **lady** **,** **the** **smallest** **grown** **person** **she** **had**
但 曾是 它 可能的 那 这 小的 女士 , 这 最小 生长 人 她 有
['evə(r)] [nəʊn] ,
ever **known** **,**
曾经 已知 ,

但是，这位小姑娘，她所认识的个子最小的成年人，会不会是.....

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ?
was **really** **the** **Captain** **of** **the** **Girl** **Scouts** **?**
曾是 真的 这 队长 的 这 女孩 童子军 ?

她真的是女童子军的队长吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] ? " [sed] [mɪs] ['hʊkə(r)] ,
" **So** **you** **are** **going** **to** **be** **a** **Girl** **Scout** **?** **"** **said** **Miss** **Hooker** **,**
" 所以 你 是 去 到 是 一个 女孩 侦察 ? " 说 错过 妓女 ,

"所以你要去当女童子军？"胡克小姐问道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ɒn] [rəu'zænə] .
turning **her** **dimples** **on** **Rosanna** **.**
转弯 她 酒窝 在 罗莎娜 .

她转过头，露出迷人的酒窝，看向罗莎娜。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [rəu'zænə] .
" **I** **want** **to** **be** **,** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 我 想 到 是 , " 说 罗莎娜 .

“我想成为那样的人，”罗莎娜说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː] ? "
" **Do** **you** **think** **they** **will** **accept** **me** **?** **"**
" 做 你 思考 他们 将要 接受 我 ? "

你觉得他们会接受我吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ;

"	I	know	they	will	be	delighted	to	take	you	in	;
"	我	知道	他们	将要	是	高兴极了	到	拿	你	在	;

我知道他们会非常乐意收留你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

but	you	know	that	you	have	certain	things	to	learn	and	certain	preparations
但	你	知道	那	你	有	肯定	事物	到	学习	和	肯定	准备工作

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['membə(r)] . "

to	make	before	you	become	a	regular	member	.	"
到	制作	前	你	变得	一个	常规的	成员	.	"

但你知道，在成为正式成员之前，你需要学习一些东西，做好一些准备。

" [jes] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Yes	,	"	said	Rosanna	.
"	是的	,	"	说	罗莎娜	.

“是的，”罗莎娜说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['mænjuəl][hɪə(r)] . "

"	I	have	the	manual	here	.	"
"	我	有	这	手动的	这里	.	"

“我这里有使用手册。”

" [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ]

"	The	best	thing	is	for	you	to	read	it	and	then	I	will	explain	anything
"	这	最好的	事物	是	为了	你	到	读	它	和	然后	我	将要	解释	任何事物

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

to	you	that	you	do	not	understand	.
到	你	那	你	做	不是	理解	.

“最好的办法是你自己先读一遍，然后我会解释你不明白的地方。”

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] !

We	do	have	such	good	times	!
我们	做	有	这样的	好的	时代	!

我们真的度过了很多美好的时光！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət] [rəu'zænə] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ,

"	She	smiled	delightfully	at	Rosanna	and	at	Uncle	Robert	,
"	她	微笑	令人愉悦	在	罗莎娜	和	在	叔叔	罗伯特	,

她对着罗莎娜和罗伯特叔叔露出了灿烂的笑容，

[huː] [lʊkt] ['riːəli] [tʃɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

who	looked	really	cheered	up	and	happy	and	showed	no	signs	at	all	of
WHO	看起来	真的	欢呼	向上	和	快乐的	和	显示	不	标志	在	全部	的

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

leaving	the	room	.
离开	这	房间	.

他看起来精神焕发，心情愉快，丝毫没有要离开房间的迹象。

[rəu'zænə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

Rosanna	wouldn't	have	minded	if	he	had	.
罗莎娜	不会	有	有思想	如果	他	有	.

如果他那样做，罗莎娜也不会介意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['feəri] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələsli]

She	wanted	a	chance	to	talk	alone	with	this	fairy	-	like	creature	in	those	ridiculously
她	通缉	一个	机会	到	讲话	独自的	和	这	仙女	-	喜欢	生物	在	那些	荒谬地

[grəʊn] - [ʌp] [kləʊðz] .

grown	-	up	clothes	.
生长	-	向上	衣服	.

她想找个机会单独和这个穿着滑稽的成人服装、宛如仙女般的生物谈谈。

[mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['hʊkə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l]
Miss **Marjorie** **Hooker** **made** **it** **quite** **clear** **that** **she** **had** **not** **come** **to** **call** **on** **Uncle**
错过 玛乔丽 妓女 制成 它 相当 清除 那 她 有 不是 来 到 称呼 在 叔叔
['rɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

玛乔丽·胡克小姐明确表示，她不是来拜访罗伯特叔叔的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [rəu'zænə] .
She **had** **come** **to** **see** **Rosanna** **.**
她 有 来 到 看 罗莎娜 .

她来看望罗莎娜。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,
She **made** **it** **so** **clear** **that** **presently** **Uncle** **Robert** **,** **who** **did** **not** **want** **to** **go** **at** **all** **,**
她 制成 它 所以 清除 那 目前 叔叔 罗伯特 , WHO 做过 不是 想 到 去 在 全部 ,

她非常明确地表示，罗伯特叔叔目前根本不想去，

[spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
spoke **of** **a** **forgotten** **engagement** **and** **said** **good** **-** **by** **.**
辐 的 一个 被遗忘的 订婚 和 说 好的 - 经过 .

谈及一段早已被遗忘的婚约，并道别。

[wen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [rəu'zænə] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [rəʊpt] [æt; ət][ɔːl]
When **he** **bent** **to** **kiss** **Rosanna** **,** **he** **whispered** **,** **"** **I** **don't** **mind** **being** **roped** **at** **all**
什么时候 他 弯曲 到 吻 罗莎娜 , 他 低声说道 , " 我 不 头脑 存在 绳索 在 全部
, [rəu'zænə] !
, **Rosanna** **!**
, 罗莎娜 !

当他弯腰亲吻罗莎娜时，他低声说：“罗莎娜，我一点也不介意被绑起来！”

" [bʌt; bət] [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **but** **Rosanna** **did** **not** **understand** **.**
" 但 罗莎娜 做过 不是 理解 .

但罗莎娜并不明白。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði]['feəri][ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] ['tɪmɪd] .
After **he** **had** **gone** **,** **the** **fairy** **in** **the** **big** **chair** **seemed** **to** **grow** **less** **timid** **.**
后 他 有 已消失 , 这 仙女 在 这 大的 椅子 似乎 到 生长 较少的 胆小 .

他走后，坐在大椅子上的仙女似乎变得不那么胆怯了。

" [ai][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" **I** **just** **think** **it** **is** **fine** **that** **you** **are** **going** **to** **be**
" 我 只是 思考 它 是 美好的 那 你 是 去 到 是

我觉得你这样做挺好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **161** **]**
[页 -]

[第161页]

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɪmplɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] .
one **of** **us** **,** **"** **she** **said** **,** **dimpling** **delightfully** **.**
一 的 我们 , " 她 说 , 凹陷 令人愉悦 .

“我们中的一个，”她说着，脸上露出了迷人的酒窝。

" [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] !
" **We** **do** **have** **the** **best** **times** **!**
" 我们 做 有 这 最好的 时代 !

“我们确实度过了最美好的时光！”

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [went] ['kæmpɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] [aʊt] [tə'wɔːd] ['æŋkərɪdʒ] .

Last	summer	we	went	camping	on	our	farm	out	toward	Anchorage	.
最后的	夏天	我们	去	野营	在	我们的	农场	出去	朝向	安克雷奇	.

去年夏天，我们去位于安克雷奇附近的农场露营。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greʊv] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

We	were	in	a	grove	back	of	the	house	,
我们	是	在	一个	树林	后退	的	这	房子	,

我们当时在房子后面的小树林里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	if	you	didn't	have	to	go	down	to	the	house	for	the	newspapers
和	如果	你	没有	有	到	去	向下	到	这	房子	为了	这	报纸

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	milk	and	things	,
和	牛奶	和	事物	,

如果你不必下楼去房子里拿报纸、牛奶之类的东西，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] .

you	could	imagine	that	we	were	miles	from	everyone	.
你	可以	想象	那	我们	是	英里	从	每个人	.

你可以想象，我们当时离所有人都很远。

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? "

Can	you	swim	?	"
能	你	游泳	?	"

你会游泳吗？ ”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəu'zænə] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːn] . "

"	No	,	"	answered	Rosanna	,	"	but	I	mean	to	learn	.	"
"	不	,	"	回答	罗莎娜	,	"	但	我	意思是	到	学习	.	"

“不，”罗莎娜回答说，“但我打算学习。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] [mɪs] ['hʊkə(r)] .

"	Oh	,	you	must	!	"	said	Miss	Hooker	.
"	哦	,	你	必须	!	"	说	错过	妓女	.

“哦，你一定要这样做！”胡克小姐说。

" ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] . "

"	Everyone	should	know	how	.	"
"	每个人	应该	知道	如何	.	"

“每个人都应该知道怎么做。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [rəu'zænə] .

"	Of	course	,	"	agreed	Rosanna	.
"	的	课程	,	"	同意	罗莎娜	.

“当然，”罗莎娜同意道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] , [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	And	a	great	many	people	do	know	how	,	so	I	suppose	I	will	be	able	to
"	和	一个	伟大的	许多	人们	做	知道	如何	,	所以	我	认为	我	将要	是	有能力的	到

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

“很多人都知道怎么做，所以我想我也能学会。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [hɑːd] . "

It	seems	very	hard	.	"
它	似乎	非常	难的	.	"

这似乎很难。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [trɪld] [mɪs] ['hʊkə(r)] .
" Not a bit of it ! " trilled Miss Hooker .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 颤音 错过 妓女 .

“一点儿也没有！”胡克小姐尖声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['swɪmɪŋ] [maɪ'self] ,
" I have several medals for long distance swimming myself ,
" 我 有 一些 奖牌 为了 长的 距离 游泳 我 ,

“我自己也获得过几枚长距离游泳奖牌，”

[ænd; ənd] [aɪ] [tɔːt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
and I taught myself when I was just a little girl . "
和 我 教授 我 什么时候 我 曾是 只是 一个 小的 女孩 . "

我从小就自学成才。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " ['ventʃəd] [rəu'zænə] .
" You are not so very large now , are you ? " ventured Rosanna .
" 你 是 不是 所以 非常 大的 现在 , 是 你 ? " 冒险 罗莎娜 .

“你现在没那么大了吧？”罗莎娜试探性地问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [sed] [mɪs] ['hʊkə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [krɒs] [təʊn] .
" No , I am not , " said Miss Hooker in what was for her quite a cross tone .
" 不 , 我 是 不是 , " 说 错过 妓女 在 什么 曾是 为了 她 相当 一个 叉 语气 .

“不，我不是，”胡克小姐用一种对她来说相当恼火的语气说道。

" [əʊ] , [rəu'zænə] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːl] !
" Oh , Rosanna , how I would love to be tall !
" 哦 , 罗莎娜 , 如何 我 会 爱 到 是 高的 !

“哦，罗莎娜，我多么希望自己能长得高啊！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [fɔːθ] [striːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
There is a girl round the corner on Fourth Street , and she is about six feet tall ,
那里 是 一个 女孩 圆形的 这 角落 在 第四 街道 , 和 她 是 关于 六 脚 高的 ,

第四街拐角处有个女孩，她大约六英尺高。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] !
and I just envy her so !
和 我 只是 嫉妒 她 所以 !

我真是太羡慕她了！

[waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? "
Why , what are you laughing at ? "
为什么 , 什么 是 你 笑 在 ? "

你笑什么？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [pliːz] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !
" Oh , you please must excuse me !
" 哦 , 你 请 必须 原谅 我 !

“哦，请您原谅我！”

" [begd] [rəu'zænə] ,
" begged Rosanna ,
" 乞求 罗莎娜 ,

罗莎娜恳求道：“

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪni] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" but when Minnie told us the young lady was coming to see me about the
" 但 什么时候 米妮 讲述 我们 这 年轻的 女士 曾是 未来 到 看 我 关于 这
[gɜːl] [skaʊts] ,
Girl Scouts ,
女孩 童子军 ,

“但是当米妮告诉我们那位年轻女士要来找我谈女童子军的事情时，

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi]
Uncle Robert and I both made up our mind that you were that tall young lady
叔叔 罗伯特 和 我 两个都 制成 向上 我们的 头脑 那 你 是 那 高的 年轻的 女士
.
:
.

罗伯特叔叔和我一致认为，那位高个子年轻女士就是你。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪəfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
And Uncle Robert said he was sure to be fearfully afraid of you .
和 叔叔 罗伯特 说 他 曾是 当然 到 是 恐惧地 害怕的 的 你 .

罗伯特叔叔说他肯定会非常害怕你。

[ænd; ənd][ɪn]
And in
和 在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] !
stead of that , you are you , just as sweet and little !
坚定 的 那 , 你 是 你 , 只是 作为 甜的 和 小的 !

相反，你就是你，依然那么可爱娇小！

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd][ə; eɪ][bɪt] , [niːd] [hiː; hi] ? "
Uncle Robert needn't be afraid a bit , need he ? "
叔叔 罗伯特 不必 是 害怕的 一个 少量 , 需要 他 ? "

罗伯特叔叔一点也不用害怕，对吧?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['hʊkə(r)] .
" I am not at all sure , " said Miss Marjorie Hooker .
" 我 是 不是 在 全部 当然 , " 说 错过 玛乔丽 妓女 .

“我一点也不确定，”玛乔丽·胡克小姐说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Perhaps he will have to be terribly afraid of me .
" 也许 他 将要 有 到 是 可怕 害怕的 的 我 .

“或许他会非常害怕我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rəu'zænə] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	bedtime	one	night	,	and	after	Rosanna	had	been	tucked	in	her
它	曾是	就寝时间	一	夜晚	,	和	后	罗莎娜	有	到过	塞进去	在	她

['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] .

grandmother	came	up	.
祖母	来了	向上	.

一天晚上到了睡觉时间，罗莎娜被哄睡后，她的祖母上来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [rəu'zænə] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][hæd; həd]

She	had	been	doing	this	ever	since	Rosanna	came	home	and	the	little	girl	had
她	有	到过	正在做	这	曾经	自从	罗莎娜	来了	家	和	这	小的	女孩	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] .

learned	to	long	for	the	little	talks	they	had	together	.
学习	到	长的	为了	这	小的	会谈	他们	有	一起	.

自从罗莎娜回家后，她就一直这样做，小女孩也渐渐开始怀念她们之间的那些小谈话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] ,

But	this	night	Mrs	.	Horton	sat	down	in	the	big	chair	,
但	这	夜晚	太太	.	霍顿	卫星	向下	在	这	大的	椅子	,

但那天晚上，霍顿夫人坐在了那张大椅子上，

[ænd; ənd][təʊld] [rəu'zænə] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	told	Rosanna	to	come	into	her	arms	.
和	讲述	罗莎娜	到	来	进入	她	武器	.

然后叫罗莎娜到她怀里来。

['kʌdl] [ðeə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [læp] ,

Cuddled	there	on	her	grandmother's	lap	,
依偎	那里	在	她	祖母的	膝	,

她依偎在祖母的腿上，

[rəu'zænə] ['restɪd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [fə'gɒt] .

Rosanna	rested	while	they	had	a	talk	that	neither	of	them	ever	forgot	.
罗莎娜	休息	尽管	他们	有	一个	讲话	那	两者都不	的	他们	曾经	忘了	.

罗莎娜休息了一会儿，他们进行了一次令他们两人都永生难忘的谈话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [rəu'zænə] ['lɪnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

For	the	first	time	Rosanna	learned	all	about	the	little	sister	,
为了	这	第一的	时间	罗莎娜	学习	全部	关于	这	小的	姐姐	,

罗莎娜第一次了解到关于妹妹的一切。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts]

and	Mrs	.	Horton	in	her	turn	came	to	know	something	of	the	thoughts
和	太太	.	霍顿	在	她	转动	来了	到	知道	某物	的	这	想法

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][maɪnd] .

and	loneliness	and	longings	that	go	on	in	a	little	girl's	mind	.
和	孤独	和	渴望	那	去	在	在	一个	小的	女孩们	头脑	.

霍顿太太也逐渐了解了一个小女孩心中的思绪、孤独和渴望。

[rəu'zænə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rosanna	told	her	grandmother	all	about	it	,
罗莎娜	讲述	她	祖母	全部	关于	它	,

罗莎娜把事情的来龙去脉都告诉了她的祖母。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [hɜːt] [ænd; ənd] [kraɪd]

and	if	Mrs	.	Horton	hugged	her	so	tight	that	it	almost	hurt	and	cried
和	如果	太太	.	霍顿	拥抱	她	所以	紧的	那	它	几乎	伤害	和	哭

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] ,

over	her	short	hair	,
超过	她	短的	头发	,

如果霍顿太太紧紧地拥抱她，几乎让她感到疼痛，并因为她短短的头发而哭泣，

[rəu'zænə] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Rosanna	**felt**	**all**	**the**	**happier**	**for**	**it**	**.**
罗莎娜	毛毡	全部	这	更快乐	为了	它	.

罗莎娜因此感到更加高兴了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['leɪdi] ([ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi]

And	**Mrs**	**.**	**Horton**	**forgot**	**that**	**she**	**was**	**a**	**proud**	**and**	**haughty**	**lady**	**(**	**indeed**	**she**
和	太太	.	霍顿	忘了	那	她	曾是	一个	自豪的	和	傲慢	女士	(	的确	她

[wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nevə(r)] [ðæt] [ə'gen]) [ænd; ənd] [təʊld] [rəu'zænə] [haʊ] ['sɒri] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

was	**really**	**never**	**that**	**again**	**)**	**and**	**told**	**Rosanna**	**how**	**sorry**	**she**	**was**	**that**	**she**
曾是	真的	绝不	那	再次	)	和	讲述	罗莎娜	如何	对不起	她	曾是	那	她

[hæd; həd] [bi:n] [ʌn'lʌvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əli] ['nevə(r)] [ment] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊld] ['mænə(r)] .

had	**been**	**unloving**	**because**	**she**	**had**	**really**	**never**	**meant**	**her**	**cold**	**manner**	**.**
有	到过	冷漠无情	因为	她	有	真的	绝不	意思是	她	寒冷的	方式	.

霍顿太太忘记了自己曾经是一位骄傲自大的女士（事实上，她之后再也没有那样了），她告诉罗莎娜，她很抱歉自己曾经冷漠无情，因为她冷淡的态度并非本意。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [rəu'zænə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ,

She	**made**	**Rosanna**	**understand**	**that**	**she**	**had**	**always**	**loved**	**her**	**but**	**never**	**,**
她	制成	罗莎娜	理解	那	她	有	总是	喜爱	她	但	绝不	,

她让罗莎娜明白，她一直爱着她，但从未……

['nevə(r)] [səʊ] ['di:pli] [ɔ:(r)] [səʊ] ['tendəli] [æz; əz] [naʊ] .

never	**so**	**deeply**	**or**	**so**	**tenderly**	**as**	**now**	**.**
绝不	所以	深	或者	所以	温柔地	作为	现在	.

从未像现在这样深刻、如此温柔。

[ænd; ənd] [rəu'zænə] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)]

And	**Rosanna**	**begged**	**her**	**forgiveness**	**for**	**running**	**away**	**,**	**and**	**for**
和	罗莎娜	乞求	她	饶恕	为了	跑步	离开	,	和	为了

['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .

cutting	**off**	**her**	**hair**	**.**
切割	离开	她	头发	.

罗莎娜恳求她原谅自己离家出走和剪掉头发。

[səʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ]

So	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**they**
所以	经过	-	和	-	经过	他们

所以过了一段时间，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**164**	**]**
[	页	-	]

[第164页]

[kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [θɪŋz] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

commenced	**to**	**talk**	**of**	**happier**	**things**	**,**	**feeling**	**very**	**near**	**and**	**dear**	**to**	**each**	**other**
开始	到	讲话	的	更快乐	事物	,	感觉	非常	靠近	和	亲爱的	到	每个	其他

[ðə; ði] [waɪl] .

the	**while**	**.**
这	尽管	.

他们开始谈论一些更快乐的事情，同时感到彼此非常亲近。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɔ:k] [ðæt] [rəu'zænə] [felt] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi]

It	**was**	**such**	**a**	**wonderful**	**talk**	**that**	**Rosanna**	**felt**	**that**	**never**	**again**	**would**	**she**	**be**
它	曾是	这样的	一个	精彩的	讲话	那	罗莎娜	毛毡	那	绝不	再次	会	她	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	**.**
不开心	.

那次谈话太好了，罗莎娜觉得她以后再也不会不开心了。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [left] ,

Before	**her**	**grandmother**	**left**	**,**
前	她	祖母	左边	,

在她祖母离开之前，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [rəuˈzænə] [ðæt] ['helən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən]

she	**told**	**Rosanna**	**that**	**Helen**	**was**	**coming**	**over**	**the**	**following**	**day**	**to**	**take**	**luncheon**
她	讲述	罗莎娜	那	海伦	曾是	未来	超过	这	下列的	天	到	拿	午餐

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	**her**	**.**
和	她	.

她告诉罗莎娜，海伦第二天要过来和她一起吃午饭。

['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən]

Minnie	**had**	**a**	**table**	**set**	**in**	**the**	**broad**	**bay**	**window**	**,**	**and**	**there**	**the**	**luncheon**
米妮	有	一个	桌子	放	在	这	广阔	湾	窗户	,	和	那里	这	午餐

[wɒz; wəz] [spred] .

was	**spread**	**.**
曾是	传播	.

米妮在宽敞的凸窗边摆了一张桌子，午餐就摆在那里。

[ðeɪ] ['skeəsli] [et; eɪt][æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	**scarcely**	**ate**	**at**	**first**	**,**	**they**	**were**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**each**	**other**	**.**
他们	几乎	吃	在	第一的	,	他们	是	所以	高兴的	到	看	每个	其他	.

他们起初几乎没吃东西，因为他们太高兴见到彼此了。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [rəuˈzænə] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [njuːz] [ɒv; əv] ['gwɛni] .

Almost	**the**	**first**	**thing**	**that**	**Rosanna**	**asked**	**was**	**news**	**of**	**Gwenny**	**.**
几乎	这	第一的	事物	那	罗莎娜	问	曾是	消息	的	格温妮	.

罗莎娜几乎问的第一件事就是格温妮的消息。

['helən] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Helen	**had**	**seen**	**her**	**often**	**and**	**her**	**mother**	**thought**	**that**	**she**	**was**
海伦	有	已见	她	经常	和	她	母亲	想法	那	她	曾是

['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

slowly	**growing**	**worse**	**.**
缓慢地	生长	更糟	.

海伦经常见到她，她的母亲认为她的病情正在逐渐恶化。

['helən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm]

Helen	**had**	**been**	**to**	**a**	**meeting**	**at**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**and**	**had**	**told**	**them**
海伦	有	到过	到	一个	会议	在	这	女孩	童子军	和	有	讲述	他们

[əˈbaʊt] ['gwɛni] .

about	**Gwenny**	**.**
关于	格温妮	.

海伦曾去参加女童子军的会议，并向她们讲述了格温妮的故事。

[pəˈhæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

Perhaps	**something**	**would**	**be**	**done**	**a**	**little**	**later**	**.**
也许	某物	会	是	完毕	一个	小的	之后	.

或许过段时间就会采取一些措施。

['tɒmi] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

Tommy	**was**	**just**	**as**	**selfish**	**as**	**ever**	**.**
汤米	曾是	只是	作为	自私	作为	曾经	.

汤米还是一如既往地自私。

['helən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] .

Helen	**said**	**it**	**was**	**awfully**	**hard**	**not**	**to**	**dislike**	**him**	**.**
海伦	说	它	曾是	非常	难的	不是	到	不喜欢	他	.

海伦说，很难不讨厌他。

" [ai][doʊnt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][laɪk] [hɪm] , " [sed] [rəu'zænə] .
" I don't even try to like him , " said Rosanna .
" 我 不 甚至 尝试 到 喜欢 他 , " 说 罗莎娜 .

“我根本就不喜欢他，”罗莎娜说。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['helən] .
" I don't see how you can be as good and kind as you are , Helen .
" 我 不 看 如何 你 能 是 作为 好的 和 种类 作为 你 是 , 海伦 .
"
"
"

“我真不明白你怎么能如此善良，海伦。”

" [waɪ] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [dɪs'laɪk] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['helən] .
" Why , I don't like the feeling it gives me when I dislike people , " said Helen .
" 为什么 , 我 不 喜欢 这 感觉 它 给予 我 什么时候 我 不喜欢 人们 , " 说 海伦 .

“为什么？我不喜欢讨厌别人时那种感觉。”海伦说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [ɑ:skt] [rəu'zænə] .
" How do you feel ? " asked Rosanna .
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 罗莎娜 .

“你感觉怎么样？”罗莎娜问道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] . "
" I never thought about how it makes me feel . "
" 我 绝不 想法 关于 如何 它 制作 我 感觉 . "

“我从没想过这会让我有什么感受。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['helən] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] .
" I don't know as I can tell exactly , " said Helen , thinking hard .
" 我 不 知道 作为 我 能 告诉 确切地 , " 说 海伦 , 思维 难的 .

“我也不知道，我不太清楚，”海伦认真地想了想说。

" [sɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['kɔbl,stəun] .
" Sort of as though you were walking over rough cobblestones .
" 种类 的 作为 尽管 你 是 步行 超过 粗糙的 鹅卵石 .

“感觉就像走在粗糙的鹅卵石路上一样。”

[ai][dʒʌst][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I just don't like it .
我 只是 不 喜欢 它 .

我就是不喜欢。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kʌlə(r)] .
And I feel as though it does something to my color .
和 我 感觉 作为 尽管 它 做 某物 到 我的 颜色 .

我觉得它好像对我的肤色产生了某种影响。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɔ:l] ['lʌvli] [pɪŋk] [ɔ:(r)] [blu:] , [ænd; ənd]
Just as though I was all lovely pink or blue , and
只是 作为 尽管 我 曾是 全部 迷人的 粉色的 或者 蓝色的 , 和

就好像我全身都是可爱的粉色或蓝色一样，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['heɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [dis'laik] ['sʌmwʌn] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [plʌm] ['kʌlə(r)] . "
hating or disliking someone made me turn the most horrid sort of plum color . "
憎恨 或者 不喜欢 某人 制成 我 转动 这 最多 可怕的 种类 的 李子 颜色 . "

讨厌或不喜欢某人会让我脸色变得像最可怕的紫红色一样。

" [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['helən] !
" How funny you are , Helen !
" 如何 有趣的 你 是 , 海伦 !

“你真幽默，海伦！”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [skaʊt] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ?
When are you going away on your Girl Scout camping trip ?
什么时候 是 你 去 离开 在 你的 女孩 侦察 野营 旅行 ?

你们什么时候去参加女童子军露营旅行?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [taɪm] ?
Isn't it almost time ?
不是 它 几乎 时间 ?

是不是快到时间了?

" ['helən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" Helen looked embarrassed .
" 海伦 看起来 尴尬的 .

海伦看起来很尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not going , " she said .
" 我 是 不是 去 , " 她 说 .

“我不去，”她说。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] ? " ['ekəʊd] [rəʊ'zænə] .
" Not going ? " echoed Rosanna .
" 不是 去 ? " 回声 罗莎娜 .

“不去吗？”罗莎娜重复道。

" [əʊ] , ['helən] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
" Oh , Helen , how awful !
" 哦 , 海伦 , 如何 可怕 !

“哦，海伦，太糟糕了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And you have been planning so long for that .
和 你 有 到过 规划 所以 长的 为了 那 .

你为此计划了很久。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
Why are you going to give it up ? "
为什么 是 你 去 到 给 它 向上 ? "

你为什么要放弃它?

" [aɪ][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just changed my mind , " she said .
" 我 只是 已更改 我的 头脑 , " 她 说 .

“我改变主意了，”她说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You don't change it away from such a lovely trip if you can help it ,
" 你 不 改变 它 离开 从 这样的 一个 迷人的 旅行 如果 你 能 帮助 它 ,

“如果可以的话，你最好不要改变这么美好的旅行计划。”

" [rəu'zænə] [pə'sistid] .
" Rosanna persisted .
" 罗莎娜 持续 .

罗莎娜坚持道。

" ['helən] , [aɪ] [bɪ'liːv] — ['helən] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] .
" Helen , I believe — Helen , I want you to tell me the truth now .
" 海伦 , 我 相信 — 海伦 , 我 想 你 到 告诉 我 这 真相 现在 .

“海伦，我相信——海伦，我现在想让你告诉我真相。”

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "

I	declare	I	believe	you	have	given	it	up	on	account	of	me	!	"
我	宣布	我	相信	你	有	给定	它	向上	在	帐户	的	我	!	"

我郑重声明，我相信你是为了我才放弃它的!

" [wel] , [ðen] [ai][hæv; həv] , " [sed] ['helən] .

"	Well	,	then	I	have	,	"	said	Helen	.
"	出色地	,	然后	我	有	,	"	说	海伦	.

“那我就有，”海伦说。

" [ɪn'diːd] , [rəu'zænə] ,

"	Indeed	,	Rosanna	,
"	的确	,	罗莎娜	,

“的确如此，罗莎娜，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔːl] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [trɪp] ['nəʊɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	would	not	have	a	good	time	at	all	off	on	that	trip	knowing	that	you	were
我	会	不是	有	一个	好的	时间	在	全部	离开	在	那	旅行	会心	那	你	是

[hɪə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

here	just	getting	well	and	perhaps	missing	me	.
这里	只是	获得	出色地	和	也许	丢失的	我	.

如果我知道你在这里养伤，可能还会想念我，那我独自旅行肯定不会开心。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	couldn't	do	it	!
我	不能	做	它	!

我做不到!

" [rəu'zænə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

"	Rosanna	could	hardly	speak	.
"	罗莎娜	可以	几乎	说话	.

罗莎娜几乎说不出话来。

" [ai][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [truː] [frend] , ['helən] !

"	I	just	think	you	are	a	real	true	friend	,	Helen	!
"	我	只是	思考	你	是	一个	真实的	真的	朋友	,	海伦	!

“我觉得你真是个好朋友，海伦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	she	said	finally	.
"	她	说	最后	.

她最后说道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ]

"	I	don't	think	you	ought	to	give	up	your	good	times	and	I	can't	thank	you
"	我	不	思考	你	应该	到	给	向上	你的	好的	时代	和	我	不能	感谢	你

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

“我觉得你不应该放弃美好的时光，我真是太感谢你了。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [pə'sistid] ['helən] .

"	I	wouldn't	enjoy	it	without	you	,	"	persisted	Helen	.
"	我	不会	享受	它	没有	你	,	"	持续	海伦	.

“没有你，我就不会这么开心了，”海伦坚持说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [θrɪld] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ?

"	Aren't	you	thrilled	about	your	uncle's	little	orphan	?
"	不是	你	激动不已	关于	你的	叔叔的	小的	孤儿	?

你难道不为你叔叔的小孤儿感到高兴吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniwʌn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ? "

And	did	you	ever	see	anyone	so	happy	as	Mrs	.	Hargrave	?	"
和	做过	你	曾经	看	任何人	所以	快乐的	作为	太太	.	哈格雷夫	?	"

你见过像哈格雷夫太太那样快乐的人吗?

" ['nevə(r)] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Never	!	"	said	Rosanna	.
"	绝不	!	"	说	罗莎娜	.

“绝不！”罗莎娜说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ]

"	She	has	been	telling
"	她	有	到过	讲述

她一直在说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] ['dekəreɪtɪd] .

me	all	about	the	room	she	is	having	decorated	.
我	全部	关于	这	房间	她	是	拥有	装饰	.

我把她正在装修的房间的一切都告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

It	must	be	too	beautiful	!	"
它	必须	是	也	美丽的	!	"

它一定美极了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['helən] .

"	It	is	,	"	said	Helen	.
"	它	是	,	"	说	海伦	.

“是的，”海伦说。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	went	over	there	the	other	day	and	saw	it	.
"	我	去	超过	那里	这	其他	天	和	锯	它	.

“前几天我去那里看过。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	never	saw	anything	so	cunning	in	your	life	.
你	绝不	锯	任何事物	所以	狡猾	在	你的	生活	.

你这辈子都没见过这么狡猾的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪ'næməld] [kriːm] ['kʌlə(r)] , [wɪð] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

All	the	furniture	is	enameled	cream	color	,	with	lovely	little	wreaths	of	flowers	on	it
全部	这	家具	是	珐琅	奶油	颜色	,	和	迷人的	小的	花圈	的	花朵	在	它

.

:

.

所有家具都是奶油色的珐琅漆，上面还装饰着可爱的小花环。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ['aɪvəri] .

Even	her	brush	and	comb	and	those	things	are	painted	ivory	.
甚至	她	刷子	和	梳子	和	那些	事物	是	绘	象牙	.

就连她的画笔、梳子之类的东西都是象牙色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] !

And	the	walls	!
和	这	墙壁	!

还有墙壁!

[ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl]['peɪpə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [rəu'zænə] ,

In	each	corner	is	a	little	cottage	,	right	on	the	wall	paper	you	know	,	Rosanna	,
在	每个	角落	是	一个	小的	小屋	,	正确的	在	这	墙	纸	你	知道	,	罗莎娜	,

每个角落都有一间小木屋，就在墙纸上，你知道的，罗莎娜。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [dʒʌst] [wʊdz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː]

and	between	just	woods	that	look	as	though	you	were	seeing	them	through
和	之间	只是	树林	那	看	作为	尽管	你	是	看到	他们	通过

[ə; eɪ] [mɪst] — [sɔːt] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

a	mist	—	sort	of	delicate	and	far	away	.
一个	薄雾	—	种类	的	精美的	和	远的	离开	.

周围只有树林，看起来就像透过薄雾看到的一样——既精致又遥远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌgz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [spft] ['delɪkət] [griːn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪn] [sprɪŋ] .

And	the	rugs	are	a	soft	delicate	green	like	the	grass	in	spring	.
和	这	地毯	是	一个	柔软的	精美的	绿色的	喜欢	这	草	在	春天	.

地毯是柔和的淡绿色，就像春天里的青草一样。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

I	hope	she	is	lovely	enough	for	all	the	love	Mrs	.	Hargrave	is	going	to	give
我	希望	她	是	迷人的	足够的	为了	全部	这	爱	太太	.	哈格雷夫	是	去	到	给

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

我希望她足够可爱，配得上哈格雷夫太太将要给予她的所有爱。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] , " [rəu'zænə]

"	Uncle	Robert	says	she	is	as	sweet	as	she	can	possibly	be	,	"	Rosanna
"	叔叔	罗伯特	说道	她	是	作为	甜的	作为	她	能	可能	是	,	"	罗莎娜

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

assured	her	.
保证	她	.

“罗伯特叔叔说她非常可爱，”罗莎娜向她保证道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['helən] .

"	Well	,	you	are	just	too	good	to	stay	at	home	with	me	,	Helen	.
"	出色地	,	你	是	只是	也	好的	到	停留	在	家	和	我	,	海伦	.

“海伦，你这么好，不应该待在家里陪我。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gɜːl] [skaʊts] .

It	won't	be	long	before	we	are	both	Girl	Scouts	.
它	惯于	是	长的	前	我们	是	两个都	女孩	童子军	.

不久之后我们俩都会成为女童子军。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

And	I	think	you	are	just	as	good	and	sweet	as	you	can	be	.
和	我	思考	你	是	只是	作为	好的	和	甜的	作为	你	能	是	.

我觉得你已经非常善良可爱了。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	can't	think	what	I	would	have	done	without	you	.
我	不能	思考	什么	我	会	有	完毕	没有	你	.

真不敢想象没有你我会怎么办。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	here	you	are	actually	giving	up	your	camping	for	me	.
但	这里	你	是	实际上	给予	向上	你的	野营	为了	我	.

但你竟然为了我放弃了露营。

" [rəu'zænə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

"	Rosanna	leaned	over	and	impulsively	kissed	her	guest	.
"	罗莎娜	倾斜	超过	和	冲动地	亲吻	她	客人	.

罗莎娜俯身，冲动地吻了她的客人。

" [dɪə(r)] ['helən] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ，

"	**Dear**	**Helen**	**,**	**I**	**am**	**so**	**happy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	亲爱的	海伦	，	我	是	所以	快乐的	，	"	她	说	，

“亲爱的海伦，我太高兴了，”她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] . "

"	**because**	**now**	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**really**	**your**	**best**	**friend**	**.**	**"**
"	因为	现在	我	知道	那	我	是	真的	你的	最好的	朋友	.	"

“因为现在我知道我真的是你最好的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神